

# اللسان العربي

مجلة دورية للأبحاث اللغوية ونشاط الترجمة والتعريب

## سجل الأعمال

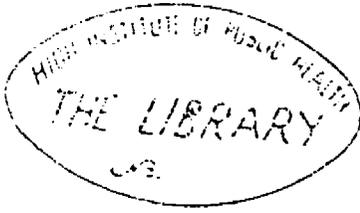
المجلد الخامس عشر  
الجزء الثالث

- مجامع اللغة العربية
- المجالس العليا للعلوم والآداب والفنون
- الجامعات والمعاهد العلمية
- الهيئات والمراكز والشعب الوطنية لتعريب
- رجال الفكر والعاملين لاعلاء اللغة العربية
- وجعلها في مستوى اللغات العالمية الحية .

يصدرها

مكتب نسق التعريب في الوطن العربي  
بالرباط (الملكة المغربية)





## مقدمة

تتضمن المادة السادسة من النظام الداخلي لمكتب تنسيق التعريب بالرباط التابع للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ( جامعة الدول العربية ) ان يعقد مؤتمر للتعريب مرة كل ثلاث سنوات في احد الاقطار العربية لدراسة ما يقدم اليه المكتب من ابحاث ومقترحات تتعلق بالتعريب وتطور اللغة العربية العلمية والحضارية واتخاذ القرارات بشأنها .

يعد المؤتمر الثاني الذي نظم بالجزائر عام 1973 والذي تم فيه اقرار ستة معاجم علمية في الكيمياء ، الجيولوجيا ، الرياضيات ، النبات ، الحيوان ،

الفيزياء .

انعقد المؤتمر الثالث للتعريب في ليبيا في المدة من 7 الى 16 فبراير 1977 لاستكمال وتوحيد مصطلحات التعليم العام حتى نهاية المرحلة الثانوية بالاضافة الى مادتين في التعليم الجامعي والعالي والذي تم فيه اقرار ستة معاجم علمية هي :

### 1 - في التعليم العام :

- 1 - الجغرافيا
- 2 - التاريخ
- 3 - الفلسفة والمنطق وعلما الاجتماع والنفس
- 4 - الفلك ( المجموعة الاولى )
- 5 - الرياضيات البحت والتطبيقية
- 6 - علم الصحة وجسم الانسان

### 2 - في التعليم العالي والجامعي :

- 7 - الاحصاء والرياضيات
- 8 - الفلك ( المجموعة الثانية )

وتعرب المنظمة ومكتبها لتنسيق التعريب عن صانق الشكر لمقررات المؤتمر الثالث والجهود المبذولة لتوحيد المصطلح العلمي الرصين من خلال لغة الضاد ، تمهيدا لاعداد مشروعات معاجم المؤتمر الرابع القادم بحول الله نسال الله ان يوفتنا جميعا لما فيه خير الامة العربية .

# الفهرس العام

## — أبحاث :

- المقدمـة 3
- مؤتمـر التعريرب الثالث بالجمهورية العربية الليبية 4
- كلية مدير مكتب تنسيق التعريرب الاستاذ عبد العزيز بنمبـد الله 7
- كلية السيد الاستاذ الدكتور محيي الدين صابر المدير العام للمنظمة 9
- كلية الأخ الدكتور محمد أحمد الشريف وزير التعليم والتربية للجمهورية العربية الليبية ورئيس اللجنة الوطنية لليونسكو واللكسو 11
- مع رجال الصحافة والاذاعة 13
- بحث للاستاذ <sup>14</sup> ميخ إبراهيم نجا رئيس وفد الازهر 15
- مجمع اللغة العربية <sup>16</sup> في المؤتمـر للدكتور عبد الكريم خليفة 19
- التجربة التونسية للتعريـب ، الدكتور محمد سويـس 23
- كلية الاستاذ عبد الحميد مهري وكيل وزارة التربية الجزائرية ورئيس المؤتمـر الثاني للتعريـب 29
- التجربة السودانية في التعريـب للاستاذ فتحي حسن المصري 30
- التطور الاجتماعي والتطور اللغوي للدكتور شكري فيصل عضو الوفد السوري 33
- هجمات الصهاينة على اللغة العربية في فلسطين المحتلة تقرير الوفد الفلسطيني 42
- الاعلام والثقافة ودورها في المجتمع للاستاذ محمد التركي التاجوري 44
- أهمية التعريـب في النمو الحضاري لوفد دولة الكويت 49
- تقرير وفد الجمهورية العربية الليبية 51
- مدى تعامل اللغة مع تضايا النمو الاجتماعي — 55
- الادارة العلمية للثقافة بوزارة الدولة الليبية 57
- عقبات في طريق التعريـب لوفد المملكة المغربية • منهجية التعريـب لمعهد الدراسات والبحوث للتعريـب بالمملكة المغربية 60
- اللائحة الداخلية للمؤتمـر 76
- لجان المؤتمـر الثالث للتعريـب 78
- توصيات المكتب للجان 81
- توصيات المؤتمـر الثالث للتعريـب 82
- كلية الاختتام للمدير العام للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم 88
- معاجم المؤتمـر : 89
- توجيهات اولية حول مشاريع المعاجم 90
- ملاحظات المكتب حول المعاجم 91
- أ — في التعليم العام :
- (1) مصطلحات الجغرافيا والفلك (المجموعة الاولى)
- (2) مصطلحات التاريخ
- (3) مصطلحات الفلسفة وعلما الاجتماع والنفس
- (4) مصطلحات الرياضيات البحث والتطبيقية
- (5) مصطلحات علم الصحة وجسم الانسان
- ب — في التعليم المتالي والجامعي :
- (6) مصطلحات الرياضيات
- (7) مصطلحات الاحياء
- (8) مصطلحات الفلك ( المجموعة الثانية )

## مؤتمر التعريب الثالث بالجمهورية العربية الليبية

- 5 - فلسطين
- 6 - دولة الكويت
- 7 - الجماهيرية العربية الليبية
- 8 - جمهورية مصر العربية
- 9 - المملكة المغربية
- 10 - جمهورية العراق
- 11 - الجمهورية التونسية

بالإضافة الى المشاركة الفعلية لمجلس الوحدة الاقتصادية .

وقد افتتح المؤتمر الدكتور محمد احمد الشريف وزير التربية والتعليم بالجمهورية الليبية ورئيس اللجنة الوطنية العربية الليبية للتربية والثقافة والعلوم ، بكلمة تيبة رحب فيها سيادته بالضيوف الكرام المشاركين في المؤتمر ، ثم نوه بالجهود الحميدة التي تبذلها المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم وجهود مكتب تنسيق التعريب في مجال خدمة اللغة العربية والتعريب .

ثم تناول الكلمة الاستاذ الدكتور محيي الدين صابر المدير العام للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم فشكر الحاضرين على استجابتهم الكريمة واسهامهم النافع في هذا المؤتمر العلمي الموقر ، وتقدم بالشكر للجماهيرية العربية الليبية بقيادة وحكومة وشعبا على ضيافتها البرة لهذا المؤتمر .

وبعد ذلك اشار سيادته الى ان : « هذا المؤتمر ليس حدثا موسميا ولا مشروعا مبنيا ولكنه تنظيم دائم ، وجهاز مستمر وأداة تنفيذية من أدوات مكتب تنسيق التعريب في الوطن العربي مرتبط بخطة طويلة المدى في

انعقد في طرابلس بليبيا ما بين الرابع والسادس عشر من فبراير 1977 مؤتمر ثالث للتعريب هو امتداد للمؤتمر الثاني للتعريب الذي انعقد بالجزائر اواخر 1973 ، وفي العرض التالي نقدم للقراء الكرام رسدا موجزا عما تم في هذا المؤتمر العلمي والقومي من وقائع .

بعد المؤتمر الاول للتعريب الذي انعقد بالرباط عام 1961 ، والذي اثنى عنه مكتب تنسيق التعريب في الوطن العربي ليضطلع بهمة تنسيق وتوحيد جهود الدول العربية في حقل التعريب ومتابعة كل ما يستجد من مصطلحات في العالم والاستفادة من هذه الدول بواسطة الشعب الوطنية للتعريب لكل دولة والتي تعتبر صلة وصل بين بلدانها والمكتب .

وبعد المؤتمر الثاني الذي نظم بالجزائر عام 1973 والذي تم فيه اقرار سنة معاجم علمية في الكيمياء ، الجيولوجيا ، الرياضيات ، النبات ، الحيوان ، الفيزياء .

انعقد المؤتمر الثالث للتعريب في ليبيا لمواصلة جهود توحيد المصطلحات العلمية في مجال التعليم في التاريخ ، والجغرافية ، والصحة وجسم الانسان ، والرياضيات الحديثة والفلسفة ، كما عرضت على المؤتمر مصطلحات في ميادين التعليم العالي والجامعي في مادتي الفلك والاحياء . وقد حضر هذا المؤتمر ممثلون عن الدول العربية والجامع اللغوية والمؤسسات العلمية وعلماء متخصصون . اما الدول المشاركة فهي :

- 1 - المملكة الاردنية الهاشمية
- 2 - الجمهورية الجزائرية الديمقراطية والشعبية
- 3 - المملكة السعودية
- 4 - الجمهورية العربية السورية

تحديث اللغة العربية وتوسيع وعائها وتفجير طاقاتها الذاتية لاستيعاب المصطلحات والمفاهيم العلمية والتكنولوجيا المعاصرة في اللغات الأجنبية» .

ثم رجا السيد المدير العام النجاح والتوفيق للمؤتمر منوها بالجهد الناعم والطويل الذى قام به المسؤولون في المنظمة وفي مكتب تنسيق التعريب وفي ادارة الثقافة .

اما الاستاذ عبد العزيز بنميد الله مدير مكتب تنسيق التعريب فقد استهل سيادته كلمته القوية مشيرا الى أن تفاوت القدرة اللغوية لدى المربين واختلاف المؤثر اللغوى في البلاد العربية وتباين المناهج في التعريب وفوضى التأليف المدرسى كل ذلك حدا مفكرى العرب الى مدارسة الموضوع بجد والبحث عن حل ضرورى خلال مؤتمر التعريب الاول المنعقد في الرباط عام 1961 الذى انبثق عنه مكتب تنسيق التعريب الذى اضطلع منذ خمس عشرة سنة برسالة ثقيلة هي العمل من أجل التوفيق بين الجهود المبذولة على الصعيد العربى لتوحيد المصطلح العلمى وتعميمه بلغة الضاد .

وقبل أن يختم الاستاذ عبد العزيز بنميد الله كلمته شكر الحكومة الليبية على الجهود المحسودة التى بذلتها من أجل انجاح هذا المؤتمر منوها بدورها الفعال في حركة التعريب بفضل العطف الخاص الذى يولييه قائدها الرئيس معمر القذافي وحسن رعاية الاستاذ الفاضل الدكتور محمد أحمد الشريف وزير التربية والتعليم بالجمهورية الليبية .

وفي كلمة السيد الاستاذ عبد الحميد مهري وكيل وزارة التربية بالجمهورية الجزائرية الديمقراطية والشعبية ورئيس المؤتمر الثانى للتعريب ركز سيادته الحديث عن اللغة العربية والاهمية التى تحظى بها من طرف اصحابها «والدليل على ذلك» - يقول الاستاذ عبد الحميد مهري - «هو اجتماعنا في هذا المؤتمر الذى يرمى منه الكثير من الخير لصالح اللغة العربية والامة العربية» .

وقد قدم مدير المكتب تقريرا كان مشار استيضاحات هامة اجاب عنها سيادته في جلسة دامت ساعة ونصفا . ثم شرع المؤتمر الثالث للتعريب فى اشغاله بتوزيع الاعمال على لجان المؤتمر وهى :

- 1 - لجنة الفلسفة وعلم النفس .
- 2 - لجنة علم الصحة وجسم الانسان .
- 3 - لجنة الرياضيات والاحصاء .
- 4 - لجنة الجغرافية والفلك فى التعليم العام .
- 5 - لجنة التاريخ .

واستمر عمل اللجان أكثر من اسبوع فى جو من الحماس البناء والمواظبة الدائبة والتفاهم الشامل، وبعد انتهاء اللجان قدمت كل لجنة تقريرا عن أعمالها ، وقد عرضت خلال المؤتمر منجزات مكتب التعريب وباتى أجهزة المنظمة .

وفي الجلسة الختامية التى السيد مدير مكتب تنسيق التعريب باسم السيد المدير العام للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم كلمة قيمة شكر فيها سيادته اعضاء المؤتمر الثالث للتعريب و « الجهد الموصول الذى بذلوه بسخاء لانجاح هذا المؤتمر ولتزويد مكتب تنسيق التعريب بحصيلات من المبادئ والتوجيهات تستهدف استكمال تنسيق المصطلحات التى تمدنا بها الجامعات العربية بالقاهرة ودمشق وبغداد وعمان وكذلك الجامعات التى تبلغ نحو الاربعمين والتى تسهم كلها بحظ وافر فى متابعة دعم النتاج العلمى والبحث التكنولوجى من خلال لغة الضاد بما يرجع لهذه اللغة مجدها الخالد كلفة علم وحضارة ويسندها على الصعيد الدولى كاداة خامسة فى المحافل الاممية ولغة عمل بازاء اربع لغات عالمية » .

ثم نوه سيادته بعمل اللجان المعروضة للدرس وهى خطوة ثانية مباركة بعد الخطوة الاولى التى انطلقت من مؤتمر الجزائر لربط اجزاء ومراحل التعليم ما قبل الجامعى وفتح الباب بحول الله لاستقبال مؤتمر رابع نستكمل فيه تقسما من عملية تعريب التعليم التكنولوجى والتعليم الجامعى ونرجو تمهيدا لهذا العمل وتنفيذا لمقررات مؤتمركم الكريم ان نتاح لنا بحول الله لقاءات وندوات متخصصة تمد للمؤتمر المقبل فى سعة من الوقت حتى نصل سلكى التعليم الثانوى والعالى فى تحريات جادة وفى مراحل توحيد المصطلح العلمى الرسمى من خلال لغة الضاد » .

كما توجه بالشكر الخاص للمشرنين على هذا المؤتمر .

## كلمة مدير مكتب تنسيق التعريب

بسم الله الرحمن الرحيم

سيدى الوزير ، سيدى المدير العام ، أصحاب  
السعادة ، ايها الزملاء والاخوان :

ان تفاوت المقدرة اللغوية لدى العربيين واختلاف  
المؤثر اللغوى فى البلاد العربية وتباين المناهج فى التعريب  
وفوضى التأليف المدرسى كل ذلك حدا مفكرى العرب  
الى مدارسة الموضوع بجد والبحث عن حل جذرى خلال  
مؤتمر انعقد بالرباط عام 1961 م . انبثق عنه مكتب  
تنسيق التعريب الذى اضطلع منذ خمس عشرة سنة  
برسالة ثقيلة هى العمل من اجل التوفيق بين الجهود  
المبذولة على سعيد الوطن العربى لاثراء لغة الضاد  
وتوحيد المصطلح العلمى العربى وتعميم استعماله فى  
مختلف مراحل التعليم وفى شتى الاجهزة التقانية  
والتكنولوجية مع متابعة تطوير اللغة العربية على  
الصعيد الدولى كاداة خامسة ولغة عمل فى المحائل  
الاممية يجب ان تواكب روح العصر وتستجيب لحاجاته  
المستجدة وتعيد للفتنا ماضيها الاثيل كلفة عالمية للعلم  
والحضارة امدت اهم لغات العالم منذ العصور الوسطى  
بروافد اصيلة رصينة ، وقد وضع مكتب التعريب من  
عام 1962 الى 1972 م باشراف جامعة الدول العربية  
ثم المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم تخطيطا  
عشرىا انجز خلاله نحو الاربعمين معجما بثلاث لغات  
فى شتى مجالات المعرفة مع اعطاء الاولوية للجانب

التكنولوجى وسد الفراغات التى تشمر بها الجمعيات  
الدولية حيث اصدرنا معاجم تلبية لطلب منظمة الخرائطية  
الدولية ولجنة العلوم الغابية التابعة لمنظمة الزراعة  
الاممية ومنظمة التخطيطات الهندسية العالمية بالاضافة  
الى معاجم عروبية . وضعناها بتعاون مع المنظمات  
العربية للبتترول والعلوم الادارية والاتحاد البريدى  
والهندسة والمواصفات والطيران المدنى الى غير ذلك .  
ثم دخل مكتب التعريب عام 1973 م فى مرحلة  
ثانية تبلورت فى تخطيط عشرى 1973 م 1983 م له  
شقان اثنان احدهما دعم حركة التعريب فى المغرب  
العربى انطلاقا من تجربة الشرق العربى بتيسر وسائل  
مقاومة غزو المصطلح الاجنبى ، اما الشق الثانى من هذا  
التخطيط فانه يخص مشاريعنا المعجبية التى تعرض  
على مؤتمرات التعريب للنظر فيها واستكمال مفاهيمها  
وتوحيد مفرداتها .

وقد بذلت المنظمة ومكتبها لتنسيق التعريب اقصى  
الجهد فى اعداد وثائق هذا المؤتمر فقد بدأت بتكليف عدد  
من الخبراء فى بعض الاقطار العربية ان يستخرجوا  
من الكتب المدرسية المستعملة فى اقطارهم ما هو وارد  
فيها فعلا من هذه المصطلحات باللغة الانجليزية ، او  
باللغة الفرنسية ، مع وضع المقابل العربى المستعمل  
هناك لكل مصطلح اجنبى . ثم قام المكتب بتفريغ ما  
تجمع لديه فى البلاد العربية لتضع المقابل العربى  
المستعمل فى كتبها لكل مصطلح ، ولتضيف اليها ما

ست سنوات ستمثل المنظمة العربية على عقد مؤتمرات  
رابع وخامس للتعريب لاستكمال بقية مصطلحات  
التكنولوجيا والتعليم العالي بمختلف قطاعاته .

وبذلك نكون قد أتمنا في عام 1983 بحول الله  
توحيد المصطلح العربي العام في العلم والتكنولوجيا  
وبقية المواد الأدبية والاجتماعية والقانونية .

ونأمل ان شاء الله في اطار هذا المخطط توحيد  
الكتاب العربي في العلوم بعد توحيد مصطلحاته ، وذلك  
بان تتكفل كل دولة عربية بوضع كتاب علمي عام في  
كل مادة للسلكين الاول والثاني من التعليم الثانوي في  
اطار استراتيجية التربية التي اشرف اخونا الاستاذ  
الفاضل الدكتور محمد أحمد الشريف وزير التعليم  
والتربية على أعمالها بكفاية واقتدار ودراية .

والمنظمة تعلم ان هذا الجهد التهيدى يمتوره  
بعض النقص من جوانب متعددة شأنه في ذلك شأن  
كل عمل ولكنها - ومعا الامة العربية كلها - تعقد  
عليكم الامل في ان تخرجوا من هذا المؤتمر بما يستكمل  
النقص ويصحح الخطأ ويوجد الكلمة وهو امل انتم له  
اهل وليس اجدر منكم بتحقيقه .

اسأله تعالى ان يوفقكم فيما انتم  
متممون عليه من عمل علمي قومي وان يجزيكم خير الجزاء  
كفاء ما سنبذلون من جهد واختمتم كلمتي بالاشادة  
والشكر للجمهورية العربية الليبية ودعمها الفعّال  
لحركة التعريب ومساعدتها المادية والمعنوية بفضل  
المعطف الخاص الذي يوليه تائد الفاتح الهمام الرئيس  
ممر القذافي وحسن رعاية اخينا الاستاذ الفاضل  
الدكتور محمد أحمد الشريف وزير التعليم والتربية الذي  
كان خير عون للمنظمة ومكتبها في مختلف المجالات والسلام  
عليكم ورحمة الله وبركاته .

ليس واردا فيها من مصطلحاتك وتحذف الزائد غير  
المستعمل عندها . وفعلت الشيء نفسه فيما يتصل  
بمصطلحات مانتى التعليم الجامعي ثم ارسلتها الى  
الجامع والجامعات للغاية نفسها . وبمعد ذلك دعت  
المنظمة لجانا من الخبراء المتخصصين من وزارات التربية  
بالبلاد العربية ، ومن اساتذة الجامعات ، لدراسة  
الردود التي وصلتها واقترح انسب مقابل عربي لكل  
مصطلح اجنبي ووضع الصيغة النهائية لمشروعات  
المعاجم المعروضة على هذا المؤتمر .

وصدرت هذه الكراسات بالصورة التي بين  
ايديكم ، وقد سبقتم - قبل العرض عليكم - الى  
وزارات التربية والى الجامعات والجامع ، لتدرسها  
وتزويد ومودها الى هذا المؤتمر بنتائج دراستها .

وقد تم منذ انعقاد المؤتمر الثاني للتعريب بالجزائر  
الشقيقة توحيد ست مواد علمية هي : الفيزياء ،  
الكيمياء ، الرياضيات ، الجيولوجيا ، علم الحيوان ،  
علم النبات ، وكانت هذه المصطلحات خاصة بالتعليم  
العام حتى نهاية المرحلة الثانوية وتفضل كل من المجمع  
العلمي العراقي بتبني طباعة ثلاثة منها ، والثلاثة الباقية  
قام بتمويل طباعتها مجمع اللغة العربية بدمشق .

وتعرض اليوم على المؤتمر الثالث هذا مشاريع  
المعاجم التي تستكمل مصطلحات التعليم العام حتى  
نهاية المرحلة الثانوية في مواد الرياضيات والجغرافيا  
والفلك وعلم الصحة والفلسفة والاحصاء بالاضافة الى  
ثلاث مواد في التعليم الجامعي وذلك في ضوء نتائج  
الاستشارة التي قامت بها الادارة العامة للمنظمة لدى  
اربع عشرة دولة عربية من اجل اخذ رايها في اولوية  
البحث لتوحيد المصطلحات .

ويبقى امامنا في التخطيط العشري الخاص بالتعليم

## كلمة السيد الاستاذ الدكتور محيي الدين صابر المدير العام للمنظمة

بسم الله الرحمن الرحيم

بهذا المؤتمر ، وباعماله القومية في المسيرة لتحقيق  
المعاصرة العلمية والتكنولوجية .

ايها الاخوة : ان هذا المؤتمر ليس حدثا موسميا ،  
ولا مشروعا منبئا ، ولكنه تنظيم دائم ، وجهاز مستمر ،  
واداة تنفيذية من ادوات مكتب تنسيق التعريب بالرباط  
مرتبطة بخطة طويلة المدى ، في تحديث اللغة العربية ،  
وتوسيع وعائها ، وتفجير طاقاتها الذاتية لاستيعاب  
المصطلحات والمفاهيم العلمية والتكنولوجية المعاصرة  
في اللغات الاجنبية ، حتى توصل اللغة العربية رسالتها  
التاريخية كلغة علمية ، ومكتب تنسيق التعريب في المنظمة  
وهو يتعاون في عمله مع المجالس العربية ، ومع  
الجامعات العربية ، ومع اتحادها ، ومع العلماء  
والباحثين في عمله الكبير هذا ، يصنع استراتيجية  
للتعريب ، ومن هنا نقدر بدا ذلك في ميدان العلوم الطبيعية  
والرياضية ثم في سائر العلوم الاجتماعية ، وقد اعتمد  
لذلك منهجية تقوم على اختيار المؤسسات التعليمية  
نقطة بداية ، ربطا للعلم بالتربية ، وهكذا بدأ بتعريب  
المصطلحات العلمية في المواد التعليمية . ومنذ المؤتمر  
الاول للتعريب حتى المؤتمر الثالث ، تم تعريب  
المصطلحات العلمية الاكاديمية في التعليم العام كله :  
وبدا بالتعريب لبعض مواد التعليم الجامعي في المجال  
العلمي والرياضي ، وسوف يشهد المؤتمر الرابع تعريبا  
لمصطلحات التعليم الفني والمهني في التعليم العام مع  
تعريب لمواد علمية اخرى في التعليم العالي وذلك الى

سيادة الاخ الاستاذ الدكتور محمد احمد الشريف  
وزير التعليم والتربية ورئيس اللجنة الوطنية للمنظمة .  
الاخوة ممثلي الهيئات والمنظمات العلمية :  
الاخوة المؤتمرين :

احبيكم باسم المنظمة العربية للتربية والثقافة  
والعلوم ، وباسمى فاحسن تحيتكم في مناسبة انعقاد  
المؤتمر الثالث للتعريب ، واشكر لكم استجاباتكم الكريمة  
واسهامكم النافع في اعمال هذا المؤتمر العلمي القومى .  
عونا لمنظمتكم على اداء رسالتها المقدسة في خدمة الفكر  
العربي .

وانه لواجب اعتربه ، في هذا المقام ، ونحن نجتمع  
في طرابلس عاصمة ثورة الفاتح من سبتمبر العظيمة  
ان اتوجه بالشكر الى الجمهورية العربية الليبية ثورة  
وقيادة وحكومة وشعبا على ضيافتنا البرة لهذا المؤتمر .  
وعلى العون الكبير الذي قدمته له تنظيميا واستقبالا  
وتسييرا وفي هذا السياق . فاننى اذكر بالشكر والتقدير .  
الجهد الذي بذله ويبدله سيادة الاخ الاستاذ الدكتور  
محمد احمد الشريف وزير التعليم والتربية ورئيس اللجنة  
الوطنية للمنظمة واخوته المساعدون له في الوزارة ،  
وفي اللجنة كذلك فانه واجب من الواجب ان اشد بالدور  
الذي قام ويقوم به الاعلام الليبي القادر ، من تنويه

جانب العناية ببيدات جديد ، هو تعريب المفاهيم العلمية والتكنولوجية ، ومواكبة الانفجار العلمى العالمى اولا بأول ، لتعيش أمتنا بلغتها الاصلية فى سواد المعركة الحضارية المعاصرة .

لقد كانت اللغة العربية ، ايها الاخوة ، فوق انها لسان الاسلام ، ومستودع كلام الله القديم ، لغة علم واستطاع اسلافنا ، وهم رادة العلوم الطبيعية والتجريبية ، ان يقدموا بها الى العالم مقومات هذه الحضارة العلمية والتكنولوجية ، بل ان كثيرا من المصطلحات العلمية الاوربية ، حتى اليوم ، هى مصطلحات عربية عندنا ، فعريناها مرة اخرى تقليدا ، بعد ان اقمعدتنا عصور التخلف عن الاصاله . ان عبقرية اللغة العربية ، وقدرتها الخلاقة ، ليستا فى حاجة الى تقرير ، وانها اليوم لاكثر قدرة على القيام برسالتها الحضارية .

ان هذا الجهد الذى تبذله المنظمة فى تعريب المصطلحات والمفاهيم العلمية ، جزء يتكامل مع سياستها الشاملة ، لخدمة الفكر العربى واللغة العربية فى مختلف المجالات ، وهى سياسة تقوم عليها مؤسسات المنظمة المتعددة والمتآزرة ، مثل معهد الدراسات والبحوث العربية ، ومعهد الخرطوم لاعداد المتخصصين فى تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها ، ومشروعات المنظمة المنبثقة عن سياستها الخارجية فى مجال الثقافة العربية ، من دعم ، وتقنين وترشيد لانشاء مراكز الدراسات العربية والاسلامية فى الجامعات الاجنبية وانشاء وادارة المراكز الثقافية ، والمدارس لانباء الجاليات العربية فى المهاجر ، ونشر المخطوطات المكتوبة بالحرف العربى فى اللغات الاسلامية ، وبخاصة فى افريقيا ، واجراء الدراسات حول الحرف العربى وتوسيع طاقته لاستيعاب اصوات اللغات الاسلامية ، وتيسير الكتابة ، وادخالها الحرف العربى فى الحاسب الالكترونى ، وانشاء الصناعات الثقافية ، على نطاق قومى ، وتنظيم العلماء العرب المهاجرين ، والانتفاع ببحوثهم ودعم جهودهم العلمية الى غير ذلك من الميادين التى تهدف الى جعل الثقافة العربية سلاحا مؤثرا من اسلحة النضال العربى فى مجالات المعاصرة ، تحريريا وتنمية .

ايها الاخوة انى لاسانن فى هذه المناسبة ، فى ان اتوم بحق واجب الاداء ، فاشكر لحكومة الجمهورية العربية الليبية ، دعمها الدائم والامين لاهداف المنظمة ،

فقد كانت طرابلس مقر لجنة وضع استراتيجية التربية العربية التى قادها الاخ الدكتور الشريف مع نخبة سالحة من علمائنا التربويين ، فانجزوا بذلك عملا تاريخيا فى مسار التربية العربية ، كذلك ، فان عاصمتها تستضيف مركز تدريب القيادات لدول شمال افريقيا العربية ، فى مجال محو الامية وتعليم الكبار ، ذلك الى جانب عونها الكبير فى تبنيها لتحويل مشروع الحاسب الالكترونى لتخزين المصطلحات العلمية .

وان هذا المؤتمر يجيء ، فى هذا السياق ، كمكلا للجهد الذى تقوم به ثورة الفاتح من سبتمبر العظيمة فى خدمة الثقافة العربية والفكر العربى ، بقيادة الرئيس الاخ العقيد معمر القذافى ، فقد شهدت طرابلس بالامس التريب ندوة للتعريب اسهم فيها نخبة كريمة من علمائنا من سائر ارجاء الوطن العربى الكبير وتواصوا فيها بقرارات سالحة بتوحيد الجهود القومية ودعمها .

ايها الاخوة : ان من الاهداف السياسية لهذا المؤتمر تحقيق الاجماع اللغوى للمصطلحات العلمية فالتعريب ليس قضية فى ذاته وهو يتم تلقائيا ولكن المهم هو توحيد المصطلح العلمى وازفاء الشرعية القومية عليه فياخذ العلماء انفسهم بتداوله فى بحوثهم ودراساتهم ويلتزم به المعلمون فى مناهجهم وفى تدريسيهم حتى تكون لدينا لغة علمية قومية . وعلى هذا المؤتمر الذى يجمع اهل الراى والتخصص تتعلق الامال ، ذلك ان هذا المؤتمر ليس اجتماعا يصدر قرارات تحول الى جهات الاختصاص وانما هو تجمع علمى يدرسون فيه المصطلحات المقترحة تعديلا وتغييرا ثم اقرارا ملزما فانتم المسؤولون عن استعمال هذه المصطلحات واعطائها السيولة العلمية وعن تثبيتها فى الفكر العلمى العربى .

وانى اذ ارجو لمؤتمركم النجاح الذى انتم اهله اكرر الشكر على عونكم ومشاركتم كذلك فانى انوه فى هذا المقام بالجهد الناعم والطويل الذى قام به المسؤولون فى المنظمة وفى مكتب تنسيق التعريب وفسى ادارة الثقافة وذلك الذى وفد به الاخوة الخبراء العرب فى مختلف مواقعهم .

والله من وراء القصد موفقا ومعينا .

والسلام عليكم ورحمة الله .

## كلمة الاخ الدكتور محمد أحمد الشريف وزير التعليم والتربية بالجمهورية العربية الليبية ورئيس اللجنة الوطنية لليونسكو والاكسو

بسم الله الرحمن الرحيم

العربية للفتها ولتراثها ولاصالتها : وتلتقى اليوم لا  
لنناقش التعريب أو عدم التعريب ، وإنما نلتقى اليوم  
لننسق بين الجهود الكبيرة والكثيرة التي يزر بها هذا  
الوطن العربي من أجل استعمال لغته في أمور معاصرة  
لهذا المجتمع ولهذه الحياة التي نعيشها .

لقد تال المدير العام للمنظمة العربية ان هذا  
الاجتماع وهذا اللقاء ليس مؤتمرا وإنما هو اجتماع  
للخبراء والفنيين والعلماء ورجال الفكر ليتدارسوا من  
الامور ما تقرر فيها في الماضي في الملتقيات السابقة  
وليهيئوا لما سوف يبذل من الجهد في الملتقيات القادمة  
من أجل استعمال صحيح وموحد ومنسق للغة العربية  
في مجال استحداث المصطلحات في الكتب المدرسية  
وفي المواد العلمية في التعليم العالي .

ان هذا الملتقى وبهذه الصورة يرفع من رأس  
الانسان العربي ويقوى من شخصيته ويجعله يحس  
بانه قد تطع شوطا كبيرا في طريق التقدم وفي طريق  
تأصيل ذاته ويجعله فوق كل هذا يتطلع - وبكل ايجابية  
- الى ان يتبوا المكان الصحيح لامته في هذا العصر  
الذي تتقاطع به سبل الحضارات والذي تتسابق فيه  
الامم من أجل التصدي لقيادة المجتمعات الانسانية .

ان التقدم المادى لا يزعجنا ولكن الذى يهنا هو  
التقدم الحضارى ، والتقدم الانسانى وهذا امر مفتوح  
بابه لكل الامم وهو ميسر لكل الشعوب بقطع النظر

يسرنى باسم الجماهيرية العربية الليبية ان ارحب  
بالاخوة الضيوف والاخوة الذين يشاركون في هذا المؤتمر  
ويسعدنى بصفة خاصة ان احيى الاخ الدكتور محيى  
الدين صابر مدير عام المنظمة العربية للتربية والثقافة  
والعلوم على الجهود الكبيرة التي يقوم بها في توجيه  
وأدارة هذه المنظمة العربية العلمية التي ترعى الشؤون  
التربوية العربية وفي مقدمتها موضوع التعريب الذى  
نلتقى اليوم من اجله ، كما يسرنى ان احيى جهود الاستاذ  
عبد العزيز بنعبد الله مدير مكتب تنسيق التعريب الذى  
يقوم بتحقيق الرسالة التي كلفه بها العرب وكلفته بها  
المنظمة من أجل التقدم في هذا المجال المهم والخطير  
بالنسبة للامة العربية .

ونحن نفتتح هذا المؤتمر بعون الله فاننا نشعر  
بالاعتزاز ونشعر باحترام انفسنا لاننا قد هجرنا ومنذ  
أمد بعيد لقاءات عربية كنا فيها نناقش امكانية التعريب  
وكانت هناك اصوات كثيرة تنادى بتبنى لغات اجنبية  
وكانت هناك جهات اخرى بين العرب انفسهم تنادى  
بتطوير غريب للفتنا وبتحريف في كتابة حروفها ، وكانت  
هناك جهود مكثفة من الداخل والخارج كلها تتجه في  
اتجاه واحد وهو جعلنا منبتين عن ماضينا والحاقتنا بأية  
حضارة معاصرة واى شعب من الشعوب المتقدمة .  
اقول نحمد الله اننا نلتقى اليوم وقد انتصرت الامة

الوطن العربي تصبح فيه اللغة العربية هي لغة الحياة بأشملها واجمعها ، والجماهيرية العربية الليبية ومنذ اشراق فجر ثورتها عرفت من بين شعوب العالم ومن بين الدول العربية الاخرى بحماستها وبغيرتها على اللغة العربية ، ليس فقط في مجالات المناهج الدراسية ولكن في مجال الاعلام وفي مجال الحياة العامة وفي علاقات هذه الجمهورية ، مع كل الدول وكل الشعوب ، في مجال المعاملات وفي مجال اللقاءات الثنائية واللقاءات الدولية . فالجماهيرية العربية الليبية تؤكد دائما وقد اكدت بالفعل ان اللغة العربية امر مهم جدا يلون كل العلاقات الدولية والمحلية والاطليبية مع هذا الجزء من اجزاء الوطن العربي ، لذلك فان مناقشة تفاصيل التنسيق باستخدام المصطلحات العربية المشتقة والمستحدثة في مجالات جديدة في الكتب المدرسية في مراحل التعليم العامة وفي اجزاء من مناهجنا في مراحل التعليم العالي كل هذا يتصل بأمل كبير عاشه هذا المجتمع في جزء من الارض العربية ، أمل تحدى به في الماضي الاستثمار الذي حاول ان يطمس معالم هذه اللغة ، وأن يطمس التراث في كثير من اجزاء الوطن العربي ، ويتحدى به في الحاضر الامتكار والاتجاهات التي تروم القضاء على تراث هذه الامة وعلى اصلتها لتعيق مسيرتها من أجل التقدم .

ان الانسان العربي في اي جزء من اجزاء هذا الوطن لا بد له ان يشعر — كما قلت — بالاعتزاز وبمزيد من احترام الذات وبمزيد من الايجابية في شخصيته عندما يدرك أهمية هذا العمل الذي تقومون به والذي هو بلا شك سوف يكون من الاعمال الرائدة في سبيل بناء انسان جديد ينطلق من اصلاته العربية الاسلامية الحقيقية ويتقدم نحو الكمال والحرية والحق . وفقكم الله ، والسلام عليكم ورحمة الله .

عن مستواها في التقدم المادي لذلك بالمحافظة على اصلتنا وبتأصيل تراثنا وبدفع لغتنا في المجالات المعاصرة نستطيع ان نؤكد امكانية التصدي لهذا التنافس العظيم الذي يسود شعوب الارض من أجل قيادة الانسانية للخير والحق والعدل والسلام . ان بعض الناس قد يشعر بان الحديث عن اللغة بهذه الطريقة هو امر مبالغ فيه ، ولكن الحديث عن اللغة العربية هو امر جد خطير لانه يتصل بشخصية الامة العربية وبشخصية الانسان العربي ، وبتراثه وبتعلمه للتقدم . لذلك نجد ان اللغة العربية كانت دائما لغة تقدم وعلم عند ما كان الانسان العربي متقدما في كل مجالات الحياة ، ونجد ان الفترات التي ضعفت فيها الصلة بين هذا الانسان ولغته ، هي الفترات التي تخلى فيها هذا الانسان عن مجارة ركب الحضارة والمدنية .

لقاؤنا هذا لقاء فيه تلك الروح العملية التي تؤكد على استخدام العلم والفكر في مجالات حياتنا وفي مجالات مناهجنا التي تبنى بها الانسان العربي الجديد . هذا شيء يطمئنا جميعا ويذكر من روح الايجابية في نفس كل عربي .

ويسعدنا هنا في الجماهيرية العربية الليبية ان تجتمعوا من أجل هذا الامر العظيم على ارض ثورة الفاتح من سبتمبر والشعب العربي الليبي يخوض تجربة في الديمقراطية المباشرة يناقش فيها في كل مكان من ارجاء هذه الارض اعلان قيام سلطة الشعب ، ويؤكد في هذا الاعلان ، وبقرار مباشر ان القرآن الكريم هو دستور هذه الامة . وفي هذا معنى عظيم يتصل بهذا المؤتمر . ويتصل باعمال هذا اللقاء ، ذلك ان اقرار القرآن دستورا للحياة يعني اذكاء للثورة الثقافية ، وتغييرا عظيما في مجالات الحياة الاجتماعية والسياسية لجزء من اجزاء

## مع رجال الصحافة والأذاعة

في أثناء انعقاد مؤتمر التعريب الثالث في طرابلس بليبيا تقاطر الصحفيون وممثلو وكالات الأنباء الموجودة في العاصمة الليبية يتساقطون عن المؤتمر ولماذا سمي بالثالث ، وما أعماله اليومية ومهام لجانه ، وما علاقة كل ذلك بمكتب تنسيق التعريب ؟ وهاكم نص حديث مدير المكتب في الموضوع :

— تنسيق الجهود التي تبذل لاغناء اللغة العربية بالمصطلحات الحديثة ولتوحيد المصطلح العلمي والحضارى في الوطن العربي بكل الوسائل الممكنة .  
— الاعداد للمؤتمرات الدورية للتعريب .

2 — يقوم المكتب في سبيل تحقيق هذه الاهداف بما يلى :

— تتبع ما تنتهى اليه بحوث المراجع واللغويين وألعماء ونشاط الابداء والمترجمين وجمع ذلك كله وتنسيقه وتصنيفه تهييدا للعرض على مؤتمرات التعريب .  
— التعاون الوثيق مع المراجع اللغوية والهيئات والمنظمات التعليمية والعلمية والثقافية في البلاد العربية .

— الاعداد لعقد الندوات والحلقات الدراسية الخاصة ببرامج المكتب .

— اصدار مجلة دورية لنشر نتائج أنشطة المكتب .

— نشر المعاجم التي تقرها مؤتمرات التعريب .

— غير ذلك من الاعمال الكفيلة بتحقيق اهدافه .

وللمكتب الآن شقان اثنان في اطار تخطيطه العشري : شق يخص تنسيق جهود الدول العربية كانه في حقل التعريب ويتبلور فيما يقدم للمجلس التنفيذي للمنظمة بعد استشارة اللجنة الاستشارية في شأنه . وشق يتعلق بمساعدة المغرب العربي في جلته من نشر اللغة العربية في مختلف القطاعات ومقاومة غزو المصطلح الاجنبى في اللغة العربية .

ان تفاوت المقدرة اللغوية لدى المربين تفاوتوا بعيدا جدا ، واختلاف المؤثر اللغوى الاجنبى في البلاد العربية ، وكذلك اختلاف المناهج في التعريب ما بين الجامعات العربية والجامع اللغوية والاتحادات العلمية والمنظمات ، وتدفق المقالات الصحفية والشبيهة بالعلمية ، وفوضى التأليف المدرسى . كل هذه المؤثرات دعت بفكرى العرب الى مذاكرة الموضوع وايجاد حل سريع له ، وبذلك انعقد في الرباط مؤتمر للتعريب الاول ( أبريل 1961 ) انتهى بعد المناقشات والبحث الى تأسيس ( المكتب الدائم لتنسيق التعريب في الوطن العربي ) فما هو مفهوم التنسيق وما المنهج الذى اتبعه المكتب في هذا التنسيق ؟

جاء في المادة الرابعة والخامسة من النظام الداخلى للمكتب بخصوص تحقيق اهدافه ما يلى :

1 — يقوم المكتب بالمساهمة الفعالة في الجهود التي تبذل في الوطن العربي للعناية بقضايا اللغة العربية؛ ومواكبتها للعصر ، واستجابتها لمطالبه وذلك عن طريق:

— تنسيق الجهود التي تبذل للتوسع في استعمال اللغة العربية في التدريس بجميع مراحل التعليم وانواعه ومواده ، وفي الاجهزة الثقافية ووسائل الاعلام المختلفة .

— تتبع حركة التعريب وتطور اللغة العربية العلمية والحضارية في الوطن العربي وخارجه بجمع الدراسات المتعلقة بهذا الموضوع ونشرها او التعريف بها .

وان المكتب على استعداد لجمع كافة الملاحظات والمقترحات التي سيديها الاعضاء المحترمون اثناء اجتماعات اللجان المكلفة بدراسة المصطلحات المعروضة على هذا المؤتمر ، وذلك لوضع ملحقات لهذه المعاجم في اطار لجنة دائمة لاستكمال ومتابعة التنفيذ تنبثق عن المؤتمر نفسه .

ولا يفوتني في الاخير ان اتوه هنا بالمجهودات التي تبذلها ليبيا الشقيقة بقيادة الرئيس الجليل العقيد معمر القذافي لتأييد التعريب وتصفيد الثورة الثقافية وكل ما من شأنه ان يخدم لغة الضاد ويضعها في مصاف اللغات العالمية المتقدمة ولسنا في حاجة لنذهب بعيدا نبالامس القريب انعمت هنا في طرابلس ندوة للتعريب وشارك فيها عدد من المعنيين بقضايا اللغة العربية والتعريب من كافة أرجاء الوطن العربي ، وقد أصدرت الندوة توصيات هامة حول توحيد الجهود العلمية وانشاء المجمع العربي الواحد وتدعيم مكتب تنسيق التعريب .

كما ان المساعدات الهامة التي يتلقاها مكتب تنسيق التعريب من الجمهورية العربية الليبية جعلته يوسع ويدعم تصاميمه الخاصة بالتعريب واعداد المعاجم العلمية ، وتتجلى هذه المساعدات في تفضل ليبيا الشقيقة بتبني تمويل الحاسب الالكتروني الذي ينوي المكتب ان يزود به جهازه الفني لاختران المصطلحات العلمية والتقنية التي يحصل عليها بصورة تضمن الاضائة اليها والتصحيح والتفسير والاسترجاع انطلاقا من شفرة رائدة (code indicatif) تمكنا من اعداد قوائم جديدة بصورة آلية للمصطلحات المتعلقة بمختلف القطاعات التقنية التي نود ان نستكمل بها الهيكل المصطلحي التكنولوجي والعلمي في اللغة العربية .

كما ان استجابة الجمهورية العربية الليبية لتمويل المسابقة الخامسة التي سينظها المكتب حول الدراسات القرآنية واللغة العربية وآدابها ، وترحيبها بعقد هذا المؤتمر العلمي على اراضيها كل هذه العوامل تدل دلالة قاطعة على ان ليبيا الرائدة عازمة على تحدى الزمن وتحقيق المعجزات في ميدان الثقافة كما هي سائرة في تحقيق هذه المعجزات في مختلف الميادين الاخرى .

ويتعلق الامر هنا في خصوص الشق الاول خاصة بالمشايخ المعجبة التي تعرض على مؤتمرات التعريب للتصديق عليها ، فهذا التخطيط العشري بدأ عام 1973 ونرجو ان نستكمل فيه تنسيق وتوحيد المصطلحات في التعليم العام والتعليم التقني والتعليم العالي .

وقد تم منذ انعقاد المؤتمر الثاني للتعريب بالجزائر توحيد ست مواد علمية هي : الفيزياء ، والكيمياء ، الرياضيات ، الجيولوجيا ، علم الحيوان ، علم النبات وكانت هذه المصطلحات خاصة بالتعليم العام حتى نهاية المرحلة الثانوية ، وتتفضل كل من المجمع العلمي العراقي بتبني طباعة ثلاثة منها ، والثلاثة الباقية قام بتحويل طباعتها مجمع اللغة العربية بدمشق .

وتعرض على المؤتمر الثالث هذا مشاريع المعاجم التي تستكمل مصطلحات التعليم العام حتى نهاية المرحلة الثانوية بالاضافة الى ثلاثة مواد في التعليم الجامعي التي قامت اللجنة الاستشارية للمكتب في دورتها الثانية من عام 1975 بوضع خطة عمل لها وهي : الرياضيات ، الجغرافيا ، الفلك ، التاريخ ، علم الصحة ، الفلسفة ، الاحصاء ، وذلك في ضوء نتائج الاستشارة التي قامت بها الادارة العامة للمنظمة لدى اربع عشرة دولة عربية من اجل اخذ رأيها في اولوية البحث لتوحيد المصطلحات .

ويبقى امامنا في التخطيط العشري الخاص بالتعليم ست سنوات سنعمل على عقد مؤتمرين رابع وخامس للتعريب لاستكمال بقية مصطلحات التكنولوجيا والتعليم العالي بمختلف قطاعاته .

وبذلك نكون قد اتممنا في عام 1983 بحول الله توحيد المصطلح العربي العام سواء في العلم والتكنولوجيا ام في بقية المواد الادبية والاجتماعية والقانونية .

ونأمل ان شاء الله في اطار هذا المخطط توحيد الكتاب العربي في العلوم بعد توحيد مصطلحاته ، وذلك بان تتكفل كل دولة عربية بوضع معجم علمي عام في كل مادة للطورين الاول والثاني من التعليم الثانوي في اطار استراتيجية التربية التي اشرف اخونا الاستاذ الفاضل الدكتور احمد الشريف وزير التربية على اعمالها بكفاءة ودقة .

## « خصائص اللغة العربية في التعبير العلمي » بحث رئيس وفد الأزهر

الدكتور ابراهيم نجا  
وكيل جامعة الأزهر

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على  
جميع الأنبياء والمرسلين وعلى خاتم سيدنا محمد  
انصح اللاهجين صلوات الله عليه وعلى آله  
وصحبه أجمعين وبعد .

السادة الاساتذة الاجلاء رئيس واعضاء جلسة  
مؤتمر التعريب سلام الله عليكم وتحياته وبعد : -

فانه ليسعدنى ان اتقدم بهذا البحث الموجز عن  
خصائص اللغة العربية في التعبير العلمى اسهاما منى  
فى الذود عن هذه اللغة التى لم يفتأ خصومها لجة عن  
رئبها بالقصور والعجز على الرغم مما هو ثابت لديهم  
بالادلة التى لاتحتاج الى برهنة عن ان العالم مدين  
بحضارته ونهوضه الى حضارة الاسلام التى قامت فى  
عصور ازدهاره فى بغداد والاندلس والتى وفنت العربية  
بجميع متطلباتها فى هذه الحقبة بصورة لا تدع مجالا  
لريب مرتاب ، وما أجدنا ان نتذكر قول شاعر النيل  
المرحوم حافظ ابراهيم وقد أحس بهذا الالم فتحدث  
بلسانها قائلا : -

رمونى بعتم فى الشباب وليتنى  
عقمت فلم أجزع لقول عداتى  
وسعت كتاب الله لفظا وغاية  
فماضقت عن آى به وعظمت

نكيف اضيق اليوم عن وصف آلة  
وتنسيق أسماء لمخترعات  
انا البحر فى احثائه الدر كامن  
نهل ساعلوا الغواص عن صدفاتى  
وان المقام يقتضى ايضاح ذلك ليعلم الناشئة قدر  
لغتهم فيقبلوا على درسها بايمان ويسهموا فى العمل  
على دعمها بالمصطلحات الجديدة بعزم اكبر ، وانه  
ليجد ان اوجه نظر السادة اعضاء المؤتمر الى ان  
العنوان الذى وضع للمؤتمر لا يتناسب مع المهمة المطلوبة  
على عاتقه فانه يبدو لمن وضحت امامه الصور المطلوبة  
ان القصد هو توحيد المصطلحات فى البلاد العربية بعد  
اخضاعها للنظام العربى ولهذا الاخضاع طرق كثيرة  
منها الاشتقاق والنحت والنقل والتجوز والتعريب وهو  
ما يعرف عند العلماء حديثا بالامتراض اللغوى فالتعريب  
احد هذه الوسائل ولذلك يحسن ان نطلق عليه اسم  
مؤتمر توحيد المصطلحات العلمية العربية او مؤتمر تنمية  
الثروة اللغوية او اى اسم يراه المؤتمر ليكون ذلك متفقا  
مع رسالته وهو تذليل الصعاب امام الدارسين فى شتى  
الاقطار العربية حتى لا يشتت بهم النوى وتتزق  
الزعات كما أنه بعد ان وضحت تلك الملاحظات اود ان  
اوضح المراد من هذا العنوان وهو خصائص اللغة  
العربية فى التعبير العلمى فالمقصود منه الانصاح عن  
العوامل التى يعتمد عليها فى نقل المصطلحات المستحدثة  
من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية بحيث يرتبطه

نظما جديدة في عبادتهم وحياتهم وأبدلهم بتحياتهم المتداولة مثل قولهم . عم صباحا وعم مساء بالسلام الذي هو أمن واطمئنان كما أوضح لهم الطريق السوي للعبادة وقد وفيت العربية بذلك وفاء تاما معتمدة على وسائل كثيرة .

(1) نقل الالفاظ من معانيها اللغوية المعروفة لفصحائها في الجاهلية الى معان جديدة كالمسلم والمؤمن والكافر والصلاة والصوم والزكاة والحج فأصبحت المدلولات الجديدة اقرب الى الاذهان من المعاني اللغوية القديمة فالصلاة مثل يفهم السامع منها اداء الركعات على الوجه المطلوب وهو الذي أوضحه هذا الدين من المعنى الاصلى المعروف في اللغة وهو الدعاء .

(2) استحداث الفاظ وتراكيب اقتضتها مناسك الدعوة الجديدة كالمناقب الموضوع أصالة للجر الذي يتخذه الربوع للخروج منه عند حضور الصائت لاصطياده مستعملا فيمن يظهر غير ما يبطن واستحدثت كذلك تراكيب كقولهم جل ثناؤه ولها سقط في ايديهم . كناية عن الندم والحسرة .

(3) امانة الفاظ وتراكيب لامانة مدلولاتها كالفاظ التحية السابقة وكأسماء الانصبية في الغنائم كالنشيطة الموضوعية لما يغنم الغزاة في الطريق والفضول لما يبقى من الغنائم مما لا يقبل القسمة والمربع لربع الغنمية فاستعويض عن ذلك بما انزله الله في محكم كتابه في سورة الانفال من قوله : « واعلموا ان ما غنمتم من شيء فان لله خمسه وللرسول وذي القربى واليتامى والمساكين » الخ الآية ومن استعراض ذلك تبدو صورة وفاء هذه اللغة باحتياجات المجتمع الجديد فلم تقف جامدة بل لبست نوبها الجديد في صورة مشرقة تدل على ما للعربية من مرونة هيات لها طريق التعبير عن كل مستحدث .

ولم يكن الامر في ظل دولة الخلفاء وبنى امية باشق من سالفه فان وفاة الرسول قد احدثت خلافا بين صفوف المهاجرين والانصار وقد حض ابو بكر بكلمته الخالدة « لا تدن العرب الا لهذا الحى من قريش فلا تنفسوا عن اخوانكم ما حباهم الله من فضله فقد انصاع الجميع لمقاتله وواجهوا الصعاب التي جدت بعد وفاة الرسول كحرب المرتدين وقد صحب هذه الاحداث تطور في المصطلحات ففى مضمار السياسة والادارة استحدثت الفاظ من صميم العربية وجلبت الفاظ من خارجها فوجد الخليفة وامير المؤمنين والمشير ووجد لفظ الديوان الذي

الدارسون ويلتزمه الباحثون في جميع الاقطار العربية ليرتبط الجميع برياط علمى موحد ، وهذا يتطلب ان يكون الاطلاع عليه دقيقا ومحددا وان يكون الاسلوب موضحا للحقائق مبرزاً للسمات بعيدا عن الغموض والابهام ومن هنا يبدو ان المراد من الاسلوب العلمى : الاسلوب الذى يتخذ لتوضيح الحقائق ، وابعازها في صورة واضحة وهذا يقتضى الدقة والتحديد وهاتان السمتان قد اتبعهما رواد الحقيقة وسار على غرازهما ابناء العربية في هذا السبيل وأن اللغة العربية قد قامت بهذا الغرض ووفت بهذا المنهج في عصورها المختلفة ، لتناكد من ذلك كل من يتأمل هذه الدراسة واننا اذا اردنا تبين ذلك فلنرجع الى عصور العربية المختلفة لتناكد من ذلك ففى العصر الجاهلى تبدو العربية معبرة عن بيئتها من وصف للصحراء ولياليها ومن الحب الذى تملك قلوب بنينا وتعرض للاسفار وجوب للقفار واهتداء للسارى بنجومها مبرزين صفات دوابهم من الجمال والخيول وان معلقة امرئ القيس وهى على مقربة من اذهانكم تؤكد هذا المنحى وتبرزه في صورته الواضحة كما انهم يتجهون احيانا الى وصف الشراب والمنادمة كما هو موجود في صدر معلقة عمرو بن كلثوم .

الاهبى بصحنك فاصبحينا  
ولا تبقسى خمور الاندرينا  
مشعشعة كان الحصى فيها  
اذا ما الماء خالطة ثخيننا

كما وقت بمطالبات هذه الامة مما اخذته من الامم الاخرى من اللباس والرياش والعمور وان تركنا بداوة الحجاز ، وسرحنا الطرف قليلا في الحضارة العتيقة التي تحدث بها الركاب وسارت بذكرها الازمنة وهى التي قامت ببلاد اليمن يبدو لنا وفاء تلك اللغة بهذه المتطلبات وقيامها بالتعبير عن هذا التقدم الحضارى في هذه البقعة التى حدثنا بها القرآن الكريم في سورة ساء وهى قوله جل ثناؤه . . . « لقد كان لسبا في مساكنهم آية جنتان عن يمين وشمال كلوا من رزق ربكم واشكروا له بلدة طيبة ورب غفور فاعرضوا فأسلنا عليهم سيل العرم وبدلناهم بجنتيهم جنتين ذواتى اكل خمط وائل وشيء من سدر قليل ذلك جزيناهم بما كرموا وهل يجازى الا الكفور » .

فلما اشرفت شمس الاسلام وكان له آثار بعيدة المدى في حياة العرب وعاداتهم ومعتقداتهم ولغنتهم فقد حرم عبادة الاصنام ودعاهم الى عبادة الله ووضع لهم

تعددت نظمه لاتساع الدولة خارج الجزيرة فوجد ديوان الحجاز والهند والاعطيات كما استحدثت الفاظ في ميدان الحروب فوجدت اليرانيس والفصائل العظيمة من الفرسان ، والصائفة لمن يغزون صيفا والثباتية لمن يغزون شتاء كما استحدثت في عهد معاوية الفاظ تدل على الأدوات الجديدة المستخدمة في الحروب كالمرادة التي اطلقت على الآلة المستخدمة في رمى الحصون بالحجارة .

ومما يجدر التنويه عليه ان مصطلحات العلوم قد بدأ ظهورها في هذا العصر ، فوجدت اغلب الفاظ التوحيد والنفقة كما وجدت مصطلحات النحو كالمبتدا والفاعل . وقد امكن للغة ان تساير الركب الحضارى الجديد بروح قوية وعزم اكيد بانجاع ايسر الطريقتين وهما نقل الالفاظ من معانيها الوضعية الى معانيها الجديدة ، او بتعريب الالفاظ مع اخضاعها في النطق للنهط العربى .

ظل الامر على هذا المنوال الى ان تمكن العباسيون من القضاء على دولة بنى امية وتسلم زمام الامر ، علما بان سياستهم كانت قائمة على اتقاء العرب وتقريب الاعاجم فاستندوا المناصب الرفيعة كالوزارة اليهم ، وقد ادلوا بطلوهم في المعترك بجد ونشاط لموازرة الحكم الجديد للوصول بالامة الى اعلى الدرجات ، وظلوا يميلون في مضارهم الى ان تولى الحكم الخليفة العالم (المأمون) الذى وضع نصب عينيه ان يصل بالامة الى المستوى الرفيع عن طريق العلم والمعرفة فوجد امانة الثقافات اليونانية والفارسية والهندية والسريانية والقبطية ، نشجع العلماء المترجمين على القيام بهذه المهمة وسخا عليهم بيدر المال استحثاثا لجهودهم في نقل هذه العلوم من طب وفلسفة ورياضية واخلاق الى العربية . وقد اعتدوا في مواجهة هذه المتطلبات على الطرق القوية في تنمية الثورة اللغوية فاستخدموا الاشتقاق والتجوز والنحت والابدال والقلب لتخليد المصطلحات التى واجهتهم ويبدو ذلك فيما نقل عنهم . وبعد ان كانت بحوثهم في ميدان الطب مقصورة على الكى والحجامة تفتحت الآفاق امامهم فعرفوا من الامراض المرع والصغراء والذبحة ، وفي الادوية وجدت المسخضات والمرطبات والمبردات .

وفي ميدان الفلسفة وهى ناحية جديدة نقلت من اليونانية تعرف الحد والرسم والكون والظهور .  
وفي الرياضة وجد المثلث والمربع والمستطيل . وفي

السياسة استخدم السفاح والمنصور والمعتمصم وقد كان للتعريب اثر كبير في مضمار هذه النهضة ، ففى الادوية اخذوا من اليونانية الصقمونيا والمصطكى ومن الفارسية اخذوا البابونج والزرنيخ .

وفي الفلسفة وجد الهيولى والمفطيس والقاسون وجميعها من اليونانية .

ولم يقف الامر عند المصطلحات بل امتد ايضا الى التراكيب فآخذوا من اليونانية ما يلى :

1 - تركيب الالفاظ مع لا النافية وإدخال أداة التعريف عليها كقولهم اللانهاية والاضرورة .

2 - صوغ الاسم من الحروف والضمائر كالكمية والماهية ، والكيفية .

3 - نقل الالفاظ من الوصفية الى الاسمية كالمائية والخاصية . فنرى ان اللغة قد زهت وازدهرت بازدهار العلوم ونقل المعارف الى العربية فكانت العربية مطوعة لتلقى تلك النهضة وتقبل هذه الاوضاع بروح قوية وعزم اكيد .

ولم يكن الوضع في الاندلس باثقل منه في بغداد بل ان النهضة كانت على اوسع نطاق وادقة وان من يتتبع مؤلفات العلماء من ذلك الوطن ويقرأها بأسلوبها العربى الفصيح ليرى انهم لم يتركوا الاغراب والدهشة ولولا سقوط بغداد في يد التتار والاندلس في يد الفرنجية لظل للعرب وللغرب زمام السبق .

ظل الامر على ذلك الى ان صحت الامة العربية من غفوتها ونهضت من رقبتها فوجدت التطور العلمى وارادت ان تدخله في بلادها باللفة العربية ولكن الاستعمار وقد بسط اجنحته على تلك البلاد فأراد ان يشعر العرب بمعجزهم عن اللحاق بهذا التطور كما اراد ان يثبت ان لغتهم عاجزة عن الوفاء بهذه المصطلحات وعن التعبير عن هذه المتطلبات فرضخت الامم المستعمرة بهذا الوضع وتقبلت الحراسة بلفة المستعمر الى ان اذن الله لها بفجر جديد تتنسم فيه نسيم الحرية وتعيد الى لغتها ما كانت تتمتع به في عصور النهضة السابقة .

والآن وقد تخلصت الامة العربية من براثن الاستعمار واناء الله عليها من فضل ونعمة يبينان لها سبيل النهوض والرقى . وقد بدأ العلماء في مواجهة هذه الصعاب راجين تخليلها ابقاء على العربية وحفاظا لها

من أولئك المترجمين لها بغية القضاء عليها وعلى دين الله الذى حفظ لها هذا الرونق وأبقى لها ذلك الجمال الذى يتبينه الدارسون لها .

ولكن الله الذى أنزل كتابه على نبيه أكد ضرورة حفظه عليه فقال فى محكم كتابه : « انا نحن نزلنا الذكر، وانا له لحافظون » وانا وقد وضع لنا وفاء العربية فى عصورها السابقة بما طلب منها فلم تضمن على بنيتها بمصطلح ، ولم تقف جامدة أمام نهضة . وانا وقد أصبحنا أمام نهضة علمية جبارة وجب علينا أن نساير ركب هذه الحضارة بعزيمات أقوى من السيوف وامضى من البواتر . وان هذه اللغة التى وفيت بمطالباتها فيما مضى لجديرة أن تقف متربعة على عرش العلوم معلنة انها أرحب صدرا واوسع أفقا فى القيام بما يناط بها من مصطلحات وما يرد إليها من مستحدثات ، وانه ليجدر بنا أن نقف وقفة أمة فى الحفاظ على لغتنا ليتلقاها إبنائنا بصورة كريهة مشرقة ناهجين نهج سلفنا فيما اتبعوه إبان النهضة من سلوك الطرق السلية لتنمية الثروة اللغوية وهى يسيرة ليست بالمسيرة . ونجعلها فيما يلى مع الإشارة الى ما جد فى اللغة مما يمكن استخدامه للتذليل والتيسير .

فان شق الامر وصعب استخدام هذه الوسائل فليكن لنا أسوة بأسلافنا من اجازة استخدام المصطلح الاجنبى مع اخضاعه للنظام العربى كلما امكن ذلك . وان الجائنا الضرورة وابقيناها على صورته الواردة وهو ما يعرف لدى العلماء باسم التعريب . وتعرف كل هذه العوامل المؤدية الى اثرء اللغة بالافتراض اللغوى فان كان من صميمها عرف بالافتراض اللغوى الداخلى ويشمل كل عوامل التنمية اللغوية عدا التعريب وان كان من خارجها عرف بالافتراض اللغوى الخارجى او الدخيل وهو ما يعرف بالتعريب .

وبذلك يتيسر للغة ان تفى بحاجة المجتمع العربى ولذلك نأمل عقد المؤتمرات اللغوية الدورية فى أرجاء الوطن العربى للاتفاق على المصطلحات التى تجد ليعرفها جميع الدارسين وتشيع بينهم ولا تصبغ غريبة فى أى وطن عربى بحيث اذا التقوا فى أى وطن منها لم يكن منها مصطلح غريبا عنهم .

ومن هنا تتضح قدرة العربية على الوفاء بجميع المصطلحات الوافدة من جميع اللغات فى شتى العلوم والمخترعات .

كما نرجو ان يرتبط الدارسون على اختلاف اوطانهم برباط علمى وثيق لا ييمده مصطلح غريب وخاصة وقد رأينا ما فعله الاستعمار قديما من سيطرة لغاته من انجليزية وفرنسية وإيطالية للقضاء على وحدة هذه الأمة .

واليوم وقد أدركنا تلك الحقائق ناصعة يجدر بنا أن يلتزم شملنا ويتضام علماءنا باذلين أقصى جهودهم فى الحفاظ على الامجاد القديمة للفتهم والابقاء على الرباط المتين وهو العربية التى ربطت بين أبنائها وجعلتهم أمة واحدة كما قال جل ثناؤه : « وان هذه امتمك أمة واحدة » ولذلك يرجى منهم حديثا أن يثوبوا الى رشدهم ويعودوا الى صوابهم وقد تحقق ذلك وبدت ثمرته فى هذا المؤتمر الذى يرجى منه العمل على تحقيق الهدف والله الهادى الى سواء السبيل وهو حسبنا وهادينا .

« ربنا عليك توكلنا واليك انبنا واليك المصير »

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته .

وأول هذه العوامل الاشتقاق وهو ضرب من التوليد والتنبيه يساعد على أن يؤخذ من اللفظ الواحد عدة الفاظ ويسمفنا فى هذا المقام الاستعانة باسم الآلة لمواجهة المستحدثات كما ننهج النهج الذى اتره مجمع اللغة العربية بالقاهرة فى اجازة الاشتقاق من الاسماء الجامدة كهكهرب وممغنط وجماد ، كما اجاز السابقون مذهبيا ومفضضا .

كما نتجه الى الطريق الامثل فى اجازة نقل الالفاظ من معانيها الوضعية الى معانيها الجديدة بدلا من اللجوء الى استعمال الالفاظ الاجنبية وفق استعمالها فى لغاتها . فمثلا قد أصبح لفظ القطار لا يقصد منه الا تلك الآلة البخارية بعد ان كانت مستعملة فى قافلة الابل وكذلك السيارة وغيرها . كما نلجأ الى اتخاذ النحت وسيلة لتحقيق هذا الغرض من اتباع توليد لفظ من لفظين او اكثر للدلالة على ما نحت منه رغبة فى الاختصار كتقولهم البسلة والطلبة والدمعزة ، فقياسا عليه قال المحدثون الفنقلة والفلكة والحزيمة والدرعسى والكغرسى . ولاستخدام الوسائل الاخرى من القلب والابدال .

## مجمع اللغة العربية الاردنى فى المؤتمر

الدكتور عبد الكريم خليفة

رئيس مجمع اللغة العربية الاردنى - عمان

انزله الله سبحانه وتعالى على نبيه الكريم . فالدعاوى  
المضللة التى ظهرت فى النصف الاول من القرن  
العشرين ، حول طبيعة اللغة العربية ومدى قابليتها  
لاستيعاب معارف العصر قد باءت جميعها بالفشل .  
ونحن نعتقد ان مرحلة تطورتنا قد تجاوزت تلك  
القضايا التى حاول المستعمر الغاصب ومن يسير  
فى فلكه ان يطرحها فى صور مختلفة ولكنها جميعا كانت  
موجهة الى هدف واحد ، وهو كيف يتم له ان يحطم  
وحدة هذه الامة .

وبالرغم من العقبات التى تثيرها السياسة  
الثقافية فى معظم الوطن العربى ، امام اللغة العربية،  
فقد سجلت العربية الفصيحة نجاحات وانتصارات فى  
ميادين مهمة . لم تعد اللغة الفصيحة لتقتصر على لغة  
الكتب والصحف والمجلات فقط ، بل تجاوزتها الى لغة  
الخطابة والاذاعة والندوات الفكرية والثقافية ، بل  
وقد استطاعت ان تغزو الى حد كبير لغة الحديث بين  
المتقنين دون ان نتحدث عن مجال التمثيل والفناء . .  
وقد حدث هذا كله ابان الصراع الذى خاضته امتنا  
من اجل حريتها وسيادتها على ترابها الوطنى . لقد  
حدث هذا ، دون ان تكون هنالك خطة ، غير النوايس  
الطبيعية التى تحكم الاشياء بمعزل عما يريده ويرغب  
فيه بعضهم . وهكذا فقد استطاعت اللغة الفصيحة  
ان تكتسح مجالات كانت وقفنا على اللغة العامية ولا  
شك ان هذا دليل ايجابى على حيوية اللغة الفصيحة .

بسم الله الرحمن الرحيم

ايها السيدات والسادة السلام عليكم ورحمة  
الله وبركاته وبعد :

يسرنى ان احييكم اجمل تحية باسم وفد المملكة  
الاردنية الذى يضم نخبة ممتازة من الاساتذة  
المتخصصين ، يمثلون : مجمع اللغة العربية الاردنى  
والجامعة الاردنية وجامعة اليرموك ووزارة التربية  
والتعليم الاردنية . وان تكوين هذا الوفد على هذه  
الشكله يعنى مدى اهتمام الاردن بحركة التعريب  
والامال التى يبينها على مؤتمراتكم هذه . ونحن  
مصممون ان شاء الله على بذل كل ما نستطيع فى  
ضوء امكانياتنا المحدودة للوصول الى اهدافنا القومية  
السامية .

وانه لشرف كبير لى شخصيا ان احيى هذا الحفل  
الكريم باسم مجمع اللغة العربية الاردنى الذى تأسس  
حديثا لى ياخذ مكانه الطبيعى بين اشقائه ، من  
قادوا النضال الشاق فى سبيل توطيد دعائم العربية ،  
وجملها كما كانت فى سالف عهدها لغة العلم والحياة  
والحضارة . وان العربية التى نتحدث عنها ، ونعتقد  
من اجلها المؤتمرات هى العربية الفصيحة التى تكون  
فى ضمير امتنا ، وفى وجدانها وفى طرائق تفكيرها ،  
وهى وحدها التى تمثل وحدة هذه الامة ، واستمراريتها  
نهى خالدة على الدهر خلود هذا النص القرآنى الذى

الا نشاهد الفلاح والعامل ، نساء ورجالا يستمعون للاخبار المذاعة باللغة الفصيحة بنهم سهل واستيعاب شامل ، وكذلك يستمعون الى الخطيب ويستهبون موقفه اذا تعثر لسانه باللغة العامية .. وهكذا ايها الاخوة ففي الوقت الذي كان يحاول اعداء هذه الامة النيل من لغتها بمختلف الوسائل راينا اللغة الفصيحة تسجل نجاحات باهرة في لغة الحياة او في لغة الادب وفي لغة العلم . فلم يعد الانسان العربي يستطيع السماع الى نشرة الاخبار الا باللغة الفصيحة وكذلك موقفه في الخطابة والندوات وغيرها من المواعظ الفكرية والتقنية .. ثم يقودنا هذا الى لغة التدريس في المستويات التعليمية المختلفة من ناحية ومن ناحية اخرى في مجالات المعرفة التي ينقلها التلميذ في المدرسة .

ليس من هدى ايها الاخوة ، من هذا الاستعراض السريع ان اسجل مشاعر ارتياحى او مشاعر قلقي ، ولكننى اسجل ظواهر لغوية واجتماعية معينة لها دلالات واضحة على نتيجة هذا الصراع السياسى والفكرى الذى يجتاح وطننا العربى .

ونحن اذا نظرنا الى الحاضر نستطيع ان نحدد مشكلتنا الاساسية على الوجه التالى : كيف نستطيع ان نجعل من العربية الفصيحة لغة الحياة والعلم والفن . وبعبارة اخرى كيف نجعل من لغتنا الفصيحة لغة حية يستطيع بواسطتها الانسان العربى ان يعبر بسهولة ويسر عن جميع حاجاته الحياتية وعما يتعلمه في المدرسة وفي المعاهد والجامعات من المعارف العلمية والادبية والفنية . حقا ، هذا هو الهدف الكبير الذى يجب ان نسعى الى تحقيقه .

كم هم مخطئون اولئك الذين يفهمون من حديثنا هذا اننا نقول بان لغة الحديث يجب ان تكون صورة للغة الكتابة ، فان بين المنطوق وبين المكتوب فرقا كبيرا وان كنا في اطار اللغة الفصيحة . فنحن نعتقد ان اصحاب المدرسة الذين حاولوا ان يجعلوا من لغة الكتابة لغة للتخاطب في التمثيليات او المسرحيات ، قد ابتعدوا عن الهدف وجانبهم الصواب في ادخال الحياة الى لغة الكلام . فان لغة التخاطب ليست من حيث طبيعتها توظيفا للغة الكتابة ، وان كانت في اطار اللغة الفصيحة .

ومن اجل تحقيق هذا لا بد ان تكون هنالك ارادة سياسية تتبناها الدولة في هذا المجال الحيوى الذى

يمس حياة الامة وجوهر وجودها ووسيلتها الى التقدم والابداع . وان هذه الارادة السياسية الواعية تتجسد بتهيئة الظروف للقيام بدراسات علمية شاملة تتناول الجوانب اللغوية المختلفة ، في ضوء ما وصل اليه البحث العلمى الحديث في العلوم اللغوية على ان تجد نتائج هذه الدراسات طريقها الى التطبيق والاستعمال ، وذلك للملاقة الحيوية في مجال اللغة بصورة خاصة ، بين النظرية والتطبيق .

ان مشكلتنا اللغوية ، تقع من حيث الزمان ، في النصف الثانى من القرن العشرين ولذا لا بد وان نتصدى لها بوسائل هذه الفترة مما وصلت اليه حصيلة المعرفة الانسانية في مجال العلم والتكنولوجيا . لم يعد من الجائز مطلقا ان تعالج قضايا هذا العصر ، بالوسائل التقليدية التى كانت تعالج بها امثالها نسي عصور سابقة . فلا بد من ادخال التكنولوجيا الحديثة في دراستنا اللغوية المختلفة . وما يثلج الصدر ان بعض هذه المؤسسات بدأت بالفعل بهذا الاتجاه الصحيح ، كما هو الشأن في معهد اللسانيات بالجزائر مثلا ، الذى يستخدم الدماغ الالكترونى بصورة فعالة في ابحاثه اللغوية .. فكيف نجيز لانفسنا في مجاهمنا اللغوية وفي جامعاتنا ومؤسساتنا العلمية ان نقف عند بعض القضايا الجزئية وبالوسائل التقليدية في الوقت الذى نرى لغات الامم الاخرى ، تستوعب آلاف الكلمات العلمية في كل عام .

وحول هذا الهدف الكبير الذى اشرنا اليه ، ثور قضايا شائكة ومتعددة متصلة بعضها ببعض . كيف يستطيع الانسان المفكر في هذا العصر ان يفهم انه ليس تاموسا حديثا شاملا باللغة العربية نسي بالحاجات الحياتية المعاصرة للانسان العربى ، وكذلك القول بالقواميس العلمية المتخصصة فمماجمنا القديمة قد قامت بدورها التاريخى خير قيام ولكنها لا تفى مطلقا بالحاجات الحياتية الحديثة . ولا شك ان هذا يقودنا الى موضوع الالفاظ والمصطلحات العلمية .. فمماجمنا القديمة قد وثقت عند ما وصل اليه العقل البشرى من حصيلة المعرفة .. فكيف يمكن ان يكون ذلك مرجعا صائبا لهذه الفترة العلمية التى تتميز فيها بتميز به بهذا السيل الضخم من المعارف الجديدة وبالتالي بالالفاظ والمصطلحات التى تدل عليها .. فلا بد من العمل على تصنيف معجمات تشاير العلوم الحديثة وتتسع لها . ونحن اذا نظرنا من ناحية اخرى الى

في الأردن خطوات مهمة في مجال التعريب ومن أهم هذه المنجزات هي :

(1) تأسيس مجمع اللغة العربية الأردني ، وقد انبثق هذا المجمع عن اللجنة الأردنية للتعريب والترجمة والنشر التي يعود تاريخ تكوينها الي 1961 . وقد نص نظام هذه اللجنة منذ تكوينها على تأسيس مجمع للغة العربية . ولكن الظروف القاسية التي مرت بها بلادنا قد أخرت تأسيس هذا المجمع . فبتاريخ 1 / 7 / 1976 صدر قانون مجمع اللغة العربية الأردني وفي 1 / 10 / 1976 بدأ المجمع أعماله بصورة رسمية . فتكونت نواة مجلس المجمع ومكتبه التنفيذي .. وقد حدد القانون الاساسي أهداف مجمع اللغة العربية الأردني ومن أهمها أن يعمل المجمع مع المؤسسات العلمية في داخل الأردن وفي خارجه ومع الجامعات اللغوية العربية على صيانة اللغة واحياء التراث العربي والاسلامي ، ووضع المصطلحات العلمية وتوحيدها وجعل اللغة العربية تواكب متطلبات العصر في مختلف مجالات المعرفة الإنسانية في العلوم والفنون والآداب .

(2) تعريب مجلة البحوث العلمية في الجامعة الأردنية المسماة « دراسات » . وتصدر عن عمادة البحث العلمي والدراسات العليا الجامعية الأردنية؛ مجلة علمية تحمل اسم « دراسات » والمجلة تصدر في قسمين : أحدهما عن العلوم الإنسانية وتشمل الدراسات المرتبطة بكليات الآداب والتربية والتجارة والشريعة ، وثانيهما عن العلوم الطبيعية وتشمل الدراسات المرتبطة بكليات الطب والهندسة والعلوم والزراعة والتمريض . ولا ينشر بحث في هذه المجلة الا بعد أن يعرض على مختص في مادته اللغوية ويوصى بنشره كما هو أو بعد اجراء تعديلات عليه .

وكانت البحوث التي تنشر في هذه المجلة تكتب بالعربية أو بلغة اجنبية تبعا للانظمة والتعليمات المعمول بها في الجامعة . وربما كان الباعث على تحرير النشر بلغة اجنبية ان بعض الكليات في الجامعة الأردنية تدرس باللغة الانجليزية فضلا عن فكرة اطلاع غير العرب على المادة المنشورة حين تكون مكتوبة بالانجليزية ولكن عمادة البحث العلمي والدراسات العليا في الجامعة رأت أن توظيف العربية في قضايا العصر عن طريق الكتابة بها هو من الاهمية والخطورة بحيث ينبغي أن يوضع موضع الصدارة قبل أي عمل آخر إذ لا

اللغة العربية من حيث طبيعتها ، فانه من البديهي القول أن وسائل نمو هذه اللغة كامنة في جوهرها وليست مصطنعة تتحم عليها من الخارج وهذا هو سر الحياة والتطور في اللغة العربية . فالاشتقاق والمجاز والنحت والتعريب من مقومات هذه اللغة ونحن نعتقد أن هذه المقومات الاساسية تفتح الباب واسعا أمام الدارسين من أجل تنمية اللغة العربية وتمكينها من اللحاق بركب الحضارة الحديثة ، ومواكبة ما وصل اليه العقل البشري في مجال المعرفة .

فالاشتقاق باب واسع ، وفيه مجال كبير لتنمية اللغة ولا سيما بالمصطلحات العلمية . فقد رأينا أن العرب لم يقتصروا على الاشتقاق من أسماء المعاني بل اشتقوا من أسماء الاعيان عددا كبيرا من المشتقات، بل واشتقوا من أسماء الاعيان المعربة أيضا فقالوا هندس ودرهم .. هذا وأن نقل الالفاظ من معناها الاضلى الي معنى علمي كان وما زال من أنجح الوسائل في تنمية اللغة وفي جعلها صالحة لاستيعاب العلوم المستجدة .

وأخيرا نقف عند « التعريب » باعتباره وسيلة مهمة من وسائل تنمية هذه اللغة ، فهناك من يقول بضرورة جعل المعربات على ابنية كلام العرب ، وهناك آخرون لم يشترطوا ذلك امثال سيبويه وابن سيده والخفاجي وغيرهم . ومهما يكن شأن هذا التعليل فهناك في العلوم الحديثة الفاظ أعجبية كثيرة يجب تعريبها .

وقد مرت اللغة العربية بتجربة من هذا النوع : لا سيما في العصر العباسي حينما كانت في اول تناس لها مع آخر ما وصل اليه العقل الانساني اذ ذاك في مجال المعرفة . فقد اتبع هؤلاء النقلة ، وسائل كانت ناجمة في اغناء اللغة العربية في مجال المصطلحات العلمية . فقد كانوا احيانا يحورون المعنى اللغوي القديم للكلمة العربية ويضمنونها المعنى العلمي الجديد . وطورا كانوا يشتقون كلمات جديدة من اصول عربية أو معربة للدلالة على المعنى الجديد . وحيثا كانوا يلجأون الي ترجمة كلمات أعجبية بمعانيها وكثيرا ما كانوا يعربون كلمات أعجبية ويعدونها صحيحة .

ويسرنى في هذا المجال ان اذكر اننا قد خطونا

يمكن للعربية أن تواكب معطيات العصر إلا عن طريق  
الممارسة الفعلية ولا فائدة من وضع مصطلحات عربية  
مقابلة للمصطلحات الأجنبية إن لم تمارس هذه  
المصطلحات فعلا فيما يكتبه الكتاب والباحثون .

ولذا فقد عدلت تعليمات النشر الخاصة بهذه  
المجلة مؤخرا واقتضى التعديل الجديد أن تنشر البحوث  
في قسم الدراسات الإنسانية بالعربية دون غيرها  
باعتبار ذلك خطوة أولى تتبعها ، كما نأمل ، خطوة  
لاحقة تتمثل في تعريب قسم العلوم الطبيعية حتى تصبح  
العربية لغة البحوث العلمية .

### (3) معجم الرياضيات :

المعجم قام بإعداده مجموعة من أساتذة الجامعة  
الأردنية بوزارة التربية والتعليم في عمان بتكليف من لجنة  
الترجمة والتعريب والنشر الأردنية التي عنها انبثق  
مجمع اللغة العربية الأردني والمجمع فريد من نوعه  
في اللغة العربية فهو يتناول المصطلحات الرياضية  
الانكليزية التي تقابل الطالب حتى نهاية المرحلة الجامعية  
الأولى ويضم حوالى خمسة آلاف مصطلح فيذكر المصطلح  
ويعرفه تعريفا موجزا دقيقا ثم يذكر ما يقابله بالعربية  
ويرد ذلك بالمصطلحات المترجمة منه فيعرفها ويذكر  
ما يقابلها وقد أعد المعجم بإشراف الدكتور أحمد سعيدان  
وقامت بنشره مكتبة لبنان في بيروت ولكنه لم يوزع الى  
الآن نظرا لاحتداد لبنان المؤسفة .

أيها السيدات والسادة لا أريد أن أنقص لا سمح  
الله من الجهود والخبرة التي قام بها أساتذتنا وعلماؤنا  
الإجلاء من أنفسهم الى خدمة لغة القرآن الكريم ،  
ولكنني أود أن أقول :

إن مسيرتنا بطيئة ، وإن تطبيق ما يتفق عليه  
أقل من القليل ، وإن هذه المؤتمرات المهمة قد أثارت  
تضايحا ، ونهبت الى مشكلات أساسية . . . ولكن أحدا  
لا يستطيع القول إنها وسيلة فعالة في إيجاد الحلول  
النهائية . فالانتصار على وضع بعض المعاجم المختصة  
والناقشة حول مجموعات من الالفاظ فقط في مؤتمر  
عابر ، سوف لا يؤدي الى دخول العربية مجال

الاستعمال العلمي ، فضلا عن المساهمة الإبداعية في  
المجالات العلمية . ولذا فإنتى أتقدم بالاقتراحات التالية :

(1) يقوم اتحاد الجامعات اللغوية العربية بالتعاون  
مع المؤسسات العلمية المختصة بوضع مجموعة من  
القواعد الاصولية العامة يسترشد بها المترجمون  
والواضعون للاصلاحات العلمية .

(2) القيام بدراسة استقصائية للالفاظ المستعملة  
في الوطن العربي في لغة الكتابة ولغة التخاطب ايضا ،  
وذلك لغرض نقدها وغيروها ، واطرار الصالح المستساغ  
من الالفاظ المولدة من أجل وضع معجم لغوي شامل .  
فلا بد من أن تظل اللغة حية نامية واللغة تحيا بالاستعمال  
(3) وضع معجم تاريخي للالفاظ العربية من خلال

النصوص .

(4) تصنيف معجمات علمية تسامر العلوم الحديثة  
وتحدد تحديدا علميا دقيقا المصطلحات من حيث شرح  
المعنى العلمي .

(5) ايجاد مؤسسات علمية مترجمة تقوم بترجمة  
أبحاث المصادر والراجع والدوريات الأجنبية في جميع  
فروع المعرفة الإنسانية . وسيكون حصيلة هذه  
الترجمات موضوعا للدراسة والنقد والتحصيص في الجامع  
اللغوية العربية وغيرها من المؤسسات العلمية المختصة .

(6) القيام بدراسات علمية لغوية في ضوء  
النظريات اللغوية الحديثة والوسائل التكنولوجية ،  
وذلك لغرض جعل اللغة الفصيحة هي لغة التخاطب  
كما هي لغة الكتابة .

وأخيرا هذه أفكار عامة تمس تضيقتنا اللغوية  
الاساسية ونحن نأمل أن نرى قطرا عربيا يتصدى  
بارادة سياسية لهذا التحدي الذي تجابهه امتنا العربية  
من خلال لغتنا .

وأخيرا فإنتى أحيى هذا المؤتمر المبارك وأحيى  
الدولة الليبية المضيفة التي احتضنت هذا المؤتمر  
وكذلك التحية والتقدير للمنظمة العربية ، والسلام .

## التجربة التونسية في التعريب

للدكتور محمد سويسي

صالح رضا الاحمر وغيرها دروسا متسلسلة في الرياضيات وفي سائر العلوم الحديثة .  
وفي الأربعينيات اتحت مادة هذه الدروس في صلب التعليم الزيتوني دون استئذان من سلطة الاشراف وبفضل ما أبداه المغفور له الشيخ محمد الطاهر ابن عاشور من شجاعة وما اتصفت به زمرة من الاساتذة من العزيمة والتحمس للعربية - فكانت فترة متمعة تتدفق حيوية ، ودرس الحساب والجبر والهندسة والفيزياء والكيمياء ضمن دروس جامع الزيتونة وصارت مادة من مواد امتحاناته وألفت الكتب المدرسية في هذه العلوم ليستعين بها الأستاذ ولتكون مرجعا للطلبة وفي هذه الكتب سلسلة خلاصة الحساب للتعليم الثانوي وأصول الجبر ودروس الفيزياء ودروس الكيمياء ودروس الحيوان والنبات الخ ، ونشط وعى الأمة : وطالبت بمزيد من الإلحاح بتقوية نصيب العربية في مناهج التعليم ، ولتحضنت الحركة القومية والحركة العمالية هذا الطلب ، وآل الأمر بسلطة الاستعمار أن اضطرت في الخمسينات إلى تميم برامج المدرسة الصادقية بفتح أقسام موازية لها في عدة معاهد ثانوية منها على الخصوص مدرسة «الليسي كارنو» ، معقل الإشعاع الفرنسي .

كانت إذن هذه الحالة على أبواب الاستقلال : حركة عارمة متنوعة المظاهر ، تصد أنفاس رتعة العربية في المدارس الابتدائية والثانوية ، ولكنها حركة

وأجهت البلاد التونسية مشكل التعريب - خاصة في مستوى التدريس - منذ احقاب طويلة تجاوزت عهد الاستقلال وتطورت نظرتها اليه وتغيرت مناهجها ليه بحسب الظروف الاجتماعية والسياسية والثقافية السائدة في البلاد في الفترات المتوالية من تاريخها المعاصر نفي عهد الاستعمار اندفع التونسيون نحو التعريب اندفاعا وكانت نزعتهم اليه نزعة عاطفية ، ونزعة رفض ، ونزعة مدانعة عن الكيان ومقاومة وممانعة للتيارات الأجنبية الزاحفة .

وتنوعت اذاك طرق المقاومة : ضمن مطالبات ملححة باصلاح برامج الزيتونة حتى تواكب العصر وتتمكن من التباري مع المدارس الحديثة المتعلمة شكلا ومضمونا وروحا ولغة من الغرب فانتشرت في كافة أنحاء البلاد .

- ومن انشاء لجمعيات ثقافية تومية اهمها الجمعية الخلدونية وجمعية قداماء الصادقية ، كى تبت بين الشباب مبادئ العلوم الصحيحة من رياضيات وميزياء وكيمياء وجغرافيا الخ كل ذلك ضمن سلاسل في المحاضرات العربية التي سمعت الى ربط الاواصر مع الماضي وبعث التراث العلمي العربي الاسلامي .

- ومن مدارس حرة عصرية يلقت فيها النشء هذه العلوم باللغة العربية اذكر من بينها المدرسة العصفورية بالعاصمة حيث القى الشيخ صابر والاستاذ

موضوعية عشوائية وليدة ظروف خاصة ، تعتمد على العاطفة ، ولم تكن تركز تركيزا صحيحا على مبادئ علمية

— والواقع انه لم يكن الطلب يهدف تخطيطات ثقافية بل كانت الجهود كلها مجتمعة في سبيل هدف اوجد هو السعى الى الانتماء والتحرر من نير الاستعمار . ثم اتى الاستقلال ، واول مبدءا استهل به نص الدستور هو ان «تونس بلاد ، الاسلام دينها والعربية لغتها» . فذاك اذن مبدءا اكدنا عليه ، به نؤمن وعليه نعتد وفي سبيله عملنا ومازلنا نعمل . وفي ايماننا هذا اعتزاز بشخصيتنا واعتراف بقوميتنا واثبات لشعار من اقوى شعاراتنا اصالة وفي هذا المعنى صرح جناب رئيس الجمهورية التونسية في خطابه بالمدرسة الصادقية في 25 جوان 1958 محدد الاتجاه الذي ترمى اليه الحكومة التونسية في اصلاح التعليم ، فجعل هذا الاتجاه بنصه « هو العمل على ان يكون البرنامج شاملا جامعا عاما مطبوعا بالطابع القومي ومجهزا بما من شأنه ان يدعم القومية التونسية ، ويكون ذلك حدا ادنى يشترك فيه النشء التونسي ويعم في المعهد الجديد جميع التونسيين كتونسيين . . . »

ويضيف : «اريد ان الاحظ لكم ان التعليم بالمدارس الثانوية سيكون متجها الى التعريب واستعمال اللغة العربية ، حيث تكون لغة التدريس لجميع المواد الا اذا اقتضت الضرورة والظروف — وذلك لاجل مؤتمت — استعمال اللغة الفرنسية للاستفادة من الامكانيات التي بين ايدينا ، ريثما تعد المدارس التكوينية والاطارات الضرورية للتعليم باللغة العربية في جميع المواد . . . » وتحدث السيد محمود المسمدي ، كاتب الدولة للتربية القومية سابقا ، في ندوة صحفية عقدها في السادس عشر من سبتمبر 1958 فقال : «لقد ارجعنا الى اللغة العربية وظيفتها الطبيعية كأداة اولى لتثقيف ناشئتنا . . . » الى ان يقول «وكذلك ستكون اللغة العربية عمادا للتعليم الثانوي . اما ما سيبقى من لغة فرنسية فهذا تفرضه علينا المرحلة الانتقالية والواقف . . . »

ومن هذه التصريحات الرسمية من اعلى مستوى نستنتج عدة مبادئ تم عليها الاجماع . فلا ترد حولها ولا رجوع فيها .

ومن هذه المبادئ :

— اثبات انتسابنا الطبيعي للعربية ، واطرار بوجوب العمل على احلال العربية المحل الذي اغتصب منها في الميدان التعليمي

— استعمال العربية استعمالا عاما شاملا ، فلن يقتصر على المجال الادبي او الفقهى بل سيشتمل عامة النشاطات الفكرية والعلمية

— ان استعمال اللغة الثانية التي فرضتها علينا الظروف التاريخية سيكون مؤقتا وسينقلص ظله شيئا فشيئا بجزء ما تتكون لدينا مجموعة كائنية من المدرسين القادرين على تدريس شتى الاختصاصات باللسان العربي .

— من المتأكد ان نسمى حثيثا الى تكوين الاطارات التونسية الكفأة كي تنبعث مادة الدرس من صميم ما يحس به المدرس نفسه في بيئته الخاصة فيكون من شأنها ان تدعم شعور الامة بميزاتها وبطرافتها وبوحدتها وكى نتمكن من القضاء على ظاهرة الفاشية في الشباب .

وعند التطبيق وجد المسؤولون التونسيون امام حلين متباينين فلسفة ومنهج :

(1) يكون في الامكان — كلما تكون بعض الاطار — ان يشرع في تعريب بعض الفصول او بعض الشعب مع نية التوسيع فيها وتعريبها تدريجيا .

وبالفعل قد شرع في نهاية الخمسينات في انشاء شعبة عربت فيها مادة التدريس جميعها وسميت هذه الشعبة الثانوية «شعبة ا» او الشعبة القارة النسي كان في نية المشرع ان تؤول اليها كاتبة الشعب .

وانت هذه الشعبة بنتائج محمودة بفضل تحمس المدرسين فيها حتى ان سنة 1964 ( حسبها اذكر ) كان المجلى من احرز تصب السبق ، المتفوق في امتحان البكالوريا من قسم الرياضيات طالبا ينتمى الى شعبة ا .

ولكن هذا الحال سرعان ما ظهر فيه خطر فادح يهدد وحدة الامة نفسها ارجعنا الى ظاهرة استغلالها المستعمر فيما مضى وهى ما كان من تقسيم لشباب الامة وما يحيط بذلك من عقد نفسانية ومن مركبات نقص او مركبات غرور حين وجد في البلاد نوعان من التدريس الزيتوني والتدريس الصادقي .

(2) نصار من الواجب الحفاظ على وحدة الامة بالمحافظة على نوعية التعليم الذي يتلقاه شبابها ،

والوحدة في التكوين مدعاة الى الوحدة في الشهور والامتداد .

ولذا عدل عن التجربة الاولى - بعد ثبات امكثيتها - وشرع في عمل ثان عام يشمل جملة المتعلمين وذلك انه تضاعف الجهود قصد تكوين المدرسين وقصد القضاء على التبعية الثقافية المتمثلة في المساعدة الفنية المطلوبة من الخارج ، وسعياً وراء هدف نأمل ان يكون تريب المال وهو تونسة اطار التدريس .

وبإزاء ذلك ، كلما توفر العدد الكافي من المدرسين في مادة من المواد خطط تخطيط نظامي لتدريبها في كافة المدارس حتى يكون التلاميذ على وتيرة واحدة .

نلاحظ في كل ما سلف انه لم يقع التعرض - في هذه الخطوة - الى التعليم العالي ، وذلك ان عدد الطلبة الجامعيين غب الاستئصال لم يتجاوز بعض المئتين - تبعاً لسياسة المضايقة الاستعمارية في التعليم - وكان الاؤكد ان يهتم المسؤولون بمئات الآلاف من الشبان الذين كانوا في سن الدراسة وحرموها فيما قبل .

ولم يكن الامر هينا بل ثارت الصعوبات وتعددت العقبات وتوالت المناقشات وخصمت الندوات لدرس الموضوع - واذكر فيما اذكر سلسلة من الجلسات نظمتها لهذا الغرض لجنة الدراسات الاشتراكية التابعة للحزب الاشتراكي الدستوري ، وكذلك ندوة اقيمت بمركز البحوث الاجتماعية سنة 1960 ، وملتقى بالمركز نفسه ضمن قسم الاسنية في افريل 1965 . وبلغت

المناقشات اشدها سنة 1971 حيث دخلت مناير مجلس الامة فخصمت لها بعض جلساته .

ولكننا في كثير من الاحيان لا نلمس في النقاش سوى الماطلة والتفنن في اثاره المشاكل وتويعها وتفريرها وتهويلها ، فاذا المسألة من قبيل تريب الدائرة او من نوع البحث عن جنس الملائكة .

ولولا سياسة المسؤولين المتوخية للحوار والتوعية عوض الفرض والهيمنة ، والمسيرة لواقع الامة الذهني والمادي ، لخرج المناظر في بعض المناقشات بحيرة اليأس والخذلان . ولكن ايمان المؤمن الصادقين ، وحسن نظر المشرئين على السياسة التربوية بالبلاد عاد مرارا بالمسألة الى بساط الدرس وحاول اقتناع من تتعاس وأدخل اصلاحا بعد اصلاح على التعليم ، محتوى ومضمونا ولغة وأسلوبا ، وغنمت العربية من ذلك غنما كبيرا ازداد حظها من موازونات التدريس سنة بعد سنة ، رغم ما اشرنا اليه من الصعوبات وغيرها ورغم ازدياد التلاميذ على ابواب المدارس من كل المستويات .

ولكى يتمكن المرء من تصور هذه الصعوبات وتقدير العمل التربوي بتونس حق قدره ، نتوجه الى الاحصائيات الرسمية حيث نلمس هذا التضخم الهائل في العدد وحيث يمكننا ان نستوحى منها بعض الملاحظات المفيدة .

ففي العشرينات المتوالية منذ الاستقلال تبلور التعليم الابتدائي حسب النظام التصاعدي الآتي :

| عدد البنين | الجملة |
|------------|--------|
| 149124     | 209438 |
| 472270     | 717093 |
| 562182     | 920924 |

ست مرات تقريبا وتضاعف عدد البنين أربع مرات ومن الممكن ان نتتبع هذا التطور بكيفية أدق بالنظر في عدد المرسمين بالمدارس في خمس السنوات الاخيرة .

| عدد المدرسين | عدد المعلمين |
|--------------|--------------|
| 2238         | 20261        |
| 2255         | 20975        |
| 2277         | 21706        |
| 2319         | 23181        |
| 2346         | 24012        |

| عدد البنات | السنة       |
|------------|-------------|
| 60314      | 1955 - 1956 |
| 244823     | 1965 - 1966 |
| 358742     | 1975 - 1976 |

ويضاف الى ذلك عدد التلاميذ المنخرطين في المدارس الخاصة الحرة فنلاحظ انه في ظرف عشرين سنة تضاعف عدد البنات المزاولات للتعليم الابتدائي

| عدد التلاميذ | السنة       |
|--------------|-------------|
| 883734       | 1972 - 1973 |
| 865786       | 1973 - 1974 |
| 898464       | 1974 - 1975 |
| 920924       | 1975 - 1976 |
| 941700       | 1976 - 1977 |

وتبع هذا الازدحام في الالتحاق الابتدائية تطوّر  
تصاعدي في الثانوى فكانت الأرقام هي الآتية :

| عدد الاساتذة | التونسيون | الاجانب | الجملة |
|--------------|-----------|---------|--------|
| 4837         | 2315      | 7152    |        |
| 6884         | 1691      | 8575    |        |
| 7281         | 1488      | 8769    |        |

الفارطة ببعض الفصول ، وهي تتمثل في تعريب دروس  
الفلسفة تعريبا مطلقا .

وبالطبع ان التعريب في المستوى الابتدائى  
والثانوى يقتضى التعريب في التعليم العالى ويعتمد  
عليه ولكنه ليس في الامكان أن يتم ذلك الا متى توفر  
اطار الاساتذة التونسيين في التعليم العالى ، ونسبة  
هذه الاطارات تراوحت من سنة 1961 الى 1968 بين  
43 % و 55 % من مجموع المباشرين للتدريس .

وكى نتىكن من ادراك مدى ما يحس به المسؤولون  
التونسيون من تأكيد التونسة وبالتالي من وجوب  
التعريب نلاحظ أن المتعاقدين الاجانب سنة 1968  
وعدددهم 136 — تقاضوا من الجرايات ما قدره  
148 ، 160 456 ديناراً بينما تقاض التونسيون  
وعدددهم 168 مقدار 620 ، 137 150 من الدنانير .

فنسبة جراية الاجانب 68 % وهي تشمل 30 %  
من جملة التكاليف للجامعة التونسية . وهذه ارقام  
رسمية ناطقة تفصح بكل وضوح عما للواقع من خلل  
كما وكيفا وتتم عن النزيف المالى الناشئ عن التمادى  
في استخدام المتعاقدين .

ويضاف الى ذلك غنم آخر تغنمه فرنسا من هذا  
الوضع — علاوة على ما تحقته من توطيد اشعاعها  
الثقافى وتدعيم سلطاتها اللغوى — وهو غنم اقتصادى  
تجارى في باب الكتاب المدرسى والعلمى — فمن  
البديهى انه كلما تمادى المتعاقدون على الاضطلاع  
بالتدريس في العلوم والفنون تبع ذلك ضرورة استعمال  
الكتاب الفرنسى والى ذلك اشار وزير فرنسى سابق  
في ندوة تلفزيونية نقلتها التلفزة التونسية يوم 18 فيفري  
1971 ، فعند التعرض الى ما يسمى بالمساعدة الفنية

ومن الملاحظ في هذا الجدول ازدياد عدد المعلمين  
وتد كان من بينهم في البداية عدد من المتعاقدين الاجانب  
نصاروا اليوم كلهم من التونسيين .

| السنة       | عدد التلامذة | عدد المدارس |
|-------------|--------------|-------------|
| 1972 — 1973 | 180779       | 156         |
| 1974 — 1975 | 178997       | 162         |
| 1975 — 1976 | 184150       | 171         |

ومما يوحى لنا به هذا الجدول ان تونس بمدد  
الحصول على هدفها الاول من التعليم وهو تونسة  
الاطار التربوى ، فبعد ان تمت هذه التونسة كما لاحظنا  
في التعليم الابتدائى نشاهد ان ظل المساعدات  
الاجنبية يتقلص شيئا فشيئا من سنة الى اخرى ، ففى  
سنة 1972 — 1973 كانت نسبة المتعاقدين الاجانب  
من جملة الاساتذة 32 % ، وسنة 1974 صارت هذه  
النسبة 19 % وسنة 1975 نزلت الى 15 % ، وتلوح لنا  
هذه الظاهرة جلية اذا ما قارنا النسبة الاخيرة بما  
كانت عليه الحال سنة 1965 اى قبل ذلك بعشر سنين  
فكان اذاك المربون التونسيون في التعليم الثانوى من  
مبرزين ومجازين واساتذة مساعدين ومعلمين ملحقين  
بالتعليم الثانوى لا يتجاوز عددهم 1039 بينما كان  
جملة من سواهم من الاجانب 1001 اى ان النسبة كانت  
تقريبا 50 % .

وتبع هذا التطور نحو التونسة تقدم نحو الهدف  
الثانى اى نحو التعريب الشامل لبادء التدريس .

ففى التعليم الابتدائى عربت السنن الاولين من  
الدراسة تعريبا كاملا ، وفي العام المقبل تعرب السنة  
الثالثة وهكذا الى النهاية ، ومنذ الان ان حظ العربية  
تد توى في كافة السنوات اذ صارت دراسات الوسط  
الحى والوسط الجغرافى والتاريخ تعلم بالعربية ، والفت  
كتب عربية تونسية ملائمة للوسط الخاص بالاطفال  
التونسيين نابعة من صميم الحياة التى يعيشونها .  
ومنها مجموعة « الاحظ » وكتب في التاريخ .

وتوسعت رقعة العربية ايضا في التعليم الثانوى  
فعربت دروس التاريخ في السنة الرابعة ، وستليها في  
العام المقبل دروس السنة الخامسة وهكذا الى النهاية  
وتقرر هذه السنة تعميم تجربة قيم بها في السنة

الفرنسية للبلاد الإفريقية ، فذكر فيها فيما يخص الجمهورية الجزائرية مثلا أن عدد المستورد إليها من فرنسا صار سنة 1971 خمسة أضعاف ما كان عليه سنة 1961 .

فلكل هذه الاعتبارات نشطت حركة تكوين الاساتذة الجامعيين بتونس ونشاهد سعيًا حثيثًا نحو تعريب المواد بكلية الآداب والعلوم الإنسانية ، بينما تستمر الكليات الأخرى ( ولا سيما كلية العلوم وكلية الحقوق والعلوم الاقتصادية ) على استعمالها للغة الفرنسية .

ففي الكلية السائرة نحو التعريب نشاهد الانجازات التالية :

في مادة التاريخ تم تعريب 50 ٪ من المسائل المدرجة في المنهاج خاصة منها كل المسائل المتعلقة بتاريخ الأمم العربية والإسلامية

وفي مادة الجغرافيا منذ السنة الفارطة عربت كافة المسائل التابعة للجغرافيا البشرية ويليها هذه السنة تعريب الجغرافيا الاقتصادية

وفي الفلسفة أعد مخطط مضبوط الآماد لتعريب كافة المواد تدريجيا .

ففي هذه السنة الجامعية نجد في المرتبة الأولى خمس مسائل من عشرة معربة هي : المنهاج الجدلي في علم الاجتماع ، علم الكلام ، تاريخ التصوف ، ماركس وهيجل ، المصطلحات الفلسفية .

وفي السنة الثانية عربت ثلاث مسائل من عشرة منها :

المقل في الفلسفة ، فلسفة الفارابي الاجتماعية والسياسية

وفي السنة الثالثة ثلاث مسائل من تسعة : التغيرات الاجتماعية في تونس ، الغزالي ومشكلة المعرفة في الفكر الإسلامي ، الذكاء .

وفي السنة الرابعة والأخيرة مسألتان من تسعة : الإسلام والزمانية ، المصطلحات الفلسفية المصرية .

وفي علم الاجتماع شرع أيضا تدريجيا نسي التعريب ، ولنا فيما يلي عدد المسائل المعربة :

السنة الأولى 6 مسائل من 10

السنة الثانية مسألة واحدة من 8

السنة الثالثة مسألة واحدة من 6

السنة الرابعة مسألتان اثنتان من 5

والى ذلك يجب أن نضيف أن دراسة العربية إجبارية في جميع أقسام اللغات الأجنبية : الإنكليزية والاسبانية والفرنسية والألمانية والإيطالية .

وفي النهاية لابد من لفت النظر الى أن سلطة الاشراف على التربية والتعليم في البلاد التونسية لا تتدخل في الطرق التربوية الخاصة التي تختارها الكليات وتجعل للمجالس العلمية في هذه الكليات وللمجالس الاساتذة بأقسام التدريس حرية تكاد تكون مطلقة في توحى الوسائل التعليمية اللائقة ، ومن هؤلاء تترقب هذه السلطة المبادرات الطيبة وهي تمدها بما لديها من امكانيات حتى تنجح مساعيها .

فمن المؤمل إذن أن تنفخ في دار المسلمين العليا روح جديدة ملائمة لواقع البلاد ، وأن تلقح برامجها وأن تنشأ فيها خليات للبحث التربوي واللغوي ، وأن تنطلق منها التجارب التربوية الموفرة للعربية ما تستحق من الحظوظ .

هذا وما يبعث على الأمل - ولا أقول على التفاؤل - ما نقلته لنا الصحف اليومية في الرابع والعشرين من شهر فيفري الفارط ، فكان شبه المفاجأة الطيبة ، وهو أن استاذًا بكلية الطب ، الدكتور سليم عمار ، اقدم بحزم وعزم على القاء أول درس فيها باللسان العربي وأن ما اثار هذا الحدث من ضجة لدليل على مدى ما يعمره التونسيون من اهية الى هذا القطاع الحساس .

ولنستمع الى بعض ما علق به الطلبة الذين حضروا الدرس .

نقال قائلهم : ان هذا الدرس كان حقًا منمشمًا ولو أن البعض من الطلبة وجد صعوبة للاحاطة بالالفاظ الاصطلاحية - ولمعركم ان لكل قادم دهشة

ويقترح بعض الطلبة أن يترن المتربصون على تسجيل ملاحظاتهم السيدة باللسان العربي ، وأن يقوم المساعدون من بين ما يقومون به من الدروس

بها الدكتور بالطيب حول الامراض المصيبة .  
بهذا التفاؤل اختتم قولى ، بل قل بهذا الايمان  
الراسخ الذى لن تأكل منه الايام ولن تقل منه المقبات  
وهو ان التمريب فى التدريس آت لا ريب فيه ولكن الشأن  
هو شأن تركيز وتوليد حتى يبني صرح العربية المعاصر  
على اسس راسية لا تتزعزع وفى ذلك حفظ للمريبة  
ومناعتها وسلامتها .

بدرس فى العربية ، ويأتى بمضمم بالحجة المنطقية لو كان  
المجال مجال حجاج فيقول : « ان معظم المرضى من ذوى  
الثقافة المتوسطة ، فيكون من الانجع ان يخاطبهم  
الطبيب باللغة التى يفهمون اى العربية» .

كان درس الدكتور عمار باذرة اولى فى كلية الطب  
فتلاه فى السنة نفسها درس آخر فى عدة جلسات تمام



## كلمة الاستاذ عبد الحميد مهري وكيل وزارة التربية في الجمهورية الجزائرية ، ورئيس المؤتمر الثانى للتعريب

لغة عرف اهلها البلاغة بانها الايجاز ولكننى اعتقد ان الوفود العربية التى اجتمعت اليوم تعتبر ان الضيف الكريم والكبير الذى حل بالقطر العربى اللبى هو اللغة العربية لانها هى الضيف الذى يصدق عليه تماما قول الشاعر العربى السالف الذكر ، فقد حلت العربية بهذا البلد سهلا ونزلت اهلا ، ونحن اذ نرحب بها اليوم مجتمعين فى منزلها فاننا لنقيم الدليل مرة اخرى على وفائنا لمفاراتنا اللطيفة البرينة وليت كل مفارات العرب كانت على هذا المستوى من اللطف والبراءة .. ونحن اذ نرحب باللغة العربية فى هذا المؤتمر الثالث فى هذا القطر الشقيق فلاننا نعتقد بان ليبيا لن تدخر وسعا فى الاسهام بالنهوض بها ، حتى لا تشعر اللغة العربية فى اى رقعة من الوطن العربى ولا فى اى جامعة عربية ، ولا فى اى منتدى للعلم والمعرفة فى البلاد العربية انها مجرد ضيف يرحب به ..

اعتقد اننا لهذا المعنى اجتمعنا واننا لهذا نجدد شكرنا لليبيا الشقيقة : رئيسا وحكومة وشعبا على استقبالنا وتيسير اقامتنا ، وتمهيد الطريق لنجاح اعمالنا باذن الله ..

والسلام عليكم ورحمة الله ..

بسم الله الرحمن الرحيم

ان من الطف مفارات العرب انهم يبالغون فى اكرام الضيف والترحاب به وانزاله المنزلة الفضلى وهم يرددون مع ذلك ، اما قولنا او حالا :

يا ضيفنا لو جئتنا لوجدتنا  
نحن الضيوف وانت رب المنزل

ويرى الضيف من جهته وهو يريد ان يقنع مضيفه الكريم بان لا يعتبر نفسه ضيفا وانه قد حل اهلا بان من واجبه ان يرد التحية بمثلها او باحسن منها فينتقل لسائه بالشكر والثناء على ما لقيه من اكرام وترحاب فى منزله الثالث ، ولقد قام معالى الدكتور محمد احمد الشريف بالطرف الاول من هذا الحوار الاتيس المألوف - ان صح هذا التعبير - فرحب بالوفود العربية الى المؤتمر الثالث للتعريب بمبارات جزلة بليغة وطلب الى السادة رؤساء الوفود لفرط حسن ظنهم بى القيام بالطرف الثانى ورد التحية والاعراب عما تشعر به نفوسهم من غبطة ورضا بخفاوة الاستقبال ولطف اللقاء وحسن المنزل ، واعتقد اننى لو وقتت عند هذا الحد ، لكان فى ذلك ما يكفى للتعبير عما تريد ان تنطلق به الالسنه فى مجمع خيرة الساهرين على خدمة

## التجربة السودانية في التعريب

متحى حسن المصرى

رئيس وفد جمهورية السودان

بالا يكون للمروية اثر جنوب مصر استطاع المواطنون ان يحافظوا على دينهم وعلى لغتهم العربية بفضل خريجيه من الازهر الشريف وبفضل الجهد المصرى بشكل عام . . . وبمرور السنين ازداد عدد الخلاوى القرآنية وانشئت المدارس الحكومية . وكان التعليم فى هذه المدارس او الكتاتيب كما كانت تسمى آنذاك باللغة العربية . ولم يحاول الانجليز قط ان يدخلوا لغتهم فى هذه المرحلة التى كان الطالب يبقى فيها حتى عمر الثانية عشر . ويبدو ان احجام المستعمرين عن ادخال لغتهم فى الكتاتيب يرجع الى ميل البريطانى الطبيعى الى الحرص على المال والبعد عما يتطلبه ذلك من اموال باهظة لم تقو الحكومة على جمعها . اما اللغة الرسمية لدواوين الحكومة فكانت اللغة الانجليزية كما كان التعليم الذى يعمل المستعمرون على تحقيقه هو القدر الكافى لتسيير دفة الحكم لا اكثر . ولذلك ادخلوا لغتهم فى المرحلة الوسطى التى كانت تمتد من الثانية عشر الى السادسة عشر من عمر التلميذ . كان فيها حظ اللغة الانجليزية ثلاث عشرة حصة اسبوعيا وللعربية تسع فقط . وتلت المرحلة الثانوية وفيها كان الطالب السودانى يتلقى كل مواد دراسته باللغة الانجليزية ما عدا الدين واللغة العربية . واستمرت هذه الحال حتى تحقق الاستقلال السياسى للسودان عام 1956 م . وكانت رغبة السودانيين فى التعريب او قل فى الاستقلال الثقافى

بسم الله الرحمن الرحيم

يختلف السودان عن بقية الدول العربية فى تاريخه السياسى وفى تكوينه السكانى ونتيجة لذلك واجهت السودان مشاكل عديدة نبذل الآن كل ما فى وسعنا للتغلب عليها . فالسودان فى تاريخه السياسى تخلص من الحكم التركى العثمانى بقيادة السيد محمد احمد المهدي عام 1885 م ولكن بريطانيا العظمى آنذاك قادت جيشا مصريا واعادت غزو السودان عام 1898 م وابتكرت لاجل الوصول الى غايتها الاستعمارية عبارة الحكم الثنائى فى القاموس السياسى بمعنى انها تشترك مع مصر فى حكم السودان ولكنها فى واقع الامر تنفرد باستعمار الديار السودانية . ولم تشرك مصر فى الامر الا لاكتساب مشروعية هذا الاستعمار الذى استمر حتى عام 1956 م .

فى هذه الفترة عملت بريطانيا جاهدة لتفصل شمال السودان عن جنوبه ثقافيا . فاعتبرت كل اقاليم الجنوب مناطق مقفولة على الشماليين لا يستطيعون الوصول اليها الا باذن خاص من المفتش البريطانى ، واطلقت بريطانيا فى الوقت نفسه ايدى الكنائس والبعثات التبشيرية لتعمل فى نشر الدين المسيحى وتعليم الجنوبيين تعليما كنسيا اوليا بما لا يتعدى نحو الامية فيهم .

اما فى شمال السودان . فرغم محاولة الاستعمار

تسر جنباً لجنب مع رغبتهم في التخلص من الحكم الاجنبي وذلك دليل على انهم كانوا يرون سيادة اللغة الانجليزية في بلادهم وجهاً آخر للاستعمار نفسه ، لا يتم التخلص من أحدهما مع بقاء الآخر . . . ولذلك بدأوا في تنفيذ فكرة التعريب فور حصولهم على الاستقلال . فبدأوا بعلم الجغرافيا والتاريخ ، وكان من المسموح للطلاب ان يجيب على أسئلة الامتحان باحدى اللغتين لفترة من الزمن ، وبعد قليل وجد ان الطالب يفضل الاجابة باللغة العربية . . . وجاء دور العلوم والرياضيات عام 1965 م فاجتزنا التجربة بالطريقة نفسها وينجاح مدهش ، واكملنا تعريب جميع العلوم في جميع مراحل التعليم العام بالسودان . وما يجدر بنا ذكره هنا هو ما وجدناه من عون صادق من اساتذتنا العرب سواء كان ذلك باعارة الاساتذة بالسودان مدته وبواديه أو تقديم منح دراسية لبعض اساتذتنا للتدريب أو مدنا بالكتب اللازمة أو الخبرة في مجال التعريب فتحية منا لهم حكومات وافرادا ، وهنا في هذا المؤتمر على سبيل المثال لا الحصر استاذان جليلان اديا للسودان فضلاً لن ننساهن في تعريب الرياضيات والاحصاء هما : الدكتور احمد سعيدان والدكتور عبد المنعم ناصر الشافعي فلهما ولغيرهما ممن ساعدونا كل تحية واجلال وتقدير . وبيننا الآن المدير العام للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم الدكتور محيي الدين صابر ، وعلى يديه عندما كان وزيراً للتربية بالسودان تم التعريب في التعليم العام وترسخت اقدامه .

ومما يجدر ذكره هنا أيضاً هو الاهتمام الزائد الذي يراه السودانيون للغة الاجنبية في التعليم ، فلقد اعتنوا اثناء عملية التعريب عناية فائقة باللغة الانجليزية حرصاً منهم بالا ينقلوا على انفسهم ولان تظل صلتهم وثيقة بثقافات الامم الاخرى . . . بل هم ادخلوا في الوقت نفسه اللغة الفرنسية في المدارس الثانوية ايماناً منهم بأهمية اللغات الاجنبية ولانه من الاجدر الا يعتمد على لغة اجنبية واحدة . . . ولاجل هذا كان تأكيد الوفد السوداني دائماً في هذا المؤتمر على ضرورة الاهتمام باللغات الاجنبية في البلاد العربية.

هذا ما كان من امر تعريب التعليم العام في شمال السودان ، اما الجنوب فظل في ايدي المستعمرين ، لم يخلوا وراءهم يوم اجبروا على

مفادرة البلاد غير الجهل المطبق والفقر والمرض ، وهذا لا يستغرب من الاستعمار ولكن البريطانيين زرعو فوق ذلك الحقد الدفين على كل ما هو عربي أو اسلامي ، وسيحاسبهم التاريخ على ذلك . . . وكان ما كان بين شمال السودان وجنوبه الى ان ساد الصفاء والود بينهما بما يشبه المعجزة باتفاقية الوحدة في اديس ابابا عام 1971 م .

والموقف اليوم هو ان اصبحت لغة عربية دارجة هي لغة التفاهم في كل مناطق الجنوب وبها عشرات اللهجات المحلية المختلفة ، ولكن لا يتمكن فرد من قبيلة على التفاهم مع القبيلة الاخرى بغير هذه العربية الدارجة التي نشأت نشأة تاريخية بجنوب السودان . اما اللغة الانجليزية فليس لها وجود الا بين فئة قليلة من الذين تلقوا منهم تعليمهم بالكنايس .

وأمر التعليم الآن في الجنوب متروك للجنوبيين ولغة التعليم العام عندهم هي اللغة الانجليزية ، ولا شك ان اخواننا العرب سيغبطون عند ما يعلموا ان الجنوبيين متحمسون لتدريس اللغة العربية في مدارسهم عن وعى وعن طوع واردة ذاتية ، فاللغة العربية أصبحت عندهم لغة أساسية في مناهجهم منذ اتفاقية الوحدة ولا يستبعد ان تحل اللغة العربية محل اللغة الانجليزية في الجنوب فيما يستقبل من الزمان .

اما التعريب في الجامعة فهو المشكلة التي تواجهنا اليوم . . . والتعريب في الجامعة يحتاج الى جهود عقلية مضمينة فهو بحاجة الى اللغة العلمية لا مجرد تعريب المصطلحات . ورغم اننا مقتنسون بضرورة التعريب في المستوى الجامعي فان معنا الآن وخاصة في بعض الاتسام العلمية عدد لا يستهان به من الاساتذة غير العرب . وعدد الاكفاء من السودانيون للعمل في الحقل الجامعي كبير ولكن اكثرهم منبثون في الجامعات العربية والامريكية وبعضهم يعمل في الجامعات الغربية وكلهم يودون البقاء في الخارج اما لمواصلة البحث والاستزادة من العلم ، أو لاغراء مالي . . . وهكذا سير بعض الوقت حتى نجد الاساتذة الكائنين للقيام بأمر التعريب الكامل في الاتسام العلمية بجامعة السودان .

ويلى الاستاذ في الاهمية ، الكتاب العرب فيجانب المصطلحات العلمية باللغة العربية نحن في أمس

الحاجة الى الكتاب المؤلف باللغة العربية أو المترجم اليها وليت المنظمة العربية أو مكتب التنسيق تولى حملة مكثفة ومنسقة لترجمة المراجع الهامة بغية الاستفادة منها في التدريس .

ونحن هنا نرجو من الدول الرائدة في التعريب ان يمدوا جامعة الخرطوم بنسخة واحدة أو نسختين من كل كتاب تم تأليفه أو ترجمته في مادة من مواد التدريس في العلوم التطبيقية في المستوى الجامعي :

وفي جامعة الخرطوم الآن لجتان احدهما في كلية التربية والاخرى في كلية الآداب تخططان تنفيذ أمر التعريب فيهما وبدا التعريب بالفعل في كلية الآداب بعلمى الجغرافيا والتاريخ ، وأن يتم التعريب في كل الاقسام الاخرى قبل حلول عام 1980 م وبالسودان جامعة أم درمان الاسلامية وجامعة القاهرة فرع الخرطوم تملمان باللغة العربية ولكن تنحصر جهودهما في العلوم الانسانية ، والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته .



## التطور الاجتماعي والتطور اللغوي

للدكتور شكري فيصل عضو الوفد السوري

بسم الله الرحمن الرحيم

مدخل :

يقوم هذا الموضوع على ملاحظة ما يواجه الحياة العربية في جبلتها من تطور ، ثم على ملاحظة الصلة بين التطور الاجتماعي وبين التطور اللغوي

ان اعتبار اللغة وظيفة اجتماعية اضحى واحدة من النظريات الاساسية في ذهن البشري لان اللغة هي التي تنهض بايصال الفكر ، وعن طريق اللغة نعبر عن افكارنا ومشاعرنا ، وحين نمثلك اللغة فان ذلك يساعدنا على امتلاك ما يدور في عالمنا الداخلي ، اى امتلاك التفكير ، وامتلاك الوسيلة لايمال هذا التفكير .

ولعل ابرز ما يتصف به المجتمع المعاصر ، انه مجتمع متعجر لا تتعجر فيه اعداده فحسب وانما تتعجر فيه كذلك الميول والرغبات ، وتتعجر فيه العواطف والامكار ، تتعجرا تجاوز التقدير والتخيل . وهل من شك في ان البشرية قد حققت في كل هذه الاتواع من التفجرات ، خلال نصف القرن ، اضعاف ما حققت على مدى تاريخها الطويل .

والمجتمع العربي واحد من هذه المجتمعات ، يواجه كذلك هذا التعجر والتوسع والنمو ، ولذلك اثره على كل مقوم من مقوماته ، واللغة واحدة من هذه المقومات .

ومن هنا كان لابد من ان يطرح هذا الموضوع : ما هي هذه الصلة بين النمو الاجتماعي وبين الحياة

اللغوية وكيف نستطيع ان نفهم هذه الصلة على نحو نحكم معه قيادها ، فلا يفلت من بين ايدينا زمام اللغة ، ولا يعضى التفجر على نحو عشوائي ، ، وانما يخضع الامر الى حركة متساوية مع حركة البنى الاجتماعية .

تحديد :

لا بد في البداية من ان نحاول تحديد الالفاظ التي نستعملها . فما الذي نريده من النمو او الاتساع الاجتماعي ؟ ما هو المفهوم الواضح لهذين التمييزين . وهل من فرق بينهما ؟

اجدنى مضطرا ، منذ اللحظة الاولى ، الى ايضاح ما بين هاتين اللفظتين من تباين ، حتى لا يتود تجاهله الى غموض .

ان الاتساع نوع من التزايد ، وهو تزايد كمي يكون في الرقعة او في الحجم ، ويكون في السلطة والثراء ، وقد يلزمه شيء من التخلخل كثير او قليل .

على حين ان النمو تغير ، ، تغير يتناول الكم ويتناول الكيف في آن واحد ، وهو تغير يمنح ، في ذات الوقت القدرة على الارتقاء المقرون الى التماسك .

وتذهب جملة الدراسات النفسية والاجتماعية الى ان النمو سلسلة من التغيرات تتميز بثلاث صفات اساسية : انها تغيرات تدريجية ، ومنظمة ، ومتناسكة هدفها الاساسي تحقيق النضج والارتقاء .

والآخر : انها اداة اساسية في حركة هذا المجتمع وفي نموه ، لهذه الصلة التي تنقسم بين اللغة والفكر وبين اللغة والمشاعر التي تلهب الفكر في طريقه الى عوالمه المجهولة او غاياته البعيدة .

وهل نحتاج الى ان نتوقف هنا نتحدث عن الادلة والشواهد لهذا ؟ ، ، ،

في تاريخنا كان هناك هذا الشاهد المتجدد ، ، وفي تاريخ اعدائنا هذا الشاهد الجديد - في تاريخنا كان نزول القرآن الكريم هو الحركة الاولى ، ، الضربة التي فجرت الينبوع والتي استطاعت ان تحيي به الارض كلها ، وان تستنبت فيها هذه الحضارة التي احتفظت بحيويتها ونسفها ، على كل النكبات والمصائب والقرآن الكريم - اذا جاز لي ان افصل لحظات بين الفكر واللغة - انما كان حركة اللغة التي واجبت النمو العربي والتي حققت ، ، ،

انه جاء - في تصور جديد اخذ يغزوني - بعد بحران لغوي في الجزيرة العربية لعله اشبه ما يكون بالحران اللغوي الذي يعاينيه الوطن العربي اليوم ، ، ، ومن اجل هذا كان فيينا اقدر - الاصرار على وصفه بانه بلسان عربي مبين - في كثير من الايات الكريمة ، ، اي انه - اذا جاز لي مرة اخرى ان افصل هذا الفصل النظري بين اللغة والفكر - كان الفكرة وكان اللغة في آن واحد ، ، ، وانه كان التغيير للغوي وكان التغيير الفكري والاجتماعي ، ، ، وانه - على نحو غير مباشر - استطاع ان ينتزع العرب من فوضى اللغة على نحو ما استطاع ان ينتزعهم من فوضى الفكر والعقيدة ، ، الم يصل الامر ، قبل الاسلام الى ان ينقسم ما بين العربي والعربي ، ، وان ينقسم ما بين الشمال والجنوب في الجزيرة العربية ، ، وان ينقسم ما بين الشرق والغرب الم يبلغ الامر هذا المبلغ الذي تصوره جملة ابي عمرو بن العلاء : « ما لسان حمير واتامى اليمن بلساننا ولا عربيتهم بعربيتنا » ، ، ؟

اني لا اريد ان اتول ما اشبه الليلة بالبارحة ، ، ولست حريصا على اقامة هذا التوازن قدر ما احرص على ضرورة هذا التكامل المتكامل بين النمو الاجتماعي الذي نواجهه او الذي ننشده وبين اداة هذا النمو الذي لا يتقوى الا بهما .

قلت اني انا شاهد متجدد من تاريخنا ، ، وامام

فالتدرج في هذه التغييرات يعني ان الخطوات فيها تكون متتابعة متابعا ارتقائيا ، والتنظيم فيها يعني انها خاضعة لقانون دقيق .

والتماسك - وهو الذي الح عليه - يعني ان هناك علاقة محددة بين المرحلة والمرحلة التي سبقتها بحيث يتكون من هذه المراحل جميعها كل واحد لاركام متجمع .

وعلى اساس من هذا يجب ان نفهم النمو ، ، ، ان ما نلاحظه من زيادة في اعداد المؤسسات والمعامل والمدارس ، تنضاف معه مؤسسات جديدة الى مؤسسات سابقة ، ومعامل منشأة الى معامل متوفرة ومدارس لم تكن الى مدارس كانت - لا يمكن ان يكون نمو الا اذا تحققت فيه شرائط النمو التي ذكرت ، ، ،

ان اكثر ما نعانيه في البلاد العربية مقادير من الاتساع ونتمنى ان يتحقق لنا النمو ، اي ان تتحقق لنا هذه العملية الدينامية التي تتلاقى فيها البنى والوظائف تلاقيا يشبه ان يكون اندماجا ، ، ، بحيث تؤلف كلها بنى جديدة اكمل واشمل ، وتتماون على وظائف ادق واوسع ، ، ، ان هذا الدمج هو الذي يجعل التغييرات موصولة بما سبقها ، ومؤثرة - او قل مؤهلة - للذي يليها .

فاذا استقام ذلك حقق النمو هدفه اي حقق النضج الذي نريده ، ، ، وانتقى ان تاسى الاعمال سلسلة من المواليد الجهضة ، واكتملت التغييرات ، واضى التقدم نتيجة طبيعية لكل ذلك .

وكذلك نرى ان النمو لا بد له ان يتناول كل العلاقات المتواشجة داخل المجتمع الواحد ، للحضارة والثقافة واللغة .

فاذا جننا بعد هذا نتساءل اين يجب ان تقع اللغة من هذا النمو الذي ننشده وما هو مكانها فيه ، استبان لنا ان دورها في نطاق النمو الكمي ليس هذا الدور الاساسي وليس هو الذي نتوقف عنده في هذا البحث وانما يجب ان يكون دورها الرئيسي في النمو الكيفي . وعلى قدر ما نريد ان يكون هذا النمو متدرجا ومنظما ومتناسكا تكون اهمية العمل اللغوي ومكانته ، ، ، وذلك حين نذكر امرين اثنين .

احدهما : ان اللغة تمثل ذاكرة الامة ، تختزن فيها تراثها وقيمتها ومفاهيمها .

شاهد جديد من حركة اعدائنا ، الشاهد الجديد يتمثل في الحركة اللغوية في اسرائيل ، ،

فقد كان اول ما صنعته في سبيل وجودها الجديد انها ذهبت الى احياء اللغة العبرية حتى تحقق مجتمعا متوازنا ، ، انها قرنت بين حركة البعث اللغوي وبين حركة المجتمع البشري وبين حركة الظفر بالارض ، ، بل لعلها وجدت في اللغة محتسما قبل ان يكون لها على الارض مستعمرة واحدة تقيها ، ، لم يكن حائط المبكى وحده موطئ قدمها الذي تجمعت حوله وانطلقت منه تاكل الارض كلها ، ، وانما كانت اللغة التي بكت بها عند هذا الحائط هي التي مكنت لها ان تفعل كل الذي نعلمت وان تؤصل له

في غنى، نحن اذن ان نتحدث عن الأدلة والشواهد انه اضحى في حكم الحقائق المطلقة في وجودنا العربي ، على نحو ما هو الامر في الذهن البشري ، ان اللغة بما هي اختزان للفكر وبما هي تعبير عنه وبما هي ايسال له — اللغة بكل هذا هي الاداة الاولى لقيام المجتمع المتناسك وعلى قدر ما يكون من توازن بين حركة المجتمع ، تفجرا او نموا او اتساعا ، وبين حركة اللغة تفجرا ونموا واتساعا ، يكون هذا التماسك ، ، وحين يطغى التفجر الاجتماعي وحين نحتاج ان نخرج به عن الاتساع الكمي الى النمو الطبيعي نحتاج الى هذه اللغة ، بهذه الوظيفة العريضة لها — اداة تحيله الى نمو ناضج وارتقاء مطرد .

واذا كان ذلك كذلك فماذا يجب ان تفعل الان امام هذا الواقع المائل ، في نطاق العمل اللغوي ؟

من الواضح اننا لن نستطيع ان نذهب مذهب بعض هذه المدارس اللغوية المحدثه التي تقول : دع لفنك وشأنها فلم يعد هناك من سبيل امام تدافع العوامل الاجتماعية وتداخلها وتفاعل بعضها مع بعض ان تفرك الأمور وشأنها ، تمضى على النحو الذي تشاد

ذلك ان حركة النمو لم تعد حركة حتى في اشد البلاد ثورية وبعدا عن التقيد والتقييد ، ، - تسببتها احيانا بانها «حركة تنمية» يشعروا انها باتت حركة مخططة او كذلك يجب ان تكون ، ، وقد تجاوز العالم كله طور الاطلاق ، العالم النامي والعالم الذي هو على طريق النمو ، ، والمجتمعات كلها الان تخضع لهذا التخطيط وتخضع له جوانب حياتها او ما استطاعت من

جوانب هذه الحياة ، ، فلم يعد من سبيل اذن الى ان ننصور هذا المجتمع الذي يفتح تفتحا حرا من اطرافه كلها ، ولعل التواصل بين الجماعات والشعوب هو الذي مرض ذلك ، ، لاني حين تكون من انصار هذا التفتح الحر فان جيرانك من حولك ، بما يكون من تصرفاتهم واعمالهم ، يضطرونك الى ان تعدل عن ذلك في هذا النحو أو ذاك ، ، ان سقوط الحدود بين الشعوب وهذا التواصل بين المجموعات البشرية والتقاء الدول في المنظمات الدولية المتكاثرة والتنامية وضمور الأبعاد المادية والمعنوية — ذلك كله اضطر الجماعات الانسانية ان تنظر دائما بعينين اثنتين : العين التي تنظر فيها الى ما هو داخل حدودها ، والعين التي تنظر فيها الى ما هو خارج هذه الحدود ، ، ولعلنا نولى الآن ما هو خارج الحدود أكثر مما نولى داخل الحدود .

وفي بلادنا العربية تتضامر جملة من العوامل — لا شأن لنا بالحديث عنها الآن — على دفع التطور الاجتماعي وشق الطرق امام حركة التنمية ، ، وايا كان شأن هذه العوامل ، اكانت اصيلة ام دخيلة ، اكانت محبولة على الشعوب ام كانت من صلب حاجتها ، فان الحكومات تعمل جاهدة ان تضبط هذه العوامل وان تتحكم فيها ، حتى لا يصاب هذا المجتمع الوليد ببعض التشوهات او الانحرافات .

واذا كان هذا هو الشأن في النمو الاجتماعي فانه كذلك في النمو اللغوي ، ، انه نمو لا يمكن ان يترك يعضى حيث يشاء على النحو الذي يشاء :

في تاريخنا في الماضي لم نستطع — وما كان لنا — ان نترك النمو اللغوي حرا ، ، وفي حركة الامتداد العربي في ظل الاسلام في القرن الاول الهجري ، في مثل هذا التواصل والتمازج الذي ضم بين الشعوب الاسلامية وجدنا انفسنا امام حاجة ملحة لان نخضع التمازج اللغوي الى شيء كثير من التقنين والتعقيد ، ، كانت حركة تعريب الدواوين في هذه المراكز الاساسية : في العراق الذي يؤدي الى الجناح الشرقي من الدولة الاسلامية ، وفي الشام ومصر اللتين كانتا تؤيدان الى الجناح الغربي ، انتشرت العربية في ظل انتشار الدين والدولة .

وفي اطار اللغة نفسها وجدنا حاجتنا الملحة الى مثل هذا التدخل ، ، لم نترك لغتنا وشأنها : للحن

يدخلها وللمعجزة تتاكلها من اطرافها ، ، ومضيفنا نصنع هذا النمو صناعة : نكتشف الصيغ والبنى والقواعد ، وناخذ بها السنة هذه الاجيال الناشئة في ظل هذه الحركة العالمية الكبرى التي كنا ندعو اليها .

وفي تاريخنا الحديث كذلك ، في حركة الاحياء ، كانت هذه السلسلة من محاولتنا في ان تكون نهضتنا اللغوية مواكبة لجوانب النهضة الأخرى ، ، احياء اللغة واستحياء التراث ، والاستيحاء من هذا التراث في المثل والاخلاق وبناء النفوس وتجديد المعاجم وتنسويمها والتوجه نحو الدراسات اللغوية ، ، في كل ذلك كنا في الواقع نحاول . أو نزواج بين لونين من التطور : التطور الاجتماعي والتطور اللغوي ، ، وكنا نعمل ذلك عين صناعة داخلية وعن يقين عميق في ان سلامة اللغة ، بالمعنى العريض للغة تفهم مقترنة بسلامة المجتمع ، وان في اختلالها واضطرابها اضطرابه وتخلخله ، ، بل كنا نذهب الى ابعد من ذلك ، نذهب الى ان النمو اللغوي - بالوظائف التفكيرية والتعبيرية للغة - انها هو منطلق النمو الاجتماعي .

ما كنا نؤمن به ، ونعمل له على طول مراحل تاريخنا . . في الماضي القريب ، ، يظل هو الايمان ، ويظل هو القاعدة ، ويظل كذلك هو المنطلق ، ويمكن ان تصوغه المعادلة التالية :

حركتنا الاجتماعية - بأوسع معاني الاجتماع - متكاملة ومتنامية دائما مع حركتنا اللغوية بأوسع معاني اللغة ووظائفها . والتقدم السليم في شق من هذه الحركة او تلك لا يمكن الا ان يتواكب مع التقدم السليم في الشق المائل من هذه الحركة الأخرى . والخيوط التي تربط بين هاتين الحركتين من التشابك والتداخل والتفاعل بحيث نستطيع ان نلاحظ دائما هذه الجملة من الخيوط الدائرية التي لا نملك ان نحدد بداياتها ونهاياتها اهي من هنا ام هي هناك .

كل هذا ونحن ننطلق من افتراض ان التطور اللغوي الذي ن فكر فيه ونتحدث عنه لا يتفاعل الا مع هذا التطور الاجتماعي العربي ، ، فاذا ذكرنا ان هذا التطور اللغوي تتناشئ من كل وجه عوامل خارجية أخرى تريد ان تتحكم فيه ، وان هجمات شره تريد ان تقتلع جذوره مرة ، وهجمات أخرى تصطنع قنار الحرير تريد ان تخالطه وتدعى انها تؤاخي - كان معنى ذلك ان حركتنا اللغوية لابد لها من ان يخالطها شعور

آخر او اهتمام آخر هو الحفاظ عليها ، ، في مواجهة هذه القوى الخارجية التي تمهد عمدا الى محاولة اسكاتها على الالسنه ، او تغييرها من المجتمع ، او حصرها في بعض الدوائر الضيقة واذن فقد اكتمل للحركة اللغوية ابران اثنان اساسيان :

احدهما ان تكون الحركة اللغوية في مواكبة التطور الاجتماعي ، بحيث تتسع له وتنهض بالتعبير عنه وتكون أداة من أدواته على نحو ما تكون - احيانا من الدوامسح اليه .

والآخر ان يخالط هذه الحركة شعور بالحفاظ عليها ، والايمان بمكائنتها والاعتراف بانها نسغ الحياة في هذه الشجرة الوارفة التي تمتد امتدادها الرائع في سره العالم امتداد الشعب العربي وانها نسغ الحياة في صلة ما بين الشعب العربي والشعوب الأخرى التي تؤاخي في عقيدته وتشاركه في حروفه واصواته .

اذا استقم لنا ذلك في تفكيرنا النظري كان لابد له ان يجد مكانه في الواقع العلمي فما هي الوسائل التي ذلك وكيف نقيم هذه الجسور الدائمة التي تجعل حركة التطور الاجتماعي والتطور اللغوي حركة واحدة لها مدها المشترك وصفاتها المتعاقبة ؟

في البداية بعد مرحلة القناعة التي تفرضها كل هذه المسلمات : الواقع والتاريخ والحياة لا بد من حركتين متعاقبتين في الواقع الاجتماعي والواقع النفسي . في الواقع النفسي لا بد من ان تستخيل القناعة الى ايمان والايمان هو الذي يقود الى الحركة الأخرى التي اتول انها في الواقع الاجتماعي واعني بها الممارسة ومعنى ان نخرج من القناعة الى الايمان ان نغادر البحث النظري في هذه الامور مغادرة لا رجعة بعدها . ان عيب المرحلة الحاضرة في الوطن العربي انها تطرح دائما للمناقشة . المبادئ الاولى التي تؤمن بها انها لا تصدر عنها بل تظل تدور حولها انه ليس هناك مثلا انسان سوى مهما يكن حظه ضد من الثقافة لا يؤمن بان الحدود الدنيا في الحياة العربية هي وحدة ما بين هذه الحياة وتشاركها في السراء والضراء . ومع ذلك فنحن نظل نلج ونندور في اثبات هذا الاصل النظري ونظل نكتب فيه الابحاث الضافية ونرقي آيات المحابر على ملايين الصحف في الحديث عن ذلك دون ان يكون في الجانب العملي المقابل أي في جانب الممارسة الا الاكمل .

مثل هذا الموقف كثير في قضايا أخرى لا سبيل لها  
حصرها

ومعنى أن نخرج في الحركة الثانية من الإيمان إلى  
الممارسة أن نتحرك حركة منظمة ومتأسكة على الخط  
الذي رسمناه : والا فما معنى أنى أو مشن بالتمريب  
وأدهو له ثم لا بأس ذلك في كل جزئية من جزئيات  
الحياة وفي كل تفصيل من تفاصيلها . وما معنى أن تكون  
منطقة ما عربية الوجه عربية اللسان عربية الدعوة ثم  
تتيح للغة من اللغات الأجنبية في عهد التخلص من  
التبعية أن تنتشر فيها فوق انتشار العربية أنهم هنا  
يحدثونك عن الممكن والصعب والمتعد وقد يعيدنا هذا  
المنطق ثم نشهد تجارب الشعوب الأخرى في الصين أو  
في الفيتنام أو في إسرائيل فنحس أنه المنطق الأقوى .  
وتأكلنا الحسرة لأننا نؤخذ بمواطننا بأكثر مما نأخذ  
بإمكاناتنا ، ونؤخذ بظروفنا الضيقة التي نطنس أنها  
مفروضة علينا دون أن تلهبنا الظروف العريضة التي  
تخلقها الشعوب الأخرى والتجارب الأخرى ، (نراجع  
البصر هل ترى من تطور ثم أرجع البصر كرتين  
ينقلب اليك البصر خاسئا وهو حسير) .

\* \* \*

ماهى إذن وسائل الممارسة التي تحكم التكامل  
بين التطور الاجتماعى والتطور اللغوى وما هى  
الأساليب التي يمكن أن نأخذ بها ؟ ما هى السمات  
الأساسية للواقع الاجتماعى والواقع اللغوى ؟  
إننا نواجه في المجتمعات العربية وجودا حضاريا  
متناميا - وإن كان وجودا قاصرا على الاستهلاك أكثر  
الإحيان - ولكننا لا نواجه الوجود اللغوى الذى يوازيه .  
وفي السوق والمصنع على نحو ما هو الأمر كذلك في  
المختبر والجامعة والمكتبة نحس أن الحياة اللغوية هى  
دون الحياة الاجتماعية ، أنها تقصر عنها ولذلك نلجأ  
لنلحق بها إلى سلسلة من النشاط اللغوى غير المنظم  
نستمر فيه بعض الكلمات من هذه اللغة أو تلك  
ونخفضها لشيء من النظام الصوتى العربى أحيانا  
ولبعض الصيغ العربية أحيانا أخرى كما نلجأ إلى سلسلة  
أخرى من النشاط اللغوى المنظم ، ولكنه نشاط قاصر  
لا يكاد يلحق بالحاجة ولا يقوى على سدها .

ونحن في وضع لا يساعدنا على أن نقتصد فى  
استخدام المعطيات الحضارية الحديثة ولا على أن

نختار منها ولا على أو نوائم بين حاجتنا الحقيقية وبينها ،  
إنها تفزونا على نحو عجيب إلى حد أننا نستخذى لها  
ونتقبل استعبادها ونصبح من أسراها

وعلى ذلك فإن الجهد الموازى فى النطاق اللغوى  
يبدو وكأنه لا بد أن يكون جهدا ضخما ما نبذله الآن له ،  
لا يمكن من الوفاء به .

أن نظرة عامة نلقها على الجهود اللغوية تقومنا  
إلى أنها تتشعب فى ثلاثة أنواع :

### 1 - الأعمال الفردية :

وهى التى قام بها أفراد متميزون ، ، كانت لهم  
قدراتهم اللغوية ، وكانت لهم قدراتهم العلمية ، وكان  
عندهم من إيمانهم العميق باللغة العربية ما دفعهم إلى  
إعداد بعض المعاجم العلمية . من ذلك معجم شرف  
ومعجم الخياط فى الطب ومعجم الشهابى فى النبات ،  
ومعجم معلوف فى الحيوان وغيرها .

2 - الأعمال التى قامت بها بعض الهيئات العلمية :  
كأعمال المنظمة الإدارية ، ومجلس الوحدة الاقتصادية  
والمنظمة العربية (المعجم السكرى) .

3 - الأعمال التى قامت بها الجامعات اللغوية واتحاد  
الجامع :

وهى أعمال صالحة عمرها أربعمون سنة  
استطاعت أن تتوج جملة الجهد اللغوى فى هذا السبيل  
وميزتها الكبرى أنها تقوم فى الأصل على الجمع بين  
الخبرات اللغوية الأصيلة وبين الخبرات العلمية ،  
وإنها تؤلف جهدا منظما ودقيقا وجماعيا قبل أن تنتهى  
إلى الكلمة التى تقترحها أو الكلمة التى تشرها .

وقد صدر عن هذه الجامع فى جملتها طائفة كبيرة  
من قوائم المصطلحات ومشاريع المعاجم ، وأنادت منها  
كثرة من المعاجم التجارية المعاصرة التى صدرت بعد  
ذلك فى هذا البلد أو ذاك من البلاد العربية .

وحيث ننظر فى هذه الكلمة كلها فإن شعورا حارا  
من الإعجاب يبلا نفوسنا ويدفعنا نحو التقدير والعرفان  
لأن هذه الجهود آية يقين على قدرة العربية والبرهان  
الذى لا يتقضى على إمكاناتها .

ولكن ذلك يظل دائما - مهما يبلغ تقديرنا له -  
متسما بصفتين اثنتين : أولاها أنه عمل قاصر ،  
والأخرى أنه عمل متناقض أحياتا فى

هي قدرة مثل هذا التنظيم الذي نسير فيه على الوفاء بكل هذه الحاجات والنهوض بكل هذه المهمات وتحقيق كل هذه الغايات .

ان الانتقال الى المصطلحات في التعليم الجامعي يقتضيها ثورة عقلانية على هذه الطرائق والخروج خروجاً كاملاً عليها . وان ثقل العبء في هذا التعليم \* على تجاوز مثل هذه الأساليب التي تلجا إليها . وقد أن لنا أن نعمل على نحو جديد حتى تكون خطواتنا دليلاً على قدرتنا لا دليلاً على عجزنا .

والطرائق الجديدة التي ادمو إليها لا تتفانى مع ما يقوم به الأفراد والهيئات والجامع ولكنها تحاول أن تؤلف جسوراً جديدة بين النمو الحضارى وبين النمو اللغوى تجعل منهما هذا النمو الواحد .

هذه الطرائق تدمو الى مجاوزة اسلوب القوائم وهذه المعالج الصغيرة ، الى ترجمة المعالج الاساسية الكاملة في كل فرع من فروع المعرفة ، ينهض بهذه الترجمة اناس يختارون لها ويتفرغون تفرغاً كاملاً للعمل فيها ، ويمثلون خلاصة القدرات العلمية واللغوية ، ويقدمون لنا خلال سنوات محدودات كل في نطاقه ، المعجم الاساسي لهذه الفروع من المعرفة ، ويكون ذلك كله بديلاً عن هذا الجهد المجزأ ، والموسمي ، والفاصر ، الذي يدعى له افراد مشتتون في اوقات غير منظمة ، ومن جامعات ومراكز وهيئات متباعدة ، وفي مجالات كثيرة ما تحكها الصدفة وحدها .

ودعوني اوضح ذلك ، ، انه بدلا من ان تلجا جامعة أو مجمع ما الى ان تعد قوائم في علم الجيولوجيا مثلا ، فان هناك ممجها دوليا متداولاً ذا لغتين أو أكثر تختار له أفضل العناصر وتقتصر جهودها على ترجمته خلال فترة زمنية محددة ، ويطرح المعجم للتداول ، ويكون تداوله هو السبيل الى تقويته أو تعديله أو اقراره .

على هذا النحو نجاوز اسلوب القوائم ، ونجاوز الاسلوب الطويل في جمع المفردات العربية المستعملة في بعض الاقطار ثم في جدولتها ، ثم في المطابقة بينها وبين المقابلات الانجليزية والفرنسية المستعملة في اقطار اخرى ، ثم اختيار بديل جديد تختاره لجنة خبراء ثم في عقد مؤتمر لاقرار ذلك بعيد المناقشات ذاتها ، ، ثم لا نخرج

ابماض من مفرداته ، ولعمل هذا التناقض هو الذي كان وراء فكرة التنسيق ، لعله هو الذي ابتعث فكرة مكتب تنسيق التمريب ، أو هو الذي حدد مهمة هذا المكتب ، انسى اعتقد ان المكتب في البداية ، انما اوجد ليكون مقارة العربية على الطرف الآخر البعيد من الوطن العربي على شاطئ الاطلسي ، ، وانه اعطى بعد ذلك حدوده ومهامه ، ومهما يكن من امر فان الحديث الساعة لايتناولها ، والاشارة اليه انما تتناول التأكيد على مهمته وعلى عدم الاثراك بهذه المهمة .

وحين يرغب مكتب تنسيق التمريب في أن يجاوز عملية التنسيق هذه الهامة وأن يسد حاجة المغرب العربي الى المصطلحات العربية أو أن يستجيب الى الفتاوى التي تعرض عليه فان ذلك يقتضى أن يكون في جهازه ما يساعده على ذلك ، أو أن يتشعب تنظيمه في هذين الاتجاهين المتباعدين .

تلك على كل حال قضية اخرى ، ، وتبقى القضية الرئيسية في الجهد اللغوى وهي انهاء هذا الجهد واغناؤه حتى ياتى بعد ذلك كفاء التطور الاجتماعى في الحياة العلمية والعملية ، وموازيا له .

هاهنا احسب اننا مدفوعون الى دراسة اسلوب جديد في العمل اللغوى احاول أن امرضه على مؤتمركم الكريم من خلال هذا البحث .

صحيح أن مؤتمركم انما يبحث في طائفة محددة من مشاريع المعالج في نطاق التعليم العام وفي نطاق التعليم الجامعي ، ، ولكن الارتباط بين هذه الحلقات الدراسية محكم شديد الاحكام ، والارتباط بين الحياة العلمية والحياة العملية كذلك محكم شديد الاحكام فلا مناص لكم من أن تفكروا بين عملكم في اليوم وعملكم في الغد .

نهل يستمر عملنا اللغوى في مثل هذه الوسائل والتقنيات ؟ اننا نتجاوز التعليم العام الى التعليم الجامعي نهل نظل نخضع الى مثل هذه الاساليب الطويلة التي نجتبع فيها خلال ثلاث سنوات لتحقيق هذه المراحل القاصرة ، على كل ما لها من اهمية واثر ؟ واذا تفكرنا ان مصطلحات التعليم العام هي ذاتها في حاجة كذلك الى متابعة انبائها وتطورها فما

\* يجعل اية مقياسه بينه وبين العمل في التعليم العالى مقياسه بعيدة ويقهرنا تمهرا



بعد ذلك بمشتر المعجم أو ربيع المعجم في المادة العلمية التي يعالجها .

لماذا نخلق المشكلة ثم نجهد في حلها ؟ لماذا يكون في صلب عملنا أن نخلق العقدة أو أن نسعى عفويا الى خلقها ، ثم نعمد المؤتمرات لحلها ؟ لماذا نترك كل بلد عربي يعمل وحده في البداية ثم نحاول بعد ذلك عملية التنسيق أو التوحيد في جو من مشاعر الالف للاستثمارات الاولى يكاد يؤلف عائقا دون الرجوع عنها ؟ لماذا لا نعمل كما تعمل بلاد الله كلها . . . ترد عليها المعرفة من كل مكان بكل لفة ، فتلتقاها هذه الاجهزة الكاملة ، وترجمها ثم تقدمها للباحثين عندها، وتتيح لهؤلاء الباحثين فرصة التفرغ لها ، بدلا من أن ترهق الباحث وتوزع جهده بين البحث العلمي وبين البحث اللغوي .

قد يبدو ذلك عسيرا ، ، ولكن الواقع هو الطريق الذي لا طريق غيره لتجاوز التصور الجماعي ، والتجزئة الواضحة ، والتعارض الفردي ، بل أنه هو الطريق الذي قام به العرب في واحدة من التجارب الموفقة التي كانت جديرة بالاحتذاء في مروع المعرفة كلها . التجربة التي اشير اليها تتمثل في المعجم المسكرى الذي اخرجته جامعة الدول العربية ، وهو معجم في اربعة مجلدات ، اتخذ من احد المعجمات الدولية الموحدة منطلقا ، وتألقت له لجنة عكفت عليه وتفرغت له عكوما وتفرغا كاملين ، لا يشغل اصحابها شىء غيره واستطاعت في ثلاث سنوات ان تخرجه وان تضعه موضع التداول وان تجعله في هذه الاجزاء الاربعة عربى - فرنسى ، عربى - انجليزى ، فرنسى - عربى ، انجليزى - عربى ، وصار هو هذا المعجم المعتمد في وزارات الدفاع في البلاد العربية كلها .

لماذا لا يمسى عملنا فيما نستقبل من العمل في التعليم الجامعى في هذا السبيل ؟ ، ، لماذا لا تكون هذه هي التجربة ، وتكون هذه اللجان نواة جهاز مركزى كامل بعد ذلك للترجمة العلمية ، سواء في نطاق المصطلحات أو في نطاق البحوث .

مثل هذه الخطوة هي التي ستحذوها المنظمة الادارية في جامعة الدول العربية . التي تعتمد الآن معجبا اداريا دوليا تريد أن تنطلق منه .

ومن قبل ماكانت الخطوة التي خطتها سورية في معجم «كليرنيل» الطبى ذى اللغات الثلاث حين اضافت

اليه اللغة العربية ، وصدر على نحو جديد عن وزارة التعليم العالى في سورية باسم معجم المصطلحات الطبية العربية .

ان هذا الذى ادعو اليه يتركز في هذين المفهومين

1 - تجاوز مرحلة القوائم الى مرحلة المعاجم .

2 - تجاوز مرحلة بعض المفاهيم الى محاولة استفراق المفاهيم .

وانى لا تندر الصعوبات التي قد تواجه مثل هذا الاسلوب ، ، ولكنها تبقى - بتأكيد لا حد له - دون الصعوبات التي نواجهها ، ، بل لعلها الخطوة المنهجية المنظمة التي كان من الممكن أن نتق عليها من قبل لولا اننا واجهنا التقدم العلمى مرادى ، ، فرادى في كل مجتمع ، وجامع وجامعات متباعدة في كل بلد ، ، فاذا كنا جادين حقا في عمل لغوى جماعى فان هذا هو الاسلوب الذى يجب أن نعود اليه وان تنطلق منه .

اننا حين نتأمل اسلوبنا القائم نعيش شعورين متناقضين ، ، نرضى عنه بعض الرضى في حدود رغبات مكتوبة لعمل وحدوى ، لا نجد متنفسها الا على هذا الشكل ، ، ولكننا نكرر اشد الإنكار ، وقد نسخطون عليه اشد السخط ، حين تقرنونه بالصورة المثلى للعمل اللغوى العربى ، ، بل ان سخطكم سيتجاوز سخطى حين تقرنونه بالذى تقوم به جامعات بشرية اخرى ، وسيلعب ابعاد المدى حين تقرنونه بينه وبين الذى يتم في اسرائيل .

لاحسب أنه يمكن أن تجتمع صفوة من المهتمين باللغة والمهتمين بالعلم ، ومن العاكفين على الثقافة العربية ، ومن الذين تؤرقهم تطلعاتهم ومشاعرهم - على نحو ما تجتمع هذه الصفوة اليوم ، ، وأن الملايين التي تتطلع اليها من الذين يذبون على الأرض العربية في مدارسها وجامعاتها ، والملايين التي وراءها من الذين يحمل بهم الغيب ، هؤلاء كلهم يلتصون اليكم بالامانة ، وقد جنتم من كل فج لحملوا هذه الامانة ، ولا بد لكم من الجهر بكل ما يتصل بها . ان القناعة بالخطوة الواحدة ، مع تقدم الزمن ، خطوة الى الوراء ولا احسب اننا جننا لتتحرك الى الوراء .

\*\*\*

هذا عن المواكبة بين النمو الاجتماعى وبين النمو اللغوى . وان لهذا النمو اللغوى جوانب مسن نبش

التراث في عملية منظمة ، وجوانب من تلمس الوجدان اللغوي القائم في العمايات التي لا تتناقض مع العربية ، وجوانب من احصاء ما كان حتى الآن من الجهود التي لم تعلن ، ،

ان رصد ذلك كله وضبطه وتجييمه في عمل يشبه ان يكون اعدادا سريما لمعركة داهية ، هو عمل لا بد منه في رفد الخطة الاساسية التي ادعو اليها

\*\*\*

اما الجانب الآخر من النمو اللغوي في جوانب الحياة اليومية ، في هذا الذي نسميه الفاظ الحضارة فلا بد كذلك فيه من اسلوب آخر يتجاوز لجان الفاظ الحضارة في كل مجتمع الى عمل سابق لدخول هذه المعطيات الحضارية في حياتنا اليومية .

ان عملنا في تسمية كل ما يصل الينا ياتي تاليا لوصوله واستخدامه والتعثر فيه ، ، ومن الخير لو امكن ان تدخل هذه الاشياء وتدخل معها تسمياتها ، ، ولو كان عندنا من المواجهة والتنظيم هذا القدر الذي لا بد منه لحرماننا ان نستقبل من ذلك شيئا ما لم نضع له التسمية التي تعبر عنه ، ، واذا كنا نحرم أحيانا دخول بعض الأشخاص أو بعض المواد أو التعامل مع بعض المؤسسات ، ، فلماذا — أمام الإيمان بالسلامة القومية — لا نحول بين دخول الأشياء الكثيرة التي نقذف بها قبل أن نتبينها فتكون تسميتها طريقا الى هذا التعرف لها ثم التعريف بها .

ذلك هو كذلك جانب خطير من جوانب التمزق اللغوي ، ، مصدره ان الشيء من الاشياء يدخل البلاد العربية ليطلق عليه كل بلد اسما ، ، ولعله يطلق عليه في البلد الواحد عديد من الاسماء تبعا للبوابات الجمركية التي دخل منها . ثم تكون وظيفته الحضارية ان يساعدنا أحيانا على الكسل ووظيفته اللغوية ان يساعد على بناء برج بابل جديد في الوطن العربي .

ان مشاعر من الصعوبات نتاجنا أحيانا ونحن نفكر في هذا ، ، ذلك لاننا تعودنا دائما الخضوع الى الاشياء لا المبادرة اليها ، ، والا فما الذي يمنع مثلا من ان تطبق شركات الطيران التجربة اللبية في تعريب كل المصطلحات والاشارات والاختصارات . لماذا نظل نصر على الصعوبة ونحدث عنها ، كأنها ليست

الصعوبة في ان يتسلم الانسان العربي المسافر على احدى الطائرات تفكزة من الشركة فلا يعرف متى يوم السفر ولا موعد الاقلاع .

هل اقول ان القضية ليست قضية صعوية او تعثر ، ، انما هي قضية الف للاشياء واستسلام لها في اغلب جوانب هذه المعركة المتجددة ، تمركة التعريب .

\*\*\*

ويعد فاته يبقى في تعميم هذا التواكب بين النمو الحضاري والنمو اللغوي من نحو وفي اشاعة جهوده وتبادلها من آخر امران خطيران .

اولهما : القرار السياسي الذي تحتاج اليه بعض المناطق العربية . واحب ان اشير هنا الى ان مثل هذا القرار لم يعد نافذة من النافذة ، وانما اضحي واجبا من الواجب ، ، فلم يعد الامر موضع نقاش على الجانب النظري ، ، واذا كان هنالك الذين يتخوفون من مثل هذا القرار او يلجأون الى التائي طلبا للسلامة فان السلامة أصبحت هي التي تقتضي القرار ذاته .

ولست اعيد هنا مختلف البراهين ، ، لا ما يتصل منها بالمعقدة ، ولا ما يتصل بالشرائح ولا ما يتصل بارتباط ما بين نشر المعرفة والنمو وبين اللغة الوطنية ولست اعيد هنا كذلك الحرص على الوحدة الوطنية وتجنب الطبقة الثقافية ، وخطر الغزو الثقافي الجديد ولكني اکتفي بآخر ما كان في هذا الموضوع حين اجتمع وزراء التعليم العالي في الرباط في مؤتمر وبحثوا موضوع التنمية لقد كان مؤتمرا على ارفع مستويات الوطن العربي وكان مؤتمرا جديا انتهى الى اقرار تعريب التعليم الجامعي .

هذا أحد الامرين الخطيرين . اما الامر الآخر فيتصل باشاعة هذه المصطلحات التي انتهينا اليها . والمؤلفات العلمية العربية التي انتهت اليها طوائف من العلماء والجامعيين ، ان الدليل المصلي يبقى دائما ادعى الى اليقين من الادلة النظرية ، وقد استبان لنا في بعض هذه المؤتمرات ان مدى ما بين اجزاء الوطن العربي من فواصل رغم كل ما يقال في العالم الجديد عن اهدار المسافات واختصار الزمن لم يسمح حتى الآن بعرض تجربة بعض الافكار ولا بنشر بعض المؤلفات ولا بتداول بعض المعاجم ، ، بل ان بعض

بعض المصطلحات الحديثة التي تتعاورها الانباء مواكبا للنمو الحضارى .

ولكنى اعتقد أن الحديث المفصل على ذلك سيتجاوز بي دائرة البحث ، ، وحسبى أن اتفنى أن تستخدم وسائل الاعلام على نحو مرض ، ، انها أحيانا تقدم ما تنيه المدرسة فاذا تفكرنا أن مثل هذه الوسائل حين استخدمت استخدامها سليما في بعض الشعوب استطاعت أن ترتفع بها من الحضيض الى أن تلامس الفضاء أدركنا أى عبث يخالط استخدام هذه الوسائل وأى هدر لمهامها .

تمنيت لو أن المؤتمر اتاح لمثل هذا الموضوع الهام حظه من مشاركة الوفود جميعا فيه ولكن يبدو أن البريد الذى اقترح الموضوعات الأربعة لهذه الدورة لم يقدر له أن يبلغ الدول العربية كلها وقد وصلنا الى سورية أيلما تبيل المؤتمر .

والسلام عليكم ورحمة الله ، ، ،

المعاجم تظل حبيسة المخازن والمستودعات وطرود البريد في بعض البلاد أو في بعض الدوائر ، ، ولو أن أحدنا سأل عن المعجم العسكري العربي الموحد أين يجده لما وجد من يجيبه ، ، ان المعجم الوسيط نفسه الذى جاء في أعقاب جهد شاق لمجمع اللغة العربية في القاهرة : لا ينتشر على الرقعة الواسعة التي كان يجب أن ينتشر عليها .

لا بد إذن من أن تتبنى المنظمة فكرة نشرة دورية تتولى التعريف بكل هذه الجهود ، ، مجرد تعريف سريع على نحو ما يفعل معهد المخطوطات في نشرة التراث العربي . على أن تكون العناية بتوزيعها عالية دقتة .

ويبقى آخر ذلك وأول ذلك دور الاعلام ، ، ان الاعلام العربي يمكن أن يؤدي أعظم الخدمات في ممارسة المصطلحات واثاعتها وفي أن يكون النبو اللغوى - في مجال الفاظ الحضارة وفي مجال



## هجمات الصهاينة على اللغة العربية في فلسطين المحتلة تقرير الوفد الفلسطيني

د. فوزى دنان

« دان » وبيسان تسمى « بيت شان » ووادي غزة  
« وادي هيسور » وبرج ابن عامر « سهل اسرائيل » .

هذا وقد عمدت سلطات الاحتلال الاسرائيلية الى اعاقه عملية التدريس في المدارس والمعاهد العربية في فلسطين المحتلة على اختلاف مستوياتها . وهي تقاوم اقامة الجامعات والمعاهد العليا العربية وتحول بين الشباب العرب والاتحاق بالجامعات ومؤسسات التعليم العالي الاخرى ، وبخاصة الكليات والمعاهد العلمية والتقنية منها . هذا بالإضافة للاعمال الانتقامية التي تتعرض لها دور العلم العربية ، وعمليات الاعتقال والتهجير التي تشمل عددا كبيرا من أعضاء هيئة التدريس التي تقوم بها الادارة العسكرية في اسرائيل . واما السماح للطلاب العرب بالانتساب الى الجامعات العربية خارج فلسطين المحتلة فمبعثه الرغبة في تهجيرهم ومنعهم من العودة الى وطنهم بعد انتهائهم من دراستهم .

وتتجلى النية الخبيثة المبينة لتهويد الجيل العربي المساعد في فلسطين المحتلة في محاربة سلطات الاحتلال الاسرائيلية للوجود العربي ، والثقافة العربية ، واللغة العربية والدين الاسلامي الحنيف الذي ترتكز عليه هذه اللغة . وتتضح لنا خطورة هذا الامر اذا تذكرنا ان اللغة العربية هي من اهم مقومات الوجود العربي وتاريخه وحضارته وانه اذا ما نشأ في فلسطين المحتلة جيل عربي جاهل بأصول لغته العربية فسيكون في هذا

السيد رئيس المؤتمر :

السادة الزملاء :

ان الشعب العربي الفلسطيني ، كما تعلمون ، لا يمارس سلطة سياسية على تراب وطنه . ولهذا فانه ليس باستطاعة وفد فلسطين ان يقدم تقريرا عن مدى التطبيق الفلسطيني لمقررات مؤتمرات الترجمة والتعريب السابقة على غرار ما فعلته الوفود الاخرى لمؤتمركم الكريم ، ذلك لان الارض العربية الفلسطينية لا تزال ترزح تحت نير الاحتلال الصهيوني الاستيطاني الفاشم ، الذي يعتبر تكريس التخلف بين السكان العرب والقضاء على الوجود العربي في الارض المحتلة من ابرز اهدافه .

وفي فلسطين المحتلة تسمى اسرائيل العنصرية الى تجريد الارض العربية من سكانها كل ما يؤكد العروبة فيها ، ومن أخطر أشكال التمييز العنصري الذي تمارسه سلطات الاحتلال الاسرائيلية ضد العرب في الارض المحتلة التفرقة في مجالى الثقافة والتعليم واتباع سياسة معادية للعرب والعروبة تهدف - فيما تهدف - الى تحويل الطلبة العرب الى جماعة من الجهلة واشباه الجهلة ، وذلك عن طريق محاربة اللغة العربية وتشويه التاريخ العربي الاسلامي وفرض تعليم اللغة العبرية على السكان العرب وتغيير الاسماء العربية للاماكن المختلفة بحيث أصبح قل القاضي يسمى

تمهيد لتوحيد البلاد بصورة كاملة شاملة في مرحلة  
مقبلة .

ان التصدي للهجمة الصهيونية الشرسة على  
الوجود العربى وعلى الثقافة العربية واللغة العربية  
في فلسطين المحتلة ، تلك الهجمة التى يقاومها شعبنا  
العربى في الارض المحتلة بكل ما لديه من صمود  
وضراوة ، هى ، في اعتقادنا من صميم اختصاص  
جميع المؤتمرات المعنية بتدعيم الصفة العربية للانسان  
العربى في وطننا العربى الكبير ، بما في ذلك مؤتمراتنا  
الحالى .

ومع علمنا بأن المنظمة العربية للتربية والثقافة  
والعلوم تهتم كل الاهتمام بهذا الامر البالغ الخطورة ،  
الا أننا نرى ان تتضمن توصيات المؤتمر العربى الثالث  
للتعريب ما يلى :

1 - التصدى بجديّة ونجاعة للهجمة الصهيونية  
الشرسة على الثقافة العربية واللغة العربية في فلسطين  
المحتلة وبذل كل جهد ممكن للمحافظة على التراث  
الاسلامى والعربى فيها .

2 - تشبيه الراى العام والمحافل الدولية الى  
هذه الهجمة والى ما يمانيه الطلبة العرب في فلسطين  
المحتلة من تمييز عنصري وتوجيه مخالف لتوبيختهم  
وتطلعاتهم .

3 - دعم المؤسسات التعليمية العربية الفلسطينية  
القائمة في المناطق المحتلة وخارجها والعمل على توفير  
جامعة تدرّس باللغة العربية في فلسطين المحتلة .



## « الاعلام والثقافة ودورها في تنمية المجتمع »

للاستاذ محمد التركي التاجوري

بسم الله الرحمن الرحيم

في طريق تتفق فيه الملامح والدروب وتتعدد فيه الصور والمظاهر ذلك ان الاعلام في حقيقته هو الخبر الذي يساق للناس عن طريق الاذاعة او الصحيفة ويتناقله هؤلاء الناس عقب ذلك فيما بينهم ويكون له صداه « والثقافة كذلك بكل ما لها من مضمون تصل للناس عن طريق الاذاعة والصحيفة والكتاب ويكون لها صداها فيما بينهم فان لم يكن هذا الوصول عن الطريق السليم الذي يتوخى الصدق وينبثق من الواقع الذي يمثل العصر ويتخذ من الجديد مثله الاعلى الذي ينطلق منه فان اثره في نفوسهم يكون ضعيفا وسوف لا يؤدي الاعلام والثقافة دورها الذي ينبغي ان يقوموا بادائه حتى تكون مساهمتها في بناء التوعية الاجتماعية اكيده وحتى تركز على اساس الدور الذي يقومان به قواعد الحكم وبناء الامة وامجادها في الحياة والمستقبل الذي ينتظرها .

والاعلام والثقافة يتطلبان في مفهومهما الحديث اجهزة تضطلع بالمسؤوليات وتقوم بكل ما يتعلق بهما من انجاز وما لم يتوفر لهذه الاجهزة العنصر الواعي الذي يحس ويدرك دوره وواجباته الملقاة عليه فانها لن تكون عاملا فعلا في خلق الثقافة والاعلام بقدر ما تكون عاملا للتشويه والمسخ وشل الحركة المطلوبة ، فالاجهزة والادارة والاشخاص في الاعلام والثقافة لها الدور الخطير الذي ينبغي ان يكون له الحساب الاول والاخير ومن هنا يجب ان تسلط اضواء الدارسين على

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على اشرف المرسلين سيدنا محمد وعلى آله واصحابه ومن دعا بدعوته الى يوم الدين . .

وبعد . . فالحديث عن « الاعلام والثقافة ودورها في تنمية المجتمع » يتطلب ان تكون المامتنا بمفهوم الاعلام ومفهوم الثقافة المامة تامة ، ويتطلب كذلك ان يكون وعينا لجميع مفاهيم الحياة قائما على الواقع المعاشي الذي يحياه المجتمع حتى تكون النظرة الصحيحة لتتبع النهضة في هذا المجتمع قائمة على الاسس الايجابية التي تواكب التقدم وتتفق مع معطيات العصر الذي اصبح من تضايها المسلمة التي لا تحتل الجدل والمناقشة ان كل شيء يجب ان يجند لخدمة المجتمع وان يقوم على العلم وان يسير في مآهات الخيال والاحلام الوردية التي يعيش اصحابها في ابراجهم العاجية اصبح بعيدا عن النظر الجاد في حياة الناس وخاصة اذا كان غير معزز بالنظرة العلمية الجادة التي تستقصى الحقائق وتمحص النتائج التي تنشا عنها . .

ولذلك كان الاعلام الحديث والثقافة المعاصرة يسيران جنباً الى جنب مع احدث النظريات والآراء العلمية لانهما يحملان مفهومهما واسما ويقدمان للمجتمع عطاء حيا يلهمه من خلال الواقع الذي يتناوله من هذا المطاء « وفي هذا الاطار نجد الاعلام والثقافة يسيران

هذه الجوانب الحية الدقيقة التي بدونها وبدون توفير المناخ المناسب لها لا تتحقق الثقافة ولا يقوم الاعلام وينبغي ان يراعى في الاجهزة طبيعة الدور الذي يتحتم ان تقدمه وان تكون على أحدث مستوى معاصر من حيث وضعها الهيكلي وتصميمها ووحدتها واحتواؤها في اطار واحد حتى تستطيع التحرك وتستطيع في كل لحظة الاتصال المباشر والتنسيق الدقيق بين فروعها التي تعد بالنسبة لها الشرايين التي تحيي عليها وتمدها بالمطاء والتدفق بالحياة والحركة . . .

واما الإدارة وما لها من آثار بالغة الخطورة في هذين المجالين فان الحديث عن أهميتها من ناحية القول ومن البداهة بالدرجة التي لا يستطيع أبسط الناس وأهمهم تقديرا أن ينكر هذا الدور أو يتشكك فيه والإدارة لا تعنى في هذا الصدد التقيد الدقيق بالروتين والمكثبة الجامدة التي تسير في الاطار التقليدى للإدارة التقليدية وانما تعنى التنظيم والعنصر البشرى الذى يحركها وينطلق بها في شجاعة وإيمان نحو الاهداف المرسومة ونحو الغايات المبتغاة منها ولا يتانى لها ذلك ما لم تتسم الامكار التي تحركها بطابع الابتكار والجد والحزم المتزوج بالروح الودية التي يحس منها جميع العاملين في أركانها بالرابعة المتينة التي تشدهم نحو بعضهم وتجعل منهم أسرة واحدة همها الوحيد ما تقدمه لاجتماعها الذى تعيش فيه وغايتها من وراء العمل هو نجاح الدور الذى يؤكد الغاية من ورائها ، ومن الضروري جدا أن تعطى لهذه الإدارة الصلاحيات الكاملة للتحرك والتصرف بحيث تكون لها شخصيتها وطابعها وتبعده عن المركزية التي تشدها الى الوراء، ومن هذا الجانب نرى الوضع الإدارى مختلفا تماما في مجالات الاعلام والثقافة عن مجالات الحياة الأخرى فهو في المجالات الأخرى كجمال الخدمات وما سلبها يمكن أن يسير بالطريقة الكلاسيكية المألوفة ، ويمكن أن يتقيد بالمركزية التي تحتم المراعاة الدقيقة للتسلسل الإدارى وسلطه في حين انها في هذين المجالين اذا طبقت فيها هذه النظرية كانت الإدارة عاملا كبيرا في اعاقتهما من الانطلاق والتقدم ومؤثرا من المؤثرات التي تنعكس فيها هذه المجالات على غير حقيقتها وتصبح الصورة غير الواقع الذى ينبغي ان نتقله ، وبالتالي تعجز الروح الاعلامية والثقافية عن التطور والنمو وهو الامر الذى يجب ان يكون بعيدا جدا عن الثقافة والاعلام باعتبارهما

المرآة التي تعكس وجه الحياة للامة ونشاطها وتقدمها وعطائها الذى تجسود به لاجتماعها وعصرها وخدمة الانسان والنظرة الشاملة للأشخاص الذين يواجهون الاعلام والثقافة ويحركون الجوانب الادارية فيهما ينبغي ان يكون محور تقييمها قائما على أهمية هؤلاء الأشخاص ووزنهم من حيث سعة الافق والثراء الثقافى والفكرى الذى يجعل لأرائهم ونظرياتهم الأثر البالغ في المحيط الذى يعيشون فيه وفى الراى العام حتى يكون للآراء التي يثيرونها في قضايا المجتمع وكماح الحياة ذلك الصدى العميق الذى يجد الاحساس به والتجاوب معه مثل ما نشاهده ونقرؤه لدى أولئك المفكرين من رجال الاعلام ورجال الثقافة الذين يدلون بأرائهم في مشاكل الحياة وملابساتها وفي قضايا التححرر التي يعمل لها المؤمنون بالحرية والمقدسون لها فيكون لها التأثير البالغ والتجاوب الكبير في نفوس الأمراد والجماعات ويسير على هديها الشباب والعاملون في مجال الحرية وكل ما يتصل بها من قريب أو من بعيد .

ولا نستطيع ان نفضل الدور الكبير الذى تقدمه الثقافة لبناء الحياة الاجتماعية بصفة عامة فهى التي تشر الطريق لكل فرد من أفراد المجتمع وتجعل مناخ الحياة في كل بيئة من بيئات المجتمع مهيئا للتجديد ومستعدا لقبول الآراء الإصلاحية التي تهدف الى الرفع من مستوى الحياة في كل مجتمع انساني يعمل أفراده من أجل بناء المستقبل الزاهر والحياة الفاضلة التي تقوم على العدل والأخاء ونشر المحبة والتسامح .

والرجوع الى التاريخ واستقصاء الحقائق والعبرة منه يدلنا على مدى ماللتقافة في جميع المراحل التي مر بها الانسان في حياته من آثار بعيدة وهادفة وبناءة ، ذلك ان المجتمع الذى استطاع ان يأخذ من الثقافة حظا وافرا استطاع أيضا ان يكتب لنفسه الخلود ولا مجاده الذكر الرفيع الذى أصبح به مثلا يحتذى وليس ببعيد عنا ما يحكيه التاريخ عن الحضارة اليونانية والحضارة الفارسية والحضارة الاسلامية العربية التي جعلت المعرفة شعارها واساسها الذى تقوم عليه حتى استطاعت ان تسجل بكل ماحتويه من مثل ومبادئ وقيم وامجاد كل ذلك الأثر الذى مازال دويه يتجاوب حتى الان وما زالت الشهضة الحديثة في العالم تستلهم أفكارها منها كي تجد التفتح والمرونة والعمل الجاد الدؤوب الذى كانت الحضارة الاسلامية العربية متمسكة

به وخاصة ذلك الايمان العميق بمفهوم الانسان واحترامه وتقديره وتسخير دروب الحياة وظروفها امامه حتى يعمل ويبنى وحتى يكون التراث الانساني مصدر السعادة لجميع البشر على وجه البسيطة وحتى تكون المعرفة منبعاً للإلهام الذي يدفع بالفكر الى بناء هذا الانسان الذي يعد الثروة الحقيقية نكل ما في هذا الوجود من قيم ومفاهيم .

وحين نتأمل بعمق الالوان الثقافية التي كان لها دورها الفعال في جميع الحضارات التي سادت في الانسان وتعميق مفهومه والقيام بكل ما يتطلبه هذا المفهوم من واجب كى يستقيم للحياة لونها الذي تتمثل فيه في هذا العصر او ذلك فالانسان هو الاساس الذي كان وما زال موضوع الحضارة ومصدرها وبدون العمل من اجله والتأمل فيه لا يكون للنشاط الحضارى والثقافى والاعلامى اى دور مهما بذل فيه من جهود ، ومهما اوتى له من القوايل المادية التي لا ترى في الحياة الا ذلك اللون الذى ينظر للاشياء من خلال ماتلقية من ظلال باهتة .

والتأمل في هذا الانسان والعمل من اجله يتطلب ان تكون النظرة للحياة التي يحيها ذات جانبين احدهما يقوم على واقع المجتمع الذى يعيش فيه هذا الانسان وثانيهما علاقة هذا المجتمع بالرأى العام العالمى ذلك ان واقع المجتمع يعطينا المدى الذى نستطيع به ان نكيف العطاء الذى يقدم هذا الانسان والصدق الذى يلتزم به في هذا العطاء حتى يصل الى الامل والطموح التي يصبو اليها لتحقيق اهدافه في هذه الحياة والوجود وهذا هو المفتاح الذى من خلاله ندرك الاسس التي ينبغى ان تعالج بها جوانب هذا المجتمع ومايسوده من اعراض وعادات وتقاليد ومايسيطر عليه من افكار .

واما علاقة هذا المجتمع بالرأى العام العالمى فانها تعطينا الانطباع الحقيقى لهذا الانسان عن احساسه ودوره في المجتمع الانساني الكبير الذى يتعدى حدود المكان والزمان الذى يعيشه وهو يتطوع مزاحله في الحياة التي لاتقف به في جانب واحد من متاهاتها المتعددة التي تتشابه فيها الدروب والمسالك وتتشابه فيها الاحلام والامل .

ومن هذه النظرة الشاملة للانسان في اطواره العام

نجد انفسنا امام قضية لا يفر من النظر لها وهي قضية الربط بين واقع هذا الانسان بماضيه اذ لابد للواقع من حاضر ولا يبد لهذا الماضى من اساس ينطلق منه او بعبارة اشمل لابد للجديد من قديم ولا بد لهذا القديم من واقع ينطلق منه والاقتصر على الجديد وحده لا يكتفى لخلق النهضة وكذلك الامر بالنسبة للقديم فان التغنى به وحده لا يفيد في مجال البناء والعمل الجاد واما التوفيق وايجاد الصلة بين الجديد والقديم فهو الحل الوحيد الذى يمكن الدارسين من تقديم الراء السديدة التي تسهم في مجالات الانسان الايجابية التي ينبغى ان تكون موضع الاهتمام البالغ منهم حتى يقوم تفكيرهم في المناخ الخصب الذى يهد السبل لأولئك العاملين بصدق من اجل الانسان ودراسته ومن اجل الحياة وشرح مضامينها وما فيها من معالم تقتضى الرجوع الى القديم والجديد وتقتضى ان تؤخذ بكل جهد في سبيل البناء والتقدم وفي سبيل الوصول الى الحياة الفاضلة .

هذا الاعتبار هو الذى نستطيع ان نعبر عنه بالارض الصلبة التي نقف عليها حين نريد الانطلاق الى الغايات والاهداف التي نريدها ونريد ان نطمع بها الحضارة العالمية المعاصرة ومثال ذلك امجادنا وتراثنا العربى بكل ما يحويه من نكر وكنوز في الحكمة والاداب والفنون والتشريع حين نحاول في هذا العصر ان نعمل على نهضة فكرية شاملة سوف نجد ارضنا التي نقف عليها ارضا صلبة فيها من الماضى ما يعطينا قوة الدفع ويبسط امامنا كل حقيقة نتطرق اليها بالبحث والدراسة وخاصة في مجال التقنين العلمى الذى ضرب فيه اسلافنا بسهم وافر جدا مازال التاريخ يذكره بكل فخر واعتزاز وما زالت الدراسات الاكاديمية في ارقى جامعات الدنيا تستلهم منه الزيادة والعطاء ، ولسنا في هذا الصدد في حاجة الى ان نسرد الابتكارات العلمية والصادر التي خلدت للانسان معرفته من قبل اسلافنا ولكننا فقط بمسدد شىء واحد هو كيف نستطيع تعميق الايمان في نفوس المفكرين والعاملين في هذا المجتمع برسالتهم ودورهم الخطير الذى يستطيعون ان يؤدوه في تنمية المجتمع والسو به الى الغايات التي يود الوصول اليها لان هذا الجانب هو الاساس الذى يقوم عليه نهوض المجتمع والامة وتقدمها .

فلا يمكن لاية امة ولاى مجتمع ان يتقدم ما لم يكن الايمان العميق مسيطر على افراده بواجبهم ودورهم في

الحياة وهذا هو السر الذي به استطاعت الأمة العربية أن تفرض وجودها وأن تصل إلى المكائنة التي وصلت إليها في ميادين الفكر والثقافة وأن ينقلب فيها المجتمع العربي من مجتمع رعوى إلى مجتمع حضارى يطمس الشعوب والأهم ويحكمها في مدة وجيزة لم يعرف التاريخ لها مثيلا فلو لم يكن الإيمان العميق زادها ولو لم يكن هذا الإيمان منصبا على دورها ورسالتها في هذا الوجود لما استطاعت أن تخلد هذا المجد المؤمل ولكانت في عداد الأمم التي عفى عليها التاريخ وما أكثرها ..

ولذلك فإن الجوانب التي تبعث في المجتمع إيمانه المطلق بدينه وعاداته وتقاليده ووزنه في الحياة هي التي يجب أن نسلط عليها الأضواء وهي التي يجب أن تكون هدف الدارسين لحياتنا الاجتماعية حتى نخلق الجيل الواعى بمستقبله وأمته ورسالته وذلك بتشجيعه على الغوص في الدراسات الإسلامية وإتاحة الفرص أمامه في ميادين المعرفة والعلم وأرساء دعائم الأخلاق الفاضلة في النوادي ودور الدراسة وكافة المواقع التي يلتقى فيها حتى يجد المناخ الحى للمثل العليا التي ينبغى أن يكون احساسه بها منبعنا من الواقع الذي يحياه لان تنمية المجتمع في حقيقتها لا تقوم الا على الجيل الذى يتألف منه هذا المجتمع أو ذاك والشباب هو عماد كل جيل وهو عماد الأمة ومستقبلها ولذلك نجد الأمم في كافة أنحاء الأرض تهتم به ونضع الأسس الصحيحة لتربيته تربية صالحة وما المدارس والجامعات ودور الرعاية وغيرها الا تجسيد لهذا الاهتمام وهذه العناية الكبيرة بالشباب الذى ينشأ في البيت والمدرسة والمجتمع بما فيه من وسائل للاعلام والتوعية والربط بين البيت والمدرسة والمجتمع والوسائل الاعلامية فيه التأثير البالغ في تنشئة الشباب وتربيته التربية المثلى التي بها يقدم لامته الخدمات ويحقق لها الآمال التي نمقدها عليه ..

وإذا استطعنا أن نفرس في نفوس الشباب حب الاطلاع والقراءة الدائبة فاننا سوف نتمكن من ايجاد الكتاب الذى ينمى معلوماته وسوف نضطر أيضا الى ايجاد المكتبة وتنويعها وتنسيقها والعمل على اثرائها بما يتفق وما يتطلبه الوضع الاجتماعى والوسط الذى تقع فيه هذه المكتبة ..

وبجانب ذلك كله سوف توجد لدينا الصحيفة والمجلة التى ترسى دعائم الفكر وأصول الثقافة التى تخدم الأمة والمجتمع ويتبع ذلك الاهتمام الكبير بمقومات

التراث وتأكيد الصلة بين هذه المقومات والنهضة مثل اللغة وازدهارها ودراستها في مراحلها التى مرت بها حتى وصلت الى الواقع الذى هم عليه بحيث يكون في اعتبار الشباب والباحثين الاجتماعيين ان اللغة وتدعيمها وتطوير جوانبها في ماضيها وحاضرهما من أهم الاعتبارات التى ينبغى أن تراعى في تنمية المجتمع وبمث نشاطه ذلك ان التصود بالتنمية الاجتماعية هو ايجاد الوعى السليم لتقدم المجتمع ونهضته ولا يمكن للمجتمع ان ينهض أو يتقدم اذا لم يكن له من عناصر النهضة ما يجعله مدفوعا الى المستقبل الذى يؤمن به وإيمانه بالمستقبل يقوم على عدة اعتبارات من أهمها تراثه وعقيدته التى يدين بها ولا يرى في الحياة لها بديلا ومن هنا جاءت أهمية اللغة وأهمية الدور الكبير الذى تستطيع ان تقوم به لان لغتنا العربية ليست وسيلة للتفاهم فقط بل هي مفتاح لمصدر العقيدة والتشريع والقرآن الكريم والسنة النبوية الطاهرة فضلا عن الآداب والفكر الذى سجل بها وكان لها الفضل العظيم في ابرازه وتخليده واضفاء صفة العالمية عليه ..

فالادب المكتوب باللغة الصحيحة الشيقة والفكر المسجل بالاساليب الرصينة من هذه اللغة يؤدىان الأدوار الفعالة في تنمية الأمة وتوعيتها وتقدمها ويساهمان في جميع الخطى التى يترسها المجتمع في مجالات الإصلاح والبناء والذى يؤكد هذه الحقيقة اننا نجد في مفتتح عصر النهضة الحديثة تلك الآراء الصائبة التى بعثت في الأمة الطموح والامل وحفزت الاجيال للعمل الدائب من أجل تحقيق هذا الامل وتطبيق تلك الآراء لانها كتبت بلغة حية تعبر عن آمال وطموح الأمة الامر الذى جعل من ذلك انتفاضة فكرية تعد حتى الآن نقطة انطلاق نحو الإصلاح والتحرر من التخلف ورواسبه مثل الآراء التى نادى بها جمال الدين الانغلى وتلاميذته الذين في مقدمتهم الامام محمد عبده ومحمد رضى ومن تتلمذ عليهم من اساطين الفكر والسياسة .

هذه نظرة شاملة لها اعتبار في المعنى الذى نهدف اليه من الدور الذى تؤديه الثقافة والاعلام في تنمية المجتمع ونود ان نرجع الى الواقع الذى يقوم عليه هيكل اجهزة الثقافة والاعلام .

فالثقافة تتمثل هيكلها التى تديرها في الإدارة وفى المراكز الثقافية وفى المكتبات العامة والاعلام يتمثل هيكله أيضا في الصحيفة والمجلة والاذاعة بنوعها الموسوع

ولكى نضمن التوعية الصحيحة للمجتمع ونجعل دور الاعلام والثقافة في تنميته سهلا وميسرا يجب ان نعمل على تحقيق النقاط الآتية :

- (1) توصيل الكتاب وتيسيره لكل مواطن
- (2) تأكيد الصلة بين اجهزة الاعلام والثقافة .
- (3) ربط الاجهزة الثقافية والاعلامية بالاندية والمدارس ودور الرعاية وغيرها .
- (4) وضع البرنامج المدروس وتنفيذه لاجهزة الثقافة والاعلام وما يتصل بهما من الاندية والمدارس ودور الرعاية وغيرها .
- (5) تطعيم اجهزة الثقافة والاعلام وما يتصل بهما بالعناصر الادارية الكفوة .
- (6) ايجاد هذه الاجهزة وعناصرها التي تقودها عن الروتين والمركزية واعطاؤها الصلاحيات الكاملة للانطلاق والعمل .
- (7) فصل الثقافة عن الاعلام وتحديد مسار كل منهما وعدم الخلط بينهما .

هذه النقاط وما يتصل بها لو روعيت وعمل على تحقيقها فان تنمية المجتمع بمعنى توعيته والنهوض به ستكون محققة لا محالة وستعمل على بناء الامة وتحقيق آمالها وطموحها واما بقاء الوضع الراهن على ما هو عليه فانه لا يحقق الكثير من هذه الامل التي نعتمدها على الثقافة والاعلام ..

والشيء الذي نؤمن به ونعتقد انه الواقع هو ان الثقافة لا بد من ارساء دعائمها ولا بد من العمل على ازدهارها كي نصل الى الاهداف التي نريدها لهذه الامة ولهذا المجتمع الذي نميش بين اركانه وبهمة العاملين من ابناء الوطن سوف تتحقق كل امانينا وطموحنا المشرق الوضاء الذي نصبوا اليه .

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته .

والمرئى وفي الادارة التى تدير ذلك كله والنظرة الشاملة لهذه الهياكل تدعونا الى التساؤل عن الصلة التى تربط هذه الهياكل بعضها ببعض حتى تجعل منها مصدرا للتوعية والالهام والتفتح الفكرى وازدهاره والواقع ان الصلة بين هذه الهياكل متوفرة فى الاطار الشكلى والروتين الادارى واما فيما ينبغى ان يكون فان ذلك يكاد يكون منعما وتأكيد الصلة بين هذه الهياكل وتنظيمها امر لا بد منه لتنمية المجتمع لان دور هذه الهياكل متى نقل الحقائق واماطة الفموض عنها امر لا يستطيع ان ينكره احد وهو الدور الذى يجب ان يكون موضع التقدير عند المفكرين والمنظمين لهذه الهياكل والمشرفين عليها والمضطلمين بها وهناك جانب مهم جدا ينبغى الا يغيب عن بالنا وهو تأكيد الصلة بين هذه الهياكل والقطاعات الاخرى مثل النوادى ودور الرعاية ومكتبات المدارس والجامعات حتى يتم التفاعل بين هذه المؤسسات والهياكل فى جو يسوده التنظيم والتنسيق ويقوم على اساسه التصور الدقيق لمفاهيم الثقافة ومفاهيم التوعية والاعلام الصحيح الذى يتوخى الحقائق ونقل الصورة الحية للمواطن .

ولا يفوتنا ايضا ان نضغط على البرنامج السدى ينبغى ان يوضع لها كى تستطيع ان تستوعب السدور الحقيقى لها وكلما كان هذا البرنامج مدروسا ومنسقا كلما كان تأثيرها فى بعث التوعية والتنمية الصحيحة للمجتمع كبيرا ولكن ضمان تنفيذ هذا البرنامج وما شابهه لا يكون الا اذا تحققت لدى هذه الهياكل القيادات الادارية الكفوة التى تقدر على الابتكار والاستيماب الثقافى ودوره فى تقدم الامة والمجتمع وهذا مع الاسف فى الوقت الحاضر غير متوفر فى كثير من هذه الهياكل ولذلك فان الدور الذى تقوم به فى تنمية المجتمع محدود وينبغى ان يؤخذ ذلك بعين الاعتبار ..

من هذا العرض السريع نستطيع ان نؤكد الدور الخطير الذى تقوم به الثقافة والاعلام فى تنمية المجتمع ونستطيع ان نقرر ان الثقافة هى المقدمة الطبيعية للاعلام حيث ان الاعلام هو المترجم للثقافة والناقل لها

## أهمية التعريب في النمو الحضارى « وفد دولة الكويت »

بسم الله الرحمن الرحيم

تم الاتفاق في مؤتمر التعريب الثانى الذى انعقد بالجزائر عام 1973 على مجموعة كبيرة من المصطلحات . وأمانا في هذا المؤتمر مجموعة أخرى أرجو أن نقول كلمتنا النهائية فيها .

بالنسبة للجهود التى بذلت في دولة الكويت في ميدان التعريب ، أقول ان التعليم العام في مختلف مراحلہ وأشكاله يتم باللغة العربية وكذلك التعليم في المعاهد الفنية والتربوية ودور المعلمين وغيرها . أما في جامعة الكويت فينص قانونها على ان اللغة العربية هي لغة التعليم . لكنه يجوز أن يتم تعليم موضوع أو أكثر بلغة أجنبية . واستنادا الى هذا الجواز أقر مجلس الجامعة منذ عام 1966 التدريس في كلية العلوم باللغة الانكليزية . ثم حذت كلتا الطب والهندسة والبتروك حذوها : لكن تدريس العلوم الانسانية والاجتماعية والقومية فيجری باللغة العربية في هذه الكليات . وبالمناسبة أقول ان جامعة الكويت تعطى اهتماما كبيرا للتعريب . وفيها جهود جديده وجادة في دراسة مسألة تعريب التعليم في العلوم . كما ان فيها حركة تشجيعية مستمرة للترجمة جنب التأليف . فقد ترجمت بعض الكتب ورسائل الدكتوراة والماجستير في موضوعات علمية الى اللغة العربية وتم نشرها ضمن مطبوعات الجامعة .

وتولى وزارة التربية ووزارة الاعلام اهتماما واسما في تشجيع الترجمة وترصد لذلك المبالغ اللازمة

مما لا شك فيه ان للتعريب أهمية بالغة في النمو الحضارى والثقافى نظرا لما يواجه الكتاب والمؤلفين والريين من صعوبات تمود الى ندرة المصطلحات العلمية في اللغة العربية وقله انتشارها ومع أن الرغبة في وضع المصطلحات وتوحيدها قد بدأت منذ أواخر الثلاثينات في بعض الأقطار العربية ، إلا أنها لا زالت حتى الآن رغبة بعيدة عن التحقيق بالرغم من الجهود الكبيرة التى بذلتها الجامعات اللغوية والجمعيات والمؤسسات والهيئات العلمية والجامعات والمعاهد فما زالت مصطلحات علمية كثيرة تستعمل بمقابلات مختلفة في البلدان العربية . كما ان في الجامعات والمؤسسات آفة الفكر أكاداس مكثسة من المصطلحات لم يتم بعد الاتفاق عليها بشكل نهائى . وانه لا امر يدعو الى الاسى ان تتوالى الجهود وتكرر الاعمال في هذا المضمار وتبقى المصطلحات مختلفة . فلقد أن الأوان ، ان لم يكن قد فات ، أن نتفق على ما هو جاهز من المصطلحات وبخاصة المستعمل منها في مراحل التعليم العام والعالى والجامعى .

وبهذه المناسبة ، يطيب لى ان أشيد بدور المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم وبمركز تنسيق التعريب في الوطن العربى بالذات ، في عملها المشكور في توحيد المصطلحات العلمية في اللغة العربية . فقد سبق ان

اللغات الاخرى وعلى سبيل المثال ، في جمعية العلوم الرياضية الامريكية جهاز كبير ونعمال يعمل على ترجمة ما ينشر من بحوث وكتب في الرياضيات الى اللغة الانكليزية لتكون في متناول الباحثين والمؤلفين نسي الرياضيات في هذه اللغة . ومثل هذا الجهاز متوفر في اكايمييات العلوم والجمعيات والهيئسات العلمية في مختلف الاقطار المتقدمة .

وبالنسبة للبلدان العربية ، احس ان حركة الترجمة في حقول العلم بطيئة ان لم اقل ضعيفة وكان الباحثين المتخصصين لا يجدون في هذه الحركة ما تستحق من اهتمام . انهم ، كما يبدو ينظرون اليها نظرة اقل بكثير من نظرتهم الى التاليف وهو امر يدعو للاسف . ان التاليف والترجمة عنصران متلازمان لتقدم المعرفة في اى بلد من بلدان العالم .

واخيرا ، ارجو لهذا المؤتمر النجاح التام لكي تتحقق لامتنا العربية امنية علمية على طريق وحدتها وعزتها ومن الله التوفيق .

على شكل مكافآت وجوائز . وعلى اثر التوصيات التي اصدرتها الحلقة الدراسية عن الترجمة في الوطن العربي التي انعقدت في الكويت في ديسمبر 1973 ، باشراف المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ، تم تشكيل لجنة قومية لغرض الترجمة . وقامت اللجنة بحصر الترجمات التي انجزت سواء من قبل الهيئات والمؤسسات الرسمية او من قبل دور النشر المحلية . كما تم حصر وتصنيف المترجمين من حيث مؤهلاتهم العلمية وتخصصاتهم اللغوية . ويشترك في اللجنة ممثلون عن وزارتي التربية والاعلام وجامعة الكويت . وتتجه النية الى انشاء شعبة قومية للتعريب ، جنب التاليف ، لتكون نواة لجمع لغوى فيما بعد .

وختاما اود ان اشير الى ان التعريب في نظرنا حركة متواصلة بجانب البحث والتاليف . ويجب الا ينظر اليه من حيث انه من خصائص الدول النامية فقط وبالاخص في الحقول العلمية والتكنولوجية . في الدول المتقدمة شعب ضخمة تعنى بالترجمة العلمية من



## 1 - ارتقاء الطاقة اللغوية :

### 2 - المصطلحات :

لقد حاولنا أثناء تحليلنا لادوات الترجمة أن نبين أن أحد عيوب المصطلحات العربية الحالية يمكن في تبعثر أو التراكب أو فقر المراجع سواء كانت ثنائية اللغة أو فرديتها .

والحل الذي نوصى به بالحاح هو تكوين مختلف المدونات التي تجمع معطيات المصطلحات .

#### ا - المدونات المعجمية ، ، ،

المدونة المعجمية عندها هي مجموعة شاملة تتكون مما يوجد في جميع القواميس الثنائية اللغة أو فرديتها ومن تجريد الدراسات والردائف (مؤكرافي) التي توجد فيها معلومات مصطلحية (أعمال المستشرقين مثلا)

#### ب - المدونات المعجمية الثنائية اللغة :

##### ف - ع (فرنسية عربية)

##### ع - ف (عربية - فرنسية)

تجمع هاتان المدونتان ، وذلك في مجتدين (والمجدة هي مجموعة جدادات) متناظرتين جميع الترجمات الفرنسية - العربية ، والعربية - الفرنسية التي توجد في جميع أنواع القواميس ، والمعاجم الثنائية اللغة التي لا تشمل إلا على قسم واحد (اللغة المنبع - اللغة الهدف) بدون «رجيع» يجب أن تعكس لتصبح الأحداث المعجمية التي تصفها (هذه المعاجم) متوفرة في هذه المجدة وتلك .

والغاية من هذا العمل هو الحصول بواسطة هذه المدونات على تحصاء أمين ومتناظر للترجمات الاتجاهين العربي والفرنسي ، والفرنسي - العربي .

#### منجزات المعهد :

#### \* المجدة الفرنسية - العربية

نقلنا القواميس والمعاجم الفرنسية - العربية التي عثرنا عليها في شكل جدادات ثم رتبناها كما عكسنا بعض القواميس العربية - الفرنسية ، بحيث أصبحت تحتوي المجدة التي وضعناها في السوق الحاضر على حوالى 500000 جدارة .

ملاحظة : ومفهوم أننا بدأنا بالمجدة الفرنسية العربية ، لأن المشكل الرئيسي بالنسبة لنا كان هو الترجمة من الفرنسية إلى العربية ، والكشف عن

تنوعات الترجمات العربية انطلاقا من الفرنسية .

\* المجدة العربية - فرنسية : هي طريق التحضير :

ج - المدونة المعجمية الوحيدة اللغة (العربية)

ستجمع هذه المدونة في مجدة واحدة جميع القواميس العربية الموجودة وتنقسم إلى قسمين اثنين :

#### (1) المدونة المعجمية الرجعية :

وتتضمن جدادات تحتوي على تحديد الكلمات ، لغويا : اشتقاق الكلمات معانيها ، وبالنسبة للغة القديسة : التعريف الموسوعي أى وصف شيء أو حيوان أو نبات ، ، ، الخ .

#### (2) المدونة المعجمية المتجانسة :

تحتوي هذه المدونة على القواميس أو الأبحاث التي تجمع الكلمات حسب مراكز الاهتمام أو حسب المجموعات المترادفة الألفاظ ومتجانستها .

ملاحظة : هذه المدونة لها أهمية كبرى بالنسبة لوضع الكلمات الجديدة .

#### منجزات المعهد :

لم نشرع في العمل في هذه المدونة الرجعية لعدم وجود عناصر ذات كفاءات ، ولعدم توفير التجهيز الملائم لهذا المشروع الضخم .

ا - المدونة والمتجانسة : تضمنت حتى الآن عددا من المؤلفات إلا أنها مازالت في طور التحضير .

#### ب - المدونات السياقية :

من البديهي أن القواميس الوحيدة اللغة لا تمثل مستودعا لغويا كافيا ، في العربية كما أنها لا تمثل ذلك في أي لغة أخرى . وعلاوة على ذلك فإن هذه القواميس تعرض الكلمات خارج النصوص ، وتعطى المعاني بدون مراجعها التاريخية ، وغالبا ما يكون النص فيها محصورا على استشهادات شرعية أو أدبية .

إذا فالصورة التي تعطينا لنا عن اللغة ليست إلا «راس جبل جليدي عائم» حسب التعبير الانكليزي السكسوني .

ومن أجل ذلك بدأ لنا من الضروري أن نؤلف مدونات تعيد لنا النصوص ولذلك سميناها مدونات سياقية .

#### - المدونات السياقية للغة المكتوبة :

تجمع انطلاقا من تجريد مختلف النصوص

1 - وجود أكثر من تعريب أو ترجمة للمصطلح الأجنبي الواحد وذلك لاختلاف المعاجم في هذا الصدد .

2 - أصبح المدرسون يفتدون للتدريس بالجمهورية العربية الليبية من جميع البلاد العربية وكل مجموعة تستخدم تعريبا مختلفا وذلك حسب البلد الوافد منه .

3 - كتب المكتبات المدرسية والمراجع العلمية تستخدم أيضا تراجم مختلفة للمصطلح الأجنبي الواحد وذلك نظرا لتمدد مصادرها . والقارىء لهذه الكتب إذا لم يكن ملما بجميع المصطلحات العربية المستخدمة في مختلف البلاد العربية سوف يواجه بصعوبات كبيرة في تتبع هذه الكتب ودراستها .

4 - وسائل الأيضاح مثل الشرائط « الانلام » التعليمية والشرائح والملفات المصنعة في البلاد العربية المختلفة تستخدم اصطلاحات بحسب البلد المصنوعة فيه .

والحل الجذري لهذه المشاكل وغيرها يتوقف على مؤتمرات كمؤتمراتنا هذا الذى نعلق عليه آمالا عظيمة، ومؤتمرات التعريب وما يصدر عنها من معاجم وتوصيات تعتبر حيوية بالنسبة للنهضة العلمية والتقنية التى شهدتها بلادنا هذه الأيام ، وسوف لن تكون هذه المؤتمرات بذات جدوى إذا لم يكن هناك التزام بما يصدر عنها من توصيات ومعاجم .

وزارة التعليم والتربية بالجمهورية العربية الليبية اتخذت تدابير مختلفة للتغلب على بعض الصعوبات التى تواجه تدريس العلوم والرياضيات باللغة العربية في مراحل التعليم ما قبل الجامعى ، ومن هذه التدابير نذكر ما يلى على سبيل المثال :

1 - كتابة المصطلح الأجنبي باللغة الأجنبية الى جانب المصطلح العلمى العربى ، وذلك عندما يذكر المصطلح لأول مرة في الكتاب المدرسى .

2 - تجميع المصطلحات المختلفة والتراجم أو التعريبات الموضوعية لها في نهاية الكتاب المدرسى على هيئة ملحق .

3 - توثيق ترجمة وتعريب المصطلحات المختلفة المستخدمة في مرحلة دراسية معينة لكل مادة من المواد في كتيب خاص يعد خصيصا لهذا الغرض ويوضع تحت تصرف المدرسين .

ان وجود المصطلح الأجنبي الى جانب المصطلح العربى في الكتاب المدرسى بالاضافة الى انه يساعد المدرس فهو أيضا يعرف الطلب بهذا المصطلح كنوع من التمهيد للاطلاع الخارجى في المصادر الأجنبية والدراسة بالجامعة التى هى باللغة الانجليزية . ونحن ندرك ان وجود المصطلح الأجنبي بالكتاب المدرسى يشكل عبئا في الطباعة ، كما انه يسئ الى اللغة العربية من حيث قدرتها على استيعاب المصطلحات العلمية ، ولكن فنحن لا نستطيع تحرير الكتب المدرسية من هذه المصطلحات الأجنبية ما دام التعريب لم يرتق ليعم الجامعة وما دامت الدول العربية لم تتفق على توحيد المصطلحات العلمية بها واتناع مؤلى الكتب وكتاب الصحف والمجلات وغيرهم من الالتزام باستخدام هذه المصطلحات العربية المتفق عليها في مؤتمرات التعريب وما دامت المكتبة العربية ما زالت فقيرة الى احداث المراجع باللغة العربية نتيجة لعدم مواكبة حركة الترجمة بالبلاد العربية .

## 2 - التعريب في التعليم العالى :

في بداية حديثنا عن تعريب التعليم الجامعى نلخص مقومات هذا التعليم ، فلا شك ان ذلك سيمكننا من تحديد الطريقة التى يجب ان نسير عليها كما ان دراسة هذه المقومات ستلقى بعض الضوء عن محاسن التعريب وعيوبه وبالتالي نستطيع تحديد العلاج لذلك ، وتلخص مقومات التعليم فيما يلى :

اولا : الاستاذ

ثانيا : لغة التدريس

ثالثا : المراجع

رابعا : الطالب

### اولا : الاستاذ

يعتبر الاستاذ بالكليات النظرية ( العلوم الانسانية ) مصريا الى حد كبير اما بكليات العلوم الاساسية والتطبيقية كانت نسبة الاستاذ العربى بها تتراوح بين 25% - 80% وتشمل هيئة التدريس بهذه الكليات مختلف الجنسيات .

وبالرغم من الجهود التى تبذلها الجامعات العربية الليبية في سبيل تلييب هيئة التدريس ، وذلك بايفاد

## رابعاً : الطالب

يعتبر الطالب بمرحلة ما قبل الجامعة معداً الى حد ما لاستيعاب دراسته الجامعية بالعربية .

يتضح مما تقدم ان اهم الصعوبات التي تعترض

التعريب هي :

1 - نقص الاستاذ العربي في المرحلة الجامعية

2 - عدم توفر المرجع العربي

3 - معارضة بعض الاساتذة للتعريب بحجة المحافظة على المستوى العلمي

4 - عدم رسوخ المصطلح العلمي المترجم

ان اهم محاسن التعريب هي :

1 - انماء لغتنا العربية واثرائها بالمصطلحات العلمية الحديثة حتى نواكب تقنيا

2 - سهولة استيعاب الطالب للمادة العلمية

3 - توفير الوقت والجهد المبذولين لتدريس اللغة الاجنبية

## 3 - دور الاعلام في اثراء اللغة العربية العلمية :

ان الجمهورية العربية الليبية اذ تعتبر قضية التعريب المحور الرئيسي الذي تدور حوله اهتمامات الثورة الثقافية التي ينشدها هذا البلد العربي ، فانها في نفس الوقت تنطس باليقظة والحذر والوعى الوسائل العلمية والمنهجية التي تصل بها الى هذه الغاية النبيلة تتعاون بكل اخلاص مع اصحاب اللسان العربي به نزل الذكر الحكيم منارة وهدى للعالم بأسرها لقد حفظ لنا القرآن الكريم اللغة العربية بجوامع كلماتها ، فلا اقل من ان نقوم نحن ابناء اللسان العربي ببحث الوسائل الكفيلة بضيوع ارقى لغات الارض الامر الذي سهل علينا نحن البشر كتابة فهم معاني القرآن الكريم ويسر علينا بالتالي تدبره والعمل بما جاء به .

من هنا فان الجمهورية العربية الليبية حريصة كل الحرص على ان تأخذ جميع توصيات ومقررات ندوات التعريب طريقها الى التنفيذ وتسمى جاهدة على المستويين السياسي والشعبي ان تستفيد من الابحاث العلمية القيمة التي تطرح وتناقش في هذا المنتدى العظيم .

الخرجين من تأنس فيهم الكفاءة لمواصلة دراستهم العليا بالخارج ، الا ان ذلك لا يسد احتياجات التوسعات التي تطرا من سنة الى اخرى في الجامعات والمعاهد العليا نظرا الى حاجة البلاد لمزيد من الخبرات لتنفيذ خطط التحول .

ان لاختلاف هيئة التدريس عيوباً كما ان له محاسن ومن عيوبه :

ا - صعوبة المحافظة على مستوى علمي معين لعضو هيئة التدريس وذلك لاختلاف معايير تقييم الدرجة العلمية من دولة الى اخرى ، فدرجة استاذ في مكان ما قد لا تعادل درجة محاضر في مكان آخر .

ب - وجود اعضاء هيئة تدريس من مدارس علمية مختلفة قد يخلق نوعاً من عدم الانسجام ضمن اسرة التدريس ويجعل مناهج التدريس غير مستقرة .

ج - غالباً ما يصعب اجراء المقابلات الشخصية لاختيار عضو هيئة التدريس للمتصرف على مستواه العلمي ومدى لياقته .

ومن محاسن اختلاف جنسيات هيئة التدريس اتاحة الفرصة للاستفادة من خبرات هؤلاء الاساتذة بما يقدمونه من مناهج وطرق تدريس وتخصصات متنوعة

## ثانياً : لفئة التدريسي

ان لفئة التدريس في معظم الكليات النظرية هي العربية اما بكليات العلوم الاساسية والتطبيقية فهي الانجليزية ، ويرجع ذلك الى عدم توفر الكتاب العربي والى عدم توفر الاستاذ العربي .

ومن مساوئ التدريس بلغة اجنبية ما يلي :

ا - تقليل درجة استيعاب الطالب للمادة المدروسة بالاضافة الى تصوره في التعبير عن افكاره بهذه اللغة .

ب - تهديد لغتنا وثقافتنا بالاضمحلال والانتثار .

## ثالثاً : المرجع

لا زالت مادة المصادر والمراجع والكتب الدراسية في الكليات العلمية وقفا على اللغة الانجليزية وتحاول الجامعات جاهدة في تنشيط حركة التأليف والترجمة الا انه لازالت في المهد ، وحتى الجهود المبذولة حالياً في هذا المجال لاتعدو ان تكون مجرد مجهودات فردية .

كما أنه ينبغي أن يكون الاتصال وثيقا بين مكتب تنسيق التعريب بالرباط وبين اتحاد الاذاعات العربية واتحاد الصحفيين العرب لربط هذه الاتحادات الهيمنة على أجهزة الاعلام في الوطن العربي بأحدث الأبحاث والدراسات التي تصل إليها ندوات التعريب والعمل على إلزامهم من الناحية الأدبية بمحاولة تطبيق محتواها والعمل بضمونها .

ولعنا في النهاية نكون قد التزنا بالجوانب الاقتصادية فيما نقدمه من اقتراحات بدون اسراف حتى يمكن النظر عمليا في أمر تنفيذها وحتى لا تكون توصيات ندوات التعريب مجرد أماني لا تتف على أرض الواقع وتأخذ حظها من التنفيذ .

### مشروع توصيات

1 - ضرورة الإسراع في طبع المعاجم التي اتفق عليها في المؤتمر الثاني للتعريب بالجزائر والتي سيتمق عليها في مؤتمرا هذا وتوزيمها على الدول العربية للعمل على تطبيقها في أقرب وقت ممكن .

2 - أن يقوم مكتب تنسيق التعريب بتابعة توصيات مؤتمرات التعريب للوقوف على ما تحقق منها على صعيد الواقع والصعوبات التي حالت دون تنفيذ ما لم ينفذ منها للعمل على تذليلها في المؤتمرات اللاحقة .

3 - إلزام مؤلفي الكتب المدرسية ومحسري الصحف والمجلات والمذيعين باستخدام المصطلحات المتفق عليها والتقييد بها .

4 - تشجيع حركة الترجمة لأحدث الكتب العلمية مع تنسيق الجهود بين مختلف البلاد العربية في هذا الصدد وذلك سعيا وراء إثراء المكتبة العربية .

5 - إيجاد مؤسسة عربية موحدة للترجمة والطباعة والنشر على أن تباع الكتب المنشورة بسعر التكلفة وتتبع للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم

6 - تومير الأستاذ العربي الجامعي وتبصره بالمهمة الملقاة على عاتقه تجاه التعريب وتأهيله لذلك .

7 - إنشاء لجان على مستوى الجامعات تتولى دراسة وتخطيط برامج التعريب وتنظيم الأبحاث اللازمة لذلك .

8 - إنشاء معهد قومي للصوتيات على أساس علمي سليم يضم شتات معاهد الصوتيات في الوطن العربي وذلك لتشجيع الأبحاث والدراسات التربوية لواقع اللغة العربية وتقريب اللهجات التي تختلف من قطر إلى آخر .

ويرى وفد الجمهورية العربية الليبية إيمانا منه بالدور الهام الذي تلعبه اللغة كوسيلة اتصال على الصعيدين العربي والدولي وكوسيلة تعبير عن الثقافة العربية الاصلية ذات الجذور الحضارية العريقة في التاريخ ، يرى بكل وعى أن من المشاكل الهامة التي ينبغي مناقشتها في ندوتنا الراهنة موضوع الدور الهام الحيوي الذي تضطلع به وسائل الاعلام والاتصال الجماهيرية في إثراء اللغة العربية والإسهام العملي في ذبوعها وانتشارها واستخدامها الاستخدام الأمثل .

ولا يخفى على أحد منا الدور الحيوي والهام لوسائل الاعلام من حيث التأثير على الجماهير وخاصة منها الاذاعة والصحافة في البناء الذاتي لأحياء التراث الثقافي الاسلامي .

والحق أنه ينبغي الانفغل الجهود الطيبة التي قامت بها أجهزة الاعلام العربية الليبية في مجال التعريب والتي أشارت إليها ندوة التعريب التي عقدت في طرابلس خلال شهر فبراير 1975 م . فقد لعبت الصحافة دورا لا يستهان به في الحفاظ على الكلمات العربية الاصلية ضد الهجمات الاستعمارية والالفاظ الأجنبية التي وهدت على الأمة العربية وكذلك الاذاعة وما قامت به من تطويع للغة والفوس في أمياتها وقد أسهمت في تطوير اللغة وفي توحيد نطق المفردات وفي تقريب اللهجات .

ويرى وفد الجمهورية العربية الليبية في مقدمة هذه المساعدات العلمية مناقشة موضوع انشاء معهد قومي للصوتيات على أساس علمي سليم ليضم شتات معاهد التوصيات ذات الإمكانيات المحدودة والتي تنتشر في الوطن العربي .

أن مهمة هذا المعهد القومي بالدرجة الأولى هي القيام بالأبحاث والدراسات التجريبية لواقع اللغة العربية حاليا واللهجات العربية التي تختلف من قطر إلى قطر وحتى داخل القطر الواحد . فإذا علمنا أن أهم وأعظم المعاجم اللغوية العربية قد سجل أصحابها ما سمعوه من لغة البادية السليمة التي لم تتأثر بأية لهجات غربية ، كان أمامنا التصور الواضح لمهمة هذا المعهد القومي وما يمكن أن تسفر عنه دراساته من نتائج تنفيد بطريقة علمية أجهزة الاعلام وهي تقوم بدورها في إثراء اللغة العربية .

## مدى تفاعل اللغة مع قضايا النمو الاجتماعى

للادارة العامة للتقانة  
بوزارة الدولة الليبية

استيعاب وملاحقة هذا التقدم المادى . لقد استقرت هذه الصيغة منذ المؤتمر الاول للتعريب الذى عقد بالرباط عام 1961 م على اساس ان اللغة هى من اهم القوى التى تجعل من الفرد ككنا اجتماعيا اiban حركة النمو الحضارى .

لقد تحققت هذه التوقعات على ارض الجماهيرية العربية الليبية بصورة كاملة ، اذ اننا نعيش بكل معنى انطلاقة كبرى نحو اعادة صياغة الحياة على ارضنا وبناء التقدم الحضارى للانسان العربى اللبى . وكان من الطبيعى ان يبدأ النمط المادى للبناء الحضارى من هذا الاتجاه ، فكان الفضل والكماح الشاق حتى تتحول الصحراء القاحلة الى ارض خضراء ، ويتوفيق من الله فقد اخذت مساحات شاسعة تدب فيها الحياة وتتحول الى مزارع خصبة ، فكان من الطبيعى تنفيذ مناهج الاصلاح الريفى والتطور الاجتماعى ، فقد نشأت مدن جديدة وقرى لا حصر لها ويدات البيوت التى تناسب سكن البشر ترتفع ومعها مقومات المدينة الكاملة وما يترتب على ذلك من تغير فى النمط السلوكى للانسان .

هذه النقلة الحضارية الضخمة كانت اسرع بكثير من الجهود الرامية الى ترشيد السلوك الانسانى ، فقد انتزعنا مساحات كبيرة من الصحراء وتنجرت بنابيع الماء من اعماق الارض وانشئت المصانع التى تيسر البدء بها ، واقبعت المدارس ومعاهد العلم واتسعت رقعة البحث الاذاعى ، ثم واكب ذلك جهود سياسية ضخمة حتى

يسمندا ان نطرح على المؤتمر الثالث للتعريب قضية جوهرية تشكل موقنا حقيقيا بدأت سماته تتضح على ارض الواقع بالجماهيرية العربية الليبية بعد ان كان مجرد تحسب وتوقع لاحتمالات المستقبل كما ناقشته المؤتمرات الاولى للتعريب بالرباط والجزائر . انه الموقف الذى يفرض علينا ان نبحث مدى تفاعل اللغة مع قضايا النمو الاجتماعى .

هذه القضية تلمس عن دلالات شتى ، اهمها ان حساب الزمن بدأ يتفصل حثيثا عن الجهود التى تبذلها الاقطار العربية فى مجال التعريب . اننا هنا فى الجماهيرية العربية الليبية نعيش هذا الموقف بكل ابعاده حتى بات الامر يهدد بنشوء نمطين متميزين لا يقفان على ارضية واحدة . احدهما نمط مادى خلقته الاجازات الضخمة للانسان العربى اللبى فى نضاله مع الصحراء لتحويلها الى جنات خضراء والثانى نمط معنوى ينطوى فى عناءه على المستوى الثقافى السائد الذى خلقه الوجدان الشعبى ، فاذا اتفقنا على ان اللغة هى عماد النمو الحضارى بأسره فقد بدأنا مناقشة المسألة موضوعيا .

ان قضية اللغة وارتباطها بقضايا النمو الاجتماعى قد استقرت صياغتها منذ البداية على اساس ان الاقطار العربية بما تيسر لها من امكانات مادية طبيعية ، ماتها من المقرر ان تنطلق نحو صور محددة من التطور الحضارى والنمو الاجتماعى وهناك سوف تنشأ طائفة من المشكلات اهمها مدى قدرة اللغة العربية على

ياخذ الانسان العربي الليبي مكانته تحت الشمس ويحكم نفسه بنفسه في اطار حكم شعبي حقيقي يكون فيه القرآن الكريم المصدر الاساسي للتشريع .

من الملاحظ هنا أن الجوانب المعنوية والوجدانية لحركة النمو الاجتماعي في الجماهيرية العربية الليبية كانت لاحقة للجانب المادي في عمليات النمو ، فكانت خشيتنا واثقة من أن تزداد الهوة في المستقبل بين النبطين لاننا ندفع بأقصى سرعة ممكنة لتعميق منجزات التنمية الاجتماعية على كل مستوياتها وفي كل ميادينها الاقتصادية والاجتماعية والسياسية ، تهدف مباشرة الى تفرغ الاتجاهات ونشر الوعي بالحاجات الاجتماعية لذلك تأتي الحاجة الى صيانة واثارة لغتنا العربية كأداة اتصال وتغاهم وحياء لكل عمليات النمو الاجتماعي آتفة الذكر .

ولا يخالجننا شك في أن هذا النمو الاجتماعي بشكل أو آخر يجرى على مستوى الوطن العربي بدرجات متفاوتة في المدى والعمق لذلك فاننا نأتي الى هذا المؤتمر المؤتمر ونحمل معنا هذه القضية التي نحتاج فيها اكثر من أي وقت مضى الى جهود مكتب تنسيق التعريب العلمية والمشهورة .

وهنا لا بد أن نطرح قضيتنا ونقدم معها شيئا من التصور لما ينبغي عمله ونعتقد بداية أن قياس مدى النمو الاجتماعي لكل قطر عربي بالوسائل العلمية للوقوف على مظاهره ونوعيته من حيث المدى والعمق يعد من الأمور الهامة والجوهرية ويساعد على إمكان القيام بهذه المهمة العلمية التجريبية وجود جامعات ومعاهد البحث في معظم اقطار الوطن العربي وهي قادرة بلا شك على رصد مظاهر النمو بالوسائل التجريبية . حينئذ تنسجم جهود مكتب تنسيق التعريب مع هذه الجهود العلمية لتقدير المدى الذي تسير فيه حركة النمو الاجتماعي أولا ، وقياس مدى تفاعل اللغة مع هذا النمو ثانيا مما يساعد

على ترشيد جهود علماء وخبراء اللغة العربية في سبيل درء خطر اتساع الهوة بين الانتماء المادية والانتماء الوجدانية في حركة النمو الاجتماعي والحفاظ على لغتنا العربية وسط هذه الممارك الضارية للتخلف .

ولكن مما يجدر بالاشارة اليه أن تتحمل الاقطار العربية مسؤوليتها لكي تشد أزر المنظمة العربية للتعريب والثقافة والعلوم لكي يتمكن مكتب تنسيق التعريب من القيام بمهامه الجليلة فاننا نلاحظ ان جهودا ضخمة قد تحققت ماثلة أمامنا الآن تمين على تعريف المصطلحات التي دخلت حياة لغتنا العربية تفرضها طبيعة التقدم والحضارة ، ولكن هذه الجهود لا تأخذ حتما من الفروع في الوقت الذي نحن في أشد الحاجة اليها ، فان وسائل الاعلام المختلفة والمؤسسات العلمية ومعاهد البحث وهي في انطلاقتها الحضارية في حاجة الى من يصون لها البناء اللغوي أساس الاتصال والنمو والتفاهم ، واننا اذ نطرح هذه القضية نتفق في الرأي القائل بأن مجتمعا العربي يعيش في قلب مشكلة النمو الحضاري وهو في فترة الانتقال المصيبة وفي معركة لا يمكن تجنبها ، معركة تفرضها طبيعة الحياة المعاصرة وتفرضها كرامة الانسان في الحياة المعاصرة .

لذلك فاننا ندعو الى مزيد من الابحاث العلمية التجريبية لقياس المدى الحقيقي لحركة النمو الاجتماعي في الاقطار العربية وما يواكب هذا النمو من تطور نسي استخدام المصطلحات اللغوية حتى تكون خطة المعاجم التي يصدرها مكتب تنسيق التعريب متلائمة في الاطراد والنمو مع الحركة السريعة التي يقطعها الوطن العربي في اطار التقدم المادي والحضاري .

والله الموفق ، والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته .

## عقبات في طريق التعريب ( وفد المملكة المغربية )

غير أن رجال الحماية بحكم طبيقتهم وتفوتهم المادى أخذوا يفرضون لغتهم في الإدارات والمعاهد التعليمية فأخذوا مدارس للتعليم أخذت اللغة الفرنسية تطغى فيها على اللغة العربية التي هيا الله لها رغم ذلك أسباب حفظها في عدة عوامل فجامعة القرويين ما نشئت منذ انشائها سنة 245 هجرية تنشر العلم والمعرفة اذ كانت قبلة طالبى العلم من الشرق ومن الاندلس ومن أوربا في القرون الوسطى وكانت تدرس بها حتى أثناء عهد الحماية العلوم الدينية من فقه وتفسير وكذلك علوم اللغة والآداب والتاريخ والجغرافيا والرياضيات والفلك ولا زالت مكتبتها تزخر بالكتب التي كانت مراجع للعلماء والطلاب وقد تفتن كذلك شباب صدقوا ما عاهدوا الله عليه بخطر الاستعمار الفكرى فأخذوا ينشئون مدارس ابتدائية وثانوية يتزعمهم ويحميهم جلالة الملك المرحوم محمد الخامس الذى أنشأ أكبر مدرسة حرة بالرباط تحمل اسمه كان لها الفضل ولا زال في تخريج نخبة من الطلبة يتلقون بها جميع مواد التعليم باللغة العربية ثم يتجهون الى الشرق العربى والى الدول المغربية لاتمام دراستهم الجامعية فمنهم الآن بالجامعات المغربية اساتذة مبرزون وبالقطاع الرسمى والحر موظفون وتقنيون وأطباء ومحامون ومهندسون مهؤلاء لهم ضلعة في العلوم الحديثة ومختلف اللغات الاجنبية الى جانب معرفتهم باللغة العربية فيحضرون المؤتمرات الدولية العلمية يفيدون ويستفيدون بدون أى عناء أو تكلف .

الحمد لله والصلاة على رسول الله

سيدى الرئيس :

ساداتى :

لقد طلبتم باسم المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم وباسم مركز التنسيق من الدول الاعضاء بتقديم تقرير عن تحقيق التعريب في جميع المراحل التعليمية وما يواجهه من عقبات ومشاكل .

ونزولا عند هذه الرغبة مع اعتبار الوقت المحدد لعرض مثل هذه التقارير فان وفد المغرب يتشرف بأن يلقى على اسماع السادة اعضاء الوفود المشاركة فى المؤتمر الثالث للتعريب هذا التقرير الوجيز عن الخطوات التى تطعتها بلادنا في سبيل جعل اللغة العربية لغة التدريس في جميع مراحل التعليم .

مقدمة :

لقد كان المغرب وما يزال بحمد الله منذ الفتح الاسلامى دولة اسلامية عربية لم تعرف اى احتلال اجنبى من الشرق أو الغرب حتى اوائل هذا القرن حيث فرضت عليه حماية فرنسية لمدة زهاء اربعين سنة كان مع ذلك اثناءها يتمتع رسميا بسيادته محافظا على توميته كبلد له تقاليد عريقة ، دينه الاسلام ولغته لغة الضاد .

المدن حتى تمكنا بعد بضع سنوات من مغربة جميع  
اطر الابتدائى من معلمين ومفتشين .

اما بالنسبة للتعليم الثانوى فلم يكن من السهل  
الاستغناء بسرعة عن الاطر الاجنبية التى تعمل بها  
لعدة اسباب فالجامعة المغربية لم تكن تخرج العدد  
الكافى من الطلبة لسد جميع الحاجيات فى مختلف  
القطاعات ثم ان ضرورة تعميم التعليم جعلت الانماج من  
التلاميذ يصلون الى التعليم الثانوى الامر الذى يتطلب  
المزيد من الاساتذة لهذا التعليم لا الاستغناء عن العاملين  
به ولجانا الى المشرق العربى ليمدنا بالاساتذة الكفاء  
فكانت امكانياته اذ ذاك محدودة خصوصا فى المواد  
الرياضية والعلمية والتقنية وقد فتحنا مدرسة عليا  
للاساتذة ومراكز متعددة لتكوين اساتذة الطور الاول  
ووجنا عنايتنا لتكوين اساتذة الرياضيات فى العلوم الامر  
الذى جعلها الان تضم زهاء 60 ٪ من طلبة الشعبة  
العلمية بهذه المراكز وقد اخذت الان هذه الخطة تعطى  
شمارها فقد اعلينا هذا الشهر بالذات زهاء 1300 استاذ  
اجنبى بانتهاء عقودهم اذ ستخلفهم امواج متخرجون من  
معاهد التكوين ويقضى التعميم المدد ان يتم الاستغناء  
عن جميع الاساتذة الاجانب بالطور الاول فى نهاية  
السبعينيات اما بالنسبة للتعليم العالى فالاطر اصبحت  
كلها مغربية الا نسبة قليلة فى بعض الكليات العلمية  
والتقنية .

التعريب : لقد اسلفنا ان التعليم بجامعة القرويين  
معرب كما ان التعليم معرب فى كليات انشائها ببراكش  
وتطوان وماس على نهج القرويين وتغذيها معاهد  
ثانوية معربة . اما جامعة محمد الخامس التى احدثت  
بعد الاستقلال فكلية الآداب والحقوق والعلوم  
الاجتماعية كلها معربة وبالنسبة للتعليم الابتدائى  
والثانوى فقد عملت الحكومة بالثاليسية فى المبدأ  
والامكانية عند التحقيق لدى تعريب التعليم ذلك ان تطبيق  
هذا التعريب لن يكون الا اذا توفرت له الوسائل التى  
تحافظ على مستواه والتى تضمن ما نرمى اليه من  
تكوين المواطن الصالح الذى يمكن ان يساهم فى اخراج  
بلاده من التخلف الذى هو اساس التبعية الفكرية  
والمادية وهكذا فالتعليم الابتدائى معرب مع اشتماله  
على حصة لتعليم اللغة الفرنسية فى السنوات الثلاث  
الاخيرة ولتدريس الحساب حتى يتمكن التلميذ بالثانوى  
ان يتابع دراسته العلمية باللغة الفرنسية ريثما يتم  
تكوين الاطر المعربة . ذلك ان تعريب الثانوى رهـن

واستقل المغرب سنة 1956 م فوجدنا معاهد  
التعليم تنقسم الى ثلاثة انواع بصرف النظر عن المدارس  
المخصصة للاجانب .

اولا - معاهد تقليدية كجامعة القرويين لغة  
التعليم بها اللغة العربية ولكن برامجها ووسائل  
تطبيقها لم تكن تساير العصر .  
ثانيا - معاهد التعليم الحر التى تطبق بها احدث  
الطرق المعصرية والتى يمكن ان تتخذ مثلا لتعريب  
التعليم .

ثالثا - معاهد تدعى معصرية تضم اكبر عدد من  
التلاميذ يتلقون التعليم باللغة الفرنسية فى جميع المراحل  
مع حصة ضئيلة للغة العربية .

خطوات اصلاح التعليم :

وللخروج من هذه الحالة الموروثة عن الاستعمار  
تكونت لجنة ملكية لاصلاح التعليم توصلت الى ضرورة  
تحقيق الاهداف الآتية :

اولا : تعميم التعليم .

ثانيا : توحيد التعليم .

ثالثا : مغربة اطر التعليم .

رابعا : تعريب التعليم .

فلقد اصبح الشعب غداة الاستقلال يطالب بحق  
ابنائهم فى التعليم فلم يكن يد رغم قلة الوسائل من  
الاستجابة لطلبه فاحذت الحكومة تفتح المدارس فى  
جميع القرى حتى كان يسجل فى فاتح كل سنة دراسية  
( 250 الف تلميذ ) اى ما يزيد على مجموع التلاميذ  
الذين كانوا مسجلين اثناء عهد الحماية وقد كان  
الفرنسيون يفتخرون بتسجيل ( 20 الف تلميذ ) كل سنة  
فى اواخر ايامهم بالمغرب .

اما مسألة التوحيد فلتحقيقه تكونت لجان من رجال  
التعليم اعدوا النظر فى جميع البرامج بحيث روعى  
فيها تكوين المواطن الصالح بحيث اصبحت برامج التعليم  
الابتدائى موحدة فى جميع المعاهد اما فى الثانوى فلا يفرق  
بينها الا المواد المتخصصة لكل شعبة حسب التوجيه  
العلمى او التقنى الذى يختاره التلميذ .

ورائنا من الاسبقيات مغربة اطرنا التعليمية اذ  
كان جل العاملين بالمعاهد المعصرية فرنسيين الا نائرا  
من اجل ذلك انشأنا مدارس لتكوين المعلمين بجميع

المعربة او تعريب الاطر العاملة فقد اصدرت الحكومة في عدة مناسبات تعليمات لجميع الادارات باتخاذ الاجراءات الضرورية لتعريب الاطر العاملة بها وتعد صدر اخيرا من الوزير الاول مرسوم يخطط بكييفية دقيقة مراحل التعريب الادارى بجميع المرافق الادارية .  
الخلاصة :

لم يكن من الممكن في سنوات معدودة بعد الاستقلال ان نقضى على جميع رواسب الاستعمار ، غير انه اذا كانت الغاية من التعليم والتعريب هي تكوين المواطن الصالح المتقن للغة والمطلع على آدابها والمتشبع بالروح الدينية والوطنية دون جهود يعنوقه عن مسيرة الركب الحضارى فيمكن ان نقول بدون مبالغة اننا في طريق الصواب فالطفل من يوم يدخل المدرسة الى يوم يغادرها لمعترك الحياة او للجامعة بالمغرب او بالخارج يتعلم لفته ويدرس علومها وآدابها ويتعلم ما له وما عليه لبلاده ودينه ولن يضره ما دام لم تتوفر الامكانيات الصالحة ان يتلقى دروسا بلغة اجنبية في علوم لم توفر بعد الاساتذة المعربون لها لاننا مطمئنون لسلامة تكوينه انه سيكون نفسه تادرا على تحويل معلوماته للغة العربية يوم يعود .

وان وندنا لينتهد هذه الفرصة الثمينة ليعبر للوفود العربية عن المواطنين الاخوية التي يكنها المغرب لاشقائه العرب وخاصة بالجمهورية العربية الليبية الكريمة التي اتاحت لنا الاطلاع على جهودها الموقفة خاصة في ميدان التعريب .

وفتتا الله واياكم والسلام عليكم ورحمة الله .

بتكوين الاساتذة اذ تمكنا من تعريب جميع المواد من تاريخ وجغرافية وفلسفة واحتفظنا فقط باللغة الفرنسية لتدريس الرياضيات والعلوم والمواد التقنية كما اننا عربنا كما سبق ذكره جميع الكليات بالجامعة الا كلية العلوم والمدارس العليا التقنية .

ولقد تمنا بتجربة تتعلق بتحويل الاطر التي تلقت تكوينها باللغة الاجنبية عن طريق تزويدها بمصطلحات في مواد تخصصها فتضح ان هذه الطريقة يمكن ان تحل جانبنا من المشكل ولهذا اعتبرنا انطلاقا من شمولية اللغة العربية ان المغربية اساس التعريب فالانواع من الطلبة الذين نبعث بهم الى الخارج شرقا وغربا يمكن ان نستفيد منهم لتطبيق سياسة التعريب وهم الى جانب ذلك اساس النهضة ان شاء الله كما حدث للبلدان في اواخر القرن الماضي .

ولا بأس ان نشير باختصار وان كان ذلك خارجا عن موضوع كلمتنا الى مغربة الادارة وتعريبها فقد كان جل العاملين بالادارة المغربية غداة الاستقلال من الاجانب في جميع القطاعات وكانت لغة الادارة اللغة الفرنسية فاصبحت الان جميع اطرنا الادارية مغربية في جميع المستويات وتضينا على الاستعمار الفلاحى باسترجاع جميع الاراضي الفلاحية وللحكومة سياسة تطبقها في مغربة الشركات الاجنبية ، اما من حيث تعريب الادارة فقد عريت وزارة العدل واصبحت المعاملات بجميع الادارات باللغة العربية الا ان بعض الاعمال الادارية لا زالت تجرى باللغة الفرنسية كما هو الامر بوزارة المالية وذلك ريثما يتم تكوين الاطر

# منهجية التمريب

تقرير مقدم من طرف معهد الدراسات والبحوث  
للتمريب بالمغرب بمناسبة المؤتمر

مبادئ عامة :

التفتح الضروري على عالم التقدم والرقى فى انتظار أن تتقوى أجنحة لغتنا . نحن نشتمل فى المعهد انطلاقا من الفرنسية ، كلفة أولى ، دون ااهمال الإنكليزية لانها لغة العمل عند بعض البلدان العربية الأخرى بل ودون غرض الطرف عن لغات أوروبية أخرى اذا كان الرجوع إليها مفيدا .

(3) من الضرورة الملحة تطبيق مذهب لغوى تطبيقا منهجيا صارما فى ميادين المصطلحات والبحث اللغوى . فالاعمال التجريبية «السكافية» لاتستطيع مواجهة متطلبات التطور العصرى المتزايد السرعة ، لذلك رأينا انفسنا نميل الى اقتراح توجيه لغوى مع شىء من المرونة ولكن يجب عند ذلك أن يعترف الجميع بضرورة التوجيه .

(4) التبادل الثابت بين «المخبر» والمستعمل للغة وهو احد مبادئ منهجيتنا وقد يكون من الوهم القيام باصلاح على هذا النطاق الواسع دون مساهمة المستعملين الذين يجب فى نفس الوقت أن ينوروا وأن يرشدوا وأن يستشاروا فالتعاون بين المنتج والمستهلك لايعود فى هذا الميدان كما هو الشأن فى غيره من الميادين الا بالخير والنفس .

(5) يجب علينا أن ننشأ ونحافظ على شبكة من العلاقات بين المؤسسات العربية المختصة وحتى نقوم احسن قيام بمهمة فى هذه الخطورة والشمول ينبغى توزيع المسؤوليات توزيعا تنشطه روح الوحدة والصفاء العلمى ، ويكون بعيدا عن تموجات الصدف والخاصيات المحلية .

يتخذ كثير من الباحثين ، وهم فى ذلك على صواب اللغة الأجنبية باستمرار مرجعا لطرح مشاكل التمريب لان هذه المشاكل ، فى اعتقادنا ، تعود بصفة جوهرية الى عدم قدرة العربية على منافسة الفرنسية فى بعض الميادين .

فاعادة تنظيم المعجم المعاصر ، وسد الثغرات المصطلحية ، واحياء بنيات اللغة ، وتوسيع نشرها نشرًا ملائما ، تلك هى الاصحات التى يجب أن نقوم بها حتى نعيد للعربية مكانتها التى استحقتها كلفة عظيمة فى الحضارة والعمران .

أما سوابق الشروط لانجاز هذه الغاية فهى ، فى نظرنا :

(1) من الضرورى أن ندرس وأن نستغل طاقة العربية منهجيا لا فوضويا . فبدون رصيد من المعلومات والوثائق اللسانية يكون من الوهم القيام باصلاح جدى فى الميادين التى تشتمل بالنا .

(2) يجب استغلال اللغة الأجنبية بصفة منتظمة كمرجع لسنى للمفاهيم فى أبحاثنا ولا ينبغى أن ييقس هناك أى نزاع فى هذا الموضوع كما هو الواقع الآن . فيجب أن نتقل من ازدواجية مفروضة علينا الى ازدواجية مقبولة بل الى ازدواجية معنى بها ومحافظ عليها . ليس هناك أى عمل علمى فى التمريب المواكب بدون ازدواجية لان اللغة الأجنبية من شأنها أن تعيننا على اصلاح لغتنا من جوانب عديدة وأن تضمن لنا

## 1 - ارتياد الطاقة اللغوية :

### 2 - المصطلحات :

لقد حاولنا أثناء تحليلنا لادوات الترجمة أن نبين أن أحد عيوب المصطلحات العربية الحالية يمكن في تبث أو التراكم أو فقر المراجع سواء كانت ثنائية اللغة أو فرديتها .

والحل الذي نوصى به بالحاح هو تكوين مختلف المدونات التي تجمع معطيات المصطلحات .

### أ - المدونات المعجمية ، ، ،

المدونة المعجمية عندنا هي مجموعة شاملة تتكون مما يوجد في جميع القواميس الثنائية اللغة أو فرديتها ومن تجريد الدراسات والردائف (منوكرافي) التي توجد فيها معلومات مصطلحية (أعمال المستشرقين مثلا)

### ب - المدونات المعجمية الثنائية اللغة :

#### ف - ع (فرنسية عربية)

#### ع - ف (عربية - فرنسية)

تجمع هاتان المدونتان ، وذلك في مجديتين (والمجدة هي مجموعة جدادات) متناظرتين جميع الترجمات الفرنسية - العربية ، والعربية - الفرنسية التي توجد في جميع أنواع القواميس ، والمعاجم الثنائية اللغة التي لا تشمل إلا على قسم واحد (اللغة المنبع - اللغة الهدف) بدون «جميع» يجب أن تعكس لتصبح الاحداث المعجمية التي تصفها (هذه المعاجم) متوفرة في هذه الجودة وتلك .

والغاية من هذا العمل هو الحصول بواسطة هذه المدونات على تحصاء أمين ومتناظر للترجمات في الاتجاهين العربي والفرنسي ، والفرنسي - العربي .

### منجزات المعهد :

#### \* المجدة الفرنسية - العربية

نقلنا القواميس والمعاجم الفرنسية - العربية التي عثرنا عليها في شكل جدادات ثم رتبناها كما عكسنا بعض القواميس العربية - الفرنسية ، بحيث أصبحت تحتوى المجدة التي وضعناها في الوقت الحاضر على حوالى 500000 جدارة .

ملاحظة : ومفهوم أننا بدأنا بالمجدة الفرنسية العربية ، لأن المشكل الرئيسي بالنسبة لنا كان هو الترجمة من الفرنسية الى العربية ، والكشف عن

تنوعات الترجمات العربية انطلاقا من الفرنسية .

\* المجدة العربية - فرنسية : هي طريق التحضير :

ج - المدونة المعجمية الوحيدة اللغة (العربية)

ستجمع هذه المدونة في مجدة واحدة جميع القواميس العربية الموجودة وتنقسم الى قسمين اثنين :

### (1) المدونة المعجمية المرجعية :

وتتضمن جدادات تحتوى على تحديد الكلمات ، لغويا : اشتقاق الكلمات معانيها ، وبالنسبة للغة القديمة : التعريف الموسوعي أى وصف شيء أو حيوان أو نبات ، ، ، الخ .

### (2) المدونة المعجمية المتجانسة :

تحتوى هذه المدونة على القواميس أو الأبحاث التي تجمع الكلمات حسب مراكز الاهتمام أو حسب المجموعات المترادفة الألفاظ ومتجانستها .

ملاحظة : هذه المدونة لها أهمية كبرى بالنسبة لوضع الكلمات الجديدة .

### منجزات المعهد :

لم نشرع في العمل في هذه المدونة المرجعية لعدم وجود عناصر ذات كفاءات ، ولعدم توفير التجهيز الملائم لهذا المشروع الضخم .

أ - المدونة والمتجانسة : تضمنت حتى الآن عددا من المؤلفات إلا أنها مازالت في طور التحضير .

### ب - المدونات السياقية :

من البديهي أن القواميس الوحيدة اللغة لا تمثل مستودعا لغويا كافيا ، في العربية كما أنها لا تمثل ذلك في أى لغة أخرى . وعلاوة على ذلك فإن هذه القواميس تعرض الكلمات خارج النصوص ، وتعطى المعانى بدون مراجعها التاريخية ، وغالبا ما يكون النص فيها محصورا على استشهادات شرعية أو أدبية .

إذا فالصورة التي تعطيها لنا عن اللغة ليست إلا «راس جبل جليدى عائم» حسب التعبير الانكليزي السكسوني .

ومن أجل ذلك بدأ لنا من الضروري أن نؤلف مدونات تعيد لنا النصوص ولذلك سبيناها مدونات سياقية .

### أ - المدونات السياقية للغة المكتوبة :

تجمع انطلاقا من تجريد مختلف النصوص

1 - وجود أكثر من تعريب أو ترجمة للمصطلح الاجنبي الواحد وذلك لاختلاف المعاجم في هذا الصدد .

2 - اصبح المدرسون يفتدون للتدريس بالجمهورية العربية الليبية من جميع البلاد العربية وكل مجموعة تستخدم تعريبا مختلفا وذلك حسب البلد الوائد منه .

3 - كتب المكتبات المدرسية والمراجع العلمية تستخدم أيضا تراجم مختلفة للمصطلح الاجنبي الواحد وذلك نظرا لتعدد مصادرها . والقارئ لهذه الكتب اذا لم يكن ملما بجميع المصطلحات العربية المستخدمة في مختلف البلاد العربية سوف يواجه بصعوبات كبيرة في تتبع هذه الكتب ودراستها .

4 - وسائل الأيضاح مثل الشرائط « الافلام » التعليمية والشرائح والمعلقات المصنعة في البلاد العربية المختلفة تستخدم اصطلاحات بحسب البلد المصنوعة فيه .

والحل الجذري لهذه المشاكل وغيرها يتوقف على مؤتمرات كمؤتمرننا هذا الذي نعلق عليه آمالا عظيمة، مؤتمرات التعريب وما يصدر عنها من معاجم وتوصيات تعتبر حيوية بالنسبة للنهضة العلمية والتقنية التي تشهدها بلادنا هذه الأيام ، وسوف لن تكون هذه المؤتمرات بذات جدوى اذا لم يكن هناك التزام بها يصدر عنها من توصيات ومعاجم .

وزارة التعليم والتربية بالجمهورية العربية الليبية اتخذت تدابير مختلفة للتغلب على بعض الصعوبات التي تواجه تدريس العلوم والرياضيات باللغة العربية في مراحل التعليم ما قبل الجامعي ، ومن هذه التدابير نذكر ما يلي على سبيل المثال :

1 - كتابة المصطلح الاجنبي باللغة الاجنبية الى جانب المصطلح العلمى العربى ، وذلك عندما يذكر المصطلح لأول مرة في الكتاب المدرسى .

2 - تجميع المصطلحات المختلفة والتراجم أو التعريبات الموضوعية لها في نهاية الكتاب المدرسى على هيئة ملحق .

3 - توثيق ترجمة وتعريب المصطلحات المختلفة المستخدمة في مرحلة دراسية معينة لكل مادة من المواد في كتيب خاص يعد خصيصا لهذا الغرض ويوضع تحت تصرف المدرسين .

ان وجود المصطلح الاجنبي الى جانب المصطلح العربى في الكتاب المدرسى بالإضافة الى أنه يساعد المدرس فهو أيضا يعرف الطلب بهذا المصطلح كنوع من التمهيد للاطلاع الخارجى في المصادر الاجنبية وللدراسة بالجامعة التى هى باللغة الانجليزية . ونحن ندرك ان وجود المصطلح الاجنبي بالكتاب المدرسى يشكل عبئا في الطباعة ، كما انه يسئ الى اللغة العربية من حيث قدرتها على استيعاب المصطلحات العلمية ، ولكن فنحن لا نستطيع تحرير الكتب المدرسية من هذه المصطلحات الاجنبية ما دام التعريب لم يرتق ليعم الجامعة وما دامت الدول العربية لم تتفق على توحيد المصطلحات العلمية بها واتناع مؤلفى الكتب وكتاب الصحف والمجلات وغيرهم من الالتزام باستخدام هذه المصطلحات العربية المتفق عليها في مؤتمرات التعريب وما دامت المكتبة العربية ما زالت فقيرة الى احدث الراجع باللغة العربية نتيجة لعدم مواكبة حركة الترجمة بالبلاد العربية .

## 2 - التعريب في التعليم المالى :

في بداية حديثنا عن تعريب التعليم الجامعى نلخص مقومات هذا التعليم ، فلا شك ان ذلك سيمكّننا من تحديد الطريقة التي يجب ان نسير عليها كما ان دراسة هذه المقومات ستلقى بعض الضوء عن محاسن التعريب وعيوبه وبالتالي نستطيع تحديد العلاج لذلك ، وتتلخص مقومات التعليم فيما يلى :

اولا : الاستاذ

ثانيا : لغة التدريس

ثالثا : المراجع

رابعا : الطالب

### اولا : الاستاذ

يعتبر الاستاذ بالكليات النظرية ( العلوم الانسانية ) مصريا الى حد كبير اما بكليات العلوم الاساسية والتطبيقية كانت نسبة الاستاذ العربى بها تتراوح بين 25% - 80% وتشمل هيئة التدريس بهذه الكليات مختلف الجنسيات .

وبالرغم من الجهود التي تبذلها الجامعات العربية الليبية في سبيل تلييب هيئة التدريس ، وذلك بايجاد

وهذه الابواب الرئيسية تنفرع الى ابواب فرعية حسب الحالات .

— ترتيبا خاصا بالمفاهيم بحيث يمكن العثور على الصيغ الملائمة بسهولة ، هذا العمل الذى لم ينته بعد ( نحو مئة صيغة استكشفت ورتبت ) سيكون من المفيد تكمله بتحليل احصائية حول الصيغ الكثرة التداول .  
— وسيكون من المفيد ، لاغناء امكانيات الوضع في العربية استكشاف اللغات السامية الاخرى لدراسة امكانيات الاقتراض منها (جذور او عناصر اشتقاقية) . غير ان امتناع العربية الطبيعى وتطور اصحابها من الدخيل لا يسمح باعطاء هذا البحث كل الاهمية المرجوة :

— ابحاث في بنيات اللغة :

ان التقنيات الحديثة في تحليل اللغات يجب ان تكمل الابحاث التقليدية في نغم اللغة ، وتطبق في ميدانين اثنين :

— مشاكل احتكاك العامية بالفصحى . وان دراسة بنوية للعاميات العربية ستتمكن من ابراز الاساس المشترك بينها وتساعد على دراسة الاساليب التطبيقية للانتقال من العامية الى الفصحى ، وهو بشكل من مشاكل التبليغ اللغوى الفعال .

— النحو العربى الماثور الذى يحتاج التاليف فيه الى التبسيط والتجديد .

وسيكون من المناسب في هذا المجال ابراز البنيات الاساسية للغة المعاصرة ووضع تدرج منطقي للادوات النحوية والصرفية قصد تسهيل التمكن اللسنى الاالى للمواطنين اصحاب اللغة او الاجانب . ولقد حضرنا شخصا طريقة تدريجية للعربية الحية ، هى الآن في طور التجربة وننوى تطبيقها في تعليم العربية الفصحى للناطقين بالعربية والاجانب كذلك .

وهذه الطريقة ترتكز على تبسيط النحو العربى الماثور ، تمنا بالبحث فيه لتسهيل تعلم العربية على الاجانب خاصة .

— منهجية تنظيم المعجم :

العمل اللغائى (علم الالفاظ المعجمية) .

1 — اكتشاف الحقول المعجمية المضطربة :

ان نحص التواميس الازدوجة للغة خاصة هو

الذى يمكننا من ملاحظة تشويش بعض حقول المعجم العربى المعاصر . فالمصطلحات العربية غير قارة في ميادين نجد فيها المصطلحات الاجنبية تارة . والاستقرار اساس للتواصل والفهم .

لذلك جعلنا من مبادئ منهجيتنا للتعريب المواكب مبدا الاعتماد على ازدواجية اللغة ، لان اللغة الاجنبية تقوم لدينا بدور المرجع في المفاهيم .

وخلاصة القول ان الامر يتعلق بتصحيح الترجمات الخاطئة ، او تثبيت الترجمات المضطربة التى تجعل التواصل يخل ، وذلك ليعرف المرء ماذا يقصد حين يستعمل هذه الكلمة العربية او تلك .

والاطار الصالح لمباشرة هذه العملية هو اذن البنية الازدوجة للغة التى ستظهر فيها الاختلالات .

غير ان القاموس العام اوسع واكثر تشعبا من ان تدرس فيه هذه الظواهر ، لذلك ننتقل من بنية معجمية اصغر من بنية القاموس العام هى « الملفظ » ( فوكابولار *vocabulaire* ) المتخصص الذى يضم مفاهيم متجاورة ، وهكذا اشرنا مثلا الى الحقل المعجمى المشوش انطلاقا من « بانس » « سيكاتور » « ايطو » الخ . . . نمثرنا على التشويش انطاقا من ملفظ متخصص في الادوات او الآلات الادواتية الذى تضم اسماءه مجموعات من الادوات : منها الادوات التى تترضس والتى تقطع والتى تضغط والتى تثقب الخ . ففى هذه المجموعات يمكن ان تظهر اضطرابات في التراجم .

بالنسبة للادوات مثلا نلاحظ نوعا من الخلط بين تلك التى تترضس ، وتلك التى تضغط وتلك التى تثقب كما نلاحظ ، نوعا آخر في مجموعة الادوات التى تثقب حيث خلط في الاسماء العربية بين :

*forêt, perceuse, perforatrice, vilebrequin, vrille*

ونستنتج مما سبق ان اللغة الفرنسية تخدمنا عن طريقتين :

— تمدنا بواسطة مصطلحاتها ، بقائمة الاشياء التى يجب ان يميز بعضها عن بعض .

— معاجمها المتخصصة العديدة تقدم بنيات جاهزة المسئل .

ملاحظة : لو كان المعجميون العربى المصريون قد اهتموا بتأليف معاجم متخصصة على منوال اسلافهم

(كابن سيده في مخصصه مثلا) لادركوا اضطراب المصطلحات الذي لا يقبل بحال من لإحوال ولما كان علينا أن نقوم بهذا العمل الجبار لاعادة تنظيمها اليوم .

2 - تقنية ما نسميه بالردافات المعجمية :

هذه التقنية التي نقتصر هنا على اعطاء خطوطها المرئية ، مقصدها التحديد الدقيق للحقل المعجمي الادنى عند ما يكتشف ودراسته وتصحيح مضطرباته ونذكر أن الحقل المعجمي المشوش يتكون من الالفاظ العربية التي يحدث فيها خلط (تكرار اسم لمفاهيم مختلفة تراكب الاسماء ، فراغ معجمي ، الخ ، ، ، ) ومن الالفاظ الفرنسية المقابلة لها . فنحصل بهذه الطريقة على مجموعتين من المفردات متوازنتين .

ملاحظات :

(1) لنوضح جيدا ، حتى نتلافى كل سوء تفاهم ، أن الامر يتعلق أبدا هنا بإنشاء لوائح متقايصة في اللغتين وبالحرص على جعل الالفاظ العربية تطابق الالفاظ الفرنسية بجميع الوسائل ، كما يعتقد البعض انها نظرة ساذجة لاشياء اذ ليس في نيتنا ارغام المعجم العربي على تقطيع الواقع وفقا لتقطيع المعجم الفرنسي له . لهذا نعيد الى الأذهان أن هدفنا هو التسمية الغير الدقيقة حتى نصبح قادرين على تسمية شيء ما بتميزه عن شيء آخر مرتبط به وتمييز هذا الآخر عن الاول . فبالنسبة لكل من العالم والباحث والتقني فإن التسمية الدقيقة لكل مدرك ولكل عنصر من عناصر مجموعة المعرفة النظرية والتطبيقية شرط اساسي لفعالية الفكر وبالتالي للتفاهم .

(2) لهذا فإن اعادة تنظيمنا للمعجم تقتصر على تحقيق الاسماء المضطربة أو المختلة وتنطلق من العربية لاتامة مجموعتي الحقل المعجمي المشوش ، بحيث لا يتحتم الرجوع الى المجموعة الفرنسية الا لتحديد المفاهيم الواجب تمييزها .

1 - التحليل المفهومي للحقل المعجمي :

هذا التحليل يرمى بالضبط الى تمييز الالفاظ التي تشترك على مفاهيم معينة من تلك التي يمكن اعتبارها كتغيرات اسلوبية لهذه المفاهيم . مثلا أن لفظة «كالوبان» تقتحم الحقل المشوش لـ «كارني» و «آجاستدا» و «كابين» و «روجيستر» الخ ، ، ، فهذه الكلمة تحتوي فعلا على مفهوم «كارني» ولكن مهمتها تعبيرية أكثر منها

ادراكية . فقد يرسل أحد التجار طلبا بشأن «آجاستدا» أو «كابين» ولا يرسل بشأن «كالوبان» وهناك تغيرات اسلوبية من هذا النوع تظهر كذلك بالفعل في العربية فقد اشرنا ، بصدد ذكر «بير» و «نبر» (التسم الاول ص 22) الى الكنى المعيدة التي تطلق على «نبر» هذه التغيرات الاسلوبية التي تمازج بها كل لغة ين غيرها في التعبير يجب اعتبارها خارجة عن موضوع التسمية الحقيقية ولا يمكنها أن تخضع للتقنين .

ان تحليل الحقل حسب المفاهيم يتطلب اذن اختصاصا كبيرا في المعجمات الى جانب حسن استعمال مراجع دقيقة في كلتا اللغتين ، فكل كلمة من المجموعتين المتوازنتين يجب أن تدرس بعناية للاحاطة بمحتوياتها العرفانية والتعبيرية لابرار مفاهيمها .

ب - تقويم الحقل المضطرب :

عندما ينتهي الباحث من هذا التحليل ، فإنه يحصل على مجموعتين للمفاهيم فرنسية وعربية . وأذ ذلك تفحص التعريفات الكاملة (اللغوية منها والموسوعية) للالفاظ الفرنسية والعربية ثم تقارن . وبعد ذلك توزع الترجمات حسب تطابق التعريفات في اللغتين . واللوحة التالية تبين هذا التسلسل بوضوح (اقرأ الجزء الفرنسي من اليسار الى اليمين اذ الفرنسية تقرا كذلك) :

| فرنسية    |           | عربية     |                    |
|-----------|-----------|-----------|--------------------|
| المصطلحات | التعريفات | التعريفات | المصطلحات المضطربة |
| ا         | 1ا        | 1س        | س ، ي ، ز          |
| ب         | 1ب        | 1ي        | ز ، ي ، س          |
| ج         | 1ج        | 1ز        | ي ، س ، ز          |

نفترض ان مقارنة التعريفات اظهرت ان 1ا تقابل ي 1 وان ج 1 تقابل ز 1 فالترجمات الصحيحة اذن تكون ا = س ب = ي ج = ز .

ان هذه اللوحة مثالية ونظرية لا غير ، فالامور في الواقع اشد تعقدا ويا للأسف وسفرجم القارئ من تعداد مضجر لكل الاوضاع التي تصادفها ، مقتصرين على الحالات النموذجية التي اليها ترجع دائما أو تكاد ، جميع هذه الاوضاع .

الحالة الاولى : اعادة توزيع المصطلحات العربية  
فيها اذا كان عددها كافيا :

— اذا تطابقت التعريفات في اللغتين ، يكون  
اذك العمل بسيطا ولا يتطلب الا اعادة للتوزيع  
مصطلحا مقابل مصطلح (وهذه هي الحالة المشروحة في  
المثال النظري) .

— اذا لم تتطابق التعريفات لاسباب  
متنوعة ، تطرح اذك مشكلة اختيار أحد المصطلحات  
(انظر فيها بعد) .

الحالة الثانية : سد الثغرات او ملء الفراغات  
فيها اذا كان مصطلح او مصطلحان يتومان بالتعبير  
عن مفاهيم متباينة من الضروري ان يفرق بينهما  
(انظر فيها بعد) . وكل سلسلة الحالات الوسطى التي  
يكثر ترادها تضع دائما نفس المشاكل = مشكل  
الاختيار ومشكل الثغرة او الفراغ .  
— مشكل اختيار اللفظ :

لقد سفت مجامع اللغة العربية بعض القواعد  
المتعلقة بمقاييس اختيار الالفاظ الاصطلاحية . ومع  
الاسف فان هذه القواعد التي وضعت لحالات خاصة  
لا تكون كلا متناسقا ولا يحترمها الناس . ومع ذلك  
نمكنا ان نستنتج منها بعض الاتجاهات التي يجب ان  
تحترم ، لان تعدد الاوضاع المتقاطعة والمتناقضة يمنع  
اي اثنين صارم في هذا الباب ، وهذه الاتجاهات هي  
بالنسبة لنا مقاييس عامة يجب على المعجى تطبيقها  
بسرور وتعمل حسب الحالة الخاصة التي تعترضه .  
يجب عليه ان لا ينسى ابدا ان الهدف هو تسهيل  
التواصل والتفاهم والتوحيد .

— مقاييس الاختيار اللفوية :

1 — تجنب الاقتراض : الكلمة الفصيحة  
افضل من الكلمة الاجنبية المعربة . كما ان الكلمة  
المعربة قديما افضل من المعربة حديثا .

2 — تجنب الكلمات العامية : الكلمة الفصيحة  
افضل من الكلمة العامية (للتوحيد) . اذا انعدمت  
الكلمة الفصيحة يمكن عند الانتشاء اخذ الكلمة العامية  
بشرط ان تكون مشتركة (للتوحيد) .

3 — مقاييس بنوية : الكلمة التي تسمح  
بالاشتقاق افضل من الكلمة التي لا تسمح به .

الكلمة الفردية افضل من الكلمة المركبة او  
الغبارة (مقياس الاقتصاد والسهولة النحوية) .

4 — مقاييس دلالية :

— تفضل الكلمة الدقيقة على البهيمه .  
— تفضل من بين المترادفات او القريبة من  
الترادف ، اللفظة التي يوحى جذرها  
بالمفهوم بصفة اوضح .  
— يتجنب تعدد الدلالات .

— مقاييس اجتماعية — لفيوية :

1 — الاستعمال : الكلمة الفصيحة الراجحة  
افضل من الكلمة النادرة او الغريبة ، ومقاييس  
الاستعمال حسب مجامع اللغة ، يمكن ان تعتمد على  
مراجع معاصرة ( الكتاب والمتقنون ) او قديمة ( كلمة كثر  
استعمالها في حقبة معينة) ونضيف الى هذه المبادئ فيها  
يخص الميدان العلمي والتقني رأى رجال العلم  
والتقنيات الذين هم في دائرة اختصاصهم ادرى من  
الادباء بحاجات المصطلحات (التناسق الداخلي في  
الحقل ، صلاحية الكلمة لاستعمالها عندهم الخ ، ، )

2 — احتكاك العامية بالفصحى :

— تجنب الكلمات الفصيحة التي تتسم  
بطابع العيب بالنسبة لهجة العامية .  
— تجنب الكلمات التي يحدث النطق بها على  
طريقة النطق العامي التباسا او شبهة  
لان بعض الحروف ينطق بها في العامية  
بخلاف ما ينطق بها في الفصحى .

3 — جمالية اللفظ :

نشير الى هذا المقياس لان المستعمل وخاصة  
المتقن غالبا ما يثر جمالية اللفظ الذي كثيرا ما يكون  
الاعتراض الوحيد على استعمال كلمة جديدة . ومع  
الاسف فان «كل الانواع موجودة في الطبيعة» فقد  
يستحسن كاتب الفاظا يستحبها كاتب آخر . وقد يحل  
المشكل بواسطة تحريات او استثناءات ولكن في ذلك  
ضياعا للوقت . لذلك نعتد على الاستعمال فنطلق  
اللفظة عنانها وننتظر .

ونوضح من جديد ان هذه البيانات المتعلقة  
باختيار مصطلح ما ليست الا اتجاهات تقترح العمل  
بها . انها تسمح مع ذلك ، اثناء فحص كل حالة خاصة

موثوق بها ، لذلك يندرج هذا العمل ضمن نشاط  
معجمي نرسم هنا خطوطه العريضة العامة :  
- السلسلة المعجمية :

#### 1 - المزدوجة اللغة :

ناتجًا من ملفظ (فوكا بولين  
vocabulaire متخصص ، نباشر تقطيع  
الحقول المعجمية المضطربة لتصحيحها بواسطة  
ما سيناها بالردافات (مونوكرافي) . فاللفظ التخصص  
عندنا يتألف من مجموعة ردافات لحقول معجمية غير  
مضطربة بينها التقنى يتركب من مجموعة ملافظ  
متخصصة ، أما القاموس التقنى يشمل معاجم مختلفة  
التخصص هكذا نتصور السلسلة المعجمية .

وهذا التسلسل اعتباطي ، بطبيعة الحال ، ولكن  
الترج من وحدة معجمية بسيطة الى أخرى يسهل  
علينا المهمة ، لا سيما في تكوين المعجميين ولكن حتى  
مباشرة الاعمال وتصميمها واخراج مؤلفات منتظمة  
المضامين .

وطبعا ان السلسلة المعجمية الموصوفة اعلاه  
تتعلق بالمؤلفات المتخصصة باستثناء اللغة العامة  
التي تجمعها مؤلفات تركيبية مضيئة اليها مصطلحات  
مقتطفة من ميادين العلم والتقنيات الضرورية للانسان  
الثقاف العصري . وتنبس في هذا مقاييس الاختيار  
الموجودة في القواميس الاوربية المزدوجة اللغة .

#### 2 - الفريدة اللغة

ان السلسلة المعجمية الفريدة اللغة موازية  
للسلسلة السابقة والمقصود منها تصنيف ملافظ  
متخصصة تجمعها معاجم متخصصة تضاف اليها  
اللغة العامة لتصبح اساسا لتأليف القواميس اللغوية  
او الموسوعية

#### - علم المعاجم النقدي :

سواء كانت المؤلفات وحيدة اللغة او مزدوجة  
وسواء كان الامر متعلقا بلغة لغوية او موسوعية فان  
منهجيتنا تقتضى في الحالة الراهنة توفير جميع  
المعلومات الضرورية لتوضيح لفظ ما ، وعند وجود  
اختلافات في المصطلحات ، يكون من اللائق تبرير  
الاختيار والإشارة الى المصطلحات المستعملة والتنبيه  
الى الاخطاء التي يؤدي اليها سوء الاستعمال .  
وبعبارة أخرى يجب ان تضاف الى التعريفات

على حدة ، باقتضاء الاعتباط ، جهد المستطاع . غير  
ان تطبيقها «الذكي» يتطلب شيئا من المقدرة بل ونقول  
حتى شيئا من الحدس والاستشعار .

#### - الثغرات والفسراغات :

اننا نميز بين الثغرة وبين الفراغ الكامل في  
المفردات ، اذ كما اشرنا الى ذلك في القسم الاول ،  
يقتصر الاستعمال على فرشة ضئيلة من المفردات  
الموجودة في اللغة العربية .

واذا كانت مدوناتنا العربية ستقوم لدينا بمثابة  
بنك حقيقي للكلمات فان المدونة الفرنسية - العربية  
جاهزة كمستودع غني جدا بالمصطلحات القابلة  
للاستعمال .

وجين تظهر بعض الثغرات ، فان المدونة غالبا ما  
تقدم مصطلحات حاضرة للاستعمال ولا يبقى علينا الا  
احياؤها من جديد .

ان شروح الكلمات العربية القديمة والتعاليف  
عليها غالبا ما توفر لنا في طياتها المصطلحات المناسبة  
ومثال ذلك لفظة «دمق» التي عثرنا عليها اثناء  
استكشاف مفهوم «الريح» داخل الشرح التالي :  
«ريح شديدة مزوجة بثلج» فانها تطابق تماما تعريف  
لفظة «بليزار» الذي هو : «ريح قارسة مصحوبة  
بزوبعة ثلجية» .

والطريقة الغير مباشرة للاستكشاف هذه تصبح  
ضرورية فيما يتعلق بالمفردات التي لها صلة بالحضارة  
حتا ان اللغة القديمة لتعكس حالة حضارة غابرة ولكن  
الفاظها مازالت قادرة على امكن التعبير عن الحضارة  
العصرية .

وهكذا فان كلمة «قطار» كانت تعنى دواب مشدود  
بعضها الى بعض كما هو الشأن بالنسبة للكلمة  
الفرنسية في اصلها .

ونعرض هذا لمشكل خلق المصطلحات الذي  
يسببه الفراغ في المفردات (انعدام مقابل عربي ولو غير  
مباشرة) والذي سنطرق اليه بتفصيل فيما يلي من هذا  
المعرض .

#### الاستغلال المعجمي :

ان الهدف التنظيمي الذي وصفناه قبل قليل ، هو  
في مرحلة أولى ، سد المستعملين بأدوات مناسبة  
للترجمة ، وفي مرحلة ثانية مدهم بمراجع اصطلاحية

ملاحظة : يظهر أن المعجمي أخطأ في البحث عن أصل الكلمة . إذ فهم «ليبيدو» بالمعنى اللاتيني «ليبيدوس» = رشيقي ، وليس بالمعنى اليوناني الذي يعنى الحرشف . فأول الدال الفرنسى « ليبيدو داكتيل » — «ذو الأصابع الرشيقة» ثم أطلق عليه الكلمة العربية المذكورة أعلاه توسعا في المعنى عن طريق المجاز و التجاوز . ولو بحث المدلول لامكنه أن يدرك أن العالم الواضع للمصطلح مهما كانت مخيلته لها وصف أرجل هذه العظاية بالرشاقة .

الانكليزية : وجدنا «يوتوا» (بالانكليزية : بولكات) مترجمة بـ «سنور القطب» .

| العربية   | الانكليزية   |
|---|--|
| سنور القطب : مركبة من سنور (قطب) و قطب ( القطب الشمالى أو الجنوبى ) | «بولكات» : كلمة مركبة من «كات» (مقط) ومن الكلمة القديمة الفرنسية الاصل «بول» (دجاجة ، طير داجن) «بولكات» : تط الدجاج (الذى يفترس الدجاج) وهو الباتع أو ما سماه الشهابى بابن عرس ننتن . |

ان خطأ هذا المعجمي الآخر قد حدث أيضا بالنسبة الى أصل الكلمة ، إذ اعتبر الانكليزية «بول» بأحد معانيها العصرية (القطب الشمالى أو الجنوبى) وليس بمعناه القديم «دجاجة ، طير داجن»

ولو دفعه حب الاطلاع الى أن يبحث عن الامتعة التى انتشر فيها هذا الحيوان لشك في هذه التسمية الغريبة .

فلا يجب إذن ، في مجال الوضع والتصير في البحث عن الكلمة وعن الشيء ، وعن الدال وعن المدلول الخ ونعتذر عن التذكير بهذه المبادئ البديهية .

— المعلومات حول الكلمات :

ونعيد الى الأذهان أننا نعمل انطلاقا من اللغة الفرنسية لأننا لا نستطيع الاطلاق بصفة نظامية من اللغتين مما لانعدام الامكانيات البشرية والوسائل والوقت . ولنذكر مع ذلك أن المعجم اليوناني اللاتيني مشترك بين الانكليزية والفرنسية فيما يتعلق على الخصوص بالمصطلحات العلمية .

المعجمية الماثورة ، ملاحظة نقدية تشتمل على جميع المعلومات اللغوية التى تمكن المستعمل من الحكم بناء على الحجج المتوفرة أمامه .

ومعلوم أن مباشرة نقدية من هذا النوع تعقد مهمة المعجمي ، الا انها ضرورية للقضاء على الفوضى بالامثال للانتظام وللجدية وهما فضيلتان يفترق اليهما مؤلفونا المعاصرون في الميادين المعجمية .

— مخطط اجمالى لمنهجية توليد المصطلحات :

في رأينا أن أحد أسباب تأخرنا في وضع المصطلحات يكمن في عيوب الطريقة الحالية التى يسودها في آن واحد شيء من الفوضى وشيء من الاحجام .

ولا ندعى هنا أننا سنحل مشكلا يتعارض في شأنه انصار التجديدات الجزئية بانصار المحافظة على الصفاء السلفى والمقدس للغة ، فهو مشكل يمس بنيات اللغة نفسها . ومن ناحية أخرى فاننا وجدنا صعوبة عظيمة في وضع قواعد تفتن خلق المصطلحات لان مصطلحاتنا العربية تنطلق من لغتين : الفرنسية والانكليزية وتل ما تتطابق هاتان اللغتان الا في بعض الميادين ، فاقصى ما يمكننا عمله هو الاشارة الى بعض المبادئ لمنهجية مازالت في طور رسم الخطوط المريرة لهيكلاها .

— معطيات التوايد :

كيفما كانت اللغة التى تنطلق منها ، فانه يبدو من الضروري التذكير هنا بأنه من المناسب التعرف على هذا المنطق اى كل من الكلمة ومفهومها اى كل الدال ومدلوله .

ونعطي هنا مثالين أخذ أحدهما من الفرنسية والآخر من الانكليزية . وجدنا مصطلح « ليبيدو داكتيل » مترجما بـ «عسودة»

| العربية   | الفرنسية  |
|---|---|
| 1 — الكلمة تعنى : دودة بيضاء تعيش في الرمال وتقارن باصابع الفتيان | الدال : «ليبيدو» من اليونانية : حرشف «داكتيل» من اليونانية : اصبع ليبيدو داكتيل : ذو الاصابع الحرشفية |
| 2 — هناك كلمة أخرى من نفس الجذر تعنى عضاية صغيرة .                | المدلول : زاحف «الاسيرتيليان» من نوع الوزغة   |

ويضيق المجال هنا لشرح تفاصيل هذا العمل الذي يتعلق البحث فيه بأولية السوابق والواحق في المصطلح ، وبالعلاقات بين المعنى القديم والمعنى الحديث للمؤلفات الاصطلاحية المأخوذة من اليونانية أو اللاتينية .

#### — المعلومات حول المدل :

ان المعلومات حول العلامات اللسانية لا تكفي ، وخلقنا للمصطلحات لا يمكن أن يبقى دائما متشبها بالفاظ اللغة الأجنبية لاننا لاحظنا ان هذا الخلق كثيرا ما يجد مجالا أكثر ملاءمة له في وصف المدل (ريفيران) نفسه أو تأويله الا ان معرفة المدل هذا تبقى الشرط الاساسي ، فمن الضروري اذن توفير مجموعة كبيرة من الوثائق الموسوعية للرجوع اليها باستمرار .

ومن حسن الحظ ان المؤلفات بالفرنسية كثيرة واستجدادها المتواصل يسمح لنا بالحصول على المعلومات المستحدثة يوما بعد يوم . الا ان التخلف اللغوي يفرض في أغلب الاحيان ، الرجوع الى العالم الاختصاصي في هذا الميدان . وعليه فان التوليد اللغوي الناجع لا يمكن تصوره بدون مساعدة رجال الاختصاص (انظر فيما بعد العلاقة مع المستعمل) .

#### 1 — الاساليب الممكنة في التوليد :

— الاقتراض ( انظر القسم الاول ( ص : 32 )  
ان اقتراض لفظة أجنبية باعتبار (عقبات التسامح) التي أشرنا اليها في الجزء الاول من هذه الدراسة ، علاوة على كونها مؤقتة فانها لا تعتبر الا حلا يائسا لا مناص منه ، بمتقضى الضرورة ومع ذلك فهذا الحل يائس أجدى في نظرنا وأنفع من الفراغ اللغوي الذي يترتب عليه الفتر اللغوي .

وهذا بالذات ما يجري العمل به الآن بالنسبة للغة العلمية حيث تحشر الالفاظ الأجنبية كما هي ، رغم ما قد ينتج عن هذا الغزو من مساوئ : غموض لغوي ، وغرابة في الكتابة والشكل وصعوبات جملة بالنسبة لتركيب الكلام والاعراب ، وعدم الدقة والضبط في نقل الحروف الأجنبية الى ما يقابلها في الحروف العربية . لكن رغم هذه المساوئ كلها فان اللجوء الى الالفاظ الأجنبية (عند الضرورة) خير من لاشيء ، كما اسلفنا .

#### 2 — الاساليب الدلالية : المعاني المولدة :

ان البحث عن معلومات دقيقة حول كلمات من هذا القبيل هو الذي أدى بنا ، من أجل تفادي نوع الأخطاء المشار اليها أعلاه ، الى أن نلاحظ صعوبة التوصل الى مثل هذه المعلومات المتفرعة في عدة مؤلفات بالإضافة الى أن العلماء الذين يخلقون المصطلحات يبدو وكأنهم يقترضون ان القارئ له المصام باليونانية وباللاتينية وحتى بسائر اللغات الأخرى .

ويظهر لنا ان اللغة العلمية ، وخاصة انها مبنية على الجذور اليونانية اللاتينية ، لم تكن موضع دراسات عميقة في أصول الكلمات تصد تفسيرها للعموم اللهم اذا اخطأنا في تولدنا هذا .

لهذا أنشأنا بالمعهد تسبا خاصا بدراسة جذور المصطلحات مهمته جمع ما يمكن من المعلومات المتفرقة ومحاولة سد بعض الثغرات الموجودة في المراجع المعروفة .

#### — البحث عن اشتقاق المصطلحات :

هذا البحث من نوع خاص ، بمعنى انه يهدف الى شرح أصول المصطلحات وتركيبها ومعانيها التي يصعب العثور عليها أو التي لا توجد قطعاً في القواميس المتداولة ، أو التي لا يشار الى أصلها ، وذلك في المراجع المتوفرة لدينا . ان هدفه تلقيني : أي يرمي الى فك الرموز التي تعترى الالفاظ كيفما كان أصلها : يوناني أو لاتيني أو روماني أو جرمانى أو آسيوى أو هند أمريكى كما أنه يوضح العناصر الدلالية التي تسهل علينا عملية الوضع . فلا يبدو لنا كافيا مثلا ان نعرف ان «كيوى» منحدرة من اللغة الماورية عن طريق الإنكليزية اننا نريد ان نعرف فوق هذا معنى الكلمة .

ان القسم الخاص بالاشتقاق يتفرع ، بصفة خاصة الى دراسة اللغة العلمية ذات الاسس اليونانية اللاتينية التي تقوم حاجزا كبيرا في طريق وضع المصطلحات في العربية كما اشرنا الى ذلك في القسم الاول .

اتخذنا كتاب « كومورن » و « كايو » في الجذور العلمية كأساس للبحث عن عناصر تكوين الفرنسية العلمية .

وهذا الكتاب أداة علمية بدون شك بالنسبة لرجال العلم الذين لا يعرفون اليونانية أو اللاتينية أو لغات أخرى ، الا أن فيه ثغرات فتحت لنا مجالات تصد تحسين محتواه ، تحسينا يستفيد منه المعجس المغربي وطالب العلوم باللغة الفرنسية .

هي سد ثغرات المفاهيم لا غير (انظر تقنية الردائيات  
ص : 56)

ان المعجم العربي القديم بمثابة خزان ضخم  
لاتواع مختلفة من الصور البلاغية فالجار  
طريقه مأثورة من زمان يعيد للتغير عن ما هو جديد ،  
ومما يؤسف عليه ان القدرة التعبيرية التي تتميز بها  
اللغة العربية لا تستغل استفلالا كافيا في هذا المضمار .  
مثلا ارتسام شامبرا آير « ادى ببعض المعاجم الى  
ترجمته بـ «حجرة الهواء او بيت الريح وهي عبارة لا  
توحى بالمفهوم ، فاقترحنا لفظة «صفاق» (اي صفاق  
طوق العجلة) فاستحسنها الناس وغدت تنتشر .

وعلى هذا المووال ، فان عددا كبيرا من المفاهيم  
وخاصة منها المفاهيم العينية المموسة تد استخدمت  
للدلالة على معنى اللفظ عن طريق المماثلة او المجانسة  
في الشكل او الاستعمال او عن طريق التوسع في المعنى  
الخ . . على غرار المثال المشار اليه اعلاه .

ومن الفائدة يمكن ان تجرى تحريات منظمة في  
حقول الفصحى والعامية حيث تزدهر ظاهرة الخلق  
التي تفيد رجال المختبر والثقافة الذين يحاولون التغلب  
على التعمدات اللغوية بطريقة « القوننه » وهو عمل  
مضن غالبا ما يرتكز على احكام مسبقة .

3 - الاساليب البنوية : التوليد بواسطة الاوزان

1 - الاشتقاق الماثور :

لقد اشرنا في الجزء الاول من هذا العرض الى  
خاصية اللغة العربية التي تشتق عددا من الفاظها من  
جذر ثلاثي فتبقى معاني الالفاظ المشتقة مرتبطة في آن  
واحد بالجذر وبالوزن الذي صيغت عليه الفاظها .  
وهذه الخاصية صالحة لتوليد المصطلحات  
وتستعمل اليوم على نطاق واسع .

ب - الاوزان الاسمية الاخرى (انظر ص 52)

ان الاوزان الاسمية ، بعد ان يتم استقصاؤها  
وتصنيفها لتسمح بوضع مصطلحات حسب مصاديق  
صرفية ودلالية ادق واضبط ، الشيء الذي من شأنه ان  
يحول دون وضع الفاظ مثل « طنانة » ( وهي نوع من  
الحشرات) المشتقة من فعل ملن ووضعيت على وزن  
« فعاله » الذي لم يعرف عنه انه اتى تديبا للدلالة على  
الحشرات الصغيرة .

ج - التركيب والنهست

لقد لاحظنا ان هذا النوع من التوليد اللغوي  
يستعمل بشيء من الخشية ، باستثناء الارتسام  
( كالك ) الذي لا يفيد دائما . وفي الواقع فان الاتجاه  
الراهن هو استفلال ظاهرة الاشتقاق استفلالا واسعا  
لعدد قليل من الجذور المستعملة ، عوضا عن الاقبال  
على استفلال الكوز اللغوية القديمة ، او الصيغ  
السهلة التي يمكن تجديدها والرجوع اليها في بعض  
الاحيان ، فتكون بذلك عددا من الالفاظ تمتاز بالدقة  
والايحاء يسهل استعمالها في اللغة المعاصرة ، بواسطة  
الحصر او التخمس او التحويل او التوسيع الخ .

وفيما يخص بعض المفاهيم ، فان اللغة العربية  
يتوفر فيها عدد كبير من المترادفات يمكن تمييزها  
نتخصيصها لسد ثغرات حقل معجمي معين - وقد  
سبق ان ضرينا لذلك مثلا عن مفهوم « الغابة » الذي  
وجدنا له 68 اسما في تجريدنا للمعاجم القديمة الا  
ان اول عمل يجب القيام به هو التأكد من ان اللفظ  
« شاعر » بالفعل ، اي ان استعماله القديم والحديث  
لا يخول له تعريفا مضبوطا او خاصا ، ثم التيقن من انه  
لا يحدث معه غموض بسبب تعدد معانيه او بسبب  
ارتباطه بجذر « مشحون » بدلالات متعددة او متقاربة .  
وعند التأكد من « شغور اللفظ لغويا » يدرس اذاك  
مشكل مقابله مع لفظ اجنبي معين . ثم يتم اختيار  
اللفظ بالاعتماد على تعريفه ومطابقتها تحديده او مقارنته  
للمصطلح المقصود تعريبه .

ومن بين وسائل هذا النوع من التوليد اللغوي ،  
نذكر وسيلة الردائيات اللغوية اذ هي وسيلة من انجع  
الوسائل وافيدها ، لانها من جهة تمكن من التأكد من  
الثغرة او الفراغ التام ، ومن جهة اخرى تساعد على  
تخصيم الالفاظ وتوزيعها بصفة مرضية انطلاقا من  
التعريفات والتحديدات .

وعندما تكون التعريفات فارطة الغموض بالنسبة  
لبعض المفاهيم الخاصة مثل « ماطورال » (في الجغرافية  
الحيوية) يصبح اذ ذاك من الممكن اختيار لفظ انطلاقا  
من النواة اللغوية للجذر التي توحى احسن ايحاء ببيعة  
من ميزات المدل .

وباختصار فان هذه الطريقة تعتمد على التجميع ،  
حول مفهوم مركزي واحد لكل الالفاظ العربية المنسية ثم  
ثم على القيام بحصر معناها او تخصيمه لفاية واحدة

على وزن «أحرنجم» الذي له نفس وقع استعمل على الأذن ، كأن تقول مثلا من «كهرمان» كهرمن من عوض كهرم التي تبتز الكلمة . وعدم اشتقاق الفعل من المصطلحات المولدة عيب اشارت اليه كل الدراسات التعريبية الحديثة أولا لان عبقرية العربية أساسها الفعل وثانيها لان الفعل يمدك بالاسم فوراً . أما الاسم اذا لم يكن ثلاثيا أو رباعيا فيتعذر عليك اشتقاق الفعل منه .

— تجانب عناصر معجمية نصف مستقلة :

من بين الأساليب المستعملة اليوم لترجمة كلمات مثل «أطورينو لارانكو لوجيست» تجانب الفاظ منسوبة مثلا «أذنى أنفى حنجرتى» وهذا الأسلوب ليس بثبت في العربية ويعتبر من الغرابة بكان ، بينما توجد في العربية ما نسميه هنا بحركة النقل وهى المفتحة في مثل يعطبك ، حضرموت (بفتح الثالث) وانظر بهذه المناسبة ما يقول ابن جنى في الخصائص ( ج 1 ص 275 ، ط القاهرة 1952 ) . اصف الى ذلك ان مثل هذه المركبات لا تسمح الا باشتقاق المنسوبات اليها لا غير . ومع ذلك فهى مقبولة في أسوأ الحالات بشرط احترام فتحة النقل فيها .

النحت : من الواضح البين ان الناس كلهم ينفرون من النحت ومع ذلك تشير اليه هنا عابرين لانه مازال موضوع كتابات كثيرة . فلنذكر فقط ان النحت يقتضى وضع كلمة واحدة انطلاقا من كلمتين فأكثر بتنقيص المقاطع المتعددة فيها الى صيغة الرباعى في كثير من الاحيان . والتنقيص هذا يجعلك تحذف عناصر ضرورية للنهم لتحصل على مؤتلف نهائى مطلق .

ومن شروط النحت المقبولة ان يكون حرفان على الاقل مشتركين في لفظتين مثلا : صلد وصدم يؤدى نحتها الى «صلدم» لان الصاد والذال مشتركان بينهما :

لكن مع الاسف لم توضع الى حد الآن قواعد ثابتة للنحت في عدد السواكن المكونة (الثنائى الثلاثى أو الرباعى) ولا في عدد السواكن المشتركة ولا في كيفية توزيعها ولا في تعيين مواقعها كل هذا يجعل اللفظ المنحوت مغلقا تمام الاغلاق كما قلنا سابقا بالاضافة الى عدم وجود آية وسيلة لحل المؤتلفات المنحوتة .

التوليد في اللغة العلمية :

تطرح اللغة العلمية علينا مشاكل خاصة لان مصطلحاتها مرتبطة أكثر من غيرها بالمدال ( صور

ان اللغة العربية لاتسمح بخلق كلمة تاتى بدون تبرير يستند الى سوابق ماثورة . وهذا المبدأ ينطبق خاصة على كل ما يمس بالبنيات اللغوية نفسها . ويظهر ان كثيرا من الذين درسوا طرق التركيب في اللغة العربية لم يعيروا كبير الاهتمام لامر واقع وهو ظاهرة رفض المستعمل للالفاظ المركبة او على الاقل ظاهرة النفور منها . وليست عتية التسامح في طول الكلمة ( 4 او 5 حروف ) هى التقييد الوحيد للتركيب ، فهناك قيد آخر يظهر انه منوط بموافقة الكلمة لوزن عرفته العربية من قبل وجاءت عليه الفاظ سجلتها اللغة ، كما ان هناك شرطا دلاليا يقتضى ان تظهر في المركب اللفظى تلك العناصر الجذرية المكونة له حتى يسهل فهم معناه المركب انطلاقا من معانى تلك العناصر التى تتألف منها وهذه الاعتبارات هى التى دفعتنا الى دراسة بعض الامكانات نشير الى بعضها سريعا فى ما يلى :

تركيب وحدات معجمية مستقلة :

باربعة حروف ( 2 + 2 ) : لايسوغ هذا التركيب الا باستعمال جذور ثنائية يمكن ارجاعها الى مقطعين اثنين (الجذور المضغفة) . فهو تركيب ، كما يبدو ، محدود الامكانات وصيغ تركيبه المشهورة : فعمل ، وفعل ، وفعل .

— بخمسة حروف ( 2 + 3 ) : وصيغه المشهورة جاءت عليها كلمات مثل كهرمان وصولجان وعضرفوط وعندليب وكهرباء الخ ، ، ،

ونشير على سبيل الملاحظة الى ان هذه الالفاظ كلها وضعت على صيغ لها تقاطيع مشتركة هى :

— مقطع مسدود + مقطع مفتوح (بفتحة) + مقطع طسويل .

— ثلاثة حروف ساكنة + حرفان ساكنان

وعلى هذا الاساس يمكن استغلال هذه الصيغ في المصطلحات التى تستوجب التركيب وذلك بالاعتماد على جذر ثلاثى + جذر اچوف .

وامكانات مثل هذه الطريقة فى التركيب موضوع اباحث منتظمة فى معهدنا تدارس فى ميادين الأوزان والجذور والمؤتلفات الممكنة والقواعد التى يجب احترامها لتلافى سوء حل القوتنة فيها .

ملاحظة : تساعد هذه الطريقة على تركيب الاسماء وعلى نسبتها وحتى على اشتقاق اعمال منها

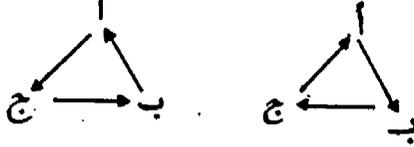
المستحسن التمييز بين «آندو» و «انترويسو» و «فير»  
(للدلالة على الانسان) بترجمتها الى العربية فليكن ذلك  
بنظام وعلى أساس قانون . وفي ذلك تسهيل على الطالب  
العربي لادراك المصطلحات الأجنبية .

أما المرحلة الثانية مرحلة «التعويض» أي تعويض  
العناصر الفقيرة بالعناصر الفنية فيها كالأوزان مثلا  
بمعنى أنه عوضا من ترجمة الكواسم «لوجي» أو  
«كرافي» أو «ميتري» أو «ايزم» بخواتم تخلط بينها ، لم  
لا يطلق على كل واحدة منها وزن من أوزان اللغة يكون  
خاصا بها دائما ؟

إلا أن ذلك يقتضى تركيز المدارك على عبقرية  
اللغة كما أسلفنا معنى الرجوع الى الجذر الثلاثي أصلا .

#### — الأساليب الجريئة :

هناك وسيلة للتوليد ، ما أغناها ، ويمكن اللجوء  
إليها وهي ظاهرة تقاليد الجذور الثلاثية بالخصوص على  
طريقة ما نسبه بمثل الخليل بن أحمد .



إذا قلبنا الحروف الثلاثية حسب اتجاه عقارب  
الساعة في دورانها فاننا نحصل على الجذور الآتية  
(شكل 1) : أ، ب، ج / ب، ج، أ / ج، أ، ب .

وإذا عكسنا القلب (شكل 2) فاننا نحصل على  
أ، ج، ب / ب، ج، أ / ب، أ، ج .

وبين هذه التقاليد كثيرا ما لاحظ فقهاء اللغة  
شيئا من النسبة الدلالية . فمثلا «نشط» تحتوى على  
معنى «طبية النفس للعمل وغيره» أما «طنش» فانها  
تشتمل على معنى «الحركة والقوة» وهي اللفظة  
العربية المقابلة للكلمة الأجنبية «ديناميزم» و «شطن»  
فيها معنى القوة والشدة . أما «طنش» فيظهر أنها  
ليست نصيحة وهي في العامية عندنا في المغرب بمعنى  
الانتصار في توتر .

وإذا قال قائل أن هذه التقاليد ليست إلا ابدالات  
لفظية أصلها زلة اللسان في انطق فسلجها  
الاستعمال ، أجبنا قائلين : ومع نرض ذلك  
فهي ابدالات «منظمة» ومن المفيد استغلالها لتنمية اللغة

العلامات اللسانية خارج اللغة) . فان تشكيل الالفاظ فيها  
بالاشتقاق أو بالتركيب يتعلق بمجموعة مفاهيم لها  
ارتباط داخلي وثيق بالنسبة الى كل فرع من فروعها  
المختصة مثلا نرى أن الكواسم في علم الكيمياء تتناسب  
مع سميات التفرقة بينها داخل هذا العلم .

وهذا الارتباط الوثيق الداخلي هو الذى يحثو  
بعلماؤنا العرب الى تفضيل المصطلح الأجنبي ومشتقاته  
المضبوطة على المصطلح العربي المحدود المشتقات  
والمضطرب النظام . وأخطر من ادخال المصطلح  
الأجنبي كما هو ، الحساق اللفظ العربي بالكواسم  
الأجنبية مثال ذلك في مفهوم الكبريت) .

| الفرنسية   | العربية                   |
|------------|---------------------------|
| «سوفر»     | كبريت                     |
| «سولفايد»  | سولفايد (أجنبية)          |
| «سولفات»   | سولفيت (أجنبية)           |
| «سولفيت»   | أو كبريتات (كاسمة أجنبية) |
| «سولفور»   | سولفيت (أجنبية)           |
|            | سولفور (أجنبية)           |
|            | أو كبريتور (كاسمة أجنبية) |
| «سولفوريك» | كبريتيك (كاسمة أجنبية)    |

وإذا قال قائل انه يجب الاختيار بين العلم وجمال  
اللغة ، فاننا نقول : أن هناك عنصرا يشترك فيه العلم  
والجمال ، ألا وهو النظام ، ما فائدة صنع مثل هذه  
المسوخات المركبة من «طائر وسمك» على حد تعبير  
أحد أئمة لغتنا . نهلا اتفقنا على مقابلات عربية لمعاني  
الصوادر والكواسم وكذا الأصول اليونانية اللاتينية  
التي تتركب منها المصطلحات . إلا يكون ذلك أفضل ؟

هاكم أمثلة أخرى : «logie» تارة تترجم بعلم +  
الإضافة ، تارة ببناء النسبة في المفرد وأخرى ببناء النسبة  
في جمع المؤنث السالم .

«hipo» تارة تترجم بغرس وتارة بحصان وأخرى بخيل  
«an» (صادرة النفي) تترجم تارة بـ : لا أو بلا  
أو فقد أو فاقدة أو فقدان أو غير أو عدم الخ .

هناك مرحلة أولى في نظرنا يجب قطعها سريعا  
يكون مقصدها تقنين ترجمة الصوادر والكواسم  
والعناصر العامة في المصطلحات . فإذا كان من

على أساس الجذر الثلاثي الذي يحل جميع المشاكل في المصطلحات وغيرها .

**الخلاصة :** لقد بذلنا جهدنا في هذه الدراسة المختصرة الموجزة جدا لنبقى في حدود السنن اللسانية للغة العربية اى في حدود ما اجمع عليه المحافظون عليها والمتبصرون بشؤون عبقرتها وذلك للدفاع عنها حتى لا يصيبها من الالام ما اصاب كثيرا من اللغات الاخرى حيث تعرفت بمسوخات من الالفاظ لا يحصى عددها في الاستعمال واصبح استئصالها من المستحيلات ونعتقد بدون ضمانة اليقين ، ان الوقت لم يفت بعد للحد من الاضرار . ما دامت الفصحى لا يتداولها الا عدد محدود من المثقفين ، لان مصير اللغة بين ايديهم؛ فكما عالجوها تنتشر . اما من جهتنا فلا تنتقصنا العزيمة ولا روح الاصلاح ، بل ينقصنا الرجال والتجهيز والتنسيق الوثيق بيننا وبين المؤسسات التى تخدم اللغة ، اية لغة والتفهم لمهمتنا كى نتابع ونتم الابحاث التمهيدية الضرورية لكل اصلاح جدى ناجح .

### اصلاح الطباعة (1)

لانادة في سرد تاريخ المشروعات المختلفة التى تدمت في هذا الموضوع الذى نعتبره بمثابة حجر الزاوية في قضايا لغتنا ونكتفى بتذكير موجز لمعطيات المشكل وكذا للاسباب التى جعلت هذه المشاريع غير مرضيه .

(1) معطيات الاصلاح الطباعى (انظر القسم الاول ص 42)

### ا - الكتابة والمحرّف الطباعى

لم ينتبه معظم الباحثين الذين ارادوا اصلاح طباعتنا الى الفرق بين الكتابة كنظام من العلامات وفن الخط (الكتابة الفنية) ورسم المحرف الطباعى الذى هو فن خطاطى متميز يجمع بين الرسم الفنى والرسم الصناعى . ان المحرف الطباعى العربى منذ بداية نسخة طبق الاصل للحرف اليدوى المخطوط ورغم كونه في اطار الكتلة الطباعية المستطيلة ، لم يكن ما يسمى برسم الحرف المكيف مع الطبيعة الهندسية للكتل الطباعية التى تقتضى المجانبة الدقيقة والترتيب السطرى للعلامات .

ان خلط الباحثين بين هذه المستويات الثلاثية

وجههم الى اتجاهين في الاصلاح الطباعى لم يؤدى الى حل المشاكل . فقد اقترح بعضهم استبدال الحروف العربية بمحارف طباعية منفصلة تصمم على منوال الحروف اللاتينية . وهذا ما لم يقبل لسببين : اولهما لغوي يتمثل في كون الكتابة العربية في حالتها الراهنة تتلاءم بصفة عجيبة مع علم الصرف العربى لان تغيير نظام الوصل بين الحروف يغير عادة القراءة الصرفية المهودة .

والسبب الثانى ثقافى يتجلى في كون العالم العربى يرفض الانفصال عن تراثه والتخلّى عن الجالية المهودة لكتابة لغته

وهناك باحثون آخرون حاولوا حل المشاكل التقنية التى يطرحها تمثيل العربية بأنواع الآلات المختلفة في اطار التمسك بهياة الكتابة الفنية .

### ب - الكتابة والآلة

يقتضى اصلاح اتقان معلومات دقيقة في ميدان تقنيات هذا الفن . وقل من يعرفها من اصحاب النظريات في اصلاح طباعتنا . وليس في تصدنا ان نتقل على القارئ بهذه القضايا التقنية ، فقد حدثناه عنها بايجاز في القسم الاول من هذا العرض . الا اننا نريد ان نذكر بأن اصلاح الطباعة العربية يجب ان يكون اصلاحا شاملا ينطبق على سائر وسائل الطبع من المرقنات الى آلات التأليف الرصاصى الى آلات التأليف التصويرى الى آلات الطباعة البعدية الخ ، ، وفي الحقيقة فان العكس هو الذى وقع اذ الاصلاحات التى اقترحت لم تكن صالحة لجميع انواع الآلات بل كل واحد منها لا يهتم الا نوعا خاصا من الآلات .

ومما يؤخذ كذلك على هذه الاصلاحات انها لم تعط اهمية كبيرة للامكانات المحدودة التى تعمل بها الآلة المعيارية بل ان اصحابها صمموا الحروف على اساس تطويع الآلة لمقتضيات الحرف المنق (وفى هذا ما فيه من ارتفاع النفقات) عوضا عن تطويع الحرف العربى للآلات المعيارية .

### 2 - طريقتنا

اننا فرقتنا أولا بين الكتابة الموصولة البسيطة كتلك

(1) انظر الكتيب «طريقة الاخضر غزال المعيارية لتأليف العربية» من معهد التصريب .

— تبادلية العناصر : اصبح بالامكان وضع الحرف بشكل وحيد في اول الكلمة أو وسطها أو آخرها لانه لم يعد مرتبطا بتلك الوصل اليدوية التي استغنى عنها . وحتى الحروف ذوات التعريقة تؤلف كالحروف الأخرى لان ابدانها قد فصلت عن التعريقة التي أصبحت محرفا مستقلا يضاف إليها في آخر الكلمة . ويفضل معرفة أشكال التعريقات ثم حصرها في 3 تكتي لتأليف 20 حرفا في آخر الكلمة .

المساواة بين جميع العناصر الخطاطية :  
 حركات الشكل أصبحت تعبير بمثابة حروف ولها محارف خاصة بها ، وتوضع بجانب الحروف وليس فوقها أو تحتها . فأصبح عندها نوعان من حركات الشكل : تلك التي توضع بعد الحروف التي ترتبط (رسمت فوق خط واصل) وأخرى توضع بعد الحروف التي لا ترتبط (رسمت بدون خط واصل)

\* إذا أضفنا 22 محرفا الشكل وعشرة أرقام وعلامات الوقف فان عدد المحارف في طريقتنا يبقى دون العدد الأدنى الذي تتطلبه آلات التأليف المعيارية والمرقات (1) وبعبارة أخرى فان الطريقة تمكن من تأليف نص مشكول بالشكل التام أو الجزئي أو خال من الشكل حسب الاختيارات في أى آلة معيارية دون تغيير في آلياتها تماما كما هو الشأن بالنسبة للمحارف اللاتينية ودون عمل أو مناولة اضافية ، كما انها تمكن من استغلال مردودية التكنولوجيا الموجودة حاليا على قدم المساواة مع اللغات الأوروبية بدون أية تضحية بمتطلبات وحاجيات الجماهير على اختلاف مستوياتها .

### الاتصالات الخارجية :

ان التعريب هذا الذي حاولنا وصفه في مظهره المتعددة من مظهر البحث الاساسى والتطبيقي ومظهر التبليغ والنشر ، بهم في نظرنا لاسيما المواطنين المعنيين بأمره ولكن كذلك كل الذين ، خارج حدودنا الجغرافية ، يؤمنون بأن ادراك المعرفة ادراكا متوعيا لا يتم الا عن طريق اللغة السوطنية .

المستعمل :

والذي يستعمل اللغة العربية كلفة أصلية هو

التي نتعلمها في الكتاب وبين الكتابة الفنية التي تتجلى في تفنن التعارج والزخارف الانيقة والتي غايتها ليست «الوظيفية» وهذا التعريق حل لنا مشاكل كثيرة وجعلنا نعتبر أن جمال الحرف ليس في زخرفته بل في رسمه الذاتي وفي علاقته المترنة بالحروف الأخرى . كما ان تبسيط خط الربط بين الحروف لا يضر بجمالها .

وعندما اهتمنا بالبحث في هذا الميدان درسنا حركات اليد التي تكتب ببساطة ولا حظنا أن خط الحرف يتنصل حسب عناصر ثلاثة :

البدن ، وهو جزؤه الاساسى الذي يوجد عليه في اول الكلمة ، ويمكن التعرف عليه مهما كانت التغيرات التي تلحق الحرف حسب موقعه في الكلمة لانه هو الذي يعطيه تيمته الرمزية .

ثم خط الوصل الذي يصل الابدان بعضها ببعض والذي يختلف حسب الحرف وموقعه من الكلمة ووضع اليد وسرعتها في الكتابة .

ان الوصل هو العنصر اليدوي بكل ما في الكلمة من معنى الشيء الذي لا يفوتنا تسجيله ونحن بصدد الكلام على محرف الطباعة .

وأخيرا التعريقة التي تختتم ابدان معظم حروف الانباء اذا كانت في آخر الكلمة أو في حالة الانفراد ولها معنى الانتهاء .

ويعد أن استنبطنا نظرية خط الحرف هذه ، عكنا على دراسته في مستطيلات مراعين المضايقات الهندسية التي يفرضها رسم محرف الطباعة ، وكيفناها معها بطريقة نوجزها فيما يلي :

— توحيد شكل الحروف : شكل واحد لكل حرف (بدل شكلين أو أربعة في الكتابة اليدوية) واصبح عندها محرف طباعى واحد لكل حرف .

— وصل الحروف على خط مستقيم (بدل وصلها المتعرج) : وذلك ان تجانب الكتل الطباعية على خط مستقيم تترتب عنه ضرورة وصل الرموز التي تحملها تلك الكتل على خط مستقيم كذلك .

لقد أصبحت ابدان الحروف المرسومة في حدود المستطيلات تتصل مباشرة بعضها ببعض وتم الاستغناء عن الوصل اليدوية .

(1) انظر الكتيب «طريقة الاخضر غسزال المعيارية لتأليف العربية» .

الاساس يسهل توزيع المهام والاختصاصات في الميادين الثقيلة العبء على معهد واحد أو البالغة التعقد مثل تنظيم الالفاظ وتصحيحها في المعاجم الحالية ليماد طبيهما على هذه الاضواء وتسحب نسخها القديمة من السوق ، أو البحوث الاساسية في بنية الالفاظ العربية أو الاختصاص في المصطلحات الرياضية أو الميكانيكية الخ

اما توحيد المصطلحات فالتنا نراه يتم بنجاحة اذا ما تظافرت وتنسقت مجهودات البلدان العربية التي تعمل على اساس الفرنسية مع البلدان العربية التي تعمل على اساس الانكليزية وبداية ذلك تقتضى ان توضع المصطلحات دائما بمقابلاتها الفرنسية والانكليزية وان تضمن الرجيع فيها من اللغتين الاجنبيتين .

لا ننكر ما في مثل هذه المشاريع من صعوبات وعوائق . اننا مارسناها في تجربة ناجحة بالنسبة الى «الرصيد اللغوى الوطنى» الذى وضعناه خصيصا للمرحلة الاولى من التعليم الابتدائى لتونس والجزائر والمغرب وموريتانيا بتظافر الجهود بين انظارنا الاربعة في المغرب العربى . ونحن واعون ان هذا الرصيد ما هو الا عمل بسيط متواضع ازاء ما تقترحه في موضوع اصلاح لغتنا على الصعيد العربى الكامل . ولكن نجاحه ضمانة مشجعة لما نسيبوا اليه .

#### المؤسسات المماثلة في العالم :

لا نجهل ان امما اخرى غير امنا العربية خرجت او تحاول الخروج من مأزق لغوى مماثل للمأزق الذى نحن فيه . لهذا فان الجهود التى تبذلها هذه الامم في هذا الميدان بالذات تهمننا بالدرجة الاولى لنستفيد من نجاحها او نستخلص الدرس من فشلها . واننا لا نتصور نجاح معهدنا بدون تبادل واسع مع هيآت مماثلة له في الخارج ولا سيما الهيآت الفرنسية اللغة التى تعمل على تطوير اللغة الفرنسية ، هذه اللغة التى نعمل بها نحن كذلك .

#### الخلاصة :

لقد حاولنا في هذا البحث الوجيز ان نصف مراحل الطريق الطويلة التى قطعناها طوال سنين . وغداة الاستقلال انتفضنا انتفاضة ملؤها الاغتراب والتحمس . وما كنا يسوما نظن اننا سنتوقف متمسرين بمد كل خطوة في طريقنا لاننا كنا

الاول الذى يهيم امر اصلاحها قبل اى احد آخر . هذا مفهوم بالطبع ، ومن هذه الحيثية فان مشاركته في هذا الإصلاح لا نرغب فيها وحسب بل نعتبرها ضرورية . ولكن مع الاسف ، كل واحد منا يعتقد ان له حق الفصل في تضاييا كثيرا ما تنتقصه فيها الحراية بشؤونها .

لذلك يجب اشعار المستعمل للغة واعلامه بمسائلها الفنية لتكون استشارته في هذا المضمار نائمة مجدية . ذلك لان الوقوف على حقيقة تضاييا التعريب اللغوى من شأنه ان يزيل اللبس من الازهان ويجنسد طاقتنا لحل مشاكلنا لا للدوران في مناقشات عقبية .

هذا ما دفعنا الى النداء بوضع تنظيم جديد على الصعيد الوطنى من شأنه ان يسهل تنوير المواطنين ويجمع الكفاءات المنتهتة بين افراد الجمهور . فتكون مؤسستنا الرئيسية التى هى معهد التعريب العنصر المنسق بين فروع لها منبثة في انحاء البلاد غايتها اخبار الجمهور وتجميع الآراء والانكار واداة وصل بين مختلف المراسلين الذين يهيم التعريب بكيفية خاصة .

وموازاة لهذا التنظيم فان المصطلحات التى تبت بصلة من الصلات الى المستعمل نفسه تعالج في لجان خاصة تتعامل مباشرة مع المؤسسات التعليمية ومسح علماء المعاجم . وهكذا يصبح المستعمل يمارس حقه في اللغة على مستويين ، مستوى القاعدة ومستوى تهليل محدود .

#### العلم العربى :

وبالنسبة للمستقبل نامل ان كل بلد عربى ينشئ معهد الخاص بشؤون التعريب لان مشاكل التعريب ، كما حاولنا تبين ذلك ، مشاكل لها نومية خاصة ويجب ان تعالج من قبل مؤسسة خاصة ومتعددة الاختصاصات من تضاييا المصطلحات الى تضاييا التبليغ والتلقين والنشر والطباعة واللغويات الخ ، ، وتكون هذه المعاهد على اتصال وثيق فيما بينها بواسطة مكتب تنسيقى لا مهمة له الا مهنة التنسيق وعقد الندوات في مواضع معينة وتوزيع الاعمال والاختصاصات على هذه المعاهد ثم عقد مؤتمر عام للتعريب كسل سنة لا يتحضره الا أعضاء المعاهد المذكورة مصحوبين بمسئولهم عن السياسة اللغوية في البلاد .

الا ان هناك شرط لنجاح هذه الخطة وهو ان تتبنى بلداننا منهجية مشتركة لا مختلفة ، اذ على هذا

بيدهم الحل والمقد فلن نكون تكلمنا بدون جدوى ولن نكون تمبنا بدون فائدة .

يبقى علينا جميعا أن نتجح تجربتنا هذه في اعادة لغة منتمشة الى شعب متمطش للمعرفة . اذا نجحنا في هذه الغاية نكون اذاك برهنا على أن الفقر الحقيقي الوحيد ليس الا الجهل .

ولما سأل ملك الصين كونفوشيوس كيف يصلح أمور ملكته ، أجابه الفيلسوف قائلا : «ابدا بامسلاح اللغسة»

ملحوظة :

فصلت من المنهجية العامة للتعريب المواكب الذي وضعه السيد مدير معهد الدراسات والابحاث للتعريب وستوزع المنهجية كاملة باللغة العربية على المؤتمرين

نجهل الحواجز القائمة فيه ، والتي مازال بعضها يجهلها أو يتجاهلها لانه يمبر الطريق نظرا لا سلوكا . اما نحن وقد تجولنا فيها فلا شك لدينا في وجود تلك العراقيل التي يجب ازاحتها كما بيناه اعلاه .

ان مقصود التعريب ليس نقط البحث عن حلول لمشاكل معينة تعترضه بل مقصوده وموضوعه هو الانسان نفسه وأداته الاساسية المتحركة في تكوينه اي اللغة . وبهذا أصبح التعريب علما وتقنية في آن واحد يبنى الكسل على أسس واضحة هي المصراصة والموضوعية والتطبيق المنهجي والشعور المتزن واعتبار الانسان .

اذا وفقنا الله الي اقتناع الذين يرفضون الحقائق أو يتجاهلون وجودها ، واذا كان لما اثرنا اليه هنا اثر في جمع الارادات الحسنة واثارة انتباه المسؤولين الذين

## اللائحة الداخلية للمؤتمر

### « الباب الاول »

#### المؤتمر والمشاركة

##### المادة 1 :

ينمقد المؤتمر الثالث للتعريب بطرابلس في المدة ما بين 7 - 16 فبراير 1977 تحت اشراف المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ومكتب تنسيق التعريب في الوطن العربي .

##### المادة 2 :

تشارك في المؤتمر الجهات التالية :

أ - ممثلون عن حكومات الدول العربية .

ب - ممثلون عن الهيئات التالية :

- الجامعات العربية

- اللجان الوطنية للتربية والثقافة والعلوم

- الهيئات العليا المعنية بالموضوعات المعروضة

على المؤتمر .

ج - العلماء واللفويون الذين يدعوهم المدير العام

للمنظمة بصفتهم الشخصية .

##### المادة 3 :

الاعضاء المشاركون هم المنصوص عليهم في المادة

الثانية فقرة (أ) و (ب) .

والاعضاء الملاحظون هم المنصوص عليهم في الفقرة

(ج) من المادة نفسها .

##### المادة 4 :

للعضو المشارك الحق في المناقشة والتصويت :

وللعضو الملاحظ الحق في المناقشة دون التصويت .

### « الباب الثاني »

#### ادارة المؤتمر

##### المادة 5 :

ينتخب المؤتمر في جلسته الافتتاحية من بين الاعضاء

المشاركين مكتباً مكوناً من : رئيس وثلاثة نواب للرئيس ،

ومقررين اثنين ، ينضم اليهم ممثل عن المنظمة العربية

للتربية والثقافة والعلوم ومكتب تنسيق التعريب .

##### المادة 6 :

يتولى الرئيس مهمة ادارة جلسات المؤتمر ، وفي

حالة تغيبه يخلفه احد نوابه .

##### المادة 7 :

يشكل المؤتمر من بين اعضائه لجاناً متخصصة

وتنتخب كل لجنة من بين اعضائها رئيساً ومقررراً لها .

## المادة 8 :

يكون التصويت عند أخذ القرارات والتوصيات في الجلسات العامة بصوت واحد لكل بلد ممثل في المؤتمر . أما في اللجان المتخصصة فيكون لكل عضو مشارك من أعضاء اللجنة صوت .

## المادة 9 :

على رئيس المؤتمر ورؤساء اللجان أن يذكروا السادة الاعضاء بأوقات الجلسة المقبلة ومكانها قبل رفع الجلسة الجارية .

## « الباب الثالث »

### سير أعمال المؤتمر

## المادة 10 :

يتولى المؤتمر النظر فيما يلي :

— مشروعات المعاجم المقدمة من مكتب تنسيق التعريب في الوطن العربي الخاصة بتوحيد المصطلحات العلمية حتى نهاية المرحلة الثانوية بالإضافة الى مادتين في التعليم الجامعي .

— التقارير والبحوث المدرجة في جدول أعمال المؤتمر والمقدمة من الاعضاء .

— التقارير والتوصيات المتصلة بموضوع المؤتمر .

## المادة 11 :

التقارير والبحوث التي تلقى وتناقش في الجلسات العامة للمؤتمر هي :

ا — التقرير العام لمكتب تنسيق التعريب .

ب — تقارير من الدول العربية تتناول ما قامت به من جهود لتحقيق تعريب التعليم في مختلف المراحل . وما يواجهها من عقبات ومشكلات في هذا المضمار .

ج — بعض البحوث التي تتناول : خصائص اللغة العربية في التعبير العلمي ، وبيان العلاقة بين اللغة العربية واللغات الحية المعاصرة ، ومدى تفاعل اللغة مع قضايا النمو الاجتماعي واقتراح انجع السبل لاستيعاب المصطلحات التقنية المستحدثة .

## المادة 12 :

يعد صاحب البحث الاساسي المقدم الى المؤتمر ملخصا لبحثه يتلوه في الجلسة المختصة له ، في وقت اتصاه 45 دقيقة ، وتوزع النصوص الكاملة للبحوث الاساسية على المؤتمرين قبل جلسة مناقشتها .

## المادة 13 :

البحوث غير المنصوص عليها في المادة (11) توزع على المؤتمرين دون تلاوتها وتنتشر كاملة او ملخصة ضمن الوثائق النهائية اذا كانت مقدمة اساسا للمؤتمر .

## المادة 14 :

يشكل المؤتمر اللجان التالية :

- لجنة الرياضيات والاحصاء .
- لجنة التاريخ .
- لجنة الجغرافيا والفلك .
- لجنة الفلسفة .
- لجنة الصحة .

— لجنة تنسيق المصطلحات المشتركة بين المواد المختلفة ، وتؤلف من رؤساء اللجان الخمس ومقرريها .

— لجنة خاصة بصياغة القرارات والتوصيات الصادرة عن المؤتمر في جلساته العامة ، وتؤلف من رئيس المؤتمر ونوابه الثلاثة والمقررين وممثل عن المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ومكتب تنسيق التعريب .

— لجنة دائمة لاستكمال المعاجم العلمية بالعناصر المستحدثة ومتابعة تنفيذها في كل قطر عربي باشراف لجنة فرعية في كل قطر عربي تتكون من اختصاصيين يمثلون مواد مشاريع المعاجم .

## المادة 15 :

للمؤتمر أن يقرر في جلساته الاولى في وثيقة مستقلة القواعد والاسس التفصيلية التي من شأنها تسهيل اعمال اللجان الفنية انطلاقا من وثيقة المبادئ والاتجاهات والتوصيات .

## المادة 16 :

على كل عضو يتقدم باقتراحه أن يقدمه مكتوبا الى الرئيس ، وللرئيس أن يعرضه في الحين او يسجله ليعرضه في وقت آخر في جدول الجلسة العامة ، او يحيله على اللجان المتخصصة .

## لجان المؤتمر العربي الثالث للتعريب

- 2 - الاستاذ الدكتور عادل سودان
- 3 - محمد سويسى
- 4 - فوزي نبسى
- 5 - الدكتور محمد واصل الظاهر
- 6 - الدكتور فؤاد شباكر الملا
- 7 - الدكتور أحمد سعيدان
- 8 - الدكتور أمين موانسى
- 9 - الدكتور محمد أحمد حمدان
- 10 - الدكتور الحنين البكارى
- 11 - الاستاذ خرياش محمد
- 12 - الدكتور محمود مختار
- 13 - الدكتور شحاتة جود شحاتة
- 14 - الدكتور عبد المنعم الشانمى
- 15 - الدكتور سعد الدين الشيبان
- 16 - الدكتور عبد المجيد نراج
- 17 - الاستاذ محمد زكى منصور
- 18 - الدكتور مصطفى بنتخلف
- 19 - الدكتور محمد الطيب حسين
- 20 - الدكتور جمعة سويسى
- 21 - السيدة الاستاذة عزيزة عبد العظيم
- 22 - الاستاذ على عمرو بيالة

### لجنة الفلسفة وعلم النفس

- 1 - السيد الاستاذ سباح رافع محمد
- 2 - السيد الاستاذ وجيه الاسعد
- 3 - السيد الاستاذ محمود يعقوبى
- 4 - السيد الاستاذ أبو عبد الله غلام الله
- 5 - السيد الاستاذ الدكتور عبد الكريم خليفه
- 6 - السيد الاستاذ التهامى الراجسى

### لجنة علم الصحة وجسم الانسان

- 1 - الاستاذ ابراهيم حمروش
- 2 - الاستاذ الدكتور حسن يسرى عليه
- 3 - الاستاذ السيد محمد المعزة
- 4 - الاستاذ الدكتور أحمد عماد الدين أبو النمر
- 5 - الاستاذ الدكتور مرسى محمد عرفة
- 6 - الاستاذ على عمار عيسد الكريم
- 7 - الاستاذة خولة نهى سعيد

### لجنة الرياضة والاحصاء

- 1 - الدكتور فوزى الدنان
- م 1 - الاستاذ الدكتور صلاح الاحمد

11 - الاستاذ عبد الكريم غزلون

12 - الاستاذ محمد بن زيان

### لجنة امانة المؤتمر

1 - الاستاذ عبد الله فاضل فارغ

2 - الاستاذ على حسدى

3 - الاستاذ عبد السلام مختار سنان

4 - الاستاذ أبو بكر ساسى المغربى

5 - الاستاذ شعبان سعيد يونس

6 - الاستاذ خليفة شعبان المبروك

7 - الاستاذة خولة نهى سعيد

8 - الاستاذ عبد الله احمد الحرارى

9 - الاستاذ رمضان محمد عرفة

10 - الاستاذ على منصور الساكت

11 - الاستاذ ابراهيم محمد العامرى

12 - الاستاذ عيسى محمد أبو على

13 - الاستاذ سعد مفتاح المشرى

14 - الاستاذة فاطمة الزهراء الادريسي

23 - الاستاذ مهدي صادق عباس

24 - الدكتور فوزى دنان

25 - الاستاذ على أحمد حمدي

26 - الدكتور على الدفاع

### لجنة الجغرافية والتك في التعليم العام

#### السادة :

1 - الاستاذة اجلال محمود السباعى

2 - الاستاذ مصطفى الحاج ابراهيم

3 - الاستاذ عبد المجيد ذويب

4 - الاستاذ جموعى مشرى

5 - الاستاذ الدكتور نعمان شحادة

6 - الاستاذ عبد العاطى الخلاق

7 - الاستاذ الدكتور محمد يوسف حسن

8 - الدكتور صالح سويدان

9 - الاستاذ راسم البفدادى

10 - الدكتور عادل سودان

## قائمة لجان المعاجم ورؤسائها ومقرريها

| رقم مسلسل | اسم اللجنة  | الرئيس                           | المقرر                    |
|-----------|---|----------------------------------|---------------------------|
| 1 -       | الرياضيات الحديثة والبحث التطبيقية<br>تعليم جامعي وعم | د . صلاح احمد                    | د . احمد سعيدان           |
| 2 -       | الجغرافيا   | د . مصطفى الحاج ابراهيم          | د . نعمان شحادة           |
| 3 -       | التاريخ   | د . كامل عياد                    | د . ابراهيم الشرقى        |
| 4 -       | علم الصحة وجسم الانسان                                | د . احمد عماد الدين<br>أبو النصر | د . حسين يسرى عليوة       |
| 5 -       | الفلسفة والمنطق وعلماء الاجتماع والنفس                | د . وجيه الاسعد                  | د . بو عبد الله غلام الله |
| 6 -       | الاحصاء   | د . عبد المنعم الشانعى           | د . محمد احمد حماد        |
| 7 -       | الفلك<br>( تعليم جامعي وعم )                          | د . عادل سودان                   | د . عبد الكريم غزلون      |

## توصيات المكتب للجان

- تصحيح الأخطاء الواردة في مشروعات المعاجم (مطلبية وغيرها) .
- اجتناب المناقشة حول المصطلح المجمع عليه وحصرها حول المختلف فيه .
- اختيار المصطلح العربي الأصيل وتفضيله على المرعب عند الإمكان .
- اختيار المصطلح الأدق في الدلالة لفة .
- تفضيل الشائع على الغريب .
- تفضيل الإيسط والأوجز على المعقد أو الثقيل الذي يصعب النطق به .
- تجنب الكلمات التي تؤدي إلى الغموض واللبس .
- تجنب التحيز لأحدى اللغتين الأجنبية في حالة التمريب واتخاذ اللفظ الأكثر دقة والأسهل والأوجز .
- حذف الكلمات المبتذلة التي لا تناسب مستوى المعجم .
- حذف المصطلحات التي لا علاقة لها بموضوع المعجم وكذلك التي ليس لها صبغة علمية .
- اتخاذ مصطلح جديد موضوع طبقا لقواعد الاشتقاق أو النحت إذا كانت الكلمة العربية بمقعدة تتنافى والذوق السليم .
- اختيار مقابل واحد أو اثنين عند الضرورة للفظ الأجنبي الواحد .
- ملء الفراغ بإضافة المصطلحات التي يراها الخبراء مألحة للمستوى المقصود .
- استعمال صيغة المفرد إلا في بعض الحالات التي تتطلب الجمع .
- استعمال صيغة النكرة إلا في بعض الحالات التي تتطلب التعريف .
- ذكر الجمع بجانب المفرد في حالات عدم استقرار الرأي على جمع واحد .
- ضبط الكلمة عند اللبس في نطقها أو الإشارة إلى علامات الضبط كلما دعت الضرورة إلى ذلك .

## توصيات المؤتمر الثالث للتعريب

### وثيقة المبادئ والاتجاهات :

رابعا - يؤكد المؤتمر ضرورة استعمال اللغة العربية الفصحى في المدارس الابتدائية والثانوية والجامعة ( على السنة المعلنين والمدرسين والاساتذة ) ويود أن تتقدم الجهود المبذولة نحو دمجها في الحياة اليومية وإيثارها على العاميات التي تريد بعض الجهات تشجيعها .

ويرى المؤتمر أن يبدأ العمل في ذلك بالتأكيد - في سلسلة من الأذامات والنشرات والكتب الصغيرة والوسائل الأخرى الممكنة - أن اللهجات واتع منحرف لا بد من تقويمه .

ب - في التصويب :

أولا - يرى المؤتمر أن الأمة العربية يجب أن تكون قد تجاوزت في أقطارها كلها فترة التفكير في التعريب ، إلى الأخذ به ، والتماس كل الوسائل له ، وتطع الطريق على مراحل التشكيك فيه ، واعتباره - في المرحلة الحاضرة - هدفا أساسيا من أهدافها ، وأسلوبا رئيسيا من أساليب تحقيق وجودها الفكري وشخصيتها الحضارية ، ووحدها النفسية واللغوية .

ثانيا - وانطلاقا من ذلك ، يؤمن المؤتمر بأن التعريب يجب أن يأخذ طريقه إلى المؤسسات التعليمية ، في مراحل التعليم المختلفة ، ومرحلة التعليم الجامعي خاصة في فروعه كلها ، بحيث تصبح اللغة العربية

أن مؤتمر التعريب الثالث المنعقد في طرابلس في الجمهورية العربية الليبية في الفترة بين الثامن عشر والسابع والعشرين من شهر صفر 1397 هـ ( السابع - السادس عشر من شهر شباط - فبراير 1977 م ) يضع نصب عينيه المبادئ والاتجاهات التالية ويصدر عنها :

### أ - في اللغة العربية :

أولا - يؤكد من جديد ، أهمية العامل اللغوي في الحياة العربية : حاضرها ومستقبلها ، ويلاحظ تزايد أهميته أمام الصعوبات التي تكثف الوجود العربي ، ويرى فيه المعتصم الذي لا مجال للتفريط فيه .

ثانيا - يؤكد المؤتمر أهمية العامل اللغوي في حركة النمو العربي انطلاقا من أن أي عملية في التنمية الاقتصادية أو الاجتماعية أو الثقافية ، لا يمكن أن تتم على أفضل صورها المنظمة إلا بلغة القوم الذين يمارسونها .

ثالثا - يؤكد المؤتمر قدرة اللغة العربية على الوفاء بالتقدم العلمي والاجتماعي ، بما لها من خصائص ذاتية ، وما في تراثها من زاد غني ، ساعدها على أن تكون لغة الحضارة . ويرى أنها بهذه الخصائص والقدرات ، وبما عقد أبنائها من إيمان وعزم ، قادرة على أن تستأنف مسيرتها الحضارية بنجاح أكيد .

لغة التدريس والبحث معا ، لان قيادة الحياة في المستقبل هي لخريجي الجامعات ، الذين سوف يشغلون مناصب التدريس ، ويسرون مرافق الحياة المختلفة .

ثالثا - وكذلك يرى المؤتمر ان التعريب لا يكفى فيه ان يوضع المصطلح العلمي ، وان تجتمع حصائله في معجم او معاجم متخصصة ، وانما يجب ان يتقدم التعريب نحو استخدام اللغة العربية في مختلف مناشط الحياة ، واجهزة الدولة .

وان المؤتمر ، في نطاق هذه المبادئ والاتجاهات، ينتهي الى التوصيات التالية :

#### اولا - في طبع المعاجم :

1 - اللاحاح على انجاز طباعة المعاجم السنة التي اتمت في المؤتمر الثاني في الجزائر ، والتي تولت الجمهورية العربية السورية والجمهورية العراقية امر طباعتها .

2 - التاكيد على انجاز طباعة المعاجم التالية التي اتمت في هذا المؤتمر وهي :

في التعليم العام :

1- الجغرافيا

2- التاريخ

3- علم الصحة وجسم الانسان

4- الفلسفة والمنطق وعلما الاجتماع والنفس في التعليم الجامعي :

5- الاحصاء

في التعليم العام والجامعي :

6- الفلك ( المجموعة الاولى )

7- الرياضيات البحت والتطبيقية ( المجموعة الاولى )

وذلك خلال فترة لا تتجاوز سنة أشهر ، وتتخذ المنظمة التدابير اللازمة لذلك ، ويقترح المؤتمر ان يكلف بذلك لجنة مختصة مسؤولة تفرغ للطباعة والتصحيح ، حسب الاصل المقرر .

3 - تنظيم توزيع هذه المعاجم على البلاد العربية ، على ان تكون بين ايدي المدرسين واساتذة التعليم الجامعي في التعليم العام في اول العام الدراسي الجديد 1977 - 1978 .

4 - ان تتخذ الوسائل الكفيلة بوضع هذه المعاجم موضع التطبيق وان تطرح على المختصين والمهتمين في نطاق التعليم العام وخارجه للانفاذ من ملاحظاتهم عليها ، وتمهيدا للطبعات الجديدة .

#### ثانيا - منهجية العمل لاعداد معاجم المؤتمر الرابع :

1 - ان توجد لجنة وطنية في كل وزارة من وزارات التربية والتعليم ، تكون لها صفة الثبات والاستمرار ، توالى اقتراح المعاجم الجديدة . . موضوعاتها ومفرداتها والنظر فيها تقدمه المنظمة ومكتب التنسيق في ذلك ، ويكون لهذه اللجان صفة المرجع الدائم في ذلك كله .

2 - ان تحدد بدقة مراحل العمل ، والجهة التي تتولاها ، حتى لا يبهم الامر بين المنظمة ومكتب تنسيق التعريب .

3 - ان تراعى الفواصل الزمنية في هذه المراحل بدقة وان يلاحظ في ذلك بطء البريد وان تتاح فترة كافية لدراسة المشروعات المقبلة في وزارات التربية والتعليم على ان يعقد المؤتمر الرابع في موعده المحدد دون تأخير .

4 - يعضد المؤتمر توصية مؤتمر التعريب الثاني في اقامة ندوات مختصة بين كل مؤتمر وآخر ، تختصر طريق العمل وتركزه ، وتنسق بين ما قد يظهر من مصطلحات جديدة او مشتركة ، وتجمل عمل المؤتمر المقبل اوضح سبيلا .

5 - ان ترتب مشروعات المعاجم المقبلة ، وكذلك الطبقات الجديدة للمعاجم السابقة حسب الحروف الهجائية العربية ، وان تتبع بفهرسين للمصطلحات الفرنسية والانجليزية ، وان يعزز المصطلح بالتعريف الموجز حيث يقتضى الامر ذلك .

6 - يوصى المؤتمر بمعد ندوة خاصة في اتمت وقت ، لوضع المقابلات العربية للاصوات الاجنبية التي لا حروف عربية لها دعما لما اوصى به مؤتمر التعريب الثاني .

#### ثالثا - اشاعة المصطلحات العلمية والجهود اللغوية :

لاحظ المؤتمر ان هنالك اعبالا كثيرة تبيسة في مختلف البلاد العربية في مجال تعريب المصطلحات تمثل في شكل دراسات ومناهج للنقل والتعريب ، ومعاجم علمية بعضها يتناول اللغة العربية ، وبعضها يتناول

التعريب أن توضع هذه الجهود موضع التطبيق في الحياة التعليمية ، وموضع الممارسة في الحياة العملية .

وقد لاحظ المؤتمرين أن الجهود في التطبيق لا تكفي الجهود التي تبذل في اعداد هذه المصطلحات . وأن مؤسسات ودوائر كثيرة في الدول العربية لا تزال بعيدة عن أن تأخذ بها ، وأن المدرسة وحدها — على أهميتها — لا تستطيع أن تكون هي الفصل في ذلك ، ما لم تتعاون مع أبنية المجتمع الأخرى .

لهذا يتجه المؤتمرين الى التوصية بما يلي :

1 — الحث على أن تحرص أجهزة الاعلام على استعمال المقابلات العربية ، لكل لفظة اجنبية ، وقد يكون من المفيد أن تخصص الاذاعات المرئية برامج خاصة لاشاعة هذه المصطلحات .

2 — حث الدوائر الرسمية في الوزارات المختلفة على الالتزام باستعمال هذه المقابلات .

3 — أن تحرص وزارات التربية والتعليم مدى اعداد الكتاب المدرسي على مراعاة ذلك وأن تتابع ممارسة المدرسين لهذه المصطلحات ، وذلك بأن يستعملها المدرس خلال تدريسه ، وبأن يحرص على استعمال الطلبة لها في كتاباتهم ومحاوراتهم داخل غرف الدراسة ، وفي اشكال النشاط المدرسي المختلفة .

#### خامسا — في التعليم العالي :

يؤكد المؤتمر ايمانه بأن حركة التعريب ستظل نائمة ومهددة ما لم تشمل مراحل التعليم كلها ، وأن توقف التعريب وتباطؤه عند التعليم العالي سيؤدي الى انقسام فكري ، وإلى وجود طبقة ثقافية في الوطن العربي تهدد نموه الفكري والعلمي .

ويرحب المؤتمر بالقرار الذي اتخذته وزراء التعليم العالي ووزراء التنمية في المؤتمر الذي عقده في آب ( اغسطس ) 1976 في الرباط ( كاست عرب ) بضرورة تعريب التعليم الجامعي .

ويرى أن جبهة التوصيات والقرارات التي اتخذت في ذلك خلال السنوات العشر الأخيرة ، وكذلك التجارب العملية الرائدة في بعض البلاد العربية ، تجعل من معاودة المناقشة في هذا الموضوع بين الحين والحين أمرا يؤدي الى تفتيت الجهود وتبديدها .

فروعا من فروع المعرفة ، ومعاجم جزئية على شكل قوائم ، وأن بعض هذه الجهود صدر عن أفراد ، وبعضها صدر عن مؤسسات رسمية وبعضها صدر عن جامعة الدول العربية ذاتها .

غير أن هذه الاعمال لا تعرف معرفة كافية ، أولا تتوافر على النحو الذي يساعد على الافادة منها .

وقد استبان للمؤتمر ضرورة العمل على التعريف بذلك كله واشاعته تلافيا لتكرار الجهود واعادة المناقشات ، ويقترح المؤتمر لذلك :

1 — أن يعاد طبع المعجم الوسيط الذي أنجزه مجمع اللغة العربية في القاهرة ، وأن يوزع بأقل الاثمان على نطاق واسع .

أن هذا المعجم الذي يمثل جهود علماء العربية خلال ربع قرن والذي يؤلف الاداة الأولى بين أيدي المدرسين يجب أن يدخل كل مدرسة ابتدائية أو ثانوية .

لهذا يتوجه المؤتمر الى احدى الدول العربية القادرة للعمل على طباعته ، بالاتفاق مع مجمع اللغة العربية بالقاهرة .

2 — أن تعاد طباعة المعجم العسكري الموحد ، الذي أنجزته جامعة الدول العربية ، بالتصوير على حجم أصغر ، وبشئ زهيد لان مفرداته تداخل مفردات المعاجم الأخرى كلها ، ولانها خط مشترك بين معاجم التعليم العام والتعليم العالي واذاعة هذه المعاجم تقطع الطريق على التناقض .

3 — أن تطبع المجمع العربية ما تجمع لديها من المصطلحات التي أقرت في كل فرع ، طبعة عامة ، تكون تمهيدا ضروريا للعمل في نطاق معاجم التعليم العالي .

4 — أن تجمع خلاصة القواعد التي انتهت اليها المجمع اللغوية وبعض علماء اللغة ، في النقل والتعريب في كتاب واحد يسهل الرجوع اليه والاعتماد عليه .

5 — أن تتولى المنظمة اصدار نشرة دورية ، تجمع ما يستجد من جهد في ميدان المصطلحات في المجمع والمنظمات والمؤسسات التعليمية في الاقطار المختلفة توزع على الذين يستفيدون منها .

#### رابعا — تطبيق المصطلحات وممارسة استعمالها :

أن الهدف من هذه الجهود المتصلة في نطاق

لذلك يوصى المؤتمر :

1 - مناقشة الدول العربية التي لم تبدأ بعد عملية التعريب في التعليم العالي أو لم تستكملها أن تتخذ الإجراءات اللازمة لتحقيق ذلك ، وفاق ما يمكن من أوضاعها ، على أن يحدد تاريخ تعريب معين في كل دولة للبدء في عملية التعريب .

2 - يقترح المؤتمر على الدول العربية التي تاملت ببعض التجارب في ذلك أن تتبادل خبراتها مع الدول الأخرى .

3 - ولما كان الاساتذة هم العنصر الاساسى في هذه العملية ، فان المؤتمر يقترح أن تكلف بعض المواد في فترة محددة من العام الدراسي حتى يسهل أن يستدعى لتدريسها اساتذة زائرون من البلاد التي اخذت بالتعريب .

ويقترح المؤتمر على المنظمة ، أمام المقربات المادية في بعض الاقطار التي لا تقوى على نفقات التعريب أن تحتل بعض ذلك من صندوق خاص ينشأ لهذا الغرض .

4 - توضع الكتب العلمية في البلاد العربية التي طبقت التعريب بين ايدى الجامعات والمؤسسات الأخرى المماثلة .

ولما كانت تجربة تعريب التعليم العالي تختلف عن تجربة التعليم العام ، فان الجهد فيها يجب أن ينصب على أن يتلافى سلفا التعارض بين المصطلحات . ولهذا يقترح المؤتمر منهجية جديدة لتعريب التعليم العالي تقوم على الاسس التالية :

1 - تلافى الجهود الجزئية ، التي ستعود الى مثل الفوضى التي وقع فيها التعليم العام .

ب - الاستفادة من المنجزات اللغوية والمؤلفات العلمية التي تجمعت حتى الآن .

ج - الاستفادة من التجارب العملية التي تمت في جامعات بعض البلاد العربية .

وانطلاقا من هذه الاسس يقترح المؤتمر ما يلي :

1 - اعتماد معجم موثوق به في كل فرع من فروع المعرفة ، ونقله الى العربية على يد لجنة معينة يحسن اختيار اعضائها وتتفرع تفرعا كاملا وتستفيد من خلاصة ما فى المعاجم العلمية

المطبوعة وما انتهى اليه الباحثون والمؤلفون وما امرته الجامعات العربية واتحادها ويحدد لذلك برنامج زمنى يتناول فروع المعرفة المكتبة .

2 - اعتماد بعض الكتب الموثوقة في الفروع العلمية المختلفة لترجمتها ترجمة تواكب اعداد المعاجم وتنهض بهذه الترجمة لجان خاصة متفرعة في برنامج زمنى محدد ، لتكون هذه الكتب مادة التدريس ، كليا أو جزئيا ، في الجامعات المختلفة ، كل منها تبعا لمنهجها .

3 - تشجيع الاساتذة الجامعيين بكل وسيلة ممكنة - بالترغ أو بالمكافأة أو بتجاوز اللوائح - على التأليف في فروع المعرفة العلمية المختلفة باللغة العربية حتى تواكب عملية التأليف بالعربية عملية التعريب ، وتردنها .

#### سادسا - حركة الترجمة :

يعتقد المؤتمر أن حركة التعريب وتنميتها واغنائها لا يمكن أن تكون منفصلة عن حركة ترجمة موازية لها تتناول جوانب من المعرفة الانسانية في مراحلها المتجددة .

ويرى المؤتمر أن حركة الترجمة لا تجد التنسيق الكافي بين البلاد العربية ولا تخضع لمنهج مشترك على عميق اثرها في الفكر والثقافة .

ولذلك يتخذ المؤتمر التوصية التالية :

أن يستفاد على اوسع نطاق ممكن من توصيات حلقة الترجمة في الوطن العربي التي انعقدت في الكويت في اواخر عام 1973 م اذ أن الاخذ بهذه التوصيات يمثل تلاحما تاما مع عملية التعريب التي انعقد هذا المؤتمر من أجلها .

#### سابعا - الدراسات اللغوية المساعدة على التعريب :

يرى المؤتمر أن حركة التعريب تحتاج الى أن يواكبها جملة من الدراسات المساعدة ويقع موقع الصدارة منها تنمية الدراسات اللغوية بفروعها المختلفة .

ويلاحظ المؤتمر أن هذه الدراسات على أهميتها والتقدم المريض الذي حققته في البلاد الأجنبية لا تجد العناية التي تستحقها وأن كثيرا من الجامعات

العربية لا توليها الاهتمام الكافي ولهذا يقدم المؤتمرون التوصيات التالية :

1 - تأكيد أهمية الدراسات اللغوية واستخدام معطيات التنقية المعاصرة فيها .

2 - الاستزادة من البحوث المختصة لهذه الدراسات في الجامعات العربية .

3 - استكمال الجهود القائمة في ذلك بين اقطار المغرب العربي .

4 - عقد دورات دراسية منتظمة على نطاق قومي ، من أجل أن يستفيد المعنيون بهذا الموضوع من تجارب اخوانهم في البلاد العربية المختلفة واستضافة المختصين في هذه الدراسات في الجامعات العربية للاستشارة بأرائهم .

5 - انشاء معهد قومي للسانيات يقوم بالابحاث والدراسات اللغوية التي تساعد على عمليات التثريب وتهدد لشيوع الفصحى .

6 - يوصى المؤتمر بعقد ندوة خاصة لدراسة مشروع الاحرف العربية المعيارية ، الذي قدمه وفد المملكة المغربية ، من أجل اخراجه الى حيز التنفيذ .

#### ثامنا - التراث والمصطلحات :

يؤمن المؤتمر أن مصدرا غزيرا من المصادر التي يمكن أن تمد حركة المصطلحات العربية يتمثل في كتب التراث العربي ، ما طبع منها وما لم يطبع ، وأن هذا التراث الذي اتسع لجبيح فروع المعرفة يضم ، لا شك ، ثروة كشفت عنها بعض الجهود المنظمة ، التي بذلت في هذا السبيل ، ولهذا يرى المؤتمر الامادة من ذلك بالآخذ بالتوصيات التالية :

1 - التأكيد على تدريس مادة تاريخ العلوم عند العرب في كل فرع من فروع الكليات العلمية والانسانية .

2 - تكوين وحدة بحث في كل جامعة من عضوين على الاقل من اعضاء الهيئة التدريسية من المعنيين بالتراث يهتمون بعرض المطبوع منه وما يتوافر لديهم من المخطوطات لاستخلاص المصطلحات المستعملة فيه ويفرغون لذلك جزئيا او كليا .

3 - الاستفادة في ذلك من اعضاء الهيئة التدريسية الذين يحاولون على التقاعد ( المعاش ) ومن اعضاء الجامع اللغوية ، ومن العلماء المتقطعين للعمل

العلمي ومن الموظفين ذوي الاطلاع في المكتبات الوطنية العامة او في مكتبات الجامعات .

4 - فهرسة المصطلحات المستخلصة من كتب التراث العلمي وطباعتها مقرونة الى السياق الذي استعملت فيه ، ثم نشرها للافادة منها .

5 - توصية المنظمة العربية والمؤسسات المماثلة بأن تزيد من عنايتها في ميدان احياء هذا التراث ، وأن تأخذ بخطة مدروسة لذلك منعا للتضارب والازدواج ، تتاح فيها الفرصة امام مجموعة البلاد العربية للمشاركة في هذا الواجب .

#### تاسعا - توصية خاصة بفلسطين :

ان العدو الصهيوني في فلسطين الذي يعمل لحو الوجود العربي في هذا الجزء من الوطن العربي الكبير يشكل تحديا كبيرا للامة العربية وخطرا داهيا على اللغة العربية والثقافة العربية الاسلامية ، ولذا فان المؤتمر يوصي بما يلي :

1 - تنوير الرأي العام العالمي والمؤسسات الثقافية الدولية التي تجري في فلسطين من محاولة تغيير الطابع العربي لسكان البلاد بمحاربة اللغة العربية والثقافة العربية الاسلامية فيها .

2 - دعم المؤسسات التعليمية العربية الفلسطينية ذات الاتجاه العربي الموثوق به ، القائمة في فلسطين وخارجها ، والعمل على انشاء جامعة وطنية في فلسطين تدرس باللغة العربية وفق مناهج يضمها اساتذتها ولا تكون مغروضة عليها من سلطات الاحتلال .

3 - التنبيه الى التغييرات المخلة التي تدخلها سلطات الاحتلال الصهيوني على الكتب المدرسية التي ترسل الى المواطنين العرب من بعض الدول العربية المجاورة لفلسطين .

4 - العمل على الحفاظ على التسميات العربية للاماكن الفلسطينية بعد ان قام العدو الصهيوني بتغيير هذه التسميات وتحويلها الى اسماء عبرية .

5 - تخصيص برامج اذاعية مسموعة ومرئية للمواطنين العرب في فلسطين لتثبيت انتمائهم الى لغتهم وتاريخهم وتراثهم ، في وجه محاولات سلطات الاحتلال لاضفاف هذا الانتماء على ان تنسق هذه البرامج فيما بين الدول العربية .

عاشرا - توصية خاصة بإنشاء العرب في المهجر :

حرصا على استبقاء الصلات بين المهاجرين العرب وأوطانهم التي غادروها ، وتشد أبنائهم الى لغتهم العربية وتراثهم القومي يوصى المؤتمر بما يلي :

1 - الطلب الى المنظمة العربية للعمل بكل الوسائل على تنظيم الصلات بين الجاليات العربية

والوطن الام وتوثيقها ، وتنسيق العمل بين الهيئات المختلفة في ذلك .

2 - تزويد هذه الجاليات بالكتب المدرسية والمدرسين والمعاجم المزدوجة اللغة .

3 - الاتصال المباشر عن طريق بعثات منظمة بهذه الجاليات لتميز روابط الانتماء للوطن العربي .



## كلمة الاختتام للمدير العام

الى الاستاذ مدير مكتب تنسيق التعريب الكلمة  
الخطابية التالية :

سيدي الرئيس :

ايها الاخوة والزلاء :

وفتح الباب بحول الله لاستقبال مؤتمر رابع نستكمل فيه قسما من عملية تعريب التعليم التكنولوجي والتعليم الجامعي ، ونرجو تمهيدا لهذا العمل وتنفيذا لمقررات مؤتمركم الكريم أن نتاح لنا بحول الله لقاءات وندوات متخصصة تعد للمؤتمر المقبل في سعة من الوقت حتى نصل سلكي التعليم الثانوي والعالي في تجربات جادة وفي مراحل توحيد المصطلح العلمي الرصين من خلال لغة الضاد .

سيدي الرئيس :

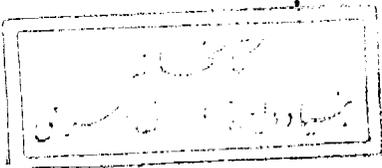
ان مكتب المؤتمر يرجع له جانب من الفضل في انجاح هذا اللقاء وان اخواننا الذين اشرفوا على تنظيمه من الجمهورية العربية الليبية وعلى رأسهم السيد وزير التعليم والتربية ورئيس اللجنة الوطنية لليونسكو واللكسو ، الاخ الدكتور محمد أحمد الشريف قد جعلوا من مؤتمرنا منتدى مهتما وفر لنا المحيط الرائع للعمل البناء في رعاية ثورة الفاتح بعطف ومساندة الرئيس معمر القذافي الذي والى مساعداته للمنظمة وأجهزتها خاصة بتمويل الحاسب الالكتروني وتبني نشاطات تستهدف بعث التراث العلمي . حيا الله ليبيا العربية في نهضتها في ظل العروبة والاسلام وخيا الله العرب والمسلمين ، والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته .

باسم السيد المدير العام للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ، وباسم الخاص وباسم وفد المنظمة اشكر للاخوان اعضاء المؤتمر الثالث للتعريب الجهد الموصول الذي بذلوه بسخاء لانجاح هذا المؤتمر ولتزويد مكتب تنسيق التعريب بحصيلات من المبادئ والتوجيهات تستهدف استكمال تنسيق المصطلحات التي تمدنا بها الجامع العربية بالقاهرة ودمشق وبغداد وعمان وكذلك الجامعات التي تبلغ نحو الاربعين والتي تسهم كلها بحظ وافر في متابعة دعم النتاج العلمي والبحث التكنولوجي من خلال لغة الضاد بما يرجع لهذه اللغة مجدها الخالد كلفة علم وحضارة ويسندها على الصعيد الدولي كأداة خامسة في المحافل الاممية ولغة عمل بازاء خمس لغات عالمية .

لقد واصلت لجانكم الموقفة في جلد ورماسة عملها الدؤوب ازيد من اسبوع استيفاء للتحميم وتقصيا للدقة فوضعت مصطلحات متكاملة ، متناسقة في مختلف المفردات والمواد المعروضة للدرس وهي خطوة ثانية مباركة بعد الخطوة الاولى التي انطلقت من مؤتمر الجزائر لربط اجزاء ومراحل تعليم ما قبل الجامعي

# المعاجم

التي أقرها مؤتمر التعريب الثالث  
الذي انعقد في طرابلس ، بليليا  
من 7 الى 16 . 2 . 1977



## توجهات اولية حول مشاريع المعاجم ( وزعت على لجان المؤتمر قبل البدء بالعمل )

الفلك والرياضيات ) فهما بعض المصطلحات العربية المختلفة مقابل نفس المصطلحات الاجنبية . وقد نسقنا منها معجمى الفلك ( العالى والعام ) ولم يتسع الوقت لمعجمى الرياضيات وهما متروكان الآن لهمة الاعضاء الاختصاصيين المحترمين ، ولعلمهم قد التفتوا الى هذه النقطة ونسقوا مصطلحات المعجمين ، وعندئذ ينبغي الاكتفاء بالمصطلحات المشتركة منها في ( التعليم العام وحذفها من العالى ) .

كذلك ينبغي احيانا تنسيق مصطلحات المعجم الواحد داخليا لورود بعضها بصيغة معينة هنا ثم بصيغة اخرى هناك ، كما جاء مثلا في مصطلحين متعاقبين ( في معجم الصحة ) تعبير : معنكة ، ثم بنكرياس وهما شيء واحد وكلاهما مقابل كلمة Pancreas وامثال ذلك في المعاجم الثمانية غير نادرة .

5 - بعض المصطلحات الاجنبية الغامضة عربت بلفظها وادرجت بالحروف العربية مثل جيروسكوب Gyroscope ( نلك عام ) .. وميوزين Myosin ( صحة ) واوليجارشية Olygarchy ( تاريخ ) - واحيانا يترجم المصطلح الاجنبى بلفظ عربى اشد غموضا منه مثل : صملاخ Cerumen ( صحة ) والرئود Blason ( تاريخ ) .

والمعاجم العامة تنسر عادة مثل هذه المصطلحات العربية واعجمية ومن المستحسن اتباع ذلك في معاجمنا الحاضرة .

6 - من الضروري ضبط حركات الحروف فى الكلمات التى تلتبس قراءتها .

7 - لا حاجة الى التنبيه الى الاخطاء الطبيعية وهى غير قليلة مع الاسف ومن الضروري تصحيحها طبعا . وقد صححها المكتب فى نسخته من كل معجم بصورة عاجلة ولم يتيسر الوقت الكافى لطبعمها وتوزيعها على اللجان المختصة .

8 - كذلك وردت مصطلحات غير قليلة فى غير مكانها الالفبائى مما ينبغي اعادته ترتيبه .

ان « مكتب تنسيق التعريب فى الوطن العربى » اذ يرحب بالسادة الاساتذة الكرام فى هذا اللقاء العروبى ويتمنى لهم كل التوفيق فى انجاز مهمتهم هذه التعريبية التنسيقية الجليلة ، يود ان يبدى الملاحظات التالية بشأن المعاجم الثمانية المطروحة على مادة التنسيق .

1 - وردت بعض المصطلحات معرفة وبعضها نكرة . والافضل من باب الاختصار ان تكون نكرة وتحذف منها اداة التعريف فى بعض المعاجم وخصوصا فى المصطلحات الانكليزية ( THE ) ما عدا بعض الاعلام والعلوم والانساء المعرفة بطبيعتها مثل : الحميريون والرياضيات والسهاء والعصر الحجري .. مما اورثته بعض المعاجم بصيغة النكرة .

2 - بعض المصطلحات وردت بصيغة الجمع وبعضها بصيغة المفرد . واحيانا يرد نفس المصطلح مفردا فى بعض اللغات الثلاث وجمعا فى بعضها ، فينبغى تنسيقها والافضل اختيار المفرد بوجه عام ، الا حيث ينبغى خلاف ذلك .

3 - احيانا يحسن اثبات المرادف ، فليس من الضرورى المختوم الاقتصر على مصطلح واحد اذا كان له مرادف يضاهيه رواجاً ، مثل : وثن وصنم ( تاريخ ) .. تفرع وتشجر ( صحة ) مستحاثات ومنتحجرات ( جغرافيا ) .

ومن الضرورى ادراج المترادفات الماثلة ، المتساوية الاهمية ، جميعها فى المعجم كلا فى مكانه الالفبائى مثلا فى حرف الصاد يقال : صنم ، وثن .. وفى حرف الواو : وثن صنم . وكذلك الحال مع المترادفات الاجنبية ، لان الفاظ المعاجم ستطبع ثلاث مرات حسب الفبائية كل واحدة من اللغات الثلاث .

4 - كان من الضرورى ان تقابل وتنسق المصطلحات المشتركة للفظ والمعنى بين المعاجم الثمانية الحاضرة من جهة وبينها وبين المعاجم الاخرى السابقة من جهة اخرى ولا سيما التى اقرها المؤتمر الثانى السابق - لو اتسع الوقت لذلك . ولدينا الآن معجمان مزدوجان مشتركان بين التعليم العام والعالى ( هما

### ملاحظات المكتب حول المعاجم

ان المعاجم التي تدارستها اللجان المختصة في مؤتمر التعريب الثالث كان قد تم انجازها بطريقة تختلف منهجيتها عن الاسلوب الذي اتبعه المكتب في اعداد المعاجم الستة التي اقرها مؤتمر التعريب السابق، كالذي سبق شرحه في « تقرير مكتب تنسيق التعريب » المنشور في الجزء الاول من هذا العدد . ذلك ان المكتب جمع هذه المعاجم من قوائم المصطلحات التي تلقاها من الاقطار العربية بعد ان استخرجها اساتذة مختصون في تلك الاقطار من واقع الكتاب المدرسي المعمول عليه في التدريس فعلا ، وبعد جمع ما تلقاه عن طريق المنظمة من تلك القوائم تم طبعها كما هي دون ان يتاح للمكتب ابداء الراى فيها بسبب ضيق الوقت وقد تألفت في المؤتمر لجان من الاساتذة المختصين الموفدين من قبل حكوماتهم فتولت كل منها دراسة بعض المعاجم وازادت بعضها مصطلحات جديدة لاستكمالها وجعلها اقرب الى استيفاء حاجة الكتاب المدرسي . وقد اجتهد خبراء المكتب في العمل على تصحيح بعض الاغلاط المطبعية وغيرها ، كما اضافوا مصطلحات راوها صالحة لدقتها أو شيوعها في المراجع الكثيرة التي اعتدوا عليها .





جامعة الدول العربية  
المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم

مكتب تنسيق التعريب  
شارع انقولا - الرباط

# مصطلحات الجغرافيا والفلك في التعليم العام

( انجلىزى - فرنسى - عربى )

1

معاجم المؤتمر الثالث للتعريب



الدار البيضاء

1977

1



قائمة الأخطاء الطبيعية والتعديلات الاصطلاحية  
الواردة في معاجم مؤتمر التعريب الثالث  
( معجم الجغرافيا والفلك )

| الصواب<br>( المقابل للمادة الانجليزية ) | التعديل المقترح<br>أو الخطأ الطبيعي | المادة بالانجليزية         | الصفحة |
|---|-------------------------------------|----------------------------|--------|
| سمر ( حرارى ) أو حريرة                  | سمر ( حرارى )                       | CALORY or CALORIE          | 8      |
| Campos                                  | Compos                              | CAMPOS                     | 11     |
| صخر طباشيرى                             | صخر طباشيرى                         | CRETACEOUS ROCK            | 12     |
| تنمية اقتصادية                          | تنمية اقتصادية                      | ECONOMIC DEVELOPMENT       | 14     |
| Endiguement<br>(Digues artificielles)   | Endiguement<br>(Digue artificielle) | EMBANKMENT                 | 15     |
| FERREL'S LAW                            | FERREL LAW                          | FERREL LAW                 | 16     |
| حقل                                     | حقل ؛ حقول                          | FIELD                      |        |
| فيورد                                   | فيورد                               | FIORD                      |        |
| FREE TRADE AREA                         | FREE TRAD AREA                      | FREE TRAD AREA             | 17     |
| FRIGID ZONE                             | FRIGIDE ZONE                        | FRIGIDE ZONE               |        |
| Hurricane - Ouragan                     | Hurricane                           | HURRICANE                  | 20     |
| Cours moyen du fleuve                   | Cours moyen d'un fleuve             | MIDDLE COURSE OF THE RIVER | 25     |
| Volcan calme ou dormant                 | Volcan calme ou dor mant            | QUIET VOLCANO OR DORMANT   | 30     |
| خط الثلج ( الدائم )                     | خط الثلج الدائم                     | SNOW LINE                  | 34     |
| SYNTHETIC INDUSTRIES                    | SYNTHETIC INDUSTRS                  | SYNTHETIC INDUSTRS         | 36     |
| Abyesse                                 | Abyesse (et non Abyssal)            | ABYSS                      | 41     |
| ADRET                                   | Adret                               | ADRET                      |        |
| Adret                                   | ADRET                               | AURORA, ANSTRALIS          | 42     |
| AURORA AUSTRALIS                        | AURORA, ANSTRALIS                   | CYPRESS                    |        |
| Cyprès                                  | Cypres                              | HIGHT                      | 43     |
| HEIGHT                                  | HIGHT                               | REARING ANIMAL             | 45     |
| REARING (ANIMAL ...)                    | REARING ANIMAL                      | REFORM AGRICULTURAL        |        |
| REFORM<br>(AGRICULTURAL ...)            | REFORM AGRICULTURAL                 |                            |        |
| Sorgho                                  | Sergho                              | SORGHUM                    |        |
| منطقة ضاحوية أو ضاحية                   | مستنقع                              | SUBURB                     | 46     |
| مستنقع                                  | ضاحية                               | SWAMP                      |        |
| VALLEY (ANTECEDENT ..)                  | VALLEY, ANTECEEDENT                 | VALLEY, ANTECEEDENT        |        |
| بلوتون                                  | بلوتون                              | PLUTON                     | 54     |



# الجغرافية

## A

|  |                    |   |                       |
|--|--------------------|---|-----------------------|
| <b>ACACIA</b><br>Acacia                                  | سنط                | <b>AIR MASS</b><br>Masse d'air                | كتلة هوائية           |
| <b>ACTION</b><br>Action                                  | عمل أو فعل         | <b>AIRPORT</b><br>Aéroport                    | مطار<br>ميناء جوى     |
| <b>AEOLIAN</b><br>Eolien                                 | ريحي               | <b>AIR PRESSURE</b><br>Pression d'air         | ضغط جوى               |
| <b>AGRICULTURAL<br/>GEOGRAPHY</b><br>Géographie agricole | الجغرافيا الزراعية | <b>AIR ROUTE</b><br>Voie aérienne             | طريق جوى              |
| <b>AGRICULTURAL MACHINE</b><br>Machine agricole          | آلة زراعية         | <b>AIR TRANSPORTATION</b><br>Transport aérien | نقل جوى               |
| <b>AGRICULTURE</b><br>Agriculture                        | زراعة ( فلاح )     | <b>ALCOHOL</b><br>Alcool                      | كحول                  |
| <b>AGRICULTURIST</b><br>Agriculteur                      | مزارع ( فلاح )     | <b>ALFA</b><br>Alfa                           | حلبا                  |
| <b>AIR</b><br>Air  | هواء               | <b>ALGA (Sea weed)</b><br>Algue               | طحلب                  |
| <b>AIR CONDITIONED</b><br>Air conditionné                | هواء مكيف          | <b>ALIDADE</b><br>Alidade                     | عضادة                 |
|  |                    | <b>ALLUVIAL SOIL</b><br>Sol d'alluvion        | تربة غرينية ( طميية ) |

|   |   |  |                             |
|---|---|--|-----------------------------|
| <b>ALMOND-TREE</b><br>Amandier  | شجرة اللوز  | <b>APPARENT</b><br>Apparent  | ظاهري                       |
| <b>ALTITUDE</b><br>Altitude   | ارتفاع  | <b>APPARENT MOVEMENT<br/>OF THE SUN</b><br>Mouvement apparent du<br>soleil | حركة الشمس<br>الظاهرية      |
| <b>ALTOSTRATUS</b><br>Altostratus   | سحاب طبقي عال                                     | <b>APRICOT-TREE</b><br>Abricotier  | شجرة مشمش                   |
| <b>AMPLITUDE, THERMIC</b><br>Amplitude thermique                                      | مدى حرارى   | <b>ARABLE LAND</b><br>Terre arable   | ارض حراثية                  |
| <b>ANCIENT, WOLD</b><br>L'Ancien Monde  | العالم القديم                                     | <b>ARAR</b><br>Arar  | عسرا                        |
| <b>ANEMOMETER</b><br>Anémomètre   | مقياس الرياح                                      | <b>ARCHEAN ERA</b><br>Ere archéenne  | العصر الاركى (او العهد)     |
| <b>ANISE</b><br>Anis  | يانسون  | <b>ARCHIPELAGO</b><br>Archipel   | أرخبيل                      |
| <b>ANNUAL RANGE OF TEM-<br/>PERATURE</b><br>Température moyenne<br>annuelle           | مدى الحرارة السنوى                                | <b>ARCTIC</b><br>Arctique  | قطبى شمالي<br>قطبى          |
| <b>ANNUAL VARIATION OF<br/>TEMPERATURE</b><br>Variation annuelle de la<br>température | الاختلاف السنوى<br>للحرارة<br>تغير الحرارة السنوى | <b>ARCTIC CIRCLE</b><br>Le Cercle Arctique                                 | الدائرة القطبية<br>الشمالية |
| <b>ANTARCTIC CIRCLE</b><br>Cercle Antarctique   | الدائرة القطبية<br>الجنوبية                       | <b>AREA</b><br>Superficie  | مساحة                       |
| <b>ANTARCTIC CONTINENT</b><br>Continent Antarctique                                   | القارة القطبية<br>الجنوبية                        | <b>ARID LAND</b><br>Terre aride  | ارض قاحلة                   |
| <b>ANTARCTIC OCEAN</b><br>Océan Antarctique   | المحيط القطبى الجنوبي                             | <b>ARIDITY</b><br>Aridité  | تحولة                       |
| <b>ANTHROPOLOGY</b><br>Anthropologie  | علم الانسان                                       | <b>ARTEMISIA</b><br>Armoise  | ثيبج                        |
| <b>ANTICLINE</b><br>Anticlinal  | محدب  | <b>ARTESIAN</b><br>Artésien  | ارتوازي                     |
| <b>ANTICYCLONE</b><br>Anticyclone   | ضد اعصار  | <b>ARTICHOKE</b><br>Artichaut  | خرشف                        |
| <b>ANTIMONY</b><br>Antimoine  | انيمد   | <b>ARTIFICIAL SILK</b><br>Sole artificielle                                | حرير اصطناعى                |
| <b>APHELION</b><br>Aphélie  | اوج سيار  | <b>ASH-TREE (TIMBER)</b><br>Frêne  | مران                        |
|   |   | <b>ASPHALT</b><br>Asphalte   | زفت<br>( اسفلت )            |

|  |                           |  |   |
|--|---------------------------|--|---|
| <b>ASPHALTED ROAD</b><br>Route asphaltée                         | طريق مزفتة                | <b>BALANCE OF TRADE</b><br>Balance commerciale     | الميزان التجاري                         |
| <b>ASTEROID</b><br>Astéroïde                                     | كويكب                     | <b>BAMBOO</b><br>Bambou                            | خيزران                                  |
| <b>ASTRONOMICAL</b><br>Astronomique                              | فلكي                      | <b>BANK</b><br>Bord                                | ضفة                                     |
| <b>ASYMMETRICAL</b><br>Asymétrique                               | غير متناظر                | <b>BAR</b><br>Barre                                | حاجز رملي                               |
| <b>ATLANTIC OCEAN</b><br>Océan Atlantique                        | المحيط الاطلسي            | <b>BARKHANE</b><br>Barkhane                        | حقف ( كتيب هلالى )                      |
| <b>ATMOSPHERE</b><br>L'atmosphère                                | الجو                      | <b>BARLEY</b><br>Orge                              | شعير                                    |
| <b>ATMOSPHERIC PERTURBATIONS</b><br>Perturbations atmosphériques | اضطرابات جوية             | <b>BAROGRAPH</b><br>Barographe                     | مُسجَل الضغط الجوي                      |
| <b>ATMOSPHERIC DEPRESSION</b><br>Dépression atmosphérique        | منخفض جوى<br>انخفاض جوى   | <b>BAROMETER</b><br>Baromètre                      | مقياس الضغط الجوي<br>( بارومتر )        |
| <b>ATOM</b><br>Atome   | ذرة                       | <b>BAROMETER, METALLIC</b><br>Baromètre métallique | بارومتر معدنى                           |
| <b>ATOMIC REACTOR</b><br>Réacteur atomique                       | مفاعل ذرى                 | <b>BARREN LAND</b><br>Terre stérile                | ارض جذباء                               |
| <b>ATTRACTION, LUNAR</b><br>Attraction de la Lune (lunaire)      | جذب القمر<br>جانبيه القمر | <b>BARYSPHERE</b><br>Barysphère                    | نواة الارض                              |
| <b>AURORA</b><br>Aurore  | شفق                       | <b>BASE</b><br>Socle                               | قاعدة                                   |
| <b>AUTOMATIZATION</b><br>Automatisation                          | تالية                     | <b>BASIC ROCK</b><br>Roche-mère                    | الصخرة الام                             |
| <b>AUTUMNAL EQUINOX (THE)</b><br>L'équinoxe d'automne            | الاعتدال الخريفى          | <b>BASIC SOURCE</b><br>Source de base              | ينبوع القاعدة                           |
| <b>AVALANCHE</b><br>Avalanche                                    | هيار ثلجى                 | <b>BASIN</b><br>Bassin                             | حوض                                     |
| <b>AXIS</b><br>Axe   | محور                      | <b>BAUXITE</b><br>Bauxite                          | بوكسيت<br>( خام الالمنيوم )             |
|  |                           | <b>BEATING UP OF LAND</b><br>Défrichement          | ازالة الغطاء النباتى<br>( استصلاح ارض ) |
|  |                           | <b>BEECH</b><br>Hêtre                              | زان                                     |
|  |                           | <b>BEEP</b><br>Bière                               | جمعة                                    |
| <b>B</b>   |                           |  |   |
| <b>BALANCE OF PAYMENTS</b><br>Balance des paiements              | ميزان المدفوعات           |  |   |

|   |                           |   |                                      |
|---|---------------------------|---|--------------------------------------|
| <b>BELT</b><br>Ceinture                                   | حزام أو نطاق              | <b>BUDDHISM (THE)</b><br>Bouddhisme                   | البوذية                              |
| <b>BIRCH</b><br>Bouleau                                   | شربين<br>( شجرة البتولا ) | <b>BUFFER STATE</b><br>Etat tampon                    | هولة حاجزة                           |
| <b>BIRTH-RATE</b><br>Taux de natalité                     | معدل المواليد             | <b>BUSH (MAQUIS)</b><br>Maquis                        | حرج                                  |
| <b>BITUMEN</b><br>Bitume                                  | قار                       | <b>BY-PRODUCTS</b><br>Sous-produits                   | منتجات ثانوية                        |
| <b>BITUMINOUS</b><br>Bitumeux ou bitumineux               | قارى                      |   |                                      |
| <b>BLAST-FURNACE</b><br>Haut-fourneau                     | فرن عال                   | <b>CACTUS</b><br>Cactus                               | صبار                                 |
| <b>BLOCK DIAGRAM</b><br>Bloc diagramme                    | مقطع مجسم                 | <b>CADASTRAL PLANNING</b><br>Plan cadastral           | مخطط مساحي                           |
| <b>BOAT</b><br>Bateau                                     | تارب<br>باخرة             | <b>CADASTRAL SURVEY</b><br>Relevé cadastral           | مسح الممتلكات                        |
| <b>BORA</b><br>Bora                                       | رياح البورا               | <b>CALCAREOUS</b><br>Calcaire                         | كلسي                                 |
| <b>BORDERLAND</b><br>Territoire frontalier                | منطقة حدود                | <b>CALORY or CALORIE</b><br>Calorie                   | سعر ( حرارى )                        |
| <b>BOTTOM</b><br>Fond                                     | قعر                       | <b>CAMPOS</b><br>Campos                               | مراعى كامبوس                         |
| <b>BOTTOM MORAINÉ</b><br>Moraine de fond                  | ركام سفلى                 | <b>CANAL</b><br>Canal                                 | قناة                                 |
| <b>BOUNDARIES</b><br>Frontières internationales           | حدود دولية                | <b>CANNED (TINNED)</b><br>Conserves                   | معلبات                               |
| <b>BOX TREE</b><br>Buis                                   | شجرة البقس                | <b>CANYON</b><br>Cañon (canyon)                       | خائق                                 |
| <b>BRAHMIAN RELIGION (THE)</b><br>La Religion brahmanique | الديانة البراهمية         | <b>CAPE</b><br>Cap                                    | راس ( نتوء من اليابس<br>داخل البحر ) |
| <b>BREAD FRUIT TREE</b><br>Artocarbe                      | شجرة الخبز                | <b>CAPITAL</b><br>Capital                             | راسمال                               |
| <b>BRONZE</b><br>Bronze                                   | برونز                     | <b>CAPITALIST</b><br>Capitaliste                      | راسمالي                              |
| <b>BROOK</b><br>Ruisseau                                  | جدول                      | <b>CARAVAN</b><br>Caravane                            | قافلة                                |
| <b>BROWN SOIL</b><br>Sol brun                             | ترية سمراء                | <b>CARBONIFEROUS PERIOD</b><br>La période carbonifère | العصر الفحمي                         |

**C**

|   |                                |   |                           |
|---|--------------------------------|---|---------------------------|
| <b>CARDINAL DIRECTIONS</b><br>Points cardinaux              | الجهات الاملية                 | <b>CEPHALIC INDEX</b><br>Le taux céphalique | النسبة الرأسية            |
| <b>CARIBOO</b><br>Caribou                                   | زينة كندا<br>( كاريبو )        | <b>CERAMICS</b><br>Céramique                | خزف                       |
| <b>CARPET</b><br>Tapis                                      | بساط                           | <b>CEREALS</b><br>Céréales                  | حبوب                      |
| <b>CARTOGRAPHY</b><br>Cartographie                          | رسم الخرائط<br>( علم الخرائط ) | <b>CHAIN-PUMP</b><br>Noria                  | ناعورة                    |
| <b>CASH-CROP</b><br>Revenu en espèces                       | محصول نقدي                     | <b>CHALK</b><br>Craie                       | طباشير                    |
| <b>CAST IRON</b><br>Fonte                                   | حديد زهر<br>زهر                | <b>CHANNEL</b><br>Canal                     | تنال                      |
| <b>CASTOR-OIL</b><br>Huile de ricin                         | زيت الخروع                     | <b>CHEEKS</b><br>Pommettes                  | وجنات                     |
| <b>CATARACT</b><br>Cataracte                                | جندل                           | <b>CHERNOSEM</b><br>Tchernoziom             | شيرنوزم<br>( تربة سوداء ) |
| <b>CATTLE RANCHING</b><br>Elevage de bétail                 | تربية الماشية (البقر)          | <b>CHERRY</b><br>Cerise                     | كرز                       |
| <b>CAUCASIC GROUP</b><br>Groupe Caucasien                   | مجموعة قوقازية                 | <b>CHESTNUT</b><br>Châtaigne                | قسطل                      |
| <b>CAVE</b><br>Cave   | قبو                            | <b>CHAIN (RANGE)</b><br>Chaîne              | سلسلة                     |
| <b>CAVERN</b><br>Caverne                                    | مغارة                          | <b>CHINOOK</b><br>Chinook                   | رياح الشنوك               |
| <b>CAVIAR</b><br>Caviar                                     | كافيار                         | <b>CHROME</b><br>Chrome                     | معدن الكروم               |
| <b>CEDAR</b><br>Cèdre                                       | أرز                            | <b>CHRONIC</b><br>Chronique                 | مزمن                      |
| <b>CELESTIAL SPHERE</b><br>La sphère céleste                | الكرة السماوية                 | <b>CHRYSANTHEMUM</b><br>Chrysanthème        | اتحوان                    |
| <b>CEMENT</b><br>Ciment                                     | اسمنت                          | <b>CIGARETTES</b><br>Cigarettes             | سجائر<br>( لثائف تبغ )    |
| <b>CENSUS OF POPULATION</b><br>Recensement de la population | تعداد السكان<br>احصاء          | <b>CITRUS FRUITS</b><br>Agrumes             | حمضيات                    |
| <b>CENTRAL HEATING</b><br>Chauffage central                 | تدفئة مركزية                   | <b>CITRON (LEMON)</b><br>Citron             | ليمون                     |
| <b>CENTRIFUGAL FORCE</b><br>Force centrifuge                | قوة طاردة ( مركزية )           | <b>CITY STATES</b><br>Cités-états           | دول المدن                 |

|  |  |   |                               |
|--|--|---|-------------------------------|
| <b>CIRCULATION</b><br>Circulation  | دورة   | <b>COAL FIELD</b><br>Champ houiller                 | حقل نحم                       |
| <b>CIRCULATION OF THE ATMOSPHERE (THE)</b><br>La circulation atmosphérique | الدورة الهوائية العامة<br>الدورة العامة للرياح | <b>COAST LINE</b><br>Ligne côtière                  | خط الساحل                     |
| <b>CIRROSTRATUS</b><br>Cirrostratus  | سحاق طبقي                                      | <b>COASTAL PLAIN</b><br>Plaine côtière              | سهل ساحلي                     |
| <b>CIRRUS</b><br>Cirrus  | سحاق   | <b>COAST</b><br>Côte                                | ساحل                          |
| <b>CLAY</b><br>Argile  | صلصال  | <b>COCO-NUT TREE</b><br>Cocotier                    | نارجيل                        |
| <b>CLAY SOIL</b><br>Sol argileux   | تربة صلصالية                                   | <b>COEFFICIENT</b><br>Coefficient                   | معامل                         |
| <b>CLEARING</b><br>Clairière   | منفسح غابي                                     | <b>COLD</b><br>Froid                                | بارد                          |
| <b>CLEAR SKY</b><br>Ciel clair   | سما صافية<br>سما صاحية                         | <b>COLD AIR MASS</b><br>Masse d'air froid           | كتلة هوائية باردة             |
| <b>CLIFF</b><br>Falaise  | جرف  | <b>COLLAPSE (DOWN-THROW)</b><br>Effondrement        | انهيار                        |
| <b>CLIMATE</b><br>Climat   | مناخ   | <b>COLOURED PEOPLE</b><br>Hommes de couleur         | ملونون                        |
| <b>CLIMATIC TYPES</b><br>Types climatiques                                 | انماط مناخية                                   | <b>COMET</b><br>Comète                              | مذنب                          |
| <b>CLIMATOLOGY</b><br>Climatologie   | علم المناخ                                     | <b>COMMERCE</b><br>Commerce                         | تجارة                         |
| <b>CLIMBING ANIMAL</b><br>Animal grimpeur                                  | حيوان متسلق                                    | <b>COMMERCIAL CENTER</b><br>Centre commercial       | مركز تجاري                    |
| <b>CLOAK</b><br>Manteau  | غلاف   | <b>COMMERCIAL CITY</b><br>Ville commerciale         | مدينة تجارية                  |
| <b>CLOUD</b><br>Nuage  | سحابة  | <b>COMMERCIAL EXCHANGE</b><br>Echange commercial    | تبادل تجاري<br>مبادلات تجارية |
| <b>CLOVER</b><br>Luzerne   | برسيم  | <b>COMMODITY</b><br>Marchandise                     | سلعة                          |
| <b>COAL</b><br>Houille   | نحم حجري                                       | <b>COMMUNICATION</b><br>Communication               | اتصال                         |
| <b>COAL BED</b><br>Couche carbonifère                                      | طبقة نحمية                                     | <b>COMMUNICATION KNOT</b><br>Nœud de communications | عقدة اتصال                    |

|  |                                |  |                                |
|--|--------------------------------|--|--------------------------------|
| <b>COMMUNITY</b><br>Communauté                                   | جماعة                          | <b>CONTINENTAL SHELF</b><br>Plate-forme continentale<br>(ou Seuil continental)   | رف قارى                        |
| <b>COMPASS</b><br>Boussole                                       | بوصلة                          | <b>CONTOUR LINE</b><br>Courbe de niveau  | خط الارتفاعات المتساوية        |
| <b>COMPETITION</b><br>Concurrence                                | تنافس                          | <b>CONTOUR PLOWING</b><br>Labour en courbes de<br>niveau                         | حراثة منسوية<br>حراثة المدرجات |
| <b>CAMPOS</b><br>Compos  | كامبوس                         | <b>CONVECTIONAL RAIN-<br/>FALL</b><br>Pluies de convection                       | امطار تصاعدية                  |
| <b>CONCAVE</b><br>Concave  | مقعر                           | <b>CONVENTIONAL</b><br>Conventionnel   | اصطلاحى                        |
| <b>CONCENTRATION</b><br>Concentration                            | تركيز                          | <b>CONVEYANCES</b><br>Voitures (ou véhicules<br>de transport)                    | سيارات                         |
| <b>CONDENSATION</b><br>Condensation                              | تكثف<br>(نكاثف)                | <b>CONVEX</b><br>Convexe   | محدب                           |
| <b>CONE</b><br>Cône  | مخروط                          | <b>CORAL ISLAND</b><br>Ile corallienne   | جزيرة مرجانية                  |
| <b>CONGLOMERATE</b><br>Conglomérat                               | رصيص                           | <b>CORAL REEF</b><br>Récif corallien   | رصيف مرجانى                    |
| <b>CONIC PROJECTION</b><br>Projection conique                    | مسطح مخروطى                    | <b>CORK-OAK</b><br>Chêne-liège   | سنديان فلينى                   |
| <b>CONIFEROUS FOREST</b><br>Forêt de conifères                   | غابة صنوبرية                   | <b>COPRA</b><br>Coprah   | مجفف النارجيل<br>لب النارجيل   |
| <b>CONSECUTIVE COVERING</b><br>Couverture consécutive            | تغطية متساوية<br>تغطية متلاحقة | <b>CORROSION</b><br>Corrosion  | تآكل ميكانيكى<br>نحات طبيعى    |
| <b>CONSTRUCTION MATE-<br/>RIALS</b><br>Matériaux de construction | مواد البناء                    | <b>COUNTY</b><br>Comté   | مقاطعة                         |
| <b>CONSUMPTION</b><br>Consommation                               | استهلاك                        | <b>COUNTRY</b><br>Campagne - Contrée   | ريف ، قطر                      |
| <b>CONSUMPTION GOOD</b><br>Bien de consommation                  | سلعة استهلاكية                 | <b>COURSE OF THE RIVER<br/>(THE)</b><br>Le cours de la rivière<br>(ou du fleuve) | مجرى النهر                     |
| <b>CONTINENTAL DRIFT</b><br>Dérive des continents                | انجراف قارى                    | <b>CRAFTSMAN</b><br>Artisan  | حرفى                           |
| <b>CONTINENTAL GRADIENT</b><br>Pente continentale                | منحدر قارى                     | <b>CRATER LAKE</b><br>Lac de cratère   | بحيرة بركانية                  |
| <b>CONTINENTAL GLACIER</b><br>Glacier continental<br>(Inlandsis) | متلجة قارية                    |  |                                |

|  |                                      |  |                                  |
|--|--------------------------------------|--|----------------------------------|
| <b>CRATER</b><br>Cratère                                   | فوهة بركان                           | <b>CYCLONE</b><br>Cyclone  | اعصار                            |
| <b>CREEPER PLANT</b><br>Plante grimpante                   | نبات متسلق                           | <b>CYLINDRICAL</b><br>Cylindrique  | اسطوانى                          |
| <b>CRESCENT</b><br>Croissant                               | هلال                                 | <b>CYLINDRICAL PROJEC-<br/>TION</b><br>Projection cylindrique                      | مستط اسطوانى                     |
| <b>CRETACEOUS ROCK</b><br>Roche crétacique (du<br>Crétacé) | صخر طباشرى<br>(منتم للعصر الطباشيرى) | <b>D</b>   |                                  |
| <b>CREVASSE</b><br>Crevasse                                | شق                                   | <b>DAILY VARIATION OF<br/>TEMPERATURE</b><br>Variation diurne de la<br>température | تغير الحرارة اليومى              |
| <b>CROPS</b><br>Produits agricoles                         | غلال<br>( محاصل زراعية )             | <b>DAIRY PRODUCTS</b><br>Produits laitiers   | منتجات لبنية                     |
| <b>CROP ROTATION</b><br>Assolement                         | دورة زراعية                          | <b>DAIRYING</b><br>Industrie laitière  | لبانة<br>( صناعة انتاج الالبان ) |
| <b>CROSS-SECTION</b><br>Coupe transversale                 | مقطع عرضى                            | <b>DAM</b><br>Barrage  | سد<br>( لحجز المياه )            |
| <b>CRUDE OIL</b><br>Pétrole brut                           | نفط خام<br>( بترول خام )             | <b>DAPHNE TREE</b><br>Daphné   | دغلة                             |
| <b>CRYSTAL</b><br>Cristal                                  | بلورة                                | <b>DECIDUOUS FOREST</b><br>Forêt à feuillage caduc                                 | غابة نفضية                       |
| <b>CRYSTALLINE ROCK</b><br>Roche cristalline               | صخر بلورى                            | <b>DEFLATION</b><br>Déflation  | تذرية                            |
| <b>CUMULONIMBUS</b><br>Cumulonimbus                        | سحب التراكم المزنى                   | <b>DEFORMATION</b><br>Déformation  | تحريف<br>( تشويه )               |
| <b>CUMULUS</b><br>Cumulus                                  | سحب تراكمية                          | <b>DELTA</b><br>Delta  | دلتا                             |
| <b>CURRENT</b><br>Courant                                  | تيار<br>( مائى او هوائى )            | <b>DELTA PLAIN</b><br>Plaine de delta  | سهل الدلتا                       |
| <b>CUSTOMS</b><br>Douanes                                  | جمارك                                | <b>DEMOGRAPHY</b><br>Démographie   | ديموغرافيا                       |
| <b>CUSTOM (S) DUTIES</b><br>Droits de douane               | رسوم جمركية                          | <b>DENSITY</b><br>Densité  | كثافة                            |
| <b>CUSTOMS FREE ZONE</b><br>Zone franche                   | منطقة حرة                            | <b>DENSITY OF POPULA-<br/>TION</b><br>Densité de la population                     | كثافة سكانية                     |
| <b>CONVERGENCE, AIR<br/>MASSES</b><br>Ligne de convergence | تلاقى الهواء                         | <b>DENUDEATION</b><br>Dénudation   | تعرية ( تجريد )                  |

|  |                         |  |                         |
|--|-------------------------|--|-------------------------|
| <b>DEPENDENCY</b><br>Dépendance                                    | تبعية                   | <b>DISTRICT</b><br>District  | منطقة ( ادارية )        |
| <b>DEPRESSION</b><br>Dépression                                    | منخفض                   | <b>DITCH</b><br>Fossé  | خندق                    |
| <b>DEPOSITS</b><br>Dépôts  | رواسب                   | <b>DIURNAL RANGE OF TEMPERATURE</b><br>Température moyenne quotidienne | مدى الحرارة اليومي      |
| <b>DEPOPULATION</b><br>Dépeuplement                                | تناقص السكان            | <b>DIVERSIFIED AGRICULTURE</b><br>Culture variée                       | زراعة متنوعة            |
| <b>DESERT (SAHARA)</b><br>Désert                                   | صحراء                   | <b>DOCK</b><br>Quai  | رصيف الميناء            |
| <b>DEW</b><br>Rosée  | ندى                     | <b>DOCK-YARD</b><br>Darse (ou Darce) - Arsenal (maritime)              | دار الصناعة<br>ترسانة   |
| <b>DEW-POINT</b><br>Goutte de rosée                                | نقطة الندى              | <b>DOLICHOCEPHAL</b><br>Dollichocéphale                                | مستطيل الرأس            |
| <b>DIAGRAM</b><br>Diagramme  | رسم بياني               | <b>DOLINE</b><br>Doline  | قمع كارستي<br>( دولين ) |
| <b>DIALECT</b><br>Dialecte   | لهجة                    | <b>DOLDRUMS</b><br>Calme équatorial                                    | الركود الاستوائي        |
| <b>DIAMOND</b><br>Diamant  | الماس أو ماس            | <b>DOMESTIC ANIMAL</b><br>Animal domestique                            | حيوان داجن              |
| <b>DIMENSION</b><br>Dimension                                      | بمد                     | <b>DOMESTICATION</b><br>Domestication                                  | تدجين                   |
| <b>DISAGGREGATION</b><br>Désagrégation                             | تفكك<br>تفتت            | <b>DOMESTIC TRADE</b><br>Commerce Intérieur                            | تجارة داخلية            |
| <b>DISCHARGE</b><br>Débit  | صبيب                    | <b>DOWNPOUR</b><br>Averse  | وابل                    |
| <b>DISPERSED DWELLING</b><br>Habitat dispersé                      | مسكن متناثر<br>سكن مبثر | <b>DRAINAGE</b><br>Drainage  | صرف ( المياه )          |
| <b>DISSECTED COAST</b><br>Côte découpée                            | ساحل متقطع              | <b>DRILLING</b><br>Prospection - forage                                | حفر أو تنقيب            |
| <b>DISTANCE</b><br>Distance  | مسافة                   | <b>DROUGHT</b><br>Période de sécheresse (ou manque de pluie)           | جذب ( تحط )             |
| <b>DISTILLATION</b><br>Distillation                                | تقطير                   | <b>DRUMLIN</b><br>Drumlin  | كيب جليدي               |
| <b>DISTRIBUTION MAP</b><br>Carte de distribution                   | خريطة توزيع             |  |                         |
| <b>DISTRIBUTION OF POPULATION</b><br>Distribution de la population | توزيع السكان            |  |                         |

|   |                               |   |                  |
|---|-------------------------------|---|------------------|
| <b>DRY</b><br>Sec                                 | جاف                           | <b>EASTERLIES (TRADE WINDS)</b><br>Alizés                         | رياح تجارية      |
| <b>DRYING</b><br>Dessèchement                     | تجفيف                         | <b>EBONY</b><br>Ebène   | ابنوس            |
| <b>DRYNESS</b><br>Sécheresse                      | جفاف                          | <b>EBBTIDE</b><br>Reflux  | جزر              |
| <b>DRY FARMING</b><br>Culture à sec (Dry farming) | زراعة بعلية<br>زراعة جافة     | <b>ECLIPSE OF THE MOON</b><br>Eclipse de Lune                     | خسوف             |
| <b>DRY THERMOMETER</b><br>Thermomètre sec         | مقياس حرارة جاف               | <b>ECLIPSE OF THE SUN</b><br>Eclipse de Soleil                    | كسوف             |
| <b>DRY VALLEY</b><br>Oued                         | واد جاف                       | <b>ECLIPTIC</b><br>L'Ecliptique                                   | الدائرة الكسوفية |
| <b>DUMPING</b><br>Ennuyage                        | اغراق                         | <b>ECONOMIC AFFAIRS</b><br>Affaires économiques                   | شؤون اقتصادية    |
| <b>DUST</b><br>Poussière                          | غبار                          | <b>ECONOMIC DEVELOPMENT</b><br>Développement économique           | تنمية اقتصادية   |
| <b>DWELLING (HOME)</b><br>Habitation              | مسكن                          | <b>ECONOMIC GEOGRAPHY</b><br>Géographie économique                | جغرافية اقتصادية |
| <b>DYKE</b><br>Digue                              | جُدّه قاطمه                   | <b>ECONOMIC OBSTACLE (HINDRANCE)</b><br>Entrave économique        | عائق اقتصادي     |
| <b>DYES</b><br>Teintures                          | اصباغ                         | <b>EDDY or (WHIRL POOL)</b><br>Tourbillon d'eau                   | دوامة            |
| <b>E</b>  |                               |   |                  |
| <b>EARLY PRODUCTS</b><br>Produits précoces        | بواكير                        | <b>EDGE</b><br>Rebord   | حافة             |
| <b>EARTH (THE)</b><br>La Terre                    | الارض                         | <b>ELDERNESS</b><br>Vieillesse                                    | شيخوخة           |
| <b>EARTH AXIS</b><br>Axe de la Terre              | محور الارض                    | <b>ELECTRICITY</b><br>Electricité                                 | كهرباء           |
| <b>EARTH CRUST</b><br>Ecorce terrestre            | قشرة الارض                    | <b>ELECTRICITY GENERATION</b><br>Production de courant électrique | توليد الكهرباء   |
| <b>EARTHQUAKE</b><br>Tremblement de terre         | زلزال                         | <b>ELEMENT</b><br>Élément   | عنصر             |
| <b>EARTH ROTATION</b><br>Rotation de la Terre     | دوران الارض<br>( حول محورها ) | <b>ELLIPTICAL</b><br>Elliptique                                   | اهليلجي          |
| <b>EARTH SURFACE</b><br>Surface de la Terre       | سطح الارض                     | <b>ELM</b><br>Orme  | ردار             |

|  |                        |                                 |                   |
|--|------------------------|---------------------------------|-------------------|
| <b>EMBANKMENT</b>                                  | حواجز النهر الاصطناعية | <b>EQUIPMENTS</b>               | معدات ( تجهيزات ) |
| Endiguement (Digue artificielle)                   |                        | Equipements                     |                   |
| <b>EMERALD</b>                                     | زمرد                   | <b>ERG</b>                      | عرق               |
| Émeraude   |                        | Erg                             |                   |
| <b>EMERSED</b>                                     | بلرز                   | <b>EROSION</b>                  | حت                |
| Emergé   |                        | Erosion                         |                   |
| <b>EMERSION</b>                                    | انجلاء ( انمحاص )      | <b>ERUPTION</b>                 | ثوران             |
| Émersion (de la Lune ou du Soleil après l'éclipse) |                        | Eruption                        |                   |
| <b>EMIGRATION</b>                                  | اغتراب                 | <b>ERUPTIVE ROCK</b>            | مخز ثوراني        |
| Émigration   | هجرة                   | Roche éruptive                  |                   |
| <b>EMPTINESS</b>                                   | خلو                    | <b>ESKIMO</b>                   | اسكيمو            |
| Vide   |                        | Esquimau.                       |                   |
| <b>ENDEMIC</b>                                     | متوطن                  | <b>ESTIMATE</b>                 | تقدير             |
| Endémique  | مستوطن                 | Estimation                      |                   |
| <b>ENTERPORT</b>                                   | مدينة مستودع           | <b>ESTUARY</b>                  | خور               |
| Ville entrepôt (maritime)                          | مدينة المستودع         | Estuaire                        |                   |
| <b>ENVIRONMENT</b>                                 | بيئة                   | <b>EVAPORATION</b>              | تبخر              |
| Environnement                                      |                        | Évaporation                     |                   |
| <b>EOLIAN SOIL</b>                                 | تربة ريحية             | <b>EVERGREEN FOREST (TREES)</b> | غابة دائمة الخضرة |
| Sol d'accumulation éolienne                        |                        | Forêt à feuillage persistant    |                   |
| <b>EPICONTINENTAL SEA</b>                          | بحر فوق قاري           | <b>EXAGGERATION</b>             | مبالغة            |
| Mer épicontinentale                                |                        | Exagération                     |                   |
| <b>EQUABLE CLIMATE</b>                             | مناخ متماثل            | <b>EXCURSION</b>                | رحلة تصيرة        |
| Climat égal (uniforme)                             |                        | Excursion                       |                   |
| <b>EQUATOR</b>                                     | خط الاستواء            | <b>EXOGENUS</b>                 | مجلوب             |
| Équateur   |                        | Exogène                         |                   |
| <b>EQUATORIAL</b>                                  | استوائي                | <b>EXPERT</b>                   | خبير              |
| Équatorial   |                        | Expert                          |                   |
| <b>EQUATORIAL PLANE</b>                            | المستوى الاستوائي      | <b>EXPLOSIVES</b>               | متفجرات           |
| Le plan de l'équateur                              |                        | Explosifs                       |                   |
| <b>EQUIDISTANCE</b>                                | تساوي المسافة          | <b>EXPLOSION</b>                | انفجار            |
| Équidistance                                       |                        | Explosion                       |                   |
| <b>EQUINOXES</b>                                   | الاعتدالان             | <b>EXPORTATION</b>              | تصدير             |
| Équinoxes  |                        | Exportation                     |                   |
|  |                        | <b>EXPORTS</b>                  | صادرات            |
|  |                        | Exportation (Produits d' - )    |                   |
|  |                        | <b>EXTENSIVE AGRICULTURE</b>    | زراعة واسعة       |
|  |                        | Culture extensive               |                   |

|  |                              |   |               |
|--|------------------------------|---|---------------|
| <b>EXTENSION</b><br>Extension                        | توسع                         | <b>FEUDALISM</b><br>Féodalisme              | اتطاع         |
| <b>EXTERNAL MIGRATION</b><br>Emigration              | اغتراب                       | <b>FIBRES</b><br>Fibrés                     | الياف         |
| <b>EXTINCT VOLCANO</b><br>Volcan éteint              | بركان هامد<br>بركان خامد     | <b>FIELD</b><br>Champ                       | حقل<br>حقول   |
| <b>EXTRACTIVE INDUSTRY</b><br>Industrie d'extraction | صناعة استخراجية              | <b>FILLED</b><br>Colmaté                    | ممتلئ         |
| <b>EXTREMES OF CLIMATE</b><br>Extrêmes climatiques   | نهايتا المناخ                | <b>FINISHING</b><br>Finition                | تكميل         |
| <b>F</b>   |                              |   |               |
| <b>FACES OF THE MOON</b><br>Phases de la Lune        | أوجه القمر                   | <b>FIORD</b><br>Fjord                       | فيروود        |
| <b>FALLOW</b><br>Jachère                             | أرض بور<br>أرض مستريحة       | <b>FIR TREE</b><br>Sapin                    | شوح           |
| <b>FARM</b><br>Ferme                                 | ضيمة                         | <b>FIRST QUARTER</b><br>Le premier quartier | النربيع الاول |
| <b>FATHOM LINE</b><br>Ligne bathymétrique            | خط الاعماق                   | <b>FISH</b><br>Poissons                     | اسماك         |
| <b>FAULT</b><br>Faille                               | صدع ( انكسار )               | <b>FISHERIES</b><br>Pêcheries               | مصائد الاسماك |
| <b>FAULT MOUNTAIN</b><br>Montagne faillée            | جبل انكساري                  | <b>FISHING</b><br>Pêche                     | صيد بحري      |
| <b>FAULT PLATEAU</b><br>Plateau faillé               | هضبة انكسارية<br>نجد انكساري | <b>FISSURE</b><br>Fente                     | صدع<br>شق     |
| <b>FAUNA</b><br>Faune                                | عالم الحيوانات               | <b>FLATTENING</b><br>Aplatissement          | تسطح          |
| <b>FELDSPAR</b><br>Feldspath                         | فلدسبات                      | <b>FLINT</b><br>Silex                       | موان          |
| <b>FERREL LAW</b><br>Loi Ferrel                      | قانون فريل                   | <b>FLOCK</b><br>Troupeau                    | قطيع          |
| <b>FERTILE</b><br>Fertile                            | خصيب                         | <b>FLOOD</b><br>Crue                        | فيضان         |
| <b>FERTILITY</b><br>Fertilité                        | خصب                          | <b>FLOOD PLAIN</b><br>Plaine d'inondation   | سهل فيضي      |
| <b>FERTILIZER</b><br>Fertilisant                     | مخصب                         | <b>FLOATING</b><br>Flottant                 | عائم          |
| <b>FESTIVAL</b><br>Festival                          | مهرجان                       | <b>FLORA</b><br>Flore                       | عالم النبات   |

|  |                   |  |                       |
|--|-------------------|--|-----------------------|
| <b>FLOUR INDUSTRY</b><br>Industrie de pâtes                | صناعة العجينيّات  | <b>FREE TRAD AREA</b><br>Zone franche                            | منطقة تجارة حرة       |
| <b>FLOWER</b><br>Fleur                                     | زهرة              | <b>FRIGIDE ZONE</b><br>La zone glacée                            | المنطقة المتجمدة      |
| <b>FODDER</b><br>Foin                                      | علف               | <b>FRIGIDAIRE (REFRIGERATOR)</b><br>Frigidaire (Réfrigérateur)   | ثلاجة                 |
| <b>FOG</b><br>Brouillard                                   | ضباب              | <b>FRIZZLY HAIR</b><br>Cheveu crépu                              | شعر أجمد              |
| <b>FOHN</b><br>Föhn  | رياح الفهن        | <b>FRONTAL MORAINÉ</b><br>Moraine frontale                       | ركام جبهى             |
| <b>FOLD</b><br>Pli   | طية               | <b>FRONTIERS</b><br>Frontières (Marchée)                         | تخوم ( حدود )         |
| <b>FOLDED MOUNTAIN</b><br>Montagne plissée                 | جبل التوائى       | <b>FROST</b><br>Gel  | صقيع                  |
| <b>FORAGE CROP</b><br>Plante fourragère                    | نبات (محصول) علفى | <b>FRUIT FARMING</b><br>Culture d'arbres fruitiers               | زراعة الفواكه         |
| <b>FOREIGN TRADE</b><br>Commerce extérieur                 | تجارة خارجية      | <b>FRUITFUL TREE</b><br>Arbre fruitier                           | شجرة مثمرة            |
| <b>FOREST</b><br>Forêt - Bois                              | غابة              | <b>FRUITS</b><br>Fruits  | فواكه                 |
| <b>FORESTED SAVANA</b><br>Savane arborescente              | سفانا مشجرة       | <b>FUEL</b><br>Carburant   | وقود                  |
| <b>FORM OF THE HEAD</b><br>Forme de la tête                | شكل الرأس         | <b>FUEL OIL</b><br>Mazout  | مازوت                 |
| <b>FORMATIONS</b><br>Formations                            | تكوينات           | <b>FULL MOON</b><br>Pleine Lune                                  | بدر                   |
| <b>FORMS OF CONDENSATION</b><br>Les formes de condensation | اشكال التكاثف     | <b>FUNCTION</b><br>Fonction                                      | وظيفة                 |
| <b>FOUNDRY</b><br>Fonderie                                 | مصهر              | <b>FUNCTIONS OF THE CITY</b><br>Rôle de la ville (ou de la cité) | وظائف المدينة         |
| <b>FRACTION SCALE</b><br>Echelle fractionnaire             | مقياس كسرى        | <b>FUR</b><br>Fourrure   | فرو                   |
| <b>FRACTURE</b><br>Fracture                                | كسر               | <b>FURNITURE</b><br>Meubles                                      | أثاث                  |
| <b>FREE PORT</b><br>Port franc                             | ميناء حر          | <b>GALE</b><br>Tempête   | ريح عاصفة<br>أو عاصفة |

**G**

|  |                      |  |                     |
|--|----------------------|--|---------------------|
| <b>GARDENING</b><br>Jardinage  | بستنة                | <b>GINNING, COTTON</b><br>Egrenage du coton              | حلج القطن           |
| <b>GARRIGUE</b><br>Garrigue  | غريك                 | <b>GLACIAL CIRQUE (or CIRCUS)</b><br>Cirque de glacier   | دائرة جليدية        |
| <b>GATHERING</b><br>Remassage  | جمع التتاط           | <b>GLACIAL EROSION</b><br>Erosion glaciaire              | حت جليدي            |
| <b>GENERAL CIRCULATION OF THE WINDS</b><br>La circulation générale des vents | الدورة العامة للرياح | <b>GLACIAL SOIL</b><br>Sol glaciaire                     | تربة جليدية         |
| <b>GEODESY</b><br>Géodésie   | الجيوديسيا           | <b>GLACIER</b><br>Glacier                                | متلجة<br>نهر جليدي  |
| <b>GEOGRAPHIC BARRIER</b><br>Barrière géographique                           | حاجز جغرافي          | <b>GNEISS</b><br>Gneiss                                  | صخر الناييس         |
| <b>GEOGRAPHIC CO-ORDINATES</b><br>Coordonnées géographiques                  | احداثيات جغرافية     | <b>GOAT</b><br>Chèvre                                    | ماعز                |
| <b>GEOLOGIC ERAS</b><br>Eres géologiques                                     | عصور جيولوجية        | <b>GONIOMETER</b><br>Goniomètre                          | مقياس الزوايا       |
| <b>GEOGRAPHIC NORTH</b><br>Nord géographique                                 | الشمال الجغرافي      | <b>GOODS</b><br>Marchandises                             | سلع                 |
| <b>GEOGRAPHICAL ENVIRONMENT</b><br>Milieu géographique                       | بيئة جغرافية         | <b>GORGE</b><br>Gorge                                    | خائق                |
| <b>GEOGRAPHICAL MAP</b><br>Carte géographique                                | خريطة جغرافية        | <b>GRABEN</b><br>Graben                                  | منخفض خسفي (الخدود) |
| <b>GEOGRAPHY OF FRONTIERS</b><br>Géographie frontalière                      | جغرافية التخوم       | <b>GRADED CHART</b><br>Tableau gradué                    | لوحة مدرجة          |
| <b>GEOGRAPHY OF POPULATION</b><br>Géographie de la population                | جغرافية السكان       | <b>GRAIN ELEVATOR</b><br>Élévateur à grain               | صومعة حبوب          |
| <b>GEOLOGY</b><br>Géologie   | جيولوجيا             | <b>GRANITE</b><br>Granite                                | جرانيت              |
| <b>GEYSER</b><br>Geyser  | مرجل                 | <b>GRASSLAND</b><br>Prés - Herbages                      | منطقة عشبية (مراع)  |
| <b>GHOUTA</b><br>Bas-fond  | غوطة                 | <b>GRAVITY</b><br>Gravité                                | جاذبية              |
|  |                      | <b>GRAZING</b><br>Pâturage                               | رعى                 |
|  |                      | <b>GREAT BARRIER REEF</b><br>Grande barrière corallienne | حاجز مرجلي<br>عظيم  |
|  |                      | <b>GREAT CIRCLE</b><br>Grand cercle                      | دائرة كبرى          |

**GREENWICH MEAN TIME**  
Heure de Greenwich

توقيت جرينتش

**GRINDING INDUSTRY**  
Industrie minotière

طحانة

**GROUND-NUTS**  
Arachides

فول سوداني

**GROUPED DWELLING**  
Habitat groupé

سكن متجمع

**GROVE**  
Bois

ايكة

**GROWING SEASON**  
Saison de croissance

فصل النمو

**GULF**  
Golfe

خليج

**GULF STREAM**  
Gulf-stream

تيار الخليج

**GULLY**  
Ravin

مسيبل

**GUM, ARABIC**  
Gomme arabique

صمغ عربي

**GYPSUM**  
Gypse

جبس

## H

**HACHURES**  
Hachures

تراثين

**HAIL**  
Grêle

برد

**HAMADA**  
Hamada

حمادة

**HANDRAFT**  
Artisanat

صناعة حرفية

**HANGAR**  
Hangar

مستودع

**HANGING VALLEY**  
Vallée suspendue

وادي مُعلق

**HARD WHEAT**  
Blé dur

قمح صلب

**HARD WOOD**  
Bois dur

خشب صلب

**HARMATAN**  
Harmattan

الهرمطان

**HARBOUR**  
Port

مرأ (مرجة)

**HARVEST THRESHING MACHINE**  
Moissonneuse-batteuse

حصادة دراسة

**HAY**  
Chaume

قش (تب)

**HEATING**  
Réchauffement

تدفئة

**HEAVY INDUSTRY**  
Industrie lourde

صناعة ثقيلة

**HEAVY RAINFALL**  
Pluie abondante

مطر غزير

**HEIGHT**  
Hauteur

مرتفع

**HEMISPHERE**  
Hémisphère

نصف كرة

**HEMP**  
Chanvre

قنب

**HERB**  
Herbe

عشب

**HERCENIAN FOLDING**  
Pliement hercynien

التواء هرسيني  
طى هرسيني

**HERDING**  
Garde (des troupeaux)  
Pâturage

رعى المشية

**HERDSMAN**  
Berger

راع

**HERRING**  
Hareng

رنك

**HEVEA**  
Hévéa

شجر المطاط

**HIGH LATITUDES**  
Hautes latitudes

المروض العليا

|  |                     |   |                        |
|--|---------------------|---|------------------------|
| <b>HIGH PRESSURE</b><br>Haute pression               | ضغط مرتفع           | <b>HUMAN RACE</b><br>Race humaine                     | سلالة بشرية            |
| <b>HIGH TIDE</b><br>Marée haute                      | مد                  | <b>HUMID CLIMATE</b><br>Climat humide                 | مناخ رطب               |
| <b>HIGH WAY</b><br>Route principale                  | طريق رئيسية         | <b>HUMIDITY</b><br>Humidité                           | رطوبة                  |
| <b>HILL</b><br>Colline                               | تل                  | <b>HUMUS</b><br>Humus                                 | دبال                   |
| <b>HILLOCK</b><br>Butte-témoin                       | تل شاهد             | <b>HUNTING (BIG GAME)</b><br>Chasse                   | فحص                    |
| <b>HINDUISM</b><br>Hindouisme                        | الهندوسية           | <b>HURRICANE</b><br>Hurricane                         | هاريكين                |
| <b>HINTERLAND</b><br>Hinterland                      | ظهير                | <b>HYDROELECTRIC POWER</b><br>Hydroélectrique (Force) | توى كهربائية           |
| <b>HIPPOPOTAMUS</b><br>OR (HIPPO)<br>Hippopotame     | فرس النهر           | <b>HYDROSPHERE</b><br>Hydrosphère                     | غلاف مائي              |
| <b>HISTORICAL GEOGRAPHY</b><br>Géographie historique | الجغرافيا التاريخية | <b>HYGROMETER</b><br>Hygromètre                       | مقياس الرطوبة<br>مرطاب |
| <b>HISTORICAL SITE</b><br>Site historique            | موضع تاريخي         | <b>ICE</b><br>Glace                                   | جليد                   |
| <b>HOLE</b><br>Fosse karstique                       | جوية (كارستية)      | <b>ICE AGE</b><br>Age glaciaire                       | عصر جليدي              |
| <b>HOLLOW</b><br>Creux                               | اجوف                | <b>ICEBERG</b><br>Iceberg                             | جبل جليد عائم          |
| <b>HOME INDUSTRY</b><br>Industrie ménagère           | صناعة منزلية        | <b>ICE-BREAKER</b><br>Brise-glace                     | كاسحة جليد             |
| <b>HORIZON</b><br>Horizon                            | أفق                 | <b>ICE CAP</b><br>Calotte glaciaire                   | ثلنسوة جليدية          |
| <b>HORSE LATITUDES</b><br>Latitudes du cheval        | عروض الخيل          | <b>ICE SHEET</b><br>Couverture de glace               | غطاء جليدي             |
| <b>HOT</b><br>Chaud                                  | حار                 | <b>IGLOO</b><br>Igloo                                 | كوخ الاسكيمو           |
| <b>HOT SPRING</b><br>Source chaude                   | حمة                 | <b>IGNEOUS</b><br>Igné                                | ناري                   |
| <b>HUMAN ACTIVITY</b><br>Activité humaine            | نشاط بشري           | <b>IGNEOUS ROCK</b><br>Roche ignée                    | صخر ناري               |
| <b>HUMAN GEOGRAPHY</b><br>Géographie humaine         | الجغرافية البشرية   | <b>IMMIGRATION</b><br>Immigration                     | استيطان                |

|  |              |  |   |
|--|--------------|--|---|
| <b>IMPERMEABLE ROCK</b><br>Roche imperméable           | صخر غير منفذ | <b>INTENSIVE CULTIVATION</b><br>Culture intensive                | زراعة كثيفة                                 |
| <b>IMPORTATION</b><br>Importation                      | استيراد      | <b>INTEREST</b><br>Intérêt                                       | فائدة ( مصلحة )                             |
| <b>IMPORTS</b><br>Importation (Produits d'-)           | واردات       | <b>INTERMEDIATE POINTS</b><br>Points intermédiaires              | جهات فرعية                                  |
| <b>INCENSE</b><br>Encens                               | بخور         | <b>INTERNAL MASS</b><br>Masse interne                            | كتلة باطنية                                 |
| <b>INCLINATION</b><br>Inclinaison                      | ميل          | <b>INTERNAL MIGRATION</b><br>Migration interne                   | هجرة داخلية                                 |
| <b>INCLINATION OF THE AXIS</b><br>Inclinaison de l'axe | ميل المحور   | <b>INTERNATIONAL DATE LINE</b><br>Méridien origine international | خط التاريخ الدولي<br>(خط التوقيت الدولي)    |
| <b>INCLINED</b><br>Oblique                             | مائل         | <b>INTERNATIONAL TRADE</b><br>Commerce international             | التجارة الدولية                             |
| <b>INCLINED FOLD</b><br>Pli incliné                    | طية مائلة    | <b>INTERTROPICAL</b><br>Intertropical                            | بيمدارى<br>( بين مدارى )                    |
| <b>INCREASEMENT</b><br>Accroissement                   | تزايد        | <b>INTERVAL</b><br>Intervalle                                    | فاصل ( فترة )                               |
| <b>INDUSTRIAL COMPLEX</b><br>Complexe industriel       | مركب صناعى   | <b>INVISIBLE EXPORTS</b><br>Exportations occultes                | صادرات غير منظورة                           |
| <b>INDUSTRIAL SCHEME</b><br>Entreprise industrielle    | منشأة صناعية | <b>IRIS</b><br>Iris (Arc-en-ciel)                                | قوس قزح                                     |
| <b>INDUSTRIALISATION</b><br>Industrialisation          | تصنيع        | <b>IRON ORE</b><br>Fer brut                                      | خام الحديد                                  |
| <b>INFLATION</b><br>Inflation                          | تضخم         | <b>IRRIGATION</b><br>Irrigation                                  | رى  |
| <b>INFLUENCE</b><br>Influence                          | تأثير        | <b>ISLAND</b><br>Ile   | جزيرة                                       |
| <b>INHABITANTS</b><br>Habitants                        | سكان         | <b>ISOBAR</b><br>Isobare   | خط الضغط<br>المتساوى<br>(أو خط تساوى الضغط) |
| <b>INLAND SEA</b><br>Mer intérieure                    | بحر داخلى    | <b>ISOHYET</b><br>Isohyète                                       | خط المطر المتساوى                           |
| <b>INSECTICIDE</b><br>Insecticide                      | مبيد الحشرات | <b>ISOTHERM</b><br>Isotherme                                     | خط الحرارة المتساوية                        |
| <b>INSOLATION</b><br>Insolation                        | الشمس        | <b>ISTHMUS</b><br>Isthme   | برزخ  |
| <b>INTEGRATION</b><br>Intégration                      | دمج          |  |   |

|                             |          |                  |                                   |                     |
|-----------------------------|----------|------------------|-----------------------------------|---------------------|
|                             | <b>J</b> |                  | <b>LARGE SCALE PRODUCTION</b>     | انتاج واسع النطاق   |
| <b>JAM</b>                  |          | مربى             | Production sur une grande échelle |                     |
| Confiture                   |          |                  |                                   |                     |
| <b>JANUARY</b>              |          | يناير            | <b>LAST QUARTER</b>               | التربيع الاخير      |
| Janvier                     |          |                  | Dernier quartier                  |                     |
| <b>JULY</b>                 |          | يوليو            | <b>LATERAL MORAINÉ</b>            | ركام جانبي          |
| Juillet                     |          |                  | Moraine latérale                  |                     |
| <b>JUNE</b>                 |          | يونيو            | <b>LATERITE</b>                   | لاتريت (تربة حمراء) |
| Juin                        |          |                  | Latérite                          |                     |
| <b>JUPITER</b>              |          | المشتري          | <b>LATITUDE</b>                   | العرض (درجة)        |
| Jupiter                     |          |                  | Latitude                          |                     |
| <b>JUTE</b>                 |          | قنب              | <b>LAUREL</b>                     | شجرة الفلر          |
| Jute                        |          |                  | Laurier                           |                     |
|                             | <b>K</b> |                  | <b>LAVA</b>                       | لابة                |
| <b>KAYAK</b>                |          | كاياك ( قارب سيد | Lave                              | حمم بركانية         |
| Kayak                       |          | عند الاسكيمو )   | <b>LAVENDER</b>                   | خزامى               |
| <b>KHAMSIN WINDS</b>        |          | الخمسين          | Lavande                           |                     |
| Khamsins                    |          |                  | <b>LAYER</b>                      | سطيحة               |
| <b>KURDS</b>                |          | اكرد             | Couche                            | (طبقة)              |
| Kurdes                      |          |                  | <b>LEAP YEAR</b>                  | سنة كبيسة           |
|                             | <b>L</b> |                  | Année bissextile                  |                     |
| <b>LABOUR (FORCE)</b>       |          | يد عاملة         | <b>LENTISCUS</b>                  | مصطكى               |
| Main-d'œuvre                |          |                  | Lentisque                         |                     |
| <b>LABOUR MIGRATION</b>     |          | هجرة العمال      | <b>LEVEL</b>                      | منسوب               |
| Emigration des travailleurs |          |                  | Niveau                            |                     |
| <b>LAGOON</b>               |          | بحيرة شاطئية     | <b>LEVELLING</b>                  | تسوية               |
| Lagune                      |          |                  | Nivellement                       |                     |
| <b>LAKE</b>                 |          | بحيرة            | <b>LEVER</b>                      | رافعة               |
| Lac                         |          |                  | Levier                            |                     |
| <b>LAND BREEZE</b>          |          | نسيم البر        | <b>LICHEN</b>                     | اشنة                |
| Brise de terre              |          |                  | Lichen                            |                     |
| <b>LAND MARKS</b>           |          | معلم             | <b>LIGHT</b>                      | ضوء - نور           |
| Jalons                      |          |                  | Lumière                           |                     |
| Bornes (topographiques)     |          |                  | <b>LIGHT INDUSTRY</b>             | صناعة خفيفة         |
|                             |          |                  | Industrie légère                  |                     |
| <b>LAND USE</b>             |          | استخدام الارض    | <b>LIGNITE</b>                    | ليثنيث              |
| Exploitation de la terre    |          | استغلال الارض    | Lignite                           |                     |

|   |                          |   |                   |
|---|--------------------------|---|-------------------|
| <b>LIMESTONE</b><br>Calcaire                  | صخر الكلس                | <b>LOW PRESSURE</b><br>Basse pression                                       | ضغط منخفض         |
| <b>LIMIT</b><br>Limite                        | حد                       | <b>LOW TIDE</b><br>Marée basse  | جزر               |
| <b>LINEAR SCALE</b><br>Echelle linéaire       | مقياس خطي                | <b>LOWER COURSE (OF THE RIVER)</b><br>Cours inférieur                       | المجرى الأدنى     |
| <b>LINSEED</b><br>Graine de lin               | بذر كتان                 | <b>LUBRICANT</b><br>Lubrifiant  | مادة تشحيم        |
| <b>LAQUORICE</b><br>Régliste                  | عرق السوس                | <b>LUMBERING</b><br>Abattage des arbres<br>(Exploitation forestière)        | اختشاب            |
| <b>LITHOSPHERE</b><br>Lithosphère             | الغلاف المخري            | <b>LUNAR CALENDAR</b><br>Calendrier lunaire                                 | تقويم قمري        |
| <b>LIVESTOCK</b><br>Richesse animale          | ثروة حيوانية             |   |                   |
| <b>LLANOS</b><br>Llanos                       | مراعى لانوس<br>(ياتوس)   | <b>M</b>  |                   |
| <b>LOAMY SOIL</b><br>Terre grasse             | تربة رملية               | <b>MACKEREL</b><br>Maquereau  | سمك مأكورو        |
| <b>LOCAL SOIL</b><br>Sol d'origine            | تربة محلية<br>تربة أصيلة | <b>MAGNETIC DECLINATION</b><br>Déclinaison magnétique                       | ميل مغناطيسي      |
| <b>LOCAL TIME</b><br>Heure locale             | الزمن المحلي             | <b>MAGNETIC DEVIATION</b><br>Déviation magnétique                           | انحراف مغناطيسي   |
| <b>LOCAL WIND</b><br>Vent local               | رياح محلية               | <b>MAGNETIC NEEDLE</b><br>Aiguille aimantée                                 | إبرة ممغنطة       |
| <b>LOCATION</b><br>Emplacement                | موقع                     | <b>MAGNETIC NORTH</b><br>Nord magnétique                                    | الشمال المغناطيسي |
| <b>LOCK</b><br>Ecluse                         | هوس<br>(اهوسة)           | <b>MAIZE</b><br>Maïs  | ذرة               |
| <b>LOCOMOTIVE</b><br>Locomotive               | قاطرة                    | <b>MALNUTRITION (UNDER NOURISHMENT)</b><br>Malnutrition (Sous-alimentation) | سوء التغذية       |
| <b>LOESS</b><br>Loess                         | طين ، لوس                | <b>MANGROVE</b><br>Mangrove   | شجر المنغروف      |
| <b>LONG STAPLE</b><br>Longue sole (Coton ...) | طويل الثيلة              | <b>MAP</b><br>Carte   | خريطة             |
| <b>LONGITUDE</b><br>Longitude                 | طول (درجة)               | <b>MAP PROJECTIONS</b><br>Projections de cartes                             | مساتط الخرائط     |
| <b>LOW LATITUDES</b><br>Basses latitudes      | العروض الدنيا            | <b>MAP SCALE</b><br>Echelle d'une carte                                     | مقياس خريطة       |

|  |                               |  |                                 |
|--|-------------------------------|--|---------------------------------|
| <b>MARBLE</b><br>Marbre  | رخام ( مرمر )                 | <b>MEADOW</b><br>Prairie   | مرج                             |
| <b>MARKET TOWNS</b><br>Villes marchandes (où se tient un marché) | مدن الاسواق                   | <b>MEAN AGE</b><br>L'âge moyen (durée moyenne de la vie)         | العمر الوسط<br>( متوسط العمر )  |
| <b>MARGARET</b><br>Marguerite                                    | الحوان ( زهرة الربيع )        | <b>MEANDER</b><br>Méandre  | منعطف نهري                      |
| <b>MARGINAL LOCATION</b><br>Situation marginale                  | موقع هامشي                    | <b>MEAN DAILY TEMPERATURE</b><br>Température quotidienne moyenne | متوسط الحرارة<br>اليومي         |
| <b>MARSH LAND</b><br>Marais                                      | مستنقع                        | <b>MEAN MONTHLY TEMPERATURE</b><br>Température mensuelle moyenne | متوسط الحرارة<br>الشهري         |
| <b>MARINE CAVE</b><br>Grotte marine                              | كهف بحري                      | <b>MEANS OF IRRIGATION</b><br>Moyens d'irrigation                | وسائل الري                      |
| <b>MARINE CLIMATE</b><br>Climat marin                            | مناخ بحري                     | <b>MEANS OF TRANSPORT</b><br>Moyens de transport                 | وسائل النقل                     |
| <b>MARKER POINTS</b><br>Points de repère                         | نقاط استناد                   | <b>MECHANICAL CONSTRUCTIONS</b><br>Constructions mécaniques      | انشاءات ميكانيكية               |
| <b>MARKET</b><br>Marché  | سوق                           | <b>MEDIAL MORAINÉ</b><br>Moraine médiane                         | ركام وسطى                       |
| <b>MARL</b><br>Marne   | جمر                           | <b>MEDICINE</b><br>Médicament                                    | دواء                            |
| <b>MARS</b><br>Mars  | المريخ                        | <b>MEDITERRANEAN CLIMATE</b><br>Climat méditerranéen             | مناخ البحر المتوسط              |
| <b>MASS (MASSIF)</b><br>Massif                                   | كتلة ( جبلية )                | <b>MELTING</b><br>Fusion   | ذوبان أو اذابة                  |
| <b>MASS PRODUCTION</b><br>Production massive                     | نتاج بالجملة<br>( انتاج ضخم ) | <b>MERCURY (LIQUID)</b><br>Mercure                               | زئبق                            |
| <b>MATCHES</b><br>Allumettes                                     | نقشاب                         | <b>MERCURY (PLANET)</b><br>Mercure                               | عطارد                           |
| <b>MATHEMATICAL GEOGRAPHY</b><br>Géographie mathématique         | الجغرافيا الفلكية             | <b>MERIDIAN</b><br>Méridien                                      | خط الزوال                       |
| <b>MATHEMATICAL LOCATION</b><br>Position astronomique            | موقع فلكي                     | <b>MESOCEPHAL</b><br>Mésocéphale                                 | مستدير الرأس<br>( متوسط الرأس ) |
| <b>MAXIMUM</b><br>Maximum  | حد أقصى                       |  |                                 |
| <b>MAXIMUM TEMPERATURE</b><br>Température maximale               | درجة الحرارة القصوى           |  |                                 |

|  |                         |  |                                 |
|--|-------------------------|--|---------------------------------|
| <b>METALLURGY OF IRON</b><br>Sidérurgie                      | صناعة الحديد            | <b>MINERAL WATER</b><br>Eau minérale               | ماء معدنى                       |
| <b>METAMORPHIC ROCK</b><br>Métamorphique (Roche)             | صخر متحول               | <b>MINERAL</b><br>Minéral                          | معدن                            |
| <b>METEOROLOGY</b><br>Météorologie                           | الارصاد الجوية          | <b>MINIMUM</b><br>Minimum                          | حد اذنى                         |
| <b>METEOR</b><br>Météore                                     | شهاب ( نيزك )           | <b>MINIMUM TEMPERATURE</b><br>Température minimale | درجة الحرارة الدنيا             |
| <b>METHOD OF SHADING</b><br>Estompage                        | طريقة التظليل           | <b>MINING</b><br>Exploitation minière              | تعدين                           |
| <b>MICA</b><br>Mica  | ميكاً                   | <b>MINORITY</b><br>Minorité                        | اقلية                           |
| <b>MIDDLE COURSE OF THE RIVER</b><br>Cours moyen d'un fleuve | المجرى الاوسط ( للنهر ) | <b>MISTRAL</b><br>Le Mistral                       | المسترال                        |
| <b>MIGRATION</b><br>Migration                                | هجرة                    | <b>MIXED FARMING</b><br>Culture mixte              | زراعة مختلطة                    |
| <b>MIGRATION OF POPULATION</b><br>Migration de population    | هجرة السكان             | <b>MODEL</b><br>Modèle                             | نموذج                           |
| <b>MILD</b><br>Doux - Modéré                                 | لطيف                    | <b>MODE OF LIVING</b><br>Modé de vie               | نمط المعيشة                     |
| <b>MILD WEATHER (or NICE)</b><br>Temps doux                  | طقس لطيف                | <b>MODERATE</b><br>Modéré                          | معتدل                           |
| <b>MILK</b><br>Lait  | حليب او لبن             | <b>MONO-CROP</b><br>Monoculture                    | زراعة المحصول الواحد            |
| <b>MILKY WAY</b><br>Voie Lactée                              | نهر المجرة              | <b>MONGOLIAN RACE</b><br>Race mongole              | سلالة مغولية                    |
| <b>MILLET</b><br>Millet                                      | ذخن                     | <b>MONOPOLY</b><br>Monopole                        | احتكار                          |
| <b>MILLIBAR</b><br>Millibar                                  | مليبار                  | <b>MONSOON</b><br>Mousson                          | ريح موسمية                      |
| <b>MINE</b><br>Mine  | منجم                    | <b>MORaine</b><br>Moraine                          | ركام                            |
| <b>MINERAL RESOURCES</b><br>Ressources minérales             | موارد معدنية            | <b>MORPHOLOGY</b><br>Morphologie                   | مورفولوجية<br>(علم اشكال الارض) |
| <b>MINERAL SPRING</b><br>Source minérale                     | ينبوع معدنى             | <b>MORTALITY RATE</b><br>Mortalité (Taux de —)     | معدل الوفيات                    |
|  |                         | <b>MOTIVE POWER</b><br>Force motrice               | قوة محركة                       |

|  |                 |  |               |
|--|-----------------|--|---------------|
| <b>MOUNTAIN</b><br>Montagne, mont                          | جبل             | <b>NATURAL PASTURE</b><br>Pré naturel                              | مرعى طبيعي    |
| <b>MOUNTAIN KNOT</b><br>Nœud montagneux                    | عقدة جبلية      | <b>NATURAL REGION</b><br>Région naturelle                          | اتليم طبيعي   |
| <b>MOUNTAIN PASS</b><br>Défilé                             | مر جبلي ( شعب ) | <b>NATURAL RESOURCES</b><br>Ressources naturelles                  | موارد طبيعية  |
| <b>MOUNTAIN PEAK</b><br>Crête de montagne                  | تمة جبل         | <b>NATURAL SILK</b><br>Sole naturelle                              | حرير طبيعي    |
| <b>MOUNTAIN RANGE</b><br>Chaîne de montagnes               | سلسلة جبلية     | <b>NATURAL VEGETATION</b><br>Végétation naturelle                  | نبات طبيعي    |
| <b>MOUNTAIN SLOPE</b><br>Pente montagneuse                 | منحدر جبلي      | <b>NAVIGABLE</b><br>Navigable                                      | صالح للملاحة  |
| <b>MOUNTAIN BREEZE</b><br>Brise de montagne                | نسيم الجبل      | <b>NAVIGATION</b><br>Navigation                                    | ملاحة         |
| <b>MOUNTAIN GLACIER</b><br>Glacier de montagne.            | متلجة جبلية     | <b>NAVY</b><br>Marine de guerre (ou<br>Marine militaire)           | اسطول حربي    |
| <b>MUD SOIL</b><br>Sol bourbeux                            | تربة طينية      | <b>NEBULA</b><br>Nébuleuse   | سديم          |
| <b>MULBERRY</b><br>Mûrier                                  | شجرة التوت      | <b>NEBULOUSNESS (HAZINESS)</b><br>Etat nébuleux (brumeux) du temps | ضبابية        |
| <b>MYRTLE</b><br>Myrte                                     | آس              | <b>NECESSITY</b><br>Nécessité                                      | ضرورة         |
| <b>N</b>   |                 |  |               |
| <b>NATION</b><br>Nation                                    | أمة             | <b>NECK (VOLCANIC)</b><br>Neck                                     | عنق بركاني    |
| <b>NATIONAL</b><br>National                                | قومي            | <b>NEFUD</b><br>Nefoud   | نفسود         |
| <b>NATIONAL INCOME</b><br>Revenu national                  | دخل قومي        | <b>NEPTUNE</b><br>Neptune  | نبتون         |
| <b>NATIONALITY</b><br>Nationalité                          | قومية           | <b>NET</b><br>Filet  | شبكة          |
| <b>NATIONALIZATION</b><br>Nationalisation                  | تأميم           | <b>NETWORK, ROAD</b><br>Réseau routier                             | شبكة طرق      |
| <b>NATURAL GAS</b><br>Gaz naturel                          | غاز طبيعي       | <b>NETWORK, RAILWAY</b><br>Réseau de voies ferrées                 | شبكة سكة حديد |
| <b>NATURAL LEVEE</b><br>Digue naturelle<br>Levée naturelle | جسر طبيعي       | <b>NEUTRAL ZONE</b><br>Zone neutre                                 | منطقة محايدة  |
|  |                 | <b>NEW MOON</b><br>Nouvelle lune                                   | غرة القمر     |

|  |                   |  |                               |
|--|-------------------|--|-------------------------------|
| <b>NEW WORLD</b><br>Le Nouveau Monde   | العالم الجديد     | <b>OCEAN CURRENT</b><br>Courant marin            | تيار بحري                     |
| <b>NOMADS</b><br>Nomades   | بدو ، رحل         | <b>OCEANOGRAPHY</b><br>Océanographie             | خضامة<br>( جغرافية المحيطات ) |
| <b>NOMADISM</b><br>Nomadisme   | بداوة بترحال      | <b>OCULAR</b><br>Oculaire                        | عيني                          |
| <b>NOON (MIDDAY)</b><br>Midi   | الزوال            | <b>OIL</b><br>Pétrole                            | نפט ( بترول )                 |
| <b>NORTH ATLANTIC DRIFT</b> التيار الاطلسي الشمالي<br>Courant atlantique septentrional |                   | <b>OIL FIELD</b><br>Champ de pétrole             | حقل نفط                       |
| <b>NORTH DIRECTION</b><br>Direction septentrionale<br>(ou Nord)                        | اتجاه الشمال      | <b>OIL PALM</b><br>Palmier à huile - Eléls       | نخيل الزيت                    |
| <b>NORTH HEMISPHERE</b><br>L'Hémisphère nord ou septentrional                          | نصف الكرة الشمالي | <b>OIL PIPE LINES</b><br>Pipeline de pétrole     | انبوب نفط                     |
| <b>NORTH POLE</b><br>Pôle nord   | التطب الشمالي     | <b>OIL PROSPECTING</b><br>Prospection pétrolière | التفتيش عن النفط              |
| <b>NOURISHING PRODUCTS</b><br>Produits alimentaires                                    | منتجات غذائية     | <b>OIL SHALE</b><br>Schiste bitumineux           | شيسيت نفطي                    |
| <b>NOURISHMENT REGIME</b><br>Régime nutritif   | نظام غذائي        | <b>OIL TANKER</b><br>Pétrolier                   | ناقلة نفط                     |
| <b>NOURISHMENTS (FOODS)</b><br>Aliments  | اغذية             | <b>OPEN FOREST</b><br>Forêt de haute futaie      | غابة مفتوحة                   |
| <b>NUCLEUS</b><br>Noyau  | نواة              | <b>OPEN SKY</b><br>A ciel ouvert                 | مكشوف السماء                  |
| <b>OAK</b><br>Chêne  | بلوط - سنديان     | <b>OPIUM</b><br>Opium                            | أفيون                         |
| <b>OASIS</b><br>Oasis  | واحة              | <b>OPTICAL INSTRUMENT</b><br>Instrument optique  | أداة بصرية                    |
| <b>OBSTACLE</b><br>Obstacle  | عائق              | <b>ORANGE</b><br>Orange                          | برتقال                        |
| <b>OCCUPATION</b><br>Occupation<br>(métier ou profession)                              | مهنة<br>حرفة      | <b>ORBIT</b><br>Orbite                           | مدار                          |
| <b>OCEAN</b><br>Océan  | محيط              | <b>ORBIT OF THE EARTH</b><br>Orbite de la Terre  | مدار الارض                    |
|  |                   | <b>ORCHARD</b><br>Verger                         | بستان الفواكه                 |
|  |                   | <b>ORE</b><br>Mineral                            | خام                           |

|  |                         |   |                |
|--|-------------------------|---|----------------|
| <b>ORIENTATION</b><br>Orientation                                    | توجيه — اتجاه           | <b>PEAK LINE</b><br>Ligne de faite                  | خط التمم       |
| <b>OROGRAPHIC RAINFALL</b><br>Pluie ou précipitation<br>de montagne  | مطر تضاريسي             | <b>PEAK</b><br>Pic                                  | قمّة           |
| <b>OSCILLATION OF CONT-<br/>INENTS</b><br>Oscillation des continents | تذبذب القارات           | <b>PEBBLE</b><br>Caillou                            | حصى            |
| <b>OUT PORT</b><br>Avant-port  | ميناء املى              | <b>PENEPLAIN</b><br>Pénéplaine                      | شبه سهل        |
| <b>OVERPOPULATION</b><br>Surpeuplement                               | تضخم سكانى              | <b>PENINSULA</b><br>Presqu'île                      | شبه جزيرة      |
| <b>OX-BOW LAKE</b><br>Lac découpé                                    | بحيرة حلالية            | <b>PEOPLE</b><br>Peuple                             | شعب            |
| <b>OZONOSPHERE</b><br>Ozonosphère                                    | غلاف الاوزون            | <b>PEOPLING</b><br>Peuplement                       | اعمار او تعمير |
| <b>P</b>   |                         |   |                |
| <b>PAGANISM</b><br>Paganisme   | وثنية                   | <b>PEPPER</b><br>Poivre                             | فلفل           |
| <b>PALM</b><br>Palmier   | نخلة                    | <b>PERIHELION</b><br>Périhélie                      | حضيض سيار      |
| <b>PAMPAS</b><br>Pampas  | بامباس                  | <b>PERIOD</b><br>Période                            | دور            |
| <b>PARASITE</b><br>Parasite  | طفيلى                   | <b>PERIPHERAL</b><br>Périphérique                   | محيطى          |
| <b>PARFUME</b><br>Parfum   | عطر                     | <b>PERMANENT SNOW</b><br>Neige perpétuelle          | ثلج دائم       |
| <b>PASSAGE</b><br>Passage  | معبور                   | <b>PERMEABLE</b><br>Perméable                       | منفذ           |
| <b>PASS CITIES</b><br>Villes de passage                              | مدن العبور              | <b>PETROL REFINERY</b><br>Raffinerie de pétrole     | مصفاة نفط      |
| <b>PASS</b><br>Col   | ممر                     | <b>PETROLEUM</b><br>Pétrole                         | نفط — بتروال   |
| <b>PASTURAL SOCIETY</b><br>Société pastorale                         | مجتمع رعوى              | <b>PHOSPHATE</b><br>Phosphate                       | نوسفات         |
| <b>PASTURE</b><br>Pâturage   | مرعى                    | <b>PHOTOGRAPHY, AERIAL</b><br>Photographie aérienne | تصوير جوى      |
| <b>PEACH-TREE</b><br>Pécher  | شجرة الخوخ<br>( درّاق ) | <b>PHYSICAL ENVIRONMENT</b><br>Milieu physique      | بيئة طبيعية    |
|  |                         | <b>PHYSICAL FEATURES</b><br>Aspects physiques       | مظاهر السطح    |

|  |                           |   |                             |
|--|---------------------------|---|-----------------------------|
| <b>PHYSICAL GEOGRAPHY</b><br>Géographie physique | جغرافية طبيعية            | <b>POLITICAL GEOGRAPHY</b><br>Géographie politique              | جغرافية سياسية              |
| <b>PICEA</b><br>Epicéa                           | ايبسية                    | <b>POLYGRAPHIC INDUSTRY</b><br>Industrie polygraphique          | صناعة طباعية                |
| <b>PICKING</b><br>Cueillette                     | تطاف                      | <b>POND</b><br>Etang  | غدير                        |
| <b>PIED MOUNT</b><br>Pied de montagne            | تدم الجبل                 | <b>POOL</b><br>Mare   | بركة                        |
| <b>PIPE-LINE</b><br>Pipe-line                    | خط لتليب                  | <b>POPLAR</b><br>Peuplier                                       | شجرة حور                    |
| <b>PLAIN</b><br>Plaine                           | سهل                       | <b>POPULATED</b><br>Peuplé                                      | أهل                         |
| <b>PLAN</b><br>Plan                              | مخطط                      | <b>POPULATION</b><br>Population                                 | سكان                        |
| <b>PLANET</b><br>Planète                         | كوكب ( سيار )             | <b>POPULATION ACTIVITY</b><br>Activité de la population         | نشاط السكان                 |
| <b>PLANISPHERE</b><br>Planisphère                | كرة مسطحة<br>سطح الكرة    | <b>POPULATION CENSUS</b><br>Recensement d'une population        | تعداد السكان                |
| <b>PLANTATION</b><br>Plantation                  | مزرعة تجارية              | <b>POPULATION EXPLOSION</b><br>Explosion démographique          | انفجار سكاني                |
| <b>PLASTICS</b><br>Plastics ou Plastiques        | لدائن                     | <b>POPULATION DISTRIBUTION</b><br>Distribution de la population | توزع السكان                 |
| <b>PLATEAU</b><br>Plateau                        | هضبة                      | <b>POPULATION GROWTH</b><br>Accroissement démographique         | نمو السكان<br>النمو السكاني |
| <b>PLUM-TREE</b><br>Prunier                      | شجرة البرقوق              | <b>POPULATION, YOUNG</b><br>Population jeune                    | شعب فتى                     |
| <b>PLUTO</b><br>Pluton                           | بلوتون                    | <b>PORT</b><br>Port   | ميناء                       |
| <b>PODZOL</b><br>Podzol                          | بودزول                    | <b>PORT OF CALL</b><br>Port de ravitaillement                   | ميناء تموين                 |
| <b>POLAR CIRCLE</b><br>Cercle polaire            | دائرة قطبية               | <b>POTASH</b><br>Potasse  | بوتاس                       |
| <b>POLAR FRONT</b><br>Front polaire              | جبهة قطبية                | <b>POULTRY</b><br>Volaille                                      | طيور داجنة                  |
| <b>POLE</b><br>Pôle                              | قطب                       | <b>POVERTY</b><br>Pauvreté                                      | فقر                         |
| <b>POLE-STAR (THE)</b><br>L'Etoile Polaire       | نجم القطب<br>النجم القطبي | <b>PRAIRIES</b><br>Prairies                                     | براري أو مروج               |

|  |                          |  |                                    |
|--|--------------------------|--|------------------------------------|
| <b>PRECAMBRIAN ERA</b><br>Ere précambrienne                | عصر ما قبل الكمبري       | <b>Q</b>   |                                    |
| <b>PRECIPITATION</b><br>Précipitation                      | تهطلال<br>( مطر أو تلج ) | <b>QUARRY</b><br>Carrière  | م حجر                              |
| <b>PRESSURE BELT</b><br>Zone de pression                   | نطاق ضغط                 | <b>QUARTER (DISTRICT)</b><br>Quartier                                | حي                                 |
| <b>PRESSURE GRADIENT</b><br>Gradient de pression           | منحدر الضغط              | <b>QUARTZ</b><br>Quartz  | مرو ( كوارتز )                     |
| <b>PREVAILING WINDS</b><br>Vents dominants                 | رياح سائدة               | <b>QUIET VOLCANO</b><br>or <b>DORMANT</b><br>Volcan calme ou dormant | بركان خامد<br>بركان هاديء          |
| <b>PREVAILING WESTERLIES</b><br>Vents dominants<br>d'Ouest | الغريبات السائدة         | <b>QUININE</b><br>Quinine  | كينين                              |
| <b>PRIMITIVE AGRICULTURE</b><br>Agriculture primitive      | زراعة بدائية             | <b>R</b>   |                                    |
| <b>PRIMITIVE RELIGION</b><br>Religion primitive            | ديانة بدائية             | <b>RACE</b><br>Race  | سلالة                              |
| <b>PRIMITIVE SOCIETY</b><br>Société primitive              | مجتمع بدائي              | <b>RACIAL DISCRIMINATION</b><br>Discrimination raciale               | تمييز عنصري                        |
| <b>PRINCIPAL INDUSTRY</b><br>Industrie de base             | صناعة أساسية             | <b>RACES OF MANKIND</b><br>Races humaines<br>(du genre humain)       | السلالات البشرية                   |
| <b>PRODUCTIVITY</b><br>Productivité                        | انتاجية                  | <b>RACIAL GEOGRAPHY</b><br>Géographie raciale                        | جغرافية السلالات                   |
| <b>PRODUCTS</b><br>Produits                                | منتجات                   | <b>RADIATION</b><br>Rayonnement                                      | اشعاع                              |
| <b>PRODUCTS, CULTIVATED</b><br>Produits agricoles          | منتجات زراعية            | <b>RADIOACTIVE</b><br>Radioactif                                     | اشعاعى النشاط                      |
| <b>PROFESSION</b><br>Profession                            | مهنة                     | <b>RAILWAY</b><br>Chemin de fer                                      | سكة حديدية                         |
| <b>PROFILE</b><br>Profil                                   | جانبية<br>( مقطع )       | <b>RAIN</b><br>Pluie   | مطر                                |
| <b>PROPRIETOR</b><br>Propriétaire                          | مالك                     | <b>RAIN BOW</b><br>Arc-en-ciel                                       | قوس قزح                            |
| <b>PULP</b><br>Pulpe                                       | لب                       | <b>RAIN GAUGE</b><br>Pluviomètre                                     | مقياس<br>( مقياس المطر )           |
| <b>PYGMY</b><br>Pygmée                                     | تزم                      | <b>RAIN SHADOW</b><br>Versant non arrosé                             | ظل المطر                           |
|  |                          | <b>RAIN VARIABILITY</b><br>Variation pluviométrique                  | تغير مقياسي<br>( تغير كمية المطر ) |

|   |                    |   |   |
|---|--------------------|---|---|
| <b>RAINFALL SEASON</b><br>Saison de pluie         | نصل المطر          | <b>RELATIVE LOCATION</b><br>Position relative                                       | موقع نسبي   |
| <b>RAINY</b><br>Pluvieux                          | مطير               | <b>RELIEF</b><br>Relief   | تضريس   |
| <b>RANGE</b><br>Etendue                           | مدى                | <b>RELIEF MAP</b><br>Carte de relief  | خريطة تضاريس<br>( خرسطة بارزة<br>لظاهر السطح )    |
| <b>RASPERRY</b><br>Framboise                      | توت العليق         | <b>RELIEF RAIN</b><br>Pluie de reliefs  | مطر التضاريس                                      |
| <b>RATE OF BIRTH</b><br>Taux de natalité          | معدل المواليد      | <b>RELIGION</b><br>Religion   | دين - ديانة                                       |
| <b>RAVINE (GULLY)</b><br>Ravin                    | مسيل               | <b>RESERVOIR</b><br>Réservoir   | خزان  |
| <b>RAW MATERIAL</b><br>Matière brute              | مادة خام           | <b>RESIDENTIAL AREA</b><br>Zone d'habitation (résidentielle)                        | منطقة سكنية                                       |
| <b>RAYON</b><br>Rayonne                           | رايون              | <b>RESIDUAL SOIL</b><br>Sol résiduel (de formation locale)                          | تربة موضعية                                       |
| <b>RECUMBENT FOLD</b><br>Pli couché               | طية مستلقية        | <b>RESOURCES</b><br>Ressources  | موارد   |
| <b>RED INDIANS</b><br>Indiens rouges              | هنود حمر           | <b>RETURN MIGRATION</b><br>Migration de retour                                      | هجرة العودة                                       |
| <b>REFRIGERATION</b><br>Réfrigération             | تبريد              | <b>REVOLUTION OF THE EARTH</b><br>Révolution de la Terre (Mouvement de translation) | طواف الارض<br>( دورة الارض<br>السنوية حول الشمس ) |
| <b>REFUGEE</b><br>Réfugié                         | لاجيء              | <b>RHUMB LINE</b><br>Ligne de rumb (ou de rhumb)                                    | خط الاتجاه الثابت                                 |
| <b>REG</b><br>Reg                                 | رق<br>( سهل حصوي ) | <b>RIA</b><br>Ria   | ريا<br>( واد مغفور )                              |
| <b>REGION</b><br>Région                           | اقليم              | <b>RICE</b><br>Riz  | رز  |
| <b>REGIONAL GEOGRAPHY</b><br>Géographie régionale | جغرافية اقليمية    | <b>RIFT VALLEY</b><br>Vallée d'effondrement   | وادي انهيار                                       |
| <b>REGIONAL SURVEY</b><br>Topographie régionale   | مسح اقليمي         | <b>RIGID</b><br>Rigide  | جاسء - صلب  |
| <b>REGULAR WIND</b><br>Vent régulier              | ريح منتظمة         | <b>RIVER BANK</b><br>Rivage, rive   | ضفة النهر   |
| <b>REINDEER</b><br>Renne                          | رنة                |   |   |
| <b>RELATOINSHIP</b><br>Relation                   | علاقة              |   |   |

|  |                     |   |                             |
|--|---------------------|---|-----------------------------|
| <b>RIVER BASIN</b><br>Bassin d'un fleuve                             | حوض نهري<br>حوض نهر | <b>RURAL GEOGRAPHY</b><br>Géographie rurale | جغرافية الريف               |
| <b>RIVER CAPTURE</b><br>Capture d'une rivière                        | اسر نهري            | <b>RURAL MIGRATION</b><br>Exode rural       | هجرة الريف                  |
| <b>RIVER COURSE</b><br>Cours d'un fleuve                             | مجرى نهر            | <b>RURAL URBAN MIGRATION</b><br>Exode rural | الهجرة من الريف الى المدينة |
| <b>RIVER EROSION</b><br>Erosion fluviale                             | حت نهري             | <b>RYE</b><br>Seigle                        | شيلم                        |
| <b>RIVER MOUTH</b><br>Embouchure                                     | مصب النهر           | <b>S</b>                                    |                             |
| <b>RIVER PORT</b><br>Port fluvial                                    | ميناء نهري          | <b>SAHARA</b><br>Le Sahara                  | المصحراء الكبرى             |
| <b>RIVER VALLEY</b><br>Vallée de fleuve                              | وادي نهر            | <b>SALINITY</b><br>Salinité                 | ملوحة                       |
| <b>RIVULET</b><br>Ruisseau   | نهر ( جدول )        | <b>SAND</b><br>Sable                        | رمل                         |
| <b>ROTATION</b><br>Rotation  | دوران               | <b>SAND DUNE</b><br>Dune de sable           | كتيب رملي                   |
| <b>ROTATION (OF CROPS)</b><br>Assolement                             | دورة زراعية         | <b>SANDSTONE</b><br>Roche sableuse          | صخر رملي                    |
| <b>ROTATION OF THE EARTH</b><br>Rotation de la Terre                 | دوران الارض         | <b>SARDINES</b><br>Sardines                 | سردين                       |
| <b>RUBBER</b><br>Caoutchouc  | مطاط                | <b>SATELLITE</b><br>Satellite               | تابع ( قمر )                |
| <b>RUINS</b><br>Ruines   | اطلال               | <b>SATURATION</b><br>Saturation             | تشبع                        |
| <b>RUGGEDNESS</b><br>Rugosité (de la Terre, Inégalité de sa surface) | وعورة السطح         | <b>SATURN</b><br>Saturne                    | زحل                         |
| <b>RUNNING</b><br>Écoulement   | جريان               | <b>SAVANA</b><br>Savane                     | سافانا                      |
| <b>RUNNING WATER</b><br>Eau courante                                 | ماء جار             | <b>SCALE</b><br>Echelle                     | مقياس                       |
| <b>RUN-OFF</b><br>Ruissellement                                      | جريان مائي          | <b>SCHEME</b><br>Schéma                     | رسم مبسط                    |
| <b>RURAL DWELLING</b><br>Habitat rural                               | مسكن ريفي           | <b>SCHIST (SHALE)</b><br>Schiste            | شيبست                       |
|  |                     | <b>SEA BREEZE</b><br>Brise de mer           | نسيم البحر                  |

|   |                     |   |                     |
|---|---------------------|---|---------------------|
| <b>SEA CLIFF</b><br>Falaise (marine)  | جرف بحرى            | <b>SEMI-ELABORATED</b><br>Semi-élaboré            | نصف مصنوع           |
| <b>SEA LEVEL</b><br>Niveau de la mer  | مستوى البحر         | <b>SESAME (SIMSIM)</b><br>Sésame                  | سمسم                |
| <b>SEA PORT</b><br>Port de mer  | ميناء بحرى          | <b>SEYHOUN</b><br>Seyhoun (Syr-darka)             | نهر سيون            |
| <b>SEA SHORE</b><br>Côte ou littoral  | ساحل البحر          | <b>SHAKE</b><br>Secousse                          | رجة<br>هزة          |
| <b>SEA TRANSPORTATION</b><br>Transport maritime                             | نقل بحرى            | <b>SHALE</b><br>Schiste                           | شيبست               |
| <b>SEASON</b><br>Saison   | فصل                 | <b>SHARE</b><br>Action                            | سهم                 |
| <b>SEASONAL MIGRATION</b><br>Migration saisonnière                          | هجرة موسمية         | <b>SHEEP</b><br>Mouton                            | خروف                |
| <b>SEASONAL WIND</b><br>Vent saisonnier                                     | ريح فصلية           | <b>SHEET-METAL</b><br>Tôle                        | صفحة معدنية         |
| <b>SEBKHA</b><br>Sebkha   | سبخة                | <b>SHELL</b><br>Coquillage                        | صدفة                |
| <b>SECTION</b><br>Section   | مقطع                | <b>SHEPHERD</b><br>Berger                         | راع                 |
| <b>SEDIMENTARY ROCK</b><br>Roche sédimentaire                               | صخر رسوبى           | <b>SHIELD</b><br>Bouclier                         | درع                 |
| <b>SEDIMENTS</b><br>Sédiments   | رواسب               | <b>SHIFTING CULTIVATION</b><br>Culture itinérante | زراعة متنقلة        |
| <b>SEEPAGE</b><br>Suintement  | رشح                 | <b>SHIP ROUTES</b><br>Voies de navigation         | طرق الملاحة البحرية |
| <b>SEISMIC MOVEMENT</b><br>Secousse sismique                                | هزة زلزالية         | <b>SHIP</b><br>Vaisseau                           | سفينة               |
| <b>SEISMOGRAPH</b><br>Séismographe (ou Sismographe)                         | مسجل الهزات الارضية | <b>SHOOTING STAR</b><br>Etoile filante            | شهاب                |
| <b>SELF-SUFFICIENT</b><br>Indépendant (économiquement) ou bien : Autarcique | استكفى              | <b>SHORT STAPLE</b><br>De courte sole (Coton)     | تصر القيلة (طن)     |
| <b>SEMI-ARID LAND</b><br>Terre semi-aride                                   | ارض شبه تاحلة       | <b>SHOWER</b><br>Averse                           | وايل                |
| <b>SEMI-DESERT</b><br>Semi-désertique                                       | شبه صحراوى          | <b>SIBERIAN SHIELD</b><br>Bouclier Sibérien       | الدرع السيبيرى      |
|   |                     | <b>SIDEREAL DAY</b><br>Jour sidéral               | يوم نجمى            |

|  |                              |  |                             |
|--|------------------------------|--|-----------------------------|
| <b>SIGHTING-MARK</b><br>Jalon - (Point de repère)  | شاخص                         | <b>SNOW LINE</b><br>Ligne de neige                           | خط الثلج الدائم             |
| <b>SIGN</b><br>Signe                               | علامة                        | <b>SOCIAL HERITAGE</b><br>Patrimoine social                  | تراث اجتماعي                |
| <b>SILICEOUS SOIL</b><br>Sol siliceux (sablonneux) | تربة سيليسية<br>( رملية )    | <b>SOCIAL OBSTACLE</b><br>Entrave sociale                    | عائق اجتماعي                |
| <b>SILK WORM</b><br>Ver à soie                     | دودة القز<br>( دودة الحرير ) | <b>SOCIALIST</b><br>Socialiste                               | اشتراكي                     |
| <b>SILO</b><br>Silo                                | صومعة حبوب                   | <b>SOCIALIST FAITH</b><br>Dogme socialiste                   | عقيدة اشتراكية              |
| <b>SILT</b><br>Limon                               | طمي                          | <b>SOFT WHEAT</b><br>Blé tendre                              | قمح لين                     |
| <b>SIMOON</b><br>Simoun                            | السموم                       | <b>SOIL</b><br>Sol   | تربة                        |
| <b>SIROCCO</b><br>Sirocco                          | الرياح الشرقي (سيروكو)       | <b>SOIL CONSERVATION</b><br>Conservation du sol              | صيانة التربة                |
| <b>SITE</b><br>Site                                | موضع                         | <b>SOIL DEPTH</b><br>Profondeur du sol<br>(Epaisseur du sol) | سمك التربة                  |
| <b>SITUATION, POSITION</b><br>Situation, position  | موقع                         | <b>SOIL EROSION</b><br>Erosion du sol                        | جرف التربة                  |
| <b>SKIN COLOUR</b><br>Couleur de la peau           | لون الجلد                    | <b>SOIL EXHAUSTION</b><br>Epuisement du sol                  | انهك التربة                 |
| <b>SKULL</b><br>Crâne                              | جمجمة                        | <b>SOIL STRUCTURE</b><br>Structure du sol                    | بنية التربة ( كيميائيا )    |
| <b>SKY</b><br>Ciel                                 | سما                          | <b>SOIL TEXTURE</b><br>Texture du sol                        | قوام التربة<br>( فيزيائيا ) |
| <b>SLATE</b><br>Ardoise                            | اردواز                       | <b>SOLAR DAY</b><br>Jour solaire                             | يوم شمسي                    |
| <b>SLAV</b><br>Slave                               | سلافي                        | <b>SOLAR ENERGY</b><br>Energie solaire                       | الطاقة الشمسية              |
| <b>SLOPE</b><br>Flanc                              | سفح ( منحدر )                | <b>SOLAR SYSTEM</b><br>Système solaire                       | النظام الشمسي               |
| <b>SLOPING</b><br>Versant                          | منحدر                        | <b>SOLSTICE</b><br>Solstice                                  | انقلاب ( منقلب )            |
| <b>SNOW</b><br>Neige                               | ثلج                          | <b>SOUNDING</b><br>Sondage                                   | سبر                         |
| <b>SNOW FIELD</b><br>Champ de neige                | حقل ثلج                      | <b>SOURCES OF ENERGY</b><br>Sources d'énergie                | مصادر الطاقة                |

|  |                    |   |                   |
|--|--------------------|---|-------------------|
| <b>SOUTHERN HEMISPHERE</b><br>Hémisphère sud     | نصف الكرة الجنوبي  | <b>STAPLE CROP</b><br>Produit principal             | محصول أساسي       |
| <b>SOYA BEANS</b><br>Soya                        | نول الصويا<br>مويا | <b>STAR</b><br>Etoile                               | نجم               |
| <b>SPACE DISCOVERY</b><br>Découverte de l'espace | اكتشاف الفضاء      | <b>STARLIKE</b><br>Etoile filante                   | شهاب ( رجم )      |
| <b>SPARROW HAWK</b><br>Epervier                  | بائسق              | <b>STATURE</b><br>Stature                           | قامة              |
| <b>SPATIAL SHIP</b><br>Vaisseau spatial          | سفينة فضائية       | <b>STEEL</b><br>Acier                               | فولاذ             |
| <b>SPHERE</b><br>Sphère                          | كرة                | <b>STEEP SLOPE</b><br>Versant abrupt (Pente rapide) | منحدر شديد        |
| <b>SPICES</b><br>Epices                          | توابل              | <b>STEPPE</b><br>Steppes                            | سهوب              |
| <b>SPINNER</b><br>Filateur                       | غَزَّال            | <b>STEREOSCOPE</b><br>Stéréoscope                   | منظار مجسم        |
| <b>SPINNING</b><br>Filage                        | غزل                | <b>STICKY</b><br>Visqueux                           | لزج               |
| <b>SPONGE</b><br>Eponge                          | اسفنج              | <b>STIFF</b><br>Rude                                | تاس               |
| <b>SPRING</b><br>Source                          | منبع<br>ينبوع      | <b>STONY HOUSE</b><br>Maison de pierre              | مسكن حجري         |
| <b>SPRING WHEAT</b><br>Blé printanier            | قمح ربيعي          | <b>STORAGE</b><br>Stockage                          | تخزين             |
| <b>SQUIRREL</b><br>Ecureuil                      | سنجاب              | <b>STORE HOUSE</b><br>Grenier                       | مخزن حبوب         |
| <b>STABLE</b><br>Etable, Ecurie                  | اسطبل ( اسطبل )    | <b>STORM</b><br>Tempête                             | عاصفة             |
| <b>STAGNANT WATER</b><br>Eau stagnante           | ماء راكد           | <b>STRAIGHT HAIR</b><br>Cheveu droit                | شعر مستقيم        |
| <b>STALACTITES</b><br>Stalactites                | نوازل<br>هوابط     | <b>STRAIT</b><br>Déroit                             | مضيق              |
| <b>STALAGMITES</b><br>Stalagmites                | مواعد              | <b>STRATIFIED ROCKS</b><br>Roches stratifiées       | صخور طبقية        |
| <b>STANDARD OF LIVING</b><br>Niveau de vie       | مستوى المعيشة      | <b>STRATOCUMULUS</b><br>Strato-cumulus              | سحب الركام الطبقي |
| <b>STANDARD TIME</b><br>Heure standard (locale)  | التوقيت القياسي    | <b>STRATUS</b><br>Stratus                           | سحب طبقية         |

|  |                     |  |               |
|--|---------------------|--|---------------|
| <b>STREAM</b><br>Rivière (ou Fleuve ou parfois ruisseau) | جدول                | <b>SUNSET</b><br>Coucher du soleil                               | غروب الشمس    |
| <b>STREAM BED</b><br>Lit de rivière                      | مجرى نهر (أو نهر)   | <b>SURFACE</b><br>Surface  | سطح           |
| <b>STEP CROPPING</b><br>Culture étagée                   | زراعة المدرجات      | <b>SURFACE OF THE EARTH</b><br>Surface de la Terre               | سطح الأرض     |
| <b>STRUCTURAL</b><br>Structural                          | بنوي                | <b>SURFACE WATER</b><br>Eaux de surface<br>(Eaux superficielles) | مياه سطحية    |
| <b>STRUCTURE</b><br>Structure                            | بنية                | <b>SURPLUS</b><br>Surplus  | فائض          |
| <b>SUBURB</b><br>Banlieue                                | ضاحية               | <b>SURVEY</b><br>Levé de plans                                   | مساحة         |
| <b>SUBMERGED</b><br>Submergé                             | مغمور               | <b>SWAMP</b><br>Marécage   | مستنقع        |
| <b>SUBMERGED RELIEFS</b><br>Reliefs submergés            | تضاريس مغمورة       | <b>SWEET POTATO</b><br>Patate douce                              | بطاطة حلوة    |
| <b>SUBMERGENCE</b><br>Submersion                         | غمر                 | <b>SYMBOL</b><br>Symbole   | رمز           |
| <b>SUBSIDENCE</b><br>Affaissement                        | هبوط                | <b>SYNCLINE</b><br>Synclinal                                     | مقعر          |
| <b>SUB-SOIL</b><br>Sous-sol                              | التربة السفلى       | <b>SYNCLINE FOLD</b><br>Pli synclinal                            | طية مقعرة     |
| <b>SUBTROPICAL</b><br>Subtropical                        | شبه مداري           | <b>SYNTHETIC INDUSTRIES</b><br>Industrie synthétique             | صناعة تركيبية |
| <b>SUGAR-BEET</b><br>Betterave sucrière                  | شوندر السكر<br>بنجر | <b>SYNTHETIC RUBBER</b><br>Caoutchouc synthétique                | مطاط تركيبى   |
| <b>SUGAR CANE</b><br>Canne à sucre                       | تصب السكر           | <b>SYSTEM OF IRRIGATION</b><br>Système d'irrigation              | نظام الري     |
| <b>SULPHUR</b><br>Soufre                                 | كبريت               | <b>T</b>   |               |
| <b>SUMMER RESORT</b><br>Centre d'estivage                | مضيف                | <b>TABULAR PLATEAU</b><br>Plateau tabulaire                      | هضبة مائدية   |
| <b>SUN BEAMS</b><br>Rayons solaires                      | اشعة شمسية          | <b>TAIGA</b><br>Taïga  | تايفا         |
| <b>SUN FLOWER</b><br>Tournesol                           | زهرة الشمس          | <b>TAIL-HAIR (NECK-HAIR)</b><br>Crin                             | هلب           |
| <b>SUNRISE</b><br>Lever du soleil                        | شروق الشمس          | <b>TAMARISK</b><br>Tamaris                                       | ائل           |

|  |                            |   |                             |
|--|----------------------------|---|-----------------------------|
| <b>TANKER</b><br>Pétroller                           | ناقلة نفط                  | <b>THEODOLITE</b><br>Théodolite                               | ثيودوليت                    |
| <b>TANNED SKIN (LEATHER)</b><br>Cuir tanné           | جلد مذبوغ                  | <b>THERMOGRAPH</b><br>Thermographe                            | مسجل الحرارة                |
| <b>TAPESTRY MAKING</b><br>Tapisserie                 | صناعة البسط                | <b>THIRD WORLD</b><br>Le tiers-monde                          | العالم الثالث               |
| <b>TAR</b><br>Goudron                                | قطران                      | <b>THORNY</b><br>Epineux                                      | شائك                        |
| <b>TARIFF</b><br>Tarif                               | تعريفية                    | <b>THUNDERBOLT</b><br>Foudre                                  | ماعة                        |
| <b>TEA TREE</b><br>Théier                            | شجر الشاي                  | <b>THUNDER STORM</b><br>Tempête orageuse (orage)              | عاصفة رعدية                 |
| <b>TECHNICAL</b><br>Technicien                       | تقنى                       | <b>THUYA</b><br>Thuya   | ثويا                        |
| <b>TEAK</b><br>Teck                                  | ساج                        | <b>TIDE, HIGH</b><br>Marée haute                              | مد                          |
| <b>TELESCOPE</b><br>Télescope                        | مقرّب                      | <b>TIDE, LOW</b><br>Marée basse                               | جزر                         |
| <b>TEMPERATE</b><br>Tempéré                          | معتدل                      | <b>TILE</b><br>Tuile  | قربيد                       |
| <b>TEMPERATE ZONE</b><br>Zone tempérée               | منطقة معتدلة               | <b>TIME-ZONE (INTERNATIONAL TIME)</b><br>Zone horaire         | منطقة زمنية                 |
| <b>TEMPORARY EMIGRATION</b><br>Emigration temporaire | اغتراب مؤقت                | <b>TIN</b><br>Etain   | قصدير                       |
| <b>TEMPERATE CLIMATE</b><br>Climat tempéré           | مناخ معتدل                 | <b>TOBACCO</b><br>Tabac                                       | تبغ                         |
| <b>TENT</b><br>Tente                                 | خيمة                       | <b>TONNAGE</b><br>Tonnage                                     | الطنية<br>( الحمولة بالطن ) |
| <b>TERMINAL MORAINÉ</b><br>Moraine terminale         | ركام نهائى                 | <b>TOOLS</b><br>Instruments, outils                           | عدد<br>أدوات                |
| <b>TERRACE</b><br>Terrasse                           | مصطبة                      | <b>TOPOGRAPHICAL MAP</b><br>Carte topographique               | خريطة طبوغرافية             |
| <b>TERRA ROSA</b><br>Terra rossa                     | تيراروسا<br>( تربة حمراء ) | <b>TOPOGRAPHY</b><br>Topographie                              | طبوغرافيا                   |
| <b>TERRITORIAL SEA</b><br>Eaux territoriales         | مياه اقليمية               | <b>TOPSOIL</b><br>Couche supérieure (ou superficielle) du sol | تربة سطحية                  |
| <b>TEXTILES</b><br>Textiles                          | منسوجات                    |   |                             |

|   |                          |   |                                   |
|---|--------------------------|---|-----------------------------------|
| <b>TORNADOE</b><br>Tornado  | تورنادو                  | <b>TREASURE</b><br>Trésor   | كز                                |
| <b>TORRENT</b><br>Torrent   | سيل                      | <b>TRIANGULATION</b><br>Triangulation   | تثليث                             |
| <b>TORRENTIAL RAIN</b><br>Pluie torrentielle                        | مطر عاصف                 | <b>TRIBE</b><br>Tribu   | قبيلة                             |
| <b>TOTEM</b><br>Totem   | طوطم                     | <b>TRIBUTARY</b><br>Affluent  | راند                              |
| <b>TOUR</b><br>Tour   | دورة                     | <b>TROPIC OF CANCER</b><br>Tropique du Cancer                                   | مدار السرطان                      |
| <b>TOURIST</b><br>Touriste  | سائح                     | <b>TROPIC OF CAPRICORN</b><br>Tropique du Capricorne                            | مدار الجدى                        |
| <b>TOURIST CITY</b><br>Ville touristique                            | مدينة سياحية             | <b>TROPICAL</b><br>Tropical   | مدارى                             |
| <b>TOWN PLANNING</b><br>Planification urbaine                       | التخطيط الحنى            | <b>TROPICAL CYCLONE</b><br>Cyclone tropical                                     | اعصار مدارى                       |
| <b>TRACTOR</b><br>Tracteur  | جرار                     | <b>TROPICAL FOREST</b><br>Forêt tropicale                                       | غابة مدارية                       |
| <b>TRADE WINDS</b><br>Alizés  | رياح تجارية              | <b>TROPICAL ZONE</b><br>Zone tropicale  | منطقة مدارية                      |
| <b>TRADING CAPITAL</b><br>Capitale commerciale                      | عاصمة تجارية             | <b>TROPOSPHERE</b><br>Troposphère   | تروبوسفير<br>( طبقة الجو السفلى ) |
| <b>TRAIN</b><br>Train   | قطار                     | <b>TRUST</b><br>Trust   | اتحاد احتكارى                     |
| <b>TRANSCONTINENTAL</b><br>Transcontinental                         | عبر القارة               | <b>TSE-TSE FLY</b><br>or (SERUT FLY)<br>Mouche tsé-tsé                          | ذبابة تسي تسي                     |
| <b>TRANSFORMATIVE IN-<br/>DUSTRY</b><br>Industrie de transformation | صناعة تحويلية            | <b>TUNDRA</b><br>Toundra  | تندرا                             |
| <b>TRANSHUMANCE</b><br>Transhumance                                 | انتجاع                   | <b>TUNNEL</b><br>Tunnel   | نفق                               |
| <b>TRANSIT</b><br>Transit   | تجارة المرور ( ترانزيت ) | <b>TUN. TUNNY-FISH</b><br>(or TUNA)<br>Thon                                     | تون                               |
| <b>TRANSPORT</b><br>Transport                                       | نقل                      | <b>TYPHOON</b><br>Typhon  | تيفون                             |
| <b>TRANSPORTED SOIL</b><br>Sol déplacé                              | ترية منقولة              |   |                                   |
| <b>TRAVELLER</b><br>Voyageur  | مسافر                    |   |                                   |
|   |                          | <b>U</b>  |                                   |
|   |                          | <b>UNDER-POPULATION</b><br>Pauvreté en population<br>ou rareté de la population | قلة السكان                        |

|  |                        |  |                                 |
|--|------------------------|--|---------------------------------|
| <b>UNDERGROUND</b><br>Souterrain                                   | باطنى                  | <b>VEGETABLE MARGARINE</b><br>Margarine végétale                     | سمن نباتى                       |
| <b>UNDERGROUND MINING</b><br>Minéralisation souterraine            | تعمين او تعمدن باطنى   | <b>VEGETABLES</b><br>Végétaux  | خضر - نباتات                    |
| <b>UNDERGROUND WATER</b><br>Eau souterraine                        | ماء باطنى              | <b>VEGETATION COVER</b><br>Couverture végétale                       | غطاء نباتى                      |
| <b>UNDERGROUND WATER TABLE</b><br>Niveau d'eau souterraine         | مستوى الماء الباطنى    | <b>VENUS</b><br>Vénus  | الزهرة                          |
| <b>UNDULATED (WAVY)</b><br>Ondulé                                  | موج                    | <b>VERNAL EQUINOX</b><br>Equinoxe vernal ou<br>équinoxe de printemps | اعتدال ربيعى                    |
| <b>UNDULATING PLATEAU</b><br>Plateau ondulé                        | هضبة موجة              | <b>VILLAGE</b><br>Village  | قرية                            |
| <b>UNIVERSAL SPACE</b><br>Espace de l'Univers                      | الفضاء الكونى          | <b>VISIBILITY</b><br>Visibilité                                      | مدى الرؤية                      |
| <b>UNIVERSITY TOWN</b><br>Ville universitaire                      | مدينة جامعية           | <b>VITAL STATISTICS</b><br>Statistiques démographiques               | احصاءات حيوية<br>( ديموغرافية ) |
| <b>UNOCCUPIED POPULATION (UNEMPLOYED)</b><br>Population en chômage | سكان عاطلون            | <b>VOLCANIC ASH</b><br>Cendre volcanique                             | رماد بركانى                     |
| <b>URBAN GEOGRAPHY</b><br>Géographie urbaine                       | جغرافية المدن          | <b>VOLCANIC CONE</b><br>Cône volcanique                              | مخروط بركانى                    |
| <b>URBANIZATION</b><br>Urbanisme                                   | تعمين                  | <b>VOLCANIC SOIL</b><br>Sol volcanique                               | تربة بركانية                    |
| <b>URSA MAJOR</b><br>Grande Ourse                                  | الدب الاكبر            | <b>VOLCANO, ACTIVE</b><br>Volcan actif                               | بركان نشط                       |
| <b>URSA MINOR</b><br>Petite Ourse                                  | الدب الامغر            | <b>W</b>   |                                 |
| <b>UTENSILS</b><br>Ustensiles                                      | مواعين                 | <b>WHALE</b><br>Baleine  | حوت                             |
| <b>UTILIZATION</b><br>Utilisation (Mise en valeur)                 | استعمال<br>( استثمار ) | <b>WALNUT-TREE</b><br>Noyer  | شجرة الجوز                      |
| <b>VALLEY</b><br>Vallée  | واد                    | <b>WANDERING</b><br>Déplacement (Migration)                          | تجواب                           |
| <b>VALLEY SPRING</b><br>Source de vallée                           | ينبوع الوادى           | <b>WARM</b><br>Tiède   | دافىء                           |
| <b>VEHICLE</b><br>Véhicule   | ناقلة ( ج نواقل )      | <b>WASTE LAND</b><br>Terre en friche                                 | أرض بور                         |
|  |                        | <b>WATERFALL</b><br>Chute d'eau - Cascade                            | شلال                            |

|   |                      |  |                     |
|---|----------------------|--|---------------------|
| <b>WATER LEVEL</b><br>Niveau de l'eau   | منسوب الماء          | <b>WILD BOAR</b><br>Sanglier                         | خنزير برى           |
| <b>WATER MELON</b><br>Pastèque  | بطيخ                 | <b>WIND BELT</b><br>Zone des vents                   | نطاق الرياح         |
| <b>WATER POWER</b><br>Houille blanche   | قدرة مائية           | <b>WINTER RESORT</b><br>Centre d'hivernage           | مشتى                |
| <b>WAVED HAIR</b><br>Cheveu ondulé  | شعر موج              | <b>WINTER SOLSTICE</b><br>Solstice d'hiver           | انقلاب شتوى         |
| <b>WAX</b><br>Cire  | شمع                  | <b>WOOD</b><br>Bois                                  | خشب ، غابة          |
| <b>WEAKNESS</b><br>Défaillance  | ضعف                  | <b>WOODEN HOUSE</b><br>Maison de bois                | مسكن خشبي           |
| <b>WEATHER</b><br>Temps (qu'il fait)  | طقس                  | <b>WORKING POPULATION</b><br>Population laborieuse   | قوى عاملة           |
| <b>WEATHER BUREAU</b><br>Bureau de météorologie                               | دائرة الارصاد الجوية | <b>WORLD POPULATION</b><br>Population du monde       | سكان العالم         |
| <b>WEATHER FORECAST</b><br>Prévision météorologique                           | تنبؤ جوى             | <b>Y</b>   |                     |
| <b>WEATHERING</b><br>Altération atmosphérique (due aux agents atmosphériques) | تجوية                | <b>YAK</b><br>Yak (Vache de Tartarie)                | ثور اليك            |
| <b>WEAVER</b><br>Tisserand  | حائك أو نساج         | <b>YIELD</b><br>Produit                              | محصول ، مردود       |
| <b>WELL</b><br>Puits  | بئر                  | <b>YOUNG FOLD MOUNTAIN</b><br>Montagne plissée jeune | جبل التوائى حديث    |
| <b>WESTERLIES</b><br>Vents d'Ouest  | غربيات               | <b>YOURT</b><br>Yourte                               | يورت ( مسكن مغولى ) |
| <b>WET</b><br>Humide  | رطب                  | <b>YOUTH</b><br>Jeunesse                             | شباب                |
| <b>WET THERMOMETER</b><br>Thermomètre humide                                  | مقياس الحرارة الرطب  | <b>Z</b>   |                     |
| <b>WHEAT</b><br>Blé   | قمح                  | <b>ZAMBO</b><br>Zambo                                | زامبو               |
| <b>WHIRL WIND</b><br>Tourbillon   | زوبعة                | <b>ZEBRA</b><br>Zèbre                                | جمار وحش            |
| <b>WHITE BEET</b><br>Betterave à sucre  | شوندر السكر<br>بنجر  | <b>ZENITH</b><br>Zénith                              | سمت                 |
|   |                      | <b>ZENITHAL ANGLE</b><br>Angle zénithal              | زاوية السميت        |
|   |                      | <b>ZENITHAL PROJECTION</b><br>Projection zénithale   | مسطط سميتى          |
|   |                      | <b>ZONE</b><br>Zone                                  | نطاق                |

# ملحق الجغرافية

| A   |  |                                    |                        |
|---|--|------------------------------------|------------------------|
| <b>ABORIGINES</b><br>Aborigènes           | سكان أصليون  | <b>ALTERNATION</b><br>Alternation  | تماثب                  |
| <b>ABRASION</b><br>Abrasion               | تخج  | <b>ALTIMETER</b><br>Altimètre      | يؤنعا (مقياس الارتفاع) |
| <b>ABYSS</b><br>Abyesse (et non Abyssal). | عمق بحري   | <b>ALTOCUMULUS</b><br>Alto cumulus | سحاب ركاس عال          |
| <b>ADAPTATION</b><br>Adaptation           | تكيف   | <b>ANEMOGRAM</b><br>Anémogramme    | رسم بياني للرياح       |
| Adret                                     | سُح مُشمس  | <b>ANEMOGRAPH</b><br>Anémographe   | مرسة الرياح            |
| <b>ADRET</b>                              |  | <b>ANOMALY</b><br>Anomalie         | شذوذ                   |
| <b>AGGLOMERATION</b><br>Agglomération     | ( تجميع حصوي )<br>لعل المقصود في هذا<br>المعجم الجغرافي هو : « تجميع سكنى » اى<br>المدينة مع أرياضها . | <b>ANTELOPE</b><br>Antilope        | ظبسى                   |
| <b>ALFALFA</b><br>Luzerne                 | برسيم *  | <b>ANTIPODES</b><br>Antipodes      | متقاطرتان              |
| <b>ALLUVIAL</b><br>Alluvial               | غرينسى   | <b>APOGEE</b><br>Apogée            | اوج                    |

\* برسيم الفا لفا

**ARETE** رمن (مج ق)  
Arête (= ligne de crête) (Crête = عسرف)  
d'une montagne)  
(crête = sommet allongé d'une montagne)

**ATOLL** حلقة مرجانية  
Atol

**AURORA, ANSTRALIS** الشفق القطبي الجنوبي  
Aurore Australe

**AURORA, BOREALIS** الشفق القطبي الشمالي  
Aurore Boréale

## B

**BARLEY** الشعير  
Orge

**BASE LEVEL** مستوى القاعدة  
Niveau de base

**BATHYMETRY** تياس الاعماق  
Batymétrie

**BAY** جسون  
Baie

**BEACH** شاطئ رملي  
Plage

**BEET, SUGAR** بنجر (شمندر سكري)  
Betterave sucrière

**BENCH** مصطبة  
Banc

**BIGHT** خليج  
Golfe

**BIOSPHERE** محيط حيوي  
Biosphère

**BOG** ردغة او موحل  
Fondrière (au lieu de bols)

**BRACHYCEPHALIC** تصير الراس  
Brachycéphale  
(Crâne brachycéphale =)

## C

**CALDEIRA** تشيئة (كالديرا)  
Caldeira

**CALENDAR** تقويم  
Calendrier

**CAPTURE, RIVER** اسر نهري  
Capture d'une rivière

**CARTOGRAPHY** خرائطية (علم الخرائط)  
Cartographie (et non  
Cartologie)

**CENTRIPETAL FORCE** قوة جذب مركزية  
Centripète Force

**CIRRO-CUMULUS** سحاق تراكمي  
Cirro-cumulus

**CLAN** عشيرة  
Clan

**COL** مخبرم  
Col

**COMBE** واد ضيق او وهد  
Combe

**COMMUNICATION, MEANS** وسائل الاتصال  
Communication (Moyens de)

**CONFLUENCE** مقرن (نهري)  
Confluence

**CONIFEROUS** مخروطي  
Conifère

**CONSERVATION** محافظة  
Conservation

**CORROSION** تاكل  
Corrosion

**CRATER** نوعة بركانية  
Cratère

**CUESTA** كويستا  
Cuesta

**CYCLE** دورة  
Cycle

**CYPRESS** سرو (شجر)  
Cypres

## D

**DAM** سد  
Barrage

|  |                              |   |                    |
|--|------------------------------|---|--------------------|
| <b>DATE PALM</b><br>Palmier dattier              | نخلة                         | <b>FORECAST</b><br>Prévoir                            | يتنبأ              |
| <b>DEBRIS</b><br>Débris                          | حطام                         | <b>FREEZE (TO -)</b><br>Geler                         | يتجمد              |
| <b>DETROIT</b><br>Détroit                        | مضيق                         | <b>FRONT</b><br>Front                                 | جبهة               |
| <b>DISLOCATION</b><br>Dislocation                | خلع ، انخلاع                 | <b>G</b>  |                    |
| <b>DIVERGENCE</b><br>Divergence                  | توزع الهواء                  | <b>GAP</b><br>Trouée                                  | ثغرة ( فج )        |
| <b>DOWNSTREAM</b><br>Aval                        | مهبط النهر ( او سفلة النهر ) | <b>GAUGE, RAIN</b><br>Pluviomètre                     | مقياس              |
| <b>DRIFT, AIR</b><br>Courant d'air               | تيار هواء                    | <b>GEOGRAPHY, AGRICULTURAL</b><br>Géographie Agricole | جغرافيا زراعية     |
| <b>DRIFT, SAND</b><br>Sable mouvant              | سبي                          | <b>GEOGRAPHY, AGRICULTURAL</b><br>Géographie Agricole | جغرافيا زراعية     |
| <b>DRIFT, WATER</b><br>Courant d'eau             | تيار مائي                    | <b>GORGE</b><br>Gorge                                 | خانق               |
| <b>DRIZZLE</b><br>Crachin Bruine (pluie fine)    | رذاذ                         | <b>GRAPES</b><br>Raisin                               | عنب                |
| <b>DUNE</b><br>Dune                              | كتيب رملي                    | <b>H</b>  |                    |
| <b>E</b>   |                              | <b>HAMLET</b><br>Hameau                               | قرية صغيرة         |
| <b>ELM</b><br>Orme                               | دردار ( ألم )                | <b>HANDCRAFT</b><br>Artisanat                         | صناعة تقليدية      |
| <b>ESCARPMENT</b><br>Escarpement                 | حافة                         | <b>HIGHT</b><br>Hauteur                               | ارتفاع             |
| <b>EVAPO-TRANSPARATION</b><br>Evapotranspiration | تبخر نتحي                    | <b>HOLM-OAK</b><br>Chêne-vert                         | سنديان اخضر        |
| <b>F</b>   |                              | <b>HORST</b><br>Horst                                 | مكسر أمواج (هورست) |
| <b>FACTORY</b><br>Usine                          | ممنع                         | <b>HUMIDITY, ABSOLUTE</b><br>Humidité absolue         | رطوبة مطلقة        |
| <b>FAN, ALLUVIAL</b><br>Cône de déjection        | مخروط الانصباب               | <b>HUMIDITY, RELATIVE</b><br>Humidité relative        | رطوبة نسبية        |
| <b>FLOWING (or RUNNING)</b><br>Coulée            | تلق او تعلق                  | <b>HUMIDITY, SPECIFIC</b><br>Humidité spécifique      | رطوبة نوعية        |
| <b>FOLDING, ALPINE</b><br>Pliement alpin         | التواء البس                  | <b>HYPSONETRIC LINE</b><br>Ligne hypsonétrique        | خط الارتفاع        |

**IMMERSION**  
Immersion

غمر ، انغمار

**IMPROVEMENT of LAND**  
Bonification d'une terre

إصلاح أرض  
( تحسين أرض )

**INFILTRATION**  
Infiltration

تسرب

**INSET MAP**  
Carton

خريطة ركنية

**JET STREAM**  
Jet-stream

تيار دفاق

**JUNIPER**  
Genévrier

عرعر

**JUNGLE**  
Jungle

دغل

**KARST**  
Karst

كارست

**LABOUR FORCE**  
Main-d'œuvre

توة عاملة ( يد عاملة )

**LAND CLEARING**  
Restauration  
Défrichement d'une terre

استصلاح الارض

**LAND RECLAMATION**  
Mise en valeur d'une terre

احياء ارض

**LANDSCAPE**  
Paysage

منظر طبيعي

**LAPIES**  
Laplaz

سطوح مسننة

**LEATHER**  
Cuir

جلد مذبوغ

**LINEN**  
Lin

كسان

**LIS FLOWER**  
Fleur de lis

زنبق

**LUCERN**  
Luzerne

برسيم \*

\* برسيم الفألما

## M

**MAGNETIC BEARING**  
Direction magnétique

اتجاه مغناطيسي

**MALNUTRITION**  
Malnutrition

سوء تغذية

**MANTLE**  
Manteau

فطاء

**MANURE, ANIMAL**  
Engrais animal

سماد حيواني

**MARSH**  
Marécage

مستنقع

**MATURITY**  
Maturité

مرحلة النضج

**METAMORPHISM,**  
CONTACT

تحول الصخور  
( بالتماس )

Métamorphisme de contact

**MIRAGE**  
Mirage

سراب

**MIST**  
Brume

ضباب رقيق

**MONOCROP**  
Monoculture

زراعة المحصول الواحد

**MOUNTAIN, ACCUMULATION**  
Montagne d'accumulation

جبل تراكم

**MOUNTAIN, ANCIENT**  
Montagne ancienne

جبل قديم

**MUD**  
Boue

وحل ( طين )

**MUD-BRICK**  
Brique cuite (au soleil)

لينة

**MYRTLE**  
Myrte

آس ( شجر )

## N

**NIMBO-CUMULUS**  
Nimbo-cumulus

مزن تراكمي

|   |                    |
|---|--------------------|
| <b>OAT</b><br>Avoine                              | شوفان              |
| <b>OPTIMUM</b><br>Optimum                         | أمثل               |
| <b>ORGANIC</b><br>Organique                       | عضوي               |
| <b>OROGENIC, MOVEMENT</b><br>Mouvement orogénique | حركات تكوين الجبال |
| <b>OVERTHRUST NAPPE</b><br>Nappe de charriage     | طبقات زاحفة        |
| <b>OVIN</b><br>Ovin                               | ضأن                |

**P**

|   |               |
|---|---------------|
| <b>PATTERN</b><br>Modèle - Type                   | نمط           |
| <b>PEDIMENT</b><br>Pédiment (glacis)              | تلمة          |
| <b>PERCOLATION</b><br>Percolation                 | رشح           |
| <b>PERENNIAL (PLANT)</b><br>Pérenne (plante)      | دائم (نبات)   |
| <b>PINE</b><br>Pin                                | منوبير        |
| <b>PLAIN, ALLUVIAL</b><br>Plaine alluviale        | سهل فيضي      |
| <b>POLLINATION</b><br>Pollinisation (Fécondation) | تلقيح         |
| <b>POLLUTION</b><br>Pollution                     | تلوث          |
| <b>POT-HOLES</b><br>Marmites de Géants            | قدور الجبابرة |
| <b>PRODUCTION</b><br>Production                   | انتاج         |
| <b>PROTEIN, ANIMAL</b><br>Protéine animale        | بروتين حيواني |

**R**

|  |                         |
|--|-------------------------|
| <b>RAISIN</b><br>Raisin sec                      | زبيب                    |
| <b>RAISED RELIEF MAP</b><br>Carte en relief      | خريطة مجسمة             |
| <b>RAPID</b><br>Rapide                           | مسارع                   |
| <b>RATION</b><br>Ration                          | حصّة - جراية            |
| <b>REARING ANIMAL</b><br>Elevage                 | تربية الحيوان (الماشية) |
| <b>REFORM AGRICULTURAL</b><br>Réforme agraire    | اصلاح زراعي             |
| <b>REGRESSION</b><br>Régression                  | تراجع                   |
| <b>RIVER REGIME</b><br>Régime fluvial            | نظام نهري               |
| <b>ROUTES, NAVIGATION</b><br>Voies de navigation | طرق الملاحة             |

**S**

|   |              |
|---|--------------|
| <b>SCREE</b><br>Eboullis  | ركام انهياري |
| <b>SEAL</b><br>Phoque   | عجل البحر    |
| <b>SECTOR</b><br>Secteur  | قطاع         |
| <b>SELECTION</b><br>Sélection                                       | امطفاء       |
| <b>SELF-SUFFICIENCY</b><br>Indépendance (économi-<br>que). Autarcie | اكتفاء ذاتي  |
| <b>SITE, ARCHEOLOGICAL</b><br>Site archéologique                    | موضع اثري    |
| <b>SOIL, ALLUVIAL</b><br>Sol alluvial                               | تربة فيضية   |
| <b>SORGHUM</b><br>Sorgho  | ذرة بيضاء    |
| <b>SPOT-HEIGHT</b><br>Point de repère                               | نقطة استدلال |

|  |                     |  |                     |
|--|---------------------|--|---------------------|
| <b>SPRUCE</b><br>Sapin                             | شوح                 | <b>UNDULATED</b><br>Ondulé                       | موج                 |
| <b>SUBURB</b><br>Suburbaine (Zone)                 | مستعم               | <b>UPSTREAM</b><br>Amont                         | مصعد ( عالية )      |
| <b>SWAMP</b><br>Marais                             | ضاحية               |  |                     |
|  |                     | <b>V</b>   |                     |
|  |                     | <b>VALLEY, ANTECEDENT</b><br>Vallée antécédente  | واد سالف            |
| <b>TATTOO</b><br>Tatouage                          | وشم                 | <b>VALLEY, TRANSVERSE</b><br>Vallée transversale | واد مستعرض          |
| <b>THALWEG</b><br>Thalweg                          | خط القعر            | <b>VAUCLUSIAN</b><br>Vauclusienne (source)       | ينبوع منبثق ( كرم ) |
| <b>TECTONIC (MOVEMENT)</b><br>Mouvement tectonique | حركة تكتونية        | <b>VINE YARD</b><br>Vignoble                     | كرم ( مزرعة كروم )  |
| <b>TORRID</b><br>Torride                           | تأظ                 |  |                     |
|  |                     | <b>W</b>   |                     |
| <b>TRAFFIC</b><br>Trafic (routier)                 | حركة المرور         | <b>WATERSHED</b><br>Ligne de partage des eaux    | خط تقسيم المياه     |
| <b>TRANSHUMANCE</b><br>Transhumance                | انتجاع              | <b>WINE</b><br>Vin                               | نبيذ                |
|  |                     |  |                     |
|  |                     | <b>Y</b>   |                     |
| <b>UBAC</b><br>Ubac                                | منحدر ظليل          | <b>YOUTH STAGE</b><br>Stade de jeunesse          | طور الشباب          |
| <b>UNDERGROUND WATER</b><br>TABLE                  | مستوى الماء الباطنى |  |                     |
| Niveau des eaux souterraines                       |                     | <b>Z</b>   |                     |
|  |                     | <b>ZENITH</b><br>Zénith                          | زوال ( سمت )        |

الفلك

48

# الفلك

| A   |                        |   |                      |
|---|------------------------|---|----------------------|
| <b>ACCELERATED</b><br>Accélééré                   | متسارع                 | <b>ALTITUDE</b><br>Hauteur  | ارتفاع               |
| <b>ACCELERATED MOVEMENT</b><br>Mouvement accéléré | حركة متسارعة           | <b>ALTITUDE OF A STAR</b><br>Hauteur d'une étoile                         | ارتفاع نجم           |
| <b>ACCELERATION</b><br>Accélération               | تسارع                  | <b>ANDROMEDA</b><br>Andromède   | المرأة المسلسلة      |
| <b>AEROLITH</b><br>Aérolithe                      | حجر سماوي<br>حجر نيزكي | <b>ANTARES</b><br>Antarès   | قلب العقرب           |
| <b>ALDEBARAN</b><br>Aldebaran                     | الدبران                | <b>APEX</b><br>Apex   | متجه الشمس           |
| <b>ALGOL</b><br>Algol                             | الفول                  | <b>APOGEE</b><br>Apogée   | أوج                  |
| <b>AL-RIDF</b><br>Al-Ridfe                        | الردف                  | <b>APPARENT MOVEMENT OF THE SUN</b><br>Mouvement apparent du Soleil       | حركة الشمس الظاهرية  |
| <b>AL-TAIR</b><br>Al-Taïr                         | الطائر                 | <b>APPARENT DISPLACEMENT OF THE SUN</b><br>Déplacement apparent du soleil | انتقال الشمس الظاهري |

|   |                      |  |                        |
|---|----------------------|--|------------------------|
| <b>AUSTRAL or SOUTHERN</b><br>Austral                 | جنوبي                | <b>BETELGEUSE</b><br>Bételgeuse  | منكب الجوزاء           |
| <b>AUSTRAL ZONE or SOUTHERN ZONE</b><br>Zone australe | منطقة جنوبية         | <b>BOREAL or NORTHERN</b><br>Boréal                                      | شمالي                  |
| <b>AQUARIUS</b><br>Le Verseau                         | الدلو                | <b>BOREAL CROWN or NORTHERN CROWN (THE)</b><br>La Couronne Boréale       | الكليل الشمالي         |
| <b>ARC</b><br>Arc                                     | قوس                  | <b>BOREAL POLE or NORTHERN POLE</b><br>Le Pôle Boréal ou<br>Le Pôle Nord | القطب الشمالي          |
| <b>ARCTURUS</b><br>Arcturus                           | الرامي               | <b>BOREAL ZONE or NORTHERN ZONE</b><br>Zone boréale                      | منطقة شمالية           |
| <b>ASTEROID</b><br>Astéroïde                          | كويكب                |  |                        |
| <b>ASTROLAB</b><br>Astrolabe                          | اسطرلاب              |  |                        |
| <b>ASTRONOMIC CLOCK</b><br>Horloge astronomique       | ميكاتية فلكية        | <b>C</b>   |                        |
| <b>ASTRONOMICAL MAP</b><br>Carte astronomique         | خريطة فلكية          | <b>CANCER</b><br>Le Cancer   | السرطان                |
| <b>ASTRONOMICAL MERIDIAN</b><br>Mérïdien astronomique | خط الزوال الفلكي     | <b>CANIS MAJOR</b><br>Le Grand Chien                                     | الكلب الاكبر           |
| <b>ASTRONOMY</b><br>Astronomie                        | فلك<br>( علم الفلك ) | <b>CANIS MINOR</b><br>Le Petit Chien                                     | الكلب الاصغر           |
| <b>AUTUMNAL EQUINOX</b><br>L'Équinoxe d'automne       | الاعتدال الخريفي     | <b>CARTESIAN COORDINATES</b><br>Coordonnées cartésiennes                 | احداثيات ديكارتية      |
| <b>AVERAGE SOLAR DAY</b><br>Jour solaire moyen        | يوم شمسي متوسط       | <b>CASTOR</b><br>Castor  | راسى التوام المقدم     |
| <b>AXIAL</b><br>Axial                                 | محوري                | <b>CAPELLA</b><br>La Chèvre ou Capella                                   | العيوق                 |
| <b>AXIS</b><br>Axe                                    | محور                 | <b>CAPRICORN</b><br>Le Chevreau  | الجسدى                 |
| <b>AZIMUTH</b><br>Azimut                              | زاوية سمتية          | <b>CASSIOPIA</b><br>Cassiopee  | ذات الكرسي             |
|   |                      | <b>CELESTIAL</b><br>Céleste  | سماوى                  |
|   |                      | <b>CELESTIAL EQUATOR</b><br>Equateur céleste                             | خط الاستواء<br>السماوى |
| <b>B</b>  |                      | <b>CELESTIAL SPHERE (THE)</b><br>La Sphère céleste                       | الكرة السماوية         |
| <b>BALANCE</b><br>La Balance                          | الميزان              |  |                        |

|  |                    |   |                       |
|--|--------------------|---|-----------------------|
| <b>CELESTIAL VAULT (THE)</b><br>La Voûte céleste | القبة السماوية     | <b>CRESCENT</b><br>Croissant                                  | هلال                  |
| <b>CENTAURUS or THE CENTAUR</b><br>Le Centaure   | تنطورس             | <b>CROWN (THE —)</b><br>La Couronne                           | الاكليل               |
| <b>CENTIGRADE DEGREE</b><br>Degré centigrade     | درجة مئوية         | <b>CYGNUS or THE SWAN</b><br>Le Cygne                         | الدجاجة               |
| <b>CHARIOTEER</b><br>Le Cocher                   | ممسك الاعنة        | <b>CYLINDRICAL COORDINATES</b><br>Coordonnées cylindriques    | احداثيات اسطوانية     |
| <b>CIRCULAR</b><br>Circulaire                    | دائري              | <b>D</b>  |                       |
| <b>CIRCULAR MOVEMENT</b><br>Mouvement circulaire | حركة دائرية        | <b>DATE OF AN EVENT</b><br>Date d'un évènement                | تاريخ حادثة           |
| <b>CIRCUMPOLAR</b><br>Circumpolaire              | واقع في محيط القطب | <b>DAY</b><br>Jour  | يوم                   |
| <b>COMET</b><br>Comète                           | مذنب               | <b>DECLINATION OF A STAR</b><br>Déclinaison d'une étoile      | ميل نجم               |
| <b>CONSTELLATION</b><br>Constellation            | كوكبة              | <b>DEGREE</b><br>Degré  | درجة                  |
| <b>COORDINATE</b><br>Coordonnée                  | احداثى             | <b>DELPHINUS or THE DOLPHIN</b><br>Le Dauphin                 | الدلفين               |
| <b>COSMODROME</b><br>Cosmodrome                  | تاعدة فضائية       | <b>DENEB</b><br>Deneb   | الذنب                 |
| <b>COSMOGONY</b><br>Cosmogonie                   | علم نشأة الكون     | <b>DIMENSION</b><br>Dimension                                 | بعد                   |
| <b>COSMOGRAPHY</b><br>Cosmographie               | علم وصف الكون      | <b>DIRECTION</b><br>Direction                                 | اتجاه                 |
| <b>COSMOLOGY</b><br>Cosmologie                   | علم الكون          | <b>DISPERSION MEASURES</b><br>Mesures de dispersion           | مقاييس التشتت         |
| <b>COSMONAUT</b><br>Cosmonaute                   | رائد فضاء          | <b>DISTANCE</b><br>Distance                                   | مسافة                 |
| <b>COSMOS</b><br>Cosmos                          | كون                | <b>DIURNAL or DAILY</b><br>Diurne                             | يومي او نهاري         |
| <b>COVERED DISTANCE</b><br>Distance parcourue    | مسافة متطوعة       | <b>DIURNAL MOVEMENT</b><br>Mouvement diurne                   | حركة يومية            |
| <b>COWHERD or BOOTES</b><br>Le Bouvier           | البقار             | <b>DIURNAL (LAWS OF MOVEMENT)</b><br>Lois du mouvement diurne | قوانين الحركة اليومية |

**DRACO or THE DRAGON**  
Le Dragon

التنين

**E**

**EAGLE or AQUILA**  
L'Aigle

العقاب

**EAR (THE)**  
L'Epi

السنبللة

**EARTH (THE)**  
La Terre

الارض

**ECLIPTIC**  
Ecliptique

الدائرة الكسوية

**EL AZEL**  
El Azel

الاعزل

**ELLIPSE**  
Ellipse

اهليلج

**EQUATION**  
Equation

معادلة

**EQUATORIAL COORDINATES**  
Coordonnées équatoriales

احداثيات استوائية

**EQUATORIAL ZONE**  
Zone équatoriale

منطقة استوائية

**ERIDANUS or THE RIVER**  
Eridan

النهر

**F**

**FIRST QUARTER**  
Premier quartier

التربيع الاول

**FOCAL**  
Focal

بؤرى

**FOMALHAUT**  
Fomalhaut

فم الحوت

**FORM**  
Forme

شكل

**FREQUENCY**  
Fréquence

تردد

**FULL MOON**  
Pleine Lune

بدر

**G**

**GALAXY**  
Galaxie

مجرة

**GEMINI**  
Les Gémeaux

التوأمين

**GEOID**  
Géoïde

شكل الارض

**GEOGRAPHICAL ZONES**  
Zones géographiques

مناطق جغرافية

**GNOMON**  
Gnomon

مزولة

**GONIOMETER**  
Goniomètre

مقياس الزوايا

**GONIOMETRY**  
Goniométrie

قياس الزوايا

**GRADE**  
Grade

رتبة

**GYROSCOPE**  
Gyroscope

جيروسكوب

**H**

**HEAVENLY BODY**  
Astre

كوكب

**HERCULES**  
Hercule

هرقل

**HORARY**  
Horaire

ساعي

**HORARY EQUATION or TIME EQUATION**  
Equation horaire

معادلة زمنية

**HORN**  
Corne

قرن

**HOUR**  
Heure

ساعة

**HOUR ANGLE**  
Angle horaire

زاوية ساعية

**HORIZON**  
Horizon

افق

**HORIZONTAL**  
Horizontal

افقى

|  |                |   |                       |
|--|----------------|---|-----------------------|
| <b>HORIZONTAL PLANE</b><br>Plan horizontal           | مستو افقى      | <b>MARS</b><br>Mars   | المريخ                |
| <b>INSTANT</b><br>Instant                            | لحظة           | <b>MASS</b><br>Masse  | كتلة                  |
| <b>INSTANTANEOUS VELOCITY</b><br>Vitesse instantanée | سرعة فورية     | <b>MEASURE</b><br>Mesure                                      | قياس او مقياس         |
| <b>JUPITER</b><br>Jupiter                            | المشتري        | <b>MEASURES OF DISPERSION</b><br>Mesures de dispersion        | مقاييس التشتت         |
| <b>LAST QUARTER</b><br>Dernier quartier              | التربيع الاخير | <b>MERCURY</b><br>Mercure                                     | عطارد                 |
| <b>LATITUDE</b><br>Latitude                          | عرض            | <b>MERIDIAN PLANE</b><br>Plan méridien                        | مستو زوالى            |
| <b>LIGHT YEAR</b><br>Année lumière                   | سنة ضوئية      | <b>METEOR</b><br>Météore                                      | شهاب ( نيزك )         |
| <b>LION (THE)</b><br>Le Lion                         | الأسد          | <b>METHOD OF MINOR SQUARES</b><br>Méthode des moindres carrés | طريقة المربعات الصغرى |
| <b>LONGITUDE</b><br>Longitude                        | طول            | <b>MIDDAY or NOON</b><br>Midi                                 | الزوال                |
| <b>LUNAR CONJUNCTION</b><br>Conjonction lunaire      | اقتران قمرى    | <b>MILKY WAY</b><br>Vole lactée                               | نهر المجرة            |
| <b>LUNAR ECLIPSE</b><br>Eclipse lunaire              | خسوف           | <b>MOBILE</b><br>Mobile                                       | متحرك                 |
| <b>LUNATION</b><br>Lunaison                          | دورة قمرية     | <b>MOON (THE)</b><br>La Lune                                  | القمر                 |
| <b>LYRA</b><br>La Lyre                               | القيثارة       | <b>NADIR</b><br>Nadir   | النظير                |
| <b>MAGNITUDE OF A STAR</b><br>Magnitude d'une étoile | قدر نجم        | <b>NEW</b><br>Nouveau   | جديد                  |
| <b>MAP</b><br>Carte                                  | خريطة          | <b>NEW MOON</b><br>Nouvelle Lune                              | غرة القمر             |
| <b>MARKER</b><br>Repère                              | معلم           | <b>NODAL POINT</b><br>Point nodal                             | نقطة عقديّة           |
| <b>MARKING A POINT</b><br>Repérage d'un point        | تحديد نقطة     | <b>NORMAL ACCELERATION</b><br>Accélération normale            | تسارع عادى            |

|  |                |  |                      |
|--|----------------|--|----------------------|
| <b>NORTHERN CROWN (THE)</b><br>La Couronne Boréale                       | الكليل الشمالي | <b>PERIODIC</b><br>Périodique                    | دوري                 |
| <b>NUMERICAL TABLE</b><br>Table numérique                                | جدول عددي      | <b>PERIODICITY</b><br>Périodicité                | دورية                |
| <b>OBLIQUE</b><br>Oblique  | مائل           | <b>PERSEUS</b><br>Persée                         | نرساوس               |
| <b>OBSERVATORY</b><br>Observatoire                                       | مرصد           | <b>PHASES OF THE MOON</b><br>Phases de la Lune   | أوجه القمر           |
| <b>OBSERVER</b><br>Observateur   | راصد           | <b>PHENOMENON</b><br>Phénomène                   | ظاهرة                |
| <b>OMBRE OF THE SUN or</b><br><b>UMBRA OF THE SUN</b><br>Ombre du Soleil | ظل الشمس       | <b>PISCES</b><br>Les Poissons                    | الحوت                |
| <b>OPAQUE</b><br>Opaque  | لاشفاف         | <b>PLANE</b><br>Plan                             | مستو                 |
| <b>OPPOSITION</b><br>Opposition  | تقابل          | <b>PLANET</b><br>Planète                         | كوكب سيار<br>أو سيار |
| <b>ORBIT</b><br>Orbite   | مدار           | <b>PLEIADES</b><br>Pléiades                      | الثريا               |
| <b>ORION</b><br>Orion  | الجبار         | <b>PLUTON</b><br>Pluton                          | بلاوتون              |
| <b>ORIONIS BELT</b><br>Le Baudrier d'Orion                               | حزام الجبار    | <b>POLAR</b><br>Polaire                          | قطبي                 |
| <b>PARABOLA</b><br>Parabole  | قطع مكافئ      | <b>POLAR AXIS</b><br>Axe polaire                 | محور قطبي            |
| <b>PARALLAX</b><br>Parallaxe   | اختلاف المنظر  | <b>POLAR COORDINATES</b><br>Coordonnées polaires | احداثيات قطبية       |
| <b>PARALLEL</b><br>Parallèle   | مواز أو متواز  | <b>POLE</b><br>Pôle                              | قطب                  |
| <b>PARSEC</b><br>Parsec  | نرسخ فلكي      | <b>POLE STAR</b><br>Étoile polaire               | النجم القطبي         |
| <b>PEGASUS</b><br>Pégase   | الفرس الاعظم   | <b>POLLUX</b><br>Pollux                          | راس التوام المؤخر    |
| <b>PERIGEE</b><br>Périgée  | حضيض           | <b>PROCYON</b><br>Procyon                        | الشعري الشمالية      |
| <b>PERIOD</b><br>Période   | دور            | <b>QUADRANT</b><br>Quadrant                      | ربع                  |
|  |                | <b>QUADRATURE</b><br>Quadrature                  | تربيع                |

| <b>R</b>                                       |                 |   |                |
|--|-----------------|---|----------------|
| <b>RADIUS OF A CIRCLE</b><br>Rayon d'un cercle | نصف قطر دائرة   | <b>SOLAR ECLIPSE</b><br>Eclipse solaire                     | كسوف           |
| <b>RAM (THE) or ARIES</b><br>Le Bélier         | الحمل           | <b>SOLID</b><br>Solide                                      | صلب            |
| <b>REGULUS</b><br>Régulus                      | قلب الاسد       | <b>SOLID BODY</b><br>Corps solide                           | جسم صلب        |
| <b>RETROGRADE</b><br>Rétrograde                | تراجعى          | <b>SOUTHERN CROSS</b><br>Croix du Sud                       | الصليب الجنوبي |
| <b>RIGEL</b><br>Rigel                          | رجل الجبار      | <b>SPACE</b><br>Espace                                      | فضاء           |
| <b>ROTATION</b><br>Rotation                    | دوران           | <b>SPHERE</b><br>Sphère                                     | كرة            |
| <b>RULE NORMA</b><br>La Règle                  | مسطرة النقاش    | <b>SPHERICAL</b><br>Sphérique                               | كروي           |
| <b>S</b>                                       |                 | <b>SPHERICAL COORDINATES</b><br>Coordonnées sphériques      | احداثيات كروية |
| <b>SATELLITE</b><br>Satellite                  | تابع            | <b>STAR</b><br>Etoile                                       | نجم            |
| <b>SATURN</b><br>Saturne                       | زحل             | <b>STRUCTURE</b><br>Structure                               | بنية           |
| <b>SCORPION (THE)</b><br>Le Scorpion           | العقرب          | <b>STYLE OF A DIAL</b><br>Style d'un cadran                 | عقرب مزولة     |
| <b>SEXTANT</b><br>Sextant                      | سدسية           | <b>SUMMER SOLSTICE</b><br>Solstice d'été                    | المنقلب الصيفي |
| <b>SIDERAL</b><br>Sidéral                      | نجمي            | <b>SUN-DIAL</b><br>Cadran solaire                           | مزولة شمسية    |
| <b>SIDERAL DAY</b><br>Jour sidéral             | يوم نجمي        | <b>SYSTEM</b><br>Système                                    | نظام او مجموعة |
| <b>SIDERAL HOUR</b><br>Heure sidérale          | ساعة نجمية      | <b>SYSTEM OF AXES</b><br>Système d'axes                     | نظام محاور     |
| <b>SIDERAL PERIOD</b><br>Période sidérale      | دور نجمي        | <b>T</b>  |                |
| <b>SIRIUS</b><br>Sirius                        | الشعري اليمانية | <b>TABLE</b><br>Table                                       | جدول           |
| <b>SKY</b><br>Ciel                             | سماء            | <b>TANGENTIAL</b><br>Tangentiel                             | مماسي          |
| <b>SOLAR</b><br>Solaire                        | شمسي            | <b>TANGENTIAL ACCELERATION</b><br>Accélération tangentielle | تسارع مماسي    |

|  |                 |  |                     |
|--|-----------------|--|---------------------|
| <b>TAURUS (THE)</b><br>Le Taureau                                      | الثور           | <b>URSA MAJOR</b><br>La Grande Ourse   | الدب الاكبر         |
| <b>TELESCOPE</b><br>Télescope  | مقرّب           | <b>URSA MINOR</b><br>La Petite Ourse   | الدب الاصغر         |
| <b>TERNARY</b><br>Ternaire   | ثلاثى           |  |                     |
| <b>THEODOLITE</b><br>Théodolite  | ثيودوليت        | <b>VEGA</b><br>Véga  | النسر الواقع        |
| <b>TIME</b><br>Temps   | زمن             | <b>VELOCITY</b><br>Vitesse   | سرعة                |
| <b>TIME EQUATION</b><br>Equation horaire                               | معادلة زمنية    | <b>VENUS</b><br>Vénus  | الزهرة              |
| <b>TIME ZONE</b><br>Fuseau horaire                                     | منطقة زمنية     | <b>VERNAL EQUINOX or<br/>SPRING EQUINOX</b><br>Equinoxe vernal ou<br>Equinoxe de printemps | الاعتدال الربيعى    |
| <b>TRAJECTORY</b><br>Trajectoire                                       | مسار            | <b>VERTICAL</b><br>Vertical  | راسى                |
| <b>TRIHEDRAL ANGLE</b><br>Trièdre                                      | ثلاثى الزوايا   | <b>VERTICAL (THE)</b><br>La verticale  | الخط الراسى         |
| <b>TROPIC OF CANCER</b><br>Tropique du Cancer                          | مدار السرطان    | <b>VERTICAL PLANE</b><br>Plan vertical   | مستور راسى          |
| <b>TROPIC OF CAPRICORN</b><br>Tropique du Capricorne                   | مدار الجدى      | <b>VIRGO</b><br>La Vierge  | المغزاء             |
| <b>U</b>   |                 |  |                     |
| <b>UNIVERSE (THE)</b><br>L'Univers                                     | الكون           | <b>WEIGHT</b><br>Poids   | ثقل                 |
| <b>UNIVERSAL GRAVITA-<br/>TION (THE)</b><br>La Gravitation universelle | الجاذبية العامة | <b>WINTER SOLSTICE</b><br>Solstice d'hiver   | المنقلب الشتوى      |
| <b>UPRIGHT ASCENSION</b><br>Ascension droite                           | مطلع مستقيم     |  |                     |
| <b>URANUS</b><br>Uranus  | اورانوس         | <b>ZENITH (THE)</b><br>Le Zénith   | سمت الراس او السميت |
|  |                 | <b>ZODIAC (THE)</b><br>Le Zodiaque   | البروج              |



جامعة الدول العربية  
المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم

مكتب تنسيق التعريب  
شارع انغولا - الرباط

# مصطلحات التاريخ في التعليم العام

( انجليزي - فرنسي - عربي )

②

معاجم المؤتمر الثالث للتعريب

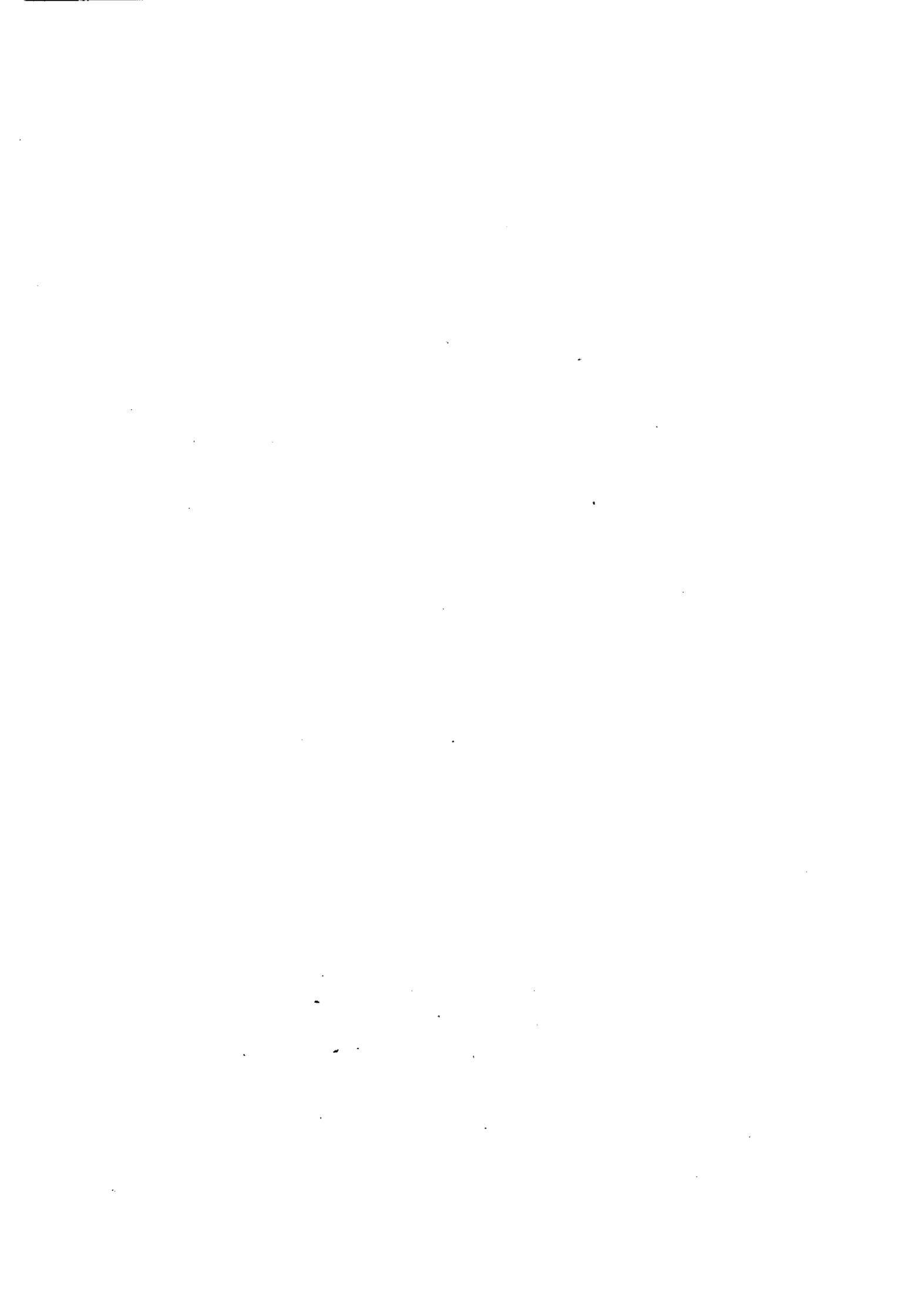


1977

قائمة الأخطاء المطبعية والتعديلات الإملائية  
الواردة في مجامع مؤتمر التعريب الثالث  
(معجم التاريخ)

| الصواب<br>(المقابل للمادة الانجليزية) | التعديل المقترح<br>أو الخطأ المطبعي | المادة بالانجليزية             | الصفحة |
|---------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------|--------|
| BRICKS (CRUDE ...)                    | CRUDE BRICKS                        | CRUDE BRICKS                   | 8      |
| Décadence                             | Déadence                            | DECADENCE                      | 11     |
| الديت (مجلس مشترك لدويلات<br>متحدة)   | الديت (مجلس مشترك لدويلات<br>متحدة) | DIET                           |        |
| DORIC COLUMN                          | DORIC CLUMN                         | DORIC CLUMN                    |        |
| خرمان بابوي                           | خرمان يايوي                         | EXCOMMUNICATION                | 12     |
| FLORAL ORNAMENTS                      | FLORAL ORNEMENTS                    | FLORAL ORNAMENTS               | 13     |
| المتعبدون للصور الدينية<br>الانكا     | المتعبدون للصور الدينية<br>الانكا   | ICONOPHILES or<br>ICONOLATERES | 14     |
| LIBERALS                              | LIBERANS                            | LIBERANS                       | 16     |
| LIBYANS                               | LIBYALS                             | LIBYALS                        |        |
| MAGNA CHARTA                          | MAGNACHARTA                         | MAGNACHARTA                    |        |
| La Grande Charte                      | « Magnacharta »                     |                                |        |
| Modèles                               | Modéles                             | MODELS                         | 17     |
| MODERN TIMES                          | MODERN, TIMES                       | MODERN, TIMES                  |        |
| حلف الاطلسي                           | حلف الاطلسي                         | NATO                           |        |
| ORTHODOX RELIGION                     | ORTHODOX, RELIGION                  | ORTHODOX, RELIGION             | 18     |
| OTTOMANS                              | OTTOMANS                            | OTTOMANS                       |        |
| Palestiniens                          | Les Phillistins                     | PALESTINIANS                   |        |
| PARLIAMENT                            | PARLEAMENT                          | PARLEAMENT                     | 19     |
| Les périodes historiques              | Les périodes hstoriques             | PERIODS, HISTORICAL            |        |
| Privilèges des Nobles                 | Privilèges de Nobles                | PRIVILEGES OF THE<br>NOBLES    | 20     |
| RELIGIOUS WAR                         | RELIGIOUS WAR                       | RELIGIOUS WAR                  | 21     |
| Guerre de religion                    | RENAISSANCE                         |                                |        |
| حرب دينية                             |                                     |                                |        |

| الصواب<br>( المقابل للمادة الانجليزية )                                  | التعديل المقترح<br>أو الخطأ المطبعي                              | المادة بالانجليزية   | الصفحة         |
|--|--|--|----------------|
| RENAISSANCE<br>عصر النهضة<br>La Renaissance<br>La République             | RELIGIOUS WAR<br>RENAISSANCE<br>La république                    | RENAISSANCE<br>REPUBLIC (THE)                                  | 21             |
| RIVALRY<br>(INTERNATIONAL ..)<br>SECURITY COUNCIL<br>الرجل المريض        | RIVALRY<br>INTERNATIONAL<br>SECURITY COUNCIL<br>الرجل المريض     | RIVALRY<br>INTERNATIONAL<br>SECURITY COUNCIL<br>SICK MAN       | 22             |
| SUPREME COUNCIL (the)<br>SUPREME PEACE<br>COUNCIL<br>UNITY, GERMAN       | SUPREM COUNCIL (THE)<br>SUPREM PEACE<br>COUNCIL<br>UNIT GERMAN   | SUPREM COUNCIL (THE)<br>SUPREM PEACE<br>COUNCIL<br>UNIT GERMAN | 24             |
| زندافستا ( كتاب تعاليم الفرس<br>الدينية )                                | زندافستا ( كتاب تعاليم الفرس<br>الذينية )                        | ZEND-AVESTA  |                |
| ZOROASTRIANS (THE)<br>HISTORICAL<br>METHODOLOGY<br>JULIUS CAESAR         | ZOROATRIANS (THE)<br>HISTORICAL<br>METODOLOGY<br>JULIUS CESAR    | ZOROATRIANS (THE)<br>HISTORICAL<br>METODOLOGY<br>JULIUS CESAR  | 25<br>28<br>29 |
| Réforme agraire<br>Plébiscite<br>TAMERLANE, TIMOUR<br>YOUNG ARAB SOCIETY | Reforme Agraire<br>Plebiscite<br>TAMERLANE<br>YOUNG ARAB SOCIETY | LAND-REFORM<br>PLEBISCITE<br>TAMERLANE<br>YOUNG ARAB SOCIETY   | 30<br>31       |
| L'Association du Jeune<br>Arabe<br>الجمعية العربية الفتاة                | الجمعية العربية الفتاة   |  |                |



# التاريخ

| A   |                        |
|---|------------------------|
| <b>ABOLITION OF FEUDAL RIGHTS</b><br>Abolition des droits féodaux | الغاء الحقوق الاتطاعية |
| <b>ABROGATED TRADITION</b><br>Tradition abrogée                   | حديث منسوخ             |
| <b>ABROGATING AND ABROGATED</b><br>Abrogeant et abrogé            | ناسخ ومنسوخ            |
| <b>ABROGATING - TRADITION</b><br>Tradition abrogeante             | حديث ناسخ              |
| <b>ABSOLUTISM</b><br>Absolutisme                                  | حكم مطلق               |
| <b>ACADEMY</b><br>Académie  | مجمع علمي              |
| <b>ACCORD</b><br>Accord   | اتفاق                  |
| <b>ACHEANS</b><br>Achéens   | الاخيون                |
| <b>ACROPOLIS</b><br>Acropole                                      | الاكروبول              |
| <b>AGE OF THE PYRAMIDS</b><br>Epoque des Pyramides                | عصر بناء الاهرام       |
| <b>AGORA</b><br>Agora   | الساحة العامة          |
| <b>AGRARIAN-REFORM</b><br>Réforme agraire                         | الاصلاح الزراعي        |
| <b>AGRICULTURAL DISTRICT</b><br>Zone agricole                     | منطقة زراعية           |
| <b>AKKADIANS</b><br>Akkadiens                                     | الاكاديون              |
| <b>ALEXIR</b><br>Elixir   | اكسير الحياة           |
| <b>ALLIANCE</b><br>Alliance                                       | حلف                    |

|  |                      |   |                               |
|--|----------------------|---|-------------------------------|
| <b>ALMS</b><br>Aumône  | صدقة                 | <b>APPOINTMENT</b><br>Désignation   | تعيين                         |
| <b>ALMS-TAX</b><br>Aumône légale   | الزكاة               | <b>ARAB MASSES</b><br>Les Masses arabes   | الجمهير العربية               |
| <b>AL-SAFAWIA STATE</b><br>Etat Safaouite                                | الدولة الصفوية       | <b>ARAB NATIONAL MOVE-<br/>MENT</b><br>Mouvement National<br>arabe                                    | حركة القومية العربية          |
| <b>ALTAR</b><br>Autel  | الذبح                | <b>ARABESQUE</b><br>Arabesque   | الزخرفة العربية               |
| <b>AMALECITES</b><br>Amalécites  | المالقة              | <b>ARABIC NATIONALITY<br/>PIONEERS MOVEMENT<br/>(THE)</b><br>Les pionniers du natio-<br>nalisme arabe | رواد بحركة القومية<br>العربية |
| <b>AMMONITES</b><br>Ammonites  | الممونيون            | <b>ARABIC NUMBERS</b><br>Chiffres arabes  | الأرقام العربية               |
| <b>AMPHITHEATRE</b><br>Amphitéâtre                                       | مدرج ( مسرح )        | <b>ARABIA FELIX</b><br>L'Arabie Heureuse  | بلاد العرب السعيدة            |
| <b>AMULET</b><br>Amulette (Talisman)                                     | تيمية                | <b>ARABICISATION, ARABIZATION</b><br>Arabisation  | التعريب                       |
| <b>ANAGLYPH</b><br>Anaglyphe   | نقش بارز             | <b>ARAB LIBERALS</b><br>Les Libéraux arabes   | احرار العرب                   |
| <b>ANCESTORS' WORSHIP</b><br>Culte des ancêtres                          | عبادة الاجداد        | <b>ARAMEANS</b><br>Araméens   | الآراميون                     |
| <b>ANCIENT</b><br>Antique  | قديم                 | <b>ARCH</b><br>Arc  | توس                           |
| <b>ANCIENT EMPIRE (The)</b><br>L'Ancien Empire                           | الامبراطورية القديمة | <b>ARCHAIC</b><br>Archaïque   | عتيق                          |
| <b>ANGLICAN CHURCH</b><br>L'Eglise Anglicane                             | الكنيسة الانجليكانية | <b>ARCHANGEL</b><br>Archange  | كبير الملائكة                 |
| <b>ANTI-ARABISM</b><br>Arabophobie                                       | الشموية              | <b>ARCHAEOLOGY</b><br>Archéologie   | علم الآثار                    |
| <b>ANTI-ISLAMIC CONFLICT<br/>(AL-FUJAR WAR)</b><br>Guerre anti-islamique | حرب الفجار           | <b>ARCHITECTURE</b><br>Architecture   | فن العمارة                    |
| <b>APOSTASY</b><br>Apostasie   | الردة                | <b>ARCHON</b><br>Archonte   | الأرخون                       |
| <b>APOSTATES (THE)</b><br>Les apostats                                   | المرتدون             | <b>ARISTOCRACY</b><br>Aristocratie  | ارستقراطية                    |
| <b>APOSTLE</b><br>Apôtre   | رسول                 |   |                               |
| <b>APEAL</b><br>Appel  | نداء                 |   |                               |

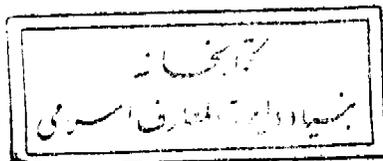
|   |               |  |                              |
|---|---------------|--|------------------------------|
| <b>ARISTOCRAT</b><br>Aristocrate                    | ارستقراطي     | <b>AZTECS</b><br>Azteques  | شعب الازتيك                  |
| <b>ARISTOTLE</b><br>Aristote                        | ارسطو         |  | B                            |
| <b>ARMED-STRUGGLE</b><br>Lutte armée                | الكفاح المسلح | <b>BALANCE OF POWER</b><br>Equilibre des puissances<br>(équilibre international) | توازن القوى                  |
| <b>ARMIES OF THE ALLIES</b><br>Armées des Alliées   | جيوش الحلفاء  | <b>BARBARIANS</b><br>Barbares  | البرابرة                     |
| <b>ARMISTICE</b><br>Armistice                       | هدنة          | <b>BARRICADES</b><br>Barricades  | حواجز                        |
| <b>ARMY</b><br>Armée                                | جيش           | <b>BASILICA</b><br>Basilique   | باسيليكا (كنيسة متميزة)      |
| <b>ARROW</b><br>Flèche                              | سهم           | <b>BAS-RELIEFS</b><br>Bas-reliefs  | الزخارف الغائرة              |
| <b>ARSENAL</b><br>Arsenal                           | دار الصناعة   | <b>BATTERING RAM</b><br>Bélier (Catapulte)                                       | الكبش ( منجنيق )             |
| <b>ARYAN</b><br>Aryen                               | آري           | <b>BAYAT AL - AMMA (PUBLIC BAYA)</b><br>L'Allégeance générale                    | البيعة العامة                |
| <b>ASIA MINOR</b><br>Asie Mineure                   | آسيا الصغرى   | <b>BAYAT AL-KHASSA (PRIVATE BAYA)</b><br>L'Allégeance particulière               | البيعة الخاصة                |
| <b>ASSEMBLY (THE)</b><br>L'Assemblée                | الجمعية       | <b>BAYONET</b><br>Baïonnette   | حربة                         |
| <b>ASSYRIANS</b><br>Assyriens                       | الاشوريون     | <b>BEDOUIN</b><br>Bédouin  | بدوى                         |
| <b>ASTROLABE</b><br>Astrolabe                       | اسطرلاب       | <b>BEDOUIN LIFE</b><br>Vie bédouine  | حياة بدوية                   |
| <b>ASTROLOGY (THE)</b><br>L'Astrologie              | التنجيم       | <b>BERBERS</b><br>Berbères   | البربر                       |
| <b>ASTRONOMY</b><br>Astronomie                      | علم الفلك     | <b>BEY</b><br>Bey  | بى                           |
| <b>ATHEIST</b><br>Athée                             | ملحد          | <b>BIBLE</b><br>Bible  | التوراة                      |
| <b>AUGUSTUS</b><br>Auguste                          | أوغسطس        | <b>BIOGRAPHY</b><br>Biographie   | سيرة                         |
| <b>AUSTRIA</b><br>Autriche                          | النمسا        | <b>BI-ROYAL SYSTEM</b><br>Double monarchie                                       | نظام الحكم الملقى<br>الثلاثى |
| <b>AUTHENTIC TRADITION</b><br>Tradition authentique | حديث صحيح     |  |                              |

|  |                 |  |                        |
|--|-----------------|--|------------------------|
| <b>BISHOP</b><br>Evêque  | الاسقف          | <b>BYZANTINE</b><br>Byzantin                           | بيزنطى                 |
| <b>BLAZON</b><br>Blason  | شعار            | <b>BYZANTINE EMPIRE</b><br>Empire byzantin             | الامبراطورية البيزنطية |
| <b>BOLSHEVIK</b><br>Bolchevique ou Bolcheviste                           | بلشفي           |  |                        |
| <b>BOLSHEVISM</b><br>Bolchevisme   | بلشيفية         | <b>CALENDAR</b><br>Calendrier                          | تقويم                  |
| <b>BOOK OF THE DEAD</b><br>Livre des morts                               | كتاب الموتى     | <b>CALF, GOLDEN</b><br>Veau d'or                       | المجل الذهبى           |
| <b>BOOTIES</b><br>Butins   | غنائم           | <b>CALIPHATE</b><br>Callifat                           | الخلافة                |
| <b>BOURGEOIS</b><br>Bourgeois  | برجوازي         | <b>CANAAN</b><br>Chanân                                | كنعان                  |
| <b>BOURGEOISIE</b><br>Bourgeoisie  | الطبقة الوسطى   | <b>CANNON</b><br>Canon                                 | مدفع                   |
| <b>BOYCOTT OF BANU HAS-<br/>HIM (THE)</b><br>Boycottage des Banou Hachim | مقاطعة بنى هاشم | <b>CAPE OF THE GOOD HOPE</b><br>Cap de Bonne Espérance | رأس الرجاء الصالح      |
| <b>BRAHMANISM</b><br>Brahmanisme   | برهمية          | <b>CAPITAL</b><br>Chapiteau                            | تاج العمود             |
| <b>BRIGANDINE</b><br>Brigandine  | درع من زرد      | <b>CAPITALISM</b><br>Capitalisme                       | راسمالية               |
| <b>BRICKS</b><br>Briques   | آجر             | <b>CARACOL</b><br>Caracole                             | ملوية                  |
| <b>CRUDE BRICKS</b><br>Briques crues                                     | آجر نىء         | <b>CARAVAN CITIES</b><br>Cités caravanières            | مدن القوافل            |
| <b>BRIDGE</b><br>Pont  | جسر             | <b>CARAVANSE RAY</b><br>Caravansérail                  | خان                    |
| <b>BRONZE AGE</b><br>Age du bronze                                       | عصر البرونز     | <b>CAROLINGIANS</b><br>Carolingiens                    | الكارولنجيون           |
| <b>BROTHERHOOD</b><br>Fraternité   | اخاء            | <b>CARRIER PIGEON</b><br>Pigeon voyageur               | حمام زاجل              |
| <b>BUCKLER</b><br>Bouclier   | درع             | <b>CASTING</b><br>Rejet (d'une tribu)                  | خلع ( من القبيلة )     |
| <b>BUDDHISM</b><br>Bouddhisme  | البوذية         | <b>CATACOMBS</b><br>Catacombes                         | مدافن تحت الأرض        |
| <b>BUGLE</b><br>Clairon  | بوق             | <b>CATAPULT</b><br>Catapulte                           | منجنيق                 |

|  |  |  |                                 |
|--|--|--|---------------------------------|
| <b>CATHOLICISM</b><br>Catholicisme                               | الكاثوليكية                                    | <b>CITADEL</b><br>Citadelle                                  | قلعة                            |
| <b>CAVE</b><br>Caverne   | كهف  | <b>CITY STATES</b><br>Cités-Etats                            | دول المدن                       |
| <b>CAVE-MAN</b><br>Homme des cavernes                            | انسان الكهوف                                   | <b>CIVIL WAR</b><br>Guerre civile                            | حرب أهلية                       |
| <b>CENTO</b><br>Cento  | الحلف المركزي                                  | <b>CIVILISATION</b><br>Civilisation                          | حضارة                           |
| <b>CERAMICS</b><br>Céramique                                     | سيراميك ( خزف )                                | <b>CLASSIC</b><br>Classique                                  | كلاسيكي                         |
| <b>CHALCOGRAPHY</b><br>Chalcographie                             | صناعة حفر النحاس                               | <b>CLERGY</b><br>Clergé                                      | رجال الدين المسيحي              |
| <b>CHALDEANS</b><br>Chaldéens                                    | الكلدانيون                                     | <b>COAT OF MAIL</b><br>Cotte de mailles                      | درع من الزرد                    |
| <b>CHAMBER OF COMMERCE</b><br>Chambre de commerce                | الغرفة التجارية                                | <b>COINED MONEY</b><br>Monnaie                               | المسكوكات                       |
| <b>CHAMBERLAIN</b><br>Chambellan                                 | حاجب   | <b>COLLECTIVE SECURITY</b><br>Sécurité collective            | الأمن الجماعي                   |
| <b>CHAMBERLAINSHIP</b><br>Fonction du chambellan                 | الحجابه  | <b>COLONIAL EXPANSION</b><br>Expansion coloniale             | توسع استعماري                   |
| <b>CHARIOTS</b><br>Chars   | العربات الحربية                                | <b>COLONISTS</b><br>Colons                                   | مستعمرون                        |
| <b>CHARIOTS' RACE</b><br>Course de chars                         | سباق العربات                                   | <b>COLONIZATION</b><br>Colonisation                          | الاستعمار القديم                |
| <b>CHARTIST MOVEMENT</b><br>Chartisme                            | حركة الإصلاح الانجليزية<br>في القرن التاسع عشر | <b>COLONY</b><br>Colonie                                     | مستعمرة                         |
| <b>CHIEF OF STAFF</b><br>Chef d'état-major                       | رئيس الأركان                                   | <b>COLOSSEUM</b><br>Colisée                                  | الكولوسيوم<br>( المسرح الكبير ) |
| <b>CHIVALRY</b><br>Chevalerie                                    | الفروسية                                       | <b>COLUMN</b><br>Colonne                                     | عمود                            |
| <b>CHRISTIANITY</b><br>Christianisme                             | المسيحية                                       | <b>COMMANDMENTS</b><br>(the ten)<br>Commandements (les Dix)  | الوصايا العشر                   |
| <b>CHURCH</b><br>Eglise  | كنيسة  | <b>COMMANDER OF THE BELIEVERS</b><br>Commandeur des Croyants | أمير المؤمنين                   |
| <b>CHURCH OF THE HOLY SEPULCHER</b><br>Eglise de la Résurrection | كنيسة القيامة                                  | <b>COMMANDER OF PRINCES</b><br>Commandant en chef            | أمير الأمراء                    |
| <b>CHURCH OF NATIVITY</b><br>Eglise de la Nativité               | كنيسة المهد                                    |  |                                 |

|   |                       |   |                                   |
|---|-----------------------|---|-----------------------------------|
| <b>COMMANDOES</b><br>Commandos                              | الغدايون ( المفاوير ) | <b>CONVENT</b><br>Couvent                           | دير                               |
| <b>COMMENTARY or (EXPLANATION)</b><br>Exégèse               | علم التفسير           | <b>CONVENTION</b><br>Convention                     | اتفاق او ميثاق                    |
| <b>COMMITTEE OF PUBLIC SAFETY</b><br>Comité de salut public | لجنة السلامة العامة   | <b>CONVOY</b><br>Convoi                             | قافلة                             |
| <b>COMMUNISM</b><br>Communisme                              | الشيوعية              | <b>COPPER AGE</b><br>Age du cuivre                  | عمر النحاس                        |
| <b>COMMUNITY</b><br>Communauté                              | جماعة او طائفة        | <b>COPT</b><br>Copte                                | تبطى                              |
| <b>COMPASS</b><br>Boussole                                  | البوصلة               | <b>CORAL</b><br>Corail                              | مرجان                             |
| <b>COMPLAINTS BOOKS</b><br>Cahiers de doléances             | دفتر المظالم          | <b>CORINTHIAN COLUMN</b><br>Colonne corinthienne    | عمود كورنثى                       |
| <b>COMPROMISE</b><br>Compromis                              | توفيق                 | <b>COUNCIL OF FOUR</b><br>Conseil des quatre        | مجلس الأربعة                      |
| <b>COMPULSION</b><br>Contrainte                             | اكراه                 | <b>COUNCIL OF TRENT</b><br>Concile de Trente        | مجمع ترانت                        |
| <b>CONFEDERATION</b><br>Confédération                       | اتحاد كونفدرالى       | <b>COURT (THE)</b><br>Cour (La —)                   | بلاط                              |
| <b>CONFLICT</b><br>Conflit                                  | نزاع                  | <b>COUNTER REFORMATION</b><br>Contre-Réforme        | الاصلاح الكاثوليكي                |
| <b>CONFUCIANISM</b><br>Confucianisme                        | الكونفوشية            | <b>CRIMEAN WAR</b><br>Guerre de Crimée              | حرب القرم                         |
| <b>CONGRESS OF VIENNA</b><br>Congrès de Vienne              | مؤتمر فيينا           | <b>CROSS</b><br>Croix                               | المليب                            |
| <b>CONSERVATIVES</b><br>Conservateurs                       | محافظون               | <b>CROWN</b><br>Couronne                            | تاج                               |
| <b>CONSTITUTIONAL ASSEMBLY</b><br>Assemblée constituante    | الجمعية التأسيسية     | <b>CROWN COLONIES</b><br>Colonies de la Couronne    | مستعمرات التاج                    |
| <b>CONSUL</b><br>Consul                                     | قنصل                  | <b>CRUCIFIXION</b><br>Crucifixion (ou Crucifiement) | صلب المسيح                        |
| <b>CONSULATE (The)</b><br>Consulat (Le)                     | نظام الحكم القنصلى    | <b>CRUSADES</b><br>Croisades                        | الحرور الملبية او الحملات الملبية |
| <b>CONTINENTAL BLOCKADE</b><br>Blocus continental           | الحصار القارى         | <b>CRUSADERS</b><br>Croisés                         | الملبيون                          |
|   |                       | <b>CUIRASS (BREAST PLATE)</b><br>Cuirasse           | درع جلد او حديد                   |

|   |                                    |  |                     |
|---|------------------------------------|--|---------------------|
| <b>CULTURE</b><br>Culture                         | ثقافة                              | <b>DIRECTORATE</b><br>Directoire                                   | حكومة الادارة       |
| <b>CUNEIFORM WRITING</b><br>Cunéiforme (écriture) | الخط المسماري                      | <b>DISCIPLES</b><br>Disciples                                      | حواريون             |
| <b>CUPOLA</b><br>Coupole                          | تبة                                | <b>DISCOVERY OF AMERICA</b><br>Découverte de l'Amérique            | اكتشاف أمريكا       |
| <b>D</b>  |                                    |  |                     |
| <b>DAGGER</b><br>Poignard                         | خنجر                               | <b>DISCUS THROWERS</b><br>Discobole                                | رامي القرص          |
| <b>DAR AL-HIKMA</b><br>DAR AL-HIKMA               | دار الحكمة                         | <b>DITCH</b><br>Fossé  | خندق                |
| <b>DAY</b><br>Dey                                 | الداى                              | <b>DIVINATION</b><br>Divination                                    | الكهانة             |
| <b>DECADENCE</b><br>Déadence                      | انحطاط                             | <b>DIVINE COMEDY</b><br>Divine Comédie                             | الكوميديا الالهية   |
| <b>DECOR</b><br>Décor                             | زخرفة                              | <b>DOME OF THE ROCK</b><br>Dôme (du rocher)                        | تبة الصخرة          |
| <b>DECORATIVE (ART)</b><br>Décoratif (art)        | فن الزخرفة                         | <b>DOMINION</b><br>Dominion  | الدومينيون          |
| <b>DEFENSIVE ALLIANCE</b><br>Alliance défensive   | حلف دفاعي                          | <b>DOOMS DAY OR (DAY OF JUDGEMENT)</b><br>Jour du Jugement dernier | يوم القيامة         |
| <b>DELUGE</b><br>Déluge                           | طوفان                              | <b>DORIANS</b><br>Doriens(Les-)                                    | الدوريون            |
| <b>DEMOCRACY</b><br>Démocratie                    | ديموقراطية                         | <b>DORIC COLUMN</b><br>Colonne dorique                             | عمود دوري           |
| <b>DEPUTIES</b><br>Députés                        | نواب                               | <b>DUKEDOM</b><br>1-Duché -2: Dignité de duc                       | دوقية               |
| <b>DEPUTIES CHAMBER</b><br>Chambre des députés    | مجلس النواب                        | <b>DYNASTY</b><br>Dynastie   | سلالة حاكمة         |
| <b>E</b>  |                                    |  |                     |
| <b>DETHRONEMENT</b><br>Détrônement                | خلع                                | <b>EARLY STONE AGE</b><br>Début de l'âge de pierre                 | العصر الحجري القديم |
| <b>DICTATORSHIP</b><br>Dictature                  | ديكتاتورية                         | <b>EAST INDIAN COMPANY</b><br>Compagnie des Indes Orientales       | شركة الهند الشرقية  |
| <b>DIET</b><br>Diète                              | الديت ( مجلس مشترك لدوليات متحدة ) | <b>EASTER</b><br>Fête de Pâques                                    | عيد الفصح           |
| <b>DIMOTIC WRITING</b><br>Démotique (écriture)    | كتابة ديموطيقية                    |  |                     |



|  |                                 |  |                  |
|--|---------------------------------|--|------------------|
| <b>EASTERN QUESTION</b><br>Question d'Orient                   | المسألة الشرقية                 | <b>ETRUSCANS</b><br>Etrusques                                  | الأتروسكيون      |
| <b>ECONOMIC CRISIS</b><br>Crise économique                     | أزمة اقتصادية                   | <b>EUROPEAN ENTENTE</b><br>Entente Européenne                  | الوفاق الأوربي   |
| <b>EDICT OF NANT</b><br>Edit de Nantes                         | مرسوم نانت                      | <b>EVANGILIZATION</b><br>Evangélisation                        | التبشير بالانجيل |
| <b>EDOMITES</b><br>Iduméens ou Edomites                        | الادوميون                       | <b>EVIL SPIRITS</b><br>Mauvais esprits (les -)                 | الأرواح الشريرة  |
| <b>EGYPTIAN QUESTION</b><br>Question Egyptienne                | المسألة المصرية                 | <b>EXCHANGE</b><br>Echange                                     | مقايضة           |
| <b>ELAMITES</b><br>Elamites                                    | الميلاميون                      | <b>EXCOMMUNICATION</b><br>Excommunication                      | حرمان يايوى      |
| <b>ELEMENTS OF NATIONALISM</b><br>Facteurs du nationalisme     | مقومات القومية                  | <b>EXODUS</b><br>Exode   | الخروج ( سفر )   |
| <b>EMBALMENT</b><br>Embaumement                                | تحنيط                           |  |                  |
| <b>EMBOSSMENT</b><br>Bosselage                                 | صناعة الحفر                     | <b>F</b>   |                  |
| <b>EMIGRANTS</b><br>Emigrants                                  | مهاجرون                         | <b>FACADE</b><br>Façade  | واجهة            |
| <b>EMPEROR</b><br>Empereur                                     | امبراطور                        | <b>FACTORIES</b><br>Usines                                     | مصانع            |
| <b>EMPIRE</b><br>Empire  | امبراطورية                      | <b>FALL OF CONSTANTINO-<br/>PLE</b><br>Chute de Constantinople | سقوط القسطنطينية |
| <b>EMPRESS</b><br>Impératrice                                  | امبراطورة                       | <b>FAR EAST (The)</b><br>L'Extrême-Orient                      | الشرق الاقصى     |
| <b>ENAMEL</b><br>Email   | ميناء ( طلاء زجاجي<br>للتزيين ) | <b>FASCISM</b><br>Fascisme                                     | الفاشية          |
| <b>ENLIGHTENMENT</b><br>Eveil de la pensée (ou<br>Renaissance) | عصر الاستنارة                   | <b>FEAST</b><br>Fête   | عيد              |
| <b>ENTRENCHMENT</b><br>Retranchement                           | مقل                             | <b>FEDERATION</b><br>Fédération                                | اتحاد            |
| <b>EPIC</b><br>Epopée  | ملحمة                           | <b>FERTILE CRESCENT</b><br>Croissant Fertile                   | الهلال الخصيب    |
| <b>EPICURIANISM</b><br>Epicurisme                              | الابيقورية                      | <b>FEUDAL RIGHTS</b><br>Droits féodaux                         | حقوق اقطاعية     |
| <b>EQUALITY</b><br>Egalité                                     | مساواة                          | <b>FEUDAL SYSTEM</b><br>Système féodal                         | النظام الاقطاعي  |
|  |                                 | <b>FEUDALISM</b><br>Féodalisme ou Féodalité                    | إقطاع            |

|  |                       |   |                             |
|--|-----------------------|---|-----------------------------|
| <b>FIEF</b><br>Fief  | اتقطاعية              | <b>GOTHS</b><br>Goths (Les -)                                 | قبائل التوط                 |
| <b>FLEET</b><br>Flotte   | اسطول                 | <b>GOVERNOR</b><br>Gouverneur                                 | الوالي                      |
| <b>FLORAL ORNEMENTS</b><br>Ornements floraux                     | زخارف نباتية          | <b>GOVERNMENT LANDS</b><br>Terres domaniales                  | اراض اميرية<br>( للدولة )   |
| <b>FORTRESS</b><br>Forteresse                                    | حصن                   | <b>GREECE</b><br>Grèce  | بلاد الاغريق<br>( اليونان ) |
| <b>FORUM</b><br>Forum  | الساحة العامة (فوروم) | <b>GUARD</b><br>Garde   | حارس                        |
| <b>FRANKS</b><br>Francs (Les -)                                  | الفرنجة               | <b>GUILLOTINE</b><br>Guillotine                               | مقتلعة                      |
| <b>FREE THOUGHT</b><br>Libre pensée                              | فكر حر                | <b>GYMNASIUM</b><br>Gymnase                                   | جيمناز ( ملعب )             |
| <b>FRESCO</b><br>Fresque   | زخارف الجدران         | <b>H</b>  |                             |
| <b>G</b>   |                       | <b>HAMMOURABI'S LAWS</b><br>Lois d'Hammourabi                 | شرائع حمورابي               |
| <b>GAUL</b><br>Gaule (La -)                                      | بلاد الغال            | <b>HARPOON</b><br>Harpon (pour la pêche)                      | حرية الصيد                  |
| <b>GENERAL ASSEMBLY</b><br>Assemblée générale                    | الجمعية العمومية      | <b>HEATHENISM</b><br>Paganisme                                | وثنية                       |
| <b>GENIUS</b><br>Génie   | عبقرية                | <b>HEBREWS</b><br>Les Hébreux                                 | العبرانيون                  |
| <b>GEOGRAPHICAL DISCOVERIES</b><br>Les découvertes géographiques | الكشوف الجغرافية      | <b>HELL (THE)</b><br>L'Enfer                                  | الجحيم                      |
| <b>GIRONDISTS</b><br>Girondins                                   | الجيرونديون           | <b>HELLENIANS</b><br>Hellènes                                 | هيلينيون                    |
| <b>GOLDEN HORN</b><br>Corne d'or                                 | القرن الذهبي          | <b>HELLAS</b><br>Hellas                                       | بلاد اليونان                |
| <b>GOLDSMITHERY</b><br>Orfèvrerie                                | صياغة                 | <b>HELLENISM</b><br>Hellénisme                                | الهلينية                    |
| <b>GOSPEL (The)</b><br>L'Évangile                                | الانجيل               | <b>HELLENISTIC CIVILIZATION</b><br>Civilisation hellénistique | الحضارة الهلنستية           |
| <b>GOTHIC (STYLE)</b><br>Gothique (Style)                        | طراز توطي             | <b>HELLENISTIC PERIOD (THE)</b><br>La période Hellénistique   | العصر الهلنستي              |
|  |                       | <b>HELMET</b><br>Heaume (Casque ; barbute)                    | خوذة                        |

|  |                      |   |                                     |
|--|----------------------|---|-------------------------------------|
| <b>HERESY</b><br>Hérésie                                 | هرطقة                | <b>HUMBLES</b><br>Les humbles                     | المستضعفون                          |
| <b>HERD-TAX</b><br>Impôt sur le bétail                   | ضريبة القطنان        | <b>HYKSOS</b><br>Les Hyksos                       | الهكسوس                             |
| <b>HERO</b><br>Héros                                     | بطل                  | <b>HYPOCRITES (THE)</b><br>Les Hypocrites         | المنافقون                           |
| <b>HERODOTUS</b><br>Hérodote                             | هيرودوت              |   |                                     |
| <b>HIERARCHY</b><br>Hiérarchie                           | تسلسل الرتب          | <b>ICE AGES (THE)</b><br>Les Ages glaciaires      | العصور الجليدية                     |
| <b>HIEROGLYPHIC WRITING</b><br>L'écriture hiéroglyphique | الكتابة الهيروغليفية | <b>ICON</b><br>Icône                              | ايقونة (صورة مقدسة)                 |
| <b>HIGH RELIEF</b><br>Haut-relief                        | زخرفة بارزة          | <b>ICONOCLASM</b><br>Iconoclasme (ou Iconoclasie) | مناوأة عبادة الايقونات              |
| <b>HINDOUIISM</b><br>L'Hindouisme                        | الهندوكية            | <b>ICONOPHILES OR ICONO-</b>                      | التمعدون للعصور                     |
| <b>HIPPOCRATES</b><br>Hippocrate                         | ابوقراط              | <b>LATERES</b><br>Iconolâtres                     | الدينية                             |
| <b>HISTORICAL AGES (THE)</b><br>Les Ages historiques     | العصور التاريخية     | <b>IDOL</b><br>Idôle                              | صنم                                 |
| <b>HISTORY</b><br>Histoire                               | تاريخ                | <b>IDOLATER</b><br>Idolâtre                       | عابد الامنام                        |
| <b>HITTITES (THE)</b><br>Les Hittites                    | الحيثيون             | <b>IDOLATRY</b><br>Idolâtrie                      | عبادة الاصنام                       |
| <b>HOLY ALLIANCE (THE)</b><br>La Sainte Alliance         | الحلف المقدس         | <b>IMAGE</b><br>Image                             | صورة                                |
| <b>HOLY EMPIRE (THE)</b><br>Le Saint-Empire              | الامبراطورية المقدسة | <b>IMAGE WORSHIP</b><br>Culte des images          | عبادة الصور                         |
| <b>HOLY SPIRIT (THE)</b><br>Le Saint-Esprit              | روح القدس            | <b>IMITATION</b><br>Imitation                     | تقليد                               |
| <b>HOUSE OF COMMONS</b><br>Chambre des Communes          | مجلس العموم          | <b>IMPERIAL WORSHIP</b><br>Culte impérial         | عبادة الامبراطور                    |
| <b>HOUSE OF LORDS</b><br>Chambre des Lords               | مجلس اللوردات        | <b>IMPERIALISM</b><br>Impérialisme                | الامبريالية<br>( الاستعمار الحديث ) |
| <b>HUMAN RIGHTS</b><br>Droits de l'homme                 | حقوق الانسان         | <b>INCAS</b><br>Incas                             | الانكا                              |
| <b>HUMANISM</b><br>L'humanisme                           | الحركة الانسانية     | <b>INDEPENDENCE</b><br>Indépendance               | استقلال                             |

|   |                     |  |  |
|---|---------------------|--|--|
| <b>INDIAN NUMBERS</b><br>Chiffres hindous                               | أرقام هندية         | <b>JESUS SOCIETY</b><br>Compagnie de Jésus                       | الجمعية اليسوعية                                       |
| <b>INDULGENCE BONDS</b><br>Certificats d'indulgence                     | صكوك الغفران        | <b>JIHAD (HOLY-WAR)</b><br>Jihad (Guerre Sainte)                 | الجهاد ( حرب مقدسة )                                   |
| <b>INDUSTRIAL REVOLUTION</b><br>Révolution Industrielle                 | الثورة الصناعية     | <b>JUDGE</b><br>Juge   | قاض  |
| <b>INFANTRY</b><br>Infanterie - Les fantassins                          | المشاة              | <b>JURISPRUDENCE</b><br>La Jurisprudence                         | الفتنة   |
| <b>INQUISITION</b><br>Inquisition                                       | محاكم التفتيش       | <b>JURY</b><br>Le Jury (les Jurés)                               | المحلفون   |
| <b>INTERPRETER</b><br>Interprète  | مترجم               | <b>JURY OF THE NOBLES</b><br>Jury de la Noblesse<br>(des Nobles) | محكمة النبلاء  |
| <b>INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE</b><br>Cour Internationale de Justice | محكمة العدل الدولية | <b>JUSTINIAN'S CODE</b><br>Code Justicien                        | مدونة جستنيان  |
| <b>INVENTION</b><br>Invention   | اختراع              | <b>K</b>   |  |
| <b>INVENTION OF PRINTING</b><br>Invention de l'imprimerie               | اختراع الطباعة      | <b>KAMALIAN MOVEMENT</b><br>Le Mouvement Kémaliste               | الحركة الكمالية  |
| <b>IONIANS</b><br>Les Ioniens   | الايونيون           | <b>KARKEMISH</b><br>Karkemish                                    | جربلس  |
| <b>IONIC COLUMN</b><br>Colonne ionique                                  | عمود ايوني          | <b>KARMATHIANS</b><br>Les Karmates                               | القرامطة   |
| <b>IRON AGE</b><br>Age du fer   | عصر الحديد          | <b>KASSITES</b><br>Les Kassites                                  | الكاشيون   |
| <b>IRON CURTAIN</b><br>Le Rideau de fer                                 | الستار الحديدي      | <b>KINGDOM</b><br>Royaume  | مملكة  |
| <b>ISLAMIC LEAGUE</b><br>Panislamisme                                   | الجامعة الاسلامية   | <b>KINGDOM of HEAVEN</b><br>Royaume des cieux                    | ملكوت السموات  |
| <b>IVORY</b><br>Ivoire  | عاج                 | <b>KINGDOM of JERUSALEM</b><br>Royaume de Jérusalem              | مملكة القدس  |
| <b>JACOBINS (THE)</b><br>Les Jacobins                                   | اليماقبة            | <b>KINGDOM of SHEBA</b><br>Royaume de Saba                       | مملكة سبا  |
| <b>JANISSARY</b><br>Janissaire  | انكشاري             | <b>L</b>   |  |
| <b>JESUS-CHRIST</b><br>Jésus-Christ                                     | المسيح              | <b>LAIC</b><br>Laïc  | علماني   |
|   |                     | <b>LAISSER-FAIRE</b><br>Laisser-faire                            | دعه يعمل<br>( مذهب عدم التدخل في<br>النشاط الاقتصادي ) |

|  |                     |   |                                |
|--|---------------------|---|--------------------------------|
| <b>LAND-LORDS</b><br>Les propriétaires fonciers        | ملاك                | <b>MAGIC</b><br>Magie   | سحر                            |
| <b>LAND-TAX</b><br>Impôt foncier                       | الخراج              | <b>MAGISTRATE</b><br>Magistrat  | قاض                            |
| <b>LAST SUPPER</b><br>Repas du Seigneur                | المشاء الرباني      | <b>MAGNACHARTA</b><br>« Magnacharta »                                   | المعهد الأعظم<br>( المجنكرتة ) |
| <b>LATE STONE AGE</b><br>Age Néolithique               | المصر الحجري الحديث | <b>MA'IN KINGDOM</b><br>Royaume de Ma'in                                | ملكة معين                      |
| <b>LATIN</b><br>Latin                                  | اللاتينية           | <b>MANDATE</b><br>Mandat  | انتداب                         |
| <b>LEAD</b><br>Plomb                                   | رصاص                | <b>MANGONEL</b><br>Mangonneau   | منجنيق                         |
| <b>LEAGUE of ARAB STATES</b><br>Ligue des Etats arabes | جامعة الدول العربية | <b>MANUSCRIPT</b><br>Manuscrit  | مخطوطة                         |
| <b>LEAGUE of NATIONS</b><br>Société des Nations        | عصبة الامم          | <b>MARATHON (BATTLE of)</b><br>Bataille de Marathon                     | معركة ماراثون                  |
| <b>LEGEND</b><br>Légende                               | اسطورة              | <b>MARTYR</b><br>Martyr   | شهيد                           |
| <b>LEGENDARY</b><br>Légendaire                         | اسطوري              | <b>MARVELS of THE WORLD</b><br>Les Merveilles du Monde                  | عجائب الدنيا                   |
| <b>LEGISLATION</b><br>Législation                      | تشريع               | <b>MASSACRE (BARTHO-<br/>LEMW)</b><br>Massacre de Saint Bar-<br>thélémy | مذبحة سان بارتلمى              |
| <b>LEGISLATIVE POWER</b><br>Le pouvoir législatif      | السلطة التشريعية    | <b>MASTER PIECES</b><br>Chefs-d'œuvre                                   | روائع                          |
| <b>LIBERANS</b><br>Les libéraux                        | الأحرار             | <b>MATERIALISM (HISTORICAL)</b><br>Matérialisme historique              | المادية التاريخية              |
| <b>LIBYALS</b><br>Les Lybiens                          | الليبيون            | <b>MECHANISM</b><br>Mécanisme   | الميكانيكية                    |
| <b>LOYALIST TORIES</b><br>Les Loyalistes               | المحافظون           | <b>MEDES</b><br>Les Mèdes   | المديون                        |
| <b>M</b>   |                     |   |                                |
| <b>MACEDONIAN</b><br>Macédonien                        | مكدوني أو مقدوني    | <b>MEDIAN WARS</b><br>Les Guerres médiques                              | الحروب الميديية                |
| <b>MADIANITES</b><br>Les Madianites                    | المدينيون           | <b>MEDIATION</b><br>Médiation   | وساطة                          |
| <b>MAGI</b><br>Les Mages                               | المجوس              | <b>MEDIATOR</b><br>Médiateur  | وسيط للصلح                     |

|   |                         |  |                                 |
|---|-------------------------|--|---------------------------------|
| <b>MERCENARIES</b><br>Les Mercenaires                         | جنود مرتزقة             | <b>MODERN EMPIRE</b><br>Le Nouvel Empire                                     | الامبراطورية الحديثة            |
| <b>MEROVINGIANS</b><br>Les Mérovingiens                       | الميروفنجيون            | <b>MODERN STONE AGE</b><br>Age de la pierre polie                            | العصر الحجري الحديث             |
| <b>MESOLITHIC</b><br>Mésolithique                             | العصر الحجري<br>المتوسط | <b>MODERN, TIMES</b><br>Les temps Modernes                                   | العصور الحديثة                  |
| <b>MESOPOTAMIA</b><br>Mésopotamie                             | بلاد ما بين النهرين     | <b>MONARCHY, ABSOLUTE</b><br>La Monarchie absolue                            | الملكية المطلقة                 |
| <b>METAL AGE</b><br>Age des métaux                            | عصر المعادن             | <b>MONASTRY</b><br>Cloître   | دير                             |
| <b>METALLURGY</b><br>Métallurgie                              | صناعة المعادن           | <b>MOSAIC</b><br>Mosaïque  | فسيفساء                         |
| <b>METALS, PRECIOUS</b><br>Métaux précieux                    | معادن ثمينة             | <b>MOSQUE</b><br>Mosquée   | جامع ( مسجد )                   |
| <b>METHOD (SCIENTIFIC)</b><br>Méthode scientifique            | منهج علمي               | <b>MOUNTAINEERS</b><br>Les Montagnards                                       | حزب الجبل                       |
| <b>MIDDLE AGES</b><br>Moyen-Age                               | العصور الوسطى           | <b>MUMMY</b><br>Momie  | مومياء                          |
| <b>MIDDLE EAST</b><br>Moyen Orient                            | الشرق الاوسط            | <b>MUSLIN</b><br>Mousseline  | موصلين (قماش رفيع)              |
| <b>MIDDLE EMPIRE</b><br>Moyen Empire                          | الامبراطورية المتوسطة   | <b>MYSTICISM</b><br>Mysticisme   | صوفية                           |
| <b>MIGRATION</b><br>Migration                                 | هجرة                    | <b>MYTHOLOGY</b><br>Mythologie   | دراسة الاساطير<br>( ميثولوجيا ) |
| <b>MILITARY BASES</b><br>Bases militaires                     | قواعد عسكرية            | <b>N</b>   |                                 |
| <b>MILITARY FIEF</b><br>Fief militaire (Domaine<br>militaire) | اقطاعية عسكرية          | <b>NATIONAL ASSEMBLY</b><br>Assemblée nationale                              | الجمعية الوطنية                 |
| <b>MINISTER</b><br>Ministre                                   | وزير                    | <b>NATIONAL GUARD</b><br>Garde nationale                                     | الحرس الوطني                    |
| <b>MISSIONARIES</b><br>Missionnaires                          | مبشرون                  | <b>NATIONALITY</b><br>Nationalité  | جنسية                           |
| <b>MOABITIES</b><br>Les Moabites                              | الموابيون               | <b>NATIONALIZATION</b><br>Nationalisation                                    | تأميم                           |
| <b>MODELS</b><br>Modèles                                      | نماذج                   | <b>NATO</b><br>Nato  | حلف الاطلس                      |
| <b>MODERN AGES</b><br>Temps modernes                          | العصور الحديثة          | <b>NATURAL BOUNDARIES<br/>THEORY</b><br>Théorie des frontières<br>naturelles | نظرية الحدود الطبيعية           |

|   |                          |  |                          |
|---|--------------------------|--|--------------------------|
| <b>NAVIGATION ACT</b><br>Code (ou convention) de navigation | تانون الملاحة            | <b>ORGANIZATION, PALESTINE LIBERATION</b><br>Organisation de la Libération Palestinienne | منظمة التحرير الفلسطينية |
| <b>NAZISM</b><br>Nazisme                                    | النازية                  | <b>ORTHODOX</b><br>Orthodoxe   | أرثوذكسي                 |
| <b>NEOLITHIC</b><br>Néolithique                             | العصر الحجري الحديث      | <b>ORTHODOX, RELIGION</b><br>Religion orthodoxe  | الأرثوذكسية              |
| <b>NEW REGIME, THE</b><br>Nouveau Régime                    | النظام الجديد            | <b>OTTOMAN STATE</b><br>Etat ottoman   | الدولة العثمانية         |
| <b>NIANDARTAL MAN</b><br>L'homme de Néanderthal             | انسان نيندرتال           | <b>OTTOMANS</b><br>Les Ottomans  | العثمانيون               |
| <b>NIHILISM</b><br>Nihilisme                                | العممية                  |  |                          |
| <b>NOAH'S ARK</b><br>Arche de Noé                           | سفينة نوح                | <b>P</b>   |                          |
| <b>NOBLES</b><br>Les Nobles (les Honorables)                | النبلاء                  | <b>PACT</b><br>Pacte   | ميثاق - حلف              |
|   |                          | <b>PAGANISM</b><br>Paganisme   | وثنية                    |
| <b>OASIS</b><br>Oasis                                       | واحة                     | <b>PAGANS</b><br>Païens  | وثنيون                   |
| <b>OBELISK</b><br>Obélisque                                 | مسلة مصرية               | <b>PALACE</b><br>Palais  | تصر                      |
| <b>OBSERVATORY</b><br>Observatoire                          | مرصد                     | <b>PALEOLITHIC</b><br>Paléolithique  | العصر الحجري القديم      |
| <b>OFFERINGS</b><br>Les Offrandes                           | القرابين                 | <b>PALESTINIANS</b><br>Les Philistins  | الفلسطينيون              |
| <b>OIL PIPE-LINE</b><br>Oléoduc                             | خط انابيب البترول        | <b>PANTHEON</b><br>Panthéon  | مجمع الآلهة              |
| <b>OLD STONE AGE</b><br>Age de la pierre taillée            | عصر الحجر المنحوت        | <b>PAPAL</b><br>Pontifical - Papal   | بابوي                    |
| <b>OLD TESTAMENT</b><br>Ancien Testament                    | العهد القديم             | <b>PAPYRUS</b><br>Papyrus  | ورق البردي               |
| <b>OLYGARCHY</b><br>Oligarchie                              | أوليغارشية (حكم الأقلية) | <b>PARADISE</b><br>Paradis   | الجنة ( فردوس )          |
| <b>OLYMPIC GODS</b><br>Dieux Olympiens                      | الآلهة الأولمبية         | <b>PARCHMENT</b><br>Parchemin  | رق                       |
| <b>OPINION, PUBLIC</b><br>L'Opinion publique                | الرأي العام              | <b>PARIAHS</b><br>Parias   | منبوذون                  |

|  |                      |  |                                    |
|--|----------------------|--|------------------------------------|
| <b>PARLEAMENT</b><br>Parlement                         | البرلمان             | <b>PHYSIOCRATS</b><br>Physiocrates               | الفيزيوقراطيون<br>الطبيعيون        |
| <b>PARTHIANS</b><br>Les Parthes                        | البارثيون            | <b>PILGRIMAGE</b><br>Le Pèlerinage               | الحج                               |
| <b>PARTHIAN WARS</b><br>Guerres des Parthes            | الحروب البارثية      | <b>PILLAGE</b><br>Pillage                        | نهب                                |
| <b>PARTISAN</b><br>Partisan                            | مناصر أو مشايخ       | <b>PLAIN COLUMN</b><br>Colonne planiforme        | عمود بسيط                          |
| <b>PATRIARCH</b><br>Patriarche                         | بطريرق               | <b>PLEBIANS</b><br>Les plébéiens                 | طبقة العامة ( عند<br>الرومان )     |
| <b>PATRICIANS</b><br>Les Patriciens                    | الإشراف عند الرومان  | <b>POLL-TAX</b><br>Capitation                    | الجزية                             |
| <b>PATRIOT</b><br>Patriote                             | وطني (مخلص لوطنه)    | <b>POPE</b><br>Le Pape                           | البابا                             |
| <b>PEACE</b><br>Paix                                   | السلام               | <b>POPULAR</b><br>Populaire                      | ذو شعبية<br>شعبى                   |
| <b>PEARL</b><br>Perle                                  | لؤلؤ                 | <b>PORCELAIN</b><br>Porcelaine                   | بورسلين ( نوع من<br>الخزف الصينى ) |
| <b>PELOPONNESIAN WARS</b><br>Guerres du Péloponèse     | الحروب البيلوبونيزية | <b>PORTICO</b><br>Portiques                      | أروقة                              |
| <b>PEOPLE'S ASSEMBLY</b><br>Assemblée du peuple        | مجلس الشعب           | <b>POTTERY</b><br>Poterie                        | صناعة الأواني الفخارية             |
| <b>PEOPLES OF THE SEA</b><br>Peuples de la mer         | شعوب البحر           | <b>POWER</b><br>Pouvoir (Le)                     | السُّلطة                           |
| <b>PERIODS, HISTORICAL</b><br>Les périodes historiques | الحقب التاريخية      | <b>POWER, EXECUTIVE</b><br>Le pouvoir exécutif   | السُّلطة التنفيذية                 |
| <b>PERSIANS</b><br>Les Perses                          | الفرس                | <b>POWER, JUDICIAL</b><br>Le pouvoir judiciaire  | السُّلطة القضائية                  |
| <b>PETITION OF RIGHTS</b><br>Pétition des droits       | لائحة الحقوق         | <b>POWER, LEGISLATIVE</b><br>Pouvoir législatif  | السُّلطة التشريعية                 |
| <b>PHARAOH</b><br>Pharaon                              | فرعون                | <b>PREACHING</b><br>Prédication                  | وعظ                                |
| <b>PHILOSOPHY</b><br>La philosophie                    | الفلسفة              | <b>PRECIOUS STONES</b><br>Pierres précieuses     | أحجار كريمة                        |
| <b>PHOENICIA</b><br>La Phénicie                        | فينيقيا              | <b>PREHISTORICAL AGES</b><br>Ages préhistoriques | عصور ما قبل التاريخ                |
| <b>PHOENICIANS</b><br>Les Phéniciens                   | الفينيقيون           | <b>PRE-HISTORY</b><br>Préhistoire                | ما قبل التاريخ                     |

|   |                    |   |                            |
|---|--------------------|---|----------------------------|
| <b>PRIME MINISTER (PREMIER)</b><br>Premier ministre                   | رئيس الوزراء       | <b>PULPIT</b><br>Chaire                       | منبر                       |
| <b>PRIMITIVE</b><br>Primitif  | بدائي              | <b>PUNIC WARS</b><br>Guerres puniques         | حروب بونية                 |
| <b>PRINCE</b><br>Prince   | امير               | <b>PURGATORY</b><br>Le Purgatoire             | الاعراف<br>المطهر          |
| <b>PRINCIPALITY</b><br>Principauté                                    | امارة              | <b>PURITANS</b><br>Les Puritains              | المتطهرون                  |
| <b>PRINCIPLE OF LEGITIMACY</b><br>Principe de légitimité              | مبدأ الشرعية       | <b>PURPLE</b><br>Pourpre (rouge)              | ارجواني                    |
| <b>PRIVILEGED CLASSES</b><br>Classes privilégiées                     | طبقات ذات امتيازات | <b>PYRAMID</b><br>Pyramide                    | هرم                        |
| <b>PRIVILEGES OF THE NOBLES</b><br>Privilèges de Nobles               | امتيازات النبلاء   | <b>PYRAMID, STEPPED</b><br>Pyramide à gradins | هرم مدرج                   |
| <b>PROCLAMATION OF INDEPENDENCE</b><br>Proclamation de l'indépendance | اعلان الاستقلال    | <b>Q</b>                                      |                            |
| <b>PROLETARIAT</b><br>Proletariat                                     | الطبقة العاملة     | <b>QUAKERS</b><br>Quakers                     | كويكرز (فرقة دينية مسيحية) |
| <b>PROPHET</b><br>Prophète  | نبي                | <b>R</b>                                      |                            |
| <b>PROSPERITY</b><br>Prosperité                                       | ازدهار             | <b>RABBI</b><br>Rabbin                        | حاخام                      |
| <b>PROTECTION</b><br>Protection                                       | حماية              | <b>RADICALISM</b><br>Radicalisme              | المذهب الراديكالي          |
| <b>PROTECTORATE</b><br>Protectorat                                    | محمية              | <b>RAILWAYS</b><br>Chemins de fer             | سكك حديدية                 |
| <b>PROTESTANTS</b><br>Les Protestants                                 | البروتستانت        | <b>RAMPART (WALL)</b><br>Rempart              | حاجز                       |
| <b>PROVINCES</b><br>Provinces   | ولايات             | <b>REALISM</b><br>Réalisme                    | واقعية                     |
| <b>PSALMS</b><br>Psaumes  | مزامير             | <b>REFORMATION</b><br>La Réforme              | حركة الاصلاح الديني        |
| <b>PTOLOMIES</b><br>Les Ptolémées                                     | البطالمة           | <b>REFUGEES</b><br>Les réfugiés               | اللاجئون                   |
|   |                    | <b>REGIME</b><br>Régime                       | نظام سياسي                 |
|   |                    | <b>REGIME, ANCIENT</b><br>L'Ancien Régime     | النظام السياسي القديم      |

|   |                                  |   |  |
|---|----------------------------------|---|--|
| <b>REGIME, NEW</b><br>Le Nouveau Régime                       | النظام السياسي الجديد            | <b>RIVALRY INTERNATIONAL</b><br>Les rivalités internationales | التنافس الدولي                             |
| <b>REGIME, TRIBAL</b><br>Régime tribal                        | النظام القبلي                    | <b>ROMANS,</b><br>Les Romains                                 | الرومان                                    |
| <b>REICHSTAG</b><br>Reichstag                                 | الرايخستاغ ( مجلس النواب )       | <b>ROMANTICISM</b><br>Le romantisme                           | الحركة الرومنسية<br>أو الحركة الرومانتيكية |
| <b>REIGN OF TERROR</b><br>Règne de la terreur                 | حكم الارهاب                      | <b>ROYAL CABINETT</b><br>Cabinet Royal                        | الديوان الملكي                             |
| <b>RELIGION</b><br>La Religion                                | الدين                            | <b>RULING-FAMILY</b><br>Famille régnante                      | الاسرة الحاكمة                             |
| <b>RELIGIOUS DOCTRINE</b><br>Doctrines de la religion         | المقيدة الدينية                  | <b>S</b>  |  |
| <b>RELIGIOUS PREACHING</b><br>Prêche (Prédication religieuse) | التبشير الديني<br>الدعوة الدينية | <b>SACRED WAR</b><br>Guerre sainte                            | الحرب المقدسة                              |
| <b>RELIGIOUS WAR</b>  | حرب دينية                        | <b>SACRAMENT (THE HOLY)</b><br>Saint Sacrement                | التريان المقدس                             |
| <b>RENAISSANCE</b><br>Guerre de religion<br>La Renaissance    | عصر النهضة                       | <b>SACRIFICE (OFFERING)</b><br>Sacrifice (offrande)           | ضحية                                       |
| <b>REPUBLIC (THE)</b><br>La république                        | الجمهورية                        | <b>SANCTUARY</b><br>Sanctuaire                                | مكان قداسة                                 |
| <b>REPUBLICANS (THE)</b><br>Les républicains                  | الجمهوريون                       | <b>SAND CLOCK</b><br>Sablier                                  | ساعة رملية                                 |
| <b>RESEARCH</b><br>Recherches                                 | بحوث                             | <b>SANDAL</b><br>Santal                                       | خشب الصندل                                 |
| <b>REVELATION (THE)</b><br>La Révélation                      | الوحى                            | <b>SARCOPHAGUS</b><br>Sarcophage                              | ناووس ( تابوت حجري )                       |
| <b>REVOLUTION, INDUSTRIAL</b><br>La révolution industrielle   | الثورة الصناعية                  | <b>SASSANID</b><br>Sassanide                                  | ساساني                                     |
| <b>RICHNESS</b><br>Richesse                                   | غنى                              | <b>SCHISM</b><br>Schisme                                      | انشقاق                                     |
| <b>RITES</b><br>Rites   | طقوس                             | <b>SEALS</b><br>Sceaux  | أختام                                      |
| <b>RIVALRY, COLONIAL</b><br>Rivalités coloniales              | التنافس الاستعماري               | <b>SEASONAL MARKETS</b><br>Souks (ou marchés) saisonniers     | الأسواق الموسمية                           |
| <b>RIVALRY, COMMERCIAL</b><br>Les rivalités commerciales      | التنافس التجاري                  | <b>SECURITY COUNCIL</b><br>Conseil de Sécurité                | مجلس الأمن                                 |
|   |                                  | <b>SEDENTARIES</b><br>Sédentaires                             | حضر  |

|  |                                 |   |                      |
|--|---------------------------------|---|----------------------|
| <b>SELECTION COMMITTEES</b><br>Comices   | مجالس انتخابية                  | <b>SPARTAN EDUCATION</b><br>Education spartiate                           | تربية اسبارطية       |
| <b>SELF-DETERMINATION PRINCIPLE</b><br>Principe d'auto-détermination             | مبدأ تقرير المصير               | <b>SPEAR</b><br>Lance   | رمح                  |
| <b>SEMITIC LANGUAGE FAMILY</b><br>Groupe des langues sémitiques                  | مجموعة اللغات السامية           | <b>SPEAR-SHAPED ARCH</b><br>Arc lancéolé                                  | قوس قوطية مُحَرَّبة  |
| <b>SEMITES</b><br>Les Sémites  | الساميون                        | <b>STAMP LAW</b><br>Droit de timbre                                       | تانون الطوابع        |
| <b>SENATE</b><br>Le Sénat  | مجلس الشيوخ                     | <b>STATE</b><br>Etat  | دولة — ولاية         |
| <b>SEPARATION</b><br>Séparation  | انفصال                          | <b>STATUE</b><br>Statue   | تمثال                |
| <b>SERFS</b><br>Serfs  | اقنان — عبيد الأرض              | <b>STEAMER</b><br>Steamer (Navire à vapeur)                               | سفينة بخارية         |
| <b>SERVITUDE</b><br>Servitude • Servage  | عبودية — رق                     | <b>STOICISM</b><br>Stoïcisme  | الرواقية             |
| <b>SET</b><br>Sertir   | رصع                             | <b>STONE CUTTING</b><br>Taille de la pierre                               | تحت الحجر            |
| <b>SHARIFS (DESCENDANTS OF THE PROPHET)</b><br>Chérifs (descendants du Prophète) | الأشراف                         | <b>STUCCO</b><br>Stuc   | زخارف من الجص        |
| <b>SICK MAN</b><br>L'Homme Malade  | الرجل المريض (الدولة العثمانية) | <b>SUMERIANS</b><br>Les Sumériens   | السومريون            |
| <b>SLAVES</b><br>Esclaves (Slaves)   | عبيد                            | <b>SUN-DIAL</b><br>Cadran solaire   | مزولة                |
| <b>SLAVERY</b><br>Esclavage  | رق                              | <b>SUNNA (TRADITION OF THE PROPHET)</b><br>Sounna (tradition du Prophète) | السنة                |
| <b>SLING</b><br>Fronde   | متسلاع                          | <b>SUPREM COUNCIL (THE)</b><br>Le Conseil Suprême                         | المجلس الأعلى        |
| <b>SOCIALISM</b><br>Socialisme   | اشتراكية                        | <b>SUPREM PEACE COUNCIL</b><br>Le Conseil suprême de la paix              | المجلس الأعلى للسلام |
| <b>SONG OF SONGS</b><br>Cantique des Cantiques                                   | نشيد الانشاد                    | <b>SWORD</b><br>Sabre - Epée  | سيف                  |
| <b>SOPHIST</b><br>Sophiste   | سفسطائي                         | <b>SYNAGOGUE</b><br>Synagogue   | كنيس اليهود          |
|  |                                 | <b>SYNDICATES (THE)</b><br>Les syndicats                                  | النقابات             |

**T**

|  |                                   |  |                       |
|--|-----------------------------------|--|-----------------------|
| <b>TABLES OF THE LAWS (THE)</b><br>Les Tables des lois | الوإاح القوانين<br>الوإاح الشريعة | <b>TOWER</b><br>Tour                                 | برج                   |
| <b>TABLET</b><br>Tablette                              | لوحه أو رقيم                      | <b>TOWN COMMANDER</b><br>Bourgmestre                 | رئيس المدينة          |
| <b>TALMUD</b><br>Talmud                                | الطمود                            | <b>TOWN-HALL</b><br>Hôtel de ville                   | دار البلدية           |
| <b>TANK</b><br>Tank ou Char                            | دبابة                             | <b>TOWNSMAN</b><br>Citadin                           | مدنى                  |
| <b>TAP-LINE</b><br>Oléoduc                             | خط انابيب النفط<br>( تاب لآين )   | <b>TRADE, SLAVE</b><br>La traite                     | تجارة الرقيق          |
| <b>TAX-MAN</b><br>Percepteur                           | الجابى                            | <b>TRADITIONAL CULTURE</b><br>Culture traditionnelle | ثقافة تقليدية         |
| <b>TAXES</b><br>Impôts                                 | ضرائب                             | <b>TRADITIONS (THE)</b><br>Les traditions            | التقاليد              |
| <b>TAXIDERMY</b><br>Taxidermie                         | تحنيط الحيوانات                   | <b>TRANSIT</b><br>Transit                            | عبور ( تجارة المرور ) |
| <b>TECHNICIANS</b><br>Les techniciens                  | الفنيون                           | <b>TREASURY</b><br>Trésorerie (ou Trésor)            | الخزينة أو بيت المال  |
| <b>TEMPLARS</b><br>Les Templiers                       | الفرسان الهيكلون                  | <b>TREATY</b><br>Traité                              | معاهدة                |
| <b>TEMPLES</b><br>Temples                              | معابد                             | <b>TRIBALISM</b><br>Le Tribalisme                    | النظام القبلى         |
| <b>TENT</b><br>Tente                                   | خيمة                              | <b>TRIBES</b><br>Les tribus                          | القبائل               |
| <b>TERROR, WHITE (THE)</b><br>La Terreur Blanche       | الارهاب الابيض                    | <b>TRIBUNAL</b><br>Tribunal                          | محكمة                 |
| <b>TEXTILE FACTORY</b><br>Atelier de tissage           | مصنع نسيج                         | <b>TRIBUNAL, ROYAL</b><br>Le tribunal royal          | المحكمة الملكية       |
| <b>THERMAE (HOT-SPRINGS)</b><br>Thermes                | حمامات رومانية                    | <b>TROPHIES</b><br>Trophées                          | مفانم                 |
| <b>THIRD ESTATE (THE)</b><br>Le Tiers-Etat             | الطبقة الثالثة                    | <b>TRUCE, DIVINE (THE)</b><br>La Trêve Divine        | الهدنة الربانية       |
| <b>THRONE</b><br>Trône                                 | عرش                               | <b>TURBAN</b><br>Le turban                           | العمامة               |
| <b>TOOL</b><br>Outil                                   | أداة                              | <b>TYRANT</b><br>Tyran                               | طاغية                 |
|  |                                   | <b>TZAR</b><br>Le Tsar                               | قيصر روسيا            |

**U**

|  |                     |
|--|---------------------|
| <b>UNANIMITY (AGREEMENT)</b><br>Unanimité                            | اجماع               |
| <b>UNEMPLOYMENT</b><br>Chômage                                       | بطالة               |
| <b>UNIFICATION</b><br>Unification                                    | توحيد               |
| <b>UNION</b><br>Union  | اتحاد               |
| <b>UNIONIST MOVEMENT</b><br>Mouvement unioniste                      | حركة اتحادية        |
| <b>UNIT GERMAN</b><br>L'Unité Allemande                              | الوحدة الألمانية    |
| <b>UNITED NATIONS ORGANIZATION</b><br>Organisation des Nations-Unies | منظمة الأمم المتحدة |
| <b>UNITY</b><br>Unité  | وحدة                |
| <b>UNIVERSITIES</b><br>Les universités                               | الجامعات            |
| <b>URBAN LIFE (THE)</b><br>La vie urbaine (ou citadine)              | الحياة الحضرية      |
| <b>USAGE AND CUSTOM</b><br>Us et coutumes                            | العرف والعادات      |
| <b>UTOPIAN</b><br>Utopique   | طوباوى              |

**V**

|                                      |           |
|--------------------------------------|-----------|
| <b>VANDALS (THE)</b><br>Les Vandales | الوندال   |
| <b>VASSAL</b><br>Vassal              | التابع    |
| <b>VAULT</b><br>Voûte                | عقد القبة |
| <b>VICEROY</b><br>Vice-roi           | نائب ملك  |
| <b>VOTING</b><br>Le vote             | التصويت   |

**W**

|  |                      |
|--|----------------------|
| <b>WAGES</b><br>Salaires                                     | أجور                 |
| <b>WAHHABI MOVEMENT</b><br>Mouvement wahabite                | الحركة الوهابية      |
| <b>WALL or RAMPART</b><br>Muraille                           | سور                  |
| <b>WALL of CHINA</b><br>Rempart de Chine (Muraille de Chine) | سور الصين            |
| <b>WALL of LAMENTATION</b><br>Mur des Lamentations           | حائط المبكى          |
| <b>WAR OF ATTRITION</b><br>Guerre d'usure                    | حرب الاستنزاف        |
| <b>WAR OF SUCCESSION</b><br>Guerre de Succession             | حرب الوراثة          |
| <b>WATER-CLOCK</b><br>Clepsydre                              | ساعة مائية           |
| <b>WHIG</b><br>Whig  | حزب الأحرار (الويجز) |
| <b>WORKERS (THE)</b><br>Les travailleurs                     | العمال               |
| <b>WREATH OF THORNS</b><br>Couronne (d'épines)               | اكليل الشوك          |
| <b>YOUNG-TURKS</b><br>(Jeune Turquie)<br>Jeunes Turcs        | تركيا الفتاة         |
| <b>YEAR OF THE ELEPHANT</b><br>Année de l'Eléphant           | عام الفيل            |

**Y****Z**

|                                   |                                       |
|-----------------------------------|---------------------------------------|
| <b>ZEND-AVESTA</b><br>Zend-Avesta | زند امستا (كتاب تعاليم الفرس الدينية) |
| <b>ZIONISM</b><br>Sionisme        | الصهيونية                             |
| <b>ZIONIST</b><br>Sioniste        | صهيونى                                |

**ZOOLATRY**  
Zoolâtrie

مبادء الحيوانات

**ZOROASTER**  
Zoroastre

زراشت

**ZOLLVEREIN**  
Union douanière

الاتحاد الجبركي الألماني  
(تسول فراين)

**ZOROASTRIANS (THE)**  
Les Zoroastriens

الزراشتيون



# ملحق التاريخ

|                            |                                  |                      |  |
|----------------------------|----------------------------------|----------------------|--|
| <b>A</b>                   |                                  | <b>BETHLEHEM</b>     | بيت لحم  |
| <b>AEGEAN (SEA)</b>        | بحر ايجيه                        | Bethleem             |  |
| Egée (mer)                 |                                  | <b>BYBLOS</b>        | بيبلوس ( مدينة جبيل )                          |
| <b>AESCHYLUS</b>           | اسخيلوس                          | Byblos               |  |
| Eschyle                    |                                  | <b>C</b>             |  |
| <b>ALEXANDER The Great</b> | الاسكندر الكبير                  | <b>CAPITOL</b>       | الكابيتول                                      |
| Alexandre le Grand         |                                  | Capitole             |  |
| <b>AMPHORA</b>             | خابية                            | <b>CAPITULATIONS</b> | الامتيازات ( الاجنبية في<br>الدولة الميثاقية ) |
| Amphore                    |                                  | Capitulations        | ترطاجة   |
| <b>ATABICS</b>             | اتابيكيات                        | <b>CARTHAGE</b>      |  |
| Atabeks                    |                                  | Carthage             |  |
| <b>ARMED PEACE</b>         | سلم مسلح                         | <b>CEASE-FIRE</b>    | وقف اطلاق النار                                |
| Paix armée                 |                                  | Cessez-le-feu        |  |
| <b>ARMOUR</b>              | زرد - درع (1)                    | <b>CENTRALISM</b>    | المركزية ( حكم )                               |
| Armure                     |                                  | Centralisation       |  |
| <b>B</b>                   |                                  | <b>CHALDEA</b>       | كلدة   |
| <b>BATTLE OF POITIERS</b>  | بلاط الشهداء<br>( معركة بواتيه ) | Chaldée              |  |
| Bataille de Poitiers       |                                  | <b>CHARTER</b>       | ميشاق  |
|                            |                                  | Charte               |  |
|                            |                                  | <b>CHEOPS</b>        | خونو   |
|                            | (1) لامة او شكة                  | Cheops               |  |

|   |                       |  |                                      |
|---|-----------------------|--|--------------------------------------|
| <b>CIVIL DEFENCE</b><br>Défense civile              | الدفاع المدني         | <b>FIRMAN</b><br>Firman                                    | فرمان ( أمر سلطاني )                 |
| <b>CO-EXISTENCE</b><br>Co-existence                 | التعايش السلمى        | <b>FORTIFIED FRONTIER TOWNS</b><br>Villes-frontières       | الثغور                               |
| <b>COALITION</b><br>Coalition                       | ائتلاف (2)            | <b>FRANCHISE</b><br>Droit de vote                          | حق التصويت                           |
| <b>COLD WAR</b><br>Guerre froide                    | الحرب الباردة         | <b>FRIEZE</b><br>Frise                                     | افريز                                |
| <b>CORNICE</b><br>Corniche                          | الطنف                 |  |                                      |
| <b>CORRIDOR</b><br>Couloir, Corridor                | ممر ( دهليز )         | <b>GHAZUA (RAID)</b><br>Razzia                             | غزوة                                 |
| <b>CYRUS</b><br>Cyrus                               | كورش                  | <b>GIBRALTAR</b><br>Gibraltar                              | جبل طارق                             |
|   | <b>D</b>              | <b>GIRALDA</b><br>Giralda                                  | جيرالدا (4) ( منذنة في اشبيليا )     |
| <b>DECENTRALIZATION</b><br>Décentralisation         | اللامركزية ( جمعية )  | <b>GLACIS</b><br>Glacis                                    | زلاطة (5) ( منحدر على أبواب الحصون ) |
| <b>DISARMAMENT</b><br>Désarmement                   | نزع السلاح            | <b>GLADIATORS</b><br>Gladiateurs                           | المجادلون                            |
| <b>DISSENTERS</b><br>Refractaires                   | المنشقون (عن الكنيسة) |  |                                      |
| <b>DUAL CONTROL</b><br>Contrôle bilatéral           | المراتب الثنائية      | <b>HANNIBAL</b><br>Hannibal                                | هانيبال (هانيبال) (6)                |
|   | <b>E</b>              | <b>HEGEMONY</b><br>Hégémonie                               | هيمنة                                |
| <b>ETHIOPIA</b><br>Ethiopie                         | الحبشة ( اثيوبيا )    | <b>HERCULES</b><br>Hercule                                 | هرقل                                 |
| <b>ETHNIC GROUP</b><br>Groupe ethnique              | مجموعة بشرية (3)      | <b>HIPPOGRIF</b><br>Hippogriffe                            | حضان مجنح                            |
|   | <b>F</b>              | <b>HISTORICAL METODOLOGY</b><br>Méthodologie (en Histoire) | المنهجية في التاريخ                  |
| <b>FALL OF THE BASTILLE</b><br>Prise de la Bastille | سقوط الباستيل         | <b>HITTIN</b><br>Hittin                                    | حطين                                 |
| <b>FAIENCE</b><br>Faïence                           | خزف مصقول (تيشاني)    | <b>HOME-RULE</b><br>Autorité Locale                        | حكم محلي ( ذاتي )                    |
| <b>FES</b><br>Fès                                   | فاس ( مدينة )         |  |                                      |

(2) تكل  
(3) مجموعة سلالية

(4) منارة الخالدة  
(5) اهدور ( منحدر لجريان مياه الامطار )  
(6) حنبعل

**HOSPITALERS** (الاسبتالية ( فرسلن )  
Hospitaliers (chevalliers)

**INCRUSTATION** ترصيع ( تلبيس )  
Incrustation

**INTERVENTION** تدخل  
Intervention

**JAFFA** يافسا  
Jaffa

**JULIUS CESAR** يوليوس ( قيصر )  
Jules Cesar

**KHIPHRU** خفرع  
Khephren

**KHOSROES** كسرى  
Kosrô ou Chosroës

**KREMLIN** الكرملين  
Kremlin

**KUFIC SCRIPT** الخط الكوفي  
Coufique (Ecriture)

**LAND-REFORM** اصلاح الزراعى  
Reforme Agraire

**MANICHEISM** المانوية  
Manichéisme

**MAZDAKISM** المزدكية  
Mazdéisme

**MIKADO** ميكادو ( لقب الامبراطور  
اليابانى الباب العظيم )  
Mikado

**MINIATURE** منمنمة ( مصفرة )  
Miniature

**MONOTHEISM** التوحيد  
Monothéisme

**MONROE-DOCTRINE** مبدأ مونرو  
Doctrine de Monroe

**N**

**NON-ALIGNMENT** عدم الانحياز  
Non-Alignement

**NON-INTERVENTION  
(POLICY)** سياسة عدم التدخل  
Non-intervention  
(Politique)

**O**

**OLIVE BRANCH** غصن الزيتون  
Branche d'olivier

**OPEC** منظمة الدول المصدرة  
للنفط ( الاوبك )  
Opec

**OPEN-DOOR POLICY** سياسة الباب المفتوح  
Politique de la Porte-ouverte

**ORIGINALITY** اصالة  
Originalité

**P**

**PACIFISM** معارضة الحرب (7)  
Pacifisme

**PALM BRANCH** سفة النخيل (8)  
( زخارف تزيينية )  
Palmette

**PETER THE HERMIT** بطرس الناسك  
Pierre l'Ermite

**PETER THE GREAT** بطرس الكبير  
Pierre le Grand

**PLATO** افلاطون  
Platon

**PLEBISCITE** استفتاء عام  
Plebiscite

**R**

**RA** الاله رع  
Raa

**RESISTANCE** مقاومة ( حركة )  
Résistance

(7) سلمية  
(8) سيفية

**RESTORATION** عهد العودة ( الملكية )  
Restauration

**ROCOCO** روكوكو ( أسلوب  
Rococo الزخرفة البالغة )

## S

**SALADIN** صلاح الدين  
Saladin (Salah-Eddin)

**SALTPETRE** ملح البارود  
Salpêtre

**SOCIAL JUSTICE** عدالة اجتماعية  
Justice Sociale

**SOCIAL WELFARE** الرفاهية الاجتماعية  
Confort Social (Bien-être)

**STALACTITES** مقرنصات ( زخارف  
Stalactites هابطة )

**STALAGMITES** مقرنصات ( زخارف  
Stalagmites مساعدة )

**STATUS-QUO** الوضع الراهن  
Statu-Quo ( سياسة ) (9)

**STYLE** أسلوب  
Style

**SUBLIME PORTE** الباب العالي  
La Sublime-Porte

**SULEIMAN THE MAGNIFICENT** سليمان القانوني  
Salomon Le Magnifique

**SUMMIT CONFERENCE** مؤتمر القمة  
Conférence Au Sommet

**SYNDICALISM** نقابية ( حركة )  
Syndicalisme

## T

**TABOO** تابو ( محرم )  
Tabou

**TAMERLANE** تيمورلنك  
Tamerlan

**TERRORISTS** ارهابيون  
Terroristes

**THEBES** طيبة  
Thèbes

**TROY** طروادة  
Troie

**THEOCRACY** تيوقراطية ( حكومة  
Théocratie دينية )

**TOTEM** طوطم  
Totem

**TYRANNY** طغیان ( حكم الطغاة )  
Tyronnie

## U

**ULTIMATUM** انذار نهائي  
Ultimatum

**UR** اور ( مدينة )  
Our

**URUK** اوروك  
Ourouk

**ULYSSES** علية (10)  
Ulysse

## V

**VATICAN** الفاتيكان  
Vatican

**VETO** حق الرفض ( فيتو )  
Veto

## W

**WHITE HOUSE** البيت الابيض (الامريكى)  
Maison Blanche

## X

**XERXES** سرخس  
Xerxès

(9) الاستصحاب

(10) اوليسس

**Y**

**YAZDAJARD**  
Yazdajard

يزدجرد (ملك فارس)

**YOUNG ARAB SOCIETY**

الجمعية العربية الفتاة

L'Association du Jeune  
Arabe

**Z**

**ZIGGURAT**  
Zigourat

الزقورة (برج مدرج)

تم الطبع على  
مطابع دار الكتاب  
الدار البيضاء



جامعة الدول العربية  
المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم

مكتب تنسيق التعريب  
شارع انغولا - الرباط

# مصطلحات الفلسفة في التعليم العام

( انجلىزى - فرنسى - عربى )

3

معاجم المؤتمر الثالث للتعريب



الاسماء العربية  
1977

قائمة الأخطاء الطبيعية والتعديلات الاصطلاحية

الواردة في مجامع مؤتمر التعريب الثالث  
( معجم الفلسفة )

| الصواب<br>( المقابل للمادة الانجليزية )    | التعديل المقترح<br>أو الخطأ الطبيعي        | المادة بالانجليزية                           | الصفحة |
|--|--|--|--------|
| AMPLIFYING INDUCTION<br>UNEMPLOYMENT ..... | AMPLIFIANT INDUCTION<br>ANEMPLOYMENT ..... | AMPLIFIANT INDUCTION<br>ANEMPLOYMENT .....   | 5      |
| Associationnisme .....                     | Associationisme .....                      | ASSOCIATIONISM .....                         | 6      |
| AUXILIARY SCIENCES ..                      | AUXILIARYED SCIENCES.                      | AUXILIARYED SCIENCES.                        | 7      |
| CHOICE .....                               | CHOISE .....                               | CHOISE .....                                 | 8      |
| CHOICE FROM MANY<br>POSSIBLE ACTIONS ....  | CHOISE FROM MANY<br>POSSIBLE ACTIONS ....  | CHOISE FROM MANY<br>POSSIBLE ACTIONS ....    |        |
| COEXISTENCE .....                          | COEXISTANCE .....                          | COEXISTANCE .....                            |        |
| COMMON SENSE .....                         | COMMON SENCE .....                         | COMMON SENCE .....                           | 9      |
| CONDITIONMENT .....                        | CONDITIONEMENT .....                       | CONDITIONEMENT .....                         |        |
| استنتاج إنشائي                             | استنتاج إنشائي                             | CONSTRUCTIVE DEDUC-<br>TION .....            | 10     |
| LIBERATION OF COM-<br>PLEXS .....          | DEFOULEMENT .....                          | DEFOULEMENT .....                            | 11     |
| ما صدق * ( انظر :                          | ما صدق                                     | DENOTATION .....                             | 12     |
| (EXTENSION                                 | DISJONCTION .....                          | DISJONCTION .....                            |        |
| DISJUNCTION .....                          | DISJONCTIVE .....                          | DISJONCTIVE .....                            |        |
| DISJUNCTIVE .....                          | DISTRIBUTE JUSTICE ...                     | DISTRIBUTE JUSTICE ...                       |        |
| DISTRIBUTION JUSTICE.                      | DIVINISATION .....                         | DIVINISATION .....                           | 13     |
| DEIFICATION .....                          | Austérité économique ....                  | ECONOMICAL AUSTERITY                         |        |
| Austérité économique ...                   | ELAN VITAL .....                           | ELAN VITAL .....                             |        |
| ELAN VITAL (VITAL<br>IMPULSE) .....        | EMPIRISM .....                             | EMPIRISM .....                               |        |
| EMPIRICISM .....                           | ENONCIATION .....                          | ENONCIATION .....                            |        |
| ENUNCIATION .....                          | ENS REAL .....                             | ENS REAL .....                               | 14     |
| ENS REAL (IN ESSE) ...                     | EPIPHENOMENISM OF<br>CONSCIOUSNESS .....   | EPIPHENOMENISM OF<br>CONSCIOUSNESS .....     | 15     |
| EPIPHENOMENALISM OF<br>CONSCIOUSNESS ..... | EVOLUTION OF SPECIES                       | EVOLUTION OF SPECIES                         |        |
| EVOLUTION OF SPECIES                       | ما صدق                                     | EXTENSION .....                              |        |
| ما صدق ( راجع :                            | FLEGMATIC .....                            | FLEGMATIC .....                              | 16     |
| (DENOTATION                                | GNOSIOLOGY .....                           | GNOSIOLOGY .....                             | 17     |
| PHLEGMATIC .....                           | GOOD SENCE .....                           | GOOD SENCE .....                             |        |
| GNOSEOLOGY .....                           | GROUPEMENT .....                           | GROUPEMENT .....                             | 18     |
| GOOD SENSE .....                           | HUMAN KINDS .....                          | HUMAN KINDS .....                            |        |
| GROUPMENT .....                            | Humaine Relations                          | HUMAN RELATIONS (34)                         |        |
| HUMAN KIND .....                           | (34) Les relations humaines                | ( على الهامش )<br>(34) Les Relationshumaines | 19     |
| Humaine Relations (34)                     | HYSTRIA .....                              | HYSTRIA .....                                |        |
| (34) Relations humaines .                  | I (THE) - (EGO) .....                      | I (THE) .....                                | 20     |
| HYSTERIA .....                             | INNEISM .....                              | INNEISM .....                                |        |
| I (THE) - (EGO) .....                      | INTELLECTUAL DEVELO-<br>PEMENT .....       | INTELLECTUAL DEVELO-<br>PEMENT .....         |        |
| INNATISM .....                             | Intellectuel développement                 | INTIMIDETING SANCTION                        | 21     |
| INTELLECTUAL DEVELO-<br>PMENT .....        | INTUITIONNISM .....                        | INTUITIONNISM .....                          |        |
| Développement intellectuel                 | INVALID REASONNING ..                      | INVALID REASONNING ..                        |        |
| INTIMIDATING SANCTION                      | INVOLUNTARY .....                          | INVOLUNTARY .....                            | 22     |
| INTUITIONNISM .....                        | المقابل الفرنسي )                          | LAW .....                                    |        |
| INTUITIONALISM .....                       | مقدمة كبرى                                 | MAJOR (PROPOSITION)                          | 23     |
| INVALID REASONNING ..                      | MAJOR PREMISE (46)                         | (46) .....                                   |        |
| INVOLUNTARY .....                          | METHOD OF CONCOR-<br>DENCE .....           | METHOD OF CONCOR-<br>DENCE .....             | 24     |
| Lol .....                                  | METHOD OF VARIABLE<br>CONCOMITANTES .....  | METHOD OF VARIABLE<br>CONCOMITANTES .....    |        |
| مقدمة كبرى أو الحد الأكبر                  |  | ( على الهامش )                               |        |
| MAJOR PREMISE (Prémis-<br>se majeure) (46) |  |  |        |
| METHOD OF CONCOR-<br>DANCE .....           |  |  |        |
| METHOD OF VARIABLE<br>CONCOMITANTS .....   |  |  |        |

| المصواب<br>( المقابل للمادة الانجليزية )  | التعديل المقترح<br>أو الخطأ المطبعي   | المادة بالانجليزية  | الصفحة                     |
|---|---|---|----------------------------|
| جمال طبيعي<br>وسط طبيعي - بيئة طبيعية<br>Plaisir nécessaire .....<br>NON EXCLUSIVE DIS-<br>JUNCTION .....<br>OPEND MORAL .....<br>منفعل ( مستسلم ) ، اتفعالي<br>Patriarchat = Patriar-<br>chy (56) .....  | جمال طبيعي<br>بيئة طبيعية<br>Plasir nécessaire .....<br>NON EXCLUSIVE DIS-<br>JUNCTION .....<br>OPENED MORAL .....<br>منفعل   | NATURAL BEAUTY .....<br>NATURAL MIDDLE .....<br>NECESSARY PLEASURE<br>NON EXCLUSIVE DIS-<br>JUNCTION .....<br>OPENED MORAL .....<br>PASSIVE .....<br>( على الهامش ) (56) نظام<br>الابوة   | 25<br>26<br>27             |
| PENAL RESPONSIBILITY<br>PHENOMENALISM .....<br>PITY .....<br>مرونة - ( الدائنية )<br>PLASTICITY OF TEN-<br>DENCY .....<br>براغماتية - ذرائعية<br>مبدأ العلية - مبدأ السببية   | PENAL RESPONSABILITY<br>PHENOMENISM .....<br>PITTY .....<br>مرونة<br>PLASTICITY OF TEN-<br>DANCY .....<br>براغماتية - براغماتية<br>مبدأ العلية - مبدأ العلية  | PENAL RESPONSABILITY<br>PHENOMENISM .....<br>PITTY .....<br>PLASTICITY .....<br>PLASTICITY OF TEN-<br>DANCY .....<br>PRAGMATISM .....<br>PRINCIPLE OF CAUSALI-<br>TY .....<br>PRINCIPLE OF COMPLE-<br>MENTARY .....<br>PROOF OF THE CON-<br>TENGENCY OF WORLD<br>PROPORTIONAL FUNC-<br>TION .....<br>RECOMPENSE .....<br>RESPONSABILITY .....<br>SALAVARY .....<br>حسي - شهواني<br>كيفية حسية - حاسية أو<br>حواسية ( متعلقة بالخاصة أو<br>بالحواس )<br>حسية ( احساسية )<br>نظرية حسية - احساسية | 28<br>29<br>30<br>32<br>33 |
| حسي - شهواني<br>كيفية حسية - حاسية أو<br>حواسية ( متعلقة بالخاصة أو<br>بالحواس )<br>حسية ( احساسية )<br>نظرية حسية - احساسية  | حسي<br>كيفية حسية   | SENSUAL .....<br>SENSUAL QUALITY ....   | 34                         |
| SOCIALIZATION .....<br>SPATIALIZATION OF THE<br>TIME .....<br>SPECIES .....<br>STATISTICS .....<br>SUPERSTRUCTURE .....<br>TEMPERANCE .....<br>TRANSCENDENCE .....<br>TRANSCENDENT .....<br>Moi transcendantele ....<br>UNIVERSE .....<br>UNIVERSE OF DIS-<br>COURSE .....<br>UTILITARIANISM .....<br>رائشد | SOCIALISATION .....<br>SPATIALISATION OF THE<br>TIME .....<br>SPICIES .....<br>STATISTIC .....<br>SUPRASTRUCTURE .....<br>TEMPERANCE .....<br>TRANSCENDANCE .....<br>TRANSCENDANT .....<br>( المقابل الفرنسي )<br>UNIVERS .....<br>UNIVERS OF DISCOURSE | SENSUALISM .....<br>SENSUALISTIC THEORY<br>SOCIALISATION .....<br>SPATIALISATION OF THE<br>TIME .....<br>SPICIES .....<br>STATISTIC .....<br>SUPRASTRUCTURE .....<br>TEMPERANCE .....<br>TRANSCENDANCE .....<br>TRANSCENDANT .....<br>TRANSCENDENTAL SELF<br>UNIVERS .....<br>UNIVERS OF DISCOURSE  | 35<br>36<br>37<br>38       |
| COMPETENCE .....<br>CONSUMPTION .....<br>CONSUMER .....<br>FANATICISM .....<br>FINITUDE .....<br>Finitude   | COMPITENCE .....<br>CONSOMMATION .....<br>CONSOMMER .....<br>FANATISM .....<br>FINITISM .....<br>Finitisme  | UTILIRIANISM .....<br>ADULT .....<br>COMPITENCE .....<br>CONSOMMATION .....<br>CONSOMMER .....<br>FANATISM .....<br>FINITISM .....  | 39<br>41<br>42             |
| وسائلية *<br>LOCALIZATION .....<br>Pragmatisme = ذرائعية *<br>Localisation = موضعة **   | ذرائعية<br>LOCALISATION .....   | UTILIRIANISM .....<br>ADULT .....<br>COMPITENCE .....<br>CONSOMMATION .....<br>CONSOMMER .....<br>FANATISM .....<br>FINITISM .....  | 43                         |
| PLANNING .....<br>بدرسي (نسبة الى «المدرسية»)<br>SUBSISTENCE .....<br>SYMBOLIZATION .....   | PLANING .....<br>بدرسي (نسبة الى «المدرسية»)<br>SUBSISTANCE .....<br>SYMBOLISATION .....  | INSTRUMENTALISM ....<br>LOCALISATION .....<br>( على الهامش )  | 44                         |
| PLANNING .....<br>بدرسي (نسبة الى «المدرسية»)<br>SUBSISTENCE .....<br>SYMBOLIZATION .....   | PLANING .....<br>بدرسي (نسبة الى «المدرسية»)<br>SUBSISTANCE .....<br>SYMBOLISATION .....  | INSTRUMENTALISM ....<br>LOCALISATION .....<br>( على الهامش )  | 45<br>46                   |

# الفلسفة

|   | A |   |                           |
|---|---|---|---------------------------|
| <b>ABILITY</b><br>Habilité                  |   | مهارة   | مكتسب                     |
| <b>ABNORMAL</b><br>Anormal                  |   | غير نسوي  | اكتساب                    |
| <b>ABSOLUTE</b><br>Absolu                   |   | مطلق  | فعل                       |
| <b>ABSOLUTE THRESHOLD</b><br>Absolu (Seuil) |   | عتبة مطلقة                                      | عمل                       |
| <b>ABSOLUTISM</b><br>Absolutisme            |   | اطلاقية   | تأثير الوسيط<br>او البيئة |
| <b>ABSTRACTION</b><br>Abstraction           |   | تجريد   | تعمال                     |
| <b>ABSURD</b><br>Absurde                    |   | خلف - عبث                                       | فاعلية                    |
| <b>ACCIDENT</b><br>Accident                 |   | عرض   | حقق                       |
| <b>ACCULTURATION</b><br>Acculturation       |   | تنقيف   | تكيف                      |
|   |   | <b>ACQUIRED</b><br>Acquis                       |                           |
|   |   | <b>ACQUISITION</b><br>Acquisition               |                           |
|   |   | <b>ACT</b><br>Acte                              |                           |
|   |   | <b>ACTION</b><br>Action                         |                           |
|   |   | <b>ACTION OF THE MIDDLE</b><br>Action du milieu |                           |
|   |   | <b>ACTIVE</b><br>Actif                          |                           |
|   |   | <b>ACTIVITY</b><br>Activité                     |                           |
|   |   | <b>ACTUALIZE</b><br>Actualiser                  |                           |
|   |   | <b>ADAPTATION</b><br>Adaptation                 |                           |

|  |                    |  |                                   |
|--|--------------------|--|-----------------------------------|
| <b>ADOLESCENCE</b><br>Adolescence                    | مراهقة             | <b>ANALOGY</b><br>Analogie                         | تمثيل ، مماثلة                    |
| <b>ADVENTITIOUS IDEA</b><br>Idée adventice           | فكرة طارئة         | <b>ANALYSIS</b><br>Analyse                         | تحليل                             |
| <b>AFFECTION</b><br>Affection                        | انفعال             | <b>ANALYTICAL JUDGEMENT</b><br>Jugement analytique | حكم تحليلي                        |
| <b>AFFECTIVITY</b><br>Affectivité                    | انفعالية           | <b>ANARCHISM</b><br>Anarchisme                     | فَوْضُويَّة                       |
| <b>AFFIRMATION</b><br>Affirmation                    | إثبات ، إيجاب      | <b>ANARCHIST</b><br>Anarchiste                     | فَوْضُوي                          |
| <b>AGENT</b><br>Agent                                | فاعل               | <b>ANARCHY</b><br>Anarchie                         | نُفُوس                            |
| <b>AGGRESSION</b><br>Agression                       | عدوان              | <b>ANEMPLOYMENT</b><br>Chômage                     | بطالة                             |
| <b>AGREEABLE</b><br>Agréable                         | مُتَّع             | <b>ANGUISH</b><br>Angoisse                         | قلق ، حصر                         |
| <b>AIM</b><br>But                                    | مُتَّع             | <b>ANIMAL PSYCHOLOGY</b><br>Psychologie animale    | علم النفس الحيواني                |
| <b>ALCOHOLISM</b><br>Alcoolisme                      | إدمان الخمر        | <b>ANNIHILATE</b><br>Anéantir                      | أَعَدَمَ ، أَهَمَلُ (1)           |
| <b>ALIENATION</b><br>Aliénation                      | إستلاب ، إغتراب    | <b>ANOMALY</b><br>Anomalie                         | انحراف                            |
| <b>ALIVE MATTER</b><br>Matière vivante               | مادة حية           | <b>ANTECEDENT</b><br>Antécédent                    | مُتَّع                            |
| <b>ALLOWED</b><br>Permis                             | مباح ، جائز        | <b>ANTIMACHINISM</b><br>Antimachinisme             | مناهضة الآلية                     |
| <b>ALTRUISM</b><br>Altruisme                         | إيثار ، غَيْرِيَّة | <b>ANTITHESIS</b><br>Antithèse                     | تقيض الاطروحة<br>تقيض الديموى (2) |
| <b>AMBIGUITY</b><br>Ambiguïté                        | ابهام ، لبس        | <b>APATHY</b><br>Apathie                           | برودة                             |
| <b>AMNESIA</b><br>Amnésie                            | نقدان الذاكرة      | <b>APHASIA</b><br>Aphasie                          | حُبْسَة                           |
| <b>AMORPHOUS</b><br>Amorphe                          | كلامي              | <b>A POSTERIORI</b><br>A posteriori                | بمُتَّعِي                         |
| <b>AMPLIFIANT INDUCTION</b><br>Induction amplifiante | استقراء مَوْسَع    | <b>APPURTENANCE</b><br>Appartenance                | إنتماء                            |

(1) أَهَمَلُ (بدلاً من أهمل)  
(2) تقيضة

|   |                         |   |                                |
|---|-------------------------|---|--------------------------------|
| <b>APPLIED PSYCHOLOGY</b><br>Psychologie appliquée                        | علم النفس التطبيقي      | <b>ASCETICISM</b><br>Ascétisme                            | زهد                            |
| <b>A PRIORI</b><br>A priori   | تَبْلِيّ                | <b>ASPECT</b><br>Aspect                                   | مظهر                           |
| <b>A PRIORI FORMS OF SENSIBILITY</b><br>Formes à priori de la sensibilité | الصور القبلية الحسّاسية | <b>ASSENT</b><br>Assentiment                              | تصديق                          |
| <b>APRIORISM</b><br>Apriorisme  | قَبْلِيَّة              | <b>ASSERTION</b><br>Assertion                             | قول جازم ، تأكيد               |
| <b>APTITUDE</b><br>Aptitude   | استعداد                 | <b>ASSISTANCE</b><br>Assistance                           | مساعدة                         |
| <b>ARBITRARY</b><br>Arbitraire  | تَعَسُّفِي ، تحكيمي     | <b>ASSOCIATION</b><br>Association                         | تداع ، ترابط                   |
| <b>ARGUMENTATION</b><br>Argumentation                                     | مُحَاجَّة               | <b>ASSOCIATION OF IDEAS</b><br>Association des idées      | تداعي الانكار                  |
| <b>ARISTOCRACY</b><br>Aristocratie  | ارستقراطية              | <b>ASSOCIATIONISM</b><br>Associationisme                  | ترابطية                        |
| <b>ARITHMETIC</b><br>Arithmétique   | حساب                    | <b>ASSOCIATIVITY</b><br>Associativité                     | تجميع (3)                      |
| <b>ARITHMETIC OF PLEASURE</b><br>Arithmétique des plaisirs                | حساب اللذات             | <b>ASTONISHMENT</b><br>Etonnement                         | دهشة                           |
| <b>ART</b><br>Art   | فَن                     | <b>ATOMIC ENERGY</b><br>Energie atomique                  | طاقة ذرية                      |
| <b>ARTICULATION</b><br>Articulation                                       | تَمْفُصْل               | <b>ATOMISM</b><br>Atomisme                                | ذرية                           |
| <b>ARTIFICIAL PLEASURE</b><br>Plaisir artificiel                          | لذة اصطناعية            | <b>ATTENTION</b><br>Attention                             | انتباه                         |
| <b>ARTISAN</b><br>Artisan   | صانع                    | <b>ATTITUDE</b><br>Attitude                               | اتجاه                          |
| <b>ARTISTIC BEAUTY</b><br>Beauté artistique                               | جمال فني                | <b>ATTRIBUTIVE PROPOSITION</b><br>Proposition attributive | قضيه حَبْلِيَّة                |
| <b>ARTISTIC CREATION</b><br>Création artistique                           | ابداع فني               | <b>AUSTERITY</b><br>Austérité                             | تشدد ، تزمت<br>تتشف ( اقتصاد ) |
| <b>ARTISTIC WORK</b><br>œuvre artistique                                  | عمل فني                 | <b>AUTHORITY</b><br>Autorité                              | سلطة                           |
| <b>ASCENDING DIALECTIC</b><br>Dialectique ascendante                      | جدل صاعد                | <b>AUTONOMY</b><br>Autonomie                              | استقلال ذاتي                   |

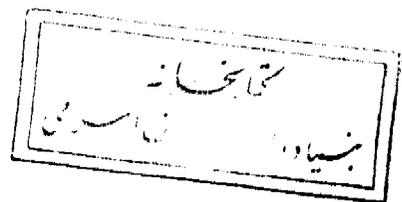
(3) ارتباطية (تجميعية في الرياضيات)

|   |                             |  |                                      |
|---|-----------------------------|--|--------------------------------------|
| <b>AUXILIARY SCIENCES</b><br>Sciences auxiliaires       | علوم مساعدة                 | <b>BOURGEOISIE (THE)</b><br>Bourgeoisie (la)                   | بورجوازية                            |
| <b>AXIOLOGY</b><br>Axiologie                            | فلسفة القيم                 | <b>BRAIN</b><br>Cerveau  | دماغ                                 |
| <b>AXIOM</b><br>Axiome                                  | بديهية ، موضوعة             | <b>BUREAUCRACY</b><br>Bureaucratie                             | بيروقراطية (4)                       |
| <b>B</b>  |                             | <b>C</b>   |                                      |
| <b>BACKGROUND</b><br>Fond                               | خلفية                       | <b>CALCULATION OF PROBABILITY</b><br>Calcul des probabilités   | حساب الاحتمالات                      |
| <b>BEAUTY</b><br>Beauté                                 | جمال                        | <b>CAPACITY</b><br>Capacité                                    | قابلية                               |
| <b>BECOMING</b><br>Devenir (nom masc.)                  | صيرورة                      | <b>CAPITALISM</b><br>Capitalisme                               | رأسمالية                             |
| <b>BEHAVIOUR</b><br>Comportement                        | سلوك                        | <b>CAPRICE</b><br>Caprice                                      | نزوة                                 |
| <b>BEHAVIOURAL FACT</b><br>Fait de comportement         | حادث سلوكي                  | <b>CASTE</b><br>Caste  | طائفة<br>( طبقة مغلقة )              |
| <b>BEHAVIOURISM</b><br>Behaviorism (ou Béhaviorisme)    | سلوكية                      | <b>CATEGORICAL IMPERATIVE</b><br>Impératif catégorique         | امر قطعي                             |
| <b>BEING</b><br>Etre                                    | وجود ، كائن                 | <b>CATEGORICAL SYLLOGISM</b><br>Syllogisme catégorique         | قياس حتمي                            |
| <b>BEING IN IT SELF</b><br>Etre en soi                  | الكائن او الوجود في ذاته    | <b>CATEGORY</b><br>Catégorie                                   | مقولة ( منطق )<br>مئة ( ع ، اجتماع ) |
| <b>BELIEF</b><br>Croyance                               | عتيدة ، اعتقاد              | <b>CATEGORY OF PARTICIPATION</b><br>Catégorie de participation | مقولة المشاركة                       |
| <b>BEST FORM</b><br>Forme optimale                      | صورة فضلى                   | <b>CATHARSIS</b><br>Catharsis                                  | تطهير                                |
| <b>BIOLOGICAL SPONTANEITY</b><br>Spontanéité biologique | عفوية أحيائية               | <b>CAUSAL CONNECTION</b><br>Connexion causale                  | اقتران عيلى                          |
| <b>BIOLOGY</b><br>Biologie                              | علم الاحياء<br>( بيولوجيا ) | <b>CAUSALITY</b><br>Causalité                                  | علية                                 |
| <b>BIRTH CONTROL</b><br>Contrôle des naissances         | تنظيم النسل                 | <b>CAUSE</b><br>Cause  | علة                                  |
| <b>BIRTH RATE</b><br>Taux de natalité                   | معدل المواليد               |  |                                      |

(4) اوديونات \*

|  |                               |  |                      |
|--|-------------------------------|--|----------------------|
| <b>CENSORSHIP</b><br>Censure   | رقابة                         | <b>CLOSED MORAL</b><br>Morale close                        | اخلاق مغلقة          |
| <b>CERTAINTY</b><br>Certitude  | يقين                          | <b>CODE</b><br>Code  | تانون ، مدونة        |
| <b>CHANGE</b><br>Changement  | تغيير                         | <b>COEXISTANCE</b><br>Coexistence                          | تعايش                |
| <b>CHARACTER</b><br>Caractère  | طبع                           | <b>COHESION</b><br>Cohésion                                | تماسك                |
| <b>CHARACTERISTICS</b><br>Caractéristiques                                     | خصائص ، مميزات                | <b>COLLECTIVE CONSCIENCE</b> (5)<br>Conscience collective  | ضمير جمعي (5)        |
| <b>CHARACTEROLOGY</b><br>Caractérolologie                                      | علم الطباع                    | <b>COLLECTIVE PSYCHOLOGY</b><br>Psychologie collective     | علم النفس الجماعي    |
| <b>CHOISE</b><br>Choix   | اختيار                        | <b>COLLECTIVE UNCONSCIOUS</b> (6)<br>Inconscient collectif | لاشعور جمعي (6)      |
| <b>CHOISE FROM MANY POSSIBLE ACTIONS</b><br>Choix entre divers actes possibles | اختيار من بين عدة اعمال ممكنة | <b>COLONIALISM</b><br>Colonialisme                         | استعمار              |
| <b>CHOLERIC</b><br>Colérique   | غضبي                          | <b>COMMON SENCE</b><br>Sens commun                         | حس مشترك<br>نظنة (7) |
| <b>CIRCUMSTANCE</b><br>Circonstance  | ظرف                           | <b>COMMUNICATION</b><br>Communication                      | تواصل                |
| <b>CIVILIZATION</b><br>Civillisation   | حضارة ، تحضير                 | <b>COMMUTATIVE JUSTICE</b><br>Justice commutative          | عدالة التعويض        |
| <b>CIVILIZED</b><br>Civillisé  | متحضر ، متدبّن                | <b>COMMUTATIVITY</b><br>Commutativité                      | إبدالية              |
| <b>CLAN</b><br>Clan  | عشيرة                         | <b>COMPARATIVE METHOD</b><br>Méthode comparative           | منهج مقارن           |
| <b>CLASS</b><br>Classe   | طبقة                          | <b>COMPARISON</b><br>Comparaison                           | مقارنة               |
| <b>CLASSIFICATION</b><br>Classification  | تصنيف                         | <b>COMPENSATION</b><br>Compensation                        | تعويض                |
| <b>CLASSIFICATION OF SCIENCES</b><br>Classification des sciences               | تصنيف العلوم                  | <b>COMPETITION</b><br>Compétition, concurrence             | منافسة ، مزاحمة      |

(5) ضمير جماعي  
(6) لاشعور (أو لوعي) جماعي  
(7) الرأي المشترك (الإدراك العام)



|  |                 |  |                  |
|--|-----------------|--|------------------|
| <b>COMPLEMENTARITY</b><br>Complémentarité                    | تتامية<br>تكامل | <b>CONDITIONEMENT (9)</b><br>Conditionnement     | اشراط (9)        |
| <b>COMPLETE INDUCTION</b><br>Induction complète              | استقراء تام     | <b>CONDUCT</b><br>Conduite                       | سيرة ، سلوك      |
| <b>COMPLEX</b><br>Complexe                                   | عقدة            | <b>CONFEDERATION</b><br>Confédération            | كونفدرالية       |
| <b>COMPLEX OF INFERIORITY</b><br>Complexe d'infériorité      | عقدة النقص      | <b>CONFLICT</b><br>Conflit                       | صراع ، نزاع      |
| <b>COMPOUND PROPOSITION</b><br>Proposition composée          | تضية مركبة      | <b>CONFLICT OF DUTIES</b><br>Conflit des devoirs | تعارض الواجبات   |
| <b>COMPREHENSION</b><br>Compréhension =<br>Connotation       | مفهوم           | <b>CONFORMIST</b><br>Conformiste                 | تقليدي ، امتثالي |
| <b>CONCEPT</b><br>Concept                                    | مفهوم (8)       | <b>CONFUSION</b><br>Confusion                    | لبس ، غموض (10)  |
| <b>CONCEPTION</b><br>Conception                              | تصوّر           | <b>CONJUNCTION</b><br>Conjonction                | وصل              |
| <b>CONCLUSION</b><br>Conclusion                              | نتيجة           | <b>CONNECTION</b><br>Connexion                   | تساوق<br>إقتران  |
| <b>CONCLUSIVE MOOD</b><br>Mode concluant                     | ضرب مُنتِج      | <b>CONNECTOR</b><br>Connecteur                   | رابط             |
| <b>CONCRETE</b><br>Concret                                   | عينى            | <b>CONNOTATION</b><br>Connotation                | مفهوم            |
| <b>CONCRETE IMAGE</b><br>Image concrète                      | صورة عينية      | <b>CONSCIENCE</b><br>Conscience                  | ضمير             |
| <b>CONDEMNATION</b><br>Condamnation                          | إدانة           | <b>CONSCIOUS FACT</b><br>Fait de conscience      | حادث شعوري       |
| <b>CONDITION</b><br>Condition                                | شرط             | <b>CONSCIOUS FIELD</b><br>Champ de conscience    | مجال الشعور      |
| <b>CONDITIONAL PROPOSITION</b><br>Proposition conditionnelle | تضية شرطية      | <b>CONSCIOUSNESS</b><br>Conscience               | شعور ، وعى       |
| <b>CONDITIONAL REFLEX</b><br>Réflexe conditionné             | منعكس شرطى      | <b>CONSEQUENCE</b><br>Conséquence                | نتيجة ، عاقبة    |
|  |                 | <b>CONSEQUENT</b><br>Conséquent                  | تالي             |

(8) تصوّر : أى ما يتصوره ويدركه العقل من معنى مجرد .

(9) شرط ( اثبات شرط أو شروط )  
(10) أو خلط

|   |                     |  |                          |
|---|---------------------|--|--------------------------|
| <b>CONSERVATOR</b><br>Conservateur  | محافظ               | <b>COORDINATION</b><br>Coordination                  | تنسيق ، تنسيق            |
| <b>CONSTANT</b><br>Constant   | ثابت                | <b>COPULA</b><br>Copule                              | رابطة الحَمَل            |
| <b>CONSTANT ANTECEDENT</b><br>Antécédant constant   | متقدم ثابت          | <b>CORRELATION</b><br>Corrélation                    | ترابط ، تضايُف           |
| <b>CONSTITUENT REASON</b><br>Raison constituante  | عقل مكوّن           | <b>CORTEX</b><br>Cortex cérébral                     | لحاء ، قشرة الدماغ       |
| <b>CONSTITUTED REASON</b><br>Raison constituée  | عقل مكوّن           | <b>COSMOLOGY</b><br>Cosmologie                       | علم الكون                |
| <b>CONSTRUCTIVE DEDUC-<br/>TION</b><br>Dédution constructive                              | استنتاج انشائي      | <b>COWARDICE</b><br>Lâcheté                          | جُبْن                    |
| <b>CONTEMPLATION</b><br>Contemplation   | تأمّل ، نظر         | <b>CREATION</b><br>Création                          | خَلق ، ابداع             |
| <b>CONTEMPORARY</b><br>Contemporain   | معاصر               | <b>CREATION EX-NIHILO</b><br>Création ex-nihilo      | خَلق من العدم ،<br>تأبيس |
| <b>CONTINGENCY OF THE<br/>WORLD</b><br>Contingence du monde<br>Contingentia mundi (Latin) | امكان حدوث العالم   | <b>CREATIVE IMAGINATION</b><br>Imagination créatrice | تخيّل مبدع               |
| <b>CONTINUITY</b><br>Continuité   | استمرارية           | <b>CREATOR</b><br>Créateur                           | خالق                     |
| <b>CONTINUUM OF SPACE-<br/>TIME</b><br>Continuum d'espace-temps                           | متصل زماني مكاني    | <b>CREATURES</b><br>Créatures                        | مخلوقات ، خَلق           |
| <b>CONTRADICTION</b><br>Contradiction   | تناقض               | <b>CRIME</b><br>Crime                                | جريمة                    |
| <b>CONTRARIETY</b><br>Contrariété   | تضاد                | <b>CRISIS</b><br>Crise                               | أزمة                     |
| <b>CONTROL or VERIFIC-<br/>ATION OF A DOCUMENT</b><br>Contrôle d'un document              | التحقق من صحة وثيقة | <b>CRITERIA</b><br>Critère                           | معيّار ، مقياس           |
| <b>CONVERSION</b><br>Conversion   | عكس (11)            | <b>CRITICAL SPIRIT</b><br>Esprit critique            | روح نقدية                |
| <b>COOPERATION</b><br>Coopération   | تعاون               | <b>CRITIQUE (11)</b><br>Critique                     | نقد                      |
|   |                     | <b>CULPABILITY</b><br>Culpabilité                    | شعور بالذنب              |
|   |                     | <b>CULTURE</b><br>Culture                            | ثقافية                   |

(11) عكس ( في المنطق ) ، تحول ( في التصرف )

|  |                   |   |                                  |
|--|-------------------|---|----------------------------------|
| <b>CURIOSITY</b><br>Curiosité                            | حب الاطلاع ، فضول | <b>DEMIURGE</b><br>Demiurge   | الصانع                           |
| <b>CURRENT OF CONSCIOUSNESS</b><br>Courant de conscience | تيار الشعور       | <b>DEMOCRACY</b><br>Démocratie  | ديمقراطية                        |
| <b>CUSTOM</b><br>Coutume                                 | عَرَف ، عادة      | <b>DEMOGRAPHY</b><br>Démographie  | علم السكان                       |
| <b>CYBERNETICS</b><br>Cybernétique                       | سيبرنتيكا (12)    | <b>DEMONSTRATION</b><br>Démonstration                                     | برهان ، برهنة                    |
|  | <b>D</b>          | <b>DEMONSTRATION BY THE ABSURD</b><br>Démonstration (par l'absurde)       | برهان بالخلف<br>برهنة بالخلف     |
| <b>DAMAGE</b><br>Dommage                                 | خسارة ، تعويض     | <b>DEMONSTRATION BY THE REGRESSION</b><br>Démonstration par la régression | برهان بالتراجع<br>برهنة بالتراجع |
| <b>DAMNED</b><br>Damné                                   | معذب              | <b>DENOTATION</b><br>Dénotation   | باصتق                            |
| <b>DAMNEDS OF THE EARTH</b><br>Damnés de la terre        | المعذبون في الارض | <b>DESIRE</b><br>Désir  | رغبة                             |
| <b>DARWINISM</b><br>Darwinisme                           | الداروينية        | <b>DESPAIR</b><br>Désespoir   | ياس ، تنوط                       |
| <b>DEBILITY (MENTAL)</b><br>Débilité mentale             | تأخر عقلي         | <b>DESPOIL</b><br>Spolier   | غصب                              |
| <b>DECADENCE</b><br>Décadence                            | إنحطاط            | <b>DESTINY</b><br>Destinée  | مصير ، قدر                       |
| <b>DECISION</b><br>Décision                              | ترار              | <b>DESTINY OF THE MAN</b><br>Destinée de l'homme                          | مصير الانسان                     |
| <b>DEDUCTION</b><br>Dédution                             | استنتاج           | <b>DETERMINISM</b><br>Déterminisme  | حتمية                            |
| <b>DEFINITION</b><br>Définition                          | تعريف ، حد        | <b>DEVELOPMENT</b><br>Développement                                       | نمو                              |
| <b>DEFOULEMENT</b><br>Défoulement                        | تفريغ             | <b>DEVOTION</b><br>Dévouement   | تنان ، إخلاص                     |
| <b>DELIBERATION</b><br>Délibération                      | مداولة ، زوية     | <b>DIALECTIC</b><br>Dialectique   | جدل                              |
| <b>DELINQUENCY (JUVENILES)</b><br>Délinquance juvénile   | جنوح الأحداث      | <b>DIALECTICAL LOGIC</b><br>Logique dialectique                           | منطق جدلي                        |
| <b>DELINQUENT</b><br>Délinquent                          | جانح              |   |                                  |

(12) الأحيائية الالبيّة

|  |                       |   |                      |
|--|-----------------------|---|----------------------|
| <b>DIALECTICAL MATERIALISM</b><br>Matérialisme dialectique   | مادية جدلية           | <b>DISCURSIVE THOUGHT</b><br>Pensée discursive            | تفكير نظري           |
| <b>DIALECTICAL THEORY</b><br>Théorie dialectique             | نظرية جدلية           | <b>DISEQUILIBRIUM</b><br>Déséquilibre                     | تقدان التوازن (17)   |
| <b>DIALLELON</b><br>Diallèle (Cercle vicieux)                | دور (13)              | <b>DISINTERESTEDNESS</b><br>Désintéressement              | نزاهة ، تجرد         |
| <b>DICHOTOMY</b><br>Dichotomie                               | تسمية ثنائية ، تصنيف  | <b>DISJONCTION</b><br>Disjonction                         | فصل                  |
| <b>DICTATORSHIP</b><br>Dictature                             | دكتاتورية ، استبداد   | <b>DISJUNCTIVE PROPOSITION</b><br>Proposition disjonctive | تسمية شرطية<br>مفصلة |
| <b>DICTUM OF OMNI AND NULLO</b><br>Dictum de omni et nullo   | مقالة كل ولاواحد (14) | <b>DISTINCTION</b><br>Distinction                         | تمييز                |
| <b>DIFFERENTIAL PSYCHOLOGY</b><br>Psychologie différentielle | علم النفس الفرقي (15) | <b>DISTRIBUTE JUSTICE</b><br>Justice distributive         | عدالة التوزيع        |
| <b>DIFFERENTIAL THRESHOLD</b><br>Seuil différentiel          | عتبة فارقة            | <b>DISTRIBUTIVITY</b><br>Distributivité                   | توزيعية              |
| <b>DIGNITY</b><br>Dignité                                    | كرامة                 | <b>DIVIDED</b><br>Parcelle                                | جزءاً                |
| <b>DIGNITY OF THE HUMAN</b><br>Dignité de l'homme            | كرامة الانسان         | <b>DIVISION</b><br>Division                               | تقسيم (18)           |
| <b>DILEMMA</b><br>Dilemme                                    | قياس احراج            | <b>DIVISION OF LABOUR</b><br>Division du travail          | تقسيم العمل          |
| <b>DISCONTINUITY</b><br>Discontinuité                        | انفصال (16)           | <b>DIVINISATION</b><br>Divinisation                       | تأليه                |
| <b>DISCOURSE</b><br>Discours                                 | مقال ، قول            | <b>DIVINITY</b><br>Divinité                               | الوهمية              |
| <b>DISCOVERY</b><br>Découverte                               | اكتشاف                | <b>DOCUMENT</b><br>Document                               | وثيقة                |
| <b>DISCRIMINATION</b><br>Discrimination                      | تمييز                 | <b>DOGMATISM</b><br>Dogmatisme                            | وثوقية (19)          |
|  |                       | <b>DOMAIN</b><br>Domaine                                  | ميدان . نطاق         |

- (13) دور فاسد او حلقة مفرغة  
(14) مقال الكل واللاشيء  
(15) علم النفس الفارق  
(16) انقطاع  
(17) اختلال ( عقلي )  
(18) او تسمية  
(19) جزئية ( في حالة التسليم بلا تحييص )

|  |                      |  |                    |
|--|----------------------|--|--------------------|
| <b>DOUBT</b><br>Doute                                  | شك                   | <b>EGOISM</b><br>Egoïsme                                     | إنانية ، أنفة      |
| <b>DREAM</b><br>Rêve                                   | حلم                  | <b>ELAN VITAL</b><br>Elan vital                              | إندفاع حيوي        |
| <b>DUALISM</b><br>Dualisme                             | ثنائية               | <b>ELECTROMAGNETICAL THEORY</b><br>Théorie électromagnétique | النظرية الكهرطيسية |
| <b>DURATION</b><br>Durée                               | دَيُومَة             | <b>ELEMENT</b><br>Élément                                    | عنصر               |
| <b>DUTY</b><br>Devoir                                  | واجب                 | <b>ELIMINATIVE SANCTION</b><br>Sanction éliminatrice         | جزاء الغائى        |
| <b>DYNAMICAL LAW</b><br>Loi dynamique                  | قانون حركى           | <b>EMANCIPATION</b><br>Emancipation                          | رُشد ، تحرر        |
| <b>DYNAMICAL THEORY</b><br>Théorie dynamique           | نظرية حركية          | <b>EMBRYOLOGY</b><br>Embryologie                             | علم الأجنة         |
| <b>E</b>   |                      |  |                    |
| <b>ECONOMICAL AUSTERITY</b><br>Austérité économique    | تقشف                 | <b>EMOTION</b><br>Emotion                                    | هَيجان (21)        |
| <b>ECONOMICAL CONDITIONS</b><br>Conditions économiques | شروط اقتصادية        | <b>EMOTIVITY</b><br>Emotivité                                | انفعالية           |
| <b>ECONOMICAL CRISIS</b><br>Crise économique           | ازمة اقتصادية        | <b>EMPIRICAL</b><br>Empirique                                | تجربى              |
| <b>ECONOMICAL LIBERALISM</b><br>Libéralisme économique | ليبرالية اقتصادية    | <b>EMPIRISM</b><br>Empirisme                                 | تجريبية            |
| <b>EDUCATION</b><br>Education                          | تربية                | <b>EMPLOYER</b><br>Employeur                                 | مستخدم             |
| <b>EFFECT</b><br>Effet                                 | اثر ، معلول          | <b>EMPLOYMENT, USE</b><br>Emploi                             | تشغيل ، استخدام    |
| <b>EFFICACY</b><br>Efficacité                          | فعالية ، نجوع        | <b>ENERGY</b><br>Energie                                     | طاقة               |
| <b>EFFORT</b><br>Effort                                | جهد                  | <b>ENJOYMENT</b><br>Jouissance                               | بُتعة ، تمتع       |
| <b>EGOCENTRISM</b><br>Egocentrisme                     | تمركز حول الذات (20) | <b>ENONCIATION</b><br>Enoncé                                 | قول ، منطوق        |
|  |                      | <b>ENS REAL</b><br>Ce qui est                                | ما هو كائن         |

(20) أنوية ( مركزية الأنا )  
(21) انفعال

|  |                  |  |   |
|--|------------------|--|---|
| <b>ENTITY</b><br>Entité  | كيان             | <b>ERROR OF SENSES</b><br>Erreur des sens                | خداع الحواس                                     |
| <b>ENVY</b><br>Envie   | حسد              | <b>ESCAPE</b><br>Evasion                                 | هروب ، فرار                                     |
| <b>EPIDEMIC</b><br>Epidémie  | وباء             | <b>ESSENCE</b><br>Essence                                | ماهية ، جوهر                                    |
| <b>EPILEPSY</b><br>Epilepsie   | شَرع             | <b>ESSENTIAL</b><br>Essentiel                            | ماهوى ، جوهرى                                   |
| <b>EPIPHENOMENISM OF CONSCIOUSNESS</b><br>Epiphénoménisme de la conscience | اضافية الشعور    | <b>ESSENTIAL DEFINITION</b><br>Définition essentielle    | التعريف بالماهية<br>التعريف بالماهيات           |
| <b>EPIPHENOMENON</b><br>Epiphénomène                                       | ظاهرة إضافية     | <b>ESTABLISHMENT OF FACTS</b><br>Etablissement des faits | تقرير أو إقامة الوقائع                          |
| <b>EPISTEMOLOGY</b><br>Epistémologie                                       | ابستمولوجيا (22) | <b>ESTHETICAL JUDGMENT</b><br>Jugement esthétique        | حكم جمالي                                       |
| <b>EQUALITY</b><br>Egalité   | مساواة           | <b>ESTHETICS</b><br>Esthétique                           | علم الجمال                                      |
| <b>EQUATION</b><br>Equation  | معادلة           | <b>ETHICS</b><br>Ethique                                 | علم الاخلاق                                     |
| <b>EQUILIBRIUM</b><br>Equilibre  | توازن            | <b>ETHNOGRAPHY</b><br>Ethnographie                       | اثنوغرافيا ،<br>علم وصف الاجناس<br>البشرية (23) |
| <b>EQUITY</b><br>Equité  | انصاف            | <b>ETHNOLOGY</b><br>Ethnologie                           | اثنولوجيا ، علم وصف<br>الاجناس البشرية (24)     |
| <b>EQUIVALENCE</b><br>Equivalence  | تكافؤ            | <b>EVALUATION</b><br>Evaluation                          | تقويم ، تقييم                                   |
| <b>EQUIVOCAL</b><br>Equivoque  | مشكك ، مشكوك     | <b>EVENT</b><br>Evènement                                | حادثة   |
| <b>ERRONEOUS</b><br>Erroné   | خاطيء            | <b>EVIDENCE</b><br>Evidéce                               | بداهة   |
| <b>ERRONEOUS CONSCIENCE</b><br>Conscience erronée                          | ضمير ضال         | <b>EVIL</b><br>Mal                                       | شر  |
| <b>ERRONEOUS JUDGMENT</b><br>Jugement erroné                               | حكم خاطيء        | <b>EVOLUTE</b><br>Evolué                                 | متطور   |
| <b>ERROR</b><br>Erreur   | خطا ، غلط        | <b>EVOLUTE SOCIETY</b><br>Société évoluée                | مجتمع متطور                                     |

(22) فلسفة العلوم

(23) علم الشعوب

(24) علم الاجناس البشرية ( ويرادفه « الإناسة » Anthropologie )

|  |                    |  |                         |
|--|--------------------|--|-------------------------|
| <b>EVOLUTION</b><br>Evolution                                  | تطوّر              | <b>EXPLICIT</b><br>Explicite   | صريح                    |
| <b>EVOLUTION OF SPECIES</b><br>Evolution des espèces           | تطوّر الأنواع      | <b>EXPLOITATION</b><br>Exploitation  | استغلال                 |
| <b>EXACTNESS</b><br>Exactitude                                 | محة                | <b>EXPLOITATION OF HUMAN BY HUMAN</b><br>Exploitation de l'homme par l'homme | استغلال الإنسان للإنسان |
| <b>EXCLUSION</b><br>Exclusion                                  | تخارج (25)         | <b>EXPRESSION</b><br>Expression  | تعبير ، عبارة           |
| <b>EXCLUSIVE DISJUNCTION</b><br>Disjonction exclusive          | فصل مانع           | <b>EXTENSION</b><br>Extension  | ما صدق                  |
| <b>EXECUTION</b><br>Exécution                                  | تنفيذ              | <b>EXTENT</b><br>Etendue   | امتداد                  |
| <b>EXIGENCE</b><br>Exigence                                    | اقتضاء             | <b>EXTENT OF PLEASURES</b><br>Etendue des plaisirs                           | امتداد اللذات           |
| <b>EXISTENCE</b><br>Existence                                  | وجود               | <b>EXTENUATING CIRCUMSTANCES</b><br>Circonstances atténuantes                | ظروف مخففة              |
| <b>EXISTENTIAL QUANTIFICATOR</b><br>Quantificateur existentiel | سور جزئي           | <b>EXTERNAL CRITIQUE</b><br>Critique externe                                 | نقد خارجي               |
| <b>EXISTENTIALISM</b><br>Existentialisme                       | وجودية             |  |                         |
| <b>EXPERIENCE</b><br>Expérience                                | خبرة ، تجربة       | <b>F</b>   |                         |
| <b>EXPERIMENTAL</b><br>Expérimental                            | تجريبي             | <b>FACT</b><br>Fait  | حدث ، واقعة             |
| <b>EXPERIMENTAL METHOD</b><br>Méthode expérimentale            | منهج تجريبي        | <b>FACTITIOUS IDEA</b><br>Idée factice                                       | فكرة مصطنعة (26)        |
| <b>EXPERIMENTAL PSYCHOLOGY</b><br>Psychologie expérimentale    | علم النفس التجريبي | <b>FACTOR</b><br>Facteur   | عامل                    |
| <b>EXPERIMENTATION</b><br>Expérimentation                      | تجريب              | <b>FACTOR (G)</b><br>Facteur général   | عامل (ع)<br>عامل عام    |
| <b>EXPLAIN</b><br>Expliquer                                    | شرح ، فسّر         | <b>FACTORIAL ANALYSIS</b><br>Analyse factorielle                             | تحليل عاملي             |
| <b>EXPLICATION</b><br>Explication                              | تفسير ، شرح        | <b>FACULTIES OF THE SOUL</b><br>Facultés de l'âme                            | قوى النفس               |
|  |                    | <b>FAINTNESS</b><br>Evanouissement   | إغماء                   |

(25) رفيع أو استبمساد  
(26) فكرة ملتعلة أو مصطنعة

|   |  |   |                |
|---|--|---|----------------|
| <b>FAITH</b><br>Foi                                       | ايمان  | <b>FIELD</b><br>Champ                                     | حقل ، مجال     |
| <b>FALSE</b><br>Faux                                      | خطأ ( مقابل صحيح )<br>باطل ( مقابل حق )<br>مزيف ( مقابل حقيقي )<br>كاذب ( مقابل صادق ) | <b>FIGURES OF SYLLOGISM</b><br>Figures du syllogisme      | اشكال القياس   |
| <b>FALSE PROPOSITION</b><br>Proposition fausse            | تضية كاذبة   | <b>FIN</b><br>Fin   | غاية           |
| <b>FALSITY</b><br>Fausseté                                | خطأ ، بطلان  | <b>FIN IN IT SELF</b><br>Fin en soi                       | غاية في ذاته   |
| <b>FAMILY</b><br>Famille                                  | أسرة ، عائلة   | <b>FINALISM</b><br>Finalisme                              | غائية          |
| <b>FAMINE</b><br>Famine                                   | مجاعة  | <b>FINALISM THEORY</b><br>Théorie finaliste               | نظرية غائية    |
| <b>FASCISM</b><br>Fascisme                                | فاشية  | <b>FINALITY</b><br>Finalité                               | غائية (29)     |
| <b>FATE</b><br>Sort - Destin                              | مَدر (27)  | <b>FIRST CAUSE</b><br>Cause première                      | علّة أولى      |
| <b>FECUNDITY</b><br>Fécondité                             | خصوبة  | <b>FIRST MATTER</b><br>Matière première                   | مادة اولية     |
| <b>FECUNDITY OF PLEASURES</b><br>Fécondité des plaisirs   | خصوبة اللذات   | <b>FIRST MOVER</b><br>Premier moteur                      | المحرك الاول   |
| <b>FEDERATION</b><br>Fédération                           | فيدرالية   | <b>FIRST QUALITY</b><br>Qualité première ou primaire      | كيفية اولية    |
| <b>FEUDALITY</b><br>Féodalité                             | إقطاعية  | <b>FIXATION</b><br>Fixation                               | تثبيت          |
| <b>FIAT</b><br>Fiat                                       | كُن (28)   | <b>FIXATION OF REMEMBRANCES</b><br>Fixation des souvenirs | تثبيت الذكريات |
| <b>FICTION</b><br>Fiction                                 | وهم  | <b>FIXED IDEA</b><br>Idée fixe                            | فكرة ثابتة     |
| <b>FIDELITY OF REMEMBRANCES</b><br>Fidélité des souvenirs | امانة الذكريات   | <b>FIXED RELATION</b><br>Relation constante               | علاقة ثابتة    |
|   |  | <b>FLEGMATIC</b><br>Flegmatique                           | بلقي (30)      |

(27) مصير أو قدر  
(28) قرار الفعل ( العزم عليه )  
(29) تصدية  
(30) رابط الجائس

|   |                |  |                       |
|---|----------------|--|-----------------------|
| <b>FLUCTUATION</b><br>Fluctuation                                     | تقلب           | <b>GENERALISATION</b><br>Généralisation              | تعميم                 |
| <b>FORGETTING</b><br>Oubli  | نسيان          | <b>GENEROSITY</b><br>Générosité                      | كرم ، سخاء            |
| <b>FORM</b><br>Forme  | صورة           | <b>GENESIS</b><br>Génèse                             | نشأة ، تكوين          |
| <b>FORM OF PROPOSITION</b><br>Forme de la proposition                 | صورة القضية    | <b>GENETICAL PSYCHOLOGY</b><br>Psychologie génétique | علم النفس التكويني    |
| <b>FORMAL LOGIC</b><br>Logique formelle                               | منطق صوري      | <b>GESTALT THEORY</b><br>Théorie de Gestalt          | النظرية الغستالطية    |
| <b>FORMAL TRUTH</b><br>Vérité formelle                                | صحة صورية      | <b>GESTALISM</b><br>Gestalisme                       | غستالطية<br>غستالطية  |
| <b>FORMALISATION</b><br>Formalisation                                 | صورتنة         | <b>GIVEN</b><br>Donnée                               | معطى (الجمع معطيات)   |
| <b>FORMALISM</b><br>Formalisme  | صورتانية (31)  | <b>GLOBAL</b><br>Global                              | اجمالي                |
| <b>FORMULA</b><br>Formule   | صيغة           | <b>GNOSIOLOGY</b><br>Gnoséologie                     | نظرية المعرفة المطلقة |
| <b>FORMULATION</b><br>Formulation                                     | صياغة          | <b>GOOD SENCE</b><br>Bon sens                        | جس سليم               |
| <b>FOUNDATION</b><br>Fondement  | اساس           | <b>GOOD WILL</b><br>Bonne volonté                    | ارادة خيرة            |
| <b>FOUNDATION OF MATH-<br/>EMATICS</b><br>Fondement des mathématiques | اساس الرياضيات | <b>GOODNESS</b><br>Bien (le)                         | خير                   |
| <b>FRUSTRATION</b><br>Frustration                                     | إحباط          | <b>GRAND TERM (32)</b><br>Terme majeur               | حد اكبر               |
| <b>FUNCTION</b><br>Fonction   | وظيفة ، دالة   | <b>GREATNESS</b><br>Grandeur                         | مقدار (33)            |
| <b>G</b>  |                | <b>GREY MATTER</b><br>Matière grise                  | مادة سنجابية          |
| <b>GAINS OF REVOLUTION</b><br>Acquis de la révolution                 | مكتسبات الثورة | <b>GROUP</b><br>Groupe                               | جماعة                 |
| <b>GENEALOGY</b><br>Généalogie  | علم الأنساب    | <b>GROUPEMENT</b><br>Groupement                      | تجمع                  |
| <b>GENERAL IDEA</b><br>Idée générale                                  | فكرة عامة      | <b>GUARANTEE</b><br>Caution                          | ضمان                  |

(32) Major term

(31) أو صورية  
(33) عظيمة أو سمو (مقدار : مصطلح رياضي)

## H

|  |   |
|--|---|
| <b>HABIT</b><br>Habitude   | عادة                                      |
| <b>HAPPINESS</b><br>Bonheur  | سعادة                                     |
| <b>HASARD</b><br>Hasard  | مصادفة                                    |
| <b>HATRED</b><br>Haine   | حقد ، كراهية                              |
| <b>HEREDITICAL TRANSMISSION</b><br>Transmission héréditaire              | انتقال وراثي ،<br>توريث                   |
| <b>HEREDITY</b><br>Hérédité  | وراثية                                    |
| <b>HEREDITY OF ACQUIRED CHARACTERS</b><br>Hérédité des caractères acquis | انتقال أو وراثية<br>الخصائص المكتسبة (34) |
| <b>HERITAGE</b><br>Héritage  | ارث                                       |
| <b>HERMENEUTICS</b><br>Herméneutique                                     | علم التاويل                               |
| <b>HETEROGENEOUS</b><br>Hétérogène                                       | غير متجانس                                |
| <b>HETERONOMY</b><br>Hétéronomie   | خضوع تبعية                                |
| <b>HISTORICAL ANALYSIS</b><br>Analyse historique                         | تحليل تاريخي                              |
| <b>HISTORICAL CRITIQUE</b><br>Critique historique                        | نقد تاريخي                                |
| <b>HISTORICAL DETERMINISM</b><br>Déterminisme historique                 | حتمية تاريخية                             |
| <b>HISTORICAL MATERIALISM</b><br>Matérialisme historique                 | مادية تاريخية                             |
| <b>HISTORICAL SYNTHESIS</b><br>Synthèse historique                       | تأليف أو تركيب<br>تاريخي                  |

|  |                                 |
|--|---------------------------------|
| <b>HISTORISM</b><br>Historisme                           | تاريخية                         |
| <b>HISTORY</b><br>Histoire                               | تاريخ                           |
| <b>HOMOGENEOUS</b><br>Homogène                           | متجانس                          |
| <b>HONOUR</b><br>Honneur                                 | شرف                             |
| <b>HUMAN KINDS</b><br>Espèce humaine                     | بشرية ،<br>جنس بشري<br>نوع بشري |
| <b>HUMAN NATURE</b><br>Nature humaine                    | طبيعة انسانية                   |
| <b>HUMAN RELATIONS(34)</b><br>Humaine Relations          | علاقات انسانية                  |
| <b>HUMAN SCIENCES</b><br>Sciences humaines               | علوم انسانية                    |
| <b>HUMANISM</b><br>Humanisme                             | انسية (المذهب الانساني)         |
| <b>HUMANITY</b><br>Humanité                              | انسانية                         |
| <b>HUMANIZE</b><br>Humaniser                             | أُنسَنَ (35)                    |
| <b>HYBRIDIZATION</b><br>Hybridation                      | تَهجِين                         |
| <b>HYPNOSIS</b><br>Hypnose                               | تنويم                           |
| <b>HYPNOTISM</b><br>Hypnotisme                           | تنويم مغناطيسي                  |
| <b>HYPOCRISY</b><br>Hypocrisie                           | نفاق                            |
| <b>HYPOTHESIS</b><br>Hypothèse                           | فَرَض ، فَرَضِيَّة              |
| <b>HYPOTHETICAL IMPERATIVE</b><br>Impératif hypothétique | أَمْرُ فَرَطِي                  |

(34) Les relations humaines

(34) وراثية الطباع المكتسبة ( او الاخلاق المكتسبة )  
(35) أنسَس

|   |                      |  |  |
|---|----------------------|--|--|
| <b>HYPOTHETICAL PROPOSITION</b><br>Proposition hypothétique | تَضْيِية شَرْطِيية   | <b>IMAGINATION</b><br>Imagination  | تَخْيَل  |
| <b>HYPOTHETICAL SYLLOGISM</b><br>Syllogisme hypothétique    | تِيَاس شَرْطِي (36)  | <b>IMITATION</b><br>Imitation  | تَقْلِيْد ، مَحَاكَاة                                |
| <b>HYSTRIA</b><br>Hystérie                                  | هَسْتَرِيَا          | <b>IMITATION OF NATURE</b><br>Imitation de la nature                                 | مَحَاكَاة الطَّبِيْعَة                               |
| <b>I (THE) (37)</b><br>Le moi                               | الْأَنَا الشَّخْصِي  | <b>IMMANENT</b><br>Immanent  | مَحَايِث   |
| <b>IDEA</b><br>Idée   | فِكْرَة              | <b>IMMATERIALISM</b><br>Immatérialisme   | لَا مَادِّيَة  |
| <b>IDEAL</b><br>Idéal                                       | مِثْل أَعْلَى        | <b>IMMEDIATE DEDUCTION</b><br>Dédution immédiate                                     | اسْتِدْلَال مَبَاشِر                                 |
| <b>IDEALISM</b><br>Idéalisme                                | مِثَالِيَة           | <b>IMMORAL</b><br>Immoral  | لَا اخْلَاقِي  |
| <b>IDEALIST</b><br>Idéaliste                                | مِثَالِي             | <b>IMMORTAL</b><br>Immortel  | خَالِد   |
| <b>IDEALISTIC DIALECTICS</b><br>Dialectique idéaliste       | جَدَل مِثَالِي       | <b>IMMORTALITY OF THE SOUL</b><br>Immortalité de l'âme                               | خُلُود الرُّوح                                       |
| <b>IDEMPOTENCY</b><br>Idempotence                           | جَمُود               | <b>IMPERATIVE</b><br>Impératif   | أَمْر  |
| <b>IDENTITY</b><br>Identité                                 | هُويَّة              | <b>IMPERIALISM</b><br>Impérialisme   | إمْبَرِيَالِيَة ( سِيَاسَة )<br>طَفِيَان ( اخْلَاق ) |
| <b>IDEOLOGY</b><br>Idéologie                                | إيديولوجيا (38)      | <b>IMPERIALISM OF THE EGOISTIC TENDENCIES</b><br>Impérialisme des tendances égoïstes | طَفِيَان المِيُول الأَنْثِيَة                        |
| <b>IDOLATRY</b><br>Idolâtrie                                | وثنِيَة              | <b>IMPLICATE</b><br>Impliquer  | اسْتَلْزَم ، تَضْمَن                                 |
| <b>ILLUSION</b><br>Illusion                                 | وَهْم                | <b>IMPLICATED</b><br>Impliqué  | مَتَوَزَّط   |
| <b>IMAGE</b><br>Image                                       | صُورَة               | <b>IMPLICATION</b><br>Implication  | اسْتَلْزَام ، تَضْمَن                                |
| <b>IMAGINARY</b><br>Imaginaire                              | تَخْيَلِي ، خِيَالِي | <b>IMPLICIT</b><br>Implicite   | مُضْمَر ، مُضْمَنِي                                  |

(36) تِيَاس اسْتِثْنَائِي ( ابن سِينَا فِي كِتَاب النِّجَاة )

(37) (Self) the EGO

(38) مَذْهَبِيَة أَوْ إيديولوجية ( ج إيديولوجيات )

|  |                    |  |   |
|--|--------------------|--|---|
| <b>IMPOSE</b><br>Imposer   | فَرَضَ             | <b>INFINITE REGRESSION</b><br>Régression à l'infini            | تسلسل الى غير نهاية                     |
| <b>IMPOSSIBLE</b><br>Impossible                                    | مستحيل ، ممتنع     | <b>INFORMATIC</b><br>Informatique                              | اعلام الى (41)                          |
| <b>IMPRESSION</b><br>Impression                                    | انطباع             | <b>INFORMATION</b><br>Information                              | اعلام                                   |
| <b>IN IT SELF</b><br>En soi  | في ذاته            | <b>INFRASTRUCTURE</b><br>Infrastructure                        | بنية تحتية                              |
| <b>INANIMATE MATTER</b><br>Matière inanimée                        | مادة جامدة         | <b>INHERENCE</b><br>Inherence                                  | ملازمة                                  |
| <b>INCARNATE, EMBODY</b><br>Incarnier                              | جَسَّدَ            | <b>INHIBITION</b><br>Inhibition                                | كَبَّ                                   |
| <b>INCLUSION</b><br>Inclusion                                      | احتواء             | <b>INITIATIVE</b><br>Initiative                                | مبادرة                                  |
| <b>INCOMPATIBILITY</b><br>Incompatibilité                          | تَمَانَعُ (39)     | <b>INNATE</b><br>Inné  | فطري                                    |
| <b>INDETERMINATE PROP-<br/>OSITION</b><br>Proposition indéterminée | تضحية لا مَعْيَنَة | <b>INNATE IDEA</b><br>Idée innée                               | فكرة فطرية                              |
| <b>INDIRECT OBSERVATION</b><br>↳ Observation indirecte             | ملاحظة غير مباشرة  | <b>INNEISM</b><br>Innéisme                                     | فطرية                                   |
| <b>INDIVIDUALISM</b><br>Individualisme                             | فَرْدَانِيَّة      | <b>INNOCENT</b><br>Innocent                                    | بريء                                    |
| <b>INDUCTION</b><br>Induction                                      | استقراء            | <b>INNOVATION</b><br>Innovation                                | تجديد                                   |
| <b>INDUCTIVE LOGIC</b><br>Logique inductive                        | منطق استقرائي      | <b>INQUIRY</b><br>Enquête                                      | استقصاء                                 |
| <b>INDUCTIVE METHOD</b><br>Méthode inductive                       | منهج استقرائي      | <b>INSTINCT</b><br>Instinct                                    | غريزة                                   |
| <b>INDUSTRIAL CIVILISA-<br/>TION</b><br>Civilisation industrielle  | طريقة استقرائية    | <b>INSTITUTION</b><br>Institution                              | مؤسسة ، تاسيس                           |
| <b>INFERENCE</b><br>Inférence                                      | حضارة صناعية       | <b>INTEGRATION</b><br>Intégration                              | اندماج ( سياسة )<br>تكامل ( علم النفس ) |
| <b>INFINITE (THE)</b><br>Infini (L')                               | استنباط (40)       | <b>INTELLECTUAL</b><br>Intellectuel                            | فكري ، عقلي                             |
|  | لانهاية            | <b>INTELLECTUAL DEVELOPEMENT</b><br>Intellectuel développement | نمو عقلي                                |

(39) تناظر ( تعارض )  
(40) استدلال  
(41) اعلامية

|   |                                     |  |                   |
|---|-------------------------------------|--|-------------------|
| <b>INTELLECTUALISM</b><br>Intellectualisme                  | (42) فِكْرِيَّة                     | <b>INTROVERT</b><br>Introverti                       | مُنْطَوِي         |
| <b>INTELLECTUALISTIC THEORY</b><br>Théorie intellectualiste | (43) نظرية فِكْرِيَّة               | <b>INTUITION</b><br>Intuition                        | حَسَّس            |
| <b>INTELLECTUALS</b><br>Intellectuels                       | مُتَقِنُونَ                         | <b>INTUITIONNISM</b><br>Intuitionnisme               | حَدْسِيَّة        |
| <b>INTELLIGENCE</b><br>Intelligence                         | ذِكَاة                              | <b>INVALID REASONNING</b><br>Raisonnement invalide   | استدلال فاسد      |
| <b>INTELLIGENCE QUOTIENT</b><br>Quotient intellectuel       | حاصل الذكاء                         | <b>INVENTION</b><br>Invention                        | اختراع            |
| <b>INTELLIGIBLE</b><br>Intelligible                         | مَعْقُول                            | <b>INVERSE IMPLICATION</b><br>Implication inverse    | استلزام عكسي      |
| <b>INTEMPORAL</b><br>Intemporel                             | لا زَمَنِي                          | <b>INVOLUNTARY</b><br>Involontaire                   | لا ارادي          |
| <b>INTENSITY</b><br>Intensité                               | شِدَّة                              | <b>IRRATIONAL</b><br>Irrationnel                     | لا معقول          |
| <b>INTENSITY OF PLEASURES</b><br>Intensité des plaisirs     | شدة اللذات                          | <b>IRRATIONAL NUMBER</b><br>Nombre irrationnel       | عدد اصم           |
| <b>INTENTION</b><br>Intention                               | قَصْد ، نِيَّة                      | <b>JOY</b><br>Joie                                   | مُنْعَمَة ، فَرَح |
| <b>INTENTIONAL</b><br>Intentionnel                          | قصدى                                | <b>JOY OF THE WORK</b><br>Joie du travail            | متعة العمل        |
| <b>INTERDICT</b><br>Interdit                                | ممنوع ، حرام                        | <b>JUDGE</b><br>Juger                                | حَكَمَ ( يحكم )   |
| <b>INTEREST</b><br>Intérêt                                  | مصلحة ، منفعة<br>اهتمام ( ع النفس ) | <b>JUDGMENT</b><br>Jugement                          | حُكْم             |
| <b>INTERNAL CRITIQUE</b><br>Critique interne                | نقد داخلي                           | <b>JUDGMENT OF EXISTENCE</b><br>Jugement d'existence | حُكْم وجود        |
| <b>INTERPRETATION</b><br>Interprétation                     | تاويل                               | <b>JUDGMENT OF VALUE</b><br>Jugement de valeur       | حُكْم قِيَمَة     |
| <b>INTIMIDATING SANCTION</b><br>Sanction intimidatrice      | جزاء زِدْعِي                        | <b>JUSTICE</b><br>Justice                            | عدالة ، عدل       |
| <b>INTROSPECTION</b><br>Introspection                       | استبطان                             | <b>JUSTIFICATION</b><br>Justification                | تسويغ ، تبرير     |
|   |                                     | <b>JUSTIFY</b><br>Justifier                          | سَوَّغ ، بَرَّر   |

(42) تَعْقِلِيَّة  
(43) نظرية تعقلية

|                                 |          |                       |                               |                      |
|---------------------------------|----------|-----------------------|-------------------------------|----------------------|
|                                 | <b>k</b> |                       | <b>LEGITIMATE RIGHT</b>       | حق شرعى              |
| <b>KNOWLEDGE</b>                |          | معرفة                 | Droit légitime                |                      |
| Connaissance                    |          |                       | <b>LESSONS OF THE HISTORY</b> | عبر التاريخ          |
|                                 | <b>L</b> |                       | Leçons de l'histoire          |                      |
| <b>LABYRINTH</b>                |          | متاهة                 | <b>LIBERALISM</b>             | ليبرالية (44)        |
| Labyrinthe                      |          |                       | Libéralisme                   |                      |
| <b>LAMARCKISM</b>               |          | لاماركية              | <b>LIBERATION</b>             | تحرر                 |
| Lamarckisme                     |          |                       | Libération                    |                      |
| <b>LANGUAGE</b>                 |          | لغة                   | <b>LIBERTY</b>                | حرية                 |
| Langage                         |          |                       | Liberté                       |                      |
| <b>LAPSE</b>                    |          | هفوة ، زلة            | <b>LIBERTY OF CHOICE</b>      | حرية الاختيار        |
| Lapsus                          |          |                       | Libre-arbitre                 |                      |
| <b>LAW</b>                      |          | قانون                 | <b>LIBIDO</b>                 | ليبيدو ، غريزة جنسية |
|                                 |          |                       | Libido                        |                      |
| <b>LAW OF EFFECT</b>            |          | قانون الأثر           | <b>LIFE</b>                   | حياة                 |
| Loi de l'effet                  |          |                       | Vie                           |                      |
| <b>LAW OF GREAT NUMBERS</b>     |          | قانون الأعداد الكبرى  | <b>LIVED</b>                  | مُعاش                |
| Loi des grands nombres          |          |                       | Vécu                          |                      |
| <b>LAW OF INTEREST</b>          |          | قانون الاهتمام        | <b>LOGIC</b>                  | منطق                 |
| Loi d'intérêt                   |          |                       | Logique                       |                      |
| <b>LAW OF SUPPLY AND DEMAND</b> |          | قانون العرض والطلب    | <b>LOGIC OF CLASSES</b>       | منطق الأصناف         |
| Loi de l'offre et de la demande |          |                       | Logique des classes           |                      |
| <b>LAW OF THREE STATES</b>      |          | قانون الأحوال الثلاثة | <b>LOGIC OF PROPOSITIONS</b>  | منطق القضايا         |
| Loi des trois états             |          |                       | Logique des propositions      |                      |
| <b>LAWS OF LEARNING</b>         |          | قوانين التعلم         | <b>LOGICISM</b>               | نزعة منطقية          |
| Lois de l'apprentissage         |          |                       | Logicisme                     |                      |
| <b>LEARNING</b>                 |          | تعلم                  | <b>LOGISTIC</b>               | منطق رياضى           |
| Apprentissage                   |          |                       | Logistique                    |                      |
| <b>LEGISLATION</b>              |          | تشريع                 | <b>LOYALTY</b>                | وفاء ، مخلص          |
| Législation                     |          |                       | Loyauté                       |                      |
| <b>LEGITIMACY</b>               |          | مشروعية               | <b>M</b>                      |                      |
| Légitimité                      |          |                       | <b>MACHINE</b>                | ماكينة ، آلة         |
| <b>LEGITIMATE</b>               |          | سَوَّغ ( شرعاً )      | Machine                       |                      |
| Légitimer                       |          | أجاز ( شرعاً )        | <b>MACHINISM</b>              | ماكينية ، آلية       |
|                                 |          |                       | Machinisme                    |                      |

(44) تَحَرُّرِيَّة

|   |                          |   |                    |
|---|--------------------------|---|--------------------|
| <b>MACHINIZATION</b><br>Mécanisation                        | مَكْنَنَة                | <b>MATTER</b><br>Matière                                  | مادة               |
| <b>MAGIC</b><br>Magie                                       | سِحْر                    | <b>MATTER OF PROPOSITION</b><br>Matière de la proposition | مادة القضية        |
| <b>MAGICAL RITES</b><br>Rites magiques                      | طقوس سحرية               | <b>MAXIM</b><br>Maxime                                    | قاعدة ، مبدأ أساسي |
| <b>MAIEUTIC</b><br>Maïeutique                               | توليد (45)               | <b>MAXIMUM</b><br>Maximum                                 | حد أقصى            |
| <b>MAJOR (PROPOSITION)</b><br>Majeure (La)                  | مقدمة كبرى               | <b>MEANS OF PRODUCTION</b><br>Moyens de production        | وسائل الانتاج      |
| <b>MANIFESTATION</b><br>Manifestation                       | تَجَلُّ ( الجمع تجليات ) | <b>MEASURE</b><br>Mesure                                  | قياس ، قيس         |
| <b>MANNERS</b><br>Mœurs                                     | عادات اخلاقية            | <b>MEASURE OF PLEASURES</b><br>Mesure des plaisirs        | قياسي اللذات       |
| <b>MARGIN</b><br>Marge                                      | هامش                     | <b>MECHANICAL MATERIALISM</b><br>Matérialisme mécanique   | مادية آلية         |
| <b>MATERIAL</b><br>Matériel                                 | مَادِي                   | <b>MECHANISM</b><br>Mécanisme                             | آلية               |
| <b>MATERIALISM</b><br>Matérialisme                          | مَادِيَّة                | <b>MECHANISM THEORY</b><br>Théorie mécaniste              | نظرية آلية         |
| <b>MATERIALISTIC THEORY</b><br>Théorie matérialiste         | نظرية مادية              | <b>MECHANISMS</b><br>Mécanismes                           | آليات              |
| <b>MATERNAL TENDERNESS</b><br>Tendresse maternelle          | حنان الأمومة             | <b>MECHANISTS</b><br>Mécanistes                           | آليون              |
| <b>MATHEMATICAL ABSTRACTION</b><br>Abstraction mathématique | تجريد رياضي              | <b>MEDIATION</b><br>Médiation                             | توسط ، وساطة       |
| <b>MATHEMATICAL CERTAINTY</b><br>Certitude mathématique     | يقين رياضي               | <b>MEDITATION</b><br>Méditation                           | تأمل               |
| <b>MATHEMATICAL EXACTNESS</b><br>Exactitude mathématique    | دقة رياضية               | <b>MEMORATION</b><br>Mémoretion                           | حفظ الذكريات       |
| <b>MATHEMATICAL NOTIONS</b><br>Notions mathématiques        | مفاهيم رياضية            | <b>MEMORY</b><br>Mémoire                                  | ذاكرة              |
| <b>MATHEMATICAL REASONING</b><br>Raisonnement mathématique  | استدلال رياضي            | <b>MENTAL</b><br>Mental                                   | ذهني               |

(45) توليد سقراطى  
MAJOR PREMISE (46)

|   |                                |  |                       |
|---|--------------------------------|--|-----------------------|
| <b>MENTAL IMAGE</b><br>Image mentale  | صورة ذهنية                     | <b>MINIMUM</b><br>Minimum                        | حدّ أدنى              |
| <b>MENTALITY</b><br>Mentalité   | ذهنية (47)                     | <b>MISERY</b><br>Misère                          | بؤس                   |
| <b>METAPHYSICAL INTUITION</b><br>Intuition métaphysique                         | حدس ميتافيزيقي                 | <b>MISFORTUNE</b><br>Malheur                     | شقاء                  |
| <b>METAPHYSICAL MEDITATIONS</b><br>Méditations métaphysiques                    | تأملات ميتافيزيقية             | <b>MOBILE</b><br>Mobile                          | باعث                  |
| <b>METAPHYSICS</b><br>Métaphysique  | ميتافيزيقا ،<br>ما بعد الطبيعة | <b>MODAL PROPOSITION</b><br>Proposition modale   | قضية موجهة            |
| <b>METHOD</b><br>Méthode  | طريقة ، منهج                   | <b>MODALITY</b><br>Modalité                      | جهة                   |
| <b>METHOD OF CONCORDANCE</b><br>Méthode de concordance                          | طريقة التلازم<br>في الحضور     | <b>MODERN</b><br>Moderne                         | حديث                  |
| <b>METHOD OF DIFFERENCE</b><br>Méthode de différence                            | طريقة التلازم في<br>الغياب     | <b>MODERNIZE</b><br>Moderniser                   | حدّث                  |
| <b>METHOD OF RESIDUES</b><br>Méthode de résidus                                 | طريقة البواقي                  | <b>MONAD</b><br>Monade                           | موناد (48)            |
| <b>METHOD OF VARIABLE CONCOMITANTES</b><br>Méthode des variations concomitantes | طريقة التلازم في<br>التغير     | <b>MONARCHY</b><br>Monarchie                     | مَلِكِيَّة            |
| <b>METHODICAL DOUBT</b><br>Doute méthodique                                     | شكّ منهجي                      | <b>MONISM</b><br>Monisme                         | واحدية                |
| <b>METHODOLOGY</b><br>Méthodologie  | علم المناهج                    | <b>MONOPOLIZATION</b><br>Monopolisation          | احتكار                |
| <b>MIDDLE</b><br>Milieu   | وَسَط                          | <b>MONOTHEISM</b><br>Monothéisme                 | توحيد                 |
| <b>MIDDLE JUST</b><br>Juste milieu  | الوَسَط العَدْل                | <b>MOOD</b><br>Mode                              | ضرب ( الجمع أَضْرَب ) |
| <b>MIDDLE TERM</b><br>Moyen terme   | حدّ أوسط                       | <b>MOODS OF SYLLOGISM</b><br>Modes du syllogisme | أضْرَب القياس         |
|   |                                | <b>MORAL (S)</b><br>Morale                       | أخلاق                 |
|   |                                | <b>MORAL ACT</b><br>Acte moral                   | فعل أخلاقي            |

(47) عقلية  
(48) جوهر فرد

|   |                 |   |                         |
|---|-----------------|---|-------------------------|
| <b>MORAL AGENT</b><br>Agent moral                     | عامل أخلاقي     | <b>MYSTICISM</b><br>Mysticisme                      | تصوّف                   |
| <b>MORAL EXPERIENCE</b><br>Expérience morale          | تجربة أخلاقية   | <b>MYTH</b><br>Mythe                                | أسطورة                  |
| <b>MORAL IMPERATIVE</b><br>Impératif moral            | أمر أخلاقي      | <b>MYTHOLOGY</b><br>Mythologie                      | ميتولوجيا               |
| <b>MORAL INTENTION</b><br>Intention morale            | تصد أخلاقي      | <b>N</b>  |                         |
| <b>MORAL OBLIGATION</b><br>Obligation morale          | الزام أخلاقي    | <b>NATION</b><br>Nation                             | أمة                     |
| <b>MORAL PROBLEM</b><br>Problème moral                | مشكل أخلاقي     | <b>NATIONALISM</b><br>Nationalisme                  | توميبة                  |
| <b>MORAL PROOF</b><br>Preuve par la morale            | برهان أخلاقي    | <b>NATIONALIZATION</b><br>Nationalisation           | تأميم                   |
| <b>MORAL RULE</b><br>Règle morale                     | قاعدة أخلاقية   | <b>NATURAL BEAUTY</b><br>Beauté naturelle           | جمال طبيعي<br>وسط طبيعي |
| <b>MORALE (THE)</b><br>Moral (Le)                     | روح معنوية      | <b>NATURAL MIDDLE</b><br>Milieu naturel             | بيئة طبيعية             |
| <b>MORALITY</b><br>Moralité                           | أخلاقية         | <b>NATURAL PLEASURE</b><br>Plaisir naturel          | لذة طبيعية              |
| <b>MORPHOLOGY</b><br>Morphologie                      | مورفولوجيا      | <b>NATURAL SELECTION</b><br>Sélection naturelle     | انتقاء طبيعي            |
| <b>MORTALITY RATE</b><br>Taux de mortalité            | نسبة الوفيات    | <b>NATURE</b><br>Nature                             | طبيعة                   |
| <b>MOTIVATION</b><br>Motivation                       | دافعية ، حفز    | <b>NATURED NATURE</b><br>Nature naturée             | طبيعة مطبوعة            |
| <b>MOTIVE</b><br>Motif                                | دافع ، حافز     | <b>NATURING NATURE</b><br>Nature naturante          | طبيعة طابعية            |
| <b>MOVEMENT</b><br>Mouvement                          | حركة            | <b>NECESSARY CONDITION</b><br>Condition nécessaire  | شرط ضروري               |
| <b>MOVEMENT PROOF</b><br>Preuve par le mouve-<br>ment | برهان الحركة    | <b>NECESSARY CONNECTION</b><br>Connexion nécessaire | اقتران ضروري            |
| <b>MUTATION</b><br>Mutation                           | تغير فجائي (49) | <b>NECESSARY PLEASURE</b><br>Plaisir nécessaire     | لذة ضرورية              |
| <b>MYSTERY</b><br>Mystère                             | يسر             | <b>NECESSARY RELATION</b><br>Relation nécessaire    | علاقة ضرورية            |
| <b>MYSTIC</b><br>Mystique                             | متصوّف          | <b>NECESSITY</b><br>Nécessité                       | ضرورة                   |

(49) تحول (فجائي أو مفاجيء)

|   |                   |  |                            |
|---|-------------------|--|----------------------------|
| <b>NEED</b><br>Besoin   | حاجة              | <b>NOUMENON</b><br>Noumène                           | الشيء في ذاته              |
| <b>NEGATION</b><br>Négation                                   | نفي ، سلب         |  |                            |
| <b>NEGATIVE</b><br>Négatif                                    | سلبي              | <b>OBJECTIFY</b><br>Objectiver                       | مَوْضَع ( 51 )             |
| <b>NEODARWINISM</b><br>Néo-darwinisme                         | داروينية حديثة    | <b>OBJECTION</b><br>Objection                        | اعتراض                     |
| <b>NEOLAMARCKISM</b><br>Néo-lamarckisme                       | لاماركية حديثة    | <b>OBJECTIVE PSYCHOLOGY</b><br>Psychologie objective | علم النفس الموضوعي         |
| <b>NERVOUS</b><br>Nerveux                                     | عصبي              | <b>OBJECTIVISM</b><br>Objectivisme                   | موضوعانية                  |
| <b>NEUROPHYSIOLOGY</b><br>Neurophysiologie                    | علم وظائف الأعصاب | <b>OBJECTIVITY</b><br>Objectivité                    | موضوعية                    |
| <b>NEUROSIS</b><br>Névrose                                    | عُصاب             | <b>OBLIGATION</b><br>Obligation                      | الزام                      |
| <b>NEXT GENUS</b><br>Genre prochain                           | جنس قريب          | <b>OBSERVATION</b><br>Observation                    | ملاحظة                     |
| <b>NOMINAL DEFINITION</b><br>Définition nominale              | تعريف لفظي (50)   | <b>OFFENCE</b><br>Délit                              | جُنْحَة                    |
| <b>NON-BEING</b><br>Non-être                                  | لاوجود            | <b>OIL ENERGY</b><br>Energie pétrolière              | طاقة بترولية               |
| <b>NON EUCLIDIAN GEOMETRY</b><br>Géométrie non euclidienne    | هندسة لاإقليدية   | <b>OLIGARCHY</b><br>Oligarchie                       | اوليفارشية                 |
| <b>NON EXCLUSIVE DISJUNCTION</b><br>Disjonction non exclusive | فصل جامع          | <b>ONTOLOGICAL PROOF</b><br>Preuve ontologique       | البرهان<br>الانتولوجي (52) |
| <b>NORM</b><br>Norme  | معيار             | <b>ONTOLOGY</b><br>Ontologie                         | انتولوجيا. علم الوجود      |
| <b>NORMAL</b><br>Normal                                       | تسوي              | <b>OPENED MORAL</b><br>Morale ouverte                | اخلاق منفتحة               |
| <b>NORMATIVE SCIENCE</b><br>Science normative                 | علم معياري        | <b>OPERATORY</b><br>Opératoire                       | اجرائي                     |
|   |                   | <b>OPINION</b><br>Opinion                            | راي                        |

Definitio quid nominis : (50) تعريف إسمي :

(51) وَضَع ( بتشديد الضاد ) ومنها التوضيح

Objectivization = Objectivation =

(52) برهان وجودي

|                                   |               | P                             |                       |
|-----------------------------------|---------------|-------------------------------|-----------------------|
| <b>OPPOSITION</b>                 | تقابل         |                               |                       |
| Opposition                        |               |                               | آلم                   |
| <b>OPPOSITION OF PROPOSITIONS</b> | تقابل القضايا | <b>PAIN</b>                   |                       |
| Opposition des propositions       |               | Douleur                       |                       |
| <b>OPPRESSION</b>                 | اضطهاد        | <b>PANTHEISM</b>              | مذهب وحدة الوجود (55) |
| Oppression                        |               | Panthéisme                    |                       |
| <b>OPTIMISM</b>                   | تفاؤل         | <b>PARADOX</b>                | مفارقة                |
| Optimisme                         |               | Paradoxe                      |                       |
| <b>ORDER</b>                      | نظام ، ترتيب  | <b>PAROL</b>                  | نطق ، قول             |
| Ordre                             |               | Parole                        |                       |
| <b>ORDER OF THE WORLD</b>         | نظام العالم   | <b>PART WORK</b>              | عمل مجزأ              |
| Ordre du monde                    |               | Travail parcellaire           |                       |
| <b>ORDER PROOF</b>                | برهان النظام  | <b>PARTIALITY</b>             | تحيز                  |
| Preuve par l'ordre                |               | Partialité                    |                       |
| <b>ORGAN</b>                      | عضو           | <b>PARTICULAR PROPOSITION</b> | تضية جزئية            |
| Organe                            |               | Proposition particulière      |                       |
| <b>ORGANIC</b>                    | عضوي          | <b>PASSION</b>                | هوى                   |
| Organique                         |               | Passion                       |                       |
| <b>ORGANISM</b>                   | عضوية (53)    | <b>PASSIONATE</b>             | متحمس ، جموح          |
| Organisme                         |               | Passionné                     |                       |
| <b>ORGANIZATION</b>               | تنظيم         | <b>PASSIVE</b>                | منفعل                 |
| Organisation                      |               | Passif                        |                       |
| <b>ORGANIZATION OF THE WORK</b>   | تنظيم العمل   | <b>PATHOLOGIC</b>             | مرضي                  |
| Organisation du travail           |               | Pathologique                  |                       |
| <b>ORGANON</b>                    | آلة (54)      | <b>PATHOLOGY</b>              | علم الأمراض           |
| Organon                           |               | Pathologie                    |                       |
| <b>ORIGIN</b>                     | اصل           | <b>PATRIARCHAL (56)</b>       | ابيسية ، أبوية        |
| Origine                           |               | Patriarcale                   |                       |
| <b>ORIGIN OF THE WORLD</b>        | اصل العالم    | <b>PATRIARCHAL FAMILY</b>     | أسرة ابيسية أو أبوية  |
| Origine du monde                  |               | Famille patriarcale           |                       |
| <b>OTHER</b>                      | الغير         | <b>PATRIOTISM</b>             | وطنية                 |
| Autrui                            |               | Patriotisme                   |                       |

(53) كائن عضوي

(54) الآلة (منطق أرسطو)

(55) الحلولية (الأحادية أو وحدة الوجود)

Patriarchat = Patriarchy

(Régime patriarcal)

(56) نظام الأبوة

|  |                    |  |                                |
|--|--------------------|--|--------------------------------|
| <b>PEACE</b><br>Paix   | سيلم               | <b>PHYSICAL SELF</b><br>Moi physique                                 | انا جسماني                     |
| <b>PEACEFUL COEXISTENCE</b><br>Coexistence pacifique             | تعايش سلمي         | <b>PHYSICO-CHEMICAL DETERMINISM</b><br>Déterminisme physico-chimique | حتبية فيزيائية كيميائية        |
| <b>PENAL RESPONSABILITY</b><br>Responsabilité pénale             | مسؤولية جزائية     | <b>PHYSIOLOGY</b><br>Physiologie                                     | فيزيولوجيا ، علم وظائف الأعضاء |
| <b>PERCEPTION</b><br>Perception                                  | ادراك (57)         | <b>PITY</b><br>Pitié   | شفقة                           |
| <b>PERSON</b><br>Personne  | شخص                | <b>PLASTICITY</b><br>Plasticité                                      | مرونة                          |
| <b>PERSONALITY</b><br>Personnalité                               | شخصية              | <b>PLASTICITY OF TENDANCY</b><br>Plasticité de la tendance           | مرونة الميل                    |
| <b>PERSPECTIVE</b><br>Perspective                                | منظور              | <b>PLEASURE</b><br>Plaisir   | لذة                            |
| <b>PESSIMISM</b><br>Pessimisme                                   | تشاؤم              | <b>PLURALITY</b><br>Pluralité  | كثرة ، تعدد                    |
| <b>PETITION OF PRINCIPLE</b><br>Petition de principe             | مصادرة على المطلوب | <b>PLUS VALUE</b><br>Plus-value                                      | فائض القيمة                    |
| <b>PHENOMENISM</b><br>Phénoménisme ou Phénoménalisme             | ظاهرية (58)        | <b>POLEMIC</b><br>Polémique  | جدال                           |
| <b>PHENOMENOLOGY</b><br>Phénoménologie                           | فينومينولوجيا      | <b>POLITICAL DECISION</b><br>Décision politique                      | قرار سياسي                     |
| <b>PHENOMENON</b><br>Phénomène                                   | ظواهرية (59)       | <b>POLITICAL POWER</b><br>Pouvoir politique                          | سلطة سياسية                    |
| <b>PHILOSOPHIZE</b><br>Philosopher                               | ظاهرة              | <b>POLITICS</b><br>Politique   | سياسة                          |
| <b>PHILOSOPHY</b><br>Philosophie                                 | فلسف ، تفلسف       | <b>POLYANDRY</b><br>Polyandrie                                       | تعدد الأزواج                   |
| <b>PHILOSOPHY OF ACTION</b><br>Philosophie de l'action           | فلسفة              | <b>POLYGAMY</b><br>Polygamie   | تعدد الزوجات                   |
| <b>PHILOSOPHY OF KNOWLEDGE</b><br>Philosophie de la connaissance | فلسفة العمل        | <b>POSITIVE LOGIC</b><br>Logique positive                            | منطق وضعي                      |
|  | فلسفة المعرفة      | <b>POSITIVE RIGHT</b><br>Droit positif                               | حق وضعي                        |

(57) ادراك حسي  
(58) ظاهرية ( مذهب الظواهر )  
(59) علم الظواهر ( فينومولوجيا )

|   |                            |  |                              |
|---|----------------------------|--|------------------------------|
| <b>POSITIVE SPIRIT</b><br>Esprit positif                  | روح وضعية                  | <b>PRIMITIVE MENTALITY</b><br>Mentalité primitive                      | عقلية بدائية                 |
| <b>POSITIVISM</b><br>Positivisme                          | وضعية                      | <b>PRINCIPLE</b><br>Principe   | مبدأ                         |
| <b>POSSIBLE</b><br>Possible                               | ممكن                       | <b>PRINCIPLE OF CAUSALITY</b><br>Principe de causalité                 | مبدأ السببية<br>مبدأ العملية |
| <b>POSTULATE</b><br>Postulat                              | مصادرة                     | <b>PRINCIPLE OF COMPLEMENTARY</b><br>Principe de complémentarité       | مبدأ التكامل                 |
| <b>POWER</b><br>Pouvoir                                   | سلطة                       | <b>PRINCIPLE OF DETERMINISM</b><br>Principe du déterminisme            | مبدأ الحتمية                 |
| <b>PRACTICAL</b><br>Pratique                              | عملي                       | <b>PRINCIPLE OF EXCLUSIVE THIRD</b><br>Principe du tiers exclu         | مبدأ الثالث المرفوع          |
| <b>PRACTICE</b><br>Pratiquer                              | مارَسَ                     | <b>PRINCIPLE OF FINALITY</b><br>Principe de finalité                   | مبدأ الغائية (62)            |
| <b>PRAGMATISM</b><br>Pragmatisme                          | براغماتية<br>براغماتية     | <b>PRINCIPLE OF IDENTITY</b><br>Principe d'identité                    | مبدأ الهوية                  |
| <b>PRAXIS</b><br>Praxis                                   | براغماتية ،<br>ممارسة (60) | <b>PRINCIPLE OF NON-CONTRADICTION</b><br>Principe de non-contradiction | مبدأ عدم التناقض             |
| <b>PREDICATE</b><br>Prédicat                              | محمول                      | <b>PRINCIPLE OF SUFFICIENT REASON</b><br>Principe de raison suffisante | مبدأ السبب الكافي            |
| <b>PREDICATION</b><br>Prédication                         | حَمَلَ                     | <b>PRINCIPLES OF REASON</b><br>Principes de la raison                  | مبادئ العقل                  |
| <b>PREDICATIVE JUDGEMENT</b><br>Jugement prédicatif       | حكم حَمَلِي                | <b>PRIVATE PROPERTY</b><br>Propriété privée                            | ملكية خاصة                   |
| <b>PREDICATIVE PROPOSITION</b><br>Proposition prédicative | تضحية حَمَلِيَّة           | <b>PROBLEM</b><br>Problème   | مُشْكِل                      |
| <b>PREJUDICE</b><br>Préjugé                               | حكم مُسَبِّق               | <b>PROBLEMATIC (THE)</b><br>Problématique (La)                         | إشْكَال (63)                 |
| <b>PREMISS</b><br>Prémisse                                | مقدمة                      |  |                              |
| <b>PREVISION</b><br>Prévision                             | تنبؤ (61)                  |  |                              |
| <b>PRIMITIVE</b><br>Primitif                              | بدائي                      |  |                              |

(60) تطبيق عملي  
(61) تبصير  
(62) مبدأ التصديقية  
(63) إشكالية

|   |                              |   |                               |
|---|------------------------------|---|-------------------------------|
| <b>PROCEEDING</b><br>Procédé  | أسلوب ، طريقة                | <b>PROPERTY</b><br>Propriété                              | ملكية ( ع . اجتماع )<br>خامية |
| <b>PRODUCTION</b><br>Production   | انتاج                        | <b>PROPORTIONAL</b><br>Proportionnel                      | متناسب                        |
| <b>PRODUCTIVITY</b><br>Productivité   | انتاجية                      | <b>PROPORTIONAL FUNCTION</b><br>Fonction propositionnelle | دالة قضيوية                   |
| <b>PROFANE</b><br>Profane   | غير مقدّس (64)               | <b>PROPOSITION</b><br>Proposition                         | قضية                          |
| <b>PROFESSION</b><br>Métier   | مهنة                         | <b>PROSPERITY</b><br>Prosperité                           | ازدهار ، رخاء                 |
| <b>PROFILE (PSYCHOLOGICAL)</b><br>Profil (psychologique)                      | تسحنة نفسية                  | <b>PROTECTION</b><br>Protection                           | حماية                         |
| <b>PROGRESS</b><br>Progrès  | تقدّم                        | <b>PROVE</b><br>Prouver                                   | برهّن                         |
| <b>PROGRESSIST</b><br>Progressiste  | تقدّمي                       | <b>PROVIDENCE</b><br>Providence                           | عناية الالهية                 |
| <b>PROHIBITED</b><br>Défendu  | ممنوع (65)                   | <b>PROXIMITY</b><br>Proximité                             | قرب                           |
| <b>PROJECTION</b><br>Projection   | إسقاط ، إضفاء                | <b>PSEUDO-PROBLEM</b><br>Pseudo-problème                  | مشكل زائف                     |
| <b>PROLETARIAT</b><br>Prolétariat   | البروليتاريا ، طبقة الكادحين | <b>PSYCHIATRY</b><br>Psychiatrie                          | طب عقلي (66)                  |
| <b>PROOF</b><br>Preuve  | دليل ، برهان                 | <b>PSYCHICAL</b><br>Psychique                             | نفسى                          |
| <b>PROOF OF THE CONTINGENCY OF WORLD</b><br>Preuve de la contingence du monde | برهان الامكان                | <b>PSYCHICAL FACT</b><br>Fait psychique                   | حادث نفسى                     |
| <b>PROOFS OF THE EXISTENCE OF GOD</b><br>Preuves de l'existence de Dieu       | براهين وجود الله             | <b>PSYCHICAL SYSTEM</b><br>Système psychique              | جهاز نفسى                     |
| <b>PROPAGANDA</b><br>Propagande   | دعاية                        | <b>PSYCHISM</b><br>Psychisme                              | حياة نفسية                    |
| <b>PROPER</b><br>Propre   | خاصة ( فى المنطق )           | <b>PSYCHO-ANALYSIS</b><br>Psychanalyse                    | تحليل نفسى                    |
|   |                              | <b>PSYCHO-ANALYST</b><br>Psychanalyste                    | محلل نفسانى                   |
|   |                              | <b>PSYCHOLOGICAL ATOMISM</b><br>Atomisme psychologique    | ذرية نفسية                    |

(64) مُتَدَنَس  
(65) مُخْتَرَم  
(66) طب نفسى

|   |                  |  |                     |
|---|------------------|--|---------------------|
| <b>PSYCHOLOGICAL INTUITION</b><br>Intuition psychologique | حَدَس نفسي       | <b>QUANTIFICATION</b><br>Quantification                          | تسوير (69)          |
| <b>PSYCHOLOGICAL SELF</b><br>Moi psychologique            | انا نفساني       | <b>QUANTIFICATION OF PREDICATE</b><br>Quantification du prédicat | تسوير المحمول (70)  |
| <b>PSYCHOLOGISM</b><br>Psychologisme                      | نفساتية          | <b>QUANTIFIED PROPOSITION</b><br>Proposition quantifiée          | قضية مسوّرة (71)    |
| <b>PSYCHOLOGY</b><br>Psychologie                          | علم النفس        | <b>QUANTIFY</b><br>Quantifier                                    | سوّر (72)           |
| <b>PSYCHOPATHOLOGY</b><br>Psychopathologie                | علم النفس المرضي | <b>QUANTITY</b><br>Quantité                                      | كَمّية ، كَمّ       |
| <b>PSYCHOSIS</b><br>Psychose                              | نُفاس ، دُهان    | <b>QUANTITY OF WORK</b><br>Quantité de travail                   | كَمّية العمل        |
| <b>PSYCHOTHERAPY</b><br>Psychothérapie                    | علاج نفسي (67)   | <b>QUESTION</b><br>Question                                      | مسألة ، سؤال        |
| <b>PUBLIC RELATIONS</b><br>Relations publiques            | علاقات عامة      | <b>QUESTIONNAIRE</b><br>Questionnaire                            | استبيان             |
| <b>PUNISHMENT</b><br>Punition                             | عقاب             |  |                     |
| <b>PURE QUALITIES</b><br>Qualités pures                   | كيفيات خالصة     | <b>RACE</b><br>Race  | عِرْق               |
| <b>PURITY</b><br>Pureté                                   | صفاء             | <b>RACISM</b><br>Racisme   | عِرْقية (73)        |
| <b>PURITY OF PLEASURES</b><br>Pureté des plaisirs         | صفاء اللذات      | <b>RATIONAL SOUL (74)</b><br>Ame rationnelle                     | نفس عاقلة ( ناطقة ) |
|   |                  | <b>RATIONALISM</b><br>Rationalisme                               | عقلانية             |
|   |                  | <b>RATIONALISTIC THEORY</b><br>Théorie rationaliste              | نظرية عقلانية       |
|   |                  | <b>REACTION</b><br>Réaction                                      | رد فعل              |
|   |                  | <b>REALISM</b><br>Réalisme                                       | واقعية              |

### Q

|   |                                      |
|---|--------------------------------------|
| <b>QUALIFIED WORKER</b><br>Ouvrier qualifié | عامل مؤهل                            |
| <b>QUALITY</b><br>Qualité                   | كيفية ، كَيْف                        |
| <b>QUANTA</b><br>Quanta                     | كوانتا، كَمّات ( المفرد كَمّة ) (68) |

- (67) علاج نفسي  
(68) كَمّات ( مفردها : كَمّ = Quantum )  
(69) أوتكبيم  
(70) أوتكبيم المحمول  
(71) أو قضية مكّمة  
(72) أو كَمّ ( حدد الكَمّ أو الكمية )  
(73) عنصرية  
(Ame douée de raison) Ame raisonnable (74)

|  |   |  |                              |
|--|---|--|------------------------------|
| <b>REALITY</b><br>Réalité  | واسع  | <b>REFUTATION</b><br>Réfutation                                | تَحْضُ                       |
| <b>REALIZE</b><br>Réaliser   | حقق ، أنجز  | <b>REGULARITY OF FACTS</b><br>Régularité des faits             | انتظام الحوادث<br>او الوثائق |
| <b>REASON</b><br>Raison  | عقل   | <b>REGULATION</b><br>Régulation                                | تعديل                        |
| <b>REASONING</b><br>Raisonnement   | استدلال   | <b>REGULATION (AUTO-)</b><br>Régulation (Auto-)                | تعديل ذاتي                   |
| <b>RECIPROCITY</b><br>Réciprocité  | عكسية   | <b>RELATION</b><br>Relation                                    | علاقة ، إضافة                |
| <b>RECOMPENSE</b><br>Récompense  | ثواب  | <b>RELATION OF INCERT-<br/>ITUDE</b><br>Relation d'incertitude | علاقة الارتياب               |
| <b>RECONSTRUCTION OF<br/>THE HISTORICAL FACT</b><br>Reconstruction du fait<br>historique | إعادة بناء<br>الحادث التاريخي                                     | <b>RELATIVE</b><br>Relatif                                     | نسبي                         |
| <b>RECTITUDE</b><br>Droiture   | استقامة   | <b>RELATIVITY</b><br>Relativité                                | نسبية                        |
| <b>RECURRENCE REASON-<br/>ING</b><br>Raisonnement par récur-<br>rence                    | استدلال بالانابة  | <b>REMEMBRANCE</b><br>Souvenir                                 | ذكرى                         |
| <b>REDUCTION BY ABSURD</b><br>Réduction à l'absurde                                      | رد الى المحال   | <b>REMEMORIZATION</b><br>Remémoration                          | تذكر (75)                    |
| <b>REDUCTION OF MOODS</b><br>Réduction des modes   | رد الأضرب   | <b>REMINISCENCE</b><br>Rémiscence                              | تذكر ، بعث<br>الذكريات       |
| <b>REFLECTION</b><br>Reflexion   | تفكير ، تأمل ( في<br>الفلسفة )<br>زويّة ، تدبّر ( في<br>الأخلاق ) | <b>REMORSE</b><br>Remords                                      | ندم (76)                     |
| <b>REFLEX</b><br>Réflexe   | منعكس   | <b>REPAIRING SANCTION</b><br>Sanction réparatrice              | جزاء تكميري                  |
| <b>REFLEX ACT</b><br>Acte réflexe  | فعل منعكس   | <b>REPITITION</b><br>Répétition                                | تكرار                        |
| <b>REFORM</b><br>Réforme   | إصلاح   | <b>REPRESENTATION</b><br>Représentation                        | تمثل ، تصور                  |
|  |   | <b>REPRESSION</b><br>Refoulement                               | كبت                          |

(75) استذكار  
(76) تكبيت الضمير

|  |                           |   |                    |
|--|---------------------------|---|--------------------|
| <b>REPRESSIVE JUSTICE</b><br>Justice répressive                                  | عدالة التخاص              | <b>RIGHTS OF MAN</b><br>Droits de l'homme   | حقوق الإنسان       |
| <b>REPRODUCTIVE IMAGINATION</b><br>Imagination reproductrice                     | تخيل تمثيلي               | <b>RIGORISM</b><br>Rigorisme  | صرامة              |
| <b>RESEARCH</b><br>Recherche   | بحث                       | <b>RIGORISM OF CATEGORICAL IMPERATIVE</b><br>Rigorisme de l'impératif catégorique | صرامة الأمر القطعي |
| <b>RESISTANCE</b><br>Résistance  | مقاومة                    | <b>RISK (THEORY OF)</b><br>Risque (Théorie du)                                    | نظرية الخطر        |
| <b>RESOLVE</b><br>Résoudre   | حل                        | <b>RITES</b><br>Rites   | طقوس               |
| <b>RESOUNDING</b><br>Retentissement  | ترجيع                     | <b>ROBOT</b><br>Robot   | فاعل آلي           |
| <b>RESPECT</b><br>Respect  | احترام                    | <b>RULE</b><br>Règle  | تاعدة              |
| <b>RESPECT OF THE MORAL LAW</b><br>Respect pour la loi morale                    | احترام القانون الأخلاقي   | <b>RULES OF SYLLOGISM</b><br>Règles du syllogisme                                 | تواعد القياس       |
| <b>RESPONSABILITY</b><br>Responsabilité  | مسؤولية                   | <b>RUSE OF THE REASON</b><br>Ruse de la raison                                    | حيله العقل         |
| <b>RESPONSE</b><br>Réponse   | استجابة                   |   |                    |
| <b>RESUSCITATE</b><br>Ressusciter  | بعث ( بعد الموت )         | <b>SACRED</b><br>Sacré  | مقدس               |
| <b>RETROSPECTION</b><br>Retrospection  | تأمل رجعي                 | <b>SACRIFICE</b><br>Sacrifice   | تضحية              |
| <b>REVELATION</b><br>Révélation  | وحي                       | <b>SADISM</b><br>Sadisme  | سادية او سادية     |
| <b>REVENDEICATION OF LEGITIMATE RIGHTS</b><br>Revendication des droits légitimes | المطالبة بالحقوق المشروعة | <b>SALAVARY</b><br>Esclavage  | رق ، عبودية        |
| <b>REVOLT</b><br>Révolte   | تمرد                      | <b>SANCTION</b><br>Sanction   | جزاء               |
| <b>REVOLUTIONARY VIOLENCE</b><br>Violence révolutionnaire                        | عنف ثوري                  | <b>SANGUINE</b><br>Sanguin  | دموي               |
| <b>RHYTHM</b><br>Cadence (Rythme)  | إيقاع                     | <b>SATANISM</b><br>Satanisme  | نزعة شيطانية       |
| <b>RIGHT</b><br>Droit  | حق                        | <b>SATISFACTION</b><br>Satisfaction   | رضى ، اشباع        |
|  |                           | <b>SCAPE GOAT</b><br>Bouc émissaire   | كبش الغداء         |

## S

|  |                        |   |                       |
|--|------------------------|---|-----------------------|
| <b>SCEPTICISM</b><br>Scepticisme                         | رَيْبِيَّة (77)        | <b>SENSUAL</b><br>Sensuel                             | جِنْسِي               |
| <b>SCIENCE</b><br>Science                                | عِلْم                  | <b>SENSUAL QUALITY</b><br>Qualité sensorielle         | كَيْفِيَّة جِنْسِيَّة |
| <b>SCIENTIFIC FACT</b><br>Fait scientifique              | واقعة علمية            | <b>SENSUALISM</b><br>Sensualisme                      | جِنْسِيَّة            |
| <b>SCIENTIFIC KNOWLEDGE</b><br>Connaissance scientifique | معرفة علمية            | <b>SENSUALISTIC THEORY</b><br>Théorie sensualiste     | نظريَّة جِنْسِيَّة    |
| <b>SCIENTIFIC LAW</b><br>Loi scientifique                | قانون علمي             | <b>SENSUOUS IMPRESSION</b><br>Impression sensible     | انطباع جِنْسِي        |
| <b>SCIENTIFIC SPIRIT</b><br>Esprit scientifique          | روح علمية              | <b>SENSUOUS INTUITION</b><br>Intuition sensible       | حدس حسي               |
| <b>SCIENTIFIC THOUGHT</b><br>Pensée scientifique         | تفكير علمي             | <b>SENSUOUS SOUL</b><br>Ame sensible                  | نفس حائسة             |
| <b>SCIENTISM</b><br>Scientisme                           | نزعة علمية<br>علمويَّة | <b>SENTIMENT</b><br>Sentiment                         | عاطفة ، شعور          |
| <b>SECOND QUALITY</b><br>Qualité seconde                 | كيفية ثانوية           | <b>SENTIMENT OF RESPECT</b><br>Sentiment du respect   | عاطفة الاحترام        |
| <b>SECT</b><br>Secte                                     | شيعَة ، فرقة           | <b>SERVITUDE</b><br>Servitude                         | عبودية                |
| <b>SECURITY</b><br>Sécurité                              | أمن                    | <b>SEX</b><br>Sexe                                    | جنسي (78)             |
| <b>SELECTION</b><br>Sélection                            | انتقاء                 | <b>SEXUAL</b><br>Sexuel                               | جنسي                  |
| <b>SELF</b><br>Moi                                       | أنا                    | <b>SIGN</b><br>Signe                                  | إشارة ، علامة         |
| <b>SENSATION</b><br>Sensation                            | احساس                  | <b>SIGNIFICATION</b><br>Signification                 | دلالة ، معنى          |
| <b>SENSE</b><br>Sens                                     | معنى - حاسة            | <b>SIMULTANEITY</b><br>Simultanéité                   | معيَّة ، تان (79)     |
| <b>SENSIBILITY</b><br>Sensibilité                        | حساسية                 | <b>SIN</b><br>Pêché                                   | خطيئة ، ذنب           |
| <b>SENSITIVE ORGAN</b><br>Organe sensitif                | عضو حاس                | <b>SINGULAR PROPOSITION</b><br>Proposition singulière | قضية شخصية            |

(77) أرتيبيَّة

(78) جنس

(79) تزامن

(80) قضية ذاتية ( خاصة بموضوع واحد )

|   |                              |  |  |
|---|------------------------------|--|--|
| <b>SITUATION</b><br>Situation                   | حالة ، وضع                   | <b>SOCIOLOGY OF KNOWLEDGE</b><br>Sociologie de la connaissance | علم الاجتماع المعرفي                     |
| <b>SMALL TERM</b><br>Petit terme                | حد أصغر                      | <b>SOLIDARITY</b><br>Solidarité                                | تضامن                                    |
| <b>SOCIAL</b><br>Social                         | اجتماعي                      | <b>SOLIPSISM</b><br>Solipsisme                                 | أوحديّة                                  |
| <b>SOCIAL CLASS</b><br>Classe sociale           | طبقة اجتماعية                | <b>SOLITUDE</b><br>Solitude                                    | عزلة                                     |
| <b>SOCIAL COHESION</b><br>Cohésion sociale      | تماسك اجتماعي                | <b>SOLUTION</b><br>Solution                                    | حلّ                                      |
| <b>SOCIAL CONDITIONS</b><br>Conditions sociales | شروط اجتماعية                | <b>SOPHISM</b><br>Sophisme                                     | سفسطة ، مغالطة                           |
| <b>SOCIAL CONSTRAINT</b><br>Contrainte sociale  | قنصر اجتماعي                 | <b>SOUL</b><br>Ame   | نفس ، روح                                |
| <b>SOCIAL FACT</b><br>Fait social               | حادث اجتماعي                 | <b>SOUNDING</b><br>Sondage                                     | تسبر                                     |
| <b>SOCIAL JUSTICE</b><br>Justice sociale        | عدالة اجتماعية               | <b>SOURCE</b><br>Source  | مصدر                                     |
| <b>SOCIAL MIDDLE</b><br>Milieu social           | وسط اجتماعي<br>بيئة اجتماعية | <b>SPACE</b><br>Espace   | مكان                                     |
| <b>SOCIAL ORDER</b><br>Ordre social             | نظام اجتماعي                 | <b>SPATIALISATION OF THE TIME</b><br>Spatialisation du temps   | مُكوّنة الزمان ، إرجاع الزمان الى المكان |
| <b>SOCIAL PSYCHOLOGY</b><br>Psychologie sociale | علم النفس الاجتماعي          | <b>SPECIALIZED WORKER</b><br>Ouvrier spécialisé                | عامل متخصص                               |
| <b>SOCIAL QUESTION</b><br>Question sociale      | مسألة اجتماعية               | <b>SPICIES</b><br>Espèce                                       | نوع                                      |
| <b>SOCIAL SELF</b><br>Moi social                | أنا اجتماعي                  | <b>SPECIFIC DIFFERENCE</b><br>Différence spécifique            | فصل نوعي                                 |
| <b>SOCIAL THEORY</b><br>Théorie sociale         | نظرية اجتماعية               | <b>SPECIFIC FACTOR</b><br>Facteur spécifique                   | عامل خاص أو نوعي                         |
| <b>SOCIALISATION</b><br>Socialisation           | تنشئة اجتماعية               | <b>SPECIFICITY</b><br>Spécificité                              | نوعية                                    |
| <b>SOCIALISM</b><br>Socialisme                  | اشتراكية                     | <b>SPIRIT</b><br>Esprit  | روح ، فكر                                |
| <b>SOCIETY</b><br>Société                       | مجتمع                        | <b>SPIRIT OF INITIATIVE</b><br>Esprit d'initiative             | روح المبادرة                             |
| <b>SOCIOLOGY</b><br>Sociologie                  | علم الاجتماع                 |  |  |

|   |                 |  |  |
|---|-----------------|--|--|
| <b>SPIRITUAL</b><br>Spirituel                         | روحى            | <b>SUBJECT</b><br>Sujet                                | ذات (ع ، نفس )<br>موضوع ( منطق )<br>رعية ( الجمع رعابا )ع . اجتماع ) |
| <b>SPIRITUALISM</b><br>Spiritualisme                  | روحانية         | <b>SUBJECTIVE PSYCHOLOGY</b><br>Psychologie subjective | علم النفس الذاتى   |
| <b>SPONTANEITY</b><br>Spontanéité                     | تلقائية ، عفوية | <b>SUBJECTIVISM</b><br>Subjectivisme                   | المذهب الذاتى  |
| <b>SPONTANEOUS ATTENTION</b><br>Attention spontanée   | انتباه عفوى     | <b>SUBJECTIVITY</b><br>Subjectivité                    | ذاتية  |
| <b>SPONTANEOUS SPRING</b><br>Elan spontané            | إندفاع تلقائى   | <b>SUBLIMATION</b><br>Sublimation                      | تصعيد ، تملية  |
| <b>STATE</b><br>Etat                                  | دولة ، حال      | <b>SUBSTANCE</b><br>Substance                          | جوهر   |
| <b>STATES OF CONSCIOUSNESS</b><br>Etats de conscience | أحوال شعورية    | <b>SUCCESSION</b><br>Succession                        | تعاقب  |
| <b>STATICAL LAW</b><br>Loi statique                   | قانون سكونى     | <b>SUFFERANCE</b><br>Souffrance                        | عذاب ، معاناة  |
| <b>STATISTIC</b><br>Statistique                       | إحصاء           | <b>SUFFICIENT CONDITION</b><br>Condition suffisante    | شرط كاف  |
| <b>STATISTICAL METHOD</b><br>Méthode statistique      | منهج إحصائى     | <b>SUGGESTION</b><br>Suggestion                        | إيحاء ، اقتراح   |
| <b>STIMULUS</b><br>Stimulus                           | منبه ، مشر      | <b>SUICIDE</b><br>Suicide                              | انتحار   |
| <b>STRUCTURE</b><br>Structure                         | بنية            | <b>SUPER EGO (THE)</b><br>Le sur-moi                   | الأنا الأعلى   |
| <b>STRUGGLE</b><br>Lutte                              | كفاح ، صراع     | <b>SUPERIORITY COMPLEX</b><br>Complexe de supériorité  | عقدة التفوق<br>أو العظمة   |
| <b>STRUGGLE OF CLASSES</b><br>Lutte des classes       | صراع الطبقات    | <b>SUPRASTRUCTURE</b><br>Superstructure                | بنية فوقية   |
| <b>STRUGGLE FOR EXISTENCE</b><br>Lutte pour la vie    | تنازع البقاء    | <b>SYLLOGISM</b><br>Syllogisme                         | قياس   |
| <b>SUBALTERNATION</b><br>Subalternation               | تداخل           | <b>SYMBOL</b><br>Symbole                               | رمز  |
| <b>SUBCONSCIOUSNESS</b><br>Subconscient               | ما تحت الشعور   | <b>SYMBOLIC LOGIC</b><br>Logique symbolique            | منطق رمزى  |
| <b>SUBCONTRARIETY</b><br>Subcontrariété               | دخول تحت التضاد | <b>SYMPATHY</b><br>Sympathie                           | تماطف  |

|   |  |  |                       |
|---|--|--|-----------------------|
| <b>SYMPTOM</b><br>Symptôme  | عَرَض (الجمع اعراض)                          | <b>TENDENCY</b><br>Tendance                                  | مَيْل ، نَزْعَة       |
| <b>SYNTHESIS</b><br>Synthèse  | تأليف ، تركيب                                | <b>TENDERNESS</b><br>Tendresse                               | حنان ، عطف            |
| <b>SYNTHETIC APRIORI JUDGEMENT</b><br>Jugement synthétique a-priori | حُكْم تركيبي قَبْلِي ،<br>حكم تاليفي قَبْلِي | <b>TENSION</b><br>Tension                                    | تَوْتُر               |
| <b>SYNTHETIC JUDGEMENT</b><br>Jugement synthétique                  | حكم تركيبي<br>حكم تاليفي                     | <b>TERM</b><br>Terme   | حَدُّ                 |
| <b>SYSTEM</b><br>Système  | نَسَق ، نظام                                 | <b>TEST</b><br>Test  | رائز ، اختبار         |
|   |  | <b>TESTIMONY</b><br>Témoignage                               | شهادة                 |
|   |  | <b>THEOLOGY</b><br>Théologie                                 | لَاهُوت ، علم الكلام  |
| <b>TABLE OF TRUTH</b><br>Table de vérité                            | جدول الصدق                                   | <b>THEORETICAL</b><br>Théorique                              | نَظَرِي               |
| <b>TABOO</b><br>Tabou   | تابو (81)                                    | <b>THEORIZATION</b><br>Théorisation                          | نَوْظَرَة ، نَيْظَرَة |
| <b>TASTE</b><br>Goût  | ذوق  | <b>THEORY</b><br>Théorie                                     | نظرية                 |
| <b>TAUTOLOGIC PROPOSITION</b><br>Proposition tautologique           | تَضِيَة تَكَرَّارِيَة                        | <b>THEORY OF EMISSION</b><br>Théorie de l'émission           | نظرية الإصدار         |
| <b>TAUTOLOGY</b><br>Tautologie                                      | تحصيل حاصل                                   | <b>THEORY OF EVOLUTION</b><br>Théorie de l'évolution         | نظرية التطور          |
| <b>TECHNICS</b><br>Technique  | تَقْنِيَّة                                   | <b>THEORY OF FAULT</b><br>Théorie de la faute                | نظرية الخطأ           |
| <b>TECHNOCRACY</b><br>Technocratie                                  | تكنوقراطية                                   | <b>THEORY OF THE KNOWLEDGE</b><br>Théorie de la connaissance | نظرية المعرفة         |
| <b>TECHNOLOGY</b><br>Technologie                                    | تكنولوجيا                                    | <b>THESIS</b><br>Thèse                                       | اطروحة ، دعوى         |
| <b>TEMPERAMENT</b><br>Tempérament                                   | مزاج   | <b>THINKER</b><br>Penseur                                    | مفكر                  |
| <b>TEMPERANCE</b><br>Tempérance                                     | عفة  | <b>THOUGHT</b><br>Pensée                                     | فكر ، تفكير           |
| <b>TEMPTATION</b><br>Tentation                                      | اغواء ، غواية                                | <b>THRESHOLD</b><br>Seuil                                    | عَتَبَة               |

(81) حرام

|  |                        |   |  |
|--|------------------------|---|--|
| <b>TIME</b><br>Temps   | زَمان                  | <b>TROUBLES OF MEMORY</b><br>Troubles de la mémoire | اضطرابات الذاكرة   |
| <b>TO EACH ACCORDING TO HIS NEED</b><br>A chacun selon ses besoins | لكلِّ حَسَب حاجته      | <b>TRUE</b><br>Vrai                                 | صحيح ( مقابل خطأ )<br>حق ( مقابل باطل )<br>حقيقي ( مقابل مزيف )<br>صادق ( مقابل كاذب ) |
| <b>TO EACH ACCORDING TO HIS WORK</b><br>A chacun selon ses œuvres  | لكلِّ حَسَب عمله       | <b>TRUE PROPOSITION</b><br>Proposition vraie        | قضية صادقة   |
| <b>TOOL</b><br>Outil   | أداة                   | <b>TRUTH</b><br>Vérité                              | حقيقة  |
| <b>TOTEM</b><br>Totem  | طَوَظْم                | <b>TYPE</b><br>Type                                 | نَمَط  |
| <b>TOTEMISM</b><br>Totémisme                                       | طَوَظِيمِيَّة          | <b>TYOLOGY</b><br>Typologie                         | علم الأنماط  |
| <b>TRADITION</b><br>Tradition                                      | تقليد ( الجمع تقاليد ) | <b>TYRANT</b><br>Tyran                              | مستبد ، طاغية  |
| <b>TRADITIONAL</b><br>Traditionnel                                 | تقليدي                 | <b>U</b>  |  |
| <b>TRANSCENDANCE</b><br>Transcendance                              | تَعَالٍ                | <b>UGLY</b><br>Laid                                 | قبيح   |
| <b>TRANSCENDANT</b><br>Transcendant                                | مُفَارِق               | <b>UNCONSCIOUS</b><br>Inconscient                   | لاشعور   |
| <b>TRANSCENDENTAL</b><br>Transcendental                            | مُتَعَالٍ              | <b>UNDERSTANDING</b><br>Entendement                 | فَهْم  |
| <b>TRANSCENDENTAL ESTHETICS</b><br>Esthétique transcendantale      | حَسَّاسِيَّة متعالية   | <b>UNDULATORY THEORY</b><br>Théorie ondulatoire     | نظرية موجية  |
| <b>TRANSCENDENTAL SELF</b>   | أنا متعال              | <b>UNION</b><br>Union                               | اتحاد  |
| <b>TRANSFER</b><br>Transfert                                       | تحويل                  | <b>UNIVERS</b><br>Univers                           | كَوْن  |
| <b>TRANSFORMATION</b><br>Transformation                            | تحوُّل                 | <b>UNIVERS OF DISCOURSE</b><br>Univers du discours  | عالم المقال  |
| <b>TRANSFORMISM</b><br>Transformisme                               | تحوُّلِيَّة            | <b>UNIVERSAL</b><br>Universel                       | كُلِّي   |
| <b>TRANSITIVITY</b><br>Transitivité                                | تَعْدِيَّة             | <b>UNIVERSAL EXTENSION</b><br>Extension universelle | استغراق  |
| <b>TRIBE</b><br>Tribu  | قبيلة                  | <b>UNIVERSAL PRINCIPLE</b><br>Principe universel    | مبدأ كُلِّي  |

|   |                     |   |                        |
|---|---------------------|---|------------------------|
| <b>UNIVERSAL PROPOSITION</b><br>Proposition universelle | تَضْيِة كَلِّيَّة   | <b>VICE</b><br>Vice                                 | رذيلة                  |
| <b>UNIVERSAL QUANTIFIER</b><br>Quantificateur universel | سَوْر كَلِّي (82)   | <b>VICIOUS CIRCLE</b><br>Cercle vicieux             | تَوْر                  |
| <b>UNIVERSALITY</b><br>Universalité                     | كَلِّيَّة           | <b>VIOLENCE</b><br>Violence                         | عنف                    |
| <b>UNIVOCITY</b><br>Univocité                           | تَوَاطُؤ            | <b>VIRTUE</b><br>Vertu                              | فَضِيلَة               |
| <b>UTILIRIANISM</b><br>Utilitarisme                     | نَفْعِيَّة          | <b>VISCERAL</b><br>Viscéral                         | حَضَوِي                |
| <b>UTILITARIAN</b><br>Utilitaire                        | نَفْسِي             | <b>VITAL</b><br>Vital                               | حَيَوِي                |
| <b>UTOPIA</b><br>Utopie                                 | طَوَبَاوِيَّة       | <b>VITAL SPRING</b><br>Elan vital                   | وَثْبَة حَيَوِيَّة     |
|   |                     | <b>VITALISM THEORY</b><br>Théorie vitaliste         | نَظَرِيَّة حَيَوِيَّة  |
|   |                     | <b>VOLUNTARISM</b><br>Volontarisme                  | ارَادِيَّة             |
|   |                     | <b>VOLUNTARISTIC THEORY</b><br>Théorie volontariste | نَظَرِيَّة ارَادِيَّة  |
| <b>VALID REASONING</b><br>Raisonnement valide           | اِسْتِدْلَال صَحِيح | <b>VOLUNTARY</b><br>Volontaire                      | ارَادِي                |
| <b>VALIDITY</b><br>Validité                             | صَحَّة              | <b>VOLUNTARY ACT</b><br>Acte volontaire             | فَعْل ارَادِي          |
| <b>VALUE</b><br>Valeur                                  | قِيَمَة             | <b>VOLUNTARY ATTENTION</b><br>Attention volontaire  | اِنْتِبَاه ارَادِي     |
| <b>VALUE JUDGEMENT</b><br>Jugement de valeur            | حُكْم قِيَمِي       | <b>VULGAR KNOWLEDGE</b><br>Connaissance vulgaire    | مَعْرِفَة عَامِيَّة    |
| <b>VARIABLE</b><br>Variable                             | مَتَغَيِّر          |   |                        |
| <b>VEGETATIVE SOUL</b><br>Ame végétative                | نَفْس نَامِيَّة     |   |                        |
| <b>VETO</b><br>Veto                                     | نَقْض ، فِيتو       |   |                        |
|   |                     | <b>WAGER OF PASCAL</b><br>Parl de Pascal            | رَهَان بَسْكَال        |
|   |                     | <b>WHAT SHOULD BE</b><br>Ce qui doit être           | مَا يَجِبُ اَنْ يَكُون |

(82) مَكْتَم كَلِّي

|  |               |  |             |
|--|---------------|--|-------------|
| <b>WILL</b><br>Volonté                       | ارادة         | <b>WORK</b><br>Travail                   | تُشغل ، عمل |
| <b>WILL OF LIFE</b><br>Volonté de vivre      | ارادة الحياة  | <b>WORKER</b><br>Ouvrier                 | عامل        |
| <b>WILL OF POWER</b><br>Volonté de puissance | ارادة السيطرة | <b>WORKING CLASS</b><br>Classe Ouvrière  | طبقة العمال |
| <b>WISDOM</b><br>Sagesse                     | حكمة          | <b>WORLD</b><br>Monde                    | عالم        |
| <b>WISE</b><br>Sage                          | حكيم          | <b>WORLD OF IDEAS</b><br>Monde des idées | عالم المثل  |

# ملحق الفلسفة

| A                                  |             |  |                 |
|------------------------------------|-------------|--|-----------------|
| <b>ABNEGATION</b><br>Abnégation    | انكار الذات | <b>ANGER</b><br>Colère                       | غضب             |
| <b>ABSORPTION</b><br>Absorption    | استفراق     | <b>ANIMISM</b><br>Animisme                   | حياتية (2)      |
| <b>ABSTRACT</b><br>Abstrait        | مجرد        | <b>ANTHROPOCENTRISM</b><br>Anthropocentrisme | مركزية الانسان  |
| <b>ACCORD</b><br>Accord            | اتفاق       | <b>ANTHROPOLOGY</b><br>Anthropologie         | علم الانسان (3) |
| <b>ADEQUATION</b><br>Adéquation    | مطابقة      | <b>ANTHROPOMORPHISM</b><br>Anthropomorphisme | تشبيه           |
| <b>ADULT</b><br>Adulte             | رائد        | <b>ANTICIPATION</b><br>Anticipation          | توقع            |
| <b>ADVERSITY</b><br>Adversité      | خصومة (1)   | <b>ANTINOMY</b><br>Antinomie                 | نتيضة           |
| <b>AGNOSTICISM</b><br>Agnosticisme | لادرية      | <b>ATHEISM</b><br>Athéisme                   | الحداد          |

(1) ضراء  
(2) احيائية (مذهب حيوية المادة)  
(3) او الإناسة

|   |                     |  |                  |
|---|---------------------|--|------------------|
| <b>ATTRIBUTE</b><br>Attribut                  | صفة                 | <b>COMMON PROPERTY</b><br>Propriété publique | ملكية عمومية     |
| <b>AUTHENTICITY</b><br>Authenticité           | امانة               | <b>COMPITENCE</b><br>Compétence              | كفاية            |
| <b>AUTOSUGGESTION</b><br>Auto-suggestion      | ايحاء ذاتى          | <b>COMPROMISE</b><br>Compromis               | تسوية            |
| <b>B</b>                                      |                     | <b>CONCENTRATION</b><br>Concentration        | تمركز            |
| <b>BRAIN WASHING</b><br>Lavage de cerveau     | غسيل الدماغ         | <b>CONCEPTUALISM</b><br>Conceptualisme       | تصورية           |
| <b>BEING OF REASON</b><br>Etre de raison      | موجود ذهنى          | <b>CONGENITAL</b><br>Congénital              | خلقى             |
| <b>C</b>                                      |                     | <b>CONSENSUS</b><br>Consensus                | اجماع            |
| <b>CENSUS</b><br>Recensement                  | تعداد               | <b>CONSERVATISM</b><br>Conservatisme         | محافظة           |
| <b>CHOSIFICATION</b><br>Chosification         | تشبيىء              | <b>CONSOMMATION</b><br>Consommation          | استهلاك          |
| <b>CHRONIC</b><br>Chronique                   | مزمن                | <b>CONSUMER</b><br>Consommateur              | مستهلك           |
| <b>CHRONOLOGICAL AGE</b><br>Age chronologique | عمر زمنى            | <b>CONSTITUTION</b><br>Constitution          | دستور            |
| <b>CIVIL RIGHTS</b><br>Droits civils          | حقوق مدنية          | <b>CONTRAST</b><br>Contraste                 | تباين            |
| <b>CITIZEN</b><br>Citoyen                     | مواطن               | <b>CONVENTION</b><br>Convention              | موافقة<br>اصطلاح |
| <b>CITIZENSHIP</b><br>Citoyenneté             | مواطنة              | <b>CONVERGENCE</b><br>Convergence            | تقارب            |
| <b>CLEAR</b><br>Clair                         | واضح                | <b>CONVICTION</b><br>Conviction              | اقتناع           |
| <b>COGITO</b><br>Cogito                       | انا افكر ( كوجيتو ) | <b>CRIMINOLOGY</b><br>Criminologie           | علم الجريمة      |
| <b>COLLECTIVISM</b><br>Collectivisme          | جماعية              | <b>CROWD</b><br>Foule                        | حشد (4)          |
| <b>COMMITMENT</b><br>Engagement               | التزام              | <b>COSMOS</b><br>Cosmos                      | كون              |
| <b>COMMON GOOD</b><br>Bien public             | صالح عام            |  |                  |

---

(4) أو جمهور

|  |                             |   |   |
|--|-----------------------------|---|---|
| <b>D</b>   |                             | <b>F</b>                                      |   |
| <b>DEGENERATION</b><br>Dégénération                      | انحلال ، تأخر               | <b>FANATISM</b><br>Fanatisme                  | تعصب                                    |
| <b>DEISM</b><br>Déisme                                   | الهيئة ( الايمان بوجود له ) | <b>FATALISM</b><br>Fatalisme                  | جبرية                                   |
| <b>DELIRIUM</b><br>Délire                                | هذيان                       | <b>FINITISM</b><br>Finitisme                  | مذهب التناهي                            |
| <b>DEMENTIA</b><br>Démence                               | خَبَل                       | <b>G</b>                                      |   |
| <b>DEMOGRAPHY</b><br>Démographie                         | علم السكان                  | <b>GENETICS</b><br>Généétique                 | علم الوراثة                             |
| <b>DENSITY OF POPULATION</b><br>Densité de la population | كثافة السكان                | <b>GENERATION</b><br>Génération               | جيل                                     |
| <b>DOMINATION</b><br>Domination                          | سيطرة                       | <b>H</b>                                      |   |
| <b>DISTRACTION</b><br>Distraction                        | شُرود                       | <b>HALLUCINATION</b><br>Hallucination         |   |
| <b>DISTRIBUTION OF AGES</b><br>Distribution des âges     | تَوَزُّع الاعمار            | <b>HIERARCHY</b><br>Hiérarchie                | هَلَوَسَّة اسْلِمِيَّة ( تدرج رُتَبِي ) |
| <b>E</b>   |                             | <b>HYPOSTASIS</b><br>Hypostase                | أَقْنوم                                 |
| <b>ECSTASY</b><br>Extase                                 | وَجْد                       | <b>I</b>                                      |   |
| <b>EFFICIENT CAUSE</b><br>Cause efficiente               | علة فاعلة                   | <b>IDIOCY</b><br>Idiotie                      | عُتَّة                                  |
| <b>EMIGRATION</b><br>Emigration                          | هجرة الى الخارج             | <b>IDIOT</b><br>Idiot                         | مسهو                                    |
| <b>ENVIRONMENT</b><br>Environnement                      | محيط ، بيئة                 | <b>IMBECILITY</b><br>Imbécilité               | بلاهة                                   |
| <b>EROTISM</b><br>Erotisme                               | شَبَق                       | <b>IMBECILE</b><br>Imbécile                   | أبله                                    |
| <b>ETERNITY</b><br>Eternité                              | ابد ، خلود                  | <b>INCLINATION</b><br>Inclination             | مَيْل                                   |
| <b>EXPANSION</b><br>Expansion                            | تَوَسُّع                    | <b>INDEFINITE</b><br>Indéfini                 | لامحدود ، لامرئ                         |
| <b>EXTRAVERSION</b><br>Extraversion                      | انبساط                      | <b>INDEFINABLES</b><br>Indéfinissables        | لامعرفات                                |
|  |                             | <b>INDIVIDUALIZATION</b><br>Individualisation | تفريد                                   |

|  |                                |  |                     |
|--|--------------------------------|--|---------------------|
| <b>INDUSTRIALIZATION</b><br>Industrialisation  | تصنيع                          | <b>LONGEVITY</b><br>Longévit                                   | تعمير               |
| <b>ILLITERACY</b><br>Analphab tisme            | أمية                           | <b>MANIA</b><br>Manie  | هوس                 |
| <b>IMMIGRATION</b><br>Immigration              | هجرة الى الداخل -<br>ونسود     | <b>MASOCHISM</b><br>Masochisme                                 | مازوخية             |
| <b>INFLUENCE</b><br>Influence                  | تأثير                          | <b>MASS</b><br>Masse   | جمهور               |
| <b>INSTRUMENTALISM</b><br>Instrumentalisme     | ذرائعية                        | <b>MASS MEDIA</b><br>Mass M dia                                | وسائل الاعلام       |
| <b>INTELLECT</b><br>Intellect                  | عقل                            | <b>MATRIARCHY</b><br>Matriarcat                                | امسية (5)           |
| <b>INTERNAL MIGRATION</b><br>Migration interne | هجرة داخلية                    | <b>MATURATION</b><br>Maturation                                | نضج                 |
| <b>INTERVIEW</b><br>Interview                  | مقابلة                         | <b>MENTAL AGE</b><br>Age mental                                | عمر عقلي            |
| <b>INTROVERSION</b><br>Introversion            | انطواء                         | <b>MIDDLE AGE</b><br>Age moyen                                 | عمر متوسط           |
|  |                                | <b>MINOR</b><br>Mineure  | مقدمة صفري          |
| <b>JEALOUSY</b><br>Jalousie                    | غيرة                           | <b>MINOR</b><br>Mineur   | قاصر ، حد اصغر      |
|  |                                | <b>MOBILIZATION OF<br/>PUBLICS</b><br>Mobilisation des foules  | تمبنة الجماهير      |
|  |                                |  | <b>N</b>            |
| <b>LABOUR MOVEMENT</b><br>Mouvement ouvrier    | حركة عمالية                    | <b>NATIONALITY</b><br>Nationalité                              | جنسية               |
| <b>LABOUR UNION</b><br>Union ouvri re          | اتحاد عمالي                    | <b>NATIVE LAND</b><br>Patrie                                   | وطن                 |
| <b>LAND REFORM</b><br>Réforme agraire          | اصلاح زراعي                    | <b>NATURALISM</b><br>Naturalisme                               | طبيعية ( مذهب )     |
| <b>LEADER</b><br>Leader                        | قائد                           | <b>NIHILISM</b><br>Nihilisme                                   | عقبيية              |
| <b>LEADERSHIP</b><br>Leadership                | تياذة                          | <b>NET REPRODUCTION<br/>RATE</b><br>Taux de reproduction nette | معدل التكاثر الصافي |
| <b>LOCALISATION</b><br>Localisation            | تحديد ( في المكان<br>والزمان ) |  |                     |

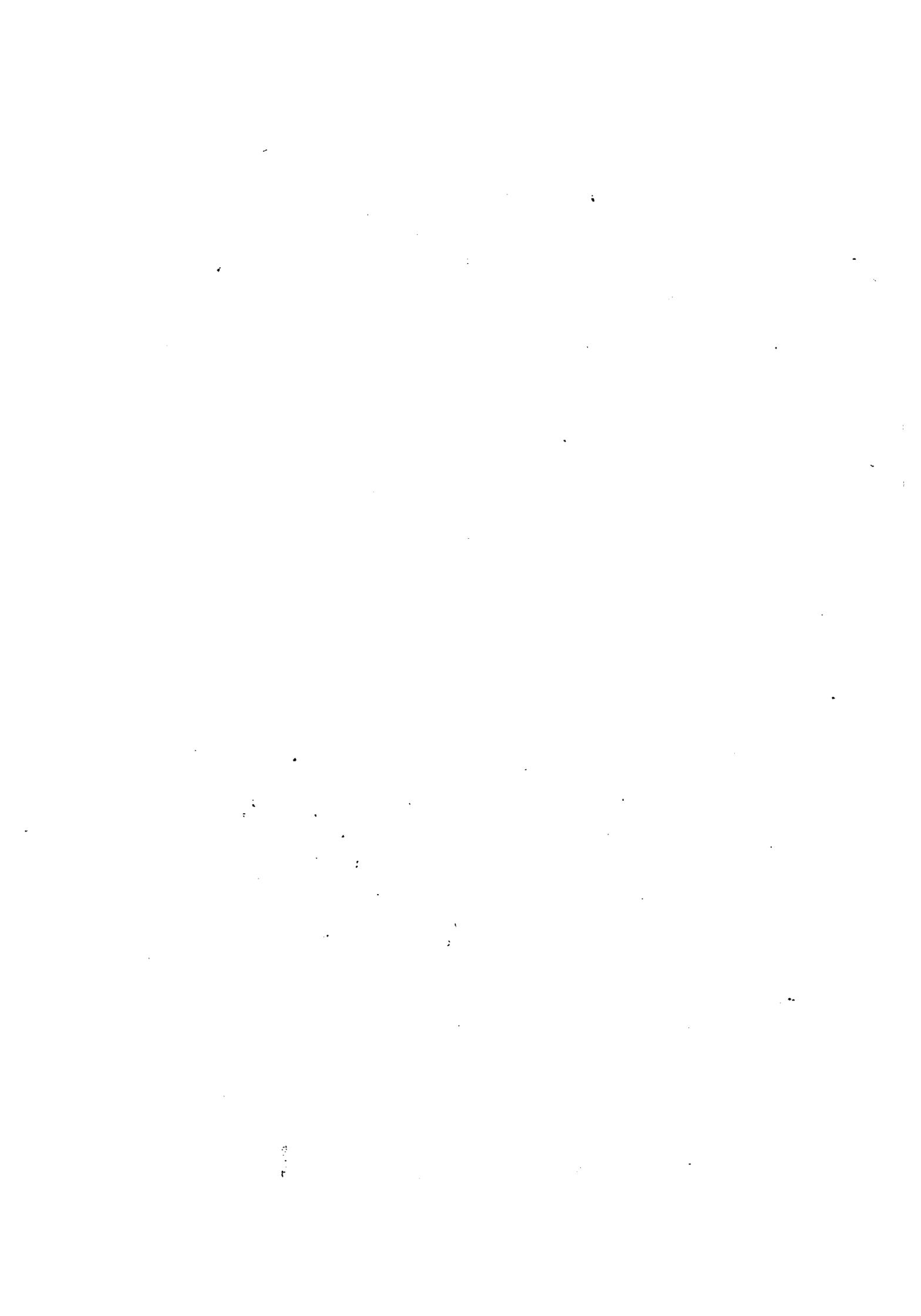
(5) نظام الامومة ( أميية )

|   |                   |  |                                 |
|---|-------------------|--|---------------------------------|
| <b>NOMADISM</b><br>Nomadisme                                  | بداوة             | <b>POPULATION EXPLOSION</b><br>Explosion de la population                    | انفجار سكاني                    |
| <b>P</b>  |                   | <b>PSYCHO-PHYSICAL</b><br><b>PARALLELISM</b><br>Parallélisme psycho-physique | موازاة نفسية<br>فيزيائية        |
| <b>PARTICIPATION</b><br>Participation                         | مشاركة            | <b>PYRAMID OF AGES</b><br>Pyramide des âges                                  | هرم الاعمار                     |
| <b>PATRIARCHY</b><br>Patriarcat                               | أبسيية (6)        | <b>R</b>   |                                 |
| <b>PERSONALISM</b><br>Personnalisme                           | شخصائية           | <b>RECOGNITION</b><br>Recognition  | تعرف                            |
| <b>PHASE</b><br>Phase   | مرحلة             | <b>S</b>   |                                 |
| <b>PLEBISCITE</b><br>Plébiscite                               | استفتاء           | <b>SCHOLASTIC</b><br>Scolastique   | سكولائي (7)                     |
| <b>PLANING</b><br>Planification                               | تخطيط             | <b>SECURITY</b><br>Sécurité  | أمن                             |
| <b>PLURALISM</b><br>Pluralisme                                | تعددية            | <b>SIMPLE</b><br>Simple  | بسيط                            |
| <b>POLYTHEISM</b><br>Polythéisme                              | تمدد الآلهة - شرك | <b>SIMILITUDE</b><br>Similitude  | مشابهة ، تشابه                  |
| <b>POPULATION</b><br>Population                               | سكان              | <b>SOCIABILITY</b><br>Sociabilité  | تانس                            |
| <b>PRIVATION</b><br>Privation                                 | حرمان             | <b>SOCIAL CONTROL</b><br>Contrôle social                                     | ضبط اجتماعي ،<br>رقابة اجتماعية |
| <b>PROHIBITION</b><br>Prohibition                             | تحريم             | <b>SOCIAL CONTRACT</b><br>THEORY   | نظرية العقد<br>الاجتماعي        |
| <b>PROBABLE</b><br>Probable                                   | راجح ، محتمل      | Théorie du contrat social  |                                 |
| <b>PRODUCTIVE LABOUR</b><br>Force ouvrière                    | قوة عاملة منتجة   | <b>SOCIOMETRY</b><br>Sociométrie   | قياس او قيس اجتماعي             |
| <b>PUBLIC OPINION</b><br>Opinion publique                     | راي عام           | <b>SOPHISTE</b><br>Sophiste  | سفسطائي                         |
| <b>POPULATION ESTIMATES</b><br>Estimations de la population   | تقديرات السكان    | <b>SPECULATION</b><br>Spéculation  | نظر ، مضاربة                    |
| <b>POPULATION REPARTITION</b><br>Répartition de la population | توزع السكان       | <b>SPECULATIVE</b><br>Spéculatif   | نظري                            |
|   |                   | <b>SPIRITUALITY</b><br>Spiritualité  | روحانية                         |

(6) نظام الأبوة  
(7) مدرسي (نسبة الى « المدرسة » The Scholasticism)

|  |               |  |               |
|--|---------------|--|---------------|
| <b>STANDARD OF LIVING</b><br>Niveau de vie | مستوى المعيشة | <b>SYMBOLISM</b><br>Symbolisme                           | رمزية         |
| <b>STOICISM</b><br>Stoïcisme               | رواقية        | <b>SYMBOLISATION</b><br>Symbolisation                    | ترميز         |
| <b>STRIKE</b><br>Grève                     | إضراب         | <b>SYSTEM OF REMUNERATION</b><br>Système de rémunération | نظام الاجور   |
| <b>SUBSISTANCE</b><br>Subsistance          | ثبات          |  |               |
| <b>SUPERSTITION</b><br>Superstition        | اعتقاد خرافي  | <b>T</b>   |               |
| <b>SUPPOSITION</b><br>Supposition          | افتراض        | <b>THEORY OF RELATIVITY</b><br>Théorie de la relativité  | نظرية النسبية |

مطابع دار الكتاب  
الدار البيضاء





جامعة الدول العربية  
المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم

مكتب تنسيق التعريب  
شارع انغولا - الرباط

# مصطلحات الرياضيات في التعليم العام

( انجليزي - فرنسي - عربي )

4

معاجم المؤتمر الثالث للتعريب

دار الكتاب  
الطرابلس ليبيا  
1977

قائمة الاخطاء الطبيعية والتعديلات الاصطلاحية  
الواردة في معجم مؤتمبر التعريب الثالث  
( معجم الرياضيات في التعليم العام )

| الاصواب<br>( المقابل للمادة الانجليزية )  | التعديل المقترح<br>او الخطأ الطبيعي   | المادة بالانجليزية                    | الصفحة |
|---|---|---------------------------------------|--------|
| Série absolument convergente .....  | المقابل الفرنسي )   | ABSOLUTELY CONVERGENT SERIES .....    | 5      |
| ANGLES, CORRESPONDING .....   | ANGLES CORRESPONDING .....  | ANGLES CORRESPONDING .....            | 7      |
| Angles dièdres .....  | Angles dièdre .....   | ANGLES, DIHEDRAL .....                | 8      |
| تخالفني<br>توس ظل التمام<br>Arc tangente .....                                  | تخالفيه<br>توس ظل التمام<br>Ac tangente .....                               | ANTI-SYMMETRIC .....                  |        |
| رسم تخطيطي ( او بياني )<br>سهمي<br>Théorème binomial .....                      | رسم تخطيطي ( او بياني )<br>Théorèm binomial .....                           | ARC COTANGENT .....                   |        |
|   |   | ARC TANGENT .....                     |        |
|   |   | ( على الهامش )                        |        |
| CALCULUS, DIFFERENTIAL .....  | CALCULUS, DEFFERENTIAL .....  | BINOMIAL (THE) THEOREM .....          | 10     |
| ديكارتي   | الديكارتي   | CALCULUS, DEFFERENTIAL .....          | 11     |
| Addition horaire .....  | المقابل الفرنسي )   | CARTESIAN .....                       | 12     |
| Multiplication horaire .....  | المقابل الفرنسي )   | CLOCK ADDITION .....                  |        |
| Nombres horaires .....  | المقابل الفرنسي )   | CLOCK MULTIPLICATION .....            |        |
| تحليل توافقي  | تحليل توافقي  | CLOCK NUMBERS .....                   |        |
| COMPARISON .....  | COMPARAISON .....   | COMBINATORY ANALYSIS .....            |        |
| Complément d'un ensemble .....  | Complémentaire d'un ensemble .....  | COMPARAISON .....                     | 13     |
| عنصران مستبدلان او قابلان<br>للاستبدال او التبادل<br>Probabilité conditionnelle | (19) عنصران مستبدلان او<br>قابلان للاستبدال<br>Probabilité conditionnelle . | COMPLEMENT OF ANGLE<br>( على الهامش ) |        |
| Converger .....   | Converges .....   | CONDITIONAL STATEMENT .....           | 14     |
| نقط في مستو واحد (25)<br>زاويتان متناظرتان امتساكلتان<br>او متماثلتان )         | نقط مستو واحد (25)<br>زاويتان متناظرتان                                     | CONVERGE .....                        | 15     |
| CUNTABLE UNIVERSE ..  | COUNTING UNIVERSE ..  | COPLANER POINTS ....                  |        |
| Décimal .....   | Décimale .....  | CORRESPONDING ANGLES .....            | 16     |
| Nombre dérivé .....   | Nombre dérivée .....  | COUNTING UNIVERSE ..                  |        |
| DISPERSION IN STATISTICAL .....   | DISPERSION IN STICAL .....  | DECIMAL .....                         |        |
| Fonction symétrique élémentaire .....   | Function symétrique élémentaire .....                                       | DERIVED NUMBER .....                  | 17     |
| EXPONENTIAL FUNCTION  | EXPONENTIAL FUNCTION  | DISPERSION IN STATICAL .....          | 19     |
| متسلسلة منتببة  | سلسلة منتببة  | ELEMENTARY SYMMETRIC FUNCTION .....   | 20     |
| Fonction trigonométrique  | Fonction trigonométrie .  | EXPONENTIAL FUNCTION .....            | 21     |
| هندسة فضائية او هندسة<br>مجسمة  | هندسة فضائية  | FINITE SERIES .....                   | 22     |
| المحور الكبير لقطع ناقص ) او<br>للاهلج )  | المحور الكبير لقطع ناقص   | FUNCTION, TRIGONOMETRICAL .....       | 23     |
| اضلاع متماثلة او متساوية<br>تطابق   | اضلاع متماثلة<br>متطابقة  | GEOMETRY, SPACE ....                  | 24     |
| Indépendant .....   | Indépendent .....   | GREATER AXE OF AN ELLIPSE .....       | 25     |
| Variable indépendante ...   | Variable indépendante ....  | ( على الهامش )                        |        |
| INEQUATION OF MANY UNKNOWNNS .....  | INEQUATION OF MANY NUKNOWNS .....   | IDENTITY .....                        | 26     |
|   |   | INDEPENDENT .....                     | 27     |
|   |   | INDEPENDENT VARIABLE .....            |        |
|   |   | INEQUATION OF MANY NUKNOWNS .....     |        |

| الصواب<br>( المقابل للمادة الانجليزية ) | التعديل المقترح<br>او الخطأ المطبعي    | المادة بالانجليزية                         | الصفحة |
|---|--|--|--------|
| متسلسلة لا نهائية مقاربة                | سلسلة لا نهائية مقاربة                 | INFINITE CONVERGENT SERIES                 |        |
| Intégrale (n. fém.) .....               | Intégral .....                         | INTEGRAL .....                             | 28     |
| INTEGRAL, INDEFINITE ..                 | INTEGRAL INDEFINITE ..                 | INTEGRAL INDEFINITE ..                     |        |
| Intégrale indéfinie                     | Intégral indéfini                      |  |        |
| INTEREST, COMPOUND                      | INTEREST COMPOUND                      | INTEREST COMPOUND                          |        |
| Loi interne commutative ..              | Loi interne distributive ..            | INJECTION .....                            |        |
| Loi interne distributive ..             | Loi interne commutative ..             | INTERNAL COMMUTATIVE LAW .....             | 29     |
| Investir .....                          | Investi .....                          | INTERNAL DISTRIBUTIVE LAW .....            |        |
| MEAN, PROPORTIONAL                      | MEAN PROPORTIONAL                      | INVEST .....                               | 30     |
| MODULE .....                            | MODULO .....                           | LOGIC .....                                | 32     |
| Module .....                            | Modulo .....                           | MEAN PROPORTIONAL                          | 33     |
| ضرب الدوال المنطقية                     | ضرب الدوال المنطقية                    | MODULO .....                               | 34     |
| = OCTAHEDRIC .....                      | = OCTAHERIC .....                      | MULTIPLICATION OF RATIONAL FUNCTIONS ..... |        |
| فترة مفتوحة (فسحة مفتوحة)               | فترة مفتوحة                            | = OCTAHERIC .....                          | 36     |
| فترة نصف مفتوحة (فسحة نصف مفتوحة)       | فترة نصف مفتوحة                        | OPEN INTERVAL .....                        | 37     |
| PRINCIPLE OF MATHEMATICAL INDUCTION ..  | PRINCIPAL OF MATHEMATICAL INDUCTION .. | PRINCIPAL OF MATHEMATICAL INDUCTION ..     | 40     |
| PROJECTION OF A FIGURE .....            | PROJECTION OF FIGURE                   | PROJECTION OF FIGURE                       | 41     |
| PROLONG .....                           | PROLONGE .....                         | PROLONGE .....                             |        |
| REMAINDER, DIVISION ..                  | REMAINDER DIVISION ..                  | REMAINDER DIVISION ..                      |        |
| سلسلة باقى                              | سلسلة باقى                             | REMAINDER OF A SERIES                      | 45     |
| SERIES .....                            | SERIE .....                            | SERIE .....                                | 46     |
| SERIES, ALTERNATE .....                 | SERIE ALTERNATE .....                  | SERIE ALTERNATE .....                      |        |
| SERIE, MONOTONOUS ..                    | SERIE MONOTONOU ..                     | SERIE MONOTONOU ..                         |        |
| مجموعة اعداد صحيحة                      | مجموعة الاعداد الصحيحة                 | SET OF INTEGERS                            |        |
| SIGNIFICANT FIGURES ..                  | SIGNIFIANT FIGURES ..                  | SIGNIFIANT FIGURES ..                      | 47     |
| = SIGNIFICANT DIGITS                    | = SIGNIFIANT DIGITS ..                 | = SIGNIFIANT DIGITS ..                     |        |
| Proposition simple .....                | Proportion simple .....                | SIMPLE STATEMENT ...                       | 47     |
| هندسة مجسمة او هندسة فضائية             | هندسة مجسمة                            | SOLID GEOMETRY .....                       |        |
| مجسم دورانى - ( مجسم طوائف )            | مجسم دورانى                            | SOLID OF REVOLUTION                        |        |
| مصنوفة مربعة                            | مصنوفة مربعة                           | SQUARE MATRIX .....                        | 48     |
| STRAIGHT LINE, DOTTED                   | STRAIGHT LINE DOTTED                   | STRAIGHT LINE DOTTED                       |        |
| Strictement décroissant ..              | Strictement décroissante ..            | STRICTLY DECREASING ..                     |        |
| Strictement croissant ...               | Strictement croissante ..              | STRICTLY INCREASING ..                     |        |
| SUBTRACT .....                          | SUBSTRACT .....                        | SUBSTRACT .....                            | 49     |
| SUBTRACTION .....                       | SUBTRACTION .....                      | SUBTRACTION .....                          |        |
| SYSTEM, BINARY .....                    | SYSTEM BINARY .....                    | SYSTEM BINARY .....                        | 50     |
| تحويل الاحداثيات                        | تحويل الاحداثيات                       | TRANSFORMATION OF CO-ORDINATES .....       | 51     |
| تعد ( تعدية )                           | تعد                                    | TRANSITIVITY .....                         |        |
| Axe transversal d'une hyperbole .....   | Axe transversal .....                  | TRANSVERSAL AXE OF A HYPERBOLA .....       |        |
| Sommes supérieures .....                | Sommes supérieure .....                | UPPER SUMS .....                           | 53     |
| VALUE, NUMERICAL .....                  | VALUE NUMERICAL .....                  | VALUE NUMERICAL .....                      |        |
| VALUE, PRESENT .....                    | VALUE PRESENT .....                    | VALUE PRESENT .....                        |        |
| VALUE, PROPER .....                     | VALUE PROPER .....                     | VALUE PROPER .....                         |        |
| احداثى سيني                             | احداثى سيني                            | X-CO-ORDINATE .....                        | 54     |
| احداثى صادى                             | احداثى صادى                            | Y-CO-ORDINATE .....                        |        |



# الرياضيات في التعليم العام

| A   |                         |  |                   |
|---|-------------------------|--|-------------------|
| <b>ABBREVIATION OF EXPRESSION</b><br>Simplification d'une expression      | تبسيط عبارة             | <b>ABSORBANT</b><br>Absorbant                                  | ممتص              |
| <b>ABELIAN GROUP</b><br>Groupe abélien                                    | زمرة أبيلية             | <b>ABSURD</b><br>Absurde                                       | خُلف ، خلاف الفرض |
| <b>ABSCISSA</b><br>Abscisse   | أحداثى سيني (نصل)       | <b>ACCELERATION</b><br>Accélération                            | تسارع (عَجَلَة)   |
| <b>ABSOLUTE CONVERGENCE</b><br>Convergence absolue                        | تقارب مطلق              | <b>ACCUMULATION</b><br>Accumulation                            | تراكم             |
| <b>ABSOLUTE VALUE</b><br>Valeur absolue                                   | قيمة مطلقة              | <b>ACHIEVED LINE</b><br>Achevée (Droite)                       | مستقيم منجز       |
| <b>ABSOLUTELY CONVERGENT INTEGRAL</b><br>Intégrale absolument convergente | تكامل متقارب اطلاقاً    | <b>ACTUAL</b><br>Effectif                                      | فعلي              |
| <b>ABSOLUTELY CONVERGENT SERIES</b>                                       | متسلسلة متقاربة اطلاقاً | <b>ACUTE ANGLE</b><br>Angle aigu                               | زاوية حادة        |
|   |                         | <b>ACUTE ANGLED TRIANGLE</b><br>Triangle aigu (à angles aigus) | مثلث حاد الزوايا  |
|   |                         | <b>ADD</b><br>Additionner                                      | يجمع              |

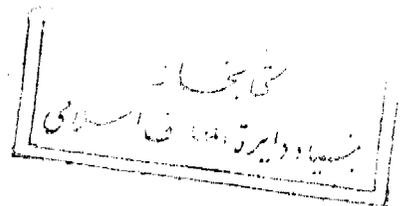
|  |                                    |   |                             |
|--|------------------------------------|---|-----------------------------|
| <b>ADDITION</b><br>Addition  | جَمْع                              | <b>ALGEBRAIC NUMBER</b><br>Nombre algébrique                                | عدد جبرى                    |
| <b>ADDITION BY CARRYING</b><br>Addition avec retenue                   | جمع بالحمل                         | <b>ALGEBRAIC SERIES</b><br>Série algébrique                                 | متسلسلة جبرية               |
| <b>ADDITION WITHOUT CARRYING</b><br>Addition sans retenue              | جمع بدون حَمَل                     | <b>ALGEBRAIC SOLUTION OF EQUATION</b><br>Solution algébrique d'une équation | الحل الجبرى<br>لمادلة       |
| <b>ADDITIVE GROUP</b><br>Groupe additif                                | زمرة جمعية                         | <b>ALGEBRAIC STRUCTURE</b><br>Structure algébrique                          | بنية جبرية                  |
| <b>ADDITIVE INVERSE</b><br>Symétrie pour une loi additive              | النظر الجمعى                       | <b>ALGEBRAIC VALUE</b><br>Valeur algébrique                                 | قيمة جبرية                  |
| <b>ADHERENT POINT</b><br>Point adhérent                                | نقطة ملاصقة                        | <b>ALGORITHM</b><br>Algorithme  | خوارزمية                    |
| <b>ADJACENT ANGLES</b><br>Angles adjacents                             | زاويتان متجاورتان<br>زاويا متجاورة | <b>ALTERNATE ANGLES</b><br>Angles alternes                                  | زاويتان متبادلتان           |
| <b>ADJACENT SIDE</b><br>Côté adjacent                                  | ضلع مجاور                          | <b>ALTERNATE EXTERIOR ANGLES</b><br>Angles alternes externes                | زاويتان متبادلتان<br>خارجيا |
| <b>AFFINE FUNCTION</b><br>Fonction affine                              | دالة<br>متألفة ( انينية )          | <b>ALTERNATE INTERIOR ANGLES</b><br>Angles alternes internes                | زاويتان متبادلتان<br>داخليا |
| <b>AFFINE GEOMETRY</b><br>Géométrie affine                             | هندسة<br>انينية ( متألفة )         | <b>ALTITUDE</b><br>Hauteur  | ارتفاع                      |
| <b>ALGEBRA</b><br>Algèbre  | الجبر                              | <b>AMBIGUOUS CASE</b><br>Cas ambigu   | حالة مبهمه                  |
| <b>ALGEBRA OF LOGIC</b><br>Algèbre de logique                          | جبر المنطق                         | <b>AMOUNT</b><br>Montant  | مقدار                       |
| <b>ALGEBRAIC</b><br>Algébrique   | جبرى                               | <b>AMPLITUDE</b><br>Amplitude   | تَمَّة                      |
| <b>ALGEBRAIC EQUATION</b><br>Equation algébrique                       | دالة جبرية                         | <b>ANALYSE</b><br>Analyser  | يحلل                        |
| <b>ALGEBRAIC EXPRESSION</b><br>Expression algébrique                   | عبارة جبرية                        | <b>ANALYSIS</b><br>Analyse  | تحليل                       |
| <b>ALGEBRAIC FUNCTION</b><br>Fonction algébrique                       | دالة جبرية                         | <b>ANALYTICAL GEOMETRY</b><br>Géométrie analytique                          | هندسة تحليلية               |
| <b>ALGEBRAIC MEASURE OF A VECTOR</b><br>Mesure algébrique d'un vecteur | القياس الجبرى<br>لَتَجِه           | <b>ANALYTICAL METHOD</b><br>Méthode analytique                              | طريقة تحليلية               |

|  |                   |   |  |
|--|-------------------|---|--|
| <b>ANGLE</b><br>Angle                                      | زاوية             | <b>ANGLE OF INCLINATION</b><br>Angle d'inclinaison<br>Angle de pente        | زاوية الميل                                |
| <b>ANGLE, INTERIOR</b><br>Angle intérieur                  | زاوية داخلية      | <b>ANGLE MEASURE</b><br>Mesure d'ug angle                                   | قياس زاوية                                 |
| <b>ANGLE, NEGATIVE</b><br>Angle négatif                    | زاوية سالبة       | <b>ANGLE OF PROJECTION</b><br>Angle de projection                           | زاوية الإسقاط                              |
| <b>ANGLE, PLANE</b><br>Angle plan                          | زاوية مستوية      | <b>ANGLE OF REFLECTION</b><br>Angle de réflexion                            | زاوية الانعكاس                             |
| <b>ANGLE, POSITIVE</b><br>Angle positif                    | زاوية موجبة       | <b>ANGLE OF ROTATION</b><br>Angle d'une rotation                            | زاوية دوران                                |
| <b>ANGLE, OBTUSE</b><br>Angle obtus                        | زاوية منفرجة      | <b>ANGLES, COMPLEMENT (ANGLES, COMPLEMENTARY)</b><br>Angles complémentaires | زاويتان متتامتان                           |
| <b>ANGLE, RECTILINEAR</b><br>Angle rectiligne (plat)       | زاوية مستقيمة     | <b>ANGLES CORRESPONDING</b><br>Angles correspondants                        | زاويتان متناظرتان                          |
| <b>ANGLE, REFLEXIVE</b><br>Angle réfléchi                  | زاوية منمكة       | <b>ANGLES, DIHEDRAL</b><br>Angles dièdre                                    | زاويا زوجية                                |
| <b>ANGLE, RIGHT</b><br>Angle droit                         | زاوية قائمة       | <b>ANGLES, OPPOSITE</b><br>Angles opposés                                   | زاويتان متقابلتان                          |
| <b>ANGLE, STRAIGHT</b><br>Angle plat                       | زاوية مستقيمة (1) | <b>ANGLES, SUPPLEMENTARY</b><br>Angles supplémentaires                      | زاويتان متكاملتان                          |
| <b>ANGLE, TRIHEDRAL</b><br>Angle trièdre                   | زاوية ثلاثية      | <b>ANSWER</b><br>Réponse  | اجابة                                      |
| <b>ANGLE AT THE CENTRE OF A CIRCLE</b><br>Angle au centre  | زاوية مركزية      | <b>ANTECEDENT</b><br>Antécédent   | مقدم النسبة<br>سابق ( موضوع<br>التطبيقات ) |
| <b>ANGLE AT THE CIRCUMFERENCE</b><br>Angle inscrit         | زاوية محيطية (2)  | <b>ANTI-DERIVATIVE</b><br>Anti-dérivé                                       | مقابل المشتقة                              |
| <b>ANGLE BETWEEN TWO VECTORS</b><br>Angle de deux vecteurs | زاوية بين متجهين  | <b>ANTI-DISPLACEMENT</b><br>Anti-déplacement                                | ازاحة مضادة                                |
| <b>ANGLE OF CONTACT</b><br>Angle de contact                | زاوية التماس      | <b>ANTI-LOGARITHM</b><br>Anti-logarithme                                    | مقابل اللوغاريتم                           |
| <b>ANGLE OF DEPRESSION</b><br>Angle de dépression          | زاوية الانخفاض    |   |  |
| <b>ANGLE OF ELEVATION</b><br>Angle d'élévation             | زاوية الارتفاع    |   |  |

(1) زاوية مُسَطَّحة  
(2) زاوية محاطة أو مُحَوَّطة

|  |                                  |  |                 |
|--|----------------------------------|--|-----------------|
| <b>ANTI-PARALLELISM</b><br>Anti-parallélisme   | ضد التوازي                       | <b>ARC COSINE</b><br>Arc cosinus                                   | قوس جيب تمام    |
| <b>ANTI-SYMMETRIC</b><br>Antisymétrique  | تخالفية                          | <b>ARC COTANGENT</b><br>Arc cotangente                             | قوس ظلّ التمام  |
| <b>ANTISYMMETRIC RELATION</b><br>Relation antisymétrique   | علامة تخالفية                    | <b>ARC SINE</b><br>Arc sinus                                       | قوس الجيب       |
| <b>APEX ANGLE</b><br>Angle au sommet   | زاوية الرأس                      | <b>ARC TANGENT</b><br>Arc tangente                                 | قوس الظل        |
| <b>APOTHEM</b><br>Apothème   | عمد                              | <b>AREA</b><br>Aire  | مساحة           |
| <b>APPLICATION, GEOMETRICAL</b><br>Application géométrique   | تطبيق هندسي                      | <b>ARGUMENT</b><br>Argument  | عمدة            |
| <b>APPLICATION, PHYSICAL</b><br>Application physique   | تطبيق فيزيائي                    | <b>ARGUMENT OF COMPLEX NUMBER</b><br>Argument d'un nombre complexe | عمدة عدد مركب   |
| <b>APPROXIMATE</b><br>Approximatif (approché)  | تقريب                            | <b>ARITHMETIC</b><br>Arithmétique                                  | علم الحساب      |
| <b>APPROXIMATE DECIMAL VALUE OF A RATIONAL NUMBER</b><br>Valeur approchée décimale d'un nombre rationnel - | قيمة تقريبية عشرية<br>لعدد منطوق | <b>ARITHMETIC CLOCK</b><br>Calcul sexagésimal                      | الحساب الساعاتي |
| <b>APPROXIMATE QUOTIENT</b><br>Quotient approche   | الخارج التقريبي                  | <b>ARITHMETIC MEAN</b><br>Moyenne arithmétique                     | وسط حسابي       |
| <b>APPROXIMATE SQUARE ROOT</b><br>Racine carrée approchée  | جذر تربيعي مقرب                  | <b>ARITHMETIC SEQUENCE</b><br>Suite arithmétique                   | متتالية حسابية  |
| <b>APPROXIMATE VALUE</b><br>Valeur approchée   | قيمة تقريبية                     | <b>ARITHMETICAL AVERAGE</b><br>Moyenne arithmétique                | متوسط حسابي     |
| <b>APPROXIMATED</b><br>Approché  | مقرب                             | <b>ARM OF ANGLE</b><br>=SIDE OF ANGLE<br>Côté d'un angle           | ضلع زاوية       |
| <b>APPROXIMATED TO</b><br>Approché à   | مقرب الى،<br>بالنقصان            | <b>ARRANGE TERMS</b><br>Ordonner les termes                        | يرتب الحدود     |
| <b>APPROXIMATION</b><br>Approximation  | تقريب                            | <b>ARRANGEMENT</b><br>Arrangement                                  | ترتيب           |
| <b>ARC</b><br>Arc  | قوس                              | <b>ARROW DIAGRAM</b><br>Diagramme sagittal                         | مخطط سهمي (3)   |
|  |                                  | <b>ARROW REPRESENTATION</b><br>Représentation sagittale            | تمثيل سهمي      |

(3) رسم تخطيطي ( او بياني )



**ASCENDING APPLICATION**

Application croissante

تطبيق تصاعدي

**ASCENDING ORDER**

Ordre croissant

ترتيب تصاعدي

**ASCENDING POWERS**

Puissances croissantes

قوى تصاعديّة

**ASCENDING SEQUENCE**

Suite croissante

متتالية تصاعديّة

**ASSOCIATIVE PROPERTY**

Associativité

خاصية التجميع

**ASSOCIATIVITY**

Associativité

تجميع (4)

**ASSUMPTION**

Hypothèse

فرض - افتراض

**ASYMMETRY**

Asymétrie

تخالف

**ASYMPTOTE**

Asymptote

خط مقارب

**ASYMPTOTIC**

Asymptotique

تقاربي

**AXES OF CO-ORDINATES**

Axes des coordonnées

محاور الاحداثيات

**AXIAL SYMMETRY**

Symétrie axiale

تناظر محوري

**AXIS (AXES)**

Axe

محور ( محاور )

**AXIOM**

Axiome

موضوعة

**AXIOMATIC SYSTEM**

Système axiomatique

نظام موضوعات

**AXIS OF X (X -- AXIS)**

Axe des x (Abscisse)

محور السينات

**AXIS OF ORDINATES**

Axe des ordonnées

محور المصادات

**AXIS OF SYMMETRY**

Axe de symétrie

محور التناظر

**AXIS, Z**

Axe Z

محور المينات

**B**

**BAR DIAGRAM**

Diagram barre

مخطط بالأعمدة (5)

**BARYCENTRE**

Barycentre

مركز متوسط (6)

**BASE**

Base

قاعدة

أساس

**BASE OF CONE**

Base d'un cône

قاعدة مخروط

**BASE OF ISOSCELES TRIANGLE**

Base d'un triangle isocèle

قاعدة مثلث متساوي الساقين

**BASE OF LOGARITHM**

Base de logarithme

أساس اللوغاريتم

**BASE OF NUMERATION**

Base de numération

أساس العدّ

**BASE OF POWER**

Base d'une puissance

أساس قوة

**BASE OF PRISM**

Base d'un prisme

قاعدة مؤشور

**BASE OF VECTORIAL SPACE**

Base d'un espace vectoriel

أساس فضاء متجهي

**BELONGING**

Appartenance

إنتماء

**BELONGS TO**

Appartient à

ينتمي الى

**BI-CONDITIONAL**

Biconditionnel

شرطاني (7)

**BIJECTION**

Bijection

تقابل (8)

(4) تجميعية

(5) رسم تخطيطي ( او بياني ) بالأعمدة

(6) مركز الدوران

(7) ثنائي الشرط

(8) تقابل نظيري

|   |                     |   |                         |
|---|---------------------|---|-------------------------|
| <b>BIJECTIVE MAPPING</b><br>Application bijective   | تطبيق تقابلي (9)    | <b>BISECTOR</b><br>Bissectrice                              | مَنصَّف                 |
| <b>BILINEAR</b><br>Bilinéaire (forme —)   | خطاني               | <b>BOUNDARIES</b><br>Frontières                             | حدود                    |
| <b>BILINEAR SYMMETRIC FORM</b><br>Forme bilinéaire symétrique   | صيغة خطانية متناظرة | <b>BOUNDARY LINE</b><br>Ligne frontière<br>Ligne limitative | خط الحد                 |
| <b>BINARY</b><br>Binaire  | إثنائي (10)         | <b>BOUNDED</b><br>Borné                                     | محدود                   |
| <b>BINARY NUMERATION</b><br>Numération binaire  | عد اثنائي           | <b>BOUNDED SEQUENCE</b><br>Suite bornée                     | متتالية محدودة          |
| <b>BINARY OPERATION</b><br>Opération binaire  | عملية اثنائية       | <b>BOUNDED SET</b><br>Ensemble borné                        | مجموعة محدودة           |
| <b>BINOMIAL</b><br>Binôme   | حدانية              | <b>BOUNDED SET FROM ABOVE</b><br>Majoré (ensemble)          | (مجموعة) محدودة من أعلى |
| <b>BINOMIAL COEFFICIENTS</b><br>Coefficients d'un binôme  | معاملات حدانية      | <b>BOUNDED SET FROM BELOW</b><br>Minoré (ensemble)          | (مجموعة) محدودة من أسفل |
| <b>BINOMIAL SIGN</b><br>Signe du binôme   | إشارة الحدانية      | <b>BOUNDED VECTOR</b><br>Vecteur lié                        | متجه مقيد               |
| <b>BINOMIAL (THE) THEOREM</b><br>Théorème binomial<br>(Le binôme de Newton-<br>Le théorème de Newton) | مبرهنة الحدانية     | <b>BRACES</b><br>Accolades                                  | اقواس متموجة            |
| <b>BI-POLAR COORDINATES</b><br>Coordonnées bipolaires   | إحداثيات قطبية      | <b>BRACKETS</b><br>Crochets                                 | اقواس مستطيلة           |
| <b>BIQUADRATIC</b><br>Bicarré   | تربيعاني (11)       | <b>BRANCH OF A CURVE</b><br>Branche d'une courbe            | فرع من منحنى            |
| <b>BIRATIO</b><br>Birapport   | نسبتي (12)          |   |                         |
| <b>BISECT</b><br>Tracer une bissectrice   | ينصف                |   |                         |

## C

|                              |                    |
|------------------------------|--------------------|
| <b>CALCULUS</b><br>Calcul    | حساب ، حسابان (13) |
| <b>CALCULATE</b><br>Calculer | يحسب               |

- (9) تقابلي نظيري  
(10) ثنائي أو إثنائي (نسبة الى « إثنان » انظر  
ما بعده )  
(11) ثنائي التربيع أو مزدوج التربيع.  
(12) أو مضاعف التربيع  
(13) نقترح اضافة ( احتساب ) لانها اقرب الى المقصود  
من « حسابان » في معناها الشائع

|   |                                     |   |                            |
|---|-------------------------------------|---|----------------------------|
| <b>CALCULATION</b><br>Calcul                              | حساب                                | <b>CARTESIAN PRODUCT OF TWO SETS</b><br>Produit cartésien de deux ensembles | جداء (16) ديكارتى لجموعتين |
| <b>CALCULATION, LOGARITHMIC</b><br>Calcul Logarithmique   | حساب لوغاريتمى                      | <b>CARTESIAN SYSTEM</b><br>Repère cartésien                                 | نظام ديكارتى ( معلم )      |
| <b>CALCULUS, DEFFERENTIAL</b><br>Calcul différentiel      | حساب التفاضل أو حسابان التفاضل (14) | <b>CENTRAL ANGLE</b><br>Angle au centre                                     | زاوية مركزية               |
| <b>CALCULUS, INTEGRAL</b><br>Calcul intégral              | حساب التكامل أو حسابان التكامل (15) | <b>CENTRAL VARIABLE</b><br>Variable centrée                                 | متغير مركزي                |
| <b>CANCELLATION</b><br>Elimination, Annulation            | حذف                                 | <b>CENTRE OF A HOMO-THITICITY</b><br>Centre d'une homothétie                | مركز تحاك                  |
| <b>CANONIC</b><br>Canonique                               | قانونى                              | <b>CENTRE OF INTERVAL</b><br>Centre d'un intervalle                         | مركز فترة (17)             |
| <b>CANONIC APPLICATION</b><br>Application canonique       | تطبيق قانونى                        | <b>CERTAIN EVENT</b><br>Evènement certain                                   | حدث اكيد                   |
| <b>CANONIC BASE</b><br>Base canonique                     | اساس قانونى                         | <b>CHAIN</b><br>Chaîne  | سلسلة                      |
| <b>CARDIOID</b><br>Cardioïde                              | المنحنى القلبي                      | <b>CHAIN RULE</b><br>Règle d'enchaînement                                   | تاعدة التسلسل              |
| <b>CARTESIAN</b><br>Cartésien                             | الديكارتى                           | <b>CHANGE OF VARIABLE</b><br>Changement de variable                         | تغيير المتغير              |
| <b>CARTESIAN AXES</b><br>Axes cartésiens                  | محاور ديكارتية                      | <b>CHARACTERISED POLYNOMIAL</b><br>Polynôme caractéristique                 | حدودية مبيزة               |
| <b>CARTESIAN COORDIN-ATES</b><br>Coordonnées cartésiennes | احداثيات ديكارتية                   | <b>CHARACTERISTIC</b><br>Caractéristique                                    | ميز                        |
| <b>CARTESIAN EQUATION</b><br>Equation cartésienne         | معادلة ديكارتية                     | <b>CHARACTERISTIC OF A LOGARITHM</b><br>Caractéristique d'un logarithme     | العدد البيانى للوغاريتم    |
| <b>CARTESIAN PRODUCT</b><br>Produit cartésien             | جداء (16) ديكارتى                   | <b>CHOICE</b><br>Choix  | اختيار                     |

(14) فضل « احتساب التفاضل » على « حساب التفاضل »

(15) حساب التكامل أو « احتساب التكامل »

(16) جداء أو حاصل ( الضرب )

(17) مركز فسحة ( لان « فترة » تدل على الزمن )

|   |                 |   |                                    |
|---|-----------------|---|------------------------------------|
| <b>CHORD</b><br>Corde                                       | وتر             | <b>CLOSED SPHERE</b><br>Boule fermée  | كرة مغلقة                          |
| <b>CHORD OF CONTACT</b><br>Corde de contact                 | وتر التماس      | <b>CLOSURE</b><br>Fermeture   | انغلاق                             |
| <b>CIRCLE</b><br>Cercle                                     | دائرة           | <b>CODOMAIN</b><br>Codomaine  | مجال مقابل                         |
| <b>CIRCULAR ABSCISSA</b><br>Abscisse circulaire             | احداثى دائرة    | <b>COEFFICIENT</b><br>Coefficient   | معامل                              |
| <b>CIRCULAR CONE</b><br>Cône circulaire                     | مخروط دائرى     | <b>COEFFICIENT DIFFERENTIAL</b><br>Coefficient différentiel                                 | معامل تفاضلى                       |
| <b>CIRCULAR CYLINDER</b><br>Cylindre circulaire             | اسطوانة دائرية  | <b>COEFFICIENT OF DIRECTION TO A STRAIGHT LINE</b><br>Coefficient de direction d'une droite | معامل الإتجاه لمستقيم              |
| <b>CIRCULAR FUNCTION</b><br>Fonction circulaire             | دالة دائرية     | <b>COEFFICIENT OF A LINEAR FUNCTION</b><br>Coefficient d'une fonction linéaire              | معامل دالة خطية                    |
| <b>CIRCULAR POLYGON</b><br>Polygone circulaire              | مضلع دائرى      | <b>COLLINEAR</b><br>Colinéaire  | على استقامة<br>( متسايمات )        |
| <b>CIRCULAR SEGMENT</b><br>Segment circulaire               | قطعة دائرية     | <b>COLLINEAR VECTORS</b><br>Vecteurs collinéaires   | متجهات على استقامة<br>( متسايمات ) |
| <b>CIRCULAR TRANSFORMATION</b><br>Transformation circulaire | تحويل دائرى     | <b>COLUMN</b><br>Colonne  | عمود                               |
| <b>CIRCULATING DECIMAL</b><br>Partie décimale périodique    | جزء عشرى دورى   | <b>COMBINATIONS</b><br>Combinaisons   | توافيق                             |
| <b>CLASS, EQUIVALENCE</b><br>Classe d'équivalence           | صنف تكافؤ       | <b>COMBINATORY ANALYSIS</b><br>Analyse combinatoire   | تحليل توافيقى                      |
| <b>CLOCK ADDITION</b>                                       | جمع ساعاتى      | <b>COMBINED STATEMENT</b><br>Proposition composée   | قضية مركبة                         |
| <b>CLOCK MULTIPLICATION</b>                                 | ضرب ساعاتى      | <b>COMMON DIFFERENCE</b><br>Différence commune  | فرق مشترك                          |
| <b>CLOCK NUMBERS</b>  | اعداد ساعاتية   | <b>COMMON DIVISOR</b><br>Diviseur commun  | قاسم مشترك                         |
| <b>CLOSED</b><br>Fermé                                      | مغلق            |   |                                    |
| <b>CLOSED INTERVAL</b><br>Intervalle fermé                  | فترة مغلقة (18) |   |                                    |
| <b>CLOSED SEGMENT</b><br>Segment fermé                      | قطعة مغلقة      |   |                                    |
| <b>CLOSED SET</b><br>Ensemble fermé                         | مجموعة مغلقة    |   |                                    |

(18) نسخة مغلقة

|   |                             |  |                            |
|---|-----------------------------|--|----------------------------|
| <b>COMMON ELEMENTS OF TWO SETS</b><br>Eléments communs à deux ensembles | عناصر مشتركة بين مجموعتين   | <b>COMPARAISON</b><br>Comparaison                                  | مقارنة                     |
| <b>COMMON FRACTION</b><br>Fraction ordinaire                            | كسر عادي                    | <b>COMPATIBLE</b><br>Compatible                                    | ملائم ، موافق              |
| <b>COMMON LOGARITHM</b><br>Logarithme vulgaire                          | لوغاريتم عادي               | <b>COMPLEMENT OF AN ANGLE</b><br>Complément d'un angle             | متمة زاوية                 |
| <b>COMMON RATIO</b><br>Rapport commun                                   | نسبة مشتركة                 | <b>COMPLEMENT OF A SET</b><br>Complémentaire d'un ensemble         | متمة مجموعة                |
| <b>COMMUTABLE ELEMENTS</b><br>Eléments commutables                      | عناصران قابلان للإبدال (19) | <b>COMPLEMENTARY ANGLES</b><br>Angles complémentaires              | زاويتان متتامتان           |
| <b>COMMUTATIVE</b><br>Commutatif  | إبدالي (20)                 | <b>COMPLEMENTARY SET</b><br>Ensemble complémentaire                | مجموعة متممة               |
| <b>COMMUTATIVE ELEMENTS</b><br>Eléments commutatifs                     | عناصر إبدالية               | <b>COMPLETE</b><br>Complet   | تام                        |
| <b>COMMUTATIVE FIELD</b><br>Corps commutatif                            | حقل إبدالي                  | <b>COMPLETE SYSTEM OF EVENTS</b><br>Système complet d'évènements   | نظام تام من الأحداث        |
| <b>COMMUTATIVE GROUP</b><br>Groupe commutatif                           | زمرة إبدالية                | <b>COMPLETING THE SQUARE</b><br>Complètement (Action de compléter) | اتمام المربع               |
| <b>COMMUTATIVE LAW</b><br>Loi commutative                               | تانون إبدالي                | <b>COMPLEX</b><br>Complexe   | مركب                       |
| <b>COMMUTATIVE PROPERTY (COMMUTATIVITY)</b><br>Commutativité            | خاصية الإبدال ، الإبدالية   | <b>COMPLEX FUNCTION</b><br>Fonction complexe                       | دالة مركبة                 |
| <b>COMMUTATIVE RING</b><br>Anneau commutatif                            | حلقة إبدالية                | <b>COMPLEX NUMBERS</b><br>Nombres complexes                        | اعداد عقدية<br>اعداد مركبة |
| <b>COMMUTATIVE SYSTEM</b><br>Structure commutative                      | نظام إبدالي                 | <b>COMPONENT</b><br>Composante                                     | مركبة                      |
| <b>COMMUTATIVITY</b><br>Commutativité                                   | إبدالية (21)                | <b>COMPOSED</b><br>Composé (e)                                     | مركبة                      |
| <b>COMPACT</b><br>Compact   | متراص                       | <b>COMPOSED RELATION</b><br>Relation composée                      | علاقة مركبة                |
| <b>COMPARABLE ELEMENTS</b><br>Eléments comparables                      | عناصر قابلة للمقارنة        |  |                            |

(19) عنصران مستبدلان أو قابلان للاستبدال  
(20) تبادلي  
(21) أو تبادلية

|  |                         |  |                          |
|--|-------------------------|--|--------------------------|
| <b>COMPOSITE</b><br>Composé  | مؤلف                    | <b>CONDITIONAL</b><br>Conditionnel                                     | شرطى                     |
| <b>COMPOSITE FUNCTION</b><br>Fonction composée                                   | دالة مركبة<br>( مؤلفة ) | <b>CONDITIONAL PROBABILITY</b><br>Proposition conditionnelle           | احتمال شرطى              |
| <b>COMPOSITION</b><br>Composition  | تركيب                   | <b>CONDITIONAL STATE-<br/>MENT</b><br>Probabilité conditionnelle       | تضية شرطية               |
| <b>COMPOSITION OF<br/>MAPPING</b><br>Composition des appli-<br>cations           | تركيب<br>التطبيقات      | <b>CONE</b><br>Cône  | مخروط                    |
| <b>COMPOSITION OF TRANS-<br/>FORMATION</b><br>Composition de trans-<br>formation | تركيب التحويلات         | <b>CONGRUENCE</b><br>Congruence  | تطابق ، موافقة           |
| <b>COMPOUND MAPPING</b><br>Application composée                                  | تطبيق مركب              | <b>CONGRUENT</b><br>Congruent  | متطابق ، متوافق          |
| <b>COMPOUND OPERATION</b><br>Opération composée                                  | عملية مركبة             | <b>CONGRUENCE OF<br/>FIGURES</b><br>Congruence des figures             | تطابق الاشكال            |
| <b>COMPOUND STATEMENT</b><br>Proposition composée                                | تضية مركبة              | <b>CONIC SECTION</b><br>Section conique                                | قطع مخروطى               |
| <b>CONCAVE</b><br>Concave  | مقعر                    | <b>CONNECTIVE</b><br>Connectif   | اداة ربط                 |
| <b>CONCAVE DOWNWARDS</b><br>Concave vers le bas                                  | مقعر لأسفل              | <b>CONJUGATE</b><br>Conjugué   | مرافق                    |
| <b>CONCAVE POLYGON</b><br>Polygone concave                                       | مضلع مقعر               | <b>CONJUGATE COMPLEX<br/>NUMBERS</b><br>Nombres complexes<br>conjugués | عددان مركبان<br>مترافقان |
| <b>CONCAVE UPWARDS</b><br>Concave vers le haut                                   | مقعر لأعلى              | <b>CONJUGATE NUMBERS</b><br>Nombres conjugués                          | عددان مترافقان           |
| <b>CONCAVITY</b><br>Concavité  | تقعر                    | <b>CONJUNCTION</b><br>Conjonction                                      | عطف (23)                 |
| <b>CONCEPT</b><br>Concept  | مفهوم (22)              | <b>CONJUNCTION OF<br/>EVENTS</b><br>Conjonction des évène-<br>ments    | ربط الحوادث              |
| <b>CONCLUSION</b><br>Conclusion  | نتيجة                   |  |                          |
| <b>CONDITION</b><br>Condition  | شرط                     |  |                          |

(22) تصوّر ( أى ما يتصوره العقل = Concevoir )  
(23) ربط

|   |                             |   |                           |
|---|-----------------------------|---|---------------------------|
| <b>CONJUNCTION OF STATEMENTS</b><br>Conjonction de propositions | عطف التضايح                 | <b>CONTRADICTION</b><br>Contradiction                       | تضاد                      |
| <b>CONSEQUENCE</b><br>Conséquence                               | تالية ، نتيجة               | <b>CONTRARY EVENTS</b><br>Contraires (deux événements)      | حدثان متضادان             |
| <b>CONSTANT</b><br>Constante                                    | ثابت                        | <b>CONVERGE</b><br>Converges                                | يتقارب                    |
| <b>CONSTANT FUNCTION</b><br>Fonction constante                  | دالة ثابتة                  | <b>CONVERGENCE</b><br>Convergence                           | تقارب                     |
| <b>CONSTANT OF INTEGRATION</b><br>Constante d'une intégration   | ثابت تكامل (24)             | <b>CONVERGENCE OF A SEQUENCE</b><br>Convergence d'une suite | تقارب متتالية             |
| <b>CONSTRUCTION</b><br>Construction                             | انشاء                       | <b>CONVERGENT SEQUENCE</b><br>Suite convergente             | متتالية متقاربة           |
| <b>CONTACT</b><br>Contact                                       | تماس                        | <b>CONVERGENT SERIES</b><br>Série convergente               | متسلسلة متقاربة           |
| <b>CONTACT POINT</b><br>Point de contact                        | نقطة التماس                 | <b>CONVERSE</b><br>Réciproque                               | عكس                       |
| <b>CONTINUED FRACTIONS</b><br>Fractions continues               | كسور تسلسلية                | <b>CONVEX</b><br>Convexe                                    | محدب                      |
| <b>CONTINUED PROPORTION</b><br>Proposition continue             | تناسب تسلسلي                | <b>CONVEX FUNCTION</b><br>Fonction convexe                  | دالة محدبة                |
| <b>CONTINUITY</b><br>Continuité                                 | اتصال ، استمرار             | <b>CONVEX POLYGON</b><br>Polygone convexe                   | مضلع محدب                 |
| <b>CONTINUITY, LEFT</b><br>Continuité à gauche                  | اتصال ( استمرار ) من اليسار | <b>COORDINATE</b><br>Coordonnée                             | إحداثي                    |
| <b>CONTINUITY, RIGHT</b><br>Continuité à droite                 | اتصال ( استمرار ) من اليمين | <b>COORDINATES SYSTEM</b><br>Système de coordonnées         | نظام إحداثيات             |
| <b>CONTINUOUS</b><br>Continu                                    | متصل ( مستمر )              | <b>COPLANER POINTS</b><br>Points coplanaires                | نقط مستوى واحد (25)       |
| <b>CONTINUOUS FUNCTION</b><br>Fonction continue                 | دالة متصلة (مستمرة)         | <b>COPLANER VECTORS</b><br>Vecteurs coplanaires             | متجهات في مستوى واحد (26) |
|   |                             | <b>COROLLARY</b><br>Corollaire                              | نتيجة ، لازمة             |

(24) ثابت تكامل  
(25) نقط متحدة المستوى  
(26) متجهات متحدة المستوى

|  |                   |  |   |
|--|-------------------|--|---|
| <b>CORRELATION</b><br>Correlation                    | ارتباط (27)       | <b>CUMULATIVE FREQUENCIES</b><br>Fréquences cumulées                                       | تكرارات تراكمية (تجميعية)                   |
| <b>CORRESPONDING</b><br>Correspondant                | مقابل ، مناظر     | <b>CUMULATIVE RELATIVE FREQUENCY POLYGON</b><br>Polygone des fréquences relatives cumulées | مضلع التكرارات النسبية التراكمية (المجموعة) |
| <b>CORRESPONDING ANGLES</b><br>Angles correspondants | زاويتان متناظرتان | <b>CURVE</b><br>Courbe   | منحنى                                       |
| <b>CORRESPONDING SIDES</b><br>Côtés correspondants   | اضلاع متناظرة     | <b>CURVED ABSCISSA</b><br>Abscisse curviligne  | إحداثى منحنى                                |
| <b>COSECANT</b><br>Cosécante                         | قاطع التمام       | <b>CURVED INTEGRAL</b><br>Intégrale curviligne   | تكامل منحنى                                 |
| <b>COSINE</b><br>Cosinus                             | جيب التمام        | <b>CURVED LINE</b><br>Ligne courbe   | خط منحنى                                    |
| <b>COSINE FUNCTION</b><br>Fonction Cosinus           | دالة جيب التمام   | <b>CUSP POINT</b><br>Point de rebroussement  | نقطة قرنة (رجوع)                            |
| <b>COTANGENT</b><br>Cotangente                       | ظل التمام         | <b>CYCLE</b><br>Cycle  | دورة  |
| <b>COUNTING PRINCIPLE</b><br>Principe de numération  | مبدأ العدّ        | <b>CYCLE FULL</b><br>Cycle plein   | دورة كاملة                                  |
| <b>COUNTING UNIVERSE</b><br>Univers dénombrable      | عالم قابل للعد    | <b>CYCLIC GROUP</b><br>Groupe cyclique   | زمرة دورية                                  |
| <b>COVERING</b><br>Recouvrement                      | تغطيّة            | <b>CYLINDER</b><br>Cylindre  | أسطوانة                                     |
| <b>CRITICAL POINT</b><br>Point critique              | نقطة حرجة         | <b>CYLINDRICAL PROJECTION</b><br>Projection cylindrique                                    | إسقاط أسطواني                               |
| <b>CROOKED LINE</b><br>Ligne brisée                  | خط منكسر          | <b>D</b>   |   |
| <b>CROSS PRODUCT</b><br>Produit extérieur            | جداء خارجى        | <b>DATE</b><br>Date  | تاريخ                                       |
| <b>CUBE</b><br>Cube                                  | مكعب              | <b>DECIMAL</b><br>Décimale   | عشرى  |
| <b>CUBIC ROOT</b><br>Racine cubique                  | جذر تكميبى        | <b>DECIMAL APPROXIMATION</b><br>Approximation décimale                                     | تقريب عشرى                                  |
| <b>CUBOID</b><br>Parallélépipède rectangle           | متوازى مستطيلات   | <b>DECIMAL FRACTION</b><br>Fraction décimale   | كسر عشري                                    |

(27) ترابط (ارتباط متبادل)

|  |                   |  |                     |
|--|-------------------|--|---------------------|
| <b>DECIMAL LOGARITHM</b><br>Logarithme décimal                 | لوغاريتم عشري     | <b>DEGREE</b><br>Degré   | درجة                |
| <b>DECIMAL NUMBER</b><br>Nombre décimal                        | عدد عشري          | <b>DEGREE OF ALGEBRAIC EQUATION</b><br>Degré d'une équation algébrique | درجة معادلة جبرية   |
| <b>DECIMAL NUMERATION</b><br>Numération décimale               | عد عشري           | <b>DEGREE OF POLYNOMIAL</b><br>Degré d'un polynôme                     | درجة حدودية         |
| <b>DECIMAL POINT</b><br>Virgule décimale                       | فاصلة عشرية       | <b>DEGREE OF THE TERM</b><br>Degré d'un terme                          | درجة حد             |
| <b>DECIMAL SCALE (or) SYSTEM</b><br>Système décimal            | نظام عشري         | <b>DENOMINATOR</b><br>Dénominateur                                     | مقام (28)           |
| <b>DECIMAL UNITS</b><br>Unités décimales                       | وحدات عشرية       | <b>DENSE</b><br>Dense  | كثيف                |
| <b>DECLINATION</b><br>Déclinaison                              | انحدار            | <b>DEPENDENT</b><br>Dépendant  | تابع                |
| <b>DECOMPOSABLE</b><br>Décomposable                            | قابل للتحليل      | <b>DEPENDENT SYSTEM</b><br>Système lié                                 | نظام تابع (متبند)   |
| <b>DECOMPOSITION INTO FACTORS</b><br>Décomposition en facteurs | التحليل الى عوامل | <b>DEPENDENT VARIABLE</b><br>Variable dépendante                       | متغير تابع          |
| <b>DECREASING</b><br>Décroissant                               | تناقصي            | <b>DERIVABLE FUNCTION</b><br>Fonction dérivable                        | دالة قابلة للإشتقاق |
| <b>DECREASING FUNCTION</b><br>Fonction décroissante            | دالة تناقصية      | <b>DERIVATION</b><br>Dérivation  | إشتقاق              |
| <b>DECREASING MAPPING</b><br>Application décroissante          | تطبيق تناقصي      | <b>DERIVATIVE</b><br>Dérivée   | مشتقة               |
| <b>DECREASING SEQUENCE</b><br>Suite décroissante               | متتالية تناقصية   | <b>DERIVATIVE FUNCTION</b><br>Fonction dérivée                         | دالة مشتقة          |
| <b>DECREASING SERIES</b><br>Série décroissante                 | متسلسلة تناقصية   | <b>DERIVED FUNCTION</b><br>Fonction dérivée                            | دالة مشتقة          |
| <b>DEFINITE</b><br>Defini                                      | محدد              | <b>DERIVED NUMBER</b><br>Nombre dérivé                                 | عدد مشتق            |
| <b>DEFINITE INTEGRAL</b><br>Intégrale défini                   | تكامل محدد        | <b>DERIVED POLYNOMIAL</b><br>Polynôme dérivé                           | حدودية مشتقة        |
| <b>DEFINITION</b><br>Définition                                | تعريف             | <b>DERIVED SET</b><br>Ensemble dérivé                                  | مجموعة مشتقة        |
|  |                   | <b>DESCENDING SEQUENCE</b><br>Suite décroissante                       | متتالية تنازلية     |

(28) أو مخرج

|   |  |  |                              |
|---|--|--|------------------------------|
| <b>DETERMINANT</b><br>Déterminant                                       | محدّدة                                       | <b>DIFFERENTIATION</b><br>Différentiation              | تفاضل (32)                   |
| <b>DETERMINATION OF A PLANE</b><br>Détermination d'un plan              | تعيين مُستَوٍ                                | <b>DIGIT</b><br>Chiffre                                | رقم                          |
| <b>DEVIATION IN DATA</b><br>Déviation en données statistiques           | انحراف في البيانات<br>( المعطيات ) الاحصائية | <b>DIHEDRAL ANGLE</b><br>Angle dièdre                  | زاوية زوجية                  |
| <b>DIAGONAL = DIAMETER</b><br>Diagonale                                 | قطر  | <b>DILATATION</b><br>Dilatation                        | تمدّد                        |
| <b>DIAGONAL MATRIX</b><br>Matrice diagonale                             | مصفوفة قطرية                                 | <b>DIMENSION</b><br>Dimension                          | بُعد                         |
| <b>DIAGRAM</b><br>Diagramme   | مخطط (29)                                    | <b>DIRECT PROPORTION</b><br>Proportion directe         | تناسب طردي                   |
| <b>DIAMETER</b><br>Diamètre   | قطر ( الدائرة او الكرة )                     | <b>DIRECTED NUMBERS</b><br>Nombres orientés            | أعداد موجّهة                 |
| <b>DICE</b><br>Dés  | حجر النرد (30)                               | <b>DIRECTED SEGMENT</b><br>Segment orienté             | قطعة موجّهة                  |
| <b>DIFFERENTIABLE</b><br>Différentiable                                 | قابل للتفاضل                                 | <b>DIRECTED TRIPLEX RULE</b><br>Règle de trois directe | القاعدة الثلاثية<br>الطرديّة |
| <b>DIFFERENTIABLE FUNCTION</b><br>Fonction différentiable               | دالة قابلة للتفاضل                           | <b>DIRECTION</b><br>Direction                          | اتجاه                        |
| <b>DIFFERENTIAL</b><br>Différentielle                                   | تفاضلية                                      | <b>DIRECTION VECTOR</b><br>Vecteur directeur           | مُتّجّه ، مُوجّه             |
| <b>DIFFERENTIAL CALCULUS</b><br>Calcul différentiel                     | حساب التفاضل ،<br>حسبان التفاضل (31)         | <b>DIRECTRIX</b><br>Directrice                         | دليلن                        |
| <b>DIFFERENTIAL EQUATION</b><br>Equation différentielle                 | معادلة تفاضلية                               | <b>DISC — DISK</b><br>Disque                           | قُرص                         |
| <b>DIFFERENTIAL LINEAR EQUATION</b><br>Equation différentielle linéaire | معادلة تفاضلية خطية                          | <b>DISCONTINUITY</b><br>Discontinuité                  | انتطاع                       |
|   |  | <b>DISCONTINUED</b><br>Discontinuu                     | منتطع                        |
|   |  | <b>DISCONTINUOUS</b><br>Discontinuu                    | منتطع                        |
|   |  | <b>DISCONTINUOUS FUNCTION</b><br>Fonction discontinue  | دالة منتطعة                  |

(29) رسم تخطيطي  
(30) زهر النرد  
(31) حساب أو احتساب التفاضل  
(32) أو مفاضلة

|   |                                       |   |                   |
|---|---------------------------------------|---|-------------------|
| <b>DISCRETE DATA</b><br>Données discrètes   | بيانات ( معطيات )<br>منقطعة ( وثابة ) | <b>DISTRIBUTIVITY</b><br>Distributivité               | توزيعية           |
| <b>DISCRIMINANT</b><br>Discriminant   | مميز                                  | <b>DIVERGENT</b><br>Divergent                         | متباعد            |
| <b>DISCUSSION</b><br>Discussion   | مناقشة                                | <b>DIVERGENT SERIES</b><br>Série divergente           | متسلسلة متباعدة   |
| <b>DISJOINT</b><br>Disjoint   | منفصل                                 | <b>DIVIDE BY</b><br>Diviser par                       | يقسم على          |
| <b>DISJOINT SETS</b><br>Ensembles disjoints   | مجموعتان<br>منفصلتان                  | <b>DIVIDER = COMPASS</b><br>Compas                    | فرجار             |
| <b>DISJUNCTION</b><br>Disjonction   | اختيار (33)                           | <b>DIVISIBLE</b><br>Divisible                         | قابل للقسمة       |
| <b>DISJUNCTION OF STATEMENTS</b><br>Disjonction des propositions                                    | اختيار القضايا                        | <b>DIVISIBILITY</b><br>Divisibilité                   | قابلية القسمة     |
| <b>DISPERSION IN STATICAL DATA</b><br>Dispersion des données statistiques                           | تشنت البيانات<br>الإحصائية (34)       | <b>DIVISION</b><br>Division (opération)               | عملية القسمة      |
| <b>DISPLACEMENT</b><br>Déplacement  | إزاحة                                 | <b>DIVISION REMAINDER</b><br>Reste d'une division     | بقي قسمة          |
| <b>DISTANCE</b><br>Distance   | مسافة                                 | <b>DIVISOR</b><br>Diviseur                            | قاسم              |
| <b>DISTRIBUTION</b><br>Distribution   | توزيع                                 | <b>DOMAIN OF MAPPING</b><br>Domaine d'une application | مجال تطبيق        |
| <b>DISTRIBUTION FUNCTION OF RANDOM VARIABLE</b><br>Fonction de répartition d'une variable aléatoire | دالة توزيع لتغير عشوائي               | <b>DOMAIN OF A RELATION</b><br>Domaine d'une relation | مجال علاقة        |
| <b>DISTRIBUTIVE LAW</b><br>Loi distributive   | قانون توزيعي                          | <b>DOUBLE</b><br>Double                               | مزدوج (35)        |
| <b>DISTRIBUTIVE PROPERTY</b><br>Propriété distributive  | خاصية التوزيع                         | <b>DOUBLE POINT</b><br>Point double                   | نقطة مزدوجة       |
|   |                                       | <b>DUAL</b><br>Dual                                   | ثنائي مزدوج       |
|   |                                       | <b>DUALITY</b><br>Dualité                             | ثنائية — ازدواجية |

(33) فصل أو انفصال  
(34) تشنت المعطيات الاحصائية  
(35) ضعف أو مضاعف ( مزدوج )

**E**

|   |                        |   |                         |
|---|------------------------|---|-------------------------|
| <b>EDGE</b><br>Arête  | حرف                    | <b>EQUATION OF 1st DEGREE</b><br>Equation du 1er degré              | معادلة من الدرجة الاولى |
| <b>ELEMENT</b><br>Elément   | عنصر                   | <b>EQUATION IN MANY UNKNOWNNS</b><br>Equation à plusieurs inconnues | معادلة متعددة الجاهيل   |
| <b>ELEMENTARY</b><br>Elémentaire  | ابتدائى                | <b>EQUATION IN ONE UNKNOWN</b><br>Equation à une inconnue           | معادلة ذات مجهول واحد   |
| <b>ELEMENTARY EVENT</b><br>Evènement élémentaire                                | حدث ابتدائى            | <b>EQUATION IN TWO UNKNOWNNS</b><br>Equation à deux inconnues       | معادلة ذات مجهولين      |
| <b>ELEMENTARY ROW OPERATIONS</b><br>Opérations élémentaires de rang (matriciel) | عمليات الصف الابتدائية | <b>EQUATIONS, SIMULTANEOUS</b><br>Equations simultanées             | معادلات آتية            |
| <b>ELEMENTARY SYMMETRIC FUNCTION</b><br>Function symétrique élémentaire         | دالة متناظرة ابتدائية  | <b>EQUIANGULAR</b><br>Equiangular (à angles égaux)                  | متساوى الزوايا          |
| <b>ELEVATION</b><br>Elévation   | ارتفاع                 | <b>EQUIANGULAR POLYGON</b><br>Polygone équiangular                  | مضلع متساوى الزوايا     |
| <b>ELIMINATE</b><br>Eliminer  | يحذف                   | <b>EQUIANGULAR TRIANGLE</b><br>Triangle équiangular                 | مثلث متساوى الزوايا     |
| <b>ELIMINATION</b><br>Elimination   | حذف                    | <b>EQUILATERAL TRIANGLE</b><br>Triangle équilatéral                 | مثلث متساوى الاضلاع     |
| <b>ELLIPSE</b><br>Ellipse   | قطع ناقص (36)          | <b>EQUIPROBABLE EVENTS</b><br>Evènements équiprobables              | حدثان متساوي الاحتمال   |
| <b>EMPTY</b><br>Vide  | خالي                   | <b>EQUIVALENCE</b><br>Equivalence                                   | تكافؤ                   |
| <b>EMPTY SET</b><br>Ensemble vide   | مجموعة خالية           | <b>EQUIVALENCE CLASSES</b><br>Classes d'équivalence                 | اصناف التكاؤ            |
| <b>EQUAL SETS</b><br>Ensembles égaux  | مجموعات متساوية        | <b>EQUIVALENCE RELATION</b><br>Relation d'équivalence               | علاقة تكافؤ             |
| <b>EQUALITY</b><br>Egalité  | تساؤ، مساواة           | <b>EQUIVALENT</b><br>Equivalent                                     | مكافئ                   |
| <b>EQUALITY PROPERTY</b><br>Propriété d'égalité                                 | خاصية التساؤ           | <b>EQUIVALENT AXIOMS</b><br>Axiomes équivalents                     | موضوعات متكافئة         |
| <b>EQUATION</b><br>Equation   | معادلة                 |   |                         |

(36) اهليلج

|   |                               |   |                             |
|---|-------------------------------|---|-----------------------------|
| <b>EQUIVALENT EQUATIONS</b><br>Equations équivalentes                 | معادلات متكافئة               | <b>EXPANSION BINOMIAL</b><br>Développement binomial                 | نشر حداني                   |
| <b>EQUIVALENT SETS</b><br>Ensembles équivalents                       | مجموعات متكافئة               | <b>EXPANSION OF BINOMIAL</b><br>Développement d'un binôme           | نشر حدانية                  |
| <b>EQUIVALENT STATEMENT</b><br>Propositions équivalentes              | تضايًا متكافئة                | <b>EXPANSION OF AN EXPRESSION</b><br>Développement d'une expression | نشر عبارة                   |
| <b>ERROR</b><br>Erreur  | خطأ                           | <b>EXPANSION OF A POLINOMIAL</b><br>Développement d'un polynôme     | نشر حدودية                  |
| <b>ESCALATOR</b><br>Escalier  | درج — سلم                     | <b>EXPECTATION</b><br>Prévision                                     | توقع                        |
| <b>ESTIMATION</b><br>Estimation                                       | تقدير                         | <b>EXPECTATION (MATHEMATICAL)</b><br>Prévision mathématique         | توقع رياضي                  |
| <b>EUCLID</b><br>Euclide  | اقليدس                        | <b>EXPERIMENT</b><br>Expérience                                     | تجربة                       |
| <b>EUCLIDIAN DIVISION</b><br>Division euclidienne                     | قسمة اقليدية                  | <b>EXPONENT — INDEX</b><br>Exposant                                 | أس                          |
| <b>EUCLIDIAN GEOMETRY</b><br>Géométrie euclidienne                    | هندسة اقليدية                 | <b>EXPONENTIAL FUNCTION</b><br>Fonction exponentielle               | دالة أسية                   |
| <b>EVALUATE</b><br>Evaluer  | يقيم ، يقوم                   | <b>EXPRESSION</b><br>Expression                                     | عبارة                       |
| <b>EVALUATION</b><br>Evaluation                                       | تقييم (تقويم)                 | <b>EXTENSION</b><br>Extension                                       | توسيع                       |
| <b>EVEN</b><br>Pair   | زوجي                          | <b>EXTENSION OF MAPPING</b><br>Extension d'une appli-<br>cation     | توسيع تطبيق                 |
| <b>EVEN FUNCTION</b><br>Fonction paire                                | دالة زوجية                    | <b>EXTERIOR ALTERNATE ANGLES</b><br>Angles alternés — ex-<br>ternes | زاويتان متبادلتان<br>خارجيا |
| <b>EVÈNT ALGEBRA</b><br>Algèbre des évènements                        | جبر الاحداث                   | <b>EXTERIOR ANGLE</b><br>Angle extérieur                            | زاوية خارجية                |
| <b>EXCLUSIVE</b><br>Exclusive   | متنافية                       | <b>EXTERNAL BISECTOR</b><br>Bissectrice extérieure                  | منصف خارجي                  |
| <b>EXIST</b><br>Exister   | يوجد                          |   |                             |
| <b>EXISTENTIAL (UNIVERSAL) QUANTIFIER</b><br>Quantificateur universel | مسور وجودي<br>مسور شمولي (37) |   |                             |

(37) او مكمم كلي

|   |                         |   |                        |
|---|-------------------------|---|------------------------|
| <b>EXTERNAL DIVISION</b><br>Division externe                          | تقسمة خارجية            | <b>FACTORIAL</b><br>Factoriel                                       | عالمى                  |
| <b>EXTERNAL LAW</b><br>Loi externe                                    | قانون خارجى             | <b>FACTORIAL K</b><br>Factoriel k                                   | عالمى (ك)              |
| <b>EXTERNAL MULTIPLICATION</b><br>Multiplication externe              | ضرب خارجى               | <b>FACTORIZATION</b><br>Factorisation                               | تحليل الى عوامل        |
| <b>EXTERNAL OPERATION</b><br>Opération externe                        | عملية خارجية            | <b>FACTORIZATION OF A POLYNOMIAL</b><br>Factorisation d'un polynôme | تحليل حدودية           |
| <b>EXTERNALLY TOUCHING CIRCLES</b><br>Cercles tangents extérieurement | دائرتان متماستان خارجيا | <b>FALLACY</b><br>Sophisme  | مغالطة                 |
| <b>EXTREMES</b><br>Extrêmes   | طرفان                   | <b>FALSE = FAULT</b><br>Faux  | خطا                    |
| <b>EXTREMUM</b><br>Extremum   | نهاية تصوى              | <b>FALSE STATEMENT</b><br>Proposition fausse                        | قضيه خاطئة             |
|   |                         | <b>FIELD</b><br>Corps   | حقل                    |
|   |                         | <b>FIGURE</b><br>Figure   | شكل                    |
|   |                         | <b>FINITE</b><br>Fini   | مُنْتَهٍ               |
|   |                         | <b>FINITE GROUP</b><br>Groupe fini                                  | زمره منتهية            |
|   |                         | <b>FINITE PROBABILITY SPACE</b><br>Espace probabilisé fini          | فضاء احتمالى منتهٍ     |
| <b>FACE</b><br>Face   | وَجْه                   | <b>FINITE SERIES</b><br>Série finie                                 | سلسلة منتهية           |
| <b>FACES OF A POLYHEDRON</b><br>Faces d'un polyèdre                   | أوجه متمد السطوح (38)   | <b>FINITE SET</b><br>Ensemble fini                                  | مجموعة منتهية          |
| <b>FACTOR</b><br>Facteur  | عامل                    | <b>FINITE UNIVERSE</b><br>Univers fini                              | عالم منته              |
| <b>FACTOR, COMMON</b><br>Facteur commun                               | عامل مشترك              | <b>FIRST DECIMAL PLACE</b><br>Première place décimale               | المرتبة العشرية الأولى |
| <b>FACTOR, GREATEST COMMON</b><br>Plus grand facteur commun           | عامل مشترك اعظم         | <b>FIRST DERIVATIVE</b><br>Dérivée première                         | المشتقة الاولى         |
| <b>FACTOR THEOREM</b><br>Théorème des facteurs                        | مبرهنة العوامل          | <b>FIRST ELEMENT</b><br>Premier élément                             | العنصر الاول           |
|   |                         | <b>FIRST QUADRANT</b><br>Premier quadrant                           | ربع اول                |

(38) أوجه مجسم متمد السطوح

|  |                                 |  |                       |
|--|---------------------------------|--|-----------------------|
| <b>FIXED POINT</b><br>Point fixe   | نقطة ثابتة                      | <b>FUNCTION</b><br>Fonction  | دالة                  |
| <b>FLAT SURFACE</b><br>Surface plane   | سطح مستوي                       | <b>FUNCTION, CONVEX</b><br>Fonction convexe                            | دالة محدبة            |
| <b>FLOW CHART</b><br>Organigramme  | رسم تخطيطي<br>مخطط سير العمليات | <b>FUNCTION, EVEN</b><br>Fonction paire                                | دالة زوجية            |
| <b>FOOT OF THE PERPENDICULAR</b><br>Pied de la perpendiculaire                           | موقع العمود                     | <b>FUNCTION, EXPONENTIAL</b><br>Fonction exponentielle                 | دالة أسية             |
| <b>FOR ALL</b><br>Pour tout  | لجميع قيم س                     | <b>FUNCTION, IMPLICIT</b><br>Fonction implicite                        | دالة ضمنية            |
| <b>FORM</b><br>Forme   | شكل                             | <b>FUNCTION, LOGARITHMIC</b><br>Fonction logarithmique                 | دالة لوغاريتمية       |
| <b>FORMULA</b><br>Formule  | صيغة                            | <b>FUNCTION, MONOTONOUS</b><br>Fonction monotone                       | دالة رتيبة            |
| <b>FOURTH PROPORTIONAL</b><br>Quatrième proportionnelle                                  | رابع متناسب                     | <b>FUNCTION, SYMMETRICAL</b><br>Fonction symétrique                    | دالة تناظرية          |
| <b>FRACTION</b><br>Fraction  | كسر                             | <b>FUNCTION, TRIGONOMETRICAL</b><br>Fonction trigonométrique           | دالة مثلثية           |
| <b>FRACTION IN ITS LOWEST TERMS</b><br>Fraction à sa plus simple expression (simplifiée) | كسر بأبسط شكل                   | <b>FUNCTION OF BOUNDED VARIABLE</b><br>Fonction à variable bornée      | دالة ذات متغير محدود  |
| <b>FREE</b><br>Libre   | حرّ                             | <b>FUNCTION OF COMPLEX VARIABLE</b><br>Fonction de variable complexe   | دالة متغير مركب       |
| <b>FREE VECTOR</b><br>Vecteur libre  | متجه حرّ                        | <b>FUNCTION OF A FUNCTION</b><br>Fonction d'une fonction               | دالة الدالة           |
| <b>FREQUENCY</b><br>Fréquence  | تكرار                           | <b>FUNCTION OF SEVERAL VARIABLES</b><br>Fonction à plusieurs variables | دالة متعددة المتغيرات |
| <b>FREQUENCY HISTOGRAM</b><br>Histogramme de fréquence                                   | درج تكرارى                      | <b>FUNCTIONAL RELATION</b><br>Relation fonctionnelle                   | علاقة دالية           |
| <b>FRUSTUM OF A CONE</b><br>Tronc de cône  | جذع مخروط                       | <b>FUNDAMENTAL</b><br>Fondamental                                      | أساسي                 |
| <b>FRUSTUM OF A PYRAMID</b><br>Tronc de pyramide   | جذع هرم                         |  |                       |

|   |                       |  |                               |
|---|-----------------------|--|-------------------------------|
| <b>FUNDAMENTAL RELATION</b><br>Relation fondamentale                  | علاقة اساسية          | <b>GEOMETRICAL PROJECTION</b><br>Projection géométrique                            | إسقاط هندسي<br>مَشَقَط هندسي  |
| <b>FUNDAMENTAL STATEMENT</b><br>Proposition fondamentale              | قضية اساسية           | <b>GEOMETRICAL SOLUTION</b><br>Solution géométrique                                | حل هندسي                      |
| <b>FUNDAMENTAL THEOREM</b><br>Théorème fondamental                    | مبرهنة اساسية         | <b>GEOMETRICAL SUPPORT OF A TRAJECTOR</b><br>Support géométrique d'une trajectoire | الحامل الهندسي لمسار          |
| <b>G</b>  |                       |  |                               |
| <b>GAIN</b><br>Gain   | ربح                   | <b>GEOMETRY</b><br>Géométrie   | هندسة                         |
| <b>GENERAL TERM</b><br>Terme général                                  | حدّ عام               | <b>GEOMETRY, AFFINE</b><br>Géométrie affine  | هندسة أفينية ، تالفية         |
| <b>GENERAL TERM OF SERIES</b><br>Terme général d'une série            | الحدّ العام لتسلسلة   | <b>GEOMETRY, PLANE</b><br>Géométrie plane  | هندسة مستوية                  |
| <b>GENERALIZATION</b><br>Généralisation                               | تعميم                 | <b>GEOMETRY, SOLID</b><br>Géométrie des solides                                    | هندسة الجسيمات<br>هندسة مجسمة |
| <b>GENERATE</b><br>Engendrer  | يُولد                 | <b>GEOMETRY, SPACE</b><br>Géométrie dans l'espace                                  | هندسة فضائية                  |
| <b>GENERATING SYSTEM OF VECTORS</b><br>Système générateur de vecteurs | نظام مولد من المتجهات | <b>GEOMETRY OF TRANSFORMATIONS</b><br>Géométrie des transformations                | هندسة التحويلات               |
| <b>GENERATOR</b><br>Générateur  | راسم<br>مولّد         | <b>GRADE</b><br>Grade  | غراد (39)                     |
| <b>GENERATOR PART</b><br>Partie génératrice                           | الجزء المولد          | <b>GRADIENT</b><br>Gradient  | تدرّج                         |
| <b>GEOMETRIC MEAN</b><br>Moyenne géométrique                          | متوسط هندسي           | <b>GRADUATION</b><br>Graduation  | تدرّج                         |
| <b>GEOMETRICAL</b><br>Géométrique                                     | هندسي                 | <b>GRAPH</b><br>Graphique  | بيان - رسم بياني              |
| <b>GEOMETRICAL DRAWING</b><br>Dessin géométrique                      | رسم هندسي             | <b>GRAPHICAL SOLUTION</b><br>Solution graphique                                    | حل بياني                      |
| <b>GEOMETRICAL PROGRESSION</b><br>Progression géométrique             | متوالية هندسية        | <b>GREATER AXE OF AN ELLIPSE</b><br>Grand axe d'une ellipse                        | المحور الكبير لتقطع<br>ناقص   |
|   |                       |  | (39) رتبة                     |

|  |                                  |  |  |
|--|----------------------------------|--|--|
| <b>GREATEST COMMON DIVISOR</b><br>Plus grand commun diviseur | القاسم المشترك الأعلى            | <b>HARMONIC DIVISION</b><br>Division harmonique                      | تقسيم توافقي                                   |
| <b>GREATEST INCLINATION</b><br>Plus grande pente             | الميل الأعظم                     | <b>HARMONIC SERIES</b><br>Série harmonique                           | متسلسلة توافقية                                |
| <b>GREATEST LOWER BOUND</b><br>Borne inférieure              | أكبر حد أدنى                     | <b>HEIGHT</b><br>Hauteur   | ارتفاع   |
| <b>GREATEST VALUE</b><br>Plus grande valeur                  | القيمة العظمى                    | <b>HEMISPHERE</b><br>Hémisphère                                      | نصف كرة  |
| <b>GROUP</b><br>Groupe                                       | زمرة                             | <b>HEPTAGON</b><br>Heptagone   | سباعي  |
| <b>GROUP GENERATOR</b><br>Générateur d'un groupe             | مولد لزمرة                       | <b>HEPTAGON, REGULAR</b><br>Heptagone régulier                       | مسبع   |
| <b>GROUP OF ROTATIONS</b><br>Groupe des rotations            | زمرة دورانات                     | <b>HEXAGON</b><br>Hexagone   | سداسي  |
| <b>GROUPED DATA</b><br>Données groupées                      | بيانات مجمعة<br>( معطيات مجمعة ) | <b>HEXAGON, REGULAR</b><br>Hexagone régulier                         | مسدس   |
| <b>H</b>   |                                  | <b>HIGHER DERIVATIVES</b><br>Dérivées supérieures                    | مشتقات عليا                                    |
| <b>HALF</b><br>Moitié  | نصف                              | <b>HIGHEST COMMON DIVISOR (FACTOR)</b><br>Plus grand diviseur commun | القاسم المشترك الأعظم<br>العامل المشترك الأعلى |
| <b>HALF CLOSED SPACE</b><br>Demi-espace fermé                | نصف فضاء مغلق                    | <b>HISTOGRAM</b><br>Histogramme                                      | مدرج تكراري                                    |
| <b>HALF-LINE</b><br>Demi-ligne                               | نصف خط                           | <b>HOMOGENEOUS</b><br>Homogène                                       | متجانس   |
| <b>HALF OPEN</b><br>Semi-ouvert                              | نصف مفتوح                        | <b>HOMOGENEOUS EQUATIONS</b><br>Equations homogènes                  | معادلات متجانسة                                |
| <b>HALF OPEN SPACE</b><br>Demi-espace ouvert                 | نصف فضاء مفتوح                   | <b>HOMOGENIC POLYNOMIAL</b><br>Polynôme homogène                     | حدودية متجانسة                                 |
| <b>HALF PLANE</b><br>Demi plan                               | نصف مستوي                        | <b>HOMOLOGOUS SIDES = CORRESPONDING SIDES</b><br>Côtés homologues    | اضلاع متناظرة (40)                             |
| <b>HALF STRAIGHT LINE</b><br>Demi droite                     | نصف مستقيم                       | <b>HOMOMORPHIC</b><br>Homomorphe                                     | متشاكل   |
| <b>HALF TURN</b><br>Demi tour                                | نصف دورة                         |  |  |
| <b>HARMONIC</b><br>Harmonique                                | توافقي                           |  |  |

(40) اضلاع متناظرة ( متناظرة = Symétriques )

|   |                       |  |                               |
|---|-----------------------|--|-------------------------------|
| <b>HOMOMORPHISM</b><br>Homomorphisme                            | تشاكل                 | <b>IDENTITY</b><br>Identité  | مطابقة                        |
| <b>HORIZONTAL</b><br>Horizontal                                 | أفقى                  | <b>IDENTITY ELEMENT</b><br>Élément neutre  | عنصر محايد ( عنصر<br>مطابقة ) |
| <b>HORIZONTAL CO-<br/>ORDINATES</b><br>Coordonnées horizontales | إحداثيات أفقية        | <b>IDENTITY FUNCTION</b><br>Fonction identique   | دالة مطابقة                   |
| <b>HORIZONTAL LINE</b><br>Ligne horizontale                     | خط أفقى               | <b>IF AND ONLY IF « IFF »</b><br>Si et seulement si  | إذا وإذا فقط                  |
| <b>HORIZONTAL PLANE</b><br>Plan horizontal                      | مستوى أفقى            | <b>IF .... THEN ....</b><br>Si .... alors  | إذا ... فان                   |
| <b>HUNDRED</b><br>Cent - Centaine                               | مئة                   | <b>IMAGE</b><br>Image  | صورة                          |
| <b>HUNDREDS PLACE</b><br>(Hundred-place)<br>Rang des centaines  | مرتبة المئات          | <b>IMAGINARY</b><br>Imaginaire   | تخيلى                         |
| <b>HYPERBOLA</b><br>Hyperbole                                   | قطع زائد              | <b>IMAGINARY CONJUGATE</b><br>Conjugué imaginaire  | مرافق تخيلى                   |
| <b>HYPOTENUSE</b><br>Hypoténuse                                 | وتر ( المثلث القائم ) | <b>IMAGINARY PART OF A<br/>COMPLEX NUMBER</b><br>Partie imaginaire d'un<br>nombre complexe | الجزء التخيلى لمدد<br>مركب    |
| <b>HYPOTHESIS</b><br>Hypothèse                                  | مرض - افتراض          | <b>IMPLICATION</b><br>Implication  | اقتضاء ، تضمين                |
| <b>IDEAL</b><br>Idéal   | مثالى                 | <b>IMPLICIT</b><br>Implicite   | ضمنى                          |
| <b>IDEMPOTENCY</b><br>Idempotence                               | جمود (41)             | <b>IMPOSSIBLE</b><br>Impossible  | مستحيل                        |
| <b>IDEMPOTENT LAW</b><br>Loi idempotente                        | تانون الجمود (42)     | <b>IMPOSSIBLE CASE</b><br>Cas impossible   | حالة مستحيلة                  |
| <b>IDENTICAL</b><br>Identique                                   | متطابق                | <b>IMPOSSIBLE EVENT</b><br>Évènement impossible  | حدث مستحيل                    |
| <b>IDENTICAL MAPPING</b><br>Application identique               | تطبيق مطابق           | <b>INCLINATION</b><br>Inclinaison  | ميل                           |
| <b>IDENTIFICATION</b><br>Identification                         | مطابقة                | <b>INCLINED LINE</b><br>Ligne inclinée   | خط مائل                       |
| <b>IDENTIFY</b><br>Identifier                                   | طَبَّقَ               | <b>INCLINED PLANE</b><br>Plan incliné  | مستوى مائل                    |

(41) أو اللانمو  
(42) أو تانون اللانمو

|  |                  |  |                            |
|--|------------------|--|----------------------------|
| <b>INCLUSION</b><br>Inclusion                                    | احتواء           | <b>INDETERMINATION</b><br>Indétermination  | عدم تعيين                  |
| <b>INCOME</b><br>Revenu  | دخل              | <b>INDEX</b><br>Exposant - Indice  | أس - دليل                  |
| <b>INCOME TAX</b><br>Impôt sur le revenu                         | ضريبة الدخل      | <b>INDEX OF A ROOT</b><br>Indice d'un radical<br>(d'une racine)                      | دليل جذر                   |
| <b>INCOMPATIBILITY</b><br>Incompatibilité                        | تضاد             | <b>INDEX OF SURD</b><br>Indice d'un radical ir-<br>rationnel                         | دليل جذر أصم               |
| <b>INCREASING FUNCTION</b><br>Fonction croissante                | دالة تزايدية     | <b>INDUCTION</b><br><b>MATHEMATICAL</b><br>Induction mathématique                    | استقراء رياضي              |
| <b>INCREASING SEQUENCE</b><br>Suite croissante                   | متتالية تزايدية  | <b>INEQUALITY</b><br>Inégalité   | متباينة (43)               |
| <b>INCREMENT</b><br>Croissance                                   | زيادة            | <b>INEQUATION</b><br>Inéquation  | مراجعة (44)<br>مراجعة      |
| <b>INDEFINITE</b><br>Indéfini                                    | غير محدد         | <b>INEQUATION OF MANY</b><br><b>NUKNOWNNS</b><br>Inéquation à plusieurs<br>inconnues | مراجعة متعددة<br>الجاهيل   |
| <b>INDEPENDENCE</b><br>Indépendance                              | استقلال          | <b>INEQUATION OF ONE</b><br><b>UNKNOWN</b><br>Inéquation à une inconnue              | مراجعة ذات مجهول<br>واحد   |
| <b>INDEPENDENT</b><br>Indépendent                                | مستقل            | <b>INFERIOR</b><br>Inférieur   | أدنى                       |
| <b>INDEPENDENT EVENTS</b><br>Evènements indépen-<br>dants        | أحداث مستقلة     | <b>INFINITE</b><br>Infini  | لانتهائي                   |
| <b>INDEPENDENT SYSTEM</b><br>Système indépendant<br>(libre)      | نظام مستقل       | <b>INFINITE BRANCH</b><br>Branche infinie  | فرع لانتهائي               |
| <b>INDEPENDENT TRIALS</b><br>Epreuves indépendantes              | محاولات مستقلة   | <b>INFINITE CONTINUED</b><br><b>FRACTION</b><br>Fraction infiniment con-<br>tinue    | كسر متصل لانتهائي          |
| <b>INDEPENDENT VARIABLE</b><br>Variable indépendant              | متغير مستقل      | <b>INFINITE CONVERGENT</b><br><b>SERIES</b><br>Série convergente infinie             | سلسلة لانتهائية<br>متقاربة |
| <b>INDETERMINATE</b><br>Indéterminé                              | غير معين         |  |                            |
| <b>INDETERMINATE</b><br><b>EQUATION</b><br>Equation indéterminée | معادلة غير معينة |  |                            |
| <b>INDETERMINATE FORM</b><br>Forme indéterminée                  | شكل غير معين     |  |                            |

(43) تباين (تفاوت)  
(44) أو متباينة

|  |                                     |   |                          |
|--|-------------------------------------|---|--------------------------|
| <b>INSTANTANEOUS</b><br>Instantané   | لحظى                                | <b>INFINITE GEOMETRIC PROGRESSION</b><br>Progression géométrique infinie    | متوالية هندسية لانتهائية |
| <b>INSURANCE</b><br>Assurance  | تأمين                               | <b>INFINITE REPEATING DECIMAL</b><br>Fraction décimale périodique illimitée | كسر عشري دورى لانتهائى   |
| <b>INTEGER</b><br>= <b>INTEGER NUMBER</b><br>Entier (nombre entier)                      | عدد صحيح                            | <b>INFINITE SEQUENCE</b><br>Suite infinie                                   | متتالية لانتهائية        |
| <b>INTEGRABLE</b><br>Intégrable  | قابل للتكامل                        | <b>INFINITE SERIES</b><br>Série infinie                                     | متسلسلة لانتهائية        |
| <b>INTEGRAL</b><br>Intégral  | تكامل                               | <b>INFINITE SET</b><br>Ensemble infini                                      | مجموعة لانتهائية         |
| <b>INTEGRAL CALCULUS</b><br>Calcul intégral  | حسابان التكامل (45)<br>حساب التكامل | <b>INFINITY</b><br>Infini   | اللانتهائية              |
| <b>INTEGRAL OF A FUNCTION</b><br>Intégrale d'une fonction                                | تكامل دالة                          | <b>INFLECTION POINT</b><br>= <b>INFLEXION POINT</b><br>Point d'inflexion    | نقطة انعطاف              |
| <b>INTEGRAL INDEFINITE</b><br>Intégral indéfini  | تكامل غير محدد                      | <b>INITIAL</b><br>Initial   | ابتدائى                  |
| <b>INTEGRANT</b><br>Intégrant  | الدالة المكاملة                     | <b>INITIAL CAPITAL</b><br>Capital initial                                   | راس المال الابتدائى      |
| <b>INTEGRATION</b><br>Intégration  | التكامل                             | <b>INITIAL SPEED</b><br>Vitesse numérique initiale                          | سرعة عددية ابتدائية      |
| <b>INTEGRATION OF A DIFFERENTIAL EQUATION</b><br>Intégrale d'une équation différentielle | تكامل معادلة تفاضلية                | <b>INITIAL VELOCITY</b><br>Vitesse initiale                                 | سرعة ابتدائية            |
| <b>INTEGRATION BY PARTS</b><br>Intégration par parties                                   | تكامل بالاجزاء                      | <b>INJECTION</b><br>Injection   | متباين                   |
| <b>INTEGRATION BY SUBSTITUTION</b><br>Intégration par substitution                       | تكامل بالتعويض                      | <b>INJECTIVE APPLICATION</b><br>Application injective                       | تطبيق تباينى             |
| <b>INTEREST</b><br>Intérêt   | فائدة                               | <b>INNER PRODUCT</b><br>Produit interne                                     | جداء داخلى               |
| <b>INTEREST COMPOUND</b><br>Intérêt composé  | فائدة مركبة                         | <b>INSCRIBED ANGLE</b><br>Angle inscrit                                     | زاوية محيطية             |
| <b>INTERIOR</b><br>Intérieur   | داخلى                               | <b>INSCRIBED CIRCLE</b><br>Cercle inscrit                                   | دائرة محاطة              |

(45) حساب التكامل ( او احتساب التكامل )

|   |                             |   |                  |
|---|-----------------------------|---|------------------|
| <b>INTERIOR ALTERNATE ANGLES</b><br>Angles alternes-internes          | زاويتان متبادلتان<br>داخليا | <b>INTERPOLATION</b><br>Interpolation                             | استكمال          |
| <b>INTERIOR ANGLE</b><br>Angle intérieur                              | زاوية داخلية                | <b>INTERPRETATION</b><br>Interprétation                           | تفسير            |
| <b>INTERIOR PRODUCT</b><br>Produit intérieur                          | جداء داخلي                  | <b>INTERSECT (TO)</b><br>Intersecter                              | يقطع             |
| <b>INTERNAL</b><br>Interne  | داخلي                       | <b>INTERSECTING</b><br>Intersecté                                 | متقاطع           |
| <b>INTERNAL ASSOCIATIVE LAW</b><br>Loi interne associative            | قانون داخلي تجميعي          | <b>INTERSECTING LINES</b><br>Droites sécantes                     | مستقيمات متقاطعة |
| <b>INTERNAL BISECTOR</b><br>Bissectrice intérieure                    | منصف داخلي                  | <b>INTERSECTING PLANES</b><br>Plans sécants                       | مستويات متقاطعة  |
| <b>INTERNAL COMMUTATIVE LAW</b><br>Loi interne distributive           | قانون داخلي ابدالي          | <b>INTERSECTION</b><br>Intersection                               | تقاطع            |
| <b>INTERNAL DISTRIBUTIVE LAW</b><br>Loi interne commutative           | قانون داخلي توزيعي          | <b>INTERSECTION OPERATION</b><br>Opération d'intersection         | عملية التقاطع    |
| <b>INTERNAL DIVISION</b><br>Division intérieure                       | قسمة داخلية                 | <b>INTERSECTION POINT</b><br>Point d'intersection                 | نقطة تقاطع       |
| <b>INTERNAL LAW</b><br>Loi interne                                    | قانون داخلي                 | <b>INTERSECTION OF SETS</b><br>Intersection d'ensembles           | تقاطع المجموعات  |
| <b>INTERNAL OPERATION</b><br>Opération interne                        | عملية داخلية                | <b>INTERSECTION OF TWO SETS</b><br>Intersection de deux ensembles | تقاطع مجموعتين   |
| <b>INTERNAL POINT</b><br>Point intérieur                              | نقطة داخلية                 | <b>INTERVAL</b><br>Intervalle                                     | فترة (46)        |
| <b>INTERNAL PRODUCT LAW</b><br>Loi interne (produit)                  | قانون جداء داخلي            | <b>INTERVAL, CLOSED</b><br>Intervalle fermé                       | فترة مغلقة (47)  |
| <b>INTERNALLY TOUCHING CIRCLES</b><br>Cercles tangents intérieurement | دائرتان متماسّتان<br>داخليا | <b>INTERVAL, OPEN</b><br>Intervalle ouvert                        | فترة مفتوحة (48) |
|   |                             | <b>INVARIABLE</b><br>Invariable                                   | صامد             |
|   |                             | <b>INVARIANCE</b><br>Invariance                                   | صمود             |
|   |                             | <b>INVARIANT</b><br>Invariant                                     | صامد             |

(46) فسحة ( فترة للزمن )

(47) فسحة مغلقة

(48) فسحة مفتوحة

|  |                    |   |                           |
|--|--------------------|---|---------------------------|
| <b>INVERSE</b><br>Inverse  | عكس                | <b>IRRATIONAL</b><br>Irrationnel                              | أصم                       |
| <b>INVERSE OF ELEMENT</b><br>Inverse d'un élément                    | عكس عنصر           | <b>IRRATIONAL FUNCTION</b><br>Fonction Irrationnelle          | دالة صماء                 |
| <b>INVERSE FUNCTION</b><br>Fonction inverse<br>(fonction réciproque) | دالة عكسية         | <b>IRRATIONAL NUMBER</b><br>Nombre irrationnel                | عدد أصم                   |
| <b>INVERSE MATRICES</b><br>Matrices inverses                         | مصفوفتان متعاكستان | <b>IRRATIONAL QUANTITY</b><br>Quantité irrationnelle          | كمية صماء                 |
| <b>INVERSE OF A MATRIX</b><br>Inverse d'une matrice                  | عكس مصفوفة         | <b>IRREDUCIBLE</b><br>Irréductible                            | غير قابل للاختزال         |
| <b>INVERSE OF AN OPERATION</b><br>Inverse d'une opération            | عكس عملية          | <b>IRREDUCIBLE FRACTION</b><br>Fraction irréductible          | كسر غير قابل للاختزال     |
| <b>INVERSE PROPORTION</b><br>Proportion inverse                      | تناسب عكسي         | <b>IRREDUCIBLE POLYNOMIAL</b><br>Polynôme irréductible        | حدودية غير قابلة للاختزال |
| <b>INVERSE RATIO</b><br>Rapport inverse                              | نسبة عكسية         | <b>ISOGON</b><br>Isogone                                      | متساوي الزوايا            |
| <b>INVERSELY</b><br>Inversement                                      | عكسيا              | <b>ISOLATED</b><br>Isolé                                      | معزول                     |
| <b>INVERSION</b><br>Inversion  | تعاكس              | <b>ISOLATED POINT</b><br>Point isolé                          | نقطة معزولة               |
| <b>INVERTIBLE MATRIX</b><br>Matrice inversible                       | مصفوفة قابلة للعكس | <b>ISOMETRY</b><br>Isométrie                                  | تقايس                     |
| <b>INVEST</b><br>Investi   | استثمر             | <b>ISOMORPHISM</b><br>Isomorphisme                            | تشاكل تقابلي              |
| <b>INVESTIGATION</b><br>Investigation                                | استقصاء ، بحث      | <b>ISOSCELES TRAPEZOID</b><br>Trapèze isocèle                 | شبه منحرف متساوي الساقين  |
| <b>INVOLUTIVE</b><br>Involutif                                       | تضامني             | <b>ISOSCELES TRIANGLE</b><br>Triangle isoscèle                | مثلث متساوي الساقين       |
| <b>INVOLUTIVE APPLICATION</b><br>Application involutive              | تطبيق تضامني       | <b>ISSUE</b><br>Emission                                      | إصدار                     |
| <b>INVOLUTIVE BIJECTION</b><br>Bijection involutive                  | تقابل تضامني       | <b>ISSUE OF PAPER MONEY</b><br>Emission des billets de banque | إصدار أوراق النقد         |
| <b>INVOLUTIVE TRANSFORMATION</b><br>Transformation involutive        | تحويل تضامني       | <b>ISSUE OF SHARES</b><br>Emission des actions                | إصدار الأسهم              |
|  |                    | <b>ITERATIVE PROCESS</b><br>Processus itératif                | عملية تكرار               |

|  |          |                                      |   |                    |
|--|----------|--------------------------------------|---|--------------------|
|  | <b>K</b> |                                      | <b>LIKE TERMS</b><br>= <b>SIMILAR TERMS</b><br>Termes semblables  | حدود متشابهة       |
| <b>KERNEL</b><br>Noyau   |          | نواة                                 |   |                    |
|  | <b>L</b> |                                      | <b>LIMIT</b><br>Limite  | نهاية              |
| <b>LATERAL</b><br>Latéral  |          | جانبي                                | <b>LIMIT, FINITE</b><br>Limite finie                              | نهاية منتهية       |
| <b>LATERAL AREA</b><br>Aire latérale                                   |          | مساحة جانبية                         | <b>LIMIT, INFERIOR</b><br>Limite inférieure                       | نهاية دنيا         |
| <b>LATERAL EDGES OF PRISM</b><br>Arêtes latérales d'un prisme          |          | الأحرف الجانبية<br>إلوتشور ( منشور ) | <b>LIMITE, INFINITE</b><br>Limite infinie                         | نهاية لانتهائية    |
| <b>LATERAL SURFACE</b><br>Surface latérale                             |          | سطح جانبي                            | <b>LIMIT, LEFT HAND</b><br>Limite à gauche                        | نهاية من اليسار    |
| <b>LATITUDE</b><br>Latitude  |          | خط العرض                             | <b>LIMIT, RIGHT</b><br>Limite à droite                            | نهاية من اليمين    |
| <b>LAW</b><br>Loi  |          | قانون                                | <b>LIMIT OF A FUNCTION</b><br>Limite d'une fonction               | نهاية دالة         |
| <b>LAW OF PROBABILITY</b><br>Loi de probabilité                        |          | قانون احتمال                         | <b>LIMIT OF A SEQUENCE</b><br>Limite d'une suite                  | نهاية متتالية      |
| <b>LEAST COMMON MULTIPLE</b><br>(L.C.N.)<br>Plus petit commun multiple |          | المضاعف المشترك الأصغر               | <b>LINE</b><br>Ligne  | خط                 |
| <b>LEAST UPPER BOUND</b><br>Borne supérieure                           |          | اصغر حد أعلى                         | <b>LINE COORDINATE SYSTEM</b><br>Système de coordonnées linéaires | نظام احداثيات خطية |
| <b>LEFT HAND</b><br>Membre gauche                                      |          | طرف ايسر                             | <b>LINE OF GREATER INCLINATION</b><br>Ligne de plus grande pente  | خط الميل الأعظم    |
| <b>LEFT LIMIT</b><br>Limite à gauche                                   |          | نهاية من اليسار                      | <b>LINE OF INTERSECTION</b><br>Ligne d'intersection               | خط تقاطع           |
| <b>LEMMA</b><br>Lemme  |          | تهيئية ، مأخوذة                      | <b>LINE SEGMENT</b><br>(STRAIGHT)<br>Segment de droite            | تلمعة من مستقيم    |
| <b>LENGTH</b><br>Longueur  |          | طول                                  | <b>LINEAR</b><br>Linéaire   | خطي                |
| <b>LIKE OR SIMILAR TRIANGLES</b><br>Triangles semblables               |          | مثلثات متشابهة                       | <b>LINEAR APPLICATION</b><br>Application linéaire                 | تطبيق خطي          |
|  |          |                                      | <b>LINEAR DEPENDENCE</b><br>Dépendance linéaire                   | تبعية خطية         |

|   |                      |   |                               |
|---|----------------------|---|-------------------------------|
| <b>LINEAR DIFFERENTIAL EQUATION</b><br>Equation différentielle linéaire | معادلة تفاضلية خطية  | <b>LOGIC VALUE</b><br>Valeur logique                        | قيمة منطقية                   |
| <b>LINEAR EQUATION</b><br>Equation linéaire                             | معادلة خطية          | <b>LOOP</b><br>Boucle                                       | عروة                          |
| <b>LINEAR FORM</b><br>Forme linéaire                                    | صيغة خطية            | <b>LOWER BASE</b><br>Base inférieure                        | قاعدة سفلى                    |
| <b>LINEAR FUNCTION</b><br>Fonction linéaire                             | دالة خطية            | <b>LOWER BOUND</b><br>Minorant (élément)                    | حد أدنى                       |
| <b>LINEAR INDEPENDENCE</b><br>Indépendance linéaire                     | استقلال خطى          | <b>LOWER LIMIT</b><br>Limite inférieure                     | نهاية دنيا                    |
| <b>LINEAR INEQUATIONS</b><br>Inéquations linéaires                      | مراجعات خطية         | <b>LOWER SUMS</b><br>Sommes inférieures                     | مجاميع دنيا                   |
| <b>LINEAR OPERATOR</b><br>Facteur linéaire (Opérateur linéaire)         | مؤثر خطى<br>عامل خطى | <b>LOWEST COMMON MULTIPLE</b><br>Plus petit commun multiple | المضاعف المشترك<br>الاصغر     |
| <b>LINEAR TRANSFORMATION</b><br>Transformation linéaire                 | تحويل خطى            | <b>M</b>  |                               |
| <b>LINEARITY</b><br>Linéarité   | خطية                 | <b>MAGNIFICATION</b><br>MAGNIFYING<br>Agrandissement        | تكبير                         |
| <b>LIST</b><br>Liste  | قائمة                | <b>MAGNITUDE</b><br>Grandeur - Magnitude                    | مقدار                         |
| <b>LOCUS</b><br>Lieu géométrique  | محل هندسى (49)       | <b>MAJOR</b><br>Majeur (le plus grand)                      | اكبر                          |
| <b>LOGARITHM</b><br>Logarithme  | لوغاريتم             | <b>MAJOR ARC</b><br>Grand arc                               | توس كبرى                      |
| <b>LOGARITHMIC FUNCTION</b><br>Fonction logarithmique                   | دالة لوغاريتمية      | <b>MAJOR AXIS</b><br>Axe majeur                             | المحور الاكبر                 |
| <b>LOGARITHMIC TABLE</b><br>Table de logarithme                         | جدول لوغاريتمى       | <b>MAJOR CIRCLE</b><br>Grand cercle                         | دائرة كبرى                    |
| <b>LOGIC</b><br>Logique   | المنطق               | <b>MANTISSA OF A LOGARITHM</b><br>Mantisse d'un logarithme  | الجزء العشري من<br>اللوغاريتم |
| <b>LOGIC CONJUNCTION</b><br>Conjonction logique                         | عطف منطقى            | <b>MAPPING</b><br>= APPLICATION<br>Application              | تطبيق                         |

(49) ملتنى نط ( هندسى )

|  |                  |   |                                   |
|--|------------------|---|-----------------------------------|
| <b>MARKET PRICE</b><br>Prix courant                    | سعر السوق        | <b>MEASURE OF CENTRAL TENDENCY</b><br>Mesure de la tendance centrale          | مقياس النزعة المركزية             |
| <b>MATHEMATICAL</b><br>Mathématique                    | رياضي            | <b>MEASURE UNIT</b><br>Unité de mesure  | وحدة القياس                       |
| <b>MATHEMATICAL MODEL</b><br>Modèle mathématique       | نموذج رياضي      | <b>MEDIAN</b><br>Médiane  | وسيط ، متوسط                      |
| <b>MATHEMATICAL OBJECT</b><br>Objet mathématique       | كائن رياضي       | <b>MEDIAN OF A TRIANGLE</b><br>Médiane d'un triangle                          | متوسط في مثلث                     |
| <b>MATHEMATICIAN</b><br>Mathématicien                  | عالم رياضي       | <b>MEDIATOR</b><br>Médiatrice   | المود المنصف                      |
| <b>MATHEMATICS</b><br>Mathématiques                    | الرياضيات        | <b>MEDIATOR PLANE OF A SEGMENT</b><br>Médiatrice d'un segment                 | المستوى العمودي المنصف لقطعة      |
| <b>MATHEMATICS MODERN</b><br>Mathématiques modernes    | رياضيات حديثة    | <b>MEETING</b><br>Rencontre   | التقاء                            |
| <b>MATRIX</b><br>Matrice                               | مصفوفة           | <b>METHOD OF INDUCTION = INDUCTIVE METHOD</b><br>Méthode inductive            | طريقة استقرائية                   |
| <b>MATRIX CALCULATION</b><br>Calcul matriciel          | حساب المصفوفات   | <b>METHOD OF SUCCESSIVE ELIMINATION</b><br>Méthode d'éliminations successives | طريقة الحذف المتعاقب ( المتوالي ) |
| <b>MAXIMUM (PL. MAXIMA)</b><br>Maximum (pl. maxima)    | نهاية عظمى       | <b>METRIC</b><br>Métrique   | مترى                              |
| <b>MAXIMUM OF A FUNCTION</b><br>Maximum d'une fonction | نهاية عظمى لدالة | <b>METRIC RELATION IN A TRIANGLE</b><br>Relations métriques dans le triangle  | العلاقات المترية في مثلث          |
| <b>MEAN</b><br>Moyenne (n.)<br>Moyen (adj.)            | وسط              | <b>METRIC SPACE</b><br>Espace métrique  | فضاء مترى                         |
| <b>MEAN PROPORTIONAL</b><br>Moyenne proportionnelle    | وسط متناسب       | <b>METRIC SYSTEM</b><br>Métrique (système)                                    | نظام مترى                         |
| <b>MEAN VALUE</b><br>Valeur moyenne                    | قيمة وسطى        | <b>MIDDLE</b><br>Milieu   | منتصف                             |
| <b>MEANS</b><br>Moyens                                 | وسطان            | <b>MINIMUM (PL. MINIMA)</b><br>Minimum (pl. minima)                           | نهاية صغرى                        |
| <b>MEASURE</b><br>Mesure                               | قياس             |   |                                   |
| <b>MEASURE OF ANGLES</b><br>Mesure des angles          | قياس الزوايا     |   |                                   |

|   |                   |  |                     |
|---|-------------------|--|---------------------|
| <b>MINIMUM OF A FUNCTION</b><br>Minimum d'une fonction            | نهاية صفري لدالة  | <b>MONOTONIC MAPPING</b><br>Application monotone   | حليق رتيب           |
| <b>MINOR</b><br>Mineur  | اصفر              | <b>MONOTONIC SEQUENCE</b><br>Suite monotone  | متناوبة رتبية       |
| <b>MINOR ARC</b><br>Petit arc                                     | قوس صفري          | <b>MOVEMENT DIAGRAM</b><br>Diagramme d'un mouvement                                      | مخطط حركة (51)      |
| <b>MINOR AXIS</b><br>Axe mineur                                   | محور اصفر         | <b>MULTILINEAR FORM</b><br>Forme multilinéaire   | صيغة متعددة الخطية  |
| <b>MINUS</b><br>Moins   | ناقص              | <b>MULTINOMIAL</b><br>Multinomial  | متعدد الحدود        |
| <b>MIXED NUMBER</b><br>Nombre mixte                               | عدد كسرى (50)     | <b>MULTIPLE</b><br>Multiple  | مضاعف (52)          |
| <b>MODE</b><br>Mode   | منوال             | <b>MULTIPLICABLE</b><br>Multiplicable  | قابل للضرب          |
| <b>MODULO</b><br>Modulo   | بمعيار            | <b>MULTIPLICAND</b><br>Multiplicande   | مضروب               |
| <b>MODULUS</b><br>Module  | بقياس             | <b>MULTIPLICATION</b><br>Multiplication  | ضرب                 |
| <b>MODULUS OF A COMPLEX NUMBER</b><br>Module d'un nombre complexe | بقياس عدد مركب    | <b>MULTIPLICATION OF DETERMINANTS</b><br>Multiplication des déterminants                 | ضرب المحددات        |
| <b>MODULUS OF A VECTOR</b><br>Module d'un vecteur                 | بقياس متجه        | <b>MULTIPLICATION OF MATRICES</b><br>Multiplication des matrices                         | ضرب المصفوفات       |
| <b>MONOGENIC</b><br>Monogène                                      | وحيد المولد       | <b>MULTIPLICATION OF NUMERICAL FUNCTIONS</b><br>Multiplication des fonctions numériques  | ضرب الدوال العددية  |
| <b>MONOGENIC GROUP</b><br>Groupe monogène                         | زمرة وحيدة المولد | <b>MULTIPLICATION OF POLINOMIALS</b><br>Multiplication des polynômes                     | ضرب الحدوديات       |
| <b>MONOMIAL</b><br>Monôme   | حدّي              | <b>MULTIPLICATION OF RATIONAL FUNCTIONS</b><br>Multiplication des fonctions rationnelles | ضرب الدوال المنطقية |
| <b>MONOMIAL FUNCTION</b><br>Fonction monomiale                    | دالة حدية         |  |                     |
| <b>MONOTONIC</b><br>Monotone                                      | رتيب              |  |                     |
| <b>MONOTONIC FUNTCION</b><br>Fonction monotone                    | دالة رتبية        |  |                     |

Nombre fractionnaire = عدد كسرى (50)  
(51) رسم تخطيطي (أو بياني) لحركة  
(52) أو متعدد

|  |                       |  |                |
|--|-----------------------|--|----------------|
| <b>MULTIPLICATION OF REAL NUMBERS</b><br>Multiplication des nombres réels                            | ضرب الأعداد الحقيقية  | <b>NATURAL WHOLE NUMBER</b><br>Nombre entier naturel       | عدد صحيح طبيعي |
| <b>MULTIPLICATION OF A VECTOR BY A REAL NUMBER</b><br>Multiplication d'un vecteur par un nombre réel | ضرب متجه في عدد حقيقي | <b>NECESSARY AND SUFFICIENT</b><br>Nécessaire et suffisant | لازم وكافي     |
| <b>MULTIPLICATIVE IDENTITY</b><br>Élément neutre multiplicatif                                       | المحايد الضربي        | <b>NEGATION</b><br>Négation                                | نفي            |
| <b>MULTIPLICATIVE INVERSE</b><br>Inverse multiplicatif   | عكس ضربي              | <b>NEGATIVE</b><br>Négatif                                 | سالب           |
| <b>MULTIPLICATOR = MULTIPLIED BY</b><br>Multiplicateur   | مضروب فيه             | <b>NEGATIVE NUMBER</b><br>Nombre négatif                   | عدد سالب       |
| <b>MULTIPLICITY</b><br>Multiplicité  | تمدد                  | <b>NEGATIVE QUANTITY</b><br>Quantité négative              | كمية سالبة     |
| <b>MULTIPLY BY</b><br>Multiplier par   | يضرب في               | <b>NEGATIVE WHOLE NUMBER</b><br>Entier négatif             | عدد صحيح سالب  |
| <b>MUTUALLY EXCLUSIVE EVENTS</b><br>Evènements mutuellement exclusifs                                | أحداث متنافية         | <b>NEGLIGIBLE</b><br>Négligeable                           | قابل للاهمال   |
| <b>MUTUALLY INDEPENDENT</b><br>Mutuellement indépendant  | مستقلة متنى           | <b>NEIGHBOURHOOD</b><br>Voisinage                          | جوار           |
|  |                       | <b>NEIGHBOURHOOD OF A POINT</b><br>Voisinage d'un point    | جوار نقطة      |
|  |                       | <b>NEUTRAL</b><br>Neutre                                   | محايد          |
|  |                       | <b>NEUTRAL ELEMENT</b><br>Élément neutre                   | عنصر محايد     |
|  |                       | <b>NEUTRAL TRANSFORMATION</b><br>Transformation neutre     | تحويل محايد    |
| <b>NATURAL</b><br>Naturel  | طبيعي                 | <b>NEWTON'S BINOMIAL</b><br>Binôme de Newton               | حدانية نيوتن   |
| <b>NATURAL LOGARITHM (a)</b><br>Logarithme naturel   | لوغاريتم طبيعي        | <b>NOMINAL VALUE</b><br>Valeur nominale                    | قيمة اسمية     |
| <b>NATURAL NUMBER</b><br>Nombre naturel  | عدد طبيعي             | <b>NORM</b><br>Norme                                       | نظم            |

|  |                           |   |                    |
|--|---------------------------|---|--------------------|
| <b>NORMAL</b><br>Normale                                 | ناظم ، عمود               | <b>NUMERICAL MAPPING</b><br>Application numérique             | تطبيق عددي         |
| <b>NORMED</b><br>Normé                                   | نظيم                      | <b>NUMERICAL VERIFICATION</b><br>Vérification numérique       | تحقيق عددي         |
| <b>NORMED SPACE</b><br>Normé (espace)                    | فضاء تنظيم                | <b>NUMERICALLY</b><br>Numériquement                           | عددياً             |
| <b>NORMED SYSTEM</b><br>Repère normé                     | نظام تنظيم<br>متعلم تنظيم | <b>OBJECT</b><br>Objet  | كائن               |
| <b>NOT BELONGING</b><br>Non appartenance                 | عدم انتماء                | <b>OBLIQUE LINE</b><br>Ligne oblique                          | خط مائل            |
| <b>NULL SET</b><br>Ensemble vide                         | مجموعة خالية              | <b>OBLIQUE PLANE</b><br>Plan oblique                          | مستوي مائل         |
| <b>NUMBER</b><br>Nombre                                  | عدد                       | <b>OBLIQUE PRISM</b><br>Prisme oblique                        | موشور مائل         |
| <b>NUMBER LINE</b><br>Ligne des nombres                  | خط الاعداد                | <b>OBTUSE</b><br>Obtus  | منفرج              |
| <b>NUMBER PRIME</b><br>Nombre premier                    | عدد أولي                  | <b>OBTUSE ANGLE</b><br>Angle obtus                            | زاوية منفرجة       |
| <b>NUMBER, REAL</b><br>Nombre réel                       | عدد حقيقي                 | <b>OBTUSE TRIANGLE</b><br>Triangle obtus                      | مثلث منفرج الزاوية |
| <b>NUMERABLE</b><br>Dénombrable                          | قابل للعد                 | <b>OCTAGON</b><br>Octogone                                    | ثمانى              |
| <b>NUMERABLE SET</b><br>Ensemble dénombrable             | مجموعة قابلة للعد         | <b>OCTAGON, REGULAR</b><br>Octogone régulier                  | مثنى               |
| <b>NUMERATION</b><br>Numération                          | عد                        | <b>OCTAHEDRAL</b><br>= OCTAHERIC<br>= OCTAHEDROUS<br>Octaèdre | ثمانى السطوح       |
| <b>NUMERATOR</b><br>Numérateur                           | بسط                       | <b>ODD</b><br>Impair  | فردى               |
| <b>NUMERICAL</b><br>Numérique                            | عددي                      | <b>ODD FUNCTION</b><br>Fonction impaire                       | دالة فردية         |
| <b>NUMERICAL COEFFICIENTS</b><br>Coefficients numériques | معايلات عددية             | <b>ODD POLYNOMIAL</b><br>Polynôme impair                      | حدودية فردية       |
| <b>NUMERICAL FUNCTION</b><br>Fonction numérique          | دالة عددية                |   |                    |

|  |                              |  |                         |
|--|------------------------------|--|-------------------------|
| <b>ONE</b><br>Un   | واحد                         | <b>ORDER RELATION</b><br>Relation d'ordre      | علاقة ترتيب             |
| <b>ONE TO ONE CORRESPONDENCE</b><br>Correspondance un à un | تقابل                        | <b>ORDERED</b><br>Ordonné                      | مرتب                    |
| <b>OPEN</b><br>Ouvert                                      | مفتوح                        | <b>ORDERED DATA</b><br>Données ordonnées       | بيانات ( معطيات ) مرتبة |
| <b>OPEN INTERVAL</b><br>Intervalle ouvert                  | فترة مفتوحة                  | <b>ORDERED GROUP</b><br>Groupe ordonné         | زمرة مرتبة              |
| <b>OPEN INTERVAL, HALF</b><br>Intervalle demi-ouvert       | فترة نصف مفتوحة              | <b>ORDERED FIELD</b><br>Corps ordonné          | حقل مرتب                |
| <b>OPEN SEGMENT</b><br>Segment ouvert                      | تطمة مفتوحة                  | <b>ORDERED PAIR</b><br>Couple ordonné          | زوج مرتب ، ثنائية       |
| <b>OPEN SET</b><br>Ensemble ouvert                         | مجموعة مفتوحة                | <b>ORDERED POLYNOMIAL</b><br>Polynôme ordonné  | حدودية مرتبة            |
| <b>OPEN SPHERE</b><br>Boule ouverte                        | كبة مفتوحة                   | <b>ORDERED SET</b><br>Ensemble ordonné         | مجموعة مرتبة            |
| <b>OPERATE</b><br>Opérer                                   | يؤثر ، يعمل                  | <b>ORDINAL</b><br>Ordinal                      | ترتيبي                  |
| <b>OPERATION</b><br>Opération                              | عملية                        | <b>ORDINAL NUMBER</b><br>Nombre ordinal        | عدد ترتيبي              |
| <b>OPERATION TABLE</b><br>Table d'une opération            | جدول عملية                   | <b>ORDINARY</b><br>Ordinaire                   | عادي                    |
| <b>OPERATIONAL INDEX</b><br>Indice opératoire              | دليل عامل<br>دليل تأثيري     | <b>ORDINARY FRACTION</b><br>Fraction ordinaire | كسر عادي                |
| <b>OPERATIONAL SYSTEM</b><br>Système opérationnel          | نظام ذو عملية<br>نظام تأثيري | <b>ORDINATE</b><br>Ordonnée                    | إحداثي صادي             |
| <b>OPERATOR</b><br>Opérateur                               | مؤثر ، عامل                  | <b>ORIENTATION</b><br>Orientation              | توجيه                   |
| <b>OPPOSITE</b><br>Opposé                                  | مقابل                        | <b>ORIENTED</b><br>Orienté                     | موجه                    |
| <b>OPPOSITE ANGLES</b><br>Angles opposés                   | زاويتان متقابلتان            | <b>ORIENTED ANGLE</b><br>Angle orienté         | زاوية موجهة             |
| <b>OPPOSITE SIDE</b><br>Côté opposé                        | ضلع مقابل                    | <b>ORIENTED ARC</b><br>Arc orienté             | قوس موجهة               |
| <b>ORAL</b><br>Oral  | شفهي                         | <b>ORIENTED LINE</b><br>Droite orientée        | مستقيم موجه             |
| <b>ORDER</b><br>Ordre                                      | رتبة ، ترتيب                 | <b>ORIGIN</b><br>Origine                       | أصل                     |

|   |   |  |                  |
|---|---|--|------------------|
| <b>ORIGIN OF COORDINATES</b><br>Origine des coordonnées | أصل الاحداثيات                                | <b>PARALLEL PLANES</b><br>Plans parallèles                     | مستويات متوازية  |
| <b>ORIGIN OF A VECTOR</b><br>Origine d'un vecteur       | أصل متجه                                      | <b>PARALLEL POSTULATE</b><br>Postulat de parallélisme          | مصادرة التوازي   |
| <b>ORTHO CENTER</b><br>Orthocentre                      | نقطة تلاقي الارتفاعات<br>( ملتقى الارتفاعات ) | <b>PARALLEL PROJECTION</b><br>Projection parallèle             | اسقاط متوازي     |
| <b>ORTHO NORMED</b><br>Orthonormé                       | متعامد تنظيم                                  | <b>PARALLEL SIDES</b><br>Côtés parallèles                      | اضلاع متوازية    |
| <b>ORTHOGONAL</b><br>Orthogonal                         | متعامد - عمودي                                | <b>PARALLELEPIPED</b><br>Parallélépipède                       | متوازي السطوح    |
| <b>ORTHOGONAL GROUP</b><br>Groupe orthogonal            | زمرة متعامدة                                  | <b>PARALLELISM</b><br>Parallélisme                             | توازي            |
| <b>ORTHOGONAL MATRICES</b><br>Matrices orthogonales     | مصفوفات متعامدة                               | <b>PARALLELOGRAM</b><br>Parallélogramme                        | متوازي الاضلاع   |
| <b>ORTHOGONAL PROJECTION</b><br>Projection orthogonale  | إسقاط عمودي                                   | <b>PARAMETER</b><br>Paramètre                                  | وسيط             |
| <b>ORTHOGONAL SYSTEM</b><br>Repère orthogonal           | نظام متعامد<br>معلم متعامد                    | <b>PARAMETRIC EQUATION</b><br>Equation paramétrique            | معادلة وسيطية    |
| <b>ORTHOGONAL TRAJECTOR</b><br>Trajectoire orthogonale  | مسار متعامد                                   | <b>PART</b><br>Partie  | جزء              |
| <b>ORTHOGONAL VECTOR</b><br>Vecteurs orthogonaux        | متجهات متعامدة                                | <b>PART OF A SET</b><br>Partie d'un ensemble                   | جزء من مجموعة    |
| <b>OSCILLATION</b><br>Oscillation                       | تذبذب   | <b>PARTIAL DERIVATIVE</b><br>Dérivée partielle                 | مشتقة جزئية      |
| <b>OUTCOME</b><br>Résultat                              | نتيجة   | <b>PARTIAL FRACTIONS</b><br>Fractions partielles               | كسور جزئية       |
| <b>PAIR</b><br>Paire                                    | زوج   | <b>PARTIAL GRAPH</b><br>Graphique partiel                      | بيان جزئي        |
| <b>PARABOLA</b><br>Parabole                             | قطع مكافئ                                     | <b>PARTIAL RELATION OF ORDER</b><br>Relation d'ordre partielle | علاقة ترتيب جزئي |
| <b>PARALLEL</b><br>Parallèle                            | موازي   | <b>PARTIAL (SUMS)</b><br>Sommes partielles                     | مجاميع جزئية     |
| <b>PARALLEL LINES</b><br>Lignes parallèles              | خطوط متوازية                                  | <b>PARTITION</b><br>Partition                                  | تجزئة            |
|   |   | <b>PASCAL'S TRIANGLE</b><br>Triangle de Pascal                 | مثلث باسكال      |
|   |   | <b>PAVED</b><br>Pavé   | مرصوفة           |

|  |                          |   |                           |
|--|--------------------------|---|---------------------------|
| <b>PAVEMENT</b><br>Pavage                                  | رصف                      | <b>PLANE COORDINATE SYSTEM</b><br>Système de coordonnées planes | نظام احداثيات مستوية      |
| <b>PENCIL</b><br>Faisceau                                  | حزمة                     | <b>PLANE FIGURE</b><br>Figure plane                             | شكل مستوي                 |
| <b>PENTAGON</b><br>Pentagone                               | خماسي                    | <b>PLANE GEOMETRY</b><br>Géométrie plane                        | هندسة مستوية              |
| <b>PENTAGON, REGULAR</b><br>Pentagone régulier             | مخمس                     | <b>PLANE ROTATION</b><br>Rotation plane                         | دوران مستوي               |
| <b>PER-CENT</b><br>Pour cent (Pourcentage)                 | في المئة<br>(نسبة مئوية) | <b>PLANE TRIGONOMETRY</b><br>Trigonométrie plane                | حساب المثلثات<br>المستوية |
| <b>PERIMETER</b><br>Périmètre                              | محيط                     | <b>PLUS</b><br>Plus   | زائد                      |
| <b>PERIOD</b><br>Période                                   | دور                      | <b>POINT</b><br>Point   | نقطة                      |
| <b>PERIODIC</b><br>Périodique                              | دوري                     | <b>POINT OF ACCUMULATION</b><br>Point d'accumulation            | نقطة تراكم                |
| <b>PERIODIC, FUNCTION</b><br>Fonction périodique           | دالة دورية               | <b>POINT OF CONTACT</b><br>Point de contact                     | نقطة تماس                 |
| <b>PERIODICAL</b><br>Périodique                            | دوري                     | <b>POINT OF DISCONTINUITY</b><br>Point de discontinuité         | نقطة انقطاع               |
| <b>PERMUTABLE ELEMENTS</b><br>Éléments permutable          | عناصران قابلان للتبديل   | <b>POINT OF INFLECTION</b><br>Point d'inflexion                 | نقطة انعطاف               |
| <b>PERMUTATION</b><br>Permutation                          | تبديل                    | <b>POLAR</b><br>Polaire   | قطبي                      |
| <b>PERPENDICULAR</b><br>Perpendiculaire                    | عمودي                    | <b>POLAR ANGLE</b><br>Angle polaire                             | زاوية قطبية               |
| <b>PERPENDICULAR BISECTOR</b><br>Bisecteur perpendiculaire | منصف عمودي               | <b>POLAR AXÉ</b><br>Axe polaire                                 | محور قطبي                 |
| <b>PERPENDICULAR LINES</b><br>Droites perpendiculaires     | مستقيبات متعامدة         | <b>POLAR CIRCLE</b><br>Cercle polaire                           | دائرة قطبية               |
| <b>PERPENDICULAR PLANES</b><br>Plans perpendiculaires      | مستويات متعامدة          | <b>POLAR COORDINATES</b><br>Coordonnées polaires                | احداثيات قطبية            |
| <b>PERPENDICULARITY</b><br>Perpendicularité                | تعامد                    | <b>POLAR EQUATION</b><br>Equation polaire                       | معادلة قطبية              |
| <b>PLANE</b><br>Plan (un)                                  | مستوي                    |   |                           |
| <b>PLANE ANGLE</b><br>Angle plan                           | زاوية مستوية             |   |                           |

|   |                             |   |                        |
|---|-----------------------------|---|------------------------|
| <b>POLAR FORM</b><br>Forme polaire                              | صيغة قطبية                  | <b>PRIMARY POLYNOMIAL</b><br>Polynôme premier                                   | حدودية أولية           |
| <b>POLYGON</b><br>Polygone                                      | مضلع                        | <b>PRIME</b><br>Premier   | أولي                   |
| <b>POLYGONAL</b><br>Polygonal                                   | مضلّمي                      | <b>PRIME FACTOR</b><br>Facteur premier  | عامل أولي              |
| <b>POLYGONAL LINE</b><br>Ligne polygonale                       | خط مضلّمي                   | <b>PRIME NUMBER</b><br>Nombre premier   | عدد أولي               |
| <b>POLYHEDRAL ANGLE</b><br>Angle polyèdre                       | زاوية مجسّمة                | <b>PRIMITIVE</b><br>Primitif  | اصلي (53)              |
| <b>POLYHEDRON</b><br>Polyèdre                                   | متعدد السطوح                | <b>PRIMITIVE FUNCTION</b><br>Fonction primitive                                 | دالة اصلية (54)        |
| <b>POLYNOMIAL</b><br>Polynôme                                   | حدودية                      | <b>PRIMITIVE TERM</b><br>Terme primitif   | حدّ اصلي (55)          |
| <b>POLYNOMIAL OF TWO VARIABLES</b><br>Polynôme à deux variables | حدودية ذات متغيرين          | <b>PRINCIPAL</b><br>Principal   | رئيسي                  |
| <b>POPULATION</b><br>Population                                 | مجتمع ، سُكان               | <b>PRINCIPAL DIAGONAL</b><br>Diagonale principale                               | قطر رئيسي              |
| <b>POSITIVE</b><br>Positif                                      | موجب                        | <b>PRINCIPAL OF MATHEMATICAL INDUCTION</b><br>Principe d'induction mathématique | مبدأ الاستقراء الرياضي |
| <b>POSITIVE INTEGRAL INDEX</b><br>Exposant entier positif       | أُس صحيح موجب               | <b>PRINCIPAL MEASURES</b><br>Mesures principales                                | قياسات رئيسية          |
| <b>POSTULATE</b><br>Postulat                                    | مصادرة                      | <b>PRINCIPAL UNIT</b><br>Unité principale                                       | وحدة رئيسية            |
| <b>POSTULATE OF EUCLID</b><br>Postulat d'Euclide                | مصادرة اقليدس               | <b>PRINCIPAL UNKNOWN</b><br>Inconnue principale                                 | مجهول رئيسي            |
| <b>POWER FUNCTION</b><br>Fonction puissance                     | دالة القوة                  | <b>PRINCIPLE</b><br>Principe  | مبدأ                   |
| <b>POWER OF INVERSION</b><br>Puissance d'inversion              | قدرة التعاكس<br>قوة التعاكس | <b>PRISM</b><br>Prisme  | موشور ، منشور          |
| <b>POWER OF A NUMBER</b><br>Puissance d'un nombre               | قوة عدد او قدرة             | <b>PRISM UPRIGHT</b><br>Prisme droit  | موشور قائم             |
| <b>POWER OF A SET</b><br>Puissance d'un ensemble                | قدرة مجموعة<br>قوة مجموعة   |   |                        |

(53) بدائى  
(54) دالة بدائية  
(55) حد بدائى

|  |                  |  |                    |
|--|------------------|--|--------------------|
| <b>PROBABILISTIC</b><br>Probabiliste                                     | احتمالى          | <b>PROJECTION</b><br>Projection                              | إسقاط مسقط         |
| <b>PROBABILISTIC MODEL</b><br>Modèle probabiliste                        | نموذج احتمالى    | <b>PROJECTION OF FIGURE</b><br>Projection d'une figure       | مسقط شكل           |
| <b>PROBABILITY</b><br>Probabilité  | احتمال           | <b>PROJECTION OF A POINT</b><br>Projection d'un point        | مسقط نقطة          |
| <b>PROBABILITY AXIOMS</b><br>Axiomes de probabilité                      | موضوعات الاحتمال | <b>PROLONGE</b><br>Prolonger                                 | يُمدُّ             |
| <b>PROBABILITY DISTRIBUTION</b><br>Distribution de probabilité           | توزيع الاحتمال   | <b>PROOF</b><br>Preuve                                       | برهان              |
| <b>PROBABILITY OF ERROR</b><br>Probabilité d'erreur                      | احتمال الخطأ     | <b>PROPER</b><br>Propre                                      | نظلى               |
| <b>PROBABILITY OF AN EVENT</b><br>Probabilité d'un évènement             | احتمال حدث       | <b>PROPER FRACTION</b><br>Fraction propre                    | كسر نظلى           |
| <b>PROBABILITY FUNCTION</b><br>Fonction de probabilité                   | دالة الاحتمال    | <b>PROPER INTEGRAL</b><br>Intégrale propre                   | تكامل نظلى         |
| <b>PROBABILITY SPACE</b><br>Espace probable                              | فضاء الاحتمال    | <b>PROPER SUBSET</b><br>Sous-ensemble propre (partie propre) | مجموعة جزئية نظلية |
| <b>PROBLEM</b><br>Problème   | مسألة            | <b>PROPER VALUE</b><br>Valeur propre                         | قيمة نظلية         |
| <b>PRODUCT</b><br>Produit  | جداء             | <b>PROPER VECTOR</b><br>Vecteur propre                       | متجه نظلى          |
| <b>PRODUCT OF MATRICES</b><br>Produit des matrices                       | جداء مصفوفات     | <b>PROPERTIES</b><br>Propriétés                              | خواص               |
| <b>PRODUCT OF NUMERICAL FUNCTIONS</b><br>Produit de fonctions numériques | جداء دوال عددية  | <b>PROPORTION</b><br>Proportion                              | تناسب              |
| <b>PRODUCT OF TRANSFORMATION</b><br>Produit des transformations          | جداء تحويلات     | <b>PROPORTIONAL DIVISION</b><br>Division proportionnelle     | قسمة تناسبية       |
| <b>PROGRESSION</b><br>Progression  | متوالية          | <b>PROPORTIONAL MEAN</b><br>Moyenne proportionnelle          | وسط متناسب         |
| <b>PROGRESSION HARMONIC</b><br>Progression harmonique                    | متوالية توافقية  | <b>PROPORTIONAL PARTS</b><br>Parties proportionnelles        | أجزاء متناسبة      |
|  |                  | <b>PROTRACTOR</b><br>Rapporteur                              | منقلة              |

|  |  |  |                          |
|--|--|--|--------------------------|
| <b>PURE RECURRING DECIMAL</b><br>Fraction décimale périodique pure   | كسر عشري دوري<br>بحت                         | <b>QUANTIFIER</b><br>Quantificateur              | مَسْوَر (56)             |
| <b>PURELY IMAGINARY</b><br>Imaginaire pure<br>(purement imaginaire)  | تخيلي بحت                                    | <b>QUANTITY</b><br>Quantité                      | كمية                     |
| <b>PYRAMID</b><br>Pyramide   | هَرَم  | <b>QUARTER</b><br>Quart                          | رُبْع                    |
| <b>PYTHAGORAS THEOREM</b><br>Théorème de Pythagore   | مبرهنة فيثاغورس                              | <b>QUOTIENT</b><br>Quotient                      | خارج                     |
| <b>Q</b>   |  | <b>QUOTIENT GROUP</b><br>Groupe quotient         | زمرة خارجة               |
| <b>QUADRANGLE</b><br>Quadrangle<br>(Quadrilatère rectangle)  | رُباعي الزوايا                               | <b>QUOTIENT LAW</b><br>Loi quotient              | قانون خارج               |
| <b>QUADRANT</b><br>Quadrant  | ربع  | <b>QUOTIENT SET</b><br>Ensemble quotient         | مجموعة خارجة             |
| <b>QUADRATIC EQUATION</b><br>Equation quadratique<br>(de second degré)   | معادلة من الدرجة الثانية<br>(معادلة تربيعية) | <b>R</b>   |                          |
| <b>QUADRATIC FORM</b><br>Forme quadratique   | شكل تربيعي                                   | <b>RADIAL</b><br>Radial                          | شعاعي                    |
| <b>QUADRATIC FORMULA</b><br>Formule quadratique  | صيغة تربيعية                                 | <b>RADIAN</b><br>Radian                          | راديان (زاوية نصف قطرية) |
| <b>QUADRATIC FUNCTION</b><br>= FUNCTION OF THE SECOND DEGREE<br>Fonction quadratique<br>Fonction du second degré | دالة تربيعية<br>(دالة من الدرجة الثانية)     | <b>RADICAL AXIS</b><br>Axe radical               | محور أساسي               |
| <b>QUADRATIC SURD = SQUARE ROOT</b><br>Racine carrée   | جذر تربيعي                                   | <b>RADICAL SIGN</b><br>Signe radical             | إشارة (علامة) الجذر      |
| <b>QUADRILATERAL</b><br>Quadrilatère   | رباعي الاضلاع                                | <b>RADIUS</b><br>Rayon                           | نصف قطر ، شعاع           |
| <b>QUADRILATERAL, CYCLIC</b><br>Quadrilatère inscriptible  | رباعي اضلاع دائري                            | <b>RANDOM</b><br>Aléatoire                       | عشوائي                   |
|  |  | <b>RANDOM VARIABLE</b><br>Variable aléatoire     | متغير عشوائي             |
|  |  | <b>RANGE OF CHANGE</b><br>Portée d'une variation | مدى تغير                 |
|  |  | <b>RANK</b><br>Rang                              | رتبة                     |
|  |  | <b>RANK OF A MATRIX</b><br>Rang d'une matrice    | رتبة مصفوفة              |

(56) مسوَر او مكتم

|  |                                  |  |                         |
|--|----------------------------------|--|-------------------------|
| <b>RATE</b><br>Taux  | معدل<br>سعر                      | <b>REAL VARIABLE</b><br>Variable réelle  | متغير حقيقي             |
| <b>RATIO</b><br>Rapport  | نسبة                             | <b>RECIPROCAL</b><br>Réciproque  | مقلوب ، عكسي            |
| <b>RATIO OF HOMOTHETY</b><br>Rapport d'une homothétie                      | نسبة تحاك                        | <b>RECIPROCAL APPLICATION</b><br>Application réciproque                        | تطبيق عكسي              |
| <b>RATIO OF ORTHOGONAL PROJECTION</b><br>Rapport de projection orthogonale | نسبة إسقاط قائم                  | <b>RECIPROCAL BIJECTION</b><br>Bijection réciproque                            | تقابل عكسي              |
| <b>RATIO OF SIMILARITY</b><br>Rapport de similitude                        | نسبة تشابه                       | <b>RECIPROCAL FUNCTION</b><br>Fonction réciproque                              | دالة عكسية              |
| <b>RATIO TRIGONOMETRICAL</b><br>Rapport trigonométrique                    | نسبة مثلثية                      | <b>RECIPROCAL OF A NUMBER</b><br>Inverse d'un nombre                           | مقلوب عدد               |
| <b>RATIONAL</b><br>Rationnel   | منطق                             | <b>RECIPROCAL RELATION OF A RELATION</b><br>Relation réciproque d'une relation | علاقة عكسية لعلاقة      |
| <b>RATIONAL FRACTION</b><br>Fraction rationnelle                           | كسر منطق                         | <b>RECIPROCAL TRANSFORMATION</b><br>Transformation réciproque                  | تحويل عكسي              |
| <b>RATIONAL NUMBER</b><br>Nombre rationnel                                 | عدد منطق                         | <b>RECIPROCALLY PROPORTIONAL</b><br>Inversement proportionnel                  | متناسب عكسي             |
| <b>RAW STATISTICAL DATA</b><br>Données statistiques brutes                 | بيانات ( معطيات )<br>احصائية خام | <b>RECTANGLE</b><br>Rectangle  | مستطيل                  |
| <b>RAY</b><br>Rayon  | شعاع                             | <b>RECTANGULAR</b><br>Rectangulaire  | مسنطيل<br>متعامد ، قائم |
| <b>REAL</b><br>Réel  | حقيقي                            | <b>RECTANGULAR COORDINATES</b><br>Coordonnées rectangulaires                   | إحداثيات متعامدة        |
| <b>REAL FUNCTION</b><br>Fonction réelle                                    | دالة حقيقية                      | <b>RECTANGULAR PARALLELEPIPED</b><br>Parallélépipède rectangle                 | متوازي مستطيلات         |
| <b>REAL MATRIX</b><br>Matrice réelle                                       | مصفوفة حقيقية                    | <b>RECTANGULAR PRISM</b><br>Prisme droit                                       | موشور قائم ( منشور )    |
| <b>REAL NUMBERS</b><br>Nombres réels                                       | أعداد حقيقية                     | <b>RECTIFIABLE</b><br>Rectifiable  | قابل للقياس (57)        |
| <b>REAL PART OF COMPLEX NUMBER</b><br>Partie réelle d'un nombre complexe   | جزء حقيقي<br>لعدد مركب           |  | قابل للتعديل (57)       |

|  |                          |  |   |
|--|--------------------------|--|---|
| <b>RECTIFIABLE ARC</b><br>Arc rectifiable                                  | توس قابلة للقياس         | <b>REGULAR MATRIX</b><br>Matrice régulière                   | مصنوفة منتظمة   |
| <b>RECTILINEAR COORDINATE SYSTEM</b><br>Système de coordonnées rectilignes | نظام احداثيات<br>مستقيمي | <b>REGULAR OCTAHEDRON</b><br>Octaèdre régulier               | ذو ثمانية السطوح<br>المنتظم (58)  |
| <b>RECURRING DECIMAL</b><br>Fraction décimale périodique                   | كسر عشري دوري            | <b>REGULAR PARTITION</b><br>Partition régulière              | تجزئة منتظمة  |
| <b>REDUCE</b><br>Réduire   | يختزل                    | <b>REGULAR POLYGON</b><br>Polygone régulier                  | مضلع منتظم  |
| <b>REDUCED</b><br>Réduit   | مختزل                    | <b>REGULAR POLYHEDRON</b><br>Polyèdre régulier               | متعدد السطوح المنتظم  |
| <b>REDUCED FRACTION</b><br>Fraction réduite (simplifiée)                   | كسر مختزل                | <b>REGULAR TETRAHEDRON</b><br>Tetraèdre régulier             | ذو اربعة السطوح<br>المنتظمة<br>زاوية السطوح المنتظم<br>هرم ثلاثي منتظم (59) |
| <b>REDUCED POLYNOMIAL</b><br>Polynôme réduit                               | حدودية مختزلة            | <b>RELATED RATES</b><br>Taux connexes                        | معدلات مترابطة  |
| <b>REDUCING = REDUCTION</b><br>Réduction                                   | اختزال                   | <b>RELATION</b><br>Relation                                  | علاقة   |
| <b>RE-ENTRANT POLYGON</b><br>Polygone rentrant                             | مضلع مقعر                | <b>RELATION BELONGING</b><br>Relation d'appartenance         | علاقة انتماء  |
| <b>REFLECTION</b><br>Réflexion   | انعكاس                   | <b>RELATION, COMPOUND</b><br>Relation composée               | علاقة مركبة   |
| <b>REFLEX ANGLE</b><br>Angle rentrant                                      | زاوية منعكسة             | <b>RELATION OF EQUIVALENCE</b><br>Relation d'équivalence     | علاقة تكافؤ   |
| <b>REFLEXIVE</b><br>Reflexif   | انعكاسي                  | <b>RELATION OF ORDER</b><br>Relation d'ordre                 | علاقة ترتيب   |
| <b>REFLEXIVE RELATION</b><br>Relation réflexive                            | الانعكاسية               | <b>RELATION OF PARTIAL ORDER</b><br>Relation d'ordre partiel | علاقة ترتيب جزئي  |
| <b>REGION</b><br>Région  | منطقة                    | <b>RELATION SYMMETRIC</b><br>Relation symétrique             | علاقة تناظرية   |
| <b>REGULAR</b><br>Régulier   | منتظم                    | <b>RELATION TRANSITIVE</b><br>Relation transitive            | علاقة متعدية  |
| <b>REGULAR ELEMENT</b><br>Élément régulier                                 | عنصر منتظم               | <b>RELATIVE FREQUENCY</b><br>Fréquence relative              | تكرار نسبي  |
|  |                          | <b>RELATIVELY PRIME</b><br>Nombres premiers entre eux        | عددان صحيحان أوليان<br>فيما بينهما  |

(58) ثمانى الوجة المنتظم  
(59) رباعي الوجة المنتظم او هرم ثلاثى منتظم

|  |                   |   |                             |
|--|-------------------|---|-----------------------------|
| <b>REMAINDER DIVISION</b><br>Reste d'une division              | بأى قسمة          | <b>RIGHT HAND SIDE</b><br>Membre de droite                            | طرف أيمن                    |
| <b>REMAINDER OF A SERIES</b><br>Reste d'une série              | بأى سلسلة         | <b>RIGHT LIMIT OF A FUNCTION</b><br>Limite à droite d'une fonction    | نهاية لدالة من اليمين       |
| <b>REMAINDER OF SUBTRACTION</b><br>Reste d'une soustraction    | بأى الطرح         | <b>RIGHT SECTION</b><br>Section droite                                | متقطع قائم                  |
| <b>REMAINDER THEOREM</b><br>Théorème du reste                  | مبرهنة الباقى     | <b>RING</b><br>Anneau   | حلقة                        |
| <b>REPRESENTATION</b><br>Représentation                        | تمثيل             | <b>ROOT</b><br>Racine   | جذر                         |
| <b>RESIDUE</b><br>Résidu                                       | مَبَقَّى          | <b>ROOT OF ALGEBRAIC EQUATION</b><br>Racine d'une équation algébrique | جذر معادلة جبرية            |
| <b>RESOLUTION INTO FACTORS</b><br>Décomposition en facteurs    | تحليل إلى عوامل   | <b>ROOT-SIGN</b><br>Signe radical                                     | إشارة جذر (61)              |
| <b>REST</b><br>Reste   | باقى              | <b>ROOT OF UNITY</b><br>Racine de l'unité                             | جذر الوحدة                  |
| <b>RESTRICTION</b><br>Restriction                              | اقتصار            | <b>ROTATION</b><br>Rotation   | دوران                       |
| <b>RESTRICTION OF A FUNCTION</b><br>Restriction d'une fonction | اقتصار دالة       | <b>ROW (OF A MATRIX)</b><br>Rangée (d'une matrice)                    | صف مصفوفة                   |
| <b>RETARDATION</b><br>Retard - Ralentissement                  | تباطؤ             | <b>RULE</b><br>Règle  | تاعدة                       |
| <b>REVOLUTION</b><br>Révolution                                | دوران (60)        | <b>RULE OF SIGNS</b><br>Règle des signes                              | تاعدة العلامات ( الاشارات ) |
| <b>RHOMBUS</b><br>Losange                                      | معيّن             | <b>S</b>  |                             |
| <b>RIGHT</b><br>Droit  | قائم              | <b>SAMPLE</b><br>Echantillon  | عينة                        |
| <b>RIGHT ANGLE</b><br>Angle droit                              | زاوية قائمة       | <b>SCALAR</b><br>Scalaire   | سُلَمِي ( عددي )            |
| <b>RIGHT-ANGLED TRIANGLE</b><br>Triangle rectangle             | مثلث قائم الزاوية | <b>SCALAR COMPONENT</b><br>Composante scalaire                        | مركبة عددية                 |
|  |                   | <b>SCALAR FACTOR</b><br>Facteur scalaire                              | عامل سُلَمِي ( عددي )       |

(Rotation = (60) طواف ( دوران )  
(61) أو علامة جذر

|                            |                    |                                |                           |
|----------------------------|--------------------|--------------------------------|---------------------------|
| <b>SCALAR</b>              | ضرب سُلمي          | <b>SEMI CLOSED SEGMENT</b>     | تقطعة نصف مغلقة           |
| <b>MULTIPLICATION</b>      | ( عددي )           | Segment semi-fermé             |                           |
| Multiplication scalaire    |                    | <b>SEMI GROUP</b>              | نصف زمرة                  |
|                            |                    | Demi groupe                    |                           |
| <b>SCALAR PRODUCT</b>      | جداء سُلمي         | <b>SEMI OPEN</b>               | نصف مفتوح                 |
| Produit scalaire           | ( عددي )           | = HALF OPEN                    |                           |
| <b>SCALAR QUANTITY</b>     | كمية سُلمية        | Semi-ouvert                    |                           |
| Quantité scalaire          |                    | <b>SEMI PLANE</b>              | نصف مستوي                 |
| <b>SCALE</b>               | مقياس ، سُلم       | = HALF PLANE                   |                           |
| Echelle                    |                    | Demi plan                      |                           |
| <b>SCALENE TRIANGLE</b>    | مثلث مختلف الاضلاع | <b>SEMI STRAIGHT</b>           | نصف مستقيم                |
| Triangle scalène           |                    | = HALF STRAIGHT                |                           |
| <b>SECANT</b>              | قاطع               | = SEMI STRAIGHT LINE           |                           |
| Sécante                    |                    | Demi droite                    |                           |
| <b>SECANT OF AN ANGLE</b>  | قاطع زاوية         | <b>SENSE</b>                   | منحى                      |
| Sécante d'un angle         |                    | Sens                           |                           |
| <b>SECOND DEGREE</b>       | درجة ثانية         | <b>SENSE OF LINE</b>           | منحى خط                   |
| Second degré               |                    | Sens d'une ligne               |                           |
| <b>SECONDARY</b>           | ثانوي              | <b>SENSE OF VARIATION</b>      | منحى تغير                 |
| Secondaire                 |                    | Sens de variation              |                           |
| <b>SECTION</b>             | مقطع               | <b>SENSED ANGLE</b>            | زاوية موجّهة              |
| Coupe - Section            |                    | Angle orienté                  |                           |
| <b>SECTION OF A GRAPH</b>  | مقطع بيان          | <b>SEPARATED POINTS</b>        | نقط منفصلة                |
| Section d'un graphique     |                    | Points séparés                 |                           |
| <b>SECTOR</b>              | قطاع               | <b>SEQUENCE</b>                | متتالية                   |
| Secteur                    |                    | Suite                          |                           |
| <b>SECTOR OF A CIRCLE</b>  | قطاع دائري         | <b>SERIE</b>                   | متسلسلة                   |
| Secteur circulaire         |                    | Série                          |                           |
| <b>SECTOR OF A SPHERE</b>  | قطاع كروي          | <b>SERIE ALTERNATE</b>         | متسلسلة متناوبة           |
| Secteur sphérique          |                    | Série alternée                 |                           |
| <b>SEGMENT</b>             | تقطعة              | <b>SERIE MONOTONOU</b>         | متسلسلة رتيبة             |
| Segment                    |                    | Série monotone                 |                           |
| <b>SEGMENT OF A CIRCLE</b> | تقطعة دائرة        | <b>SET</b>                     | مجموعة                    |
| Segment circulaire         |                    | Ensemble                       |                           |
| <b>SEGMENT OF A SPHERE</b> | تقطعة كروية        | <b>SET OF INTEGERS</b>         | مجموعة الاعداد<br>الصححية |
| Segment sphérique          |                    | Ensemble de nombres<br>entiers |                           |
| <b>SEMI-CIRCLE</b>         | نصف دائرة          | <b>SET OF OPERATORS</b>        | مجموعة مؤثرات             |
| = HALF CIRCLE              |                    | Ensemble d'opérateurs          | مجموعة عوامل              |
| Demi cercle                |                    | (de facteurs)                  |                           |

|  |                        |  |                             |
|--|------------------------|--|-----------------------------|
| <b>SEXAGESIMAL</b><br>Séxagésimal  | بِئْتِنِي              | <b>SINE</b><br>Sinus                                 | جَبِيب                      |
| <b>SHAPE</b><br>Forme  | شَكْل                  | <b>SINE CURVE</b><br>Courbe de sinus                 | مَنْحَنِ الْجَبِيب          |
| <b>SIDE</b><br>Côté  | ضَلْع                  | <b>SINE FUNCTION</b><br>Fonction sinus               | دَالَّة الْجَبِيب           |
| <b>SIDES OF AN EQUATION</b><br>Membres d'une équation                      | طَرَفَا مَعَادَلَة     | <b>SINGLE</b><br>Unique                              | وَحِيد                      |
| <b>SIGN</b><br>Signe   | اِشَارَة<br>عَلَامَة   | <b>SINGLETON</b><br>Singleton                        | مَجْمُوعَة أَحَادِيَة       |
| <b>SIGNIFIANT FIGURES</b><br>= SIGNIFIANT DIGITS<br>Chiffres significatifs | أَرْقَام ذَات دَلَالَة | <b>SINGULAR MATRIX</b><br>Matrice singulière         | مَصْفُوفَة مَفْرَدَة        |
| <b>SIMILAR</b><br>Semblable  | مُشَابِه               | <b>SKEW LINES</b><br>Droites non coplanaires         | مَسْتَقِيمَان مَتَخَالِفَان |
| <b>SIMILARITY</b><br>Similitude  | تَشَابُه               | <b>SLANT HEIGHT</b><br>Hauteur latérale              | أَرْتِفَاع جَانِبِي         |
| <b>SIMILARITY</b><br>HOMOTHETY<br>Homothétie                               | تَحَاكٍ                | <b>SLANT SIDE</b><br>Arête latérale                  | حَرْف جَانِبِي              |
| <b>SIMPLE</b><br>Simple  | بَسِيط                 | <b>SLIDE RULE</b><br>Règle à calcul                  | مِسْطَرَة حَاسِبَة          |
| <b>SIMPLE EVENT</b><br>Evènement simple                                    | حَدَث بَسِيط           | <b>SLOPE</b><br>Pente                                | مَيْل                       |
| <b>SIMPLE FRACTION</b><br>Fraction simple                                  | كَسْر بَسِيط           | <b>SLOPE ANGLE</b><br>Angle de pente                 | زَاوِيَة الْمَيْل           |
| <b>SIMPLE INTEREST</b><br>Intérêt simple                                   | فَائِدَة بَسِيطَة      | <b>SLOPE OF A CURVE</b><br>Pente d'une courbe        | مَيْل مَنْحِنٍ              |
| <b>SIMPLE PROPORTION</b><br>Proportion simple                              | تَنَاسِب بَسِيط        | <b>SMALLEST VALUE</b><br>Plus petite valeur          | قِيَمَة صَفْرَى             |
| <b>SIMPLE STATEMENT</b><br>Proportion simple                               | قَضِيَة بَسِيطَة       | <b>SOLID</b><br>Solide                               | مَجْسَم                     |
| <b>SIMPLIFICATION</b><br>Simplification                                    | تَبْسِيط               | <b>SOLID ANGLE</b><br>Angle solide<br>Angle polyèdre | زَاوِيَة مَجْسَمَة          |
| <b>SIMULTANEOUS</b><br>Simultané   | أَنْي                  | <b>SOLID GEOMETRY</b><br>Géométrie dans l'espace     | هَنْدَسَة مَجْسَمَة         |
| <b>SIMULTANEOUS</b><br>INEQUATIONS<br>Inéquations simultanées              | مَتْرَاجِحَات أَنْيَة  | <b>SOLID OF REVOLUTION</b><br>Solide de révolution   | مَجْسَم دَوْرَانِي          |

|  |                           |  |                              |
|--|---------------------------|--|------------------------------|
| <b>SOLUTION</b><br>Solution  | حل                        | <b>STANDARD FORM</b><br>Forme standard,                  | صفية قياسية (63)             |
| <b>SOLUTION SET</b><br>Ensemble solution                                       | مجموعة الحل               | <b>STANDARD POSITION</b><br>Position standard            | موضع قياسي                   |
| <b>SOLUTION OF A TRIANGLE</b><br>Résolution d'un triangle                      | حل مثلث                   | <b>STATEMENT</b><br>Proposition                          | تضية                         |
| <b>SPACE</b><br>Espace   | فضاء                      | <b>STATIONARY POINT</b><br>Point d'arrêt                 | نقطة توقف                    |
| <b>SPACE GEOMETRICS</b><br>Géométrie dans l'espace                             | هندسة فضائية              | <b>STATISTICAL ANALYSIS</b><br>Analyse statistique       | تحليل احصائي                 |
| <b>SPACE (VECTORIAL)</b><br>Espace vectoriel                                   | فضاء متجهي                | <b>STATISTICAL DATA</b><br>Données statistiques          | بيانات ( معطيات )<br>احصائية |
| <b>SPHERE</b><br>Sphère  | كرة                       | <b>STATISTICAL VARIABLE</b><br>Variable statistique      | متغير احصائي                 |
| <b>SPHERICAL</b><br>Sphérique  | كروي                      | <b>STATISTICS</b><br>Statistique                         | علم الاحصاء                  |
| <b>SPHERICAL SURFACE</b><br>Surface sphérique                                  | سطح كروي                  | <b>STEP FUNCTION</b><br>Fonction en escalier             | دالة درجية<br>( دالة سلمية ) |
| <b>SPIRAL SIMILARITY</b><br>Similitude spirale                                 | تشابه حلزوني              | <b>STRAIGHT</b><br>Droit                                 | مستقيم                       |
| <b>SQUARE</b><br>Carré   | مربع                      | <b>STRAIGHT ANGLE</b><br>Angle plat                      | زاوية مستقيمة                |
| <b>SQUARE MATRIX</b><br>Matrice carrée   | مصفوفة مربعة              | <b>STRAIGHT LINE</b><br>Droite                           | مستقيم                       |
| <b>SQUARE ROOT</b><br>Racine carrée  | جذر تربيعي                | <b>STRAIGHT LINE DOTTED</b><br>Droite en pointillés,     | خط مستقيم منقط               |
| <b>STABILITY OF RELATIVE FREQUENCIES</b><br>Stabilité des fréquences relatives | استقرار التكرارات النسبية | <b>STRICTLY</b><br>Strictelement                         | بالضبط                       |
| <b>STANDARD</b><br>Standard  | قياسي (62)                | <b>STRICTLY DECREASING</b><br>Strictelement décroissante | متناقص بالضبط                |
| <b>STANDARD DEVIATION</b><br>Ecart type  | انحراف معياري             | <b>STRICTLY INCREASING</b><br>Strictelement croissante   | متزايد بالضبط                |
| <b>STANDARD ERROR</b><br>Erreur standard                                       | خطأ عياري                 | <b>STRICTLY MONOTONIC</b><br>Strictelement monotone      | رتيب بالضبط                  |
|  |                           | <b>STRUCTURE</b><br>Structure                            | بنية                         |

(62) عياري ( معياري )  
(63) شكل معياري أو عياري ( صيغة )  
(Formula = Formule =

|  |                       |   |                   |
|--|-----------------------|---|-------------------|
| <b>SUBFIELD</b><br>Sous-corps  | حقل جزئى              | <b>SUMMATION</b><br>= ADDITION<br>Sommatjon             | تجميع             |
| <b>SUBGROUP</b><br>Sous-groupe                                       | زمرة جزئية            | <b>SUMMIT = TOP</b><br>Sommet                           | قمة               |
| <b>SUBMULTIPLE OF A NUMBER</b><br>Sous-multiple d'un nombre          | قاسم عدد (64)         | <b>SUPERIOR</b><br>Supérieur (adj.)                     | أعلى              |
| <b>SUB-RING</b><br>Sous-anneau                                       | حلقة جزئية            | <b>SUPPORT</b><br>Support                               | حامل              |
| <b>SUBSET</b><br>Sous-ensemble                                       | مجموعة جزئية          | <b>SUPPORT OF A SEGMENT</b><br>Support d'un segment     | حامل قطعة         |
| <b>SUBSTITUTION</b><br>Substitution                                  | تعويض                 | <b>SUPREMUM</b><br>Supremum                             | أصغر حد أعلى      |
| <b>SUBSTRACT</b><br>Soustraire                                       | يطرح                  | <b>SURD</b><br>Irrationnel                              | أصم               |
| <b>SUBTRACTION</b><br>Soustraction                                   | طرح                   | <b>SURFACE</b><br>Surface                               | سطح               |
| <b>SUBTEND ARC</b><br>Arc capable                                    | قوس مقابلة ، متورة    | <b>SURJECTIVE APPLICATION</b><br>Application surjective | تطبيق شامل ، غامر |
| <b>SUBTENDED ANGLE</b><br>Angle sous-tendu                           | زاوية مقابلة<br>متورة | <b>SYMBOL</b><br>Symbole                                | رمز               |
| <b>SUB-VECTORIAL SPACE</b><br>Sous-espace vectoriel                  | فضاء متجهى<br>جزئى    | <b>SYMBOLIC EXPRESSION</b><br>Expression symbolique     | عبارة رمزية       |
| <b>SUCCESION</b><br>Succession                                       | تسوال                 | <b>SYMBOLIC SYSTEM</b><br>Système symbolique            | نظام رمزى         |
| <b>SUCCESSIVE TRIALS</b><br>Epreuves successives                     | محاولات متوالية       | <b>SYMMETRIC (AL)</b><br>Symétrique                     | تناظرى            |
| <b>SUCCESSOR OF A WHOLE NUMBER</b><br>Successeur d'un entier naturel | تالى عدد طبيعى        | <b>SYMMETRIC ELEMENTS</b><br>Éléments symétriques       | عناصر متناظرة     |
| <b>SUM</b><br>Somme  | مجموع                 | <b>SYMMETRIC POLYNOMIAL</b><br>Polynôme symétrique      | حدودية متناظرة    |
| <b>SUMMABLE</b><br>Additionnable (sommable)                          | قابل للجمع            | <b>SYMMETRIC RELATION</b><br>Relation symétrique        | علامة تناظرية     |
|  |                       | <b>SYMMETRICAL GROUP</b><br>Groupe symétrique           | زمرة تناظرية      |

(64) محتوى صحيح لعدد ( محتويات عدد صحيحة )

|  |                         |  |                            |
|--|-------------------------|--|----------------------------|
| <b>SYMMETRICAL MAPPING</b><br>Application symétrique | تطبيق تناظري            | <b>TANGENTIAL DIRECTION</b><br>Direction tangentielle  | اتجاه مُماسي               |
| <b>SYMMETRICAL MATRIX</b><br>Matrice symétrique      | مصفوفة تناظرية          | <b>TAUTOLOGY</b><br>Tautologie                         | تحصيل حاصل                 |
| <b>SYMMETRICAL NUMBERS</b><br>Nombres symétriques    | اعداد متناظرة           | <b>TAX</b><br>Taxe                                     | ضريبة                      |
| <b>SYMMETRY</b><br>Symétrie                          | تناظر                   | <b>TAYLOR'S SERIES OF E</b><br>Série de Taylor de E    | متسلسلة تايلور             |
| <b>SYMMETRY RELATION</b><br>Relation symétrique      | علاقة تناظرية           | <b>TECHNICAL</b><br>Technique                          | تقني                       |
| <b>SYNTHETIC METHOD</b><br>Méthode synthétique       | طريقة تركيبية           | <b>TEND TO</b><br>Tendre                               | يؤول الى                   |
| <b>SYSTEM</b><br>Système                             | نظام                    | <b>TERM</b><br>Terme                                   | حَد                        |
| <b>SYSTEM BINARY</b><br>Système binaire              | نظام اثنائي (65)        | <b>TERM OF A FRACTION</b><br>Terme d'une fraction      | حَد كسر                    |
| <b>T</b>   |                         | <b>TERMS OF A POLYNOMIAL</b><br>Termes d'un polynôme   | حدود حدودية                |
| <b>TABLE</b><br>Table                                | جدول                    | <b>TERMS OF A RATIO</b><br>Termes d'un rapport         | حَدًا نسبة                 |
| <b>TABLE OF VARIATIONS</b><br>Tableau de variations  | جدول تغيرات             | <b>TETRAHEDRON</b><br>Tetraèdre                        | ذو اربعة سطوح<br>هرم ثلاثي |
| <b>TANGENCY</b><br>Tangence                          | تماس                    | <b>THEOREM</b><br>Théorème                             | مرهنة                      |
| <b>TANGENT</b><br>Tangente                           | مماس                    | <b>THEORY</b><br>Théorie                               | نظرية                      |
| <b>TANGENT OF ANGLE</b><br>Tangente d'un angle       | ظل الزاوية              | <b>THEORY OF EQUATIONS</b><br>Théorie des équations    | نظرية المعادلات            |
| <b>TANGENT TO A CURVE</b><br>Tangente à une courbe   | مماس منحن               | <b>THEORY OF NUMBERS</b><br>Théorie des nombres        | نظرية الاعداد              |
| <b>TANGENT TO THE CURVE</b><br>Tangent à la courbe   | مماس المنحنى            | <b>THERE EXISTS</b><br>Il existe                       | يوجد                       |
| <b>TANGENT PLANE</b><br>Plan tangent                 | مستوي مماس              | <b>THIRD PROPORTIONAL</b><br>Troisième proportionnelle | ثالث متناسب                |
| <b>TANGENT FUNCTION</b><br>Fonction tangente         | دالة الظل ، دالة المماس | <b>TOTAL</b><br>Total                                  | كُلِّي                     |

(65) نظام ثنائي ( اثنائي )

|   |                               |  |                                      |
|---|-------------------------------|--|--------------------------------------|
| <b>TOTAL AREA</b><br>Aire totale  | مساحة كُلية                   | <b>TRANSPOSED MATRIX</b><br>Matrice transposée   | مصفوفة منقولة<br>أو محورة            |
| <b>TOTAL ORDER RELATION</b><br>Relation d'ordre total                                       | علاقة ترتيب كلي               | <b>TRANSPOSITION</b><br>Transposition  | تدوير ، نقل                          |
| <b>TOTAL VOLUME</b><br>Volume total   | حجم كلي                       | <b>TRANSVERSÁL AXE OF A<br/>HYPERBOLA</b><br>Axe transversal                                       | المحور المستعرض<br>لتقطع زائد لهذلول |
| <b>TOTALLY ORDERED</b><br>Totalement ordonné  | مرتبة كلياً                   | <b>TRAPEZIUM<br/>= TRAPEZOID</b><br>Trapèze  | شبه منحرف                            |
| <b>TRAJECTORY</b><br>Trajectoire  | مسار                          | <b>TRIAL</b><br>Epreuve  | محاولة                               |
| <b>TRANSFORMATION</b><br>Transformation   | تحويل                         | <b>TRIANGLE</b><br>Triangle  | مثلث                                 |
| <b>TRANSFORMATION<br/>ALGEBRAIC EQUATION</b><br>Transformation d'une<br>équation algébrique | تحويل معادلة جبرية            | <b>TRIANGLE EQUILATERAL</b><br>Triangle équilatéral  | مثلث متساوي<br>الاضلاع               |
| <b>TRANSFORMATION<br/>OF CO-ORDINATES</b><br>Transformation des co-<br>ordonnées            | تحويل الاحداثات               | <b>TRIANGLE ISOSCELES</b><br>Triangle isoscèle   | مثلث متساوي<br>الساكنين              |
| <b>TRANSFORMATION<br/>GEOMETRY</b><br>Géométrie des transfor-<br>mations                    | هندسة التحويلات               | <b>TRIANGULAR<br/>INEQUALITY</b><br>Inégalité triangulaire   | مباينة مثلثية                        |
| <b>TRANSITIVE</b><br>Transitif  | متعمد                         | <b>TRIANGULAR MATRIX</b><br>Matrice triangulaire   | مصفوفة مثلثية                        |
| <b>TRANSITIVE RELATION</b><br>Relation transitive   | علاقة متمدية                  | <b>TRIGONOMETRIC FORM</b><br>Forme trigonométrique   | صيغة مثلثية                          |
| <b>TRANSITIVITY</b><br>Transitivité   | تمد                           | <b>TRIGONOMETRIC FORM<br/>OF A COMPLEX NUMBER</b><br>Forme trigonométrique<br>d'un nombre complexe | صيغة مثلثية<br>لعدد مركب             |
| <b>TRANSLATION</b><br>Translation   | انسحاب                        | <b>TRIGONOMETRIC<br/>FUNCTION</b><br>Fonction trigonométri-<br>que                                 | دالة مثلثية                          |
| <b>TRANSLATION VECTOR</b><br>Vecteur de translation   | متجه الانسحاب                 | <b>TRIGONOMETRIC<br/>POLYNOMIAL</b><br>Polynôme trigonométri-<br>que                               | حدودية مثلثية                        |
| <b>TRANSPOSE</b><br>Transposé   | مدورة ، منقولة                |  |                                      |
| <b>TRANSPOSE OF A<br/>MATRIX</b><br>Transposition d'une<br>matrice                          | مدورة مصفوفة<br>منقولة مصفوفة |  |                                      |

|   |                           |   |                          |
|---|---------------------------|---|--------------------------|
| <b>TRIGONOMETRICAL EQUATION</b><br>Equation trigonométrique | معادلة مثلثية             | <b>UNIFORM APPROXIMATION</b><br>Approchement uniforme                   | تقريب منتظم              |
| <b>TRIGONOMETRY</b><br>Trigonométrie                        | حساب المثلثات             | <b>UNIFORM CONTINUITY</b><br>Continuité uniforme                        | اتصال منتظم              |
| <b>TRILINEAR MAPPING</b><br>Application trilinéaire         | تطبيق ثلاثي الخطية        | <b>UNIFORM CONVERGENCE</b><br>Convergence uniforme                      | تقارب منتظم              |
| <b>TRIPLE RULE</b><br>Règle de trois                        | قاعدة ثلاثية              | <b>UNIFORM FUNCTION</b><br>Fonction uniforme                            | دالة منتظمة              |
| <b>TRIPPLICATE</b><br>Triplet                               | ثلاثية                    | <b>UNIFORM LIMIT</b><br>Limite uniforme                                 | نهاية منتظمة             |
| <b>TRISECTION</b><br>Trisection                             | تثليث                     | <b>UNIFORM MOTION</b><br>Mouvement uniforme                             | حركة منتظمة              |
| <b>TRUE</b><br>Vrai   | صائب ، صادق               | <b>UNIFORM PROBABILITY FUNCTION</b><br>Fonction uniforme de probabilité | دالة احتمال منتظم        |
| <b>TRUE STATEMENT</b><br>Proposition vraie                  | تضية صائبة ، صادقة        | <b>UNIFORMLY CONTINUOUS</b><br>Continu uniformément                     | متصل بانتظام             |
| <b>TRUTH</b><br>Vérité                                      | صواب ، صدق                | <b>UNION</b><br>Union ou réunion  | اتحاد                    |
| <b>TRUTH TABLE</b><br>Table de vérité                       | جدول الصواب<br>جدول الصدق | <b>UNION OF TWO SETS</b><br>Réunion (ou union) de deux ensembles        | اتحاد مجموعتين           |
| <b>TWO OPERATIONAL SYSTEM</b><br>Système biopérational      | نظام ذو عمليتين           | <b>UNIQUE</b><br>Unique   | وحيد                     |
| <b>TWO SYMMETRIC POINTS</b><br>Deux points symétriques      | نقطتان متناظرتان          | <b>UNIQUENESS</b><br>Unicité  | وحدانية                  |
| <b>TYPE</b><br>Type   | نمط                       | <b>UNIT</b><br>Unité  | وحدة                     |
| <b>TYPICAL EXAMPLE</b><br>Exemple typique                   | مثال نمطي                 | <b>UNIT CIRCLE</b><br>Cercle unité                                      | دائرة وحدة<br>( الواحد ) |
| <b>U</b>  |                           | <b>UNIT OF LENGTH</b><br>Unité de longueur                              | وحدة طول                 |
| <b>UNDEFINED</b><br>Indéfini                                | غير معرف                  | <b>UNIT OF AREA</b><br>Unité de surface                                 | وحدة سطوح                |
| <b>UNIFORM</b><br>Uniforme                                  | منتظم                     | <b>UNIT OF TIME</b><br>Unité de temps                                   | وحدة الزمن               |
| <b>UNIFORM ACCELERATION</b><br>Accélération uniforme        | تسارع منتظم               |   |                          |

|   |                  |   |               |
|---|------------------|---|---------------|
| <b>UNITARY</b><br>Unitaire                              | واحدى            |   | <b>V</b>      |
| <b>UNITARY MATRIX</b><br>Matrice unité                  | مصفوفة واحدة     | <b>VALIDITY</b><br>Validité                                   | صلاحية        |
| <b>UNITARY METHOD</b><br>Méthode unitaire               | طريقة واحدة      | <b>VALUATION</b><br>Evaluation                                | تقويم - تقييم |
| <b>UNITARY OPERATION</b><br>Opération unitaire          | عملية واحدة      | <b>VALUE</b><br>Valeur  | قيمة          |
| <b>UNITARY RING</b><br>Anneau unitaire                  | حلقة واحدة       | <b>VALUE NUMERICAL</b><br>Valeur numérique                    | قيمة عددية    |
| <b>UNITARY VECTOR</b><br>Vecteur unitaire               | متجه واحدى       | <b>VALUE PRESENT</b><br>Valeur actuelle                       | قيمة حالية    |
| <b>UNIVERSAL</b><br>Universel                           | شامل             | <b>VALUE PROPER</b><br>Valeur propre                          | قيمة فعلية    |
| <b>UNIVERSAL QUANTIFIER</b><br>Quantificateur universel | مستور شمولي (66) | <b>VARIABLE</b><br>Variable                                   | متغير         |
| <b>UNIVERSAL SET</b><br>Ensemble universel              | مجموعة شاملة     | <b>VARIANCE</b><br>Variance                                   | تباين         |
| <b>UNIVERSE</b><br>Univers                              | عالم             | <b>VARIATION</b><br>Variation                                 | تغير          |
| <b>UNKNOWN</b><br>Inconnue                              | مجهول            | <b>VARIATION OF THE CONSTANT</b><br>Variation de la constante | تغير الثابت   |
| <b>UNKNOWN QUANTITIES</b><br>Quantités inconnues        | كميات مجهولة     | <b>VECTOR</b><br>Vecteur                                      | متجه          |
| <b>UNKNOWN TERM</b><br>Terme inconnu                    | حد مجهول         | <b>VECTOR EQUATION</b><br>Equation vectorielle                | معادلة متجهية |
| <b>UPPER BASE</b><br>Base supérieure                    | قاعدة عليا       | <b>VECTOR FUNCTION</b><br>Fonction vectorielle                | دالة متجهية   |
| <b>UPPER BOUND</b><br>Majorant                          | حد اعلى          | <b>VECTOR GEOMETRY</b><br>Géométrie vectorielle               | هندسة متجهات  |
| <b>UPPER LIMIT</b><br>Limite supérieure                 | نهاية عليا       | <b>VECTOR PRODUCT</b><br>Produit vectoriel                    | جداء متجهي    |
| <b>UPPER SUMS</b><br>Sommes supérieure                  | مجاميع عليا      | <b>VECTORIAL</b><br>Vectoriel                                 | متجهي         |
|   |                  | <b>VECTORIAL COMPONENT</b><br>Composante vectorielle          | مركبة متجهية  |

(66) او مكمم كلي

|   |                          |   |                 |
|---|--------------------------|---|-----------------|
| <b>VELOCITY</b><br>Vitesse  | سرعة                     | <b>WIDTH</b><br>Largeur                           | عرض             |
| <b>VENN DIAGRAMS</b><br>Diagramme de Venn                         | مخطط فين (67)            | <b>X</b>  |                 |
| <b>VERIFICATION</b><br>Vérification                               | تحقيق                    | <b>X-AXIS</b><br>Axe des x                        | محور السينات    |
| <b>VERTEX = SUMMIT</b><br>Sommet (d'un angle, d'une courbe)       | راس                      | <b>X-CO-ORDINATE</b><br>Coordonnée X              | إحداثيات بيانية |
| <b>VERTICAL</b><br>Vertical                                       | راسي                     | <b>Y</b>  |                 |
| <b>VERTICAL LINE</b><br>Ligne verticale                           | خط راسي                  | <b>Y-AXIS</b><br>Axe des y                        | محور الصادات    |
| <b>VERTICAL PLANE</b><br>Plan vertical                            | مستوي راسي               | <b>Y-CO-ORDINATE</b><br>Coordonnée y              | إحداثيات صادية  |
| <b>VERTICALLY OPPOSITE ANGLES</b><br>Angles opposés par le sommet | زاويتان متقابلتان بالرأس | <b>Z</b>  |                 |
| <b>VOID SET</b><br>Ensemble vide                                  | مجموعة خالية             | <b>Z-AXIS</b><br>Axe des z                        | محور العمينات   |
| <b>VOLUME</b><br>Volume   | حجم                      | <b>ZERO</b><br>Zéro                               | صفر             |
| <b>W</b>  |                          | <b>ZERO ANGLE</b><br>Angle nul                    | زاوية صفرية     |
| <b>WHOLE ALGEBRAIC NUMBER</b><br>Nombre entier algébrique         | عدد صحيح جبري            | <b>ZERO MATRIX</b><br>Matrice nulle               | مصفوفة صفرية    |
| <b>WHOLE NUMBERS</b><br>Nombres entiers                           | اعداد صحيحة              | <b>ZERO OF A POLYNOMIAL</b><br>Zéro d'un polynôme | صفر حدودية      |
|   |                          | <b>ZERO POLYNOMIAL</b><br>Polynôme nul            | حدودية صفرية    |
|   |                          | <b>ZERO VECTOR</b><br>Vecteur nul                 | متجه صفرية      |

(67) رسم فن التخطيطي او البياني

مطبع دار الكتاب  
الدار البيضاء





جامعة الدول العربية  
المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم

مكتب تنسيق التعريب  
شارع انغولا - الرباط

# مصطلحات علم الصحّة وجسم الإنسان في التعليم العام

( انجلىزى - فرنسى - عربى )

5

معاجم المؤتمر الثالث للتعريب



1977

قائمة الاخطاء الطبعية والتعديلات الاصطلاحية الواردة في معجم مؤتمر التعريب الثالث  
( معجم الصحة وجسم الانسان )

| المادة بالانجليزية               | المصواب  | التعديل المقترح او الخطا الطبيعى | المادة بالانجليزية                      | الصفحة |
|----------------------------------|--|----------------------------------|---|--------|
| ABLATION (1)                     | Anormal  | ABLATION .....                   | ABLATION .....                          | 5      |
| ABSINTH                          | ABSINTHE   | Abnormale .....                  | ABNORMAL .....                          |        |
| ACCOMMODATION                    | ACCOMODATION   | ABSINTHE .....                   | ABSINTHE .....                          | 6      |
| حطاط ( واحدته حطاطة )            | حطاط ( واحدته حطاطة )  | ACCOMMODATION .....              | ACCOMODATION .....                      |        |
| ( حب الشباب ) (2)                | حطاط ( حب الشباب )   | ACNE VULGARIS .....              | ACNE VULGARIS .....                     |        |
| AQUEOUS HUMOR                    | ACQUEOUS HUMOR   | ACQUEOUS HUMOR .....             | ACQUEOUS HUMOR .....                    |        |
| ACTIN (MUSCLE)                   | ACTINE (MUSCLE)  | ACTINE (MUSCLE) .....            | ACTINE (MUSCLE) .....                   |        |
| Agglutinant                      | Agglutiné  | Agglutinant .....                | AGGLUTINANT .....                       | 7      |
| تلازيم ( التحام )                | تلازيم ( تلاق ، تراص )   | AGGLUTINATION                    | AGGLUTINATION .....                     |        |
| AGGLUTINOGEN                     | AGGLUTINOGENE  | AGGLUTINOGENE .....              | AGGLUTINOGENE .....                     |        |
| نشادر ( حمض امينى )              | نشادر ( حمض امينى )  | AMINO ACID .....                 | AMINO ACID .....                        |        |
| Acide aminé (amino-acide)        | Acide aminé (Aminoacide)   | AMMONIA                          | AMMONIA .....                           |        |
| نشادر                            | نشادر  | AMMONICAL                        | AMMONICAL .....                         |        |
| AMMONIACAL                       | AMOEBOID   | AMOEBOID .....                   | AMOEBOID .....                          | 8      |
| AMEBOID                          | Ampoule (anat. médéc)  | Ampoule (anat + medic)           | AMPULLA .....                           |        |
| Ampoule (anat. médéc)            | ANGINA DIPHTHERICA   | ANGINA DIPHTHERICA .....         | ANGINA DIPHTHERICA .....                |        |
| ANGINA DIPHTHERICA               | Ankylostoma  | Ankylostoma .....                | ( على الهامش )                          |        |
| Ankylostoma                      | APPENDIX (VERMIFORM)   | APPENDIX (VERMIFORM)             | APPENDIX (VERMIFORM)                    | 9      |
| APPENDIX (VERMIFORM)             | اديفوزيم - ثلاثى الفوسفات  | اديفوزيم - ثلاثى الفوسفات        | ATP (ADENOZINE TRI-<br>PHOSPHATE) ..... | 11     |
| اديفوزيم - ثلاثى الفوسفات        | AUDITARY SENSE   | AUDITARY SENSE .....             | AUDITARY SENSE .....                    | 12     |
| AUDITORY SENSE                   | Bêtaron  | Bêtaron .....                    | BETATRON .....                          |        |
| Bêtaron                          | و اما كلية   | ( غلط في الترتيب )               | ( على الهامش اقرا رقم 27 )              |        |
| (Bâton بالفرنسية) Baton          | BILECANACULI   | BILECANACULI .....               | BILECANACULI .....                      | 13     |
| BILECANALICULUS                  | Canalicule biliaire  | Canalicule biliaire .....        | Canalicule biliaire .....               |        |
| Canalicules biliaires            | Tuberculose osseuse  | Tuberculose des os .....         | BONE TUBERCULOSIS ..                    | 14     |
| Tuberculose osseuse              | Accès de fièvre  | Accès de la fièvre .....         | BOUT OF FEVER                           |        |
| Accès de fièvre                  | Capsule de Bowman  | Capsule de Bouman .....          | BOWMAN'S CAPSULES                       |        |
| Capsule de Bowman                | CAFFEINE   | CAFFEINE .....                   | CAFFEIN .....                           | 14     |
| CAFFEINE                         | CALCAENEUM   | CALCAENEUM .....                 | CALCAENEUM .....                        |        |
| CALCAENEUM                       | هدوء   | هدوء                             | CALM .....                              | 15     |
| هدوء                             | CAMPHER  | CAMPHER .....                    | CAMPHER .....                           |        |
| CAMPHOR                          | CANCERATED   | CANCERATED .....                 | CANCERATED .....                        |        |
| CANCERIGENIC                     | Carie (e)  | Carie (e) .....                  | CARIOUS .....                           |        |
| Carie (e)                        | CARTILAGINOUS  | CARTILAGINOUS .....              | CARTILAGENOUS .....                     | 16     |
| CARTILAGINOUS                    | Couenne  | Couenne .....                    | COAGULUM .....                          | 17     |
| Couenne (Coagulum)               | CORNU  | CORNA .....                      | CORNA .....                             | 20     |
| CORNU                            | Cornée   | Couche cornée .....              | CORNEA .....                            |        |
| Cornée                           | CORPUS CILIARY   | CORPUS CILIARE .....             | CORPUS CILIARE .....                    |        |
| CORPUS CILIARY                   | CREATINE   | CREATIN .....                    | CREATIN .....                           |        |
| CREATINE                         | سيانيد ، سيانور  | بيانيد ، سيانور                  | CYANIDE .....                           | 21     |
| سيانيد ، سيانور                  | EXTERMINATION OF<br>RATS   | DERATIZATION .....               | DERATIZATION .....                      | 22     |
| EXTERMINATION OF<br>RATS         | دكستريانات   | دكستريانات                       | DEXTRINS .....                          |        |
| دكستريانات                       | متعلق بالحبية ( نمت ) او علم<br>الحبية او علم التغذية ( اسم<br>ومخالبه الانجليزى ) | متعلق بالحبية (75)               | ( على الهامش )                          | 23     |
| DIETETICS                        | ممتنط ( مطاط ) - ( مرن )   | ممتنط ( مطاط ) ( 88 )            | ( على الهامش )                          | 25     |
| ممتنط ( مطاط ) - ( مرن )         | امتفاط ( مطاطية ، تبطط )   | امتفاط (مطاطية ، تبطط ) (89)     | ( على الهامش )                          | 25     |
| (Souple =<br>Souplesse = مرونة ) | ENCYSTMENT   | ENCYSTMENT .....                 | ENCYSTMENT .....                        | 26     |
| ENCYSTMENT                       | ورم ظهائى ( طلائى )  | ورم ظهائى ( طلائى )              | EPITHELIOMA .....                       | 27     |
| ورم ظهائى ( طلائى )              | EQUILIBRATION  | EQUILIBRIUM .....                | EQUILIBRIUM .....                       |        |
| EQUILIBRATION                    | EYEBROW  | EYE BROWN .....                  | EYE BROWN .....                         | 28     |
| EYEBROW                          | EYE-LENS (CRISTALLINE<br>LENS)   | EYE-LENS .....                   | EYE-LENS .....                          |        |
| EYE-LENS (CRISTALLINE<br>LENS)   | فضل - يستر   | فضل                              | FAVOUR .....                            |        |
| فضل - يستر                       | FOLLICLE   | FOLLICULE .....                  | FOLLICULE .....                         | 29     |
| FOLLICLE                         | FOLLICULIN   | FOLLICULINE .....                | FOLLICULINE .....                       | 30     |
| FOLLICULIN                       | GASTROCNEMIUS  | GASTRONEMIUS .....               | GASTRONEMIUS .....                      |        |
| GASTROCNEMIUS                    | Gastronémien   | Gastronémien .....               | Gastronémien .....                      |        |
| Gastronémien                     | JELLY  | GELLY .....                      | GELLY .....                             |        |
| JELLY                            | Gélatinoux   | Gélatinous (100)                 | ( على الهامش )                          |        |
| Gélatinoux                       | Glossite   | ( المقابل الفرنسى )              | GLOSSITIS .....                         | 31     |
| Glossite                         | GLUCIDE (SUGAR)  | (GLUCIDE) (SUGER) .....          | (GLUCIDE) (SUGER) .....                 |        |
| GLUCIDE (SUGAR)                  | HAEMORRHAGIA   | HAEMORRHAGE .....                | HAEMORRHAGE .....                       | 32     |
| HAEMORRHAGIA                     | HEPARIN  | HEPARINE .....                   | HEPARINE .....                          | 33     |
| HEPARIN                          | HYALOPLASM   | HYALOPLASMA .....                | HYALOPLASMA .....                       | 34     |
| HYALOPLASM                       | استنشاق او تنشق  | استنشاق - تهيق                   | INHALATION .....                        |        |
| استنشاق او تنشق                  | اعصاب ( اعداد بالمعصب )  | اعصاب ( اعداد بالمعصب )          | INNERVATION .....                       |        |
| اعصاب ( اعداد بالمعصب )          | ابادة الحشرات  | ابارة الحشرات                    | INSECT IRRADICATION ..                  | 35     |
| ابادة الحشرات                    | INCISORS   | INCISORS .....                   | INCISORS .....                          | 36     |
| INCISORS                         | احتياج - غزو   | احتياج - غزو                     | INVASION .....                          |        |
| احتياج - غزو                     | تابل للناثر (128)  | تابل للناثر (127)                | IRRITABLE .....                         | 37     |
| تابل للناثر (128)                | ISLETS   | ISLESTS .....                    | ISLESTS OF LANGER-<br>HANS .....        |        |
| ISLETS                           | جزر لانجر هانس   | جزر لانجر هانس                   |   |        |

| المواد<br>المادة بالانجليزية                                   | التعديل المقترح<br>أو الخطأ الطبى                   | المادة بالانجليزية          | تسمة |
|--|---|-----------------------------|------|
| JOINT, IMMOVABLE .....   | JOINT IMMOVABLE .....                               | JOINT IMMOVABLE .....       |      |
| CATABOLISM .....   | KATABOLISM .....                                    | KATABOLISM .....            |      |
| Inflammation rénale .....                                      | Inflammation rénale .....                           | KIDNEY INFLAMMATION .....   |      |
| MALNUTRITION .....   | MAL-DIETITION .....                                 | MAL-DIETITION .....         | 40   |
| Mamelon .....  | Memelon .....                                       | MAMILLA (NIPPLE) .....      |      |
| MANDIBLE (LOWER JAW) .....                                     | MANDIBLE (LAWER JAW) .....                          | MANDIBLE (LAWER JAW) .....  |      |
| MINERALIZED .....  | MENERALIZED .....                                   | MENERALIZED .....           | 41   |
| قرص - غضروف منفصل  | قرص - غضروف منفصل                                   | MENISCUS .....              |      |
| MORPHINE .....   | MORPHIN .....                                       | MORPHIN .....               | 42   |
| MYOFIBRIL .....  | MYOFIBRILE .....                                    | MYOFIBRILE .....            | 43   |
| NICOTINE .....   | NICOTIN .....                                       | NICOTIN .....               | 45   |
| OPHTHALMIC .....   | OPHTALMIC .....                                     | OPHTALMIC .....             | 46   |
| OPHTHALMIC ARTERY .....  | OPHTALMIC ARTERY .....                              | OPHTALMIC ARTERY .....      |      |
| OPHTHALMOLOGY .....  | OPHTALMOLOGY .....                                  | OPHTALMOLOGY .....          |      |
| ORGANIZATION .....   | ORGANISATION .....                                  | ORGANISATION .....          |      |
| بيضة   | بيضة  | OVUM .....                  | 47   |
| مؤكسد أو مأكسد   | مؤكسد   | OXYGENATED .....            |      |
| Paludines .....  | Paludine .....                                      | PALUDIN .....               |      |
| حصى المستنقعات - برداء<br>( الملاريا )                         | حصى المستنقعات ( الملاريا )                         | PALUDISM .....              |      |
| طفيلي ( ج طفيليات )  | طفيل  | PARASITE .....              |      |
| PASTEURIZATION .....   | PASTEURISATION .....                                | PASTEURISATION .....        | 48   |
| PATIENT USTENSILS .....  | PATIENT UTENSILS .....                              | PATIENT UTENSILS .....      | 48   |
| PEPSIN .....   | PEPSINE .....                                       | PEPSINE .....               |      |
| طفيلي الملاريا الخبيثة   | طفيل الملاريا الخبيثة                               | PLASMODIUM FALCIPARUM ..... | 50.  |
| طفيلي الملاريا الرباعى<br>لدانة أو لدونة<br>( ومنه التجبيس = ) | طفيل الملاريا الرباعى<br>لخنة<br>( ومنه التجبيس = ) | PLASMODIUM MALARIAE .....   |      |
| (Pistage =   |   | PLASTICITY .....            |      |
| Pores .....  | Pore .....  | ( على الهامش )              |      |
| PREMUNITION .....  | PREMONITION .....                                   | PORES .....                 | 51   |
| حمل أو حبل ( بفتحين )  | حمل أو حبل (180)                                    | PREMONITION .....           |      |
| أرجاء ( وأحدثها رجم )  | نواجذ (181)   | ( على الهامش )              |      |
| PSEUDOPODS .....   | PSEUDOPODA .....                                    | PSEUDOPODA .....            | 52   |
| نفسى   | نفسى  | PSYCHIC .....               |      |
| تومييس   | تومييس  | PTOMAIN .....               |      |
| QUININ .....   | QUININ .....  | QUININ .....                | 53   |
| RABIES (HYDROPHOBIA) .....                                     | RABIES (HYDRPHOBIA) .....                           | RABIES (HYDRPHOBIA) .....   |      |
| REDOUBTABLE .....  | REDOUTABLE .....                                    | REDOUTABLE .....            |      |
| RHYTHM .....   | RHYTHM .....  | RHYTHM .....                | 55   |
| SACRED .....   | SACREN .....  | SACREN .....                | 56   |
| SARCOLEMMA .....   | SARCOLEMMEA .....                                   | SARCOLEMMEA .....           |      |
| Sarcolemme .....   | Sarcolemma .....                                    |                             |      |
| غذى ( حصى )  | غذى ( 201 )   | ( على الهامش )              |      |
| SECRETIN .....   | SECRETIN .....                                      | SECRETIN .....              | 57   |
| SERODIAGNOSIS .....  | SERODIAGNOSTIC .....                                | SERODIAGNOSTIC .....        | 58   |
| SHEATH OF MYELIN .....   | SHEATH OF MYELINE .....                             | SHEATH OF MYELINE .....     |      |
| SLAKENING .....  | SLAKENNING .....                                    | SLAKENNING .....            | 59   |
| Squelette .....  | Skelette .....                                      | SKELETON .....              |      |
| SPERMATICA .....   | SPERMATHICA .....                                   | SPERMATHICA .....           | 60   |
| SPIROCHAETA .....  | SPIROCHAETES .....                                  | SPIROCHAETES .....          |      |
| SULFUR = SULPHUR .....   | SULFUR = SULPHURE .....                             | SULFUR = SULPHURE .....     | 61   |
| SUPPURATE .....  | SUPPRAT .....                                       | SUPPRAT .....               |      |
| كظر - محفظة نوق الكلية<br>حل محل =                             | كظر - محفظة نوق<br>أحل محل ( 217 )                  | SUPRARENAL CAPSULA .....    |      |
| (Se substituer à =   |   | ( على الهامش )              |      |
| SYNOVIA .....  | SYNOVIE .....                                       | SYNOVIE .....               | 62   |
| TAKE-CARE OF .....   | TAK-CARE .....                                      | TAK-CARE .....              | 63   |
| اعتنى بـ   | اعتنى بـ  |                             |      |
| THEIN .....  | THEIN .....   | THEIN .....                 |      |
| TAMPON .....   | TAMON .....   | TAMON .....                 | 64   |
| TOXAEMIA .....   | TOXAEMIA .....                                      | TOXAEMIA .....              |      |
| Toxi-infection .....   | Toxiinfection .....                                 | TOXINFECTION .....          | 65   |
| TRACHEA .....  | TRACHEAE .....                                      | TRACHEAE .....              |      |
| Trématodes .....   | Tremotode .....                                     | TREMATODA .....             |      |
| UNDERFEED .....  | UNDERFED .....                                      | UNDERFED .....              | 66   |
| مستقل عام  | مستقل عام   | UNIVERSAL RECIPIENT .....   | 67   |
| URIC - URINARY .....   | UREIC .....   | UREIC .....                 |      |
| Urrique .....  | Urrique .....                                       | URINIFEROUS TUBULUS .....   | 67   |
| URINIFEROUS TUBES .....  | URINIFEROUS TUBULUS .....                           | URINIFEROUS TUBULUS .....   | 68   |
| VENULE .....   | VEINULE .....                                       | VEINULE .....               | 68   |
| نيتامين ب 1  | نيتامين ب 1   | VIT B1 .....                | 69   |
| ضمخ ( ذو حجم كبير )  | ضمخ   | VOLUMINOUS .....            | 70   |
| Envie - Couenne .....  | Envie - Désir .....                                 | WILL .....                  |      |
| XEROPHTHALMIA .....  | XEROPHTALMIA .....                                  | XEROPHTALMIA .....          | 71   |
| ( ينقل من صفحة 70 الى<br>صفحة 71 )                             | ( رقم 249 )   | ( على الهامش )              |      |



# مصطلحات علم الصحّة وجسم الإنسان

| A  |                       |  |                        |
|--|-----------------------|--|------------------------|
| <b>ABDOMEN</b><br>Abdomen                                  | بطن                   | <b>ABOLISH</b><br>Abolir                         | ألغى                   |
| <b>ABDOMINAL</b><br>Abdominal (e)                          | بطني                  | <b>ABOLISHED</b><br>Aboli                        | مُلغى                  |
| <b>ABDOMINAL CAVITY</b><br>Cavité abdominale               | تجويف بطني            | <b>ABOLITION</b><br>Abolition                    | إلغاء                  |
| <b>ABDOMINAL PAIN</b><br>Douleur abdominale                | الم بطني              | <b>ABORTION</b><br>Avortement                    | إجهاض                  |
| <b>ABERRATION</b><br>Aberration                            | زيغ ، شذوذ (فيزياء)   | <b>ABRASION</b><br>Abrasion                      | سحج حتّ (جيوولوجيا)    |
| <b>ABERRATION (chr)</b><br>Aberration (chromoso-<br>mique) | زيغ صبغى<br>شذوذ صبغى | <b>ABCESS</b><br>Abcès                           | خَرَّاج (معيد)         |
| <b>ABLATION</b><br>Ablation                                | استئصال               | <b>ABSENCE OF MEMORY</b><br>Absence (de mémoire) | نقدان الذاكرة • غيبوبة |
| <b>ABNORMAL</b><br>Abnormale                               | غير طبيعى (مُقتل)     | <b>ABSINTHE</b><br>Absinthe                      | انسنت                  |
|  |                       | <b>ABSORB</b><br>Absorber                        | إمتصّ                  |

(1) اجتثاث (استئصال)

|  |   |   |   |
|--|---|---|---|
| <b>ABSORBABLE</b><br>Absorbable                  | قابل للامتصاص                           | <b>ACROMION</b><br>Acromion                   | أُخْرَم                                     |
| <b>ABSORBENT</b><br>Absorbant                    | مُتَمِّص ، ماص                          | <b>ACTINE (MUSCLE)</b><br>Actine (du muscle)  | أَكْتِين                                    |
| <b>ABSORPTION</b><br>Absorption                  | امتصاص                                  | <b>ACTINOMYCES</b><br>Actinomycès             | نطر شعاعي                                   |
| <b>ABUSE</b><br>Abus                             | سوء استخدام ، فرط                       | <b>ACTIVATION</b><br>Activation               | تنشيط                                       |
| <b>ACARIDANS</b><br>Acarions                     | قَرَادِيَات                             | <b>ACTIVE (PRINCIPLE)</b><br>Actif (principe) | فَعَال<br>نَشِيط                            |
| <b>ACCELERATION</b><br>Accélération              | تسارع (فيزياء)                          | <b>ACUTE</b><br>Aigu                          | حَاد  |
| <b>ACCESSORY</b><br>Accessoire                   | مُلْحَق                                 | <b>ACUTE BRONCHITIS</b><br>Bronchite aiguë    | سُمِيَّة حَادَّة<br>(نزلة سُمِيَّة حَادَّة) |
| <b>ACCIDENT</b><br>Accident                      | حَادِث                                  | <b>ADAM'S APPLE</b><br>Pomme d'Adam           | حَرْتَدَة ( حَنْجُور ،<br>تفاحة آدم )       |
| <b>ACCOMODATION</b><br>Accomodation              | تَكْيُف                                 | <b>ADENOSINE</b><br>Adénosine                 | أدينوزين                                    |
| <b>ACETABULUM</b><br>Acétabule (ou Acetabulum)   | التجويف الحَقِي                         | <b>ADHERENCE</b><br>Adhérence (au support)    | التصاق                                      |
| <b>ACETYL-CHOLINE</b><br>Acétyl-choline          | أَسْتِيل كُولِين (الكيمياء)             | <b>ADHESIRE-PLASTER</b><br>Sparadrap          | مَشْمَع لاصق ، لَصُوق                       |
| <b>ACICULA</b><br>Aiguille                       | إِبْرَة                                 | <b>ADIPOSE</b><br>Adipeux                     | شَحْمِي ، دُهْنِي                           |
| <b>ACID</b><br>Acide                             | حَمَض                                   | <b>ADOLESCENCE</b><br>Adolescence             | مَرَاهِطَة                                  |
| <b>ACINUS</b><br>Acinus ou Acine                 | عِنْبَة (سَفْح)                         | <b>ADRENALIN</b><br>Adrénaline                | أَدْرِنَالِين                               |
| <b>ACNE VULGARIS</b><br>Acné juvénile (vulgaire) | حَطَاط (واحدته)<br>حَطَاطَة (حب الشباب) | <b>ADSORBENT</b><br>Adsorbant                 | مَحْتَزَز ، مَمْتَز ( كِيمِيَاء )           |
| <b>ACQUEOUS HUMOR</b><br>Humeur aqueuse          | خَلْط مَائِي                            | <b>ADSORPTION</b><br>Adsorption               | إِمْتَرَاذ                                  |
| <b>ACQUIRED IMMUNITY</b><br>Immunité acquise     | مِنَاعَة مَكْتَسِبَة                    | <b>ADULT</b><br>Adulte                        | بَالِغ                                      |
|  |   | <b>AEROBIC</b><br>Aérobie                     | هَوَائِي (3)                                |

(2) العَدَّ الشَائِع ( بضم الهمين وتشديد الدال )  
(3) هِيهَائِي

|  |                          |   |                                  |
|--|--------------------------|---|----------------------------------|
| <b>AFFECTION</b><br>Affection                  | عاطفة ، تأثير (4)        | <b>ALBUMIN</b><br>Albumine                        | زلال (آح)                        |
| <b>AFFERBNT</b><br>Afférent                    | داخل ، وارد              | <b>ALBUMINOUS</b><br>Albuminéux                   | زلالى                            |
| <b>AGEING or GROWING OLD</b><br>Vieillessement | شيخوخة<br>(تقدم فى السن) | <b>ALCOHOL</b><br>Alcool                          | كحول                             |
| <b>AGENT</b><br>Agent                          | عامل                     | <b>ALCOHOL ADDICTION</b><br>Alcoolisme            | الادمان الكحولى                  |
| <b>AGGLOMERATE</b><br>Aggloméré                | مكتل                     | <b>ALCOHOLIC</b><br>Alcoolique                    | كحولى                            |
| <b>AGGLOMERATION</b><br>Agglomération          | تكتل                     | <b>ALIMENTARY CANAL</b><br>Tube digestif          | تناة الهضم                       |
| <b>AGGLUTINANT</b><br>Agglutiné                | مُلزِن                   | <b>ALLERGIC</b><br>Allergique                     | محسس (مادة) (6)<br>قابل للحساسية |
| <b>AGGLUTINATION</b><br>Agglutination          | تَلَازِن (تلاق ، تراص)   | <b>ALLERGY</b><br>Allergie                        | حساسية (7)                       |
| <b>AGGLUTINOGENE</b><br>Agglutinogène          | مولد التَلَازِن (5)      | <b>ALOPECIA</b><br>Alopécie                       | صَلَع (داء الثعلبية) (8)         |
| <b>AGITATION</b><br>Agitation                  | هياج                     | <b>ALVEOLUS (PULMONARY)</b><br>Alvéole pulmonaire | حويصلة رئوية                     |
| <b>AGITATOR</b><br>Agitateur                   | مُهَيِّج                 | <b>AMBULANCE</b><br>Ambulance                     | سيارة اسعاف                      |
| <b>AGONIA</b><br>Agonie                        | احتضار . نزع             | <b>AMELIORATION</b><br>Amélioration               | تحسُن                            |
| <b>AID</b><br>Secours                          | اسعاف                    | <b>AMINO ACID</b><br>Acide aminé (Aminoacide)     | نشارد (حمض أميني) (9)            |
| <b>AIR</b><br>Air                              | هواء                     | <b>AMMONIA</b><br>Ammoniaque                      | نشارد                            |
| <b>AIR (RESERVE)</b><br>Réserve d'air          | هواء احتياطى             | <b>AMMONICAL</b><br>Ammoniac (que)                | نشادرى                           |
|  |                          | <b>AMMONIUM (RADICAL)</b><br>Ammonium             | امونيوم ( كيمياء )               |

- (4) علة ، إعلال (أى الإصابة بعلة)  
(5) مولد الملزانات  
(6) أرجى  
(7) أرجية  
(8) حامة (صلع) (Calvite =  
(9) حمض أميني

|   |                            |  |   |
|---|----------------------------|--|---|
| <b>AMNESIA</b><br>Amnésie                 | نقدان الذاكرة (10)         | <b>ANALYSE</b><br>Analyser                         | حلل   |
| <b>AMNION</b><br>Amnios                   | تَلَى (كيس الجنين)         | <b>ANALYSIS</b><br>Analyse                         | تحليل   |
| <b>AMNIOTIC</b><br>Amniotique             | تَلَوِي (نسبة الى التَلَى) | <b>ANAPHYLAXIS</b><br>Anaphylaxie                  | عَوَار (لاوقاية)                              |
| <b>AMOEBOID</b><br>Amiboïde               | تَحَوَّرِي (أميبي الشكل)   | <b>ANASTOMOSIS</b><br>Anastomose                   | تشابك (اتصال)<br>مفاغرة (اتصال)<br>تشرجى (12) |
| <b>AMORPHOUS</b><br>Amorphe               | عديم الشكل (البلورى)       | <b>ANATOMY</b><br>Anatomie                         | علم التشريح                                   |
| <b>AMPULE</b><br>Ampoule                  | ناتطة                      | <b>ANATOXIN</b><br>Anatoxine                       | ذيفان معطل                                    |
| <b>AMPULLA</b><br>Ampoule (anat. + medic) | قارورة (حباية)             | <b>ANCYLOSTOMA (or ANKYLOSTOMA)</b><br>Ankylostome | الانكلستوما (13)                              |
| <b>AMPUTATE</b><br>Amputé                 | بَتَرَ (11)                | <b>ANEURIN</b><br>Aneurine                         | فيتامين ب 1<br>أنيورين                        |
| <b>AMPUTATION</b><br>Amputation           | بَتْر                      | <b>ANGER</b><br>Colère                             | غضب   |
| <b>AMYGDALOID</b><br>Amygdaïde            | لوزي                       | <b>ANGINA DIPHTERICA</b><br>Angine diphtérique     | خناق دفتري                                    |
| <b>AMYLASE</b><br>Amylase                 | اميلاز (انزيم النشاء)      | <b>ANGINA PECTORIS</b><br>Angine de poitrine       | ذبحة صدرية                                    |
| <b>ANABOLISM</b><br>Anabolisme            | ابناء - بناء               | <b>ANKLE</b><br>Cheville                           | كاحل  |
| <b>ANAEMIA</b><br>Anémie                  | فقر الدم                   | <b>ANNOYED</b><br>Lésé (e)                         | مخزَّر  |
| <b>ANAESTHETIC</b><br>Anesthésiant        | مخدر                       | <b>ANOPHELES</b><br>Anophèle                       | أنوفيلس                                       |
| <b>ANAL</b><br>Anal                       | شرجى                       |  |   |
| <b>ANALOGY</b><br>Analogie                | محاكاة<br>مضاهاة           |  |   |

(10) هَتَاع (بضم الهاء) أو أَنَه (بفتح الههزة و تسكين الميم)

(11) Amputé = مبتور أو أبتَر

(12) تَقَم (تقمم) (تقمم الاوعية الدموية اى اتصال بعضها ببعض او التشابك بينها)

(13) ملقوة (ج ملقوات = Ancylostoma  
وهي دودة فى الامعاء تسبب داء الملقوات

(Ankylostomiasis =

|   |  |  |                                |
|---|--|--|--------------------------------|
| <b>ANOREXIA</b><br>Anorexie (Perte d'appétit)                     | انوفلين فقدان الشهية<br>(14)             | <b>ANTITOXIN</b><br>Antitoxine                           | مضاد للسم                      |
| <b>ANSA</b><br>Anse   | عروة                                     | <b>ANUS</b><br>Anus                                      | شرج                            |
| <b>ANSWER</b><br>Réponse  | اجابة                                    | <b>ANVIL (INCUS)</b><br>Enclume                          | سندان                          |
| <b>ANTAGONIST</b><br>Antagoniste (Muscle —)                       | متضاد (15)                               | <b>AORTA</b><br>Aorte                                    | أبهر                           |
| <b>ANTHEHYPOPHYSIS</b><br>Antéhypophyse                           | إمام النخامية (16)                       | <b>APATHY</b><br>Apathie                                 | تَبَدُّد (خمول الذهن)          |
| <b>ANTERIOR CHAMBER (OF EYE)</b><br>Chambre antérieure (de l'œil) | الغرفة الامامية (للمعين)                 | <b>APEX</b><br>Sommet                                    | ذروة                           |
| <b>ANTHEMIS NOBILIS</b><br>Camomille<br>(anthémis nobilis)        | بابونج                                   | <b>APONEUROSIS</b><br>Aponévrose                         | صفاق                           |
| <b>ANTIBODIES</b><br>Anticorps                                    | مضادات ( اجسام<br>مضادة )                | <b>APPENDICITIS</b><br>Appendicite                       | التهاب الزائدة<br>(الحدودية)   |
| <b>ANTIBIOTICS</b><br>Antibiotiques                               | مضادات حيوية                             | <b>APPENDICULAR</b><br>Appendiculaire                    | زائدى                          |
| <b>ANTICANCER</b><br>Anticancéreux                                | مضاد السرطان                             | <b>APPENDICULAR SKELETON</b><br>Squelette appendiculaire | هيكل طرفى                      |
| <b>ANTICOAGULANT</b><br>Anticoagulant                             | مانع التخثر                              | <b>APPENDIX (VERMILOUM)</b><br>Appendice                 | زائدة ( دودية )                |
| <b>ANTIDOTE</b><br>Antidote                                       | يزيادى<br>(مضاد للسم)<br>(لايتاثر بالسم) | <b>APPETITE</b><br>Appétit                               | شهية                           |
| <b>ANTIRABIC</b><br>Antirabique                                   | مضاد الكلب                               | <b>AQUEDUCT OF SYLVIUS</b><br>Aquaduc de Sylvius         | قناة سلفيون                    |
| <b>ANTISEPTIC ASEPTIQUE</b><br>Antiseptique                       | مطهر                                     | <b>ARACHNITIS</b><br>Méningite                           | التهاب المنكبوتية<br>(السحايا) |
|   |  | <b>ARACHNOID</b><br>Arachnoïde                           | المنكبوتية                     |

(14) قَهَم . ( قلة الشهية أو فقدانها والكلمة بحركة والقَهَم بفتح القاف وكسر الهاء القليل الأكل من مرض أو غيره ، كما ورد في لسان العرب ) .  
(15) (عضلة) مضادة = antagoniste (Muscle)  
(16) مُتَقَدِّم النخامية (نص النخامية الامامى)

|  |   |   |                            |
|--|---|---|----------------------------|
| <b>ARBORIZATION</b><br>Arborisation                  | تفرع ،<br>تشجير                                       | <b>ARTICULAR</b><br>Articulaire                               | مفصلي                      |
| <b>ARCADE</b><br>Arcade                              | رَوَاق  | <b>ARTICULAR CAPSULE</b><br>Capsule articulaire               | محفظة مفصلية               |
| <b>ARCH, COSTAL</b><br>Arc costal                    | توس ضلعية   | <b>ARTICULAR CARTILAGE</b><br>Cartilage articulaire           | غضروف مفصلي                |
| <b>ARCH, OSSEOUS</b><br>Arc osseux                   | توس عظمية   | <b>ARTICULAR PROCESS</b><br>Apophyse articulaire              | نتوء مفصلي                 |
| <b>ARCH, THORACIC</b><br>Arc thoracique              | توس (صدرية)   | <b>ARTIFICIAL<br/>RESPIRATION</b><br>Respiration artificielle | تنفس اصطناعي               |
| <b>AROMATIC</b><br>Aromatique                        | عطري  | <b>ASCARIS</b>  | مُفَار                     |
| <b>ARTEMISIA</b><br>Armoise (artemisia)              | ثيبح  | <b>LUMBRICOIDES</b><br>Ascaris (ou Ascaride)<br>lumbricoides  | ( أسكارس ، ثعبان<br>البطن) |
| <b>ARTERIAL</b><br>Artériel (le)                     | شرياني  | <b>ASCENDING COLON</b><br>Colon ascendant                     | التولون الصاعد             |
| <b>ARTERIAL BLEEDING</b><br>Hémorragie artérielle    | نزف شرياني  | <b>ASEPSIS</b><br>Asepsie                                     | تطهير (18)                 |
| <b>ARTERIAL CAPILLARIES</b><br>Capillaires artériels | شعيرات<br>دموية (17)                                  | <b>ASEPTIC</b><br>Aseptique                                   | مُطَهَّر (19)              |
| <b>ARTERIOLE</b><br>Artériole                        | شريين ، شريين   | <b>ASPERGILLOSIS</b><br>Aspergillose                          | داء الرشاشيات              |
| <b>ARTERIOSCLEROSIS</b><br>Arteriosclérose           | تصلب الشرايين   | <b>ASPERGILLUS</b><br>Aspergille                              | الفطر الرشاشي (20)         |
| <b>ARTERITIS</b><br>Artérite                         | التهاب الشرايين                                       | <b>ASPHYXIA</b><br>Asphyxie                                   | اختناق                     |
| <b>ARTERY</b><br>Artère                              | شريان   | <b>ASSIMILATE</b><br>Assimiler                                | تمثل (غذائيا)              |
| <b>ARTHRALGIA</b><br>Arthralgie                      | رثية * ( الم المفاصل )                                | <b>ASSIMILATION</b><br>Assimilation.                          | تمثل (غذائي)               |
| <b>ARTHRITIS</b><br>Arthrite                         | التهاب المفاصل ، مرض<br>(استعداد للأمراض<br>المفصلية) | <b>ASSOCIATION</b><br>Association                             | تجمع (21)                  |

(17) شعيرات شريانية  
\* ( مصطلح الجمع )  
(18) تطهير ( بضم الطاء ) أو تطهير  
(19) طاهر أو مطهر  
(20) رشاشية  
(21) مشاركة

|   |                                |   |                             |
|---|--------------------------------|---|-----------------------------|
| <b>ASTHMA</b><br>Asthme   | ريبو                           | <b>AUTOMATISM</b><br>Automatisme                        | آلية (حركة تلقائية)<br>حركة |
| <b>ASTRAGALAR</b><br>Astragalien                                    | كيميّ (22)                     | <b>AUTONOMIC N. S.</b><br>Système nerveux auto-<br>nome | جهاز عصبي ذاتي              |
| <b>ATLAS</b><br>Atlas   | الدهقة                         | <b>AUTOPSY</b><br>Autopsie                              | صفة تشريحية *               |
| <b>ATMOSPHERE</b><br>Atmosphère                                     | جوّ                            | <b>AVITAMINOSIS</b><br>Avitaminose                      | عوز فيتاميني                |
| <b>ATP (ADENOZINE TRI-<br/>PHOSPHATE)</b><br>Adénosine triphosphate | اديلوزين<br>ثلاثي الفوسفات     | <b>AVOID</b><br>Eviter                                  | تحاشي                       |
| <b>ATROPHY</b><br>Atrophie  | ضمور                           | <b>AXIAL SKELETON</b><br>Squelette axial                | هيكل محوري                  |
| <b>ATROPINE</b><br>Atropine   | أتروبين                        | <b>AXILLA</b><br>Aisselle                               | ابط                         |
| <b>ATTITUDE</b><br>Attitude   | موقف ، اتجاه<br>( سلوكي ) (23) | <b>AXIS</b><br>Axe                                      | محور                        |
| <b>AUDITARY SENSE</b><br>Sens auditif                               | حاسة السمع                     | <b>AXIS (CEREBROSPINAL)</b><br>Axe cérébrospinal        | المحور الدماغي<br>الشوكي    |
| <b>AUDITION</b><br>Audition   | السمع                          | <b>AXIS CYLINDER</b><br>Cylindraxe                      | المحور الاسطوانى (25)       |
| <b>AUREOMYCIN</b><br>Auréomycine                                    | أوريوميسين                     | <b>AXIS VERTEBRA</b><br>Axis                            | المحور<br>أو الفائق         |
| <b>AURICLE</b><br>Auricule (oreillette)                             | مخارة * ( أذينة ) (24)         | <b>AXON</b><br>Axone (Cylindraxe)                       | المحور الاسطوانى (25)       |
| <b>AURICULAR</b><br>Auriculaire                                     | أذيني                          | <b>B</b>  |                             |
| <b>AUSCULTATION</b><br>Oscultation                                  | تسمع (اصغاء)                   | <b>BACILLUS</b><br>Bacille                              | عصية                        |
| <b>AUTOCLAVE</b><br>Autoclave                                       | المعقم ، الموقد                | <b>BACILLUS (BACTERIA)</b><br>Bacille                   | بكتريا عصبية                |
| <b>AUTOMATIC</b><br>Automatique                                     | آلي (تلقائي)<br>ذاتي           | <b>BACILLUS, TETANI</b><br>Bacille tétanique            | عصية الكزاز                 |

(22) أي عائد إلى عظم الكعب  
(23) وضعة  
(24) أذينة  
\* مصطلح المجمع  
(25) محور العصب أو المحور العصبي

|                        |                          |                    |                      |
|------------------------|--------------------------|--------------------|----------------------|
| B. TYPHOID             | العَصِيَّة التَّيْبِيَّة | BALSAM             | بَلَسَم              |
| B. TYPHOSUS            | (عصبة التيفوس)           | Baume              |                      |
| Bacille typhique       |                          | BANDAGE            | ضِمَاد               |
| BACK                   | ظَهْر                    | Bande de pansement |                      |
| Dos                    |                          | (Pansement)        |                      |
| BACK BONE              | عمود فقري                | BASAL LAYER        | الطبقة القاعدية      |
| Colonne vertébrale     |                          | Assise basale      |                      |
| BACTERIA               | بكتريا (26)              | BASIN              | حوض                  |
| Bactéries              |                          | Bassin             |                      |
| BACTERIAL              | بكتيري                   | BATON              | عَصِيَّة (عصا صفراء) |
| Bactérien              |                          | Batonnet (27)      |                      |
| BACTERIAL COLONY       | مستعمرة بكتيرية          | B. C. G.           | ب . س . ج            |
| Colonie bactérienne    |                          | B.C.G.             |                      |
| BACTERIAL FOCUS        | بؤرة بكتيرية             | BEND               | ثَنَى                |
| Foyer bactériel        |                          | Plier              |                      |
| BACTERIOLOGY           | (علم) البكتريات          | BENIGN             | حميد (سليم)          |
| Bactériologie          |                          | Bénin (bénigne)    |                      |
| BACTERIOPHAGE          | ملقح البكتريات           | BERIBERI           | برى برى (28)         |
| Bactériophage          |                          | Béribéri           |                      |
| BACTERIOSTATIC         | مضاد بكتيري              | BETATRON           | مسرع الكروني         |
| Bactériostatique       |                          | Bêtaron            |                      |
| BAD (POOR)             | تهوية رديئة              | BICEPS             | عضلة ذات الرأسين     |
| VENTILATION            |                          | Biceps             |                      |
| Mauvaise ventilation   |                          | BICONCAVE          | مقعر الوجهين         |
| BALL-SOCKET JOINT      | مفصل حُقَى كروي          | Biconcave          |                      |
| Emboitement réciproque |                          | BIG TOE            | إبهام القدم          |
| (Enarthrose)           |                          | Gros orteil        |                      |

Bacterium = بكتيريا أو بكتيرية (26)  
 Bacteria = والجمع بكتيريات  
 ويرادفها : جرثومة (ج جراثيم)  
 Batonnet (27) المقابل الانجليزي لكلمة  
 Rod-bacterium : هو في علم الاحياء :  
 ولها مقابل آخر في علم التشريح هي العبارة :  
 Rod-like cell  
 أو العبارة : Bâton) Baton Rods (of retina  
 بالفرنسية ) فمعناه : عصا ، وهي كلمة لا محل لها في  
 هذا المعجم .  
 (28) برى برى : عبارة هندية وهو مرض ناتج عن  
 « عوز الفيتامين ب (Avitaminose B) وقد سمي أيضا  
 زاماً ( تشبهاً بهزال الإبل )

|  |   |  |                                  |
|--|---|--|----------------------------------|
| <b>BILATERAL</b><br>Bilatéral (e)          | تناظر جانبي (29)  | <b>BLADDER TUMOUR</b><br>Tumeur de la vessie     | ورم المثانة                      |
| <b>BILE</b><br>Bile                        | الصفراء   | <b>BLEEDING</b><br>Saignement                    | نزف (عام)<br>رُعاف (للأنف)       |
| <b>BILECANACULI</b><br>Canalicule biliaire | تَنِيَّات صفراوية   | <b>BLIND SPOT</b><br>Point aveugle               | النقطة العمياء                   |
| <b>BILHARZIA</b><br>Bilharzie              | دودة البلهارسيا (30)                                      | <b>BLINDNESS</b><br>Cécité                       | عمى                              |
| <b>BILHARZIASIS</b><br>Bilharziose         | داء البلهارسيا (31)                                       | <b>BLOOD</b><br>Sang                             | دم                               |
| <b>BILIARY</b><br>Biliaire                 | صفراوي  | <b>BLOOD BANK</b><br>Banque du sang              | بنك الدم                         |
| <b>BILIARY CALCULUS</b><br>Calcul biliaire | حصاة مرارية   | <b>BLOOD CAPILLARIES</b><br>Capillaires sanguins | شعيرات دموية                     |
| <b>BILIARY DUCT</b><br>Canal biliaire      | قناة الصفراء  | <b>BLOOD CIRCULATION</b><br>Circulation du sang  | الدورة الدموية                   |
| <b>BILIRUBIN</b><br>Bilirubine             | بليروبين  | <b>BLOOD CLOT</b><br>Caillot sanguin             | خثرة دموية<br>(جلطة دموية)       |
| <b>BILIVERDIN</b><br>Biliverdine           | بليفردين ، اخضر الصفراء<br>(زمردين)                       | <b>BLOOD COUNT</b><br>Numération globulaire      | عَد كريات الدم<br>تعداد الكريات  |
| <b>BIND</b><br>Relier                      | رَبَط   | <b>BLOOD GROUPS</b><br>Groupe sanguin            | زمرة دموية                       |
| <b>BINOCULAR</b><br>Binoculaire            | مجهر ذو العينين (32)<br>( اسم ) أو رؤية بالعينين<br>(صفة) | <b>BLOOD TRANSFUSION</b><br>Transfusion du sang  | نقل الدم                         |
| <b>BIOTYPE</b><br>Biotype                  | طراز حيوي (33)  | <b>BLOODED</b><br>Sanguinolent                   | مُذَمَّى                         |
| <b>BIPOLAR</b><br>Bipolaire                | ثنائي القطب   | <b>BLOODY</b><br>Sanglant                        | دَمَوِيّ                         |
| <b>BIRTHRATE</b><br>Natalité               | معدل المواليد   | <b>BOLUS</b><br>(ALIMENTARY)<br>Bol alimentaire  | لُقْمَة (غذائية)<br>لقمة (بلعمة) |
| <b>BLADDER</b><br>Vessie                   | مثانة   | <b>BONE</b><br>Os                                | عَظْم                            |

(29) ذو جانبيين  
(30) بقيري ( بفتح الباء )  
(31) داء البقيري  
(32) ( مجهز أو مكبر ) ذو عَيْنَيْتَيْن  
(33) طراز أحيائي

|  |   |  |   |
|--|---|--|---|
| <b>BONE MARROW</b><br>Moelle                   | نخاع العظم  | <b>BROW</b><br>(FOREHEAD)<br>Front             | جبين  |
| <b>BONE TUBERCULOSIS</b><br>Tuberculose des os | سلّ العظام  | <b>BUCCAL</b><br>Buccal (e)                    | فَمَوِي   |
| <b>BOTULISM</b><br>Botulisme                   | تَسْمُومٌ وشَيْطِي                                | <b>BULBAR</b><br>Bulbaire                      | بَمَلِي   |
| <b>BOUT OF FEVER</b><br>Accès de la fièvre     | نوبة حُمى   | <b>BUNDLE</b><br>Faisceau                      | حُزْمَة   |
| <b>BOWMAN'S CAPSULES</b><br>Capsule de Bouman  | محفظة بومان                                       | <b>BURN</b><br>Brûlure                         | حَرَق   |
| <b>BRACHIAL</b><br>Brachial                    | عَضْدِي   |  |   |
| <b>BRACHIUM</b><br>Bras                        | عضد   | <b>CACHET</b><br>Cachet                        | عَلِيْفَاءَ (برشانة)                            |
| <b>BRACHYCARDIA</b>                            | بطء القلب   | <b>CADAVER</b><br>Cadavre                      | جَنَة   |
| <b>BRAIN</b><br>Cerveau                        | مخ  | <b>CAECUM</b><br>Caecum                        | الْمَرْغَة (المَصِير الأَمور)<br>(35)           |
| <b>BREAKDOWN</b><br>Dépression                 | انهيار  | <b>CAFEIN</b><br>Caféine                       | كافئين (تهوين)                                  |
| <b>BREAST (MAMMA)</b><br>Sein                  | ثدي   | <b>CALCAENEUM</b><br>Calcanéum                 | عقب   |
| <b>BROMIDE</b><br>Bromure                      | برمور (مركب برومي)                                | <b>CALCIFICATION</b><br>Calcification          | تَكْسُ  |
| <b>BRONCHIOLE</b><br>Bronchiole                | تُصَيِّبَة  | <b>CALCINATION</b><br>Calcination              | تلكيس (حرق بالهواء)                             |
| <b>BRONCHIOLES</b><br>Bronchioles              | تُصَيِّبَات هوائية                                | <b>CALCINE</b><br>Calciner                     | كَلْس   |
| <b>BRONCHITIS</b><br>Bronchite                 | نزلة تُصَيِّبَة (34)                              | <b>CALCIUM CARBONATE</b><br>Carbonate de chaux | كروبيونات الكالسيوم                             |
| <b>BRONCHO-PNEUMONIA</b><br>Broncho-pneumonie  | داء الرئة والتُصَيِّبَة<br>ذات الرئة التُصَيِّبَة | <b>CALCULUS</b><br>Calcul                      | حصاة  |
| <b>BRONCHUS</b><br>Bronche                     | تُصَيِّبَة هوائية                                 | <b>CALIBRE</b><br>Calibre                      | عيار  |
| <b>BROTH</b><br>Bouillon                       | مَرَق   | <b>CALLUS</b><br>Cal                           | ثفن (ثخانة ترنية جلدية<br>نتيجة احتكاك أو تخدش) |

(34) التهاب التُصَيِّبَات (تُصَيِّبِي)  
(35) أمور أو ممرغَة

|                                     |                          |  |  |
|-------------------------------------|--------------------------|--|--|
| <b>CALM</b><br>Calme                | هدوء                     | <b>CAPILLARY</b><br>Capillaire (adj.)                | شعريّ                                  |
| <b>CALMATIVE</b><br>Calmant         | مهدئ (36)                | <b>CAPILLARY BLEEDING</b><br>Hémorragie capillaire   | نزف شعريّ                              |
| <b>CALORY</b><br>Calorie            | حريرة (سمرّة)            | <b>CAPSULE</b><br>Capsule                            | محفظة                                  |
| <b>CALYX</b><br>Bassinot            | حوض الكلية (37)          | <b>CARBOHYDRATES</b><br>Hydrates de carbone          | كربوهيدرات ، مواد<br>كربوهيدراتية (39) |
| <b>CAMPHER</b><br>Camphre           | كافور                    | <b>CARDIA</b><br>Cardia                              | فتحة الفؤاد (40)                       |
| <b>CANAL</b><br>Canal               | قناة                     | <b>CARDIAC</b><br>Cardiaque                          | قلبيّ                                  |
| <b>CANALICULUS</b><br>Canalicule    | قنينة                    | <b>CARDIAC HYPERTROPHY</b><br>Hypertrophie cardiaque | تضخم قلبيّ                             |
| <b>CANALISE</b><br>Canaliser        | فتح قناة (38)            | <b>CARDIAC MUSCLE</b><br>Muscle cardiaque            | عضلة قلبية                             |
| <b>CANCER</b><br>Cancer             | سرطان                    | <b>CARDIAC VALVE</b><br>Valve cardiaque              | صمام القلب                             |
| <b>CANCERATED</b><br>Cancérisé      | مسرطن                    | <b>CARE</b><br>Soin                                  | عناية                                  |
| <b>CANCERATION</b><br>Cancérisation | سرطنة                    | <b>CARIES</b><br>Carie                               | تسوس (41)                              |
| <b>CANCEROGENIC</b><br>Cancérogène  | مسرطن (مولّد<br>السرطان) | <b>CARIOUS</b><br>Carie (e)                          | متسوس (42)                             |
| <b>CANCEROLOGY</b><br>Cancérologie  | علم السرطان              | <b>CAROTID</b><br>Carotide                           | شباتي                                  |
| <b>CANCEROUS</b><br>Cancéreux       | سرطانيّ                  | <b>CARPAL</b><br>Carpien                             | رشيّ                                   |
| <b>CANINE</b><br>Canine             | ناب                      | <b>CARPUS</b><br>Carpe                               | رسغ اليد                               |
| <b>CAPILLARITY</b><br>Capillarité   | خاصة شعريّة              | <b>CARTILAGE</b><br>Cartilage                        | غضروف                                  |

- (36) مُسَكِّن أو مَهْدئ  
(37) حَويض الكَلية  
(38) قَنَى ( بَتَشْدِيد النون )  
(39) أَوَمَاتِيَات الكَرِيون  
(40) سُدْفَة (بِضْم السَّوْن)  
(41) أَوْ نَخْر  
(42) أَوْ نَخْر (بِكْسَر الخَام)

|  |                                  |   |                 |
|--|----------------------------------|---|-----------------|
| <b>CARTILAGENOUS</b><br>Cartilagineux                    | غُضْرُومِي                       | <b>CEREBELLUM</b><br>Cervelet                       | مُخَيِّخ        |
| <b>CASEIN</b><br>Caséine                                 | كازئين                           | <b>CEREBRAL CORTEX</b><br>Cortex cérébral           | قشرة المخ       |
| <b>CATARACT</b><br>Cataract                              | سَدُّ * ( انظام عدسة<br>المعين ) | <b>CEREBRAL AREA</b><br>Aire cérébrale              | ساحة مُخَيَّة   |
| <b>CATHETER</b><br>Cathéter                              | مسبار                            | <b>CEREBRUM</b><br>Cerveau                          | مُخ             |
| <b>CATHODIC</b><br>Cathodique                            | مهبطي                            | <b>CERUMEN</b><br>Cérumen                           | مِنَالِح        |
| <b>CAUDAL VERTEBRA</b><br>Vertèbre caudale               | فترة مُضْمِيَّة                  | <b>CERVICAL</b><br>Cervical (e)                     | عُنُقِي         |
| <b>CAUTERIZE</b><br>Cautériser                           | كوى                              | <b>CERVICAL VERTEBRA</b><br>Vertèbre cervicale      | فترة عُنُقِيَّة |
| <b>CELL</b><br>Cellule                                   | خلية                             | <b>CERVIX</b><br>Col utérin                         | عُنُق الرَّجْم  |
| <b>CELLULAR BODY</b><br>Corps cellulaire                 | جسم الخلية                       | <b>CHANCRE (ULCER)</b><br>Chancre                   | مَرَحَة         |
| <b>CELLULOSE</b><br>Cellulose                            | سليولوز                          | <b>CHARACTER</b><br>Caractère                       | حاصَة<br>مِيزة  |
| <b>CEMENT, DENTAL</b><br>Cément dentaire                 | اسمنت السن (43)                  | <b>CHARACTERISE</b><br>Caractériser                 | مِيَز (46)      |
| <b>CENTRAL NERVOUS SYSTEM</b><br>Système nerveux central | جهاز عصبي مركزي                  | <b>CHARACTERISTIC</b><br>Caractéristique            | مميز            |
| <b>CENTRIFUGAL</b><br>Centrifuge                         | مُنْقَل ( طارد مركزي )<br>(44)   | <b>CHARACTERIZATION</b><br>Caractérisation          | تَمِيَز (47)    |
| <b>CENTRIFUGATION</b><br>Centrifugation                  | تفتيل<br>(طرد مركزي) (45)        | <b>CHARBON (ANTHRAX)</b><br>Charbon (Maladie)       | جيرة خبيثة      |
| <b>CENTROSOME</b><br>Centrosome                          | جسيم مركزي                       | <b>CHEEK</b><br>Joue                                | خَد             |
| <b>CEREBELLAR</b><br>Cérébelleux                         | مُخَيِّسِي                       | <b>CHEMICAL COMPOSITION</b><br>Composition chimique | مركب كيميائي    |

\* مصطلح الجمع (

(43) أو ملاط ( الاسنان )

(44) نابذ

(45) انتهاز أو تنبيذ

(46) مِيَز = Caractériser تميز بـ

Se caractériser par ... =

(47) تميز أو تمييز

|  |                            |  |                         |
|--|----------------------------|--|-------------------------|
| <b>CHEST</b><br>Poitrine                       | صدر                        | <b>CHYME</b><br>Chyme                              | كيموس                   |
| <b>CHEST CAVITY</b><br>Cavité thoracique       | التجويف أو الجوف<br>الصدرى | <b>CICATRICAL</b><br>Cicatriciel                   | ندى                     |
| <b>CHEWING</b><br>(MASTICATION)<br>Mastication | مضغ                        | <b>CICATRIX</b><br>Cicatrice                       | ندبة                    |
| <b>CHICKENPOX</b><br>Varicelle                 | جدري الماء (48)            | <b>CICATRIZE</b><br>Cicatrizer                     | اندمل                   |
| <b>CHEMOTHERAPY</b><br>Chimiothérapie          | معالجة كيميائية            | <b>CILIATED EPITHELIUM</b><br>Epithélium cilié     | نسيج طلاسى<br>مهدب (51) |
| <b>CHIN (MENTUM)</b><br>Menton                 | ذقن                        | <b>CILIUM</b><br>Cil                               | هدبة                    |
| <b>CHOCK</b><br>Choc (49)                      | صدمة (49)                  | <b>CIRCUIT</b><br>Circuit                          | دائرة                   |
| <b>CHOLERA</b><br>Choléra                      | كوليرا (50)                | <b>CIRCULAR MUSCLE</b><br>Muscle circulaire        | عضلة دائرية             |
| <b>CHOLESTEROL</b><br>Cholestérol              | كوليسترول                  | <b>CIRCULATORY SYSTEM</b><br>Appareil circulatoire | الجهاز الدورى           |
| <b>CHONDRIOME</b><br>Chondriome                | جهاز كوندري                | <b>CIRRHOIS</b><br>Cirrhose                        | تليف                    |
| <b>CHORION</b><br>Chorion                      | مشيمة ( كوريون )           | <b>CLAVICLE or CLAVICULA</b><br>Clavicule          | ترقوة                   |
| <b>CHOROID</b><br>Choroïde                     | مشيمية العين               | <b>CLITORIS</b><br>Clitoris                        | بظر                     |
| <b>CHROMATIN</b><br>Chromatine                 | كروماتين<br>(صبغين)        | <b>CLOT</b><br>Caillot                             | جلطة                    |
| <b>CHROMOSOME</b><br>Chromosome                | كروموزوم (خيط<br>صبغى)     | <b>COAGULATE</b><br>Coaguler                       | نجلط                    |
| <b>CHYLE</b><br>Chyle                          | كيلوس                      | <b>COAGULATED</b><br>Caillé                        | مجلط                    |
| <b>CHYLIFEROUS</b><br>Chylifère                | وعاء كيلوس                 | <b>COAGULUM</b><br>Couenne                         | جلطة                    |

(48) ويقال له أيضا «الحماق» (بضم الحاء) والجدري  
(بصيغة التصغير)  
(49) صدمة Choc = Shock وأما الإمح هنا فهو :  
Etrangement = Choking أو Choke  
أو Asphyxie ويقابله بالعربية : فمض أو خنق  
واختناق -  
(50) هيضة (بالفتح)  
(51) ظهارة (بكسر الظاء) هدياء أو مهدبة

|  |                     |   |                 |
|--|---------------------|---|-----------------|
| <b>COCCIDIA</b><br>Coccidies                   | مكورة (52)          | <b>COMMON COLD</b><br>Rhume             | زكام (نزلة برد) |
| <b>COCCUS</b><br>Coccus                        | بكتريا كروية        | <b>COMMOTION</b><br>Commotion           | ارتجاج          |
| <b>COCCYGEAL</b><br>Coccygien (ne)             | عُصَصِي             | <b>COMPACT</b><br>Compact               | مُترَاص         |
| <b>COCCYX</b><br>Coccyx                        | عُصَص               | <b>COMPATIBILITY</b><br>Compatibilité   | تلاؤم           |
| <b>COCCYX VERTEBRA</b><br>Vertèbre coccygienne | نقرة عُصَصِيَّة     | <b>COMPENSATE</b><br>Compenser          | عَوَض           |
| <b>COD LIVER OIL</b><br>Huile de foie de morue | زيت كبد الحوت       | <b>COMPENSATION</b><br>Compensation     | تمويض           |
| <b>CODEINE</b><br>Codéine                      | كودئين              | <b>COMPLEX</b><br>Complexe ou complexé  | ممتد            |
| <b>COELOM</b><br>Cœlum                         | تجويف الجسم         | <b>COMPLICATION</b><br>Complication     | مضاعفة          |
| <b>COENZYME</b><br>Coenzyme                    | مساعد الانزيم       | <b>COMPRESS</b><br>Comprese             | يكمادة (55)     |
| <b>COLCHICINE</b><br>Colchicine                | كولشيسين (53)       | <b>COMPRESSED</b><br>Comprimé (e)       | مضغوط           |
| <b>COLD</b><br>Froid                           | برد                 | <b>CONDITION</b><br>Condition           | شرط             |
| <b>COLIBACILLUS</b><br>Colibacille             | المصية القولونية    | <b>CONDUCT</b><br>Conduit               | مجرى            |
| <b>COLIC</b><br>Colique                        | مغص                 | <b>CONDUCTIBILITY</b><br>Conductibilité | ناظليَّة        |
| <b>COLLAGEN</b><br>Collagène                   | غراء<br>مولد الهلام | <b>CONDUCTION</b><br>Conduction         | نقل             |
| <b>COLON</b><br>Côlon                          | تولون               | <b>CONDUCTOR</b><br>Conducteur          | ناقل            |
| <b>COMA</b><br>Coma                            | غيبوبة (54)         | <b>CONDUCTORY</b><br>Conductible        | قابل للنقل      |
| <b>COMMISSURE</b><br>Commissure                | ملتقى               | <b>CONDYLE</b><br>Condyle               | لجمة            |

(52) كسويات  
(53) أو للاحين  
(54) سبات أو غيبوبة  
(55) أو رفادة

|  |                                   |  |                  |
|--|-----------------------------------|--|------------------|
| <b>CONES</b><br>Cônes                                    | مخاريط                            | <b>CONSTITUENT</b><br>Constituant                  | مكوّن (56)       |
| <b>CONES AND RODS</b><br>Cônes et bâtonnets              | مخاريط وعمى<br>( في شبكية العين ) | <b>CONSTITUTION</b><br>Constitution                | تركيب            |
| <b>CONFIGURATION</b><br>Configuration                    | شكل                               | <b>CONSTRICTION</b><br>Constriction                | اختناق (57)      |
| <b>CONGESTION</b><br>Congestion                          | احتقان                            | <b>CONSTRUCTOR</b><br>Constructeur                 | خانع             |
| <b>CONJUGATION</b><br>Conjugaison                        | اتصال<br>اقتران                   | <b>CONSTRUCTOR</b><br>Constructeur                 | بنا              |
| <b>CONJUGATION CARTILAGE</b><br>Cartilage de conjugaison | غضروف الاتصال<br>( النبو )        | <b>CONSULT</b><br>Consulter                        | استشار           |
| <b>CONJUGATION DISC</b><br>Disque de conjugaison         | قرص الاتصال                       | <b>CONSUME</b><br>Consommer                        | استهلك           |
| <b>CONJUNCTIVA</b><br>Conjonctive                        | المتحمة ( في العين )              | <b>CONTACT</b><br>Contact                          | تماس - ملامسة    |
| <b>CONJUNCTIVE</b><br>Conjonctif                         | ضام                               | <b>CONTAGIOUS</b><br>Contagieux                    | معد              |
| <b>CONJUNCTIVITIS</b><br>Conjonctivite                   | التهاب المتحمة                    | <b>CONTAMINATION</b><br>Contamination              | تلوث ( جراثيمي ) |
| <b>CONSANGUINITY</b><br>Consanguinité                    | قرباة الدم                        | <b>CONTIGUOUS</b><br>Contigu                       | جوار             |
| <b>CONSCIENCE</b><br>Conscience                          | ادراك                             | <b>CONTRA INDICATION</b><br>Contre-indication      | تضاد الاستطباب   |
| <b>CONSERVATION</b><br>Entretien                         | صيانة                             | <b>CONTRACEPTION</b><br>Contraception              | منع الحمل        |
| <b>CONSERVE</b><br>Conserve                              | معلّب ( محفوظ )                   | <b>CONTRACT (TO)</b><br>Contracter - Se contracter | تلمس - تتلمس     |
| <b>CONSOLIDATE</b><br>Consolider                         | معلّب ( متّين )                   | <b>CONTRAST</b><br>Contraste                       | تباين            |
| <b>CONSOLIDATION</b><br>Consolidation                    | تصلّب                             | <b>CONTRIBUTE</b><br>Contribuer                    | ساهم             |
| <b>CONSTIPATION</b><br>Constipation                      | إمساك                             | <b>CONTUSION</b><br>Contusion                      | رضّ ، كتم        |
|  |                                   | <b>CONVALESCENCE</b><br>Convalescence              | تأمة             |

(56) مكوّن (ج مقومات)  
(57) تضيق - انصرار  
(58) مضيقّة (عضلة) أو صارة

|   |                      |   |                   |
|---|----------------------|---|-------------------|
| <b>CONVALESCENT</b><br>Convalescent           | ناتية                | <b>CORRECTION</b><br>Correction           | تصحيح             |
| <b>CONVEY, TRANSFER</b><br>Transmettre        | نقل - ينقل           | <b>CORRELATION</b><br>Corrélation         | ارتباط - صلة (60) |
| <b>CONVULSION</b><br>Convulsion               | تشنج (59)            | <b>CORRELATIVE</b><br>Corrélatif          | مرتبط (61)        |
| <b>COORDINATE</b><br>Coordonner               | نسق                  | <b>CORRESPONDENCE</b><br>Correspondance   | توافق - تطابق     |
| <b>CORN</b><br>Cor                            | قرن                  | <b>CORRESPONDE</b><br>Correspondre        | ناتسب             |
| <b>CORNA</b><br>Corne (dans la moelle<br>ép.) | قرن                  | <b>CORTEX</b><br>Cortex                   | قشرة              |
| <b>CORNEA</b><br>Couche cornée                | القرنية ( في العين ) | <b>CORTISONE</b><br>Cortisone             | كورتيزون          |
| <b>CORNEUM</b><br>Couche cornéenne            | الطبقة القرنية       | <b>COTTON</b><br>Coton                    | طنن               |
| <b>CORONARY ARTERY</b><br>Artère coronaire    | شريان تاجي           | <b>COUGH</b><br>Tousser                   | سمل               |
| <b>CORONARY VEIN</b><br>Veine coronaire       | وريد تاجي            | <b>CRANIAL</b><br>Crânien                 | تحلى<br>جمجمي     |
| <b>CORPORAL</b><br>Corporel                   | جسمي                 | <b>CRANIAL BONES</b><br>Os crâniens       | عظام الجمجمة      |
| <b>CORPUS</b><br>Corps                        | جسم                  | <b>CRANIAL NERVES</b><br>Nerf crânien     | أعصاب الجمجمة     |
| <b>CORPUS CALLOSUM</b><br>Corps calleux       | جسم ثنائي            | <b>CRANIUM (SKULL)</b><br>Crâne           | جمجمة             |
| <b>CORPUS CILIARE</b><br>Corps ciliaire       | جسم قضيبي            | <b>CREATIN</b><br>Créatine                | كرياتين           |
| <b>CORPUSCLE</b><br>Corpuscule                | جسيم                 | <b>CREEPING or REPTATION</b><br>Reptation | زحف               |
| <b>CORRECT</b><br>Corriger                    | صحح ( أصلح )         | <b>CREPUSCULAR</b><br>Crépusculaire       | غسقي - شفق        |
| <b>CORRECTIVE</b><br>Correctif                | تصحيحي               | <b>CRITERION</b><br>Critère               | معيار             |

(59) أو اختلاج  
(60) ترابط  
(61) مترابط ، ترابطي

|  |                              |  |                                 |
|--|------------------------------|--|---------------------------------|
| <b>CRITICAL</b><br>Critique                | حَرَج                        | <b>CUTANEOUS</b><br>Cutané                             | جلدي                            |
| <b>CROUP</b><br>Croup                      | خُنْثاق                      | <b>CUTIREACTION</b><br>Cutl réaction                   | تفاعل جلدي                      |
| <b>CROWN (TOOTH)</b><br>Couronne de dent   | تاج السن                     | <b>CUTICLE</b><br>Cuticule                             | جُلَيْدَة                       |
| <b>CRUSH</b><br>Broyer                     | هَرَس ( سَحَق )              | <b>CYANIDE</b><br>Cyanure                              | سيانيد ، سيانور                 |
| <b>CRUST (PUSTULE)</b><br>Croûte (pustule) | بثرة ( جلدية )<br>بثرة جلدية | <b>CYCLE OF DEVELOPMENT</b><br>Cycle de développement  | دورة النمو                      |
| <b>CRUTCH</b><br>Béquille                  | عكاز                         | <b>CYPHOSIS</b><br>Cyphose                             | حَبَبَة (62)                    |
| <b>CRYSTAL</b><br>Cristal                  | بُلُور - بُلُورَة            | <b>CYST</b><br>Kyste                                   | حَوَيْصَة (63)                  |
| <b>CRISTALLIZATION</b><br>Cristallisation  | تِلْوُر                      | <b>CYSTIC</b><br>Cystique                              | حَوَيْصِي                       |
| <b>CRYSTALLIZED</b><br>Cristallisé         | مَبْلُور                     | <b>CYSTOLITH</b><br>Calcul cystique                    | حصاة مثانية                     |
| <b>CULTURE</b><br>Culture (cellulaire)     | مُسْتَنْبِت<br>زراع ( خلوي ) | <b>CYTOPLASM</b><br>Cytoplasme                         | سيتوبلازم (64)                  |
| <b>CUPPING (GLASS)</b><br>Ventouse         | مِحْجَم                      | <b>D</b>   |                                 |
| <b>CURDLED MILK</b><br>Lait caillé         | حليب رائب<br>لبن متخثر       | <b>DEAFNESS</b><br>Surdité                             | مممم                            |
| <b>CURE</b><br>Guérir                      | شفا ، شافي                   | <b>DEATH</b><br>Mort                                   | موت - وفاة                      |
| <b>CURING</b><br>Guérison                  | شفا                          | <b>DECAY (PUTREFY, ROTTEN)</b><br>Se gâter - S'altérer | فسد ( تَعَنَّ )                 |
| <b>CAROTENE</b><br>Carotène                | كاروتين                      | <b>DECIDUOUS (MILK) TEETH</b><br>Dentition de lait     | اسنان لبنية<br>( اسنان حليبية ) |
| <b>CURVED</b><br>Se courber                | تَقَوَس ، انحنى              | <b>DEFECATION</b><br>Défécation                        | تَبْرُز ( تَقَوَط )             |
| <b>CUSTOM</b><br>Coutume                   | عُرْف ( عادة علية )          | <b>DEFICIENCY</b><br>Carence                           | عَوَز ( نقص )                   |

(62) حُدَاب (بضم الحاء)  
(63) كَيْس حَوَيْصَة مثانة  
(64) هَيْوَلِي

|                    |                      |                       |                  |
|--------------------|----------------------|-----------------------|------------------|
| DEFORMED           | مشوّه                | DEPRESSED             | مكتئب            |
| Difforme           |                      | Déprimé               |                  |
| DELIRIUM           | هذيان                | DERMATOSIS            | مرض جلدي (69)    |
| Délire             |                      | Dermatose             |                  |
| DELIVERY (LABOUR)  | ولادة                | DERMIS (DERMA)        | أدمة (بشرة) (70) |
| Accouchement       |                      | Derme                 |                  |
| DELTOID            | عضلة دالتية (65)     | DERATIZATION          | إبادة الجرذان    |
| Deltoïde           |                      | Dératisation          |                  |
| DENDRON (DENDRITE) | استطالات عصبية (66)  | DESCENDING COLON      | قولون نازل       |
| Dendrite           |                      | Côlon descendant      |                  |
| DENTAL             | سِنِّي               | DESQUAMATION          | تقشر (71)        |
| Dentaire           |                      | Desquamation          |                  |
| DENTAL ABRASION    | تخج سِنِّي           | DESICCATION           | تجفيف            |
| Abrasion dentaire  |                      | Dessiccation          |                  |
| DENTIFRICE         | معجون أسنان (67)     | DETECT                | كشف المرض (72)   |
| Dentifrice         |                      | Dépister              |                  |
| DENTINE            | عاج السن             | DETECTION             | كشف المرض (73)   |
| Dentine (Ivoire)   |                      | Dépistage             |                  |
| DENTIST            | طبيب الأسنان         | DETERGENT             | منظف             |
| Dentiste           |                      | Détergent             |                  |
| DENTITION          | التسنن               | DETOXICATION          | إزالة التسمم     |
| Dentition          |                      | Désintoxication       |                  |
| DENTURE            | طقم أسنان            | DEVIATION             | انحراف           |
| Denture            |                      | Déviation             |                  |
| DEPILATION         | إزالة الشعر          | DEXTRINS              | كستريينات        |
| Depilation         |                      | Dextrines             |                  |
| DEPOLARIZATION     | إزالة الاستقطاب (68) | DIABETES MELLITUS     | مرض السكر        |
| Dépolarisation     |                      | Diabète sucré         |                  |
| DEPOSIT            | راسب                 | DIAGNOSIS             | التشخيص          |
| Dépôt              |                      | Diagnose - Diagnostic |                  |

- (65) عضلة دالية (دالتية)  
(66) تفرع عصبى أو تشعب عصبى  
(67) سنون (بفتح أوله)  
(68) أو زوال الاستقطاب  
(69) جلاد (بضم أوله)  
(70) أدمة (بشرة) = Epiderme = Epidermis  
(71) تَوَسَّف (تقشر البشرة)  
(72) اقتنى المرض  
(73) اقتناء المرض (استكشافه)

|  |                          |  |                       |
|--|--------------------------|--|-----------------------|
| <b>DIAGNOSTIC</b><br>Diagnostique                                | تشخيصي                   | <b>DIGESTION</b><br>Digestion                                    | هضم                   |
| <b>DIALYSIS</b><br>Dialyse                                       | نفاذية ، تحال            | <b>DIGESTIVE</b><br>Digestif                                     | هضمي                  |
| <b>DIAMETER</b><br>Diamètre                                      | قطر                      | <b>DIGESTIVE JUICE</b><br>Suc digestif                           | عصارة هاضمة           |
| <b>DIAPEDESIS</b><br>Diapédèse                                   | انسلاخ                   | <b>DIGESTIVE SYSTEM</b><br>Appareil digestif                     | الجهاز الهضمي         |
| <b>DIAPHRAGM</b><br>Diaphragme                                   | الحجاب الحاجز            | <b>DIGIT</b><br>Doigt  | اصبع                  |
| <b>DIAPHYSIS</b><br>Diaphyse                                     | جسم العظم                | <b>DILACERATE</b><br>Dilacérer                                   | مزق                   |
| <b>DIARRHEA</b><br>Diarrhée                                      | اسهال                    | <b>DILATATION</b><br>Dilatation                                  | تمدد - تمدد<br>توسيع  |
| <b>DIASTOLE</b><br>Diastole                                      | انبساط القلب             | <b>DILUTE</b><br>Diluer  | خفف (77)              |
| <b>DIENCEPHAL</b><br>Diencephale                                 | الدماغ المتوسط           | <b>DILUTION</b><br>Dilution                                      | تخفيف (78)            |
| <b>DIET</b><br>Diète   | غذاء (74)                | <b>DIPHTHERIA</b><br>Diphthérie                                  | خناق - دفتريا (79)    |
| <b>DIETETIC</b><br>Diététique                                    | التنظيم الغذائي (75)     | <b>DIPLOID</b><br>Diploïde                                       | ثنائي الصيغة المصبوية |
| <b>DIFFERENTIATION</b><br>Différenciation                        | تمييز                    | <b>DIRECTION OF THE<br/>NERVOUS INFLUX</b><br>Sens (de l. l. N.) | اتجاه السيالة العصبية |
| <b>DIFFICULT LABOUR<br/>(DELIVERY)</b><br>Accouchement difficile | ولادة عسرة               | <b>DIRT</b><br>Souillure - Saleté                                | تذارة                 |
| <b>DIFFUSE</b><br>Se diffuser - Se répandre                      | انتشر - تفشى             | <b>DIRTY</b><br>Souillé - Sale                                   | قذر                   |
| <b>DIFFUSION</b><br>Diffusion                                    | انتشار - تفشى (76)       | <b>DISEASE CENTRE</b><br>Foyer de maladie                        | مركز الداء            |
| <b>DIGEST</b><br>Digeste   | هضامة<br>( محصول الهضم ) | <b>DISINFECT</b><br>Désinfecter                                  | طهر                   |

(74) حمية  
(75) متعلق بالحمية  
(76) تفشى (انتشال)  
(77) مذك يمدق (بضم الذال)  
(78) مذك  
(79) خانوق (دفتريا)

|  |                  |  |                         |
|--|------------------|--|-------------------------|
| <b>DISINFECTANT</b><br>Désinfectant              | مطهر             | <b>DIURNAL VISION</b><br>Vision diurne     | رؤية نهارية             |
| <b>DISINFECTION</b><br>Désinfection              | تطهير            | <b>DOPE</b><br>Dopant                      | منشط                    |
| <b>DISINTEGRATION</b><br>Désagrégation           | تفتت             | <b>DOPE</b><br>Doper (se)                  | تناول منشطات            |
| <b>DISLOCATION</b><br>Dislocation                | انخلاع           | <b>DOPING</b><br>Doping                    | تناول المنشطات          |
| <b>DISORDER</b><br>Dérégler                      | اختل (80)        | <b>DORSAL</b><br>Dorsal                    | ظهري                    |
| <b>DISPENSARY</b><br>Dispensaire                 | مستوصف           | <b>DORSAL VERTEBRA</b><br>Vertèbre dorsale | فقرة ظهرية              |
| <b>DISSECTION</b><br>Dissection                  | تشريح            | <b>DOSAGE</b><br>Dosage                    | تقدير النولة ( الجرعة ) |
| <b>DISSECTION PLATE</b><br>Cuvette de dissection | حوض التشريح (81) | <b>DOSE</b><br>Dose                        | نولة ( جرعة )           |
| <b>DISSOCIATION</b><br>Dissociation              | تفكك - تفكك      | <b>DOUCHE</b><br>Douche                    | حمام (84)               |
| <b>DISSOLVE</b><br>Dissoudre                     | أذاب             | <b>DRAIN</b><br>Drainer                    | صرف ( الماء )           |
| <b>DISSOLVED</b><br>Dissous                      | مذاب             | <b>DRAINAGE</b><br>Drainage                | تصريف الماء             |
| <b>DISTENSION</b><br>Distention                  | تمدد (82)        | <b>DRESSING</b><br>Pansement               | تضميد (85)              |
| <b>DISTIL (TO)</b><br>Distiller                  | تطر              | <b>DRINKING WATER</b><br>Eau potable       | ماء الشرب               |
| <b>DISTILLATION</b><br>Distillation              | تقطير            | <b>DROP METER</b><br>Compte-gouttes        | تطارة معيرة             |
| <b>DIURESIS</b><br>Diurèse                       | غزارة البول (83) | <b>DROPPER</b><br>Compte gouttes           | تطارة                   |
| <b>DIURETIC</b><br>Diurétique                    | مجّر للبول       |  |                         |

(80) اخلل (بتشديد اللام ، اخلل)  
Etre dérangé. Se dérégler

وكلمة disorder يقابلها أيضا  
Dérangement أو Dérèglement (اختلال)

(81) يزكن التشريح

(82) تمدد ، انتماخ

(83) تسلس (إرثار البول)

(84) تطول منتقل (دوش)

(85) تضميد ، ضمادة

|  |                                    |   |  |
|--|------------------------------------|---|--|
| <b>DROPLET</b><br>Gouttelette                    | رذاذ (86)                          | <b>ECOLOGY</b><br>Ecologie                            | علم البيئة                                       |
| <b>DROWING</b><br>Noyade                         | غَرَقَ (87)                        | <b>ECCHYMOSIS</b><br>Ecchymose                        | كدم (ة)  |
| <b>DRUG</b><br>Droque                            | عُقار                              | <b>EFFERENT</b><br>Efférent                           | صادر ، خارج                                      |
| <b>DRUG ADDICTION</b><br>Consommation de drogues | ادمان المخدرات                     | <b>EFFUSION</b><br>Effusion - Epanchement             | انصباب   |
| <b>DRYING OVEN</b><br>Etuve                      | مَرْنٌ جَفَّف                      | <b>ELASTIC</b><br>Elastique                           | مَرِن (88)                                       |
| <b>DUCT GLAND</b><br>Glande ouverte              | غُدَّةٌ تَنَوِيَّة                 | <b>ELASTICITY</b><br>Elasticité                       | مرونة (89)                                       |
| <b>DUCTLESS GLAND</b><br>Glande endocrine        | غُدَّةٌ صَهَاء                     | <b>ELBOW</b><br>Coude                                 | يَرْقُ   |
| <b>DUODENAL ULCER</b><br>Ulcère du duodénum      | قرحة العفج<br>( قرحة الاثنى عشرى ) | <b>ELECTIVE</b><br>Electif                            | اختياري  |
| <b>DUODENUM</b><br>Duodénum                      | العَفَج<br>( الاثنى عشرى )         | <b>ELECTROCUTION</b><br>Electrocution                 | صنق كهربائي                                      |
| <b>DURA MATER</b><br>Dura mater                  | الأم الجافية                       | <b>ELECTROLYSIS</b><br>Electrolyse                    | تحليل كهربائي                                    |
| <b>DUST</b><br>Poussière                         | غبار                               | <b>ELIMINATE</b><br>Eliminer                          | اتقى ( ابعَد )                                   |
| <b>DYSENTERIC AMEBA</b><br>Amibe dysentérique    | اميبا الزحار<br>( اميبة زحارية )   | <b>ELIMINATION</b><br>Elimination                     | اتصاء  |
| <b>DYSENTERY</b><br>Dysenterie                   | زحار ( دوسنتاريا )                 | <b>EMACIATION</b><br>Emaciation - Amaigrissement      | هُزال  |
| <b>E</b>   |                                    |   |  |
| <b>EAR</b><br>Oreille                            | أذن                                | <b>EMBOLISM</b><br>Embolie                            | صَبَّة ( انسداد وعاء<br>دبوى بجسم<br>غريب ) (90) |
| <b>EARDRUM</b><br>(TYMPANUM)<br>Tympan           | طبلة الأذن                         | <b>EMBRYO (FOETUS)</b><br>Embryon (Fœtus)             | جنين   |
| <b>EARLY DIAGNOSIS</b><br>Diagnose précoce       | تشخيص مبكر                         | <b>EMBRYONIC MEMBRANES</b><br>Membranes embryonnaires | اغشية جنينية                                     |

(86) تَطِيرَة ، رُذَاذَة (بضم أوله)

(87) قَمَر

(88) مَمْتَمَط (مطاط)

(89) امْتَمَط (مطاطية ، تمطط)

(90) صَبَّة أو انصباب

|   |  |   |                                   |
|---|--|---|-----------------------------------|
| <b>EMBRYONIC STAGES</b><br>Phases embryonnaires | مراحل جنينية                                 | <b>ENTAMOEBA HISTOLYTICA</b><br>Entamoeba hystolityca | أميبا الزحار                      |
| <b>EMOTION</b><br>Emotion                       | عاطفة ( انفعال )                             | <b>ENTERIC</b><br>Entérique                           | معموى                             |
| <b>EMULSION</b><br>Emulsion                     | مستحلب                                       | <b>ENTEROBACTERIA</b><br>Entérobactérie               | بكتريا معوية                      |
| <b>ENAMEL</b><br>Email                          | مينا (91)                                    | <b>ENUCLEATION</b><br>Enucléation                     | نمّيع ( استئصال<br>عضل أو ورم )   |
| <b>ENCEPHAL</b><br>Encéphale                    | دماغ   | <b>ENVIRONMENT</b><br>Environnement                   | بيئة                              |
| <b>ENCYSTEMENT</b><br>Enkystement               | تحوصّل ( تكيس )                              | <b>ENZYLE</b><br>Enzyme                               | انزيم (93)                        |
| <b>ENDEMIC (DISEASE)</b><br>Endémique (Maladie) | متوطن ( مرض )                                | <b>EOSINOPHILE</b><br>Eosinophile                     | ولوع بالايوزين (94)               |
| <b>ENDOGEN</b><br>Endogène                      | داخلى المنشأ                                 | <b>EPENDYMA</b><br>Ependyme                           | بطانة نخاعية                      |
| <b>ENDOLYMPH</b><br>Endolymph                   | السائل الليمفى                               | <b>EPIDEMIA or EPIDEMIC</b><br>Epidémie               | وباء                              |
| <b>ENDOMETRIUM</b><br>Endomètre                 | بطانة الرحم                                  | <b>EPIDEMIC</b><br>Epidémique                         | وبائى                             |
| <b>ENDOSCOPY</b><br>Endoscope                   | تنظير باطنى<br>( رؤية باطن العضو<br>بمنظار ) | <b>EPIDERMIC DISEASES</b><br>Maladies épidermiques    | امراض جلدية                       |
| <b>ENDOTHELIUM</b><br>Endothélium               | بطانة  | <b>EPIDERMIS</b><br>Epiderme                          | بشرة                              |
| <b>ENDOTOXIN</b><br>Endotoxine                  | سم داخلى<br>( فيضان داخلى )                  | <b>EPIDIDYMIS</b><br>Epididyme                        | بزيسخ                             |
| <b>ENERGETIC</b><br>Energétique                 | طاقى (نسبة الى الطاقة)                       | <b>EPIGLOTTIS</b><br>Epiglotte                        | لسان المزمار (95)                 |
| <b>ENERGY</b><br>Energie                        | طاقة   | <b>EPILEPSY</b><br>Epilepsie                          | صرع                               |
| <b>ENTAMOEBA COLI</b><br>Entamoeba coli         | أميبا القولون (92)                           | <b>EPIPHYSIS (PINEAL BODY)</b><br>Epiphyse            | المُدّة الصنوبرية<br>مشاشه المعظم |

(91) ميناء (بناء الاسنان وقد سمي شنباً أو ظلماً بالفتح لان هاتين الكلمتين تعبران عن بياض الاسنان)  
(92) أميبا (أو أميبة) القولون  
(93) خميرة (انزيم)  
(94) ابوزينية (ايوسينية)  
(95) غلصمة (لسان المزمل)

|   |                               |   |                         |
|---|-------------------------------|---|-------------------------|
| <b>EPISTAXIS</b><br>Epistaxis                   | رماف                          | <b>EXCISION</b><br>Excision                                   | استئصال                 |
| <b>EPITHELIAL</b><br>Epithélial (e)             | ظهاري                         | <b>EXCITABILITY</b><br>Excitabilité                           | تابلية الاثارة          |
| <b>EPITHELIOMA</b><br>Epithélioma               | ورم ظهائي ( طلائى )           | <b>EXCRETION</b><br>Excrétion                                 | اخراج (97)              |
| <b>EQUILIBRIUM</b><br>Equilibration             | اتزان                         | <b>EXCRETORY SYSTEM</b><br>Système d'excrétion                | جهاز الاخراج            |
| <b>ERADICATION</b><br>Eradication               | استئصال<br>اجتثاث             | <b>EXHALATION</b><br>(EXPIRATION)<br>Expiration               | زفير                    |
| <b>ERYTHROCYTE (R.B.C.)</b> (96)<br>Erythrocyte | خلية دموية حمراء (96)         | <b>EXHAUST</b><br>Epulser                                     | انهك - لرهق             |
| <b>ESSAY</b><br>Essai                           | تجربة                         | <b>EXHAUSTED</b><br>Epuisé                                    | منهك - مرهق             |
| <b>ESTER</b><br>Ester                           | استر                          | <b>EXHAUSTING</b><br>Epuisant                                 | منهك - مرهق             |
| <b>ESTERASE</b><br>Estérase                     | استراز                        | <b>EXOPHTHALMOS</b><br>(PROPTOSIS)<br>Exophthalmie            | جحوظ ( العينين )        |
| <b>ETHER</b><br>Ether                           | اثير                          | <b>EXOTOXIN</b><br>Exotoxine                                  | ذيفان خارجى<br>سم خارجى |
| <b>ETIOLOGY</b><br>Etiology                     | علم الاسباب                   | <b>EXPOSITION</b><br>Exposition                               | عرض ( توضيح )           |
| <b>EUCALYPTUS</b><br>Eucalyptus                 | شجرة الكافور<br>( يوكالبتوس ) | <b>EXTENTION</b><br>Extension                                 | بسط                     |
| <b>EUSTACHIAN CANAL</b><br>Canal d'Eustache     | قناة استاكايوس                | <b>EXTENSOR MUSCLE</b><br>Muscle extenseur                    | المضلة الباسطة          |
| <b>EVOLUTE</b><br>Evoluer                       | تطور                          | <b>EXTERNAL AUDITORY</b><br>MEATUS<br>Conduit auditif externe | صماخ الاذن              |
| <b>EVOLUTION</b><br>Evolution (d'une maladie)   | تطور                          | <b>EXTERENAL EAR</b><br>Oreille externe                       | الاذن الخارجية          |
| <b>EXAMINE</b><br>Examiner                      | فحص                           | <b>EXTERNAL</b><br>RESPIRATION<br>Respiration extérieure      | تنفس خارجى              |
| <b>EXCAVATE</b><br>Creuser                      | حفر                           |   |                         |
| <b>EXCESS</b><br>Excès                          | زيادة - افراط                 |   |                         |

(96) كرية حمراء  
(97) إبراز ( تبرز - اخراج )

|   |                            |  |                                   |
|---|----------------------------|--|-----------------------------------|
| <b>EXTRACTION</b><br>Extraction                   | استخلاص                    | <b>FACTOR</b><br>Facteur   | عامل                              |
| <b>EXTRASYSTOLE</b><br>Extra-systole              | انتفاضة زائدة<br>( تلبية ) | <b>FAINTING</b><br>Evanouissement                                  | اغماء                             |
| <b>EXTREMITIES</b><br>Extrêmités                  | نهايات — أطراف             | <b>FALLOPIAN TUBE</b><br>Trompe de Fallope                         | قناة فالوب (بوق فالوب)            |
| <b>EYE</b><br>Oeil                                | عين                        | <b>FALSE MEMBRANE</b><br>Fausse membrane                           | غشاء كاذب                         |
| <b>EYE BALL</b><br>Globe oculaire                 | مُتَلَة ( كرة العين )      | <b>FALSIFICATION</b><br>Falsification                              | تزييف ، تزوير                     |
| <b>EYE BROWN</b><br>Sourcil                       | حاجب العين                 | <b>FARINA</b><br>Farine  | طحين ( دقيق )                     |
| <b>EYE DROPS</b><br>Collyre                       | قطرة للعين                 | <b>FAT</b><br>Graisse  | دسم ، شحم<br>دُهْن                |
| <b>EYELASHES</b><br>Cils                          | اهداب العين                | <b>FATIGABILITY</b><br>Fatigabilité                                | تَعْوِيَة<br>( قابلية التعب )     |
| <b>EYE-LENS</b><br>Cristallin                     | عدسة العين                 | <b>FATIGUE</b><br>Fatigue  | تعب                               |
| <b>EYELID</b><br>Paupière                         | جفن                        | <b>FATTY LAYER</b><br>Couche grasseuse                             | طبقة دهنية                        |
| <b>EYE ORBIT</b><br>Orbite                        | يَحْجِر العين              | <b>FAVOURABLE</b><br>Favorable                                     | موافق ، ملائم                     |
| <b>EYE PUPIL</b><br>Pupille ( de l'œil )          | حَدَقَة ( بُوْبُو )        | <b>FAVOUR</b><br>Favoriser   | فَضَل                             |
| <b>F</b>  |                            |  |                                   |
| <b>FACE</b><br>Face                               | وجه                        | <b>FAECAL or FECAL</b><br>Fécal                                    | بِرَازِي                          |
| <b>FACIAL</b><br>Facial                           | وجهي                       | <b>FECULA</b><br>Fécule  | لَبّ نشوي                         |
| <b>FACIES</b><br>Faciès                           | سَحْنَة                    | <b>FECULENT</b><br>Féculent  | نشوي — مرَّسَب                    |
| <b>FACILITATION</b><br>Facilitation               | تسهيل                      | <b>FEHLING'S LIQUOR</b><br>Liqueur Fehling (Solu-<br>tion Fehling) | محلول فهلنج                       |
| <b>FAECES (STOOL)</b><br>Fèces (Matières fécales) | براز ( غائط )              | <b>FEMALE REPRODUCTION</b><br>ORGANS                               | مناسيل *<br>( أو: أعضاء تناسلية ) |
| <b>FACET</b><br>Facette                           | صفيحة ( وجه صغير )         | Organes reproducteurs<br>femelles                                  | أنثوية                            |

\*: المفرد : ينسال أى آلة التناسل

|  |                                |  |                                  |
|--|--------------------------------|--|----------------------------------|
| <b>FEMINIZATION</b><br>Féminisation      | تأثت                           | <b>FIT</b><br>Accès - Attaque                | نوبة ( مرضية )                   |
| <b>FEMORAL</b><br>Fémoral                | فخذى                           | <b>FIT OF COUGHING</b><br>Quinte de toux     | نوبة سُعال                       |
| <b>FEMUR BONE</b><br>Fémur               | عظم الفخذ                      | <b>FIX</b><br>Fixer                          | تَبَّتْ                          |
| <b>FENESTRA OVALIS</b><br>Fenêtre ovale  | الكوة البيضية ( اذن )          | <b>FIXATION</b><br>Fixation                  | تثبيت                            |
| <b>FENESTRA ROTUNDA</b><br>Fenêtre ronde | الكوة المستديرة ( اذن )        | <b>FLAT</b><br>Plat (e)                      | مسطح ، مُفلطح                    |
| <b>FERTILIZATION</b><br>Fertilisation    | اخصاب                          | <b>FLAVOUR</b><br>Saveur - Goût              | نكهة - طعم                       |
| <b>FEVER (PYRAXIA)</b><br>Fièvre         | حمى                            | <b>FLEA</b><br>Puce                          | برغوث ( ة )                      |
| <b>FEVERISH</b><br>Fiévreux (Fébrile)    | محموم                          | <b>FLESH</b><br>Chair                        | لحم                              |
| <b>FIBRE</b><br>Fibre                    | ليف                            | <b>FLEX</b><br>Fléchir                       | ثَنَى (99)                       |
| <b>FIBRIN</b><br>Fibrine                 | ليفين ( فيبرين )               | <b>FLEXIBLE</b><br>Flexible                  | قابل للانثناء<br>( او للالتواء ) |
| <b>FIBRINOGEN</b><br>Fibrinogène         | مولد الليفين<br>ا مولد الفبرين | <b>FLEXOR MUSCLE</b><br>Muscle fléchisseur   | عضلة قابضة                       |
| <b>FIBROUS</b><br>Fibreux                | ليفى                           | <b>FLEXURE</b><br>Courbure                   | انحناء                           |
| <b>FIBULA</b><br>Péroné                  | عظم الشظية (98)                | <b>FLOOR</b><br>Plancher                     | ارضية                            |
| <b>FILAMENT</b><br>Filament              | خَيْط ( خيط صغير )             | <b>FOETAL MEMBRANES</b><br>Membranes fœtales | اغشية جنينية                     |
| <b>FILLING</b><br>Remplissage            | تمبئة ، حشو                    | <b>FOETUS (EMBRYO)</b><br>Fœtus              | جنين                             |
| <b>FILTRATION</b><br>Filtration          | ترشيح                          | <b>FOLD</b><br>Repli                         | ثَنِيَّة ( او طِيَّة )           |
| <b>FIRST AIDS</b><br>Premiers secours    | اسعافات اولية                  | <b>FOLLICULAR</b><br>Folliculaire            | جُرَيْسِي                        |
| <b>FISTULA</b><br>Fistule                | ناسور                          | <b>FOLLICULE</b><br>Follicule                | جُرَيْب ( جراب صغير )            |

(98) الشظية ( تمبة الساق الصغرى )  
(99) ثنى - لوى

|   |                     |  |                                   |
|---|---------------------|--|-----------------------------------|
| <b>FOLLICULINE</b><br>Folliculine                 | جربين ( فوليكولين ) | <b>FUNGICIDE</b><br>Fongicide                          | مبيد الفطر                        |
| <b>FONTANELLE</b><br>Fontanelle                   | يانوخ               | <b>FUR</b><br>Fourrure                                 | فرو ( ج فراء )                    |
| <b>FOOD POISONING</b><br>Intoxication alimentaire | تسمم غذائي          | <b>FURROWS (SULCI)</b><br>Circonvolutions (cérébrales) | تلاميذ ( المخ )                   |
| <b>FOOT</b><br>Pied                               | قدم                 |  |                                   |
| <b>FORCEPS</b><br>Pince                           | يلقط ، مئاشة *      | <b>G</b>   |                                   |
| <b>FORE-ARM</b><br>Avant-bras                     | الساعد              | <b>GALL BLADDER</b><br>Vésicule biliaire               | الحويصلة الصفراوية<br>( المرارة ) |
| <b>FOREHEAD</b><br>Front                          | جبهة                | <b>GALL DUCT</b><br>Canalicule biliaire                | قناة الصفراء                      |
| <b>FORMICATION</b><br>Fourmillement               | تمثل                | <b>GALL STONE</b><br>Calcul biliaire                   | حصاة صفراوية                      |
| <b>FORMOL</b><br>Formol                           | فورمول              | <b>GALVANOMETER</b><br>Galvanomètre                    | مقياس غلفاني<br>( غلفا نوميتر )   |
| <b>FORTIFIED</b><br>Fortifié                      | مقوى                | <b>GAMETE</b><br>Gamète                                | مشيخ                              |
| <b>FOVEA</b><br>Fovéa                             | البقعة الصفراء      | <b>GANGLIA</b><br>Ganglions                            | عقد                               |
| <b>FRACTURE</b><br>Fracture                       | كسر                 | <b>GANGLION</b><br>Ganglion                            | عقدة                              |
| <b>FREEZING</b><br>Congélation                    | تجميد               | <b>GAS GANGRENE</b><br>Gangrène gazeuse                | غنفرينا<br>موات ( غازي )          |
| <b>FREQUENT</b><br>Fréquent (e)                   | متواتر - متردد      | <b>GASTRIC GLAND</b><br>Glande gastrique               | غدة معدية                         |
| <b>FRESH</b><br>Frais                             | طازج                | <b>GASTRIC ULCER</b><br>Ulcère gastrique               | قرحة معدية                        |
| <b>FRONTAL</b><br>Frontal                         | جبهى                | <b>GASTRONEMIUS</b><br>Gastrocnémien                   | عضلة بطن الساق                    |
| <b>FRONTAL BONE</b><br>Os frontal                 | العظم الجبهى        | <b>GELATIN</b><br>Gélatine                             | هلام ( جلاتين )                   |
| <b>FUNCTION</b><br>Fonction                       | وظيفة               | <b>GELLY</b><br>Gelée                                  | هلامي - هلام (100)                |
|   |                     | <b>GELOSIN</b><br>Gélose                               | غراء ( جيلوزين )                  |

\* ( مصطلح مجمى )  
Gélatinous = GELATINOUS = هلامي (100)

|  |  |   |  |
|--|--|---|--|
| <b>GENERAL CAVITY</b><br>Cavité générale               | التجويف العام                                      | <b>(GLUCIDE) (SUGER)</b><br>Glucide           | سكر ( غلوسيد ) (104)                   |
| <b>GENITAL</b><br>Génital                              | تناسلي   | <b>GLUCOSE</b><br>Glucose                     | جلوكوز<br>سكر العنب                    |
| <b>GENTAL APERTURE</b><br>Orifice génital              | فتحة تناسلية                                       | <b>GLUTAMINE</b><br>Glutamine                 | غلوتامين                               |
| <b>GERMINATION OF SPORES</b><br>Germination des spores | تنبيت الأبواغ                                      | <b>GLYCEMIA</b><br>Glycémie                   | سكرية الدم                             |
| <b>GERMS (MICROBES)</b><br>Germs                       | جراثيم ، بذور (101)                                | <b>GLYCERIDE</b><br>Glycérine                 | جليسرید                                |
| <b>GESTATION</b><br>Gestation                          | حمل ، حبل  | <b>GLYCERIN</b><br>Glycérine                  | جليسرین                                |
| <b>GINGIVITIS</b><br>Gingivite                         | التهاب اللثة                                       | <b>GLYCEROL</b><br>Glycérol                   | جليسرول                                |
| <b>GLAND</b><br>Glande                                 | غدة  | <b>GLYCOL or GLYCIN</b><br>Glycolle = Glycine | سكر الفراء<br>جليكوكول                 |
| <b>GLOBULES</b><br>Globules                            | كريات  | <b>GLYCOGEN</b><br>Glycogène                  | نشأ حيواني<br>( غليكوجين )             |
| <b>GLOBULIN</b><br>Globuline                           | جلوبولين   | <b>GOITRE</b><br>Goitre                       | تَدْرُق ( تضخم<br>الذَرْقِيَّة ) (105) |
| <b>GLOMERULUS</b><br>Glomérule                         | مجموعة شَعْرِيَّة<br>( بمحفظة )<br>( بومان ) (102) | <b>GOLGI APPARATUS</b><br>Appareil de Golgi   | جهاز كُولكي                            |
| <b>GLOSSINA</b><br>Glossine                            | تسي تسي ( ذباب<br>سام ) (103)                      | <b>GONADS</b><br>Gonades                      | غدد تناسلية (106)                      |
| <b>GLOSSITIS</b>                                       | التهاب اللسان                                      | <b>GONOCOCCUS</b><br>Gonocoques               | المكورات البنية<br>مكورات السيلان      |
| <b>GLOTTIS</b><br>Glotte                               | مزمار  | <b>GOUT</b><br>Goutte                         | نُقرس                                  |
| <b>GLUCAGON</b><br>Glucagon                            | غلوكاغون   | <b>GRAAFIAN FOLLICLE</b><br>Follicule de Graf | حويصلة جراف                            |
|  |  | <b>GRAFT</b><br>Grefe                         | طعم — رتعة                             |

(101) بذور (جراثيم)

(102) كَبِيَّة

(103) شذاة (ذباب تسي تسي)

(104) سكرية ( ج سكريات ) = (Glucide (s)

(105) دراق (بضم الدال وهو تضخم الغدة الدرقية)

(106) مناسل (غدد تناسلية)

|   |                                     |  |                        |
|---|-------------------------------------|--|------------------------|
| <b>GRANULATION</b><br>Granulation                         | تحبيب                               | <b>HAEMOPHILIA or</b>  | هيموفيليا              |
| <b>GRAPH</b><br>Graphique                                 | رسم بياني (خط بياني)                | <b>HEMOPHILIA</b><br>Hémophilie  | (عدم تجلط الدم) (108)  |
| <b>GREASE</b><br>Graisse                                  | دهن<br>شحمة<br>شم                   | <b>HAEMOPTYSIS</b><br>or <b>HEMOPTYSIS</b><br>Hémoptysie                         | نفث الدم               |
| <b>GREASY</b><br>Graisieux                                | دهني ، شحمي                         | <b>HAEMORRHAGE</b><br>or <b>HEMORRHAGE (BLEEDING)</b><br>Hémorragie (artérielle) | نزف (إمعاء)            |
| <b>GREY</b><br>Gris (e)                                   | رمادي                               | <b>HAIR</b><br>Poil  | وبر (شعر)              |
| <b>GRIPPING</b><br>Préhension                             | قبض                                 | <b>HAIR FOLLICLE</b><br>Bulbe de cheveu  | بصيلة الشعر            |
| <b>GROIN</b><br>Aine                                      | مفخن<br>(ثنية المخذ) (107)          | <b>HAMMER BONE</b><br>( <b>MALLEUS</b> )<br>Marteau                              | عظم المطرقة (في الأذن) |
| <b>GROOM (DRESS)</b><br>Panseur                           | ضميد                                | <b>HAND</b><br>Main  | يد                     |
| <b>GROOVE</b><br>Sillon                                   | ثلم<br>شق                           | <b>HARMONIC</b><br>Harmonieux  | منسجم (في الفيزياء)    |
| <b>GROUND</b><br>Terrain                                  | أرض ، موطن                          | <b>HEAD</b><br>Tête  | رأس                    |
| <b>GROWTH</b><br>Croissance                               | نمو                                 | <b>HEAD OF BONE =</b><br>( <b>EPIPHYSIS</b> )<br>Tête de l'os                    | مُشاشة (رأس العظم)     |
| <b>GULLET</b><br>( <b>ŒSOPHAGUS</b> )<br>Œsophage         | المريء                              | <b>HEADACHE</b><br>Mal de tête   | صداع (ألم الرأس)       |
| <b>GUM</b><br>Gencive                                     | لثة                                 | <b>HEALING</b><br>Cicatrisation  | التئام (109)           |
| <b>GYMNASTICS</b><br>Gymnastique                          | رياضة بدنية                         | <b>HEALTHY</b><br>Sain   | معاقي ، سليم ، صحي     |
| <b>GYNECOLOGY</b><br>Gynécologie                          | علم امراض النساء                    | <b>HEARING (AUDITORY)</b><br><b>SENSE</b><br>Sens auditif                        | حاسة السمع             |
| <b>HAEMOGLOBIN or</b><br><b>HEMOGLOBIN</b><br>Hémoglobine | يخثر<br>(خضاب الدم ،<br>هيموجلوبين) |  |                        |

## H

(107) مفخن أو أريية (بضم الهمزة)  
(108) نزاف (بضم النون)  
(109) أو اندمال (راجع : CICATRIZE)

|  |   |  |                   |
|--|---|--|-------------------|
| HEART<br>Cœur                                | قلب                                       | HEREDITY<br>Hérédité                       | وراثة             |
| HEART ATTACK<br>Crise cardiaque              | نوبة قلبية                                | HILUM<br>Hile                              | سرة               |
| HEART BEATS<br>Battements du cœur            | ضربات القلب                               | HIP<br>Hanche                              | ورك               |
| HEART FAILURE<br>Défaillance cardiaque       | هبوط القلب (110)                          | HISTOCHEMISTRY,<br>Histochimie             | كيمياء الأنسجة    |
| HEAT<br>Chaleur                              | حرارة                                     | HISTOLOGICAL SECTION<br>Coupe histologique | مقطع نسيجي        |
| HEEL<br>Talon                                | كعب (111)                                 | HISTOLOGY<br>Histologie                    | علم الأنسجة       |
| HEMATOZOON<br>Hématozoaire                   | طفيل دموي (112)                           | HOARSENESS<br>Enrouement                   | بحة الصوت         |
| HEMIPLEGIA<br>Hémiplégie                     | شلل نصفي ( )                              | HOLE<br>Trou                               | ثقب               |
| HEMISPHERE<br>Hémisphère                     | نصف كرة                                   | HOLLOW<br>Creux                            | مجوف ، مقعر       |
| HEMOCULTURE<br>Hémoculture                   | استنبات في الدم ،<br>زرع الدم             | HORMONAL EXTRACT<br>Extrait hormonal       | خلاصة هرمونية     |
| HEMOGLOBIN<br>CARBAMINO                      | كاربامين البَحْمُور                       | HORMONE<br>Hormone                         | هرمون ( حائة )    |
| HEMOLYSIS<br>Hémolyse                        | تحلل الخلايا الحمراء<br>( في الدم ) (113) | HOSPITAL<br>Hôpital                        | مستشفى            |
| HEPATIC PORTAL VEIN<br>Veine porte hépatique | وريد كبدي بابي                            | HOST<br>Hôte                               | مضيف (114)        |
| HEPARINE<br>Héparine                         | كَبِدِين ( هيبارين )                      | HUMAN BODY<br>Corps humain                 | جسم الانسان       |
| HEPATIC<br>Hépatique                         | كَبِسِدِي                                 | HUMERUS<br>Humérus                         | عظم العَضُد       |
| HEPATITIS<br>Hépatite                        | كَبَاد ( إتهاب الكبد )                    | HUMOUR (HUMOR)<br>Humeur                   | خِلَط ( بَدَنِي ) |
| HEREDITARY<br>Héréditaire                    | وراثي                                     | HURTFUL<br>Nuisible - Nocif                | مؤذ - مضر         |

(110) قصور قلبي

(111) عقب

(112) طفيلي دموي (دوية مجهرية طفيلية في الدم)

(113) انحلال الدم

(114) ثوري ، مضيف أو ضائف

|   |                                   |  |                         |
|---|-----------------------------------|--|-------------------------|
| <b>HYALIN</b><br>Hyalin (e)                           | شفاف                              | <b>ILL</b><br>Malade - Souffrant                 | الأم (117)              |
| <b>HYALOPLASMA</b><br>Hyaloplasme                     | البلازما الشفافة                  | <b>ILLNESS</b><br>Maladie                        | مرض                     |
| <b>HYDROCHLORIC ACID</b><br>Acide chlorhydrique       | حمض كلور الماء<br>( في الكيمياء ) | <b>ILLUSION</b><br>Illusion                      | وهم - خداع              |
| <b>HYDROPHOBIA</b><br>Hydrophobie                     | رهاب الماء                        | <b>IMBALANCE</b><br>Déséquilibre                 | نقدان التوازن           |
| <b>HYGIENE</b><br>Hygiène                             | علم الصحة                         | <b>IMMUNITY</b><br>Immunité                      | مناعة                   |
| <b>HYGIENIST</b><br>Hygiéniste                        | خبير صحي                          | <b>IMMUNIZATION</b><br>Immunisation              | تمنيع                   |
| <b>HYMEN</b><br>Hymen                                 | غشاء البكارة (115)                | <b>IMMUNOLOGY</b><br>Immunologie                 | المناعيات ، علم المناعة |
| <b>HYPERMETROPIA</b><br>(LONG SIGHT)<br>Hypermetropie | طول النظر                         | <b>IMPALUDATION</b><br>Impaludation              | جائحة ملاريا (118)      |
| <b>HYPERTENSION</b><br>Hypertension                   | ارتفاع الضغط (116)                | <b>IMPLANTATION</b><br>Implantation              | زرع - غرس               |
| <b>HYPERTROPHY</b><br>Hypertrophie                    | تضخم                              | <b>IMPLANTUS</b><br>Implanté                     | مزرع - مفروس            |
| <b>HYPOGLYCEMIA</b><br>Hypoglycémie                   | نقص سكرية الدم                    | <b>INACTIVATION</b><br>Inactivation              | تنبيط - غير فعال (119)  |
| <b>HYPOTENSION</b><br>Hypotension                     | انخفاض الضغط                      | <b>INACTIVE</b><br>Inactif                       | خامل - غير فعال         |
| <b>HYPOTHALAMUS</b><br>Hypothalamus                   | تحت سرير المخ                     | <b>INCOAGULABLE</b><br>Incoagulable              | غير قابل للتخثر (120)   |
| <b>ILEUM</b><br>Iléum (Iléon)                         | اللغائى ، اللثاف                  | <b>INCOMPATIBILITY</b><br>Incompatibilité        | تناثر - تضاد            |
| <b>ILIAC</b><br>Iliaque                               | خرقيى                             | <b>INCONSCIOUS</b><br>Inconscient                | لا شمورى                |
|   |                                   | <b>INCUBATION PERIOD</b><br>Incubation (période) | دور الحضنة              |

- (115) غشاء البكارة أو غشاء المهبل ، البكارة  
(116) نرط التوتر (ارتفاع ضغط الدم)  
(117) عليل ، مريض  
(118) تلقيح البُرءاء ، الملاريا ، (وهى طريقة من طرق  
معالجة الشلل العام)  
(119) لامعالية أو تعطيل النشاط (يقال من المصل مثلا)  
(120) أو غير قابل للتجلط

|   |                                      |
|---|--------------------------------------|
| <b>INCUBATOR</b><br>Incubateur                      | حاضنة ، حَقَّانة (121)               |
| <b>INDIGESTIBILITY</b><br>Indigestibilité (crudité) | عسارة ( نِجاجة )<br>عدم قابلية الهضم |
| <b>INDIGESTION</b><br>Indigestion                   | عسر الهضم                            |
| <b>INDIVIDUAL</b><br>Individu                       | شخص — فرد                            |
| <b>INDURATION</b><br>Induration                     | تصلب                                 |
| <b>INFANT</b><br>Nourrisson                         | رضيع                                 |
| <b>INFARCTUS</b><br>Infarctus                       | احتشاء                               |
| <b>INFECTION</b><br>Infection                       | عدوى (122)                           |
| <b>INFECTIOUS DISEASES</b><br>Maladies infectieuses | أمراض معدية                          |
| <b>INFERIOR VENA CAVA</b><br>Veine cave inférieure  | الوريد الاجوف السفلى                 |
| <b>INFILTRATION</b><br>Infiltration                 | ترشيح — نفاذ                         |
| <b>INFIRMARY</b><br>Infirmierie                     | مستوصف                               |
| <b>INFLAMMATION</b><br>Inflammation                 | إلتهاب                               |
| <b>INFLUENCE</b><br>Influence                       | تأثير                                |
| <b>INFLUENZA</b><br>Influenza (Grippe)              | انفلونزا (123)                       |
| <b>INFRA RED</b><br>Infra-rouge                     | تحت الاحمر ، دون<br>الحمراء (مبزياء) |
| <b>INFRACTION</b><br>Félure                         | صدع                                  |

|   |  |
|---|--|
| <b>INFUSION</b><br>Infusion                             | نَقع ، تسريب *<br>(ادخال سائل في الوريد) |
| <b>INFUSORIA</b><br>Infusoires                          | نقاعيات                                  |
| <b>INGESTION</b><br>Ingestion                           | ابتلاع                                   |
| <b>INHALATION</b><br>Inhalation                         | استنشاق                                  |
| <b>INHALE</b><br>Inhaler                                | تهيق<br>استنشاق ، شيق                    |
| <b>INHIBITION</b><br>Inhibition                         | تثبيط                                    |
| <b>INJECT</b><br>Injecter                               | حَقَن ، زَرَق                            |
| <b>INJECTABLE</b><br>Injectable                         | قابل للحقن                               |
| <b>INJECTION</b><br>Injection (action d'injecter)       | حَقْن ، زَرَق                            |
| <b>INJECTION</b><br>Injection (Une)                     | زَرَقَة ( حَقْنَة )                      |
| <b>INNERVATION</b><br>Innervation                       | إعصاب (امداد بالمعصب)                    |
| <b>INOCULATION</b><br>Inoculation                       | تلقيح — تطعيم                            |
| <b>INOFFENSIVE</b><br>Inoffensif                        | غير مؤذٍ                                 |
| <b>INSALIVATION</b><br>Insalivation                     | إلماب — إرضاب                            |
| <b>INSALUBRIOUS</b><br>Insalubre                        | وخيم — غير صحي                           |
| <b>INSECT IRRADICATION</b><br>Lutte contre les insectes | إبارة الحشرات                            |
| <b>INSECTICIDE</b><br>Insecticide                       | مبيد الحشرات                             |

(121) مَحْمَن أو بَرَحَم  
(122) خُمج (مفونة) أو عدوى  
(123) نزلة واحدة (انفلونزا)  
\* مصطلح مجمى

|  |                                  |  |                   |
|--|----------------------------------|--|-------------------|
| <b>INSENSIBLE</b><br>Insensible                      | عديم الحس                        | <b>INTERVENTRICULAR</b><br>Interventriculaire              | بين البطينين      |
| <b>INSENSIBILITY</b><br>Insensibilité                | عدم الإحساس                      | <b>INTERVENTION</b><br>Intervention (chirurgicale)         | تدخل جراحى        |
| <b>INSERT</b><br>Insérer (s')                        | انقرز - ادغم                     | <b>INTESTINAL ANSA</b><br>Anse intestinale                 | عروة معوية        |
| <b>INSCISORS</b><br>Incisives                        | تواطع                            | <b>INTESTINE</b><br>Intestin                               | مقعى              |
| <b>INSOLATION</b><br>Insolation                      | رعن - ضربة شمس                   | <b>INTESTINES</b><br>Intestins                             | أمعاء             |
| <b>INSOMNIA</b><br>Insomnie                          | أرق                              | <b>INTOXICATION</b><br>Intoxication                        | تسمم              |
| <b>INSPIRATION</b><br>Inspiration                    | شهيق                             | <b>INTOXICATION (ALCOHOLIC)</b><br>Intoxication alcoolique | تسمم كحولى        |
| <b>INSULINE</b><br>Insuline                          | الإنسولين                        | <b>INVAGINATION</b><br>Invagination                        | انفداد            |
| <b>INTAKE</b><br>Ration                              | راتب غذائى<br>خول                | <b>INVALID</b><br>Invalide                                 | عاجز (126)        |
| <b>INTENSITY</b><br>Intensité                        | شدة                              | <b>INVASION</b><br>Invasion                                | احتياج - غزو      |
| <b>INTERCELLULAR SPACE</b><br>Espace intercellulaire | مسافة بينية<br>( للخلايا ) (124) | <b>IN VITRO</b><br>In vitro                                | فى المخبر         |
| <b>INTERCEREBRAL</b><br>Intercérébral                | بين المخ (125)                   | <b>IN VIVO</b><br>In vivo                                  | فى الجسم ( الحى ) |
| <b>INTERMITTENT</b><br>Intermittant (e)              | متقطع                            | <b>INVOLUNTARY</b><br>Involontaire                         | لا إرادى          |
| <b>INTERNAL EAR</b><br>Oreille interne               | أذن داخلية                       | <b>INVOLUNTARY MUSCLE</b><br>Muscle involontaire           | عضلة لا إرادية    |
| <b>INTERNAL RESPIRATION</b><br>Respiration interne   | تنفس داخلى                       | <b>IODINE</b><br>Iode                                      | يود               |
| <b>INTEROCEPTIVE</b><br>Interoceptif                 | تنبيه داخلى                      | <b>IODINE WATER</b><br>Eau iodée                           | الماء اليودى      |
| <b>INTERSTITIAL</b><br>Interstitiel (le)             | بينى - خلاى                      | <b>IRIDIAN</b><br>Iridien                                  | ترجى              |

(24) فراغ ما بين الخلايا  
(25) ما بين نصفي المخ  
(126) عليل (عاجز)

|  |  |   |                                    |
|--|--|---|------------------------------------|
| <b>IRIS</b><br>Iris                                    | مَرْجِيَّة   | <b>JOINT, SEMI MOVABLE</b><br>Articulation semi-mobile          | مُفَصِّل نَصْف مَتَحْرِك           |
| <b>IRRIGATE (TO)</b><br>Irriguer                       | رَوَى  | <b>JOINT PAIN</b><br>Arthralgie                                 | أَلَم المَفَاصِل                   |
| <b>IRRITABILITY</b><br>Irritabilité                    | تَابِلِيَّة الاسْتِثَارَة (127)                      | <b>JUDICIOUS</b><br>Judicieux                                   | مُحِقِّق — عَادِل<br>(129) اِحْكَم |
| <b>IRRITABLE</b><br>Irritable                          | قَابِل لِلتَّأَثِّر (127)                            | <b>JUICE</b><br>Suc (Jus)                                       | عَصَاة ( عَصِير )                  |
| <b>IRRITATION</b><br>Irritation                        | إِثَارَة — تَهْيِيج                                  |   |                                    |
| <b>ISLETS OF LANGERHANS</b><br>Iles de Langerhans      | جَزَر لَانْجِرْهَانْس                                | <b>KATABOLISM</b><br>Catabolisme                                | عَدَم اِبْضِي (130)                |
| <b>ISOLATE</b><br>Isoler                               | عَزَلَ   | <b>KERATIN (CATABOLISM)</b><br>Kératine                         | تَرْنِين ( كِرَاتِين )             |
| <b>ISOLATION</b><br>Isolation                          | عَبَزَلَ   | <b>KERATINIZATION</b><br>Keratinisation                         | تَقْرُن                            |
| <b>ISOMETRIC</b><br>Isométrique                        | مَتَسَاوَى القِيَاس                                  | <b>KERATITIS</b><br>Kératite                                    | إِلْتِهَاب القَرْنِيَّة            |
| <b>ISOTONIC</b><br>Isotonique                          | مَتَسَاوَى التَّوَتُّر<br>( عَضَلَات ) ( كِيمِيَاء ) | <b>KIDNEY</b><br>Rein   | كَلْبِيَّة                         |
| <b>ISTHMUS OF THE THYROID</b><br>Isthme de la thyroïde | بِرْزَخ البَدْعَة الدَّرْقِيَّة                      | <b>KIDNEY INFLAMMATION</b><br>Inflammation reinale              | إِلْتِهَاب كَلْبَوِي               |
|  |  | <b>KILLING (LETHAL) DISEASES</b><br>Maladies mortelles          | أَمْرَاض مَمِيَّة                  |
|  |  | <b>KNEE</b><br>Genou  | رُكْبَة                            |
| <b>JAVELLES WATER</b><br>Eau (de Javel)                | مَاء جَاوِيل   | <b>KNOB</b><br>Nodosité (osseuse)                               | كُؤْبَسَة                          |
| <b>JAW</b><br>Mâchoire                                 | فَكُّ  | <b>KNEE JOINT</b><br>Articulation du genou                      | مُفَصِّل الرُّكْبَة                |
| <b>JOINT</b><br>Articulation                           | مُفَصِّل   |   |                                    |
| <b>JOINT IMMOVABLE</b><br>Articulation immobile        | مُفَصِّل ثَابِت                                      |   |                                    |
| <b>JOINT, MOVABLE</b><br>Articulation mobile           | مُفَصِّل مَتَحْرِك                                   | <b>LAB. ANALYSIS</b><br>Analyse de laboratoire<br>(Labanalysis) | تَحْلِيل مَخْتَبَرِي               |

(127) الاسْتِثَارِيَّة ( تَابِلِيَّة الإِثَارَة )

(128) مَسْتِثَار

(129) حَصِيف وَحَصِيف

(130) اِبْضِي هَدْمِي — تَقْوِيض ( كِيمَاوِي حَيَوِي )

|   |                                     |   |                                       |
|---|-------------------------------------|---|---------------------------------------|
| <b>LABOR (DELIVERY)</b><br>Accouchement               | وَلَادَة                            | <b>LEG</b><br>Jambe                                       | ساق                                   |
| <b>LABORATORY (ASSIS-<br/>TANT)</b><br>Laborantin (e) | مساعد مخبري ،<br>مساعد مخبري        | <b>LEISHMANIA (TROPICA)</b><br>Leishmania tropicale       | لشمانيا                               |
| <b>LACHRYMAL (TEAR) G.</b><br>Glande lacrymale        | غَدَّة تَمِيمَة                     | <b>LEUCOCYTES</b><br>Leucocytes                           | خلايا الدم البيضاء (131)              |
| <b>LACTOSE</b><br>Lactose                             | سُكَّر اللبن ( الحليب ) ،<br>لاكتوز | <b>LEUKAEMIA</b><br>Leucémie                              | سرطان الدم                            |
| <b>LACTOSERUM</b><br>Lactosérum                       | مُضِل الحليب                        | <b>LEVER</b><br>Levier                                    | رافعة                                 |
| <b>LAMELLULE</b><br>Lamelle                           | صَفِيحَة                            | <b>LIGAMENT</b><br>Ligament                               | رباط                                  |
| <b>LAMINA</b><br>Lame                                 | صَفِيحَة                            | <b>LIGATURE</b><br>Ligature                               | ربط                                   |
| <b>LARGE INTESTINES</b><br>Gros intestins             | امعاء غليظة                         | <b>LIGHT</b><br>Lumière                                   | ضوء                                   |
| <b>LARVA</b><br>Larve                                 | يرقانة *                            | <b>LIMBS</b><br>Membres                                   | أطراف                                 |
| <b>LARYNX</b><br>Larynx                               | حَنَجْرَة                           | <b>LIPID</b><br>Limpide                                   | رائق ، صاب                            |
| <b>LATENCY</b><br>Latence                             | كُمُون                              | <b>LIMPING (CLAUDICATION)</b><br>Boitement - Claudication | عرج - خَمَع                           |
| <b>LATENT</b><br>Latent                               | كامن ( فيزياء )                     | <b>LIPIDS (FATS)</b><br>Lipides                           | دهون                                  |
| <b>LATERAL</b><br>Latéral (e)                         | جانبي                               | <b>LIPIDIC</b><br>Lipidique                               | تَسَيِّي - دهني                       |
| <b>LATRINE</b><br>Latrine                             | مرحاض                               | <b>LIPOID</b><br>Lipoïde                                  | دُهْنَوِي - شحماني<br>( شبيه بالشحم ) |
| <b>LAXATIVE</b><br>Laxatif                            | مُلَيِّن                            | <b>LIPOSOLUBLE</b><br>Liposoluble                         | مُنَحَل في الدم                       |
| <b>LEANNESS</b><br>Maigreur                           | نَحَافَة                            | <b>LIP</b><br>Lèvre                                       | شَفَة                                 |
| <b>LEECH (MEDICINAL)</b><br>Sangsue médicinale        | العَلَق الطَبي                      | <b>LIQUEFY</b><br>Liquéfier                               | اسال - مَتَع                          |
| <b>LEFT ATRIUM (AURICLE)</b><br>Oreillette gauche     | أذِين ايسر                          | <b>LIVER</b><br>Foie                                      | كَبِد                                 |

\* مصطلح المجمع  
(131) الكريضات ( خلايا الدم البيضاء )

|   |  |  |                        |
|---|--|--|------------------------|
| <b>LOBAR PNEUMONIA</b><br>Pneumonie lobaire           | التهاب رئوي فصى                              | <b>LUMBAR VERTEBRA</b><br>Vertèbres lombaires  | مقدرات قطنية           |
| <b>LOBE</b><br>Lobe                                   | فص   | <b>LUMBUS (LOIN)</b><br>Lombe                  | قطن صلب                |
| <b>LOBULAR</b><br>Lobulaire                           | فصيصي  | <b>LUBRICATE</b><br>Lubrifier                  | زيت - شحم              |
| <b>LOBULE</b><br>Lobule                               | فصيص   | <b>LUNG</b><br>Poumon                          | رئة                    |
| <b>LOCAL</b><br>Local (e)                             | موضعى  | <b>LUNG LOBES</b><br>Lobes du poumon           | فصوص الرئة             |
| <b>LOCALIZATION</b><br>Localisation                   | تحديد موضع (132)                             | <b>LUXATION</b><br>Luxation                    | خلع ، إلتواء (135)     |
| <b>LOCALIZED</b><br>Localisé                          | محدد الموضع (133)                            | <b>LYMPH</b><br>Lymphé                         | لف - لفا               |
| <b>LOCALLY</b><br>Localement                          | موضميا                                       | <b>LYMPH SYSTEM</b><br>Système lymphatique     | جهاز لمفاوى (136)      |
| <b>LOCOMOTION SYSTEM</b><br>Appareil locomoteur       | الجهاز الحركي                                | <b>LYMPHANGITIS</b><br>Lymphangite             | التهاب الوعاء اللمفاوى |
| <b>LONG SIGHT</b><br>(HYPERMETROPIA)<br>Hypermétropie | طول النظر (134)                              | <b>LYMPHATIC DUCT</b><br>Canal lymphatique     | قناة لمفاوية           |
| <b>LONGEVITY</b><br>Longévité                         | تمير - طول الحياة                            | <b>LYMPHATIC GLAND</b><br>Glande lymphatique   | غدة لمفاوية            |
| <b>LORDOSIS</b><br>Lordose                            | القَمَس ( تحذب العمود<br>الفقري الى الأمام ) | <b>LYMPHOCYTES</b><br>Lymphocytes              | خلايا لمفاوية          |
| <b>LOUSE (PI. LICE)</b><br>Pou (Pl. Poux)             | قمل ( ج قمل )                                | <b>LYMPHOID TISSUES</b><br>Tissus lymphatiques | أنسجة لمفاوية          |
| <b>LOWER JAW</b><br>Mâchoire inférieure               | الفك السفلى                                  | <b>LYSIN</b><br>Lysine                         | ليزين                  |
| <b>LOWER EYE LID</b><br>Paupière inférieure           | جفن سفلى                                     | <b>LYSIS</b><br>Lyse                           | انحلال                 |
| <b>LUMBAR</b><br>Lombaire                             | قطنى   | <b>LYSOZYME</b><br>Lisozime                    | ليزوزيم                |
|   |  | <b>LYTIC</b><br>Lytique                        | انحلالي                |

(132) موضمة - تموضع  
(133) متبوضع  
(134) أو مذ البصر  
(135) خلع - أنخلاع ( أو انفكك )  
(136) جهاز لى أو لمفاوى

M

|  |                            |   |  |
|--|----------------------------|---|--|
| <b>MACERATION</b><br>Macération  | نقع — تعطين                | <b>MALPIGHIAN CORPUSCLES</b><br>Corpuscules de Malpighi | جَسِيَمَات مَالْبِيْجِي                |
| <b>MACULA</b><br>Macula (tache jaune)  | البقعة الصفراء             | <b>MALPIGHIAN LAYER</b><br>Couche de Malpighi           | طبقة مَالْبِيْجِي                      |
| <b>MALAISE</b><br>Malaise  | تَوَعُّك                   | <b>MALTOSE</b><br>Maltose                               | مالتوز (سكر شعير)                      |
| <b>MALARIA</b><br>Paludisme  | ملاريا (137)               | <b>MAMILLA (NIPPLE)</b><br>Mamelon                      | حَلْمَة الثدي                          |
| <b>MALARIA PARASITES</b><br>Plasmodium   | طفيلي الملاريا             | <b>MAMMA</b><br>Sein                                    | ثَدْي                                  |
| <b>MAL-DIETITION</b><br>(NUTRITION)<br>Mauvaise alimentation<br>(Malnutrition) | سوء التغذية                | <b>MAMMARY GLAND</b><br>Glande mammaire                 | غُدَّة ثَدْيِيَّة<br>غُدَّة لَبَنِيَّة |
| <b>MALE GAMETES</b><br>Gamètes mâles   | أَمْشَاج ذَكَرِيَّة        | <b>MANDIBLE</b><br>(LAWER JAW)<br>Mâchoire inférieure   | الفك السفلي                            |
| <b>MALE NURSE</b><br>Infirmier   | ممرِّض                     | <b>MANNITOL</b><br>Mannitol (Mannite)                   | مانيتول — (كحول)                       |
| <b>MALE REPRODUCTION</b><br><b>ORGANS</b><br>Organes reproducteurs<br>mâles    | أعضاء تناسلية ذكورية       | <b>MANOMETER</b><br>Manomètre                           | مقياس الضغط<br>(مانومتر)               |
| <b>MALFORMATION</b><br>Malformation  | تشوُّه                     | <b>MANUAL</b><br>Manuel                                 | يدوي                                   |
| <b>MALIC ACID</b><br>Acide malique   | حَمَض التفاح               | <b>MARROW (MEDULLA)</b><br>Moelle                       | نخاع (مخ العظم)                        |
| <b>MALIGNANT</b><br>Malin (fém. Maligne)                                       | خبيث                       | <b>MASS</b><br>Masse                                    | كُتْلَة                                |
| <b>MALLEABLE</b><br>Malléable  | طَيِّع (لَيِّن)            | <b>MASSAGE</b><br>Massage                               | تدليك ، تمسيد                          |
| <b>MALLEUS (HAMMER)</b><br>Marteau   | عَظْم المِطْرَقَة          | <b>MASTICATION</b><br>Mastication                       | مَضغ                                   |
| <b>MALNUTRITION</b><br>Malnutrition (sous-alimentation)                        | سوء التغذية<br>(نقص تغذية) | <b>MASTURBATION</b><br>Masturbation                     | استمناء                                |
|  |                            | <b>MATERNITY</b><br>Maternité                           | أمومة — دار التوليد                    |
|  |                            | <b>MAXILLA (UPPER JAW)</b><br>Mâchoire supérieure       | الفك العلوي                            |

(137) بُرْدَاء (بضم الباء وفتح السواء) = ملاريا  
أو أجبيَّة

|  |                                      |                                       |                                    |
|--|--------------------------------------|---------------------------------------|------------------------------------|
| <b>MAXILLARY</b><br>Maxillaire               | فكسى                                 | <b>MENINGES</b><br>Méninges           | الأغشية<br>السحائية (138)          |
| <b>MAXIMUM</b><br>Maximum                    | حد اعلى                              | <b>MENINGITIS</b><br>Méningite        | إلتهاب السحايا<br>( التهاب سحائى ) |
| <b>MEAL</b><br>Repas                         | وجبة                                 | <b>MENINGOCOCCUS</b><br>Méningocoque  | مكورة سحائية                       |
| <b>MEASLES</b><br>Rougeole                   | حصبة                                 | <b>MENISCUS</b><br>Ménisque           | قرص - غضروف<br>مغضلى               |
| <b>MEAT</b><br>Viande                        | لحم                                  | <b>MENSTRUATION</b><br>Menstruation   | حيض - طمث                          |
| <b>MEATUS</b><br>Conduit auditif externe     | مِصاخ الأذن                          | <b>MENU</b><br>Menu                   | قائمة الطعام                       |
| <b>MECHANICAL</b><br>Mécanique               | آلى                                  | <b>MENTAL</b><br>Mental               | ذهنى - عقلى                        |
| <b>MECHANISM</b><br>Mécanisme                | آلية                                 | <b>MERCUROCHROME</b><br>Mercurochrome | مركوركروم ( مطهر<br>للجروح )       |
| <b>MEDICAL</b><br>Médical                    | طبى                                  | <b>MEROZOITE</b><br>Mérozoïte         | ميروزويت<br>( تسمية الماريا )      |
| <b>MEDICAL CHECKUP</b><br>Examen médical     | فحص طبي<br>( كشف طبي )               | <b>MESENTERY</b><br>Mésentère         | المساريقا                          |
| <b>MEDICAL MAN</b><br>(PHYSICIAN)<br>Médecin | طبيب                                 | <b>METABOLIC</b><br>Métabolique       | استقلابى ( ابيض )                  |
| <b>MEDULLA OBLONGATA</b><br>Moelle allongée  | النخاع المستطيل                      | <b>METABOLISM</b><br>Métabolisme      | استقلاب ( أبيض )                   |
| <b>MEDULLARY</b><br>Médullaire               | نخاعى                                | <b>METABOLITE</b><br>Métabolite       | مستقلب ( ناتج<br>الأبيض )          |
| <b>MEDULLARY BULB</b><br>Bulbe médullaire    | البصلة السيسائية<br>( بصلة السيساء ) | <b>METACARPAL</b><br>Métacarpien      | مشطى (140)                         |
| <b>MELANIN</b><br>Mélanine                   | ميلانين                              | <b>METACARPUS</b><br>Métacarpe        | مشط اليد (141)                     |
| <b>MENERALIZED</b><br>Minéralisé             | متممدين                              | <b>METALLIC</b><br>Métallique         | معدنى (142)                        |

(138) سحايا او اسحبية  
(139) منبضة ( مستقلب )  
(140) ينمى ( مشطى )  
(141) سنغ ( مشط اليد )  
(142) فلزى ( معدنى = Minéral )

|  |                                      |   |  |
|--|--------------------------------------|---|--|
| <b>METASTASIS</b><br>Metastase                           | إنبتاك ( انتقال مركز<br>المرض )      | <b>MITOCHONDRIA</b><br>Mitochondrië           | ميتوكوندري (144)                       |
| <b>METATARSUS</b><br>Métatarse                           | مسط القدم                            | <b>MITRAL</b><br>Mitral                       | إكليلي - ناجي                          |
| <b>MICROBES</b><br>Microbes                              | جراثيم                               | <b>MIXED</b><br>Mixte                         | مختلط                                  |
| <b>MICROBIAL</b><br>Microbien                            | جُرثومي                              | <b>MIXED NERVE</b><br>Nerf mixte              | عَصَب مختلط                            |
| <b>MICROBIOLOGIST</b><br>Microbiologiste                 | عالم جراثيمي<br>عالم الأحياء الدقيقة | <b>MOBILE</b><br>Mobile                       | متحرك                                  |
| <b>MICROBIOLOGY</b><br>Microbiologie                     | علم الجراثيم<br>علم الأحياء الدقيقة  | <b>MOBILITY</b><br>Mobilité                   | حَرَكَية                               |
| <b>MICRO-ORGANISM</b><br>Microorganisme                  | كائن دقيق (143)                      | <b>MODE OF CONTAGION</b><br>Mode de contagion | طريقة العدوى                           |
| <b>MICROPHAGE</b><br>Microphage                          | أكل الأحياء الدقيقة                  | <b>MODELLING</b><br>Modelage                  | تشكيل                                  |
| <b>MICROSCOPE</b><br>Microscope                          | مَجْهر                               | <b>MODERATE</b><br>Modéré                     | معتدل                                  |
| <b>MIDDLE</b><br>Milieu                                  | وَسَط                                | <b>MODERATION</b><br>Modération               | اعتدال                                 |
| <b>MIGRAINE</b><br>Migraine                              | الشقيقة<br>( صداع نصفي )             | <b>MODERATOR</b><br>Modérateur                | مُعدِّل                                |
| <b>MILK (DECIDUOUS)</b><br><b>TEETH</b><br>Dents de lait | أسنان لبنية<br>( رَوَاضع )           | <b>MOLAR</b><br>Molaire                       | ضِرْس طاحنة                            |
| <b>MINERAL</b><br>Minéral                                | مَعْدِن                              | <b>MONGOLIAN</b><br>Mongolien                 | منغولي                                 |
| <b>MINERALIZATION</b><br>Minéralisation                  | تَمَعْدِن                            | <b>MONGOLISM</b><br>Mongolisme                | منغولية                                |
| <b>MINERALLIC</b><br>Minéral (e)                         | مَعْدِنِي                            | <b>MORPHIN</b><br>Morphine                    | مورفين                                 |
| <b>MINIMUM</b><br>Minimum                                | حد أدنى                              | <b>MORPHOLOGY</b><br>Morphologie              | علم الشكل - شكل<br>( مورفولوجي ) (145) |
| <b>MISTAKE</b><br>Faute - Méprise                        | خطأ                                  | <b>MORTALTY</b><br>Mortalité                  | الوَفَايات (معدل الوَفَايات)           |

(143) حبي دقيق ( عضو دقيق )  
(144) حَبِيَّات خَيْطية ( ميتوكوندريّة )  
(145) علم الشكل - أو التشكل - ( مورفولوجية )

|  |                         |  |   |
|--|-------------------------|--|---|
| <b>MOSQUITOES</b><br>Moustiques                | بعوض                    | <b>MUSCULAR</b><br>Musculaire                | عَضَلَى                                   |
| <b>MOTIVE AREA</b><br>Aire motrice             | ساحة حركية              | <b>MUSCULAR SPASM</b><br>Crampe musculaire   | تشنج عضلى                                 |
| <b>MOTOR</b><br>Moteur (motrice)               | مُحَرِّك                | <b>MUSCULAR FIBRES</b><br>Fibres musculaires | الياف عضلية                               |
| <b>MOTOR FIBRE</b><br>Nerf moteur              | عصب حركي                | <b>MUSCULAR LAYER</b><br>Couche musculaire   | طبقة عضلية                                |
| <b>MOULD</b><br>Moisissure                     | عفن                     | <b>MUSCULAR SYSTEM</b><br>Système musculaire | جهاز عضلى                                 |
| <b>MOUSE</b><br>Souris                         | نَمَارَةٌ               | <b>MUSCULAR TIREDNESS</b><br>Courbature      | تعب عضلى<br>دعث                           |
| <b>MOUTHFUL (MORSEL)</b><br>Bouchée            | لُقْمَةٌ                | <b>MUSCULAR TISSUE</b><br>Tissu musculaire   | نسيج عضلى                                 |
| <b>MUCOSA</b><br>(MUCOUS MEMBRANE)<br>Muqueuse | غشاء مخاطى              | <b>MUSCULATURE</b><br>Musculature            | جهاز عضلى<br>التركيب العضلى<br>مجموع عضلى |
| <b>MUCOUS GLAND</b><br>Glande muqueuse         | غدة مخاطية              | <b>MUSCULOUS</b><br>Musculeux - Musclé       | عَفِيل (كثير العَضَل)                     |
| <b>MUCOUS SUBSTANCE</b><br>Substance muqueuse  | مادة مخاطية             | <b>MYCOSIS</b><br>Mycose                     | فُطَار (داء فُطْرَى)                      |
| <b>MUCOSITY</b><br>Mucosité                    | مُخاطِيَّة              | <b>MYOCARDIUM</b><br>Myocarde                | عَضَلَةُ القَلْب                          |
| <b>MUCUS</b><br>Mucus                          | مخاط                    | <b>MYOFIBRILE</b><br>Myofibrille             | لَيِّف عضلى                               |
| <b>MUFF</b><br>Manchon                         | كُفِيَّة (كَمَّ صَفِير) | <b>MYOGLOBIN</b><br>Myoglobine               | خضاب عضلى<br>(غلوبين عضلى)                |
| <b>MULTIPOLAR</b><br>Multipolaire              | متعدد الاقطاب           | <b>MYOGRAM</b><br>Myogramme                  | مخطط عضلى (146)<br>(مخطط عمل العضلة)      |
| <b>MUMPS</b><br>Parotidite - Oreillons         | نُكَاف                  | <b>MYOGRAPH</b><br>Myographe                 | رَاسِمَةٌ عضلية (147)                     |
| <b>MUSCLE</b><br>Muscle                        | عَضَلَةٌ                | <b>MYOPIA</b><br>Myopie                      | حَسْرٌ (قصر النظر)                        |
| <b>MUSCLE CELL</b><br>Cellule musculaire       | خلية عَضَلِيَّة         | <b>MYOPIC</b><br>Myope                       | حَسِيرٌ (تصير النظر)                      |
| <b>MUSCLE FATIGUE</b><br>Fatigue musculaire    | تعب عضلى                |  |   |

(146) رسم تخطيطى عضلى  
(147) يخطط عضلى

|  |   |  |                       |
|--|---|--|-----------------------|
| <b>MYOSIN</b><br>Myosine                           | ميوسين  | <b>NERVE CELL (NEURON)</b><br>Neurone                    | خلية عصبية            |
| <b>MYXŒDEMA</b><br>Myxœdeme                        | استسقاء (148)<br>استسقاء لحمي ( خزب )<br>( مرض جلدي ناشئ<br>عن قصور الدرقية ) | <b>NERVE CORD</b><br>Cordon nerveux                      | حَبْل عَصَبِي         |
|  | <b>N</b>  | <b>NERVE ENDINGS</b><br>Terminalisons nerveuses          | نهايات عصبية          |
| <b>NAIL</b><br>Ongle                               | ظفر   | <b>NERVE FIBRE</b><br>Fibre nerveuse                     | ليف عصبى              |
| <b>NAPKIN</b><br>Serviette                         | ينشفه   | <b>NERVOUS FLUX</b><br>Influx nerveux                    | فيض عصبى              |
| <b>NARCOTIC</b><br>Narcotique                      | مخدِّر - منوم   | <b>NERVOUS DISTURBANCE</b><br>Trouble nerveux            | إضطراب عصبى           |
| <b>NASAL FOSSA</b><br>Fosse (s) nasale (s)         | حفرة انفية  | <b>NERVOUS SYSTEM</b><br>Système nerveux                 | جهاز عصبى             |
| <b>NASAL CAVITY</b><br>Cavité nasale               | تجويف الأنف   | <b>NERVOUS TISSUE</b><br>Tissu nerveux                   | نسيج عصبى             |
| <b>NATURAL IMMUNITY</b><br>Immunité naturelle      | مناعة طبيعية  | <b>NET</b><br>Filet                                      | شبكة                  |
| <b>NAUSEA</b><br>Nausée                            | غثيان   | <b>NEURAL CANAL</b><br>Canal neural                      | القناة الشوكية        |
| <b>NECK</b><br>Cou                                 | عُنُق   | <b>NEURAL PROCESS</b><br>Excroissance neurale            | نتوء شوكى             |
| <b>NECROSIS</b><br>Nécrose                         | تخر   | <b>NEURALGIA (NEURITIS)</b> (149)<br>Nevralgie (Névrite) | التهاب الاعصاب (149)  |
| <b>NEGLECT</b><br>Négliger                         | أهمل  | <b>NEUROFIBRILS</b><br>Neurofibrilles                    | ليفات عصبية           |
| <b>NEGLIGENCE</b><br>Négligence                    | إهمال   | <b>NEUROLEMMA</b><br>Gمد الليف العصبى                    | غمد الليف العصبى      |
| <b>NEPHRO COLIC (RENAL)</b><br>Colique néphrétique | مفص كلوى  | <b>NEURONE</b><br>Neurone                                | خلية عصبية - عصبية    |
| <b>NERVE</b><br>Nerf                               | عَصَب   | <b>NEUTRALIZATION</b><br>Neutrisation                    | تعاوُل<br>تعديل (150) |
|  |   | <b>NEUTRALIZE</b><br>Neutralisé                          | عَادَلَ (151)         |

(148) خَزَب مُخاطى ( اودبما او وَدْمَة مخاطية )  
(149) يجب التمييز بين « NEURALGIA »  
الم العصب و « NEURITIS » = التهاب العصب  
(150) إبطال الفعل او إبطال التأثير  
(151) أبطل الفعل او التأثير

|   |                                |   |                                   |
|---|--------------------------------|---|-----------------------------------|
| <b>NICOTIN</b><br>Nicotine                | نيكوتين                        | <b>NUCLEIC</b><br>Nucléique                     | نُوي (153)                        |
| <b>NIDATION</b><br>Nidation               | تمشيش                          | <b>NUCLEOLUS</b><br>Nucléole                    | نُويّة (مصغّر نواة)               |
| <b>NIGHT BLINDNESS</b><br>Cécité nocturne | العَمى الليلي<br>العَمى الليلي | <b>NUCLEUS</b><br>Noyau                         | نواة                              |
| <b>NIPPLE (MAMILLA)</b><br>Mamelon        | حَلَبَة الثدي                  | <b>NUTRIMENT</b><br>Nutriment                   | غذاء - قوت                        |
| <b>NITROGENOUS</b><br>Azoté (e)           | آزوتى ، نيتروجينى              | <b>NUTRITION</b><br>Nutrition                   | تغذية                             |
| <b>NODAL</b><br>Nodal (e)                 | عُقدي                          | <b>NUTRITIOUS</b><br>Nutritif (Nourrissant)     | مَغذ                              |
| <b>NODE OF RANVIER</b><br>Nœud de Ranvier | عُقدة رانفير                   |   |                                   |
| <b>NODULE</b><br>Nodule                   | عُقيدة                         | <b>OBESITY</b><br>Obésité                       | بِدانة                            |
| <b>NORADRENALIN</b><br>Noradrénaline      | نورادرينالين                   | <b>OBLIQUE</b><br>Oblique                       | منحرف - مائل                      |
| <b>NORMAL</b><br>Normal                   | عادي                           | <b>OBSTETRICS</b><br>Obstétrique                | علم او فنّ الولادة<br>( التوليد ) |
| <b>NOSE</b><br>Nez                        | أنف                            | <b>OCCIPITAL</b><br>Occipital                   | قَفوي                             |
| <b>NOSTRIL</b><br>Narine                  | مَنخَر                         | <b>OCCLUSION</b><br>Occlusion                   | انسداد                            |
| <b>NOSTRILS</b><br>Narines                | منخران ( مناخِر )              | <b>OCULIST</b><br>Oculiste                      | طبيب عيون                         |
| <b>NOXIOUS</b><br>Nocif                   | مُؤذِر - ضار                   | <b>OCULOMOTOR NERVE</b><br>Nerf moteur oculaire | العصب المحرك للعين                |
| <b>NOXIOUSNESS</b><br>Nocivité            | مُضرة - اذية                   | <b>OCYTOCIN</b><br>Ocytocine                    | أوسيتوسين                         |
| <b>NOZZLE</b><br>Canule                   | قَنبَة - ميزاب (152)           | <b>ODORATION</b><br>Odorat                      | حاسة الشم                         |
| <b>NUCHA</b><br>Nuque                     | قنّا ، مَنخَع                  | <b>OEDEMA</b><br>Oedème                         | أوديميا (154)                     |

(152) انبوية محقنة ( قنية )  
 Nucléaire = NUCLEAR = نووي (153)  
 =NUCLEIC-ACID = حمض النوي - حمض النوكلييك  
 (154) أوديميا ( وُدْمَة أو خُزْب كلاهما بفتحتن )

|  |  |                                       |                     |
|--|--|---------------------------------------|---------------------|
| <b>OESOPHAGUS (GULLET)</b><br>Oesophage                      | المريء                                   | <b>ORBICULAR</b><br>Orbulaire         | مداري - دائري       |
| <b>OESTEOMYELITIS</b><br>Oesteomyélite                       | تقيح العظم                               | <b>ORBIT</b><br>Orbite                | م حجر - حجاج        |
| <b>OESTROGEN</b><br>Oestrogène                               | استروجين<br>طموث - حاثات طمئية           | <b>ORDURES</b><br>Ordures             | قمامة               |
| <b>OESTRUS</b><br>Oestrus                                    | طمث                                      | <b>ORGAN</b><br>Organe                | عضو                 |
| <b>OFFSPRING, DESCENDANT</b><br>Descendant (s) - Descendance | نسل - ذرية                               | <b>ORGANIC</b><br>Organique           | عضوي                |
| <b>OLFACTORY ORGAN</b><br>Organe olfactif                    | عضو الشم                                 | <b>ORGANISM</b><br>Organisme          | عضوية<br>كائن عضوي  |
| <b>ONCTUOUS</b><br>Onctueux                                  | دهني                                     | <b>ORGANISATION</b><br>Organisation   | تعض (تركيب الاعضاء) |
| <b>OPACITY</b><br>Opacité                                    | عتمة                                     | <b>ORIENTATION</b><br>Orientation     | توجيه               |
| <b>OPAQUE</b><br>Opaque                                      | معتيم                                    | <b>ORIFICE</b><br>Orifice             | نوهه - ثقب          |
| <b>OPERATION, SURGICAL</b><br>Opération                      | عملية                                    | <b>OS CALCIS</b><br>Astragale         | عظم الكعب           |
| <b>OPHTALMIC</b><br>Ophtalmique                              | عيني                                     | <b>OSCILLATION</b><br>Oscillation     | اهتزاز - تذبذب      |
| <b>OPHTALMIC ARTERY</b><br>Artère ophtalmique                | الشريان العيني                           | <b>OSCILLOGRAPH</b><br>Oscillographe  | راسم الاهتزاز       |
| <b>OPHTALMOLOGY</b><br>Ophtalmologie                         | طب العيون                                | <b>OSSEIN</b><br>Osséine              | عظيين               |
| <b>OPTIC</b><br>Optique                                      | بصري                                     | <b>OSSEOUS</b><br>Osseux              | عظمي                |
| <b>OPTIC CHIASMA</b><br>Chisma optique                       | تصالب بصري                               | <b>OSSICLE</b><br>Osselet             | عظمية               |
| <b>OPTIC NERVE</b><br>Nerf optique                           | العصب البصري                             | <b>OSSIFY</b><br>Ossifier (s')        | تعظم                |
| <b>OPTICAL AXIS</b><br>Axe optique                           | محور العين                               | <b>OSSIFICATION</b><br>Ossification   | تعظم                |
| <b>OPTICIAN</b><br>Opticien                                  | اخصائي بصريات<br>نظاراتي (صانع النظارات) | <b>OTITIS</b><br>Otitis               | التهاب الأذن        |
|  |  | <b>OVARIAN CYCLE</b><br>Cycle ovarjen | دورة بيضية          |

|   |                                       |   |                                 |
|---|---------------------------------------|---|---------------------------------|
| <b>OVARY</b><br>Ovaire                          | مبيض                                  | <b>PALM</b><br>Paume                              | راحة الكف (156)                 |
| <b>OVERACTIVITY</b><br>Suractivité              | فرط النشاط                            | <b>PALPITATION</b><br>Palpitation                 | خفقان سريع                      |
| <b>OVÉREXERTION</b><br>Surmenage                | اجهاد - ارهاق                         | <b>PALUDAL</b><br>Paludéen                        | مستنقسي                         |
| <b>OVUM</b><br>Ovule                            | بويضة                                 | <b>PALUDIN</b><br>Paludine                        | رخويات الماء العذب ،<br>سبيخه   |
| <b>OXALATE</b><br>Oxalate                       | حمضات ، اكسالات                       | <b>PALUDISM</b><br>Paludisme                      | حمى المستنقعات<br>( الملاريا )  |
| <b>OXIDE</b><br>Oxyde                           | اكسيد                                 | <b>PANCREAS</b><br>Pancréas                       | مَمَكَلَة ( بنكرياس )           |
| <b>OXIDASE</b><br>Oxydase                       | ( انزيم ) الاكسيداز                   | <b>PANCREAS GLAND</b><br>Glande pancréatique      | غدة البنكرياس                   |
| <b>OXIDATION</b><br>Oxydation                   | اَكْسَدَة                             | <b>PANCREATITIS</b><br>Pancréatite                | التهاب الممكلة<br>( البنكرياس ) |
| <b>OXIDOREDUCTION</b><br>Oxydo-réduction        | اَكْسَدَة اِرْجَاعِيَة                | <b>PANNUS</b><br>Pannus                           | ثخانة القرنية (157)             |
| <b>OXYGEN</b><br>Oxygène                        | اكسيجين                               | <b>PAPILLA</b><br>Papille                         | حليم ( حلقة ) (158)             |
| <b>OXYGENATED</b><br>Oxygéné                    | مُؤَكْسَد                             | <b>PAPULES</b><br>Papules                         | حَبَبِيَّات جَلْدِيَة (159)     |
| <b>OXYGENATED BLOOD</b><br>Sang oxygéné         | دَم مُؤَكْسَج                         | <b>PARALYSIS</b><br>Paralyse                      | شلل                             |
| <b>OXYHAEMOGLOBIN</b><br>Oxyhémoglobine         | خِضَاب مُؤَكْسَج<br>( اوكسيموغلوبين ) | <b>PARASITE</b><br>Parasite                       | طفيل                            |
| <b>OZONE</b><br>Ozon                            | اوزون                                 | <b>PARASITIC BACTERIA</b><br>Bactérie parasitaire | بكتريا طفيلية                   |
| <b>P</b>  |                                       | <b>PARASITIC WORMS</b><br>Vers parasitiques       | ديدان طفيلية                    |
| <b>PAIN (SUFFERING)</b><br>Douleur (Souffrance) | الم                                   | <b>PARASITISM</b><br>Parasitisme                  | تطفل                            |
| <b>PALATE</b><br>Palais                         | سقف الفم (155)                        | <b>PARASITOLOGY</b><br>Parasitologie              | علم الطفيليات                   |
| <b>PALLOR</b><br>Pâleur                         | شحوب                                  |   |                                 |

(155) حَنَك ( سقف الفم )  
(156) راحة اليد - كف  
(157) سَبَل ( يفتح السنين والباء )  
(158) حَلِيمَة  
(159) حَبَبَات

|  |                                   |  |  |
|--|-----------------------------------|--|--|
| <b>PARASYMPATHETIC</b><br>Parasympathique                                | نظير الودي<br>( نظير السمبثاوى )  | <b>PELLAGRA</b><br>Pellagre                | البلاجرا (162)                                     |
| <b>PARASYMPATHETIC NERVOUS SYSTEM</b><br>Système nerveux parasympathique | الجهاز العصبى فوق السمبثاوى (160) | <b>PELLICLE</b><br>Pellicule               | قشيرة  |
| <b>PARATHYROID GLAND</b><br>Glande parathyroïde                          | غدة جار الدرقية                   | <b>PELVIC BONE</b><br>Os pelvien           | عظم الحوض  |
| <b>PARIES</b><br>Paroi   | جدار                              | <b>PELVIC CAVITY</b><br>Cavité pelvienne   | تجويف الحوض  |
| <b>PARIETAL</b><br>Pariétal  | جدارى                             | <b>PELVIC GIRDLE</b><br>Ceinture pelvienne | حزام الحوض   |
| <b>PAROTID GLAND</b><br>Glande parotide                                  | الغدة النكفية                     | <b>PELVIS</b><br>Bassin                    | حوض  |
| <b>PASSAGE</b><br>Passage  | ممر                               | <b>PELVIS, KIDNEY</b><br>Bassinnet         | حوض الكلية (163)                                   |
| <b>PASTEUR'S FURANCE</b><br>Four Pasteur                                 | فرن باستور                        | <b>PENICILLIN</b><br>Penicilline           | بنسلين   |
| <b>PASTEURISATION</b><br>Pasteurisation                                  | البسترة                           | <b>PENIS</b><br>Pénis                      | تضيب ( ذكر )                                       |
| <b>PASTEURIZED</b><br>Pasteurisé   | مبستر                             | <b>PEPSINE</b><br>Pepsine                  | بيبسين (164)                                       |
| <b>PATELLA</b><br>Rotule   | الرضفة (161)                      | <b>PEPTIDE</b><br>Peptide                  | ببتيد  |
| <b>PATHOGEN</b><br>Pathogène   | ممرض ( مسبب للمرض )               | <b>PERCUSSION</b><br>Percussion            | قرع<br>( عملية يقوم بها الطبيب لفحص الصدر والبطن ) |
| <b>PATIENT UTENSILS</b><br>Ustensiles du malade                          | أدوات المريض                      | <b>PERFORATION</b><br>Perforation          | ثقب  |
| <b>PECTORAL</b><br>Pectoral  | صدرى                              | <b>PERFORATED</b><br>Perforé               | متقوب  |
| <b>PECTORAL GIRDLE</b><br>Ceinture pectorale                             | حزام الكتف                        | <b>PERFUSION</b><br>Perfusion              | زرق - حقن (165)                                    |

(160) الجهاز العصبى نظير الودى

(161) أو الداغصة

(162) خصاص ( بضم الحاء )

(163) حويض الكلمة ( أو حوض الكلية ، انظر

(RENAL PELVIS

(164) هضمين (بيبسين)

(165) ارواء

|   |                              |  |                              |
|---|------------------------------|--|------------------------------|
| <b>PERICARDIUM</b><br>Péricarde                                   | التامور                      | <b>PHARYNGEAL GLAND</b><br>Glande pharyngienne   | غدة بلعومية                  |
| <b>PERILYMPH</b><br>Périlymphe                                    | اللنف الخارجى<br>( المحيطى ) | <b>PHARYNGITIS</b><br>Pharyngite                 | التهاب البلعوم               |
| <b>PERIMETER</b><br>Périmètre                                     | محيط                         | <b>PHARYNX</b><br>Pharynx                        | بلعوم                        |
| <b>PERIOSTEUM</b><br>Périoste                                     | السمحاق                      | <b>PHASE</b><br>Phase                            | طور                          |
| <b>PERIPHERAL</b><br>Périphérique                                 | محيطى                        | <b>PHENIC ACID</b><br>Acide phénique             | حمض الفينيك                  |
| <b>PERIPHERAL NERVOUS SYSTEM</b><br>Système nerveux périphérique. | الجهاز العصبى المحيطى        | <b>PHENOMENON</b><br>Phénomène                   | ظاهرة                        |
| <b>PERISTALSIS</b><br>Péristaltisme                               | تَحَوُّ<br>حركة دودية        | <b>PHLEGM</b><br>Phlegme                         | بلغم                         |
| <b>PERISTALTIC</b><br>Péristaltique                               | مُتَحَوُّ                    | <b>PHOSPHATE</b><br>Phosphate                    | نوسفات                       |
| <b>PERITONEUM</b><br>Péritoine                                    | البريتون (166)               | <b>PHOSPHORIC ACID</b><br>Acide phosphorique     | حمض الفوسفور<br>( كيمياء )   |
| <b>PERNICIOUS</b><br>Pernicieux                                   | مُفْسِد (167)                | <b>PHYSIOLOGY</b><br>Physiologie                 | علم الوظائف                  |
| <b>PERTURBATION</b><br>Perturbation                               | اضطراب                       | <b>PIA MATHER</b><br>Pie-mère                    | الام الحنون (170)            |
| <b>PHAGOCYTE</b><br>Phagocyte                                     | خلية بالعة (168)             | <b>PIGMENT GRANULES</b><br>Granules pigmentaires | حببيات ملونة                 |
| <b>PHAGOCYTOSIS</b><br>Phagocytose                                | بلعمة (169)                  | <b>PINEAL BODY</b><br>Epiphyse                   | الغدة الصنوبرية              |
| <b>PHALANGES</b><br>Phalanges                                     | سُلَامِيَات                  | <b>PINNA</b><br>Pavillon de l'oreille            | صَوَان الأذن                 |
| <b>PHARMACEUTIST (PHARMACIST)</b><br>Pharmacien                   | صَيْدَلَانِي ( صيدلى )       | <b>PITUITARY GLAND</b><br>Glande pituitaire      | الغدة النخامية               |
| <b>PHARMACY</b><br>Pharmacie                                      | صيدلية                       | <b>PIVOT</b><br>Pivot                            | مُخَوْر (171)<br>نقطة المحور |
|   |                              | <b>PLACENTA</b><br>Placenta                      | مَشِيمَة                     |

(166) صفاق ( بكسر الصاد ج صفق بضمه وسمى أيضا خلبا بكسر الخاء )  
(167) وبيل  
(168) بلعمة  
(169) تيلمم  
(170) السحاية الداخلية ( الام الحنون )  
(171) مدار أوتك

|   |  |  |                           |
|---|--|--|---------------------------|
| <b>PLAQUE</b><br>Plaque                               | لوحة   | <b>PLEURISY</b><br>Pleurésie   | ذات الجنب (177)           |
| <b>PLAQUETTE</b><br>Plaquette                         | لَوْحَة  | <b>PLEXUS</b><br>Plexus  | صَفِيرَة                  |
| <b>PLASMA</b><br>Plasma                               | بلازما (172)   | <b>PLICATION</b><br>Pli  | انثناء ( انثناءة )        |
| <b>PLASMATIC</b><br>Plasmatic                         | بلازمى (173)   | <b>PLUNGED</b><br>Plongé (Immergé)   | مغموس                     |
| <b>PLASMODE</b><br>Plasmode                           | جرثومة الملاريا ،<br>بلاسمود                                   | <b>PNEUMOCOCCUS</b><br>Pneumocoque   | مُكَوَّرَة رِئَوِيَّة     |
| <b>PLASMODIUM</b><br>Plasmodium                       | جرثومة الملاريا<br>بلازموديوم<br>عامل الملاريا<br>مصورات دموية | <b>PNEUMOGASTRIC</b><br>Pneumogastrique  | رِئَوِيّ مَعِدِيّ ( عصب ) |
| <b>PLASMODIUM FALCIPARUM</b><br>Plasmodium falciparum | طفيل الملاريا الخبيثة  | <b>PNEUMONIA</b><br>Pneumonie  | التهاب رِئَوِيّ (178)     |
| <b>PLASMODIUM MALARIAE</b><br>Plasmodium malariae     | طفيل الملاريا الرباعي  | <b>POISON</b><br>Poison  | سُمّ                      |
| <b>PLASMODIUM VIVAX</b><br>P. Vivax                   | طفيلي الحُمّى  | <b>POLIOMYELITIS (INFANTILE PARALYSIS)</b><br>Poliomyélite (Paralysie infantile) | شَلَل الاطفال             |
| <b>PLASTER</b><br>Plâtre                              | جَصّ (174)<br>جص أو جبس<br>(Plâtrage = تجبيس = لَدْن)          | <b>POLLUTED WATER</b><br>Eau polluée   | ماء ملوّث                 |
| <b>PLASTIC</b><br>Plastique                           |  | <b>POLLUTION (CONTAMINATION)</b><br>Pollution                                    | تَلوُث                    |
| <b>PLASTICITY</b><br>Plasticité                       | لدنة   | <b>POLYMORPH</b><br>Polymorphe   | متمعدّد الاشكال           |
| <b>PLASTRON</b><br>Plastron                           | واقية الصدر  | <b>POLYNUCLEAR</b><br>Polynucléaire  | متمعدّد النوى             |
| <b>PLATELETS (OF BLOOD)</b><br>Plaquettes (sanguines) | صفائح دموية (175)  | <b>POLYPEPTID</b><br>Polypeptide   | متمعدّد البيبتيد          |
| <b>PLEUR</b><br>Plèvre                                | غشاء الجنب (176)   | <b>POOR IMMUNITY</b><br>Faible immunité  | مناعة ضعيفة               |

(172) جبلة أو هيولي ( بالفتح )

(173) جبلى

(174) جص أو جبس ( ومنه التجبيس =

(175) صفيحات ( دموية )

(176) أو الجنبية

(177) جنب ( يضم الجيم ) أو يرسام

(178) ذات الرئة ، التهاب رئوي

|  |   |  |                        |
|--|---|--|------------------------|
| PORES<br>Pore  | مَسَام  | PREVENTIVE MEDICINE<br>Médecine préventive | طَب وِثَائِي           |
| POROUS<br>Poreux   | مَسَامِي  | PRIMARY - INFECTION<br>Primo-infection     | عِدْوِي أُولِيَّة      |
| PORPHYRIN<br>Porphyrine  | بُورْفِيرِين                                    | PRINCIPLE<br>Principe                      | مَبْدَأ                |
| POSTERIOR CHAMBER<br>(OF EYE)<br>Chambre postérieure<br>(de l'œil) | الغُرْفَةُ الخَلْفِيَّة<br>( للْعَيْن )         | PRIVATION<br>Privation                     | جِزْمَان               |
| POSTERIOR VENA CAVA<br>Veine cave postérieure                      | السُّورِيدُ الأَجُوف<br>السُّفْلَى (179)        | PROCESS<br>(ARTICULAR)<br>Apophyse         | نُتُوء ( مَفْصَلِي )   |
| POTENTIAL<br>Potentiel   | كُمُون  | PROJECTION<br>Projection                   | اسْتِطَاع              |
| POUR<br>Déverser   | صَبَّ   | PROLAPSUS (PROLAPSE)<br>Prolapsus          | سُقُوط<br>هَبُوط (182) |
| PRECAUTION<br>Précaution   | اِحْتِيَاظ                                      | PROLIFERATION<br>Prolifération             | تَشَعُّب - تَكَاثُر    |
| PREGNANCY<br>Grossesse   | حَمْل (180)                                     | PROLONGATION<br>Prolongement               | اسْتِطَالَة            |
| PREMATURE<br>Prématuré (nouveau-né)                                | خَدِيح ( الوَلِيد قَبْل<br>أَوَانِهِ )          | PROSTATE<br>Prostate                       | الْبُرُوسْتَانَا (183) |
| PREMOLARS<br>Prémolaires   | الصَّوَاك ( الضَّرُوس<br>الْأَمَامِيَّة ) (181) | PROTECTION<br>Protection                   | وَقَايَة               |
| PREMONITION<br>Prémonition   | تَنْبِيهِ سَابِق - تَحْذِير                     | PROTEID<br>Protéide                        | بُرُوتِيد              |
| PRENATAL<br>Prénatal   | قَبْل وِلَادِي                                  | PROTEINS<br>Protéines                      | بُرُوتِينَات           |
| PRESERVATION<br>Préservation                                       | حِفْظ   | PROTEINURIA<br>Proteinurie                 | بُول زَلَالِي (184)    |
| PREVENTION<br>Prévention   | وَقَايَة  | PROTEUS<br>Proteus                         | مُتَحَوَّلَات          |
|  |   | PROTOPLASM<br>Protoplasme                  | بُرُوتُوِيلَاسْم (185) |

(179) السُّورِيدُ الأَجُوف الخَلْفِي

(180) حَمْل أَوْ حَمْل

(181) نَوَاجِذ

(182) تَدَلُّ ( هَبُوط )

(183) مَوْتَة ( بُرُوسَات )

(184) بِيَلَة زَلَالِيَّة

(185) هَبُولِي ( بِالْفَتْح ) - جِبَلَة ( بِكسر الجِيم )

|   |                                 |   |                                   |
|---|---------------------------------|---|-----------------------------------|
| <b>PROTOZOA</b><br>Protozoaires                         | اوليات<br>( اوال )<br>بوتوبلازم | <b>PULP CAVITY</b><br>Cavité pulpaire                   | تجريف اللب ( السين )              |
| <b>PROTRUSION</b><br>Saillie                            | نتوء - بروز                     | <b>PULSE</b><br>Pouls                                   | نبض                               |
| <b>PSEUDOPODA</b><br>Pseudopodes                        | أرجل كاذبة                      | <b>PUMP</b><br>Pompe                                    | مضخة                              |
| <b>PSYCHIC</b><br>Psychique                             | نفسى                            | <b>PUNCTURE</b><br>Ponction                             | بزل<br>( إخراج سائل من<br>الجسم ) |
| <b>PSYSHISM</b><br>Psychisme                            | نفسانية                         | <b>PUPIL</b><br>Pupille                                 | الحدقة                            |
| <b>PTOMAINÉ</b><br>Ptomaine                             | تومين ، جيفين<br>( بتوماتين )   | <b>PURGATIVE</b><br>Purgatif                            | مسهل<br>مليّن                     |
| <b>PTYALINE</b><br>Ptyaline                             | لمابين ( بتالين )               | <b>PURIFY</b><br>Epurer                                 | نقى - صفى                         |
| <b>PUBIS</b><br>Pubis                                   | العانة                          | <b>PURPURA</b><br>Purpura (Pourpre)                     | أرجوان الشبكية<br>( العين )       |
| <b>PULLING</b><br>Foulure                               | خلع - التواء                    | <b>PURULENT CONJUNCTIVIS</b><br>Conjonctivite purulente | زمد صديدي                         |
| <b>PULLULATE</b><br>Pulluler                            | تكاثر سريع (186)                | <b>PUS</b><br>Pus                                       | صديد                              |
| <b>PULMONARY</b><br>Pulmonaire                          | رئوى                            | <b>PUSTULE</b><br>Pustule                               | بثرة                              |
| <b>PULMONARY ALVEOLUS</b><br>Alvéole pulmonaire         | خوئصيل رئوى                     | <b>PUTREFACTION</b><br>(DECAY, ROTTEN)<br>Putréfaction  | فساد (187)<br>تعفن                |
| <b>PULMONARY ARTERY</b><br>Artère pulmonaire            | شريان رئوى                      | <b>PYLORIC SPHINCTER</b><br>Sphincter pylorique         | العضلة العاصرة<br>البوابية        |
| <b>PULMONARY CIRCULATION</b><br>Circulation pulmonaire  | دورة رئوية                      | <b>PYLORUS</b><br>Pylore                                | بواب ( المعدة )                   |
| <b>PULMONARY TUBERCULOSIS</b><br>Tuberculose pulmonaire | سل رئوى                         | <b>PYRAMID</b><br>Pyramide                              | هرم                               |
| <b>PULMONARY VEIN</b><br>Veine pulmonaire               | وريد رئوى                       | <b>PYRAMIDAL</b><br>Pyramidal                           | هرمى                              |
| <b>PULP</b><br>Pulpe                                    | لب                              |   |                                   |

(186) ينكائر  
(187) تدغص

|  |                               |   |                                |
|--|-------------------------------|---|--------------------------------|
| <b>Q</b>   |                               |   |                                |
| <b>QUARANTINE</b><br>(Mise en) quarantaine       | حَجْرٌ صِحِّي                 | <b>RAMIFICATION</b><br>Ramification                     | تفرّع                          |
| <b>QUININ</b><br>Quinine                         | كينين                         | <b>RAMIFY</b><br>Ramifier (se)                          | فرع - تفرّع                    |
| <b>R</b>   |                               |   |                                |
| <b>RABIC</b><br>Rabique                          | كَلْبِي                       | <b>RANVIER STRANGULATION</b><br>Etranglement de Ranvier | اختناق رانفييه                 |
| <b>RABIES</b><br>Rage                            | كَلْب                         | <b>RATE</b><br>Taux                                     | معدّل                          |
| <b>RABIES (HYDRPHOBIA)</b><br>Rage (Hydrophobie) | مرض الكلب (188)               | <b>RAVAGE (DEVASTATION)</b><br>Ravage (dévastation)     | دمار - اتلاف                   |
| <b>RACE</b><br>Race                              | سَلالة                        | <b>RAY</b><br>Rayon                                     | شعاع                           |
| <b>RACHIDIAN</b><br>Rachidien                    | سِيَسائي                      | <b>R.B.C. (ERYTHROCŶTES)</b> (189)<br>Globules rouges   | خلايا الدم الحمراء             |
| <b>RADIATION</b><br>Radiation                    | إشعاع                         | <b>REACT</b><br>Réagir                                  | تفاعل                          |
| <b>RADIOACTIVE</b><br>Radioactif                 | مُشعّ ( ذو نشاط اشعاعي )      | <b>REACTION</b><br>Réaction                             | تفاعل                          |
| <b>RADIOACTIVITY</b><br>Radioactivité            | فعالية اشعاعية<br>نشاط اشعاعي | <b>REACTIVE</b><br>Réactif                              | منشط<br>كاشف                   |
| <b>RADIOGRAPHY</b><br>Radiographie               | تصوير بالأشعة                 | <b>READAPTATION</b><br>Réadaptation                     | إعادة التلاؤم<br>تلاؤم من جديد |
| <b>RADIOSCOPY</b><br>Radioscopie                 | فحص بالأشعة                   | <b>RECEIVING (or) RECEPTOR</b><br>Récepteur             | مستقبل                         |
| <b>RADIO-THERAPY</b><br>Radiothérapie            | علاج بالأشعة<br>تداوى بالأشعة | <b>RECIPROCAL</b><br>Réciproque                         | مقابل - نظير (190)             |
| <b>RADIUM</b><br>Radium                          | راديوم                        | <b>RECTAL</b><br>Rectal                                 | مستقيمي                        |
| <b>RADIUS</b><br>Radius                          | الكمبرة                       | <b>RECTIFY</b><br>Réctifier                             | تَوَمّ ، عدّل                  |
| <b>RALE</b><br>Rôle                              | حَثْرَجَة                     | <b>RECTUM</b><br>Rectum                                 | المستقيم                       |
|  |                               | <b>REDOUTABLE</b><br>Redoutable                         | مخيف                           |

(188) مرض الكلب ( رُهاب الماء )  
(189) كريات حمراء  
(190) متبادل

|   |                          |  |                        |
|---|--------------------------|--|------------------------|
| <b>REDUCE</b><br>Réduire  | خَفَضَ - أُنْقَصَ (191)  | <b>RELAPSE (or)</b><br>SETBACK<br>Rechute          | نكسة (معاودة<br>المرض) |
| <b>REDUCED</b><br>Réduit (adj.)                                 | مختصر (192)              | <b>RELATION (or)</b><br>CONNECTION<br>Rapport      | علاقة                  |
| <b>REDUCTION (or)</b><br>REDUCING<br>Réduction (d'une fracture) | تجبير (كسر)              | <b>RELAX</b><br>Se relâcher (se détendre)          | إسترخى - أرخى          |
| <b>REEDUCATION</b><br>Rééducation                               | إعادة التدريب (193)      | <b>RELAXATION</b><br>Détente                       | ارتخاء - استجمام       |
| <b>REFLECTED</b><br>Réfléchi                                    | منعكس                    | <b>RENAL</b><br>Rénal                              | كُلَوِيّ               |
| <b>REFLEX ACTION</b><br>Acte réflexe                            | فعل منعكس                | <b>RENAL COLIC</b><br>Colique néphrétique          | مَنْصُ كُلَوِيّ        |
| <b>REFLEX ARC</b><br>Arc réflexe                                | قوس انعكاسيّ (194)       | <b>RENAL CORTEX</b><br>Cortex rénal                | تشرة الكلى             |
| <b>REFUSE</b><br>Rejeter  | رفض                      | <b>RENAL PELVIS</b><br>Bassinnet                   | حوض الكلى              |
| <b>REGIMEN</b><br>Régime (alimentaire)                          | نظام غذائي               | <b>RENAL MEDULLA</b><br>Moelle rénale              | نُخاع الكلى            |
| <b>REGION</b><br>Région (anat)                                  | ناحية - مِنطَقة          | <b>RENAL TUBES</b><br>Tubes urinaires              | أنابيب كَلَوِيّة       |
| <b>REGISTERING CYLINDER</b><br>Cylindre enregistreur            | أَسْطُوَانَة التَّسْجِيل | <b>RENIN</b><br>Rénine                             | إنزيم الرنين (195)     |
| <b>REGRESSION</b><br>Régression                                 | تراجُع                   | <b>RENOVATION</b><br>Renouvellement                | تجديد                  |
| <b>REGULARITY</b><br>Régularité                                 | انتظام                   | <b>REPAIR</b><br>Réparation                        | اصلاح                  |
| <b>REGULARIZE</b><br>Régulariser                                | نَظَّمَ                  | <b>REPERCUSSION</b><br>Répercussion                | انعكاس - صدى           |
| <b>REGULATION</b><br>Régulation                                 | تنظيم                    | <b>REPETITION (or)</b><br>BACK SLIDING<br>Récidive | إعادة - إنتكاس         |
| <b>REGULATOR</b><br>Régulateur                                  | منظّم                    |  |                        |

(191) جَبْر ( عَظْمًا مَكْسُورًا ) أو أوردّه الى موضعه  
في حالة الانخلاع )

(192) مقلل - مجبر ( يقلل من العظم اذا جبر )

(193) تدريب المريض ( على استرجاع الحركة او  
غيرها )

(194) قوس انعكاسية

(195) كلوين ( رنين = خميرة كلوية )

|  |                                    |  |                         |
|--|------------------------------------|--|-------------------------|
| <b>REPRODUCTION</b><br>Reproduction                    | تكاثر (196)                        | <b>RETINAL</b><br>Rétinien                             | شَبَكِيّ                |
| <b>REPRODUCTIVE SYSTEM</b><br>Appareil de reproduction | جهاز التكاثر<br>جهاز التناسل (197) | <b>RETINAL DETACHEMENT</b><br>Détachement de la rétine | انفصال الشبكية          |
| <b>RESERVE</b><br>Réserve                              | مُدخّر - ادخار                     | <b>RETRACTION</b><br>Rétraction                        | انقباض                  |
| <b>RESISTANCE</b><br>Résistance                        | مقاومة                             | <b>RETURN</b><br>Rendement                             | مردود                   |
| <b>RESISTANT</b><br>Résistant                          | مقاوم                              | <b>REVEAL</b><br>Révéler                               | تكشف (198)              |
| <b>RESOUNDING</b><br>Retentissement                    | صدى - دوى                          | <b>REVIVE (or)</b><br>RESTORE                          | أنعش                    |
| <b>RESPIRATION</b><br>Respiration                      | تنفس                               | Ranimer ou Réanimer                                    |                         |
| <b>RESPIRATION AMPLITUDE</b><br>Amplitude respiratoire | سعة تنفسية                         | <b>RH</b><br>Rh  | عامل ريزوس              |
| <b>RESPIRATORY</b><br>Respiratoire                     | تنفسي                              | <b>RHEUMATIC FEVER</b><br>Fièvre rhumatismale          | حمى روماتيزمية (199)    |
| <b>RESPIRATORY SYSTEM</b><br>Appareil respiratoire     | جهاز التنفس                        | <b>RHEUMATISM</b><br>Rhumatisme                        | روماتيزم (200)          |
| <b>RESPIRATORY TRACKS</b><br>Voies respiratoires       | مسالك تنفسية                       | <b>RHYTHM</b><br>Rythme                                | إيقاع                   |
| <b>RESPIRATORY TREE</b><br>Arbre respiratoire          | تفرعات رئوية                       | <b>RHYTHMIC (AL)</b><br>Rythmique                      | إيقاعي                  |
| <b>RESPIRE</b><br>Respirer                             | تنفس                               | <b>RIBS</b><br>Côtes                                   | اضلاع - ضلوع            |
| <b>REST</b><br>Reposer (se)                            | استراح - توقف                      | <b>RICKETS</b><br>Rachitisme                           | كساح                    |
| <b>RESUSCITATE</b><br>Réanimer (Ressusciter)           | أنعش                               | <b>RIGHT AURICLE</b><br>Oreillette droite              | أذنين أيمن              |
| <b>RETINA</b><br>Rétine                                | شبكة ( العين )                     | <b>RIGHT LYMPHATIC DUCT</b><br>Canal lymphatique droit | القناة اللمفاوية اليمنى |

(196) إنسال وتناسل  
(197) جهاز الإنسال ( أو التناسل )  
(198) كشف ( تكشف أو انكشف = Se révéler )  
(199) حمى رئوية ( روماتيزمية )  
(200) رثية ( روماتيزم )



|  |   |  |                          |
|--|---|--|--------------------------|
| <b>SCARIFICATION</b><br>Scarification  | بَزْع<br>تَشْطِيب                             | <b>SCURVY</b><br>Scorbut                                       | مرض الاستقربوط (205)     |
| <b>SCHISTOSOMA</b><br>Schistosomes     | طفيل البلهارسيا (203)                         | <b>SEASICKNESS</b><br>Mal de mer                               | دَوَّارِ البحر (206)     |
| <b>SCIATIC NERVE</b><br>Nerf sciatique | عصب وَرْكِي                                   | <b>SEBACEOUS</b><br>Sébacé (e)                                 | دُهْنِيّ                 |
| <b>SCIATIC VEIN</b><br>Veine sciatique | وريد وَرْكِي                                  | <b>SEBACEOUS GLAND</b><br>Glande sébacée                       | غُدَّة دُهْنِيَّة (207)  |
| <b>SCIATICA</b><br>Sciatique           | النَّسَا — عرق النسا<br>( الم العصب الوريكي ) | <b>SEBUM</b><br>Sébum  | دُهْن (208)              |
| <b>SCIENTIST</b><br>Savant             | عَالِم  | <b>SECRETE</b><br>Sécréter                                     | أَفْرَز                  |
| <b>SCISSION</b><br>Scissure            | شَقُّ   | <b>SECRETIN</b><br>Sécrétine                                   | إِنْرَازِين (209)        |
| <b>SCISSORS</b><br>Ciseaux             | مِقْص   | <b>SECRETING</b><br>Sécréteur                                  | مُفْرِز                  |
| <b>SCLEROSIS</b><br>Sclérose           | تصلب الأنسجة                                  | <b>SECRETION</b><br>Sécrétion                                  | إفراز                    |
| <b>SCLEROTIC</b><br>Sclérotique        | الصلبة<br>( بياض العين )                      | <b>SEEDING</b><br>Ensemencement (des<br>microbes)              | زرع                      |
| <b>SCLEROTIC LAYER</b><br>Sclérotique  | الطبقة الصلبة ( العين )                       | <b>SEGMENT</b><br>Segment                                      | قطعة                     |
| <b>SCOLIOSIS</b><br>Scoliose           | الجَنَف ( انحراف العمود<br>الفقري جانبياً )   | <b>SEMEN - SPERM</b><br>Semence — sperme                       | مِنِيّ                   |
| <b>SCORBUTIC</b><br>Scorbut (ique)     | داء الحَفَر (204)<br>( الاستقربوط )           | <b>SEMI-CIRCULAR CANALS</b> ( أذن )<br>Canaux semi-circulaires | القنوات الهلالية ( أذن ) |
| <b>SCRAPE</b><br>Gratter               | حَاكَّ  | <b>SEMINAL DUCT</b><br>Canal séminal                           | القناة المَنَوِيَّة      |
| <b>SCRATCH</b><br>Egratignure          | خَدَش   | <b>SEMINAL FLUID</b><br>Liquide séminal                        | السائل المَنَوِيّ        |
| <b>SCROTUM</b><br>Scrotum              | كيس الصَّفَن                                  | <b>SEMINAL VESICLE</b><br>Vésicule séminale                    | الحَوْصَلَة المَنَوِيَّة |

(203) شَقِيَّات — مَنَشَقَات الجِسم

(204) مَصَابِ بالحفر

(205) داء الحفر — الحفر

(206) دوار البحر أو هدام ( بضم الهاء )

(207) أَوْزَهِيَّة

(208) زَهْم ( بضم الزاي )

(209) مَفْرُزِين ( سكرتين )

|   |   |   |                        |
|---|---|---|------------------------|
| <b>SEMINIFEROUS</b><br>Seminifère             | مَبْرُورٍ                                       | <b>SERUM</b><br>Sérum                               | مَصْل                  |
| <b>SENESCENCE</b><br>Vieillesse               | شَيْخُوخَة                                      | <b>SEX</b><br>Sexe                                  | جِنْس (212)            |
| <b>SENSATION</b><br>Sensation                 | احساس   | <b>SEXUAL</b><br>Sexuel                             | جِنْسِي                |
| <b>SENSE</b><br>Sens                          | حَاةَة - حَس                                    | <b>SEXUAL REPRODUCTION</b><br>Reproduction sexuelle | تَكَاثِر جِنْسِي       |
| <b>SENSE ORGAN</b><br>Organe du sens          | عَضُو الحِس                                     | <b>SHEATH OF MYELINE</b><br>Gaine de myéline        | غَمْدَةُ النُّخَاعِيْن |
| <b>SENSIBILITY</b><br>Sensibilité             | حَسَّاسِيَة                                     | <b>SHEATH OF SCHWANN</b><br>Gaine de Schwann        | غَمْدَةُ شِوَان        |
| <b>SENSITIVE AREA</b><br>Aire sensitive       | سَاحَة حَسِيَة                                  | <b>SHIVERING</b><br>Frisson                         | تَشْفِيرِيَة           |
| <b>SENSORY CELL</b><br>Cellule sensorielle    | خَلِيَة حَسِيَة                                 | <b>SHOCK</b><br>Choc                                | صَدْمَة                |
| <b>SENSORY NERVE</b><br>Nerf sensoriel        | عَصَب حَسِي                                     | <b>SHORT SIGHT (MYOPIA)</b><br>Myopie               | قَصْر النَظَر (213)    |
| <b>SEPTICAEMIA</b><br>Septicémie              | نِسْمُ الدَم<br>إِنْتَان الدَم                  | <b>SHORTEN</b><br>Raccourcir                        | قَصَّر                 |
| <b>SERIOUS</b><br>Grave                       | خَطِير  | <b>SHOULDER</b><br>Epaule                           | كَتِف                  |
| <b>SEROAGGLUTINATION</b><br>Séroagglutination | تَلَاوُق مَصْلِي<br>ارتصام مَصْلِي              | <b>SIGN</b><br>Signe                                | عَلَامَة               |
| <b>SERODIAGNOSTIC</b><br>Sérodiagnostic       | تَشْخِيص مَصْلِي                                | <b>SILENCE</b><br>Silence                           | هَدْو (214)            |
| <b>SEROSA</b><br>Séreuse                      | طَبَقَة مَصْلِيَة (210)                         | <b>SINUOUS</b><br>Sinueux                           | مَتَعَرِّج             |
| <b>SEROTHERAPY</b><br>Sérothérapie            | اسْتِمصَال<br>( اعطاء المصل للعلاج )            | <b>SINUS</b><br>Sinus                               | جَيْب                  |
| <b>SEROUS</b><br>Séreuse                      | الطَبَقَة المَصْلِيَة - غِشَاء<br>مَصْلِي (211) | <b>SINUSES OF NOSE</b><br>Sinus nasaux (du nez)     | جُيُوب أَنْفِيَة       |
| <b>SEROVACCINATION</b><br>Sérovaccination     | تَطْعِيم مَصْنِي<br>تَلْقِيح مَصْلِي            | <b>SINUSITIS</b><br>Sinusite                        | التَهَاب الجُيُوب      |

(210) - غِشَاء مَصْلِي  
Séreuse ou Membrane séreuse)  
Séreux = Serous = مَصْلِي (211)  
(212) جِنْس - ( مَنسَل )  
(213) قَصْر النَظَر ( حَسْر )  
(214) صَمْت - سَكُوت

|   |                              |  |   |
|---|------------------------------|--|---|
| <b>SKELETAL SYSTEM</b><br>Squelette                 | الهيكل العظمى                | <b>SODIUM CHLORIDE</b><br>Chlorure de sodium         | ملح الطعام<br>( كلوريد الصوديوم )                       |
| <b>SKELETON</b><br>Charpente osseuse<br>Skelette    | هيكل عظمى<br>( دعامة عظمية ) | <b>SODIUM CITRATE</b><br>Citrate de sodium           | كيمياء<br>ليبونات الصوديوم<br>( سترات الصوديوم ) كيمياء |
| <b>SKIN</b><br>Peau                                 | جلد                          | <b>SOIL</b><br>Sol                                   | تربة  |
| <b>SKIN DRYNESS</b><br>(XERO-DERMA)<br>Xérodermie   | جفاف الجلد                   | <b>SOLE (OF THE FOOT)</b><br>Plante (du pied)        | أخمص ( القدم )  |
| <b>SKIN RASH</b><br>Eruption dermique               | طفح جلدي                     | <b>SOLUBILITY</b><br>Solubilité                      | ذوبانية<br>( قابلية الذوبان )                           |
| <b>SKULL</b><br>Crâne                               | ججمة                         | <b>SOLUBLE</b><br>Soluble                            | ذواب<br>( قابل للذوبان )                                |
| <b>SLAKENNING</b><br>DECELERATION<br>Ralentissement | إبطاء                        | <b>SOMATIC CELL</b><br>Cellule somatique             | خلية جسمية  |
| <b>SLEEPING</b><br>Sommeil                          | نوم                          | <b>SOUND</b><br>Sonde                                | يجس<br>مسبار  |
| <b>SLEEPING SICKNESS</b><br>Maladie du sommeil      | مرض النوم                    | <b>SOUNDING</b><br>Sondage                           | جس<br>سبر   |
| <b>SLENDER</b><br>Grêle (Maigre)                    | نحيل - دقيق                  | <b>SPASM</b><br>Spasme                               | تشنج عضلة   |
| <b>SLICE</b><br>Tranche                             | شريحة                        | <b>SPECIALIST</b><br>Spécialiste                     | متخصص   |
| <b>SMALL INTESTINES</b><br>Intestins grêles         | امعاء دقيقة                  | <b>SPECIFIC</b><br>Spécifique                        | نوعي - تخصصي  |
| <b>SMALLPOX</b><br>Variole                          | جُدري                        | <b>SPECTACLES</b><br>Lunettes                        | نظارات  |
| <b>SMELL</b><br>Odeur                               | رائحة                        | <b>SPERM</b><br>Sperme                               | حيوان منوي (215)  |
| <b>SMOOTH MUSCLE</b><br>Muscle lisse                | عضلة ملساء                   | <b>SPERMATIC CORD</b><br>Corde spermatique           | حبل منوي  |
| <b>SNEEZING</b><br>Eternuement                      | عطاس                         | <b>SPERMATIC DUCT</b><br>(SPERMIDUCT)<br>Spermiducte | قناة منوية  |
| <b>SOAP</b><br>Savon                                | صابون                        | <b>SPERMATID</b><br>Spermatide                       | منوية   |

(215) مني

|  |                                     |  |                                  |
|--|-------------------------------------|--|----------------------------------|
| <b>SPERMATOGENESIS</b><br>Spermatogenèse | تكوين النطفة                        | <b>SPUTUM</b><br>Crachat                 | تشمعة<br>بمقة                    |
| <b>SPERMATOOA</b><br>Spermatozoïde       | النطفة ( خلية منوية )               | <b>STAND-UP</b><br>Se dresser            | انتصب                            |
| <b>SPERMATHICA</b><br>Sac spermatique    | حوصلة منوية                         | <b>STAPHYLOCOCCUS</b><br>Staphylocoque   | مكورة عنقودية<br>( ستافيلوكوكس ) |
| <b>SPICE</b><br>Epice                    | بهار ، تابل                         | <b>STARCH</b><br>Amidon                  | نقما                             |
| <b>SPINAL</b><br>Spinal                  | شوكي                                | <b>STAY</b><br>Séjourner                 | أقام                             |
| <b>SPINAL CANAL</b><br>Canal spinal      | قناة شوكية                          | <b>STEM</b><br>Tige                      | ساق                              |
| <b>SPINAL CORD</b><br>Mælle épinière     | خبل شوكي ( نخاع<br>شوكي )           | <b>STERILE</b><br>Stérile                | عقيم                             |
| <b>SPINDLE</b><br>Fuseau                 | منزل                                | <b>STERILIZATION</b><br>Stérilisation    | تعقيم                            |
| <b>SPIROCHAETES</b><br>Spirochètes       | لولبيات - ملتويات<br>( سبيروكليتا ) | <b>STERILIZER</b><br>Stérilisateur       | جهاز التعقيم                     |
| <b>SPIROMETER</b><br>Spiromètre          | مقياس التنفس                        | <b>STERNUM</b><br>Sternum                | عظم القص                         |
| <b>SPIT</b><br>Cracher                   | بصق                                 | <b>STEROL</b><br>Stérol                  | سترول                            |
| <b>SPLEEN</b><br>Rate                    | طحال                                | <b>STETHOSCOPE</b><br>Stéthoscope        | مسماع<br>سماعة الطبيب            |
| <b>SPLENIC VEIN</b><br>Veine splénique   | وريد طحالي                          | <b>STIMULATION</b><br>Stimulation        | تنبيه                            |
| <b>SPONGY</b><br>Spongieux               | استنجي                              | <b>STIMULUS (STIMULANT)</b><br>Stimulant | مُنَبِّه                         |
| <b>SPORE</b><br>Spore                    | بوغ ( بوغة )                        | <b>STIRRUP (STAPES)</b><br>Etrier        | الركاب<br>المعظم الركابي         |
| <b>SPOROZOA</b><br>Sporozoaires          | بوغيات                              | <b>STOMACH</b><br>Estomac                | معدة                             |
| <b>SPORT</b><br>Sport                    | رياضة                               | <b>STOOL</b><br>Excrément                | براز                             |
| <b>SPORULATION</b><br>Sporulation        | تبوغ                                | <b>STRAIN</b><br>Entorse                 | التواء<br>التواء المفصل          |
| <b>SPOT</b><br>Tâche                     | بقعة                                | <b>STRATUM CORNEUM</b><br>Couche cornée  | الطبقة القرنية                   |

|   |                           |  |                                      |
|---|---------------------------|--|--------------------------------------|
| <b>STRENGTHEN</b><br>Renforcer                    | دَعَم                     | <b>SUDORIPAROUS</b><br>Sudoripare                    | عرقى                                 |
| <b>STREPTOMYCIN</b><br>Streptomycine              | ستربتومييسين              | <b>SUFFER</b><br>Souffrir                            | تَأَلَم                              |
| <b>STRIATED</b><br>Strié                          | مَخَطَّط                  | <b>SUGAR</b><br>Sucre                                | سُكَّر                               |
| <b>STRIATED (STRIPPED) MUSCLE</b><br>Muscle strié | عضلة مَخَطَّطة            | <b>SUICIDE</b><br>Suicide                            | انتحار                               |
| <b>STRICTURE</b><br>Rétrécissement                | انكماش - اختناق           | <b>SULFAMIDE</b><br>= <b>SULPHAMIDE</b><br>Sulfamide | سولفاميد                             |
| <b>STRUCTURE</b><br>Structure                     | بِنْيَة                   | <b>SULFUR = SULPHURE</b><br>Sulfure                  | كَبْرِيْت                            |
| <b>STUMP</b><br>Souche                            | أرومة - جذور              | <b>SULPHURIC ACID</b><br>Acide sulfurique            | حمض الكبريت ( كيمياء )               |
| <b>STUPOR (COMA)</b><br>Stupeur                   | إغماء (216)               | <b>SUPERIOR VENA CAVA</b><br>Veine cave supérieure   | الوريد الاجوف العلوى                 |
| <b>SUBLINGUAL</b><br>Sublingual                   | تحت لسانى                 | <b>SUPPLY</b><br>Ravitaillement - Provi-<br>sion     | مُؤُونَة (219)                       |
| <b>SUBMAXILLARY</b><br>Sous-maxillaire            | تحت فكّيه                 | <b>SUPPORT</b><br>Support (soutien)                  | دعامة                                |
| <b>SUBMUCOUS TISSUE</b><br>Tissu sous-muqueux     | نسيج تحت مخاطى            | <b>SUPPRESSED BREATH-<br/>ING</b><br>Essoufflement   | ضيق النَّفْس                         |
| <b>SUBSTANCE</b><br>Substance                     | مادة                      | <b>SUPRA</b><br>Supprimer                            | تَقْيِيح                             |
| <b>SUBSTITUTE</b><br>Substituer                   | عوض - حَلَّ مَحَلِّ (217) | <b>SUPRARENAL</b><br>Surrénal                        | الكُظُر ( فوق<br>الكَلْبِيَة ) (220) |
| <b>SUCCESSION</b><br>Succession                   | تتال                      | <b>SUPRARENAL CAPSULA</b><br>Capsule surrénale       | كُظُر - محفظة فوق                    |
| <b>SUCCUMB</b><br>Succomber                       | رَزَحَ (218)              | <b>SUPRARENAL GLAND</b><br>Glande surrénale          | غدة الكُظُر ( فوق<br>الكَلْبِيَة )   |
| <b>SUCTION</b><br>Succion                         | ارتشاف - امتصاص           | <b>SURFACE</b><br>Surface                            | سطح                                  |
| <b>SUDATION or SWEATING</b><br>Sudation           | تَعَرَّق                  |  |                                      |

(216) ذهول - انشده

(217) أَحَلَّ مَحَلَّ

(218) رزح - مات ( مريض أو جريح )

(219) مُؤُونَة أو مُؤُونَة - مَدَد

(220) كظري ( فوق الكلبية )

|   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| <b>SURGEON</b><br>Chirurgien  | جراح                                      | <b>SYNAPSE</b><br>Synapse                       | الإفْئَك ( الوُصْلَة<br>العصبيّة )                      |
| <b>SURGERY</b><br>Chirurgie   | جِراحَة                                   | <b>SYNCOPE</b><br>Syncope                       | إِغْماء   |
| <b>SURGICAL</b><br>Chirurgical  | جِراحِيّ                                  | <b>CYNCYTIUM</b><br>Syncytium                   | مخْطَط خَلَوِيّ ( عديده<br>الأنويّة )                   |
| <b>SURGICAL OPERATION</b><br>Opération chirurgicale                             | عملية جراحية                              | <b>SYNOVIAL</b><br>Synovial                     | زَلالِيّ  |
| <b>SUSPECT</b><br>Suspect   | مشتبه — متهم                              | <b>SYNOVIAL CAPSULES</b><br>Capsules synoviales | خَوصلات زلالية بالفصّل                                  |
| <b>SUTURE</b><br>Suture   | تُرزُر ( مكان التّصام<br>الجُرح )         | <b>SYNOVIAL MEMBRANE</b><br>Membrane synoviale  | غشاء زلاليّ بالفصّل                                     |
| <b>SWEAT, PRESPARATION</b><br>Sueur (Transpiration)                             | عَسْرُق                                   | <b>SYNOVIE</b><br>Synovie                       | اح مفصليّ — زلال  |
| <b>SWEAT GLAND</b><br>Glande sudoripare   | الغَدّة العَرقيّة                         | <b>SYNOVITIS</b><br>Synovite                    | التهاب الغشاء الزلاليّ<br>التهاب الجراب الاحي           |
| <b>SWELLING</b><br>Renflement   | انتفاخ — ورم                              | <b>SYPHILIS</b><br>Syphilis                     | مرض الزّهريّ  |
| <b>SWELLING</b><br>Cloque   | نُقاَة الحرق (221)                        | <b>SYPHILITIC</b><br>Syphilitique               | مصاب بالزّهريّ  |
| <b>SYMBIOSIS</b><br>Symbiose  | ترافق ( تعايش )                           | <b>SYRINGE</b><br>Seringue                      | مِخْتَن   |
| <b>SYMMETRY</b><br>Symétrie   | تَنَاطُر — تَكَامُؤ                       | <b>SIRUP (US)</b><br>Sirop                      | شِراب سُكْرِيّ  |
| <b>SYMPATHETIC</b><br>Ortho-sympathique   | وَدِيّ<br>( سَوِيّ )                      | <b>SYRUPY</b><br>Sirupeux                       | مَشْرَب بالسُّكْر<br>( مسكر )                           |
| <b>SYMPATHIC NERVE</b><br>Nerf sympathique<br>(Grand sympathique)               | عصب وديّ                                  | <b>SYSTEM</b><br>Système                        | جهاز  |
| <b>SYMPATHETIC NERVOUS</b><br><b>SYSTEM</b><br>Système nerveux sym-<br>pathique | الجهاز العصبيّ الوَدِيّ<br>( السميثاويّ ) | <b>SYSTOLE</b><br>Systole                       | انقباض القلب  |
| <b>SYMPHYSIS</b><br>Symphyse  | ارتفاق<br>التصاق العظام                   | <b>T</b>  |   |
| <b>SYMPTOM</b><br>Symptôme  | عَرَض — علامة                             | <b>TABLET</b><br>Comprimé (Pharm.)              | قُرص  |
|   |   | <b>TAENIA SAGINATA</b><br>Ténia saginata        | ثينيا ساجيناتا<br>الدورة الشريطية<br>المزلاء ( بالبقر ) |

(221) مَجَلَة — نُقاَة الحرق

|   |  |   |                        |
|---|--|---|------------------------|
| <b>TAENIA SOLIUM (222)</b><br>Ver solitaire (Ténia)       | ثينيا سوليوم<br>الدودة الشريطية<br>المسلحة ( الخنزير ) | <b>TEMPORAL</b><br>Temporal               | صُدغِي                 |
| <b>TAK-CARE</b><br>Säigner - Prendre soin<br>(de)         | إعتنى  | <b>TEMPORAL BONE</b><br>Os temporal       | عظم الصُدغ             |
| <b>TAPE WORM (222)</b><br>Plathelminthes ou plato-<br>des | الدودة الشريطية (222)                                  | <b>TENDENCY</b><br>Tendance               | ميل<br>انتحاء          |
| <b>TARSUS</b><br>Tarse                                    | رَنغ   | <b>TENDON</b><br>Tendon                   | وَتَر العَضلة          |
| <b>TARTAR</b><br>Tartare                                  | طرطير ، قَلح   | <b>TENSION</b><br>Tension                 | توتّر                  |
| <b>TASTE</b><br>Goût                                      | ذوق  | <b>TERTIARY FEVER</b><br>Fièvre tertiaire | حُمى الملاريا الثلاثية |
| <b>TASTE SENSE</b><br>Sens                                | حاسة الذوق   | <b>TERMINATION</b><br>Terminaison - Fin   | نهاية                  |
| <b>TASTING</b><br>Gustation                               | ذوق - تذوق   | <b>TERRAMYCINE</b><br>Terramycine         | تيراميسين              |
| <b>TEAR (LACRIMAL) GLAND</b><br>Glande lacrymale          | غُدّة دَمْعِيّة  | <b>TESTICULAR SAC</b><br>Sac testiculaire | الصَفَن                |
| <b>TEAT</b><br>Mamelon                                    | حَلَمَة ( الثدي )                                      | <b>TESTIS</b><br>Testicule                | خُصِيّة                |
| <b>TECHNIQUE</b><br>Technique                             | تَقْنِيّة - تَكْنِيك                                   | <b>TEST</b><br>Test                       | اختبار                 |
| <b>TEMPERATE</b><br>Sobre                                 | تانع - زاهد  | <b>TETANUS</b><br>Tétanos                 | كُرّاز ( تيتانوس )     |
| <b>TEMPERATELY</b><br>Sobrement                           | بقناعة   | <b>TETRACYCLINE</b><br>Tétracycline       | تتراسيكلين             |
| <b>TEMPERATURE</b><br>Température                         | درجة الحرارة   | <b>THALAMUS</b><br>Thalamus (Thalame)     | السريّر البصري         |
| <b>TEMPLE</b><br>Tempe                                    | صُدغ   | <b>THALLUS</b><br>Thalle                  | تالوس ، مَشْرَة (223)  |
|   |  | <b>THE FIVE SENSES</b><br>Les cinq sens   | الحواس الخمس           |
|   |  | <b>THEIN</b><br>Théine                    | شايين                  |

(222) الدودة الوحيدة أو الدودة الشريطية  
**TAPE WORM or TAENIA SOLIUM**  
Platodes أو Plathelminthes  
بالفرنسية فبقابلها المصطلح الانجليزي  
= PLATYHELMINTHES = الديدان الشريطية  
(223) مشرة ( تالوس )

|  |  |   |                            |
|--|--|---|----------------------------|
| <b>THERAPEUTIC</b><br>Thérapeutique (adj.)         | مداوى (224)                                    | <b>TISSUE</b><br>Tissu                    | نسيج                       |
| <b>THERAPEUTICS</b><br>Thérapeutique (n.f.)        | علم المداواة                                   | <b>TOBACCO (TABACUM)</b><br>Tabac         | تبغ                        |
| <b>THIGH</b><br>Cuisse                             | نخذ  | <b>TOILET</b><br>Toilette                 | هَنْدَمَة - تَزِين         |
| <b>THORACIC</b><br>Thoracique                      | صدرى   | <b>TOLERANCE</b><br>Tolérance             | تَحْمَل                    |
| <b>THORACIC CAVITY</b><br>Cavité thoracique        | تجويف صدرى                                     | <b>TOLERATE</b><br>Tolérer                | تحمّل                      |
| <b>THORACIC CAGE</b><br>Cage thoracique            | قفص صدرى                                       | <b>TONGUE</b><br>Langue                   | لسان                       |
| <b>THORAX</b><br>Thorax                            | صدر  | <b>TONIC</b><br>Tonique (fortifiant)      | مُتَوِّ                    |
| <b>THROAT</b><br>Gorge                             | حلق (225)                                      | <b>TONSILLITIS</b><br>Amygdalite - Angine | تَلَوُّز (التهاب اللوزتين) |
| <b>THROMBOSIS</b><br>Coagulation                   | تخثر (226)                                     | <b>TONSILS</b><br>Amygdales               | اللوزتان                   |
| <b>THRUSH</b><br>Muguet                            | فُلاَع ( التهاب فُطْرِي<br>في الفم )           | <b>TOOTH</b><br>Dent                      | بِسن                       |
| <b>THUMB</b><br>Pouce                              | إبهام  | <b>TOOTHACHE</b><br>Rage de dent          | الم البين                  |
| <b>THYMUS</b><br>Thymus                            | الغدة التيموسية (227)                          | <b>TOOTH NECK</b><br>Collet de dent       | عُنُق البين                |
| <b>THYROID ARTERY</b><br>(or VEIN)<br>Thyroidienne | دَرْقِي (228)                                  | <b>TORSION</b><br>Torsion                 | التواء                     |
| <b>THYROID GLAND</b><br>Glande thyroïdienne        | الغدة الدَرْقِيَّة                             | <b>TOUCH</b><br>Toucher                   | لَمَس                      |
| <b>THYROXINE</b><br>Thyroxine                      | ثيروكسين الدَرْقِيْن ( امراز<br>الدَرْقِيَّة ) | <b>TOUCH SENSE</b><br>Sens du toucher     | حاسة اللمس                 |
| <b>TIBIA</b><br>Tibia                              | التصبية  | <b>TOUMON</b><br>Tampon                   | حُشْوَة                    |
|  |  | <b>TOXAEMIA</b><br>Toxémie                | تسمم في الدم               |

(224) علاجى ( متعلق بعلم المداواة )

(225) حلق أو حلقوم

(226) تَجَلُّظ ( تَخَثُر )

(227) سماها الرازى بالتوتة

(228) الشريان الدرقي أو الوريد الدرقي - ( الدَرْقِيَّة )

|   |  |  |   |
|---|--|--|---|
| <b>TOXIC</b><br>Toxique                 | سَام                                       | <b>TRANSFORMED</b><br>Transformer (se)             | تَحَوَّل (233)  |
| <b>TOXIN</b><br>Toxine                  | سُم (229)                                  | <b>TRANSIT</b><br>Transit                          | عُبُور — مَرُور   |
| <b>TOXIINFECTION</b><br>Toxiinfection   | عَدْوَى انْسَامِيَّة<br>انْسَام اِنْتَانِي | <b>TRANSMISSIBLE</b><br>Transmissible              | يُنْقَل — قَابِل<br>لِلنَّقْلِ (234)                              |
| <b>TRACE-ELEMENTS</b><br>Oligo-éléments | العُنَاصِر القَلِيلَة                      | <b>TRANSMISSION</b><br>Transmission                | نَقْل الأَمْرَاض  |
| <b>TRACHEAE</b><br>Trachée              | القَصْبَة الهَوَانِيَّة<br>( الرُّغَامِي ) | <b>TRANSPARENT</b><br>Transparent                  | شَفَاف  |
| <b>TRACHEOTOMY</b><br>Trachéotomie      | شَقُّ الرُّغَامِي                          | <b>TRANSVERSE COLON</b><br>Côlon transversal       | القَوْلُون المَسْتَعْرَض  |
| <b>TRACHOMA</b><br>Trachome             | تَرَاخُومَا<br>( رَمَد حَبِيْبِي ) (230)   | <b>TRANSVERSE PROCESS</b><br>Apophyse transversale | نَتْوَاء مُسْتَعْرَض  |
| <b>TRACHOMATOUS</b><br>Trachomateux     | مِصَاب بِالرَمَد الحَبِيْبِي               | <b>TRAVAIL</b><br>Travail                          | عَمَل   |
| <b>TRACTION</b><br>Traction             | جَذْب — قَد                                | <b>TREATMENT</b><br>Traitement                     | مِعَالِجَة — عِلَاج   |
| <b>TRACTS</b><br>Traces - Voies         | مَمَرَات (231)                             | <b>TREMATODA</b><br>Trematode                      | مِثْقُوبَات (تَرِيمَاتُودَا) وَهِيَ<br>طَائِفَة مِنَ الِديْدَان ( |
| <b>TRANQUILLIZER</b><br>Tranquillisant  | مُهْدِئَة                                  | <b>TREMBLE</b><br>Trembler                         | رَجْف ( يَرْجِف )<br>أَوْ ارْتَجَف                                |
| <b>TRANSECTION</b><br>Tranchant (232)   | حَاد — قَاطِع (232)                        | <b>TREMOR</b><br>Tremblement                       | ارْتِجَاف أَوْ ارْتِعَاش  |
| <b>TRANSFORMATION</b><br>Transformation | تَحْوِيل — تَحْوِيل                        | <b>TREPONEMA</b><br>Treponème                      | لُوبِيَّة (بِكْتَرِيَا الزَهْرِي )                                |
| <b>TRANSFER</b><br>Transmettre          | نَقَلَ                                     | <b>TRICEPS</b><br>Triceps                          | مِثْلَة الرُّؤُوس   |
| <b>TRANSFORM</b><br>Transformer         | حَوَّل                                     | <b>TRICHINA</b><br>Trichine                        | دُودَة التَرِيكِينَا<br>( الدُودَة الشَّمْرِيَّة )                |

(229) سُمِّيْن — نِيْفَان ( توكْسِين )

(230) حِثْر ( رَمَد حَبِيْبِي )

(231) مَسَالِك ( رَاجِع URINARY TRACTS )

(232) قَط ( بِنْتِج القَاف وَهُوَ مِصْدَر الفِعْل قَطَّ يَقُطُّ

كَرْدٌ يَرْدُ — وَيُقَال اقْتَنَطَ الشَّيْءُ أَي قَطَعَهُ عَرَضاً )

فِيكُون إِذَا المَقَابِل الفَرَنْسِي لِلقَط وَالِانْتِطَاط :

Coupe transversale

Transformé = TRANSFORMED (233)

= مُحَوَّل ( بِنْتِج الوَاو وَتَشْدِيدِهِ أَوْ مَحْوَل )

(234) مَنَقَّل ( قَابِل لِلانْتِقَال ) أَوْ سَارٍ ( مَرَض سَارٍ )

|  |   |   |   |
|--|---|---|---|
| <b>TRICHINOSIS</b><br>Trichinose                 | الإصابة بالتريكينا<br>( داء الشعيرات )      | <b>TUMOUR (SWELLING)</b><br>Tumeur        | وَرَمٌ                                      |
| <b>TRICHOPHYTON</b><br>Trichophyton              | فُطر شَعْرِي                                | <b>TURBID</b><br>Trouble                  | عَكْرٌ — اضطراب (238)                       |
| <b>TRICUSPID</b><br>Tricuspid                    | ثلاثى المصارع<br>( مثلث الشرف )             | <b>TWIN</b><br>Jumeau                     | تَوَامٌ                                     |
| <b>TRICUSPID VALVE</b><br>Valvule tricuspide     | صمام ثلاثى الشُرَفَات<br>( أو ثلاثى الشرف ) | <b>TWISTED</b><br>Tordu                   | مُتَوَجٌّ — مُلتَوٍ                         |
| <b>TRITURATION</b><br>Trituration                | سحق — هرس (235)                             | <b>TYMPANUM</b><br>Tympan                 | طبلة الأذن                                  |
| <b>TRUNCUS (or TRUNK)</b><br>Tronc               | جِذَعٌ                                      | <b>TYNDALLIZATION</b><br>Tyndallisation   | تعقيم مُجَزًّا —<br>تسدله                   |
| <b>TRYPANOSOMA</b><br>Trypanosomes               | مُتَقَبِيَات ( تريپانوزوما )                | <b>TYPE</b><br>Type                       | نموذج — نمط                                 |
| <b>TRYPTOPHAN</b><br>Tryptophane                 | تريبوفان                                    | <b>TYPHOID</b><br>Typhoide                | حمى التيفود                                 |
| <b>TUBE</b><br>Tube                              | أنبوب                                       | <b>TYPHUS</b><br>Typhus                   | حمى التيفوس                                 |
| <b>TUBER (CLE)</b><br>Tubérosité (Tubercule)     | دَرَنَةٌ (236)                              | <b>U</b>                                  |   |
| <b>TUBERCULAR</b><br>Tuberculeux                 | دَرَنِيٌّ                                   | <b>ULCER</b><br>Ulcère                    | مُرحَةٌ                                     |
| <b>TUBERCULAR CAVERN</b><br>Caverne tuberculeuse | كهف دَرَنِيٌّ                               | <b>ULCERATE</b><br>S'ulcérer              | تروح (239)                                  |
| <b>TUBERCULOSIS</b><br>Tuberculose               | سَلِّ رِئَوِيٌّ                             | <b>ULCERATION</b><br>Ulcération           | تَقَرُّحٌ                                   |
| <b>TUBULAR GLAND</b><br>Glande tubulaire         | عُدَّةٌ تَنْوِيَّةٌ                         | <b>ULNA (CUBITUS)</b><br>Cubitus          | عظم الزند                                   |
| <b>TUBULES OF KIDNEY</b><br>Tubes urinaires      | انابيب كَلَوِيَّة (237)                     | <b>UMBILICAL CORD</b><br>Cordon ombilical | حبل سُرِّي                                  |
| <b>TUMEFACTION</b><br>Tuméfaction                | تَوَدُّمٌ — وَدَمٌ                          | <b>UMBILICUS</b><br>Ombilic               | السُّرَّةُ                                  |
| <b>TUMEFY</b><br>Se tuméfier                     | تَوَدَّمٌ — وَدِمٌ                          | <b>UNDERFED</b><br>Sous-alimenter         | انقَصَّ التَغْذِيَّةُ<br>أساء التَغْذِيَّةُ |

(235) أو سَخْنٌ  
(236) دَرَنَةٌ أو حديبة ( حديبة صغيرة )  
(237) قنبيات كَلَوِيَّة ( مصغر قناة )  
(238) عكر ( مضطرب )  
(239) قرح ( على وزن : سمع ) — أو تَقَرُّحٌ

|   |                                   |   |   |
|---|-----------------------------------|---|---|
| <b>UNDERLYING</b><br>Sous-jacent                      | تَحْتِيّ                          | <b>URINE</b><br>Urine                                   | بول   |
| <b>UNGUENT</b><br>Onguent                             | مَرْهَم ( دِهَان )                | <b>URINE RETENTION</b><br>Rétention d'urine             | احتباس البول                                    |
| <b>UNIVERSAL DONOR</b><br>Donneur commun              | مُعْطِ عام                        | <b>URINIFEROUS TUBULES</b><br>Tubes urinaires           | أنابيب بولية                                    |
| <b>UNIVERSAL RECIPIENT</b><br>Récepteur commun        | مُسْتَقْبِل عام ( آخِذ<br>عام )   | <b>URTICARIA</b><br>Urticaire                           | حساسية —<br>ارتيكاريا (241)                     |
| <b>UNSTABLE</b><br>Instable                           | غير مستقر                         | <b>UTERUS</b><br>Utérus                                 | رَحِم   |
| <b>UNSTRIPED (MUSCLE)</b><br>Muscle non strié (lisse) | عَضَلَة ملساء                     | <b>UTERUS TUBE (FALLOPIAN TUBE)</b><br>Tube de l'utérus | قناة الرَّحِم<br>( قناة فالوب )                 |
| <b>UPPER ARM</b><br>Avant-bras                        | عُضْد                             | <b>UTILIZATION</b><br>Utilisation                       | استخدام   |
| <b>UPSET</b><br>Bouleversement                        | تَلَقُّ نفسي                      | <b>UTILIZE</b><br>Utiliser                              | إِسْتخْتَم                                      |
| <b>URAEMIA (UREMIA)</b><br>Urémie                     | بُولِينَا<br>( يوريميا )          | <b>UVULA</b><br>Luette                                  | اللَّهَاء                                       |
| <b>UREA</b><br>Urée                                   | بولة ( بولينا )                   |   |   |
| <b>UREIC</b><br>Uréique                               | بولي                              |   |   |
| <b>URETER</b><br>Uretère                              | حالب                              | <b>VACCINATE</b><br>Vacciner                            | طَعْم — لَقِّح                                  |
| <b>URETHRA</b><br>Urètre                              | إِطْلِيل ، ( قناة مجرى<br>البول ) | <b>VACCINATION</b><br>Vaccination                       | تطعيم — تلقيح                                   |
| <b>URETHRITIS</b><br>Urétrite                         | التهاب مجرى<br>البول (240)        | <b>VACCINE</b><br>Vaccin                                | لقاح  |
| <b>URIC ACID</b><br>Acide urique                      | حامض البول                        | <b>VACCINOSTYLE</b><br>Vaccinostyle                     | ريشة التلقيح                                    |
| <b>URINARY SYSTEM</b><br>Appareil urinaire            | الجهاز البولي                     | <b>VACUOLE</b><br>Vacuole                               | فجوة  |
| <b>URINARY TRACTS</b><br>Voies urinaires              | مسالك بولية                       | <b>VAGINA</b><br>Vagin                                  | مَهْبَل   |
| <b>URINATION</b><br>Miction                           | تَبْصُول                          | <b>VAGUS (NERVE)</b><br>Nerf vague                      | العصب المبهم —<br>العصب المجهول<br>العصب الحائر |

(240) التهاب الإطليل ( التهاب مجرى البول )  
(241) شرى ( بالفتح )

|  |   |  |  |
|--|---|--|--|
| <b>VALUE</b><br>Valeur                               | قيمة  | <b>VEINULE</b><br>Veinule                        | وَرِيدٌ (وريد صغير)                            |
| <b>VALVE</b><br>Valve                                | صِمام   | <b>VENA (VEIN)</b><br>Veine                      | وريد   |
| <b>VALVULA</b><br>Valvule                            | صمام صغير<br>( انثناءات مخاطية<br>الامعاء ) (242) | <b>VENA CAVA</b><br>Veine cave                   | وريد اجوف                                      |
| <b>VALVULAE, CONNIVENTES</b><br>Valvules conniventes | الصمامات الناقصة                                  | <b>VENEREAL</b><br>Vénérien                      | تناسلي ( يقال عن<br>المرض التناسلي<br>الزهرى ) |
| <b>VARIATION</b><br>Variation                        | تباين - اختلاف                                    | <b>VENEREAL DISEASES</b><br>Maladies vénériennes | امراض تناسلية                                  |
| <b>VARIX (PI. VARICES)</b><br>Varice (s)             | دالية ( ج دوال )                                  | <b>VENOUS BLEEDING</b><br>Hémorragie veineuse    | نزف وريدي                                      |
| <b>VAROLE'S BRIDGE</b><br>Pont de varole             | جسر فارول   | <b>VENOUS PORTAL SYSTEM</b><br>Veine porte       | جهاز بابي وريدي                                |
| <b>VAS DEFERENS</b><br>Canal déférent                | وعاء ناقل   | <b>VENTER</b><br>Ventre                          | بطن  |
| <b>VAS EFFERENT</b><br>Canal efférent                | وعاء صادر   | <b>VENTILATION</b><br>Ventilation                | تهوية  |
| <b>VASCULAR</b><br>Vasculaire                        | وعائي   | <b>VENTRAL</b><br>Ventral                        | بطني   |
| <b>VASCULARIZATION</b><br>Vascularisation            | تكوّن الأوعية                                     | <b>VENTRICLE</b><br>Ventricule                   | بطين   |
| <b>VAULT-ARCH</b><br>Voûte                           | قبة   | <b>VERMIFORM APPENDIX</b><br>Appendice           | زائدة دودية                                    |
| <b>VAULT OF CRANIUM</b><br>Voûte de crâne            | قبة القحف   | <b>VERMIS</b><br>Vermis                          | دودة   |
| <b>VEGETATIONS</b><br>Végétations                    | نمليات  | <b>VERRUCA</b><br>Verrue                         | تؤلؤل  |
| <b>VEGETATIVE</b><br>Végétatif                       | نباتي - اعاشي (243)                               | <b>VERTEBRA</b><br>Vertèbre                      | فقرّة  |
| <b>VEHICLE (VECTOR)</b><br>Véhicule (Agent vecteur)  | ناقل العدوى                                       | <b>VERTEBRAE</b><br>Vertèbres                    | فقرّات   |
| <b>VEIN</b><br>Veine                                 | وريد  | <b>VERTEBRAL BODY</b><br>Corps vertébral         | جسم الفقرّة (244)                              |

(242) صُمِيم ( مصغر صِمام - وجمعه صُمِيمَات )

(243) نِمَاتِي ( نباتي )

(244) جِسْم فِقْرِي أو فِقْرَارِي ( فو فقرات )

|  |                                   |  |                                 |
|--|-----------------------------------|--|---------------------------------|
| <b>VERTEBRATE</b><br>Vertébré              | مَقَارِي                          | <b>VISCERAL MUSCLE</b><br>Muscle viscéral  | عَضَلَةٌ حَشْوِيَّة             |
| <b>VERTIGO</b><br>Vertige                  | دَوَار                            | <b>VISCERAL NERVE</b><br>Nerf viscéral     | عَصَبٌ حَشْوِيٌّ                |
| <b>VESICLE</b><br>Vésicule                 | حُوبَيْصَلَة                      | <b>VISCERAL PLEURA</b><br>Plèvre viscérale | البلورا ( غشاء<br>الجنب ) (246) |
| <b>VESSEL</b><br>Vaisseau                  | وعاء                              | <b>VISIBLE</b><br>Visible                  | مَرِيئِي                        |
| <b>VESTIBULE</b><br>Vestibule              | دهليز                             | <b>VISION</b><br>Vision                    | إبصار - رؤية                    |
| <b>VESTITURE</b><br>Revêtement - Vestiture | تلبيس (245)                       | <b>VISCOUS</b><br>Visqueux.                | لِزْج                           |
| <b>VETERINARY</b><br>Vétérinaire           | بَيْطَرِي                         | <b>VISUAL AREA</b><br>Aire visuelle        | ساحة بصرية                      |
| <b>VIBRIO</b><br>Vibron                    | ضَمَّة<br>( بكتريا واوية )        | <b>VISUAL FIELD</b><br>Champ visuel        | حقل الرؤية - مجال<br>بصري       |
| <b>VIEW</b><br>Vue                         | منظر                              | <b>VIT. A (VITAMIN A)</b><br>Vitamine A    | فيتامين أ                       |
| <b>VILLI</b><br>Villosités                 | زُغَابَات ( خَمَلَات الأَمْعَاء ) | <b>VIT. B 1</b><br>Vitamine B 1            | فيتامين ب                       |
| <b>VILLUS</b><br>Villosité                 | زُغَابَة                          | <b>VIT. B 12</b><br>Vitamine B 12          | فيتامين ب12                     |
| <b>VIOLENCE</b><br>Violence                | عنف                               | <b>VIT. C</b><br>Vitamine C                | فيتامين (ج)                     |
| <b>VIOLENT</b><br>Violent                  | عنيف                              | <b>VIT. D</b><br>Vitamine D                | فيتامين د                       |
| <b>VIRGIN</b><br>Vierge                    | بِكْر ( عذراء )                   | <b>VIT. E</b><br>Vitamine E                | فيتامين و                       |
| <b>VIRULENCE</b><br>Virulence              | جِدَّة ، شِدَّة                   | <b>VIT. PP</b><br>Vitamine PP              | فيتامين ب ب                     |
| <b>VIRULENT</b><br>Virulent                | حَادِّ                            | <b>VITALITY</b><br>Vitalité                | حيوية                           |
| <b>VIRUS</b><br>Virus                      | فيروس                             | <b>VITREOUS BODY</b><br>Corps vitré        | جسم زجاجي                       |
| <b>VISCERA</b><br>Viscères                 | أَحْشَاء                          | <b>VITREOUS HUMOUR</b><br>Humeur vitrée    | خلط زجاجي                       |

(245) اكتساء  
(246) الجنبه الحشوية

|  |                            |  |  |
|--|----------------------------|--|--|
| <b>VOCAL CORDS</b><br>Cordes vocales                       | جَبَل صوتية                | <b>WAVE</b><br>Onde  | موجة   |
| <b>VOLATILE</b><br>Volatile                                | طيار                       | <b>WAX</b><br>Cire   | شمع  |
| <b>VOLUME</b><br>Volume                                    | حجم                        | <b>WAX GLAND</b><br>( غدة دهنية ( اذن )                          |  |
| <b>VOLUMINOUS</b><br>Volumineux                            | ضخم                        | <b>WAXY</b><br>Cireux  | شمسي   |
| <b>VOLUNTARY</b><br>Volontaire                             | ارادي                      | <b>WAY</b><br>Voie   | طريق - مسلك  |
| <b>VOLUNTARY ACTION</b><br>Acte volontaire                 | فعل ارادي                  | <b>W.B.C. (LEUCOCYTES)</b> (247)<br>Globules blancs (Leucocytes) | خلايا الدم البيضاء (247)                                       |
| <b>VOLUNTARY MUSCLE</b><br>Muscle volontaire               | عضلة ارادية                | <b>WEEDKILLER</b><br>Herbicide                                   | مبيد الأعشاب   |
| <b>VOMIT</b><br>Vomir (Vomissement)                        | تقيأ ( قىء )               | <b>WHOOPING COUGH</b><br>Coqueluche                              | السعال الديكي  |
| <b>VOMITING</b><br>Vomissement                             | تقيؤ - قىء                 | <b>WILL</b><br>Envie - Désir                                     | رغبة - شهوة<br>( ما ظهر على جلد الوليد<br>من بقع ملونة ) (248) |
| <b>VOMITIVE</b><br>Vomitif                                 | مقيء                       | <b>WISDOM TOOTH</b><br>Dent de sagesse                           | ضرس العقل  |
| <b>VULVA</b><br>Vulve                                      | مَرج                       | <b>WOUND</b><br>Plaie  | جرح  |
| <b>W</b>   |                            |  |  |
| <b>WASSERMANN REAC-<br/>TION</b><br>Réaction de Wassermann | عامل واسرمان<br>( للزهري ) | <b>WOUND HEALING</b><br>Cicatrisation d'une<br>blessure          | إلتام جرح  |
| <b>WATCH-POCKET VALVE</b><br>Valve sinusoidale             | صمام جيبى                  | <b>WRINKLE</b><br>Ride   | تجمد   |
| <b>WATCHING</b><br>Veille - Veillée                        | سهر                        | <b>WRIST</b><br>Poignet  | رُنع<br>معصم   |

(247) كريات الدم البيضاء  
(W.B.C. = WHIT BLOOD CORPUSCLES)  
(248) وحة ( علامة ظاهرة على جلد الوليد )  
Birth mark = Envie  
(249) صوملة ( حفاف الجلد )

|                                  |                  |               |                                  |
|----------------------------------|------------------|---------------|----------------------------------|
| <b>X</b>                         |                  |               |                                  |
| <b>XERO-DERMA (SKIN DRYNESS)</b> | جفاف الجلد (249) | <b>X-RAYS</b> | الاشعة السينية                   |
| Xérodermie                       |                  | Rayon X       |                                  |
| <b>XEROPHTALMIA</b>              | جفاف العين       | <b>YEAST</b>  | <b>Y</b>                         |
| Xérophtalmie                     |                  | Levure        | خَيِيرة                          |
| <b>XEROSIS</b>                   | جفاف             | <b>ZYGOTE</b> | <b>Z</b>                         |
| Xérosis                          |                  | Zygote        | بيضة مُخَيِبة<br>( زيجوت ) (250) |
|                                  |                  |               | (250) بيضة مخصبة — لاقحة         |

مطبع دار الكتاب  
الدار البيضاء



جامعة الدول العربية  
المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم

مكتب تنسيق التعريب  
شارع انغولا - الرباط

# مصطلحات الرياضيات

## في التعليم العالي

( انجليزي - فرنسي - عربي )

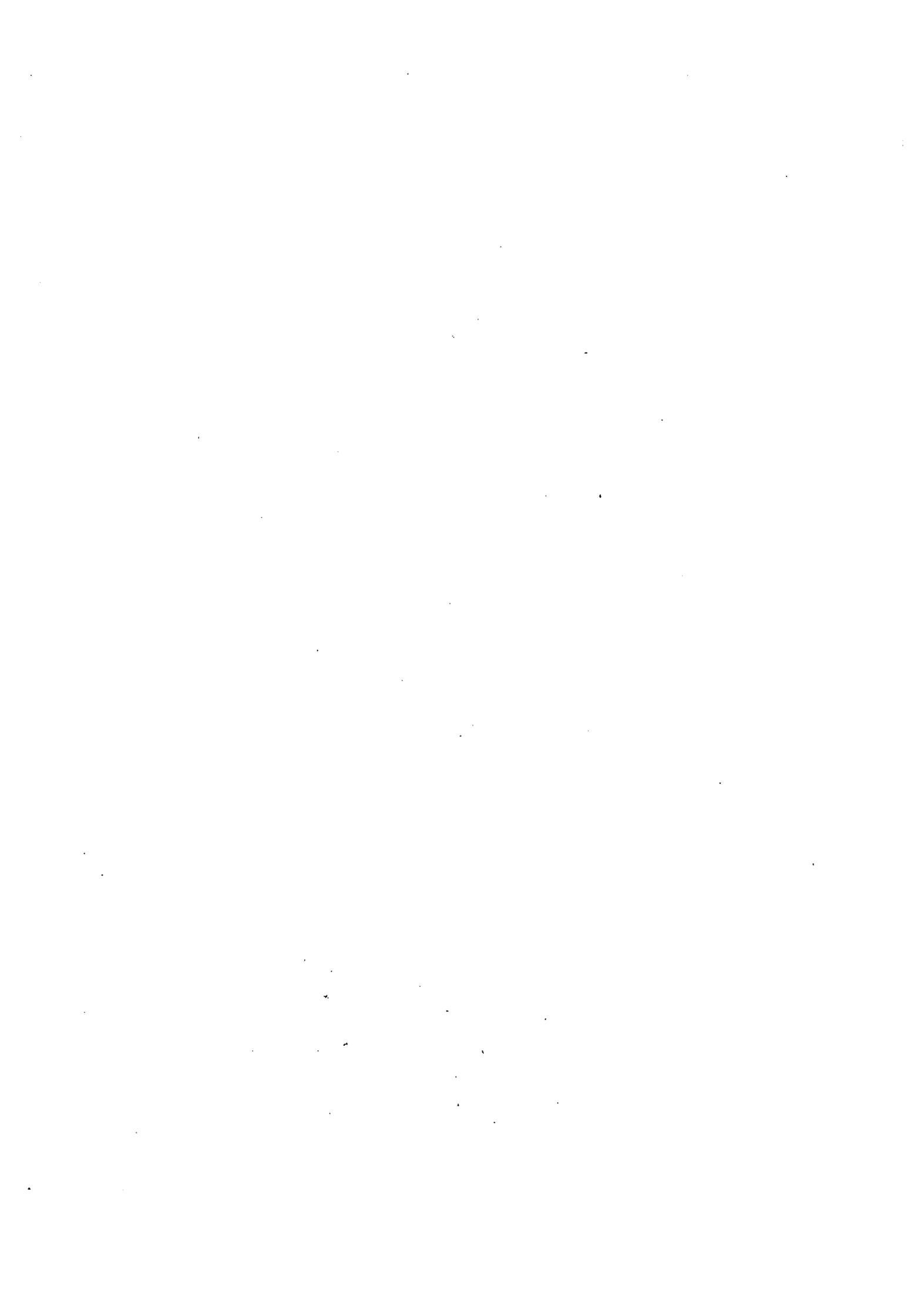
6

معاجم المؤتمر الثالث للتعريب



الجامعة العربية

1977



قائمة الاخطاء المطبعية والتعديلات الاصطلاحية  
الواردة في مجامع مؤتمرات التمرير الثالث  
( معجم الرياضيات في التعليم العالي )

| المصوب<br>( المقابل للمادة الانجليزية )     | التعديل المقترح<br>أو الخطأ المطبعي         | المادة بالانجليزية                       | الصفحة |
|---|---|--|--------|
| Abaque .....                                | Abacque .....                               | ABACUS .....                             | 7      |
| تسارع آني                                   | تسارع آلي                                   | ACCELERATION, INSTANTANEOUS .....        | 7      |
| Equation binomial .....                     | (المقابل الفرنسي)                           | BINOMIAL EQUATION .....                  | 13     |
| Développement binomial .....                | Equation binomial .....                     | BINOMIAL EXPANSION .....                 | 13     |
| جبر بولي أو بوني (بضم الواو)                | جبر بولي                                    | BOOLEAN ALGEBRA .....                    | 13     |
| Module du volume .....                      | Mdoule du volume .....                      | BULK MODULUS .....                       | 13     |
| مئة بالمئة                                  | مئة بالمئة                                  | CENT, PERCENT .....                      | 14     |
| CENTRE OF OSCILLATION .....                 | CENTRE OF OSCILATION                        | CENTRE OF OSCILATION                     | 15     |
| Exact à un N décimales près .....           | Exact un N décimales près                   | CORRECT TO (N) DECIMAL PLACES .....      | 20     |
| Diagonales principale et secondaire .....   | Diagonales principales et secondaires ..... | DIAGONALS, PRINCIPAL AND SECONDARY ..... | 23     |
| أقطار رئيسية وثانوية (48)                   | أقطار رئيسية وثانوية (8)                    | ( على الهامش )                           | 23     |
| (48) قطران رئيسي وثانوي                     | (48) رسم تخطيطي                             |  |        |
| (49) رسم تخطيطي                             | (49) نهران رئيسي وثانوي                     |  |        |
| Distance d'un point à une droite .....      | Distance d'une point à une droite .....     | DISTANCE FROM POINT TO LINE .....        | 25     |
| Eléments d'Euclide .....                    | Eléments d'Euclide .....                    | ELEMNTS OF EUCLID .....                  | 26     |
| FREQUENCY OF OSCILLATION .....              | FREQUENCY OF OSCILATION .....               | FREQUENCY OF OSCILATION .....            | 29     |
| نصف مستو                                    | نصف مستوى                                   | HALF-LINE .....                          | 31     |
| (69) مستقيم أرضي                            | (69) خط أرضي                                | ( على الهامش )                           | 31     |
| HOMOTHETIC CENTRE, FIGURE RATIO .....       | HOMOTETIC CENTRE, FIGURE RATIO .....        | HOMOTETIC CENTRE, FIGURE RATIO .....     | 32     |
| هيدروديناميكا - علم تحريك السوائل           | هيووروديناميكا ، علم تحريك السوائل          | HYDRODYNAMICS .....                      | 32     |
| متطابقة - مطابقة                            | متطابقة                                     | IDENTITY .....                           | 32     |
| دائرة محوطة                                 | دائرة محاطة                                 | INCIRCLE .....                           | 33     |
| Infinitésimaux .....                        | Infinitésimal (s) .....                     | INFINITESIMALS .....                     | 34     |
| الدائرة المحاطة لضلع أو دائرة محوطة في مضلع | الدائرة المحاطة لضلع                        | INSCRIBED CIRCLE OF POLYGON .....        | 34     |
| دائرة محاطة بمثلث أو دائرة محوطة في مثلث    | دائرة محاطة بمثلث                           | INSCRIBED CIRCLE OF TRIANGLE .....       | 34     |
| INSTANTANEOUS RATE OF CHANGE .....          | INSTANTANEOUS RATE OF CHANGE .....          | INSTANTANEOUS RATE OF CHANGE .....       | 34     |
| معدل تغير متزامن                            | معدل التغير الآني                           | ( على الهامش )                           | 34     |
| (74) احتساب تكاملي                          | (74) احتساب تكاملي                          |  |        |
| حساب تكاملي                                 | تقاطع جداء مجموعتين                         | INTERSECTION (PRODUCT) OF SETS .....     | 35     |
| تقاطع (جداء) مجموعتين                       | تقاطع منحنيين                               | INTERSECTION OF TWO CURVES .....         | 35     |
| تقاطع منحنيين                               |   |  |        |



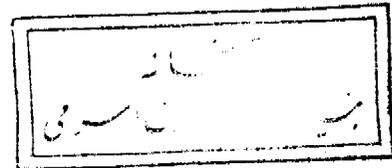
| المصواب<br>( المقابل للمادة الانجليزية )                      | التعديل المقترح<br>أو الخطأ المطبوع                | المادة الانجليزية                            | الصفحة |
|---|--|--|--------|
| Inverse d'un nombre ....                                      | Nombre inverse .....                               | INVERSE OF NUMBER ..                         | 36     |
| Plus petite borne supérieure .....                            | Plus petit borne supérieure .....                  | LEAST UPPER BOUND ..                         | 37     |
| LINEAR INTERPOLATION<br>Interpolation linéaire<br>استكمال خطي | ( المقابل الانجليزي )                              |  | 38     |
| Octogone .....  | Octagone .....                                     | OCTAGON .....                                | 44     |
| ORTHONORMAL BASIS<br>VECTORS .....                            | ORTHOGONAL BASIS<br>VECTORS .....                  | ORTHOGONAL BASIS<br>VECTORS .....            | 46     |
| Vecteurs de base ortho-<br>normaux .....                      | Vecteurs de base ortho-<br>gonaux .....            |  |        |
| Paradoxe de Galilée ....                                      | Paradoxe de Galilé .....                           | PARADOX OF GALILEO ..                        | 46     |
| PARALLEL FORCES .....   | ARALLEL FORCES .....                               | ARALLEL FORCES .....                         | 47     |
| جسيم ( نقطة مادية )   | جسيم نقطة مادية                                    | PARTICLE .....                               | 47     |
| نواصي ( بندول ) مركب  | نواصي ( بندول )                                    | PENDULUM COMPOUND                            | 48     |
| مئوية   | مئوية  | PERCENTUM .....                              | 48     |
| Axiome de Playfair .....                                      | Axiome de playfair .....                           | PLAYFAIR'S AXIOM .....                       | 49     |
| Différence de potentiel ..                                    | Différence de potentielle ..                       | POTENTIAL DIFFERENCE                         | 50     |
| Quadrique (nom fém.) ...                                      | Quadrique (mon fém.) ..                            | QUADRIC SURFACE .....                        | 52     |
| مركز أساسي لثلاث دوائر  | مركز أساسي لثلاث دوائر                             | RADICAL CENTRE OF<br>THREE CIRCLES .....     | 53     |
| نسبة - تناسب  | نسبة   | RATIO .....                                  | 54     |
| عدد منطوق - كمية منطقة  | عدد منطقة - كمية منطقة                             | RATIONAL NUMBER<br>QUANTITY .....            | 54     |
| منحن قابل للتعديل (112) (محدود الطول)                         | منحن للتعديل (محدود الطول)                         | ( على الهامش )                               | 55     |
| Moment résistant, cisail-<br>lement résistante .....          | Moment résistant, cisail-<br>lement résitant ..... | RESISTING MOMENT<br>SHEAR .....              | 56     |
| sh. (abr. sinus hyperboli-<br>que) .....                      | Sh. abr. sinus hyperbolique                        | SIN. ABR. HYPERBOLIC<br>SINE .....           | 59     |
| جاز ( مختصر جيب هذلولي<br>أو زائدي )                          | جاز ( مختصر جيب هذلولي<br>أو زائدي )               |  |        |
| Sin (abr. sinus) .....  | Sin abr. sinus .....                               | SIN. ABR. SINE .....                         | 59     |
| SQUARING THE CIRCLE   | SQUARRING THE CIRCLE                               | SQUARRING THE CIRCLE                         | 61     |
| STABLE EQUILIBRIUM ..   | STABLE EQUILIBRIUM ...                             | STABLE EQUILIBRIUM ...                       | 61     |
| SUBTRACTION .....   | SUBSTRACTION .....                                 | SUBSTRACTION .....                           | 62     |
| SUCCESSIVE SUBTRAC-<br>TION .....                             | SUCCESSIVE SUBSTRAC-<br>TION .....                 | SUCCESSIVE SUBSTRAC-<br>TION .....           | 62     |
| SUPERPOSE (v. int) ....                                       | SUPERPOSE (v.t) .....                              | SUPERPOSE (v.t) .....                        | 62     |
| ماسات مشتركة لدائرتين   | ماسات مشتركة لدائرتين                              | TANGENT TO TWO CIR-<br>CLES .....            | 63     |
| Tétraèdre .....   | Tetroèdre .....                                    | TETRAHEDRON .....                            | 64     |
| Nombres transfinis .....                                      | Nombre transfini .....                             | TRANSFINITE NUMBERS                          | 65     |
| نقل - تنقل  | نقل  | TRANSPOSITION .....                          | 65     |
| مثلث القوى ، السرعات الخ                                      | مثلث قوى ، السرعات الخ                             | TRIANGLE OF FORCES,<br>VELOCITIES, ETC. .... | 66     |
| UNIT OF MEASURE ....  | UNIT MEASURE .....                                 | UNIT MEASURE .....                           | 68     |
| WALLIS'S FORMULA ....   | WALLIS'S FORMULAS ...                              | WALLIS'S FORMULAS ...                        | 69     |



# الرياضيات في التعليم العالي

| A  |             |   |                              |
|--|-------------|---|------------------------------|
| <b>ABACUS</b><br>Abacque                                   | بعداد       | <b>ABSOLUTE VALUE OF<br/>COMPLEX NUMBER</b><br>Valeur absolue d'un<br>nombre complexe | القيمة المطلقة لعدد<br>مركب  |
| <b>ABSCISSA</b><br>Abscisse                                | إحداثى سيني | <b>ABSOLUTE VALUE OF<br/>REAL NUMBER</b><br>Valeur absolue d'un<br>nombre réel        | القيمة المطلقة لعدد<br>حقيقي |
| <b>ABSOLUTE</b><br>Absolu                                  | مطلق        | <b>ABSOLUTE ZERO</b><br>Zéro absolu   | الصفر المطلق                 |
| <b>ABSOLUTE ACCELERA-<br/>TION</b><br>Accélération absolue | تسارع مطلق  | <b>ABSTRACT</b><br>Abstrait   | مجرد                         |
| <b>ABSOLUTE ERROR</b><br>Erreur absolue                    | خطأ مطلق    | <b>ABSTRACT SPACE</b><br>Espace abstrait  | فضاء مجرد                    |
| <b>ABSOLUTE SCALE</b><br>Echelle absolue                   | مقياس مطلق  | <b>ACCELERATION</b><br>Accélération   | تسارع                        |
| <b>ABSOLÛTE TERM</b><br>Terme absolu                       | حد مطلق     | <b>ACCELERATION, INSTAN-<br/>TANEOUS</b><br>Accélération Instanta-<br>née             | تسارع آلي                    |
| <b>ABSOLUTE VALUE</b><br>Valeur absolue                    | قيمة مطلقة  |   |                              |

|  |                            |  |                        |
|--|----------------------------|--|------------------------|
| <b>ACCELERATION DUE TO GRAVITY</b><br>Accélération due à la pesanteur                          | تسارع الجاذبية             | <b>ADDITIVE FUNCTION</b><br>Fonction additive              | دالة جمعية             |
| <b>ACCUMULATED VALUE</b><br>Valeur cumulée   | قيمة متراكمة               | <b>ADJACENT ANGLES</b><br>Angles adjacents                 | زوايا متجاورة          |
| <b>ACCUMULATION POINT</b><br>Point d'accumulation  | نقطة تراكم                 | <b>ADJACENT SIDE</b><br>Côté adjacent                      | ضلع مجاور              |
| <b>ACCURACY</b><br>Précision   | دقة                        | <b>AIR PRESSURE</b><br>Pression de l'air                   | ضغط الهواء             |
| <b>ACCURATE</b><br>Précis  | دقيق - مضبوط               | <b>AIR RESISTANCE</b><br>Résistance de l'air               | مقاومة الهواء          |
| <b>ACCURATE TO N DECIMAL PLACES</b><br>Précis à N décimales près                               | مضبوط لمراتب عشرية عددها ن | <b>ALEMBERT'S TEST</b><br>Test d'Alembert                  | اختبار المبر أو دالمبر |
| <b>ACRE</b><br>Acre  | أكر                        | <b>ALGEBRA OF PROPOSITIONS</b><br>Algèbre des propositions | جبر القضايا            |
| <b>ACUTE ANGLE</b><br>Angle aigu   | زاوية حادة                 | <b>ALGEBRA OF SETS</b><br>Algèbre des ensembles            | جبر المجموعات          |
| <b>ACUTE - ANGLED TRIANGLE</b><br>Triangle à angles aigus                                      | مثلث حاد الزوايا           | <b>ALGEBRAIC ADDITION</b><br>Addition algébrique           | جمع جبري               |
| <b>AD INFINITUM</b><br>A l'infini  | الى ما لا نهاية            | <b>ALGEBRAIC CURVE</b><br>Courbe algébrique                | منحن جبري              |
| <b>ADDITION</b><br>Addition  | جمع                        | <b>ALGEBRAIC DIVISION</b><br>Division algébrique           | قسمة جبرية             |
| <b>ADDITION OF SETS</b><br>Addition d'ensembles  | جمع مجموعات                | <b>ALGEBRAIC EQUATION</b><br>Équation algébrique           | معادلة جبرية           |
| <b>ADDITION, SUBTRACTION OF COMPLEX NUMBERS</b><br>Addition, soustraction de nombres complexes | جمع وطرح الاعداد المركبة   | <b>ALGEBRAIC EXPRESSION</b><br>Expression algébrique       | عبارة جبرية            |
| <b>ADDITION, SUBTRACTION FORMULA</b><br>Formule d'addition, de soustraction                    | صيغة الجمع، الطرح          | <b>ALGEBRAIC FUNCTION</b><br>Fonction algébrique           | دالة جبرية             |
| <b>ADDITION, SUBTRACTION OF VECTORS</b><br>Addition, soustraction de vecteurs                  | جمع وطرح المتجهات          | <b>ALGEBRAIC NUMBERS</b><br>Nombres algébriques            | اعداد جبرية            |
|  |                            | <b>ALGEBRAIC OPERATION</b><br>Opération algébrique         | عملية جبرية            |
|  |                            | <b>ALGORITHM</b><br>Algorithme                             | خوارزمية               |
|  |                            | <b>ALTERNATE ANGLES</b><br>Angles alternes                 | زوايا متبادلة          |



|   |                     |  |                        |
|---|---------------------|--|------------------------|
| <b>ALTERNATING GROUP</b><br>Groupe alternatif                                   | زمرة متناوبة        | <b>ANGLE BETWEEN TWO LINES</b><br>Angle entre deux lignes<br>(Angle interligne)    | زاوية بين خطين         |
| <b>ALTERNATING SERIES</b><br>Série alternative                                  | متسلسلة - متناوبة   | <b>ANGLE BETWEEN TWO PLANES</b><br>Angle entre deux plans                          | زاوية بين مستويين      |
| <b>ALTERNATION</b><br>Alternance  | تناوب               | <b>ANGLE AT CENTRE</b><br>Angle au centre  | زاوية مركزية           |
| <b>ALTITUDE OF CELESTIAL BODY</b><br>Altitude d'un corps céleste                | ارتفاع جرم سماوي    | <b>ANGLE AT CIRCUMFERENCE</b><br>Angle inscrit                                     | زاوية محيطية (1)       |
| <b>ALTITUDE OF SOLID</b><br>Hauteur d'un solide                                 | ارتفاع مجسم         | <b>ANGLE OF DEPRESSION</b><br>Angle de dépression                                  | زاوية الانخفاض         |
| <b>ALTITUDE OF TRIANGLE</b><br>Hauteur d'un triangle                            | ارتفاع مثلث         | <b>ANGLE OF ELEVATION</b><br>Angle d'élévation                                     | زاوية الارتفاع         |
| <b>AMBIGUOUS CASE</b><br>Cas ambigu   | حالة مبهمه          | <b>ANGLE OF FRICTION</b><br>Angle de frottement                                    | زاوية الاحتكاك         |
| <b>AMICABLE NUMBERS</b><br>Nombres amicaux                                      | اعداد متحابّة       | <b>ANGLE OF INCLINATION</b><br>Angle de pente                                      | زاوية الميل            |
| <b>AMOUNT</b><br>Montant  | مقدار               | <b>ANGLE OF ROTATION</b><br>Angle de rotation                                      | زاوية التّوران         |
| <b>ANALOGY</b><br>Analogie  | مشابهة - مماثلة     | <b>ANGLE IN SEMICIRCLE</b><br>Angle d'un demi-cercle                               | زاوية في نصف دائرة     |
| <b>ANALYSIS</b><br>Analyse  | تحليل               | <b>ANGLES, SPHERICAL</b><br>Angles sphériques                                      | زوايا كروية            |
| <b>ANALYTIC GEOMETRY</b><br>Géométrie analytique                                | هندسة تحليلية       | <b>ANGSTROM A°</b><br>Angstrom A°  | انغستروم               |
| <b>ANGLE</b><br>Angle   | زاوية               | <b>ANGULAR ACCELERATION</b><br>Accélération angulaire                              | تسارع زاوي             |
| <b>ANGLE OF ATTACK</b><br>Angle d'attaque                                       | زاوية الهجوم        | <b>ANGULAR DISPLACEMENT</b><br>Déplacement angulaire                               | إزاحة زاوية            |
| <b>ANGLE BETWEEN CHORD AND TANGENT</b><br>Angle entre une corde et une tangente | زاوية بين وتر ومماس | <b>ANGULAR DISTANCE</b><br>Distance angulaire                                      | مسافة زاوية            |
| <b>ANGLE BETWEEN TWO CURVES</b><br>Angle entre deux courbes                     | زاوية بين منحنيين   | <b>ANGULAR DISTANCE BETWEEN TWO POINTS</b><br>Distance angulaire entre deux points | مسافة زاوية بين نقطتين |

(1) زاوية محاطة او محوطة

|   |                                       |   |                  |
|---|---------------------------------------|---|------------------|
| <b>ANGULAR MEASURE</b><br>Mesure angulaire  | قياس زاوى                             | <b>ANTE MERIDIEM (A.M.)</b><br>Avant-midi                         | قبل الزوال       |
| <b>ANGULAR MINUTE, SECOND</b><br>Minute angulaire, seconde  | دقيقة زاوية ،<br>ثانية زاوية          | <b>ANTI-DERIVATIVE</b><br>Anti-dérivée                            | مقابل المشتقة    |
| <b>ANGULAR MOMENTUM</b><br>Moment angulaire   | عزم حركى                              | <b>ANTILOGARITHM</b><br>Anti-logarithme                           | مقابل اللوغاريتم |
| <b>ANGULAR MOTION</b><br>Mouvement angulaire  | حركة زاوية                            | <b>APEX</b><br>Sommet   | ذروة             |
| <b>ANGULAR VELOCITY</b><br>Vitesse angulaire  | سرعة زاوية                            | <b>APOGEE</b><br>Apogée   | أوج              |
| <b>ANHARMONIC RATIO</b><br>Rapport non harmonique   | نسبة غير توافقية                      | <b>APPLIED MATHEMATICS</b><br>Mathématiques appliquées            | رياضيات تطبيقية  |
| <b>ANNUAL VARIATION</b><br>Variation annuelle   | تغير سنوى                             | <b>APPROXIMATION</b><br>Approximation                             | تقريب            |
| <b>ANNULAR</b><br>Annulaire   | حلقي                                  | <b>APPROXIMATION SIGN</b><br>Signe d'approximation                | علامة التقريب    |
| <b>ANNULAR ECLIPSE</b><br>Eclipse annulaire   | كسوف حلقي                             | <b>ARABIC NUMERALS</b><br>Chiffres arabes                         | ارقام عربية      |
| <b>ANNULAR SPACE</b><br>Espace annulaire  | فضاء حلقي                             | <b>ARBITRARY CONSTANT</b><br>Constante arbitraire                 | ثابت اختياري     |
| <b>ANNULUS</b><br>Anneau  | حلقة                                  | <b>ARC</b><br>Arc   | قوس              |
| <b>ANNUM</b><br>Année   | سنة                                   | <b>ARC HYPERBOLIC FUNCTION</b><br>Arc d'une fonction hyperbolique | قوس دالة زائدة   |
| <b>ANSWER</b><br>Réponse  | إجابة                                 | <b>ARCHIMEDES PRINCIPLE</b><br>Principe d'Archimède               | مبدأ أرخميدس     |
| <b>ANTECEDENT, CONSEQUENT (IN LOGIC)</b><br>Antécédent, conséquent (en logique)   | سابق ، لاحق<br>( فى المنطق )          | <b>ARCHIMEDES SPIRAL</b><br>Spirale d'Archimède                   | حلزون أرخميدس    |
| <b>ANTECEDENT, CONSEQUENT (IN RATIO AND PROPORTION)</b><br>Antécédent, (Conséquent : dans un rapport ou une proportion) | مقدم ، تالي<br>( فى النسبة والتناسب ) | <b>ARE</b><br>Are   | آر               |
|   |                                       | <b>AREA</b><br>Aire   | مساحة            |
|   |                                       | <b>AREAL COORDINATES</b><br>Coordonnées de surface                | إحداثيات مساحية  |

|  |                                  |   |                            |
|--|----------------------------------|---|----------------------------|
| <b>ARGAND DIAGRAM</b><br>Diagramme d'Argand                        | مخطط أرغند (2)                   | <b>ASYMMETRIC RELATION</b><br>Relation asymétrique                        | علاقة تخالفية              |
| <b>ARGUMENT OF COMPLEX NUMBER</b><br>Argument d'un nombre complexe | زاوية عدد مركب (3) (أو عدد عقدي) | <b>ASYMMETRY</b><br>Asymétrie   | تخالفية (5)                |
| <b>ARITHMETIC AVERAGE</b><br>Moyenne arithmétique                  | متوسط حسابي                      | <b>ASYMPTOTE</b><br>Assymptote  | مقارب                      |
| <b>ARITHMETIC MEAN</b><br>Moyenne arithmétique                     | وسط حسابي                        | <b>ATMOSPHERIC PRESSURE</b><br>Pression atmosphérique                     | ضغط جوي                    |
| <b>ARM OF COUPLE</b><br>Bras d'un couple                           | ذراع المزدوجة                    | <b>ATTRACTION</b><br>Attraction   | جذب                        |
| <b>ARMS OF AN ANGLE</b><br>Côtés d'un angle                        | ضلعوا الزاوية                    | <b>AUTOMORPHISM</b><br>Automorphisme                                      | تشاكل تقابلي ذاتي          |
| <b>ARRANGEMENT</b><br>Arrangement                                  | ترتيب                            | <b>AUXILIARY CIRCLE OF ELLIPSE</b><br>Cercle auxiliaire d'une ellipse     | دائرة مساعدة لقطع ناقص (6) |
| <b>ARRAY</b><br>Rangée   | صيف                              | <b>AUXILIARY CIRCLE OF HYPERBOLA</b><br>Cercle auxiliaire d'une hyperbole | دائرة مساعدة لقطع زائد     |
| <b>ASCENDING, DESCENDING ORDER</b><br>Ordre croissant, décroissant | ترتيب تصاعدي ترتيب تنازلي        | <b>AUXILIARY VARIABLE</b><br>Variable auxiliaire                          | متغير مساعد                |
| <b>ASSOCIATIVE LAW</b><br>Loi associative                          | قانون التجميع                    | <b>AVERAGE</b><br>Moyenne   | متوسط                      |
| <b>ASTROID</b><br>Astroïde   | نجيم                             | <b>AVERAGE ACCELERATION</b><br>Accélération moyenne                       | تسارع وسطي                 |
| <b>ASTRONAVIGATION</b><br>Astronautique                            | ملاحة فلكية (4)                  | <b>AVERAGE SPEED</b><br>Vitesse moyenne                                   | سرعة عددية متوسطة          |
| <b>ASTRONOMICAL FRAME</b><br>Cadre astronomique                    | إطار فلكي                        | <b>AVERAGE VELOCITY</b><br>Vitesse moyenne                                | سرعة متوسطة                |
| <b>ASTRONOMICAL UNIT (A.U.)</b><br>Unité astronomique              | وحدة فلكية                       | <b>AXES OF COORDINATES</b><br>Axes de coordonnées                         | محاور الاحداثيات           |
| <b>ASTRONOMY</b><br>Astronomie                                     | علم الفلك                        |   |                            |

- (2) رسم أرغند التخطيطي  
(3) عمدة عدد مركب  
(4) أو ملاحة فضائية  
(5) لاتناظر (تخالف)  
(6) أو دائرة مساعدة لإهليلج

|  |                             |   |                                  |
|--|-----------------------------|---|----------------------------------|
| <b>AXES OF ELLIPSE</b><br>Axes d'une ellipse                     | محور قطع ناقص (7)           | <b>BASE (RADIX) IN NUMBER SYSTEM</b><br>Base en système numérique   | اساس نظام العد                   |
| <b>AXES OF ELLIPSOID</b><br>Axes d'un ellipsoïde                 | محاور مجسم قطع ناقص (8)     | <b>BASE OF SOLID</b><br>Base d'un solide                            | قاعدة مجسم ( اساس مجسم )         |
| <b>AXES OF HYPERBOLE</b><br>Axes d'une hyperbole                 | محورا قطع زائد              | <b>BASE OF TRIANGLE</b><br>Base d'un triangle                       | قاعدة مثلث ( اساس مثلث )         |
| <b>AXES OF HYPERBOLOID</b><br>Axes d'un hyperboloïde             | محاور مجسم القطع الزائد (9) | <b>BASIS VECTORS</b><br>Vecteurs de base                            | متجهات القاعدة ( متجهات الأساس ) |
| <b>AXIAL SYMMETRY</b><br>Symétrie axiale                         | تناظر محوري                 | <b>BENDING MOMENT</b><br>Moment flexionnel                          | عزم الانحناء                     |
| <b>AXIOM</b><br>Axiome   | موضوعة                      | <b>BICONDITIONAL</b><br>Biconditionnel                              | شروطاني (10)                     |
| <b>AXIS OF CELESTIAL SPHERE</b><br>Axe de la sphère céleste      | محور الكرة السماوية         | <b>BIENNIAL</b><br>Biennal - Bisannuel                              | سنتاني                           |
| <b>AXIS OF EARTH</b><br>Axe de la terre                          | محور الارض                  | <b>BIJECTIVE FUNCTION</b><br>Fonction bijective                     | دالة تقابلية ( تقابل ) (12)      |
| <b>AXIS OF PARABOLE</b><br>Axe de la parabole                    | محور القطع المكافئ          | <b>BINARY FRACTION</b><br>Fraction binaire                          | كسر اثنائي (13)                  |
| <b>AXIS, (RADICAL ...)</b><br>Axe radical                        | محور اساسي                  | <b>BINARY NUMBER SYSTEM</b><br>Système binaire (Numération binaire) | نظام العد الاثنائي (14)          |
| <b>AXIS OF SYMMETRY</b><br>Axe de symétrie                       | محور التناظر                | <b>BINARY OPERATION</b><br>Opération binaire                        | عملية اثنائية (15)               |
| <b>B</b>   |                             |   |                                  |
| <b>BASE (IN LOGARITHMS)</b><br>Base logarithmique                | اساس (في اللوغاريتمات)      | <b>BIENNIAL</b><br>Semestriel                                       | نصف سنوي                         |
| <b>BASE ANGLES OF TRIANGLE</b><br>Angles à la base d'un triangle | زاويتا قاعدة المثلث         | <b>BINODAL DISTRIBUTION</b><br>Distribution bimodale                | توزيع ثنائي                      |

- (7) او محورا اهليلج  
(8) او محاور اهليلجي  
(9) محاور شبيهه بالقطع الزائد  
(10) ثنائي الشرط  
(12) تقابلية نظرية  
(13) او كسر ثنائي  
(14) نظام العدد الثنائي ( او الاثنائي )  
(15) عملية ثنائية ( او اثنائية )

|  |   |  |                                      |
|--|---|--|--------------------------------------|
| <b>BINOMIAL COEFFICIENTS</b><br>Coefficients binomiaux                               | معاملات حدانية<br>( أمثال حدانية )                              | <b>BOUND OF SET</b><br>Borne d'un ensemble             | حد مجموعة                            |
| <b>BINOMIAL DISTRIBUTION IN PROBABILITY</b><br>Distribution binomiale en probabilité | توزيع حداني في الاحتمال<br>( أو توزيع ذات الحدتين في الاحتمال ) | <b>BRACKETS</b><br>Crochets                            | توسان مستطيلان (16)                  |
| <b>BINOMIAL EQUATION</b>   | معادلة حدانية   | <b>BRANCH OF CURVE</b><br>Branche d'une courbe         | فرع منحني                            |
| <b>BINOMIAL EXPANSION</b><br>Equation binomiale<br>Développement binomial            | مفكوك حداني ( نشر حداني )                                       | <b>BREADTH (WIDTH)</b><br>Largeur                      | عرض                                  |
| <b>BINOMIAL EXPRESSION</b><br>Expression binomiale                                   | عبارة حدانية ( تعبير حداني )                                    | <b>BROKEN LINE</b><br>Ligne brisée                     | خط منكسر                             |
| <b>BINOMIAL SERIES</b><br>Série binomiale  | متسلسلة حدانية  | <b>BULK MODULUS</b><br>Module du volume                | معيار الحجم                          |
| <b>BINOMIAL THEOREM</b><br>Théorème du binôme  | مَبْرَهنة الحدانية  | <b>BUNDLE OF PLANES</b><br>Faisceau de plans           | حزمة مستويات                         |
| <b>BIPOLAR COORDINATES</b><br>Coordonnées bipolaires                                 | إحداثيات قطبانية  | <b>C. G. S. SYSTEM</b><br>Système C. G. S.             | نظام س ، غ ، ث (17)                  |
| <b>BIQUADRATIC</b><br>Bicarré  | تربيعاني (15)   | <b>CALCULATION</b><br>Calcul                           | حساب                                 |
| <b>BISECT</b><br>Diviser (une ligne en deux parties égales)                          | يُنصّف  | <b>CALCULATOR</b><br>Machine à calculer                | مِحسبة                               |
| <b>BISECTION</b><br>Bissection   | تقابل   | <b>CALCULUS</b><br>Calcul                              | حساب - (حسبان) (18)                  |
| <b>BISECTOR</b><br>Bissectrice   | منصّف   | <b>CALCULUS OF VARIATIONS</b><br>Calcul des variations | حساب التغيرات<br>( حسابان التغيرات ) |
| <b>BISECTOR OF PLANE ANGLE</b><br>Bissecteur d'un angle plan                         | منصّف زاوية مُستوية   | <b>CALORIE</b><br>Calorie                              | سُفرة                                |
| <b>BOOLEAN ALGEBRA</b><br>Algèbre Booléenne  | جبر بولي  | <b>CANCELLATION</b><br>Annulation                      | حذف - اختزال (19)                    |
| <b>BOUND OF FUNCTION</b><br>Borne d'une fonction                                     | حد دالة   | <b>CANONICAL EQUATION</b><br>Equation canonique        | معادلة قانونية                       |
|  |   | <b>CAP OF SPHERE</b><br>Calotte d'une sphère           | قبة كروية                            |

(15) تربيعاني (مضاعف التربيع)

(16) توسان معقوفتان

(17) نظام س . غ . ث (نظام الوحدات : سنتيمتر ،

غرام ، ثانية)

(18) حساب أو احتساب

(19) حذف أو إلغاء .

|  |                     |  |                           |
|--|---------------------|--|---------------------------|
| <b>CAPACITY</b><br>Capacité                              | سعة                 | <b>CENTENERIAN</b><br>Centenaire                                 | مئوي                      |
| <b>CAPITAL</b><br>Capital                                | راس مال ، رئيس (20) | <b>CENTESIMAL</b><br>Centésimal                                  | مئوي                      |
| <b>CARDINAL NUMBER</b><br>Nombre cardinal                | عدد رئيس (21)       | <b>CENTIGRADE SCALE</b><br>Echelle centigrade                    | تدرج مئوي                 |
| <b>CARDINAL POINTS</b><br>Points cardinaux               | نقاط رئيسية (22)    | <b>CENTRAL ANGLE</b><br>Angle au centre                          | زاوية مركزية              |
| <b>CARDIOID</b><br>Cardioïde                             | المنحنى القلبي      | <b>CENTRAL CONIC</b><br>Conique au centre                        | قطع مخروطي مركزي          |
| <b>CARTESIAN COORDINATES</b><br>Coordonnées cartésiennes | إحداثيات ديكارتية   | <b>CENTRAL FORCE</b><br>Force centrale                           | قوة مركزية                |
| <b>CARTESIAN EQUATION</b><br>Equation cartésienne        | معادلة ديكارتية     | <b>CENTRAL POLYHEDRAL ANGLE</b><br>Angle polyèdre central        | زاوية مركزية كثيرة السطوح |
| <b>CARTESIAN PRODUCT</b><br>Produit cartésien            | جداء ديكارتي        | <b>CENTRAL PROJECTION</b><br>Projection centrale                 | إسقاط مركزي               |
| <b>CASTING OUT NINES</b><br>Preuve par neuf              | إسقاط التسع (23)    | <b>CENTRAL QUADRATIC SURFACE</b><br>Surface quadratique centrale | سطح تربيعي مركزي          |
| <b>CATENARY</b><br>Catenaire ou chaînette                | منحنى السلسلة       | <b>CENTRAL SYMMETRY</b><br>Symétrie centrale                     | تناظر مركزي               |
| <b>CELESTIAL EQUATOR</b><br>Equateur céleste             | خط الاستواء السجاوي | <b>CENTRAL VALUE</b><br>Valeur centrale                          | قيمة مركزية               |
| <b>CELESTIAL HORIZON</b><br>Horizon céleste              | الأفق السماوي       | <b>CENTRE</b><br>Centre  | مركز                      |
| <b>CELESTIAL POLES</b><br>Pôles célestes                 | أقطاب سماوية        | <b>CENTRE OF ATTRACTION</b><br>Centre d'attraction               | مركز الجذب                |
| <b>CELESTIAL SPHERE</b><br>Sphère céleste                | الكرة السماوية      | <b>CENTRE OF BUOYANCY</b><br>Centre de flottement                | مركز العموم               |
| <b>CELSIUS SCALE</b><br>Echelle de Celsius               | تدرج مئوي           | <b>CENTRE OF CURVATURE</b><br>Centre de courbure                 | مركز التقوس               |
| <b>CENT</b><br>Cent                                      | مئة                 | <b>CENTRE OF CURVE</b><br>Centre de courbe                       | مركز المنحنى              |
| <b>CENT, PERCENT</b><br>Cent, pourcentage                | مئة بالمائة         |  |                           |

(20) راس مال او اصل مال  
(21) عدد أصلي  
(22) الجهات الاصلية  
(23) إسقاط التسع (مفردها : تسعة)  
**TO CAST OUT NINES**  
Faire la preuve par neuf

|   |                                 |   |                               |
|---|---------------------------------|---|-------------------------------|
| <b>CENTRE OF GRAVITY</b><br>Centre de gravité                                   | مركز الثقل                      | <b>CHARACTERISTIC</b><br>Caractéristique                                      | مميّز                         |
| <b>CENTRE OF INVERSION</b><br>Centre d'inversion                                | مركز التماكس                    | <b>CHORD</b><br>Corde   | وتر                           |
| <b>CENTRE OF MASS</b><br>Centre de masse  | مركز الكتلة                     | <b>CHORD OF CONTACT</b><br>Corde de contact                                   | وتر التماس                    |
| <b>CENTRE OF OSCILATION</b><br>Centre d'oscillation                             | مركز التذبذب ( او<br>الاهتزاز ) | <b>CIRCLE</b><br>Cercle   | دائرة                         |
| <b>CENTRE OF PRESSURE</b><br>Centre de pression                                 | مركز الضغط                      | <b>CIRCLE OF CLOSEST CONTACT</b><br>Cercle de contact étroit                  | دائرة اقرب تماس               |
| <b>CENTRE OF PROJECTION</b><br>Centre de projection                             | مركز الإسقاط                    | <b>CIRCLE OF CURVATURE</b><br>Cercle de courbure                              | دائرة التقوس                  |
| <b>CENTRE OF REGULAR POLYGON</b><br>Centre d'un polygone régulier               | مركز مضلع منتظم                 | <b>CIRCLE, IMAGINARY</b><br>Cercle imaginaire                                 | دائرة تخيلية                  |
| <b>CENTRE OF SHEAF (BUNDLE)</b><br>Centre de faisceau                           | مركز الحزمة                     | <b>CIRCLE OF INVERSION</b><br>Cercle d'inversion                              | دائرة التماكس                 |
| <b>CENTRE OF SIMILARITY</b><br>Centre d'homothétie                              | مركز التحاكي                    | <b>CIRCULAR FUNCTIONS</b><br>Fonctions circulaires                            | دوال دائرية                   |
| <b>CENTRE OF SIMILITUDE</b><br>Centre de similitude                             | مركز التشابه                    | <b>CIRCULAR MEASURE OF ANGLES</b><br>Mesure circulaire d'angles               | قياس دائري للزوايا            |
| <b>CENTRE OF SYMMETRY</b><br>Centre de symétrie                                 | مركز التناظر                    | <b>CIRCULAR MOTION</b><br>Mouvement circulaire                                | حركة دائرية                   |
| <b>CENTRIFUGAL, CENTRIPETAL FORCES</b><br>Forces centrifuges                    | قوى مركزية طاردة                | <b>CIRCUMCENTRE OF TRIANGLE</b><br>Centre de cercle circonscrit d'un triangle | مركز الدائرة المحيطة<br>بمثلث |
| <b>CENTROID</b><br>Centroïde  | مركز متوسط ،<br>مستقيمات متوسطة | <b>CIRCUMFERENCE OF CIRCLE</b><br>Circonférence d'un cercle                   | محيط دائرة                    |
| <b>CHAIN</b><br>Chaîne  | سلسلة                           | <b>CIRCUMSCRIBED CIRCLE OF POLYGON</b><br>Cercle circonscrit d'un polygone    | الدائرة المحيطة بمضلع         |
| <b>CHAIN RULE IN DIFFERENTIATION</b><br>Règle de chaîne dans la différentiation | قاعدة التسلسل<br>في التفاضل     | <b>CIRCUMSCRIBED CIRCLE OF TRIANGLE</b><br>Cercle circonscrit d'un triangle   | الدائرة المحيطة بمثلث         |
| <b>CHAIN OF SETS</b><br>Chaîne d'ensembles                                      | سلسلة مجموعات                   |   |                               |

|  |   |  |                     |
|--|---|--|---------------------|
| <b>CIRCUMSCRIBED POLYGON</b><br>Polygone circonscrit   | (24) الضلع المحيط                                   | <b>CLOSED SYSTEM</b><br>Système fermé  | نظام مغلق           |
| <b>CIRCUMSCRIBED POLYHEDRON</b><br>Polyèdre circonscrit  | متعدد السطوح المحيط<br>(كثير السطوح المحيط)<br>(25) | <b>COAXIAL (CO-AXIAL) CIRCLES</b><br>Cercles co-axiaux                               | دوائر متحاورة       |
| <b>CIRCUMSCRIBED SPHERE OF POLYHEDRON</b><br>Sphère circonscrite d'un polyèdre   | الكرة المحيطة<br>بمتعدد السطوح                      | <b>COAXIAL (CO-AXIAL) PLANES</b><br>Plans co-axiaux                                  | مستويات متحاورة     |
| <b>CISSOID</b><br>Cissoïde   | المنحنى اللبلاي                                     | <b>COEFFICIENT</b><br>Coefficient  | معامل               |
| <b>CLASS</b><br>Classe   | صنف   | <b>COEFFICIENT OF CORRELATION</b><br>Coefficient de corrélation                      | معامل الارتباط (28) |
| <b>CLASS INTERVALS</b><br>Intervalles de classe  | فترات الصنف (26)                                    | <b>COEFFICIENT OF FRICTION</b><br>Coefficient de frottement                          | معامل الاحتكاك      |
| <b>CLASS LIMITS</b><br>Limites de classe   | صنف النهايات  | <b>COEFFICIENT OF LINEAR EXPANSION</b><br>Coefficient d'expansion linéaire           | معامل التمدد الطولي |
| <b>CLOCKWISE, ANTI-CLOCKWISE (COUNTER-CLOCKWISE)</b><br>Sens des aiguilles ; sens contraire des aiguilles d'une montre | مع عقرب الساعة،<br>ضد عقرب الساعة                   | <b>COEFFICIENT OF RESTITUTION</b><br>Coefficient de restitution                      | معامل الارتداد      |
| <b>CLOSED CURVE</b><br>Courbe fermée   | منحنٍ مغلق  | <b>COEFFICIENT OF SUPERFICIAL EXPANSION</b><br>Coefficient d'expansion superficielle | معامل التمدد السطحي |
| <b>CLOSED INTERVAL</b><br>Intervalle fermée  | فترة مغلقة (27)                                     | <b>COEFFICIENT OF VARIABILITY</b><br>Coefficient de variabilité                      | معامل التغير        |
| <b>CLOSED PLANE FIGURE</b><br>Figure plane fermée  | شكل مستوي مغلق                                      | <b>COEFFICIENT OF VOLUMETRIC EXPANSION</b><br>Coefficient d'expansion volumétrique   | معامل التمدد الحجمي |
| <b>CLOSED SPACE CURVE</b><br>Courbe fermée dans l'espace   | منحنٍ فراغي مغلق                                    |  |                     |
| <b>CLOSED SURFACE</b><br>Surface fermée  | سطح مغلق  |  |                     |

- (24) مضلع محاط  
(25) متعدد السطوح المحاط  
(26) فسخ الصنف (مفردها فسحة)  
(27) فسحة مغلقة  
(28) معامل الترابط

|   |                                     |  |                                 |
|---|-------------------------------------|--|---------------------------------|
| <b>COEFFICIENTS, DIFFERENTIAL</b>           | معاملات تفاضلية                     | <b>COMMUTATIVE (ABELIAN) GROUP</b>                 | زمرة إبدالية ( أبيلية )         |
| Coefficients différentiels                  |                                     | Groupe commutatif (abélien)                        |                                 |
| <b>COEFFICIENTS OF BINOMIAL EXPANSION</b>   | معاملات المنشور ( المفكوك ) الحداني | <b>COMMUTATIVE LAW</b>                             | القانون الإبدالي                |
| Coefficient du binôme                       |                                     | Loi commutative                                    |                                 |
| <b>COEFFICIENTS OF AN EQUATION</b>          | معاملات معادلة                      | <b>COMMUTATIVE RING</b>                            | حلقة إبدالية                    |
| Coefficient d'une équation                  |                                     | Anneau commutatif                                  |                                 |
| <b>COEFFICIENTS, UNDETERMINED</b>           | معاملات غير معينة                   | <b>COMPARATIVE SCALES</b>                          | تدرجات مقارنة                   |
| Coefficients indéterminés                   |                                     | Echelle comparative                                |                                 |
| <b>COFACTOR</b>                             | متعايل                              | <b>COMPARAISON TEST</b>                            | اختبار مقارن                    |
| Cofacteur                                   |                                     | Test de comparaison                                |                                 |
| <b>COLLECTION OF TERMS</b>                  | مجموعة حدود                         | <b>COMPLEMENT OF SET</b>                           | متتمة مجموعة                    |
| Collection de termes                        |                                     | Complément d'un ensemble                           |                                 |
| <b>COLLINEAR POINTS</b>                     | نقط متسامتة                         | <b>COMPLEMENTARY ANGLES</b>                        | زاويتان متتامتان                |
| Points colinéaires                          |                                     | Angles complémentaires                             |                                 |
| <b>COLUMN GRAPH</b>                         | بيان بالأعمدة                       | <b>COMPLETE QUADRANGLE</b>                         | رباعيّ الزوايا التام            |
| Graphique en colonnes                       |                                     | Quadrangle complet                                 |                                 |
| <b>COMBINATIONAL (COMBINATORY) ANALYSIS</b> | تحليل التوافيق                      | <b>COMPLETE QUADRILATERAL</b>                      | رباعيّ الاضلاع التام            |
| Analyse combinatoire                        |                                     | Quadrilatère complet                               |                                 |
| <b>COMBINATIONS</b>                         | توانقات ( مفرداها توافق )           | <b>COMPLETING THE SQUARE</b>                       | إنهاء المربع                    |
| Combinaisons                                |                                     | (Le) complètement d'un carré (action de compléter) |                                 |
| <b>COMMENSURABLE</b>                        | قابل للقياس ( مقيس )                | <b>COMPLEX</b>                                     | مركب                            |
| Commensurable                               |                                     | Complexe   |                                 |
| <b>COMMON DENOMINATOR</b>                   | مقام مشترك ( مخرج مشترك )           | <b>COMPLEX FRACTION</b>                            | كسر مركب                        |
| Dénominateur commun                         |                                     | Fraction complexe                                  |                                 |
| <b>COMMON DIFFERENCE</b>                    | فرق مشترك                           | <b>COMPLEX NUMBERS</b>                             | أعداد مركبة                     |
| Différence commune                          |                                     | Nombres complexes                                  |                                 |
| <b>COMMON FRACTION</b>                      | كسر عادي                            | <b>COMPONENT</b>                                   | مركبة                           |
| Fraction commune                            |                                     | Composante   |                                 |
| <b>COMMON LOGARITHM</b>                     | لوغاريتم عادي                       | <b>COMPONENT PARTS OF NUMBER</b>                   | مركبات عدد ( أجزاء مكونة لعدد ) |
| Logarithme commun                           |                                     | Parties composantes dun nombre                     |                                 |
| <b>COMMON MULTIPLE</b>                      | مضاعف مشترك                         | <b>COMPONENT OF VECTOR</b>                         | مركبة متجه                      |
| Multiple commun                             |                                     | Composante d'un vecteur                            |                                 |
| <b>COMMON TANGENT</b>                       | مماس مشترك                          |  |                                 |
| Tangente commune                            |                                     |  |                                 |

|  |                                       |  |                                     |
|--|---------------------------------------|--|-------------------------------------|
| <b>COMPOSITE NUMBER</b><br>Nombre composé                    | عدد مؤلف<br>( او غير اولي )           | <b>CONCAVE, CONVEX POLYGON</b><br>Polygone concave, convexe    | مضلع مقعر ، محدب                    |
| <b>COMPOSITION OF FUNCTIONS</b><br>Composition des fonctions | تركيب دَوَالٍ<br>( او تاليف دَوَالٍ ) | <b>CONCAVE, CONVEX POLYHEDRON</b><br>Polyèdre concave, convexe | بتمدد السطوح<br>مُقَمَّر ، مُحَدَّب |
| <b>COMPOSITION OF RELATIONS</b><br>Composition des relations | تركيب علاقات<br>( او تاليف علاقات )   | <b>CONCAVITY, CONVEXITY</b><br>Concavité, convexité            | تقعر ، تحدب                         |
| <b>COMPOUND INTEREST</b><br>Intérêt composé                  | ربح ( مائدة )<br>مركب                 | <b>CONCENTRIC CIRCLES</b><br>Cercles concentriques             | دوائر متمركزة (30)                  |
| <b>COMPOUND PENDULUM</b><br>Pendule composé                  | نَواَس ( بندول ) مركب                 | <b>CONCHOID</b><br>Conchoïde                                   | منحن صدق                            |
| <b>COMPOUND PROPORTION</b><br>Proportion composée            | تناسب مركب                            | <b>CONCHOIDAL</b><br>Conchoïdal                                | صَدَقِيّ او مَحَارِيّ               |
| <b>COMPRESSION</b><br>Compression                            | انضفاط                                | <b>CONCLUSION</b><br>Conclusion                                | نتيجة ، خاتمة                       |
| <b>COMPRESSIVE</b><br>Compressif                             | ضاغط                                  | <b>CONCURRENCY</b><br>Concours                                 | تلاق                                |
| <b>COMPUTATION</b><br>Calcul (estimation)                    | حساب (29)                             | <b>CONCYCLIC POINTS</b><br>Points concycliques                 | نقاط على محيط دائرة                 |
| <b>COMPUTER</b><br>Ordinateur - Calculatrice                 | حاسب                                  | <b>CONDITIONAL</b><br>Conditionnel                             | شروطي                               |
| <b>COMPUTER PROGRAMMING</b><br>Programmation d'ordinateur    | برمجة الحاسب                          | <b>CONE</b><br>Cône  | مخروط                               |
| <b>CONCAVE, CONVEX CURVE</b><br>Courbe concave, convexe      | منحن مقعر ، محدب                      | <b>CONFIGURATION</b><br>Configuration                          | تشكل                                |
|  |                                       | <b>CONFOCAL CONICS</b><br>Coniques confocales                  | تطوع مخروطية متحدة البؤرة           |
|  |                                       | <b>CONFOCAL QUADRICS</b><br>Quadriques homofocales             | تطوع تربيعية متحدة البؤرة           |
|  |                                       | <b>CONGRUENCE (CONGRUENCY)</b><br>Congruence                   | تطابق ، موافقة                      |

(29) حساب او تقدير  
(30) دوائر متراكزة (متحدة المركز)  
(31) منحن صدق او محاري

|  |                                     |  |                          |
|--|-------------------------------------|--|--------------------------|
| <b>CONGRUENT FIGURES IN PLANE</b><br>Figures congruentes sur un plan     | اشكال متطابقة في مستوي              | <b>CONJUGATE IMAGINARY LINES</b><br>Lignes imaginaires conjuguées                | خطان تخيليان مترافقان    |
| <b>CONGRUENT FIGURES IN SPACE</b><br>Figures congruentes dans l'espace   | اشكال متطابقة في الفضاء             | <b>CONJUGATE POINTS</b><br>Points imaginaires conjugués                          | نقطتان مترافقتان         |
| <b>CONGRUENT INTEGERS</b><br>Congruents entiers                          | اعداد صحيحة متطابقة                 | <b>CONJUGATE LINES</b><br>Lignes conjuguées                                      | خطوط مترافقة             |
| <b>CONGRUENT POLYGONS</b><br>Polygones congruents                        | مضلعات متطابقة                      | <b>CONJUGATE POINTS</b><br>Points conjugués                                      | نقاط مترافقة             |
| <b>CONGRUENT TRIANGLES</b><br>Triangles congruents                       | مثلثات متطابقة                      | <b>CONJUGATE SURDS</b><br>Racines irrationnelles conjuguées                      | جذران اصمآن مترافقان     |
| <b>CONIC SECTION</b><br>Section conique                                  | قطع مخروطي                          | <b>CONJUNCTION</b><br>Conjonction  | عطف                      |
| <b>CONICAL PENDULUM</b><br>Pendule conique                               | نواس مخروطي ( بندول مخروطي )        | <b>CONNECTED SET</b><br>Ensemble connexe   | مجموعة مترابطة (32)      |
| <b>CONICAL PROJECTION</b><br>Projection conique                          | اسقاط مخروطي                        | <b>CONNECTIVES</b><br>Connecteurs  | روابط ( ادوات الربط )    |
| <b>CONICAL SURFACE</b><br>Surface conique                                | سطح مخروطي                          | <b>CONSEQUENT</b><br>Conséquent  | تالي                     |
| <b>CONJECTURE</b><br>Conjecture  | حسنى                                | <b>CONSERVATION OF ENERGY</b><br>Conservation d'énergie                          | بقاء الطاقة ، حفظ الطاقة |
| <b>CONJUGATE AXES</b><br>Axes conjugués                                  | محوران مترافقان                     | <b>CONSERVATION FIELD OF FORCES</b><br>Champ de forces conservateur              | حقل قوى محافظ            |
| <b>CONJUGATE AXIS OF HYPERBOLOID</b><br>Axes conjugués d'un hyperboloïde | محاور مترافقة لجسم زائدي            | <b>CONSERVATION OF LINEAR MOMENTUM</b><br>Conservation des quantités des moments | حفظ كمية الحركة          |
| <b>CONJUGATE COMPLEX NUMBERS</b><br>Nombres complexes conjugués          | عددان مركبان ( او عقديان ) مترافقان | <b>CONSISTENCY</b><br>Consistance  | تساؤم                    |
| <b>CONJUGATE DIAMETERS</b><br>Diamètres conjugués                        | قطران مترافقان                      | <b>CONSISTENT EQUATIONS</b><br>Equations consistantes                            | معادلات متوائمة          |
| <b>CONJUGATE HYPERBOLAS</b><br>Hyperboles conjuguées                     | قطعان زائدان مترافقان               | <b>CONSTANT</b><br>Constant  | ثابت                     |

(32) مجموعة مرتبطة بسـ

|   |  |  |                              |
|---|--|--|------------------------------|
| <b>CONSTANT ACCELERATION, SPEED, VELOCITY</b> | تسارع ثابت ، سرعة<br>عددية ثابتة<br>سرعة ثابتة | <b>CONTINUUM</b>                           | متواصل (36)                  |
| Accélération constante,<br>vitesse constante  |  | Continu                                    |                              |
| <b>CONSTANT DIFFERENCE SERIES</b>             | سلسلة الفرق<br>الثابت (33)                     | <b>CONVERGENCE, DIVERGENCE OF SEQUENCE</b> | تقارب ، تباعد متتالية        |
| Séries de différence<br>constante             |  | Convergence, divergen-<br>ce d'une suite   |                              |
| <b>CONSTANT OF DILATION</b>                   | ثابت التمدد                                    | <b>CONVERGENCE, DIVERGENCE OF SERIES</b>   | تقارب ، تباعد متسلسلة        |
| Constante de dilatation                       |  | Convergence, divergen-<br>ce d'une série   |                              |
| <b>CONSTANT OF GRAVITATION</b>                | ثابت الجاذبية                                  | <b>CONVERSE</b>                            | عكس                          |
| Constante de gravita-<br>tion                 |  | Réciproque                                 |                              |
| <b>CONSTANT OF INTEGRATION</b>                | ثابت التكامل                                   | <b>CONVERSION</b>                          | تحويل                        |
| Constante d'intégration                       |  | Conversion                                 |                              |
| <b>CONSTANT OF INVERSION</b>                  | ثابت التماكس                                   | <b>CONVERSION GRAPH</b>                    | بيان التحويل                 |
| Constante d'inversion                         |  | Graphique de conversion                    |                              |
| <b>CONSTANT RATIO</b>                         | نسبة ثابتة                                     | <b>CONVEX</b>                              | محدّب                        |
| Rapport constant                              |  | Convexe                                    |                              |
| <b>CONSTANT TERM</b>                          | حدّ ثابت                                       | <b>COORDINATE GEOMETRY</b>                 | هندسة إحداثيّة               |
| Terme constant                                |  | Géométrie coordonnée                       |                              |
| <b>CONSTRUCTION</b>                           | انشاء  | <b>COORDINATES OF A POINT</b>              | إحداثيات نقطة                |
| Construction                                  |  | Coordonnées d'un point                     |                              |
| <b>CONTINUED FRACTION</b>                     | كسر<br>تسلسلي (34)                             | <b>COPLANAR LINES</b>                      | خطوط واقعة في مستوٍ<br>واحد  |
| Fraction continue                             |  | Lignes sur un même<br>plan                 |                              |
| <b>CONTINUED PRODUCT</b>                      | جداء تسلسلي (35)                               | <b>COPLANAR POINTS</b>                     | نقط واقعة في مستوٍ<br>واحد   |
| Produit continu                               |  | Points sur un même plan                    |                              |
| <b>CONTINUITY OF FUNCTION</b>                 | اتصال دالة                                     | <b>COROLLARY</b>                           | نتيجة (37)                   |
| Continuité d'une fonc-<br>tion                |  | Corollaire                                 |                              |
|   |  | <b>CORRECT TO (N) DECIMAL PLACES</b>       | صحيح لمراتب عشرية<br>عددها ن |
|   |  | Exact un N décimales près                  |                              |
|   |  | <b>CORRELATION</b>                         | ارتباط (38)                  |
|   |  | Corrélation                                |                              |

- (33) متسلسلات ثابتة الفرق  
(34) كسر متصل  
(35) جداء (حاصل) متصل  
(36) متصل  
(37) لازمة  
(38) ترابط

|   |                                |   |   |
|---|--------------------------------|---|---|
| <b>CORRELATION COEFFICIENT</b><br>Coefficient de corrélation                      | معامل ارتباط (39)              | <b>COUNTABLE SET</b><br>Ensemble dénombrable                          | مجموعة قابلة للعد                         |
| <b>CORRESPONDENCE</b><br>Correspondance   | مقابلسة (40)                   | <b>COUNTER-CLOCKWISE</b><br>Sens contraire des aiguilles d'une montre | ضد عقرب الساعة ،<br>عكس عقرب الساعة       |
| <b>CORRESPONDING ANGLES</b><br>Angles correspondants                              | زوايا متقابلة<br>زوايا متقابلة | <b>COUNTING</b><br>Comptage   | عدّ                                       |
| <b>COS (ABR COSINE)</b><br>Cosinus  | جتا ( جيب تمام )               | <b>COUPLE</b><br>Couple   | ثنائية                                    |
| <b>COSEC (ABR COSECANT)</b><br>Cosec (abr. cosécante)                             | قتا ( قاطع تمام )              | <b>COUPLE IN MECHANICS</b><br>Couple en mécanique                     | مزدوجة في الميكانيك                       |
| <b>COSECANT, HYPERBOLIC (CSCH, CESECH)</b><br>Cosécante hyperbolique              | قتاز ( قاطع التمام الزائدى )   | <b>CRAMER'S RULE</b><br>Règle de Cramer                               | قاعدة كرامر                               |
| <b>COSET</b><br>Co-ensemble   | مجموعة مشاركة                  | <b>CRITICAL POINT</b><br>Point critique                               | نقطة حرجة                                 |
| <b>COSH (CH) (ABR. HYPERBOLIC COSINE)</b><br>Ch (abr. cosinus hyperbolique)       | جتاز ( جيب التمام الزائدى )    | <b>CROSS PRODUCT</b><br>Produit extérieur                             | جداء متصلب ،<br>جداء خارجى                |
| <b>COSINE FORMULAE</b><br>Formules du cosinus                                     | دساتير جيب التمام              | <b>CROSS RATIO RAPPORT</b><br>Rapport anharmonique                    | نسبة متصلبة                               |
| <b>COT (ABR. COTANGENT)</b><br>Cotg., (abr. cotangente)                           | ظتا ( ظل تمام )                | <b>CROSS-SECTION</b><br>Section en travers                            | مقطع مستعرض                               |
| <b>COTH. (ABR. HYPERBOLIC COTANGENT)</b><br>Cotg., (abr. cotangente hyperbolique) | ظتاز ( ظل التمام الزائدى )     | <b>CUBE IN ALGEBRA</b><br>Cube en algèbre                             | مكعب جبرى                                 |
| <b>COULOMB</b><br>Coulomb   | كولومب                         | <b>CUBE ROOT</b><br>Racine cubique                                    | جذر تكعيبي                                |
| <b>COUNTABLE INFINITE SET</b><br>Ensemble infini dénombrable                      | مجموعة قابلة للعد لامنتهية     | <b>CUBIC</b><br>Cubique   | تكعيبي                                    |
|   |                                | <b>CUBIC EQUATION</b><br>Equation cubique                             | معادلة تكعيبية ، معادلة من الدرجة الثالثة |
|   |                                | <b>CUBIC EXPRESSION</b><br>Expression cubique                         | عبارة تكعيبية ، تعبير تكعيبي              |
|   |                                | <b>CUBIC MEASURE</b><br>Mesure cubique                                | قياس تكعيبي                               |
|   |                                | <b>CUBIC NUMBERS</b><br>Nombres cubiques                              | اعداد تكعيبية (او مكعبة)                  |

(39) معامل ترابط  
(40) تقابل أو مقابلة (صلة مشتركة)

**CUBIC PARABOLE**  
Parabole cubique

قطع مكافئ تكعيبي

**CURVATURE**  
Courbure

تقوس

**CURVATURE OF EARTH**  
Courbure de la Terre

تقوس الأرض

**CURVE**  
Courbe

منحنى

**CURVE TRACING**  
Trace des courbes

رسم المنحنيات

**CURVILINEAR MOTION**  
Mouvement curviligne

حركة منحنية

**CUSP (SYNONYM OF SPINODE)**  
Pointe

قُرْنَة

**CYBERNETICS**  
Cybernétique

السيبرانيات

**CYCLE**  
Cycle

دورة

**CYCLIC GROUP**  
Groupe cyclique

زمرة دورية

**CYCLIC PERMUTATION**  
Permutation circulaire

تبديل دورى

**CYCLIC QUADRILATERAL**  
Quadrilatère cyclique

رباعى الاضلاع دورى

**CYCLOID**  
Cycloïde

دُحْرُوج (41)

**CYLINDER**  
Cylindre

أسطوانة

**CYLINDRICAL COORDINATES**  
Coordonnées cylindriques

إحداثيات اسطوانية

**CYLINDRICAL PROJECTION**

Projection cylindrique

إسقاط أسطواني

**CYLINDRICAL SURFACE**  
Surface cylindrique

سطح أسطواني

## D

**DATA**

Données

مُعْطَيَات ، بيانات  
( فى الإحصاء )

**DATUM**

Donnée

مُعْطَى ، بيان ( فى  
الإحصاء )

**DECAGON**

Décagone

عُشْرَى (42)

**DECAGON, REGULAR**

Décagone régulier

مُعْشَر (43)

**DECELERATION**

Décélération

تباطؤ

**DECIMAL FRACTION**

Fraction décimale

كسر عُشْرَى

**DECIMAL PLACE**

Place décimale

مرتبة عشرية

**DECIMAL POINT**

Point décimal

ناصلة (44)

**DECIMAL SYSTEM**

Système décimal

نظام عُشْرَى

**DECIMALIZATION**

Décimalisation

تحويل للنظام  
العشرى (45)

**DEDUCTION**

Déduction

استنتاج ، استنتاج

**DEFINITE INTEGRAL**

Intégrale définie

تكامل محدد

**DEFINITE INTEGRATION**

Intégration définie

مُكاملة محدّدة

(41) دويرى

(42) مُعْشَر

(43) معشر منتظم

(44) ناصلة عشرية

(45) تحويل الى النظام العشرى

|   |                             |  |                                   |
|---|-----------------------------|--|-----------------------------------|
| <b>DEFINITION</b><br>Définition   | تعريف                       | <b>DERIVED EQUATION</b><br>Equation dérivée  | معادلة مشتقة                      |
| <b>DEGENERATE CONIC</b><br>(Section) Conique dégénérée                      | قطع مخروطي مضحل             | <b>DERIVED FUNCTION</b><br>Fonction dérivée  | دالة مشتقة                        |
| <b>DEGREE</b><br>Degré  | درجة                        | <b>DESCARTES' RULE OF SIGNS</b><br>Règle des signes de Descartes                   | قاعدة ديكارت للاشارات             |
| <b>DENARY NUMBER SYSTEM</b><br>Système de numération décimale               | نظام العد العشري            | <b>DESCENDING ORDER</b><br>Ordre décroissant                                       | ترتيب تنازلي (تناقصي)             |
| <b>DENIAL</b><br>Dénégation - Déni  | انكار                       | <b>DETERMINANT</b><br>Déterminant  | محددة ، معين                      |
| <b>DENOMINATOR</b><br>Dénominateur  | مقام ( مخرج )               | <b>DEVELOPABLE SURFACE</b><br>Surface développable                                 | سطح قابل للنشر<br>سطح قابل للتبسط |
| <b>DENSITY OF SET</b><br>Densité d'un ensemble                              | كثافة (46)                  | <b>DEVIATION (IN STATISTICS)</b><br>Ecart (en statistique)                         | انحراف ( في الاحصاء )             |
| <b>DENUMERABLE SET</b><br>Ensemble dénombrable                              | مجموعة قابلة للعد           | <b>DIAGONAL OF POLYGON</b><br>Diagonale d'un polygone                              | قطر مضلع                          |
| <b>DEPENDENT, INDEPENDENT VARIABLE</b><br>Variable dépendante, indépendante | متغير تابع ،<br>متغير مستقل | <b>DIAGONAL OF POLYHEDRON</b><br>Diagonale d'un polyèdre                           | قطر كثير الوجوه                   |
| <b>DERIVATION</b><br>Dérivation   | اشتقاق                      | <b>DIAGONALS, PRINCIPAL AND SECONDARY</b><br>Diagonales principales et secondaires | اقطار رئيسية<br>وثانوية (8)       |
| <b>DERIVATIVE OF PRODUCT</b><br>Dérivée d'un produit                        | مشتقة (47)                  | <b>DIAGRAM</b><br>Diagramme  | مخطط (49)                         |
| <b>DERIVATIVE OF QUOTIENT</b><br>Dérivée d'un quotient                      | مشتقة خارج                  | <b>DIAMETER OF CIRCLE</b><br>Diamètre d'un cercle                                  | قطر دائرة                         |
| <b>DERIVATIVES</b><br>Dérivées  | مشتقات                      | <b>DIAMETER OF CONIC</b><br>Diamètre d'une (section) conique                       | قطر قطع مخروطي                    |
| <b>DERIVED CURVE</b><br>Courbe dérivée                                      | منحنٍ مشتق                  | <b>DIAMETER OF SPHERE</b><br>Diamètre d'une sphère                                 | قطر كرة                           |

- 
- (46) كثافة مجموعة  
(47) مشتقة جداء  
(48) رسم تخطيطي  
(49) قطر ان رئيسي وثانوي

|   |                                       |  |                                  |
|---|---------------------------------------|--|----------------------------------|
| <b>DIFFERENCE IN DIRECTION</b><br>Différence de direction                   | فرق في الاتجاه ،<br>اختلاف في الاتجاه | <b>DIGIT</b><br>Chiffre  | رقم                              |
| <b>DIFFERENCE</b><br>Différence   | تفرق                                  | <b>DIHEDRAL ANGLE</b><br>Angle dièdre                            | زاوية زوجية                      |
| <b>DIFFERENCE EQUATION</b><br>Equation de différence                        | معادلة فرقية                          | <b>DILATION</b><br>Dilatation                                    | تمدد                             |
| <b>DIFFERENCE METHOD OF SUMMATION</b><br>Méthode de différence de sommation | طريقة فرقية في التجميع                | <b>DIMENSION</b><br>Dimension                                    | بُعد                             |
| <b>DIFFERENCE OPERATORS</b><br>Opérateurs de différence                     | مؤثرات فرقية                          | <b>DIRECT COMMON TANGENTS</b><br>Tangentes communes directes     | مماسات مشتركة مباشرة             |
| <b>DIFFERENCE OF TWO SETS</b><br>Différence entre deux ensembles            | الفرق بين مجموعتين                    | <b>DIRECT VARIATION</b><br>Variation directe                     | تغير مباشر                       |
| <b>DIFFERENCES</b><br>Différences   | فروق                                  | <b>DIRECTED LINE</b><br>Droite orientée                          | خط موجّه                         |
| <b>DIFFERENTIAL</b><br>Différentiel   | تفاضلي                                | <b>DIRECTED LINE SEGMENT</b><br>Segment orienté                  | قطعة خط موجّهة                   |
| <b>DIFFERENTIAL CALCULUS</b><br>Calcul différentiel                         | حساب التفاضل (50)<br>حساب التفاضل     | <b>DIRECTION</b><br>Direction                                    | اتجاه                            |
| <b>DIFFERENTIAL COEFFICIENT</b><br>Coefficient différentiel                 | معامل تفاضلي<br>مثل تفاضلي            | <b>DIRECTION ANGLES, COSINES</b><br>Angles de direction cosinus  | زوايا اتجاه ،<br>جيوب تمام اتجاه |
| <b>DIFFERENTIAL EQUATION</b><br>Equation différentielle                     | معادلة تفاضلية                        | <b>DIRECTOR CIRCLE</b><br>Cercle directeur                       | دائرة الاستدلال                  |
| <b>DIFFERENTIAL GEOMETRY</b><br>Géométrie différentielle                    | هندسة تفاضلية                         | <b>DIRECTRIX</b><br>Directrice                                   | دليل                             |
| <b>DIFFERENTIAL OPERATOR, D.</b><br>Opérateur différentiel                  | مؤثر تفاضلي                           | <b>DISCONTINUITY OF FUNCTION</b><br>Discontinuité d'une fonction | انقطاع دالة                      |
| <b>DIFFERENTIATION</b><br>Différentiation                                   | تفاضل (51)                            | <b>DISCOUNT</b><br>Escompte                                      | تنزيل ، تخفيض (52)               |
|   |                                       | <b>DISCRIMINANT</b><br>Discriminant                              | مميز                             |

(50) احتساب التفاضل أو حساب التفاضل  
(51) أو تفاضلية  
(52) حسم

|   |                      |   |                                 |
|---|----------------------|---|---------------------------------|
| <b>DISJOINT SETS</b><br>Ensembles disjoints                             | مجموعات منفصلة       | <b>DODECAHEDRON</b><br>Dodécaèdre                           | متعدد سطوح<br>اثنا عشري (54)    |
| <b>DISJUNCTION</b><br>Disjonction                                       | فصل                  | <b>DOMAIN OF FUNCTION</b><br>Domaine de fonction            | مجال الدالة<br>( منطلق الدالة ) |
| <b>DISPLACEMENT</b><br>Déplacement                                      | ازاحة                | <b>DOT (INNER) PRODUCT</b><br>Produit interne               | جداء نقطى ،<br>جداء داخلى       |
| <b>DISTANCE</b><br>Distance   | مسافة                | <b>DOUBLE INTEGRAL</b><br>Intégral double                   | تكامل ثنائى                     |
| <b>DISTANCE BETWEEN TWO POINTS</b><br>Distance entre deux points        | مسافة بين نقطتين     | <b>DOUBLE POINT</b><br>Point double                         | نقطة ثنائية                     |
| <b>DISTANCE FROM POINT TO LINE</b><br>Distance d'une point à une droite | مسافة نقطة عن خط     | <b>DOUBLE ROOT</b><br>Racine double                         | جذر ثنائى                       |
| <b>DISTRIBUTION (IN STATISTICS)</b><br>Distribution (répartition)       | توزيع ( فى الاحصاء ) | <b>DOUBLY RULED SURFACE</b><br>Surface doublement tracée    | سطح ثنائى<br>التسطير            |
| <b>DISTRIBUTIVE LAW</b><br>Loi distributive                             | قانون توزيعى         | <b>DUAL</b><br>Dual   | ثنوى (55)                       |
| <b>DIVERGENCE</b><br>Divergence   | تباعد                | <b>DUALITY</b><br>Dualité                                   | الثنوية (56)                    |
| <b>DIVIDEND</b><br>Dividende  | مقسوم                | <b>DUPLICATION OF CUBE</b><br>Duplication du cube           | مضاعفة المكعب                   |
| <b>DIVISION</b><br>Division   | تقسمة                | <b>DYNAMICS</b><br>Dynamique                                | ديناميكا ، تحريك                |
| <b>DIVISION OF LINE SEGMENT</b><br>Division d'un segment                | تقسمة قطعة خط        | <b>E</b>  |                                 |
| <b>DIVISOR</b><br>Diviseur  | قاسم                 | <b>ECCENTRIC ANGLE, CIRCLE ELLIPSE</b><br>Angle excentrique | زاوية الاختلاف المركزى          |
| <b>DODECAGON</b><br>Dodécagone  | اثنا عشري (53)       | <b>ECCENTRICITY, E.</b><br>Excentricité                     | اختلاف مركزى                    |
|   |                      | <b>EFFICIENCY</b><br>Efficacité                             | كفاءة                           |
|   |                      | <b>ELASTICITY</b><br>Elasticité                             | مرونة                           |

(53) ذو اثنتى عشر ضلعا ( ذو اثنتى عشرة زاوية )  
(54) ذو اثنتى عشر سطحا (أو متعدد السطوح الاثنى عشر)  
(55) مزدوج أو ثنائى  
(56) ازدواجية أو ثنائية

|  |                                |   |                        |
|--|--------------------------------|---|------------------------|
| <b>ELECTROMAGNETIC UNITS (E.M.U.)</b><br>Unités électromagnétiques | وحدات كهرومغناطيسية (57)       | <b>ENERGY</b><br>Energie                              | طاقة                   |
| <b>ELECTROMOTIVE FORCE (E.M.F.)</b><br>Force électromotrice        | قوة دافعة كهربائية             | <b>ENTIRE FUNCTION</b><br>Fonction entière            | دالة صحيحة             |
| <b>ELEMENTS</b><br>Eléments  | عناصر                          | <b>ENTIRE SERIES</b><br>Série entière                 | متسلسلة كلية           |
| <b>ELEMENTS OF EUCLID</b><br>Eléments d'Euclide                    | اصول اقليدس                    | <b>ENUMERABLE SET</b><br>Ensemble dénombrable         | مجموعة قابلة للعد      |
| <b>ELEVATION</b><br>Elévation                                      | ارتفاع                         | <b>ENVELOPE</b><br>Enveloppe                          | غلاف                   |
| <b>ELIMINATION</b><br>Elimination                                  | حذف                            | <b>EPICYCLOID</b><br>Epicycloïde                      | نحروج خارجي (62)       |
| <b>ELLIPSE</b><br>Ellipse  | قطع ناقص (58)                  | <b>EPITHOCHOID</b><br>Epithochoïde                    | نحروج عام خارجي        |
| <b>ELLIPSOID</b><br>Ellipsoïde                                     | مجسم قطع ناقص (59)             | <b>EQUAL</b><br>Egal                                  | متساوي                 |
| <b>ELLIPTIC HYPERBOLOID</b><br>Hyperboloïde elliptique             | مجسم قطع زائد ناقص (60)        | <b>EQUALITY</b><br>Egalité                            | مساواة ( تساوي )       |
| <b>ELLIPTIC PARABOLOID</b><br>Paraboloïde elliptique               | مجسم قطع مكافئ ناقص            | <b>EQUATION</b><br>Equation                           | معادلة                 |
| <b>ELLIPTIC SPACE</b><br>Espace elliptique                         | فضاء ناقص (61)                 | <b>EQUATIONS OF MOTION</b><br>Equations de mouvement  | معادلات الحركة         |
| <b>ELONGATION</b><br>Allongement                                   | استطالة                        | <b>EQUATOR, CELESTIAL</b><br>Equateur céleste         | خط الاستواء السماوي    |
| <b>EMPIRICAL PROBABILITY</b><br>Probabilité empirique              | احتمال تجريبي ، احتمال اعتيادي | <b>EQUATOR OF EARTH</b><br>Equateur terrestre         | خط الاستواء الارضي     |
| <b>EMPTY SET</b><br>Ensemble vide                                  | مجموعة خالية                   | <b>EQUATORIAL PLANE</b><br>Plan équatorial            | مستوي ماز بخط الاستواء |
| <b>ENDOMORPHISM</b><br>Endomorphisme                               | تشاكل داخلي ( ذاتي )           | <b>EQUIANGULAR FIGURES</b><br>Figures équiangulaires  | اشكال متساوية الزوايا  |
|  |                                | <b>EQUIANGULAR POLYGON</b><br>Polygone équilangulaire | مضلع متساوي الزوايا    |

(57) وحدات كهرومغناطيسية ( كهرومغناطيسية )

(58) او اهليلج

(59) او مجسم اهليلجي

(60) شبيه بالقطع الزائد-اهليلجي

(61) فضاء اهليلجي

(62) دويري فوقى

|   |  |   |                      |
|---|--|---|----------------------|
| <b>EQUIANGULAR SPIRAL</b><br>Spirale équilatérale                 | حلزون متساوي الزوايا                       | <b>ESCRIBED CIRCLE OF TRIANGLE</b><br>Cercle extinscrit d'un triangle | دائرة خارج مثلث      |
| <b>EQUILATERAL POLYGON</b><br>Polygone équilatéral régulier       | مضلع متساوي الاضلاع                        | <b>EUCLIDEAN SPACE</b><br>Espace Euclidéen                            | فضاء إقليدي          |
| <b>EQUILIBRIUM</b><br>Equilibre                                   | توازن                                      | <b>EUCLID'S ALGORITHM</b><br>Algorithm d'Euclide                      | خوارزمية اقليدس      |
| <b>EQUINOXES</b><br>Equinoxe                                      | اعتدال ( ربيعي او خريفي )                  | <b>EULER'S CONSTANT, E.</b><br>Constante d'Euler                      | ثابت أولير           |
| <b>EQUINUMEROUS, EQUIPOLENT SETS</b><br>Ensembles équipollents    | مجموعات متكافئة ( مجموعات متساوية القدرة ) | <b>EULER'S LAW</b><br>Loi d'Euler                                     | ثانون أولير          |
| <b>EQUIVALENCE CLASS</b><br>Classe d'équivalence                  | صنف تكافؤ                                  | <b>EULER'S THEOREM</b><br>Théorème d'Euler fonction                   | مبرهنة أولير         |
| <b>EQUIVALENCE OF PROPERTY</b><br>Equivalence de propriété        | تكافؤ الخاصية                              | <b>EVALUATION</b><br>Evaluation                                       | تقييم                |
| <b>EQUIVALENCE OF PROPOSITIONS</b><br>Equivalence de propositions | تكافؤ القضايا                              | <b>EVEN FUNCTION</b><br>Fonction paire                                | دالة زوجية           |
| <b>EQUIVALENCE RELATION</b><br>Relation d'équivalence             | علاقة تكافؤ                                | <b>EVEN NUMBER</b><br>Nombre pair                                     | عدد زوجي             |
| <b>EQUIVALENT EQUATIONS</b><br>Equations équivalentes             | معادلات متكافئة                            | <b>EVOLUTE OF CURVE</b><br>Lieu du centre de courbure                 | منشئ المنحنى         |
| <b>EQUIVALENT FIGURES</b><br>Figures équivalentes                 | اشكال متكافئة                              | <b>EX-CENTRE</b><br>Centre de cercle ex-inscrit                       | مركز الدائرة الخارجة |
| <b>EQUIVALENT SETS</b><br>Ensembles équivalents                   | مجموعات متكافئة                            | <b>EX CIRCLE</b><br>Cercle exinscrit                                  | دائرة خارجة          |
| <b>ERG.</b><br>Erg.   | ارج  | <b>EXPANSION</b><br>Développement                                     | نشر ، فك             |
| <b>ERROR</b><br>Erreur  | خطأ  | <b>EXPLICIT FUNCTION</b><br>Fonction explicite                        | دالة صريحة           |
| <b>ERROR CURVE</b><br>Courbe d'erreur                             | منحنى الخطأ                                | <b>EXPLICIT RELATION</b><br>Relation explicite                        | علاقة صريحة          |
| <b>ESCRIBED CIRCLE</b><br>Cercle exinscrit                        | دائرة خارجة                                | <b>EXPONENT</b><br>Exposant   | أس                   |
|   |  | <b>EXPONENTIAL CURVE</b><br>Courbe exponentielle                      | منحنى أسّي           |

|   |                      |  |                                 |
|---|----------------------|--|---------------------------------|
| <b>EXPONENTIAL EQUATION</b><br>Equation exponentielle             | معادلة أُسيّة        | <b>FAMILY OF CURVES</b><br>Famille de courbes  | عائلة منحنيات                   |
| <b>EXPONENTIAL FUNCTION</b><br>Fonction exponentielle             | دالة اسيّة           | <b>FAMILY OF LINES</b><br>Famille de lignes  | عائلة خطوط                      |
| <b>EXPONENTIAL SERIES</b><br>Série exponentielle                  | متسلسلة اسيّة        | <b>FARAD</b><br>Farad  | ناراد                           |
| <b>EXPRESSION</b><br>Expression                                   | عبارة                | <b>FERMAT'S NUMBERS</b><br>Nombres de Fermat   | اعداد فيرما                     |
| <b>EXTERIOR ANGLE</b><br>Angle extérieur                          | زاوية خارجة          | <b>FERMAT'S SPIRAL</b><br>Hélice de Fermat   | حلزون فيرما                     |
| <b>EXTERNAL ANGLE</b><br>Angle externe                            | زاوية خارجية         | <b>FERMAT'S THEOREMS</b><br>Théorèmes de Fermat  | مبرهنات فيرما                   |
| <b>EXTERNAL BISECTOR</b><br>Bissectrice extérieure                | منصف خارجي           | <b>FEUERBACH'S THEOREM</b><br>Théorème de Feuerbach  | مبرهنة فويرباخ                  |
| <b>EXTERNAL COMMON TANGENTS</b><br>Tangentes communes extérieures | مماسات مشتركة خارجية | <b>FIBONACCI RATIOS</b><br>Rapports de Fibonacci   | نسب فيبوناتشي                   |
| <b>EXTERNAL DIVISION</b><br>Division extérieure                   | قسمة خارجية          | <b>FIBONACCI SEQUENCE</b><br>Suite de Fibonacci  | متتالية فيبوناتشي               |
| <b>EXTERNAL VOLUME</b><br>Volume externe                          | حجم خارجي            | <b>FIELD</b><br>Corps  | حقل                             |
| <b>EXTRACTION OF ROOT</b><br>Extraction de racine                 | استخراج جذر          | <b>FIELD THEORY</b><br>Théorie du corps  | نظرية الحقل                     |
| <b>EXTRAPOLATION</b><br>Extrapolation                             | استيفاء              | <b>FIGURE</b><br>Figure  | شكل                             |
| <b>EXTREME VALUES</b><br>Valeurs extrêmes                         | قيم قصوى             | <b>FINITE</b><br>Fini  | منتهية                          |
|   | <b>F</b>             | <b>FINITE DIFFERENCES</b><br>Différences finies  | فروق منتهية                     |
| <b>FACTOR</b><br>Facteur  | عامل                 | <b>FINITE GROUP</b><br>Groupe fini   | زمرة منتهية                     |
| <b>FACTORIAL N.</b><br>Factoriel N                                | عامل مسنّن           | <b>FINITE SERIES</b><br>Série finie  | متسلسلة منتهية                  |
| <b>FACTORIZATION</b><br>Factorisation                             | تحليل الى عوامل      | <b>FINITE SET</b><br>Ensemble fini   | مجموعة منتهية                   |
| <b>FACTORIZE</b><br>Factoriser                                    | يحلّل الى عوامل      | <b>FIRST LAW OF THE MEAN FOR DERIVATIVES</b><br>Première formule de la moyenne pour les dérivées | القانون الاول للوسط في المشتقات |
| <b>FAHRENHEIT SCALE</b><br>Echelle Fahrenheit                     | تدرج فهرنهايتي       |  |                                 |

|   |                                      |  |   |
|---|--------------------------------------|--|---|
| <b>FLEXING</b><br>Flexion   | ثني                                  | <b>FREQUENCY CURVE, GRAPH POLYGON</b><br>Courbe de fréquence, (polygone graphique) | منحنى التكرار ، بيان التكرار مضلع التكرار |
| <b>FLOW CHART</b><br>Organigramme   | لوحة سير عمل ( الانسياب )            | <b>FREQUENCY OF DISTRIBUTION</b><br>Distribution de fréquence                      | توزيع تكرارى                              |
| <b>FOCUS</b><br>Foyer   | بؤرة                                 | <b>FREQUENCY OF OSCILLATION</b><br>Fréquence d'oscillation                         | تردد التذبذب                              |
| <b>FOCUS-DIRECTRIX DEFINITION OF CONIC</b><br>Définition de conique par foyer et directrice | تعريف القطع المخروطى بالبؤرة والدليل | <b>FREQUENCY OF PERIODIC FUNCTION</b><br>Fréquence d'une fonction périodique       | تردد ( تكرار ) دالة دورية                 |
| <b>FOOT</b><br>Pied   | تقدم                                 | <b>FREQUENCY SURFACE</b><br>Surface de fréquence                                   | سطح تكرارى                                |
| <b>FORCE</b><br>Force   | قوة                                  | <b>FRICTION</b><br>Frottement  | احتكاك                                    |
| <b>FORCE DIAGRAM</b><br>Diagramme de force  | مخطط القوى (63)                      | <b>FRUSTUM</b><br>Tronc  | جذع                                       |
| <b>FORCE OF GRAVITY</b><br>Force de gravité   | قوة الجاذبية                         | <b>FULCRUM</b><br>Point d'appui  | نقطة استناد أو ارتكاز                     |
| <b>FORMULA</b><br>Formule   | صيغة                                 | <b>FUNCTION</b><br>Fonction  | دالة                                      |
| <b>FOUR-COLOUR PROBLEM</b><br>Problème des quatre couleurs                                  | مسألة الألوان الأربعة                | <b>FUNCTION OF SEVERAL VARIABLES</b><br>Fonction à plusieurs variables             | دالة متعددة المتغيرات                     |
| <b>FOURIER SERIES</b><br>Séries de Fourier  | سلسلة فورييه (64)                    | <b>FUNCTIONAL ANALYSIS</b><br>Analyse fonctionnelle                                | تحليل دالي                                |
| <b>FOURTH PROPORTIONAL</b><br>Quatrième proportionnelle                                     | الرابع المتناسب                      | <b>FUNDAMENTAL OPERATIONS</b><br>Opérations fondamentales                          | عمليات اساسية                             |
| <b>FRACTION</b><br>Fraction   | كسبر                                 | <b>FUNDAMENTAL UNITS</b><br>Unités fondamentales                                   | وحدات اساسية                              |
| <b>FRACTIONAL INDEX</b><br>Indice fractionnaire   | دليل كسرى                            | <b>FUNICULAR POLYGON</b><br>Polygone funiculaire                                   | مضلع خبلي                                 |
| <b>FRAME OF REFERENCE</b><br>Cadre référentiel  | هيكل اسناد                           |  |   |
| <b>FREQUENCY</b><br>Fréquence   | تكرار                                |  |   |

(63) رسم تخطيطى للقوة  
(64) متسلسلة فورييه

## G

|   |                 |   |                                  |
|---|-----------------|---|----------------------------------|
| <b>GENERAL EQUATION</b><br>Equation générale            | معادلة عامة     | <b>GOLDEN SECTION</b>   | المقطع الذهبي ،<br>القسم الذهبية |
| <b>GENERATING LINE</b><br>Génératrice                   | خط مولد         | <b>GRAD (GRADE)</b><br>Grade  | جراد (65)                        |
| <b>GENUS</b><br>Genre                                   | جنس             | <b>GRADIENT</b><br>Gradient   | تدرج ، ميل                       |
| <b>GEODESIC</b><br>Géodésique                           | جيوديزي         | <b>GRADIENT OF CURVE</b><br>Gradient de courbe                                      | تدرج المنحني                     |
| <b>GEODESY</b><br>Géodésie                              | جيوديزيا        | <b>GRADIENT OF LINE</b><br>Gradient de ligne  | انحدار خط<br>( تدرج )            |
| <b>GEOGRAPHICAL MILE</b><br>Mille géographique          | ميل جغرافي      | <b>GRAIN</b><br>Grain   | حبة                              |
| <b>GEOGRAPHICAL POLES</b><br>Pôles géographiques        | أقطاب جغرافية   | <b>GRAMME (GRAM) FORCE</b><br>GF.   | غرام ( قوة )<br>جرام ( قوة )     |
| <b>GEOMETRIC AVERAGE</b><br>Moyenne géométrique         | متوسط هندسي     | <b>GRAMME (GRAM) MASS</b><br>Gramme masse   | غرام ( كتلة ) ،<br>جرام ( كتلة ) |
| <b>GEOMETRIC FIGURE</b><br>Figure géométrique           | شكل هندسي       | <b>GRAPH</b><br>Graphique   | بيان (66)                        |
| <b>GEOMETRIC MEAN</b><br>Moyenne géométrique            | وسط هندسي       | <b>GRAVITATION</b><br>Gravitation   | جذب (67)                         |
| <b>GEOMETRIC PROGRESSION</b><br>Progression géométrique | متوالية هندسية  | <b>GRAVITATIONAL LEVELLING</b><br>Nivellement gravitationnel                        | تسوية الجذب (68)                 |
| <b>GEOMETRIC PROJECTION</b><br>Projection géométrique   | إسقاط هندسي     | <b>GRAVITY VARIATION WITH ALTITUDE</b><br>Variation de la pesanteur avec l'altitude | تغير الجاذبية مع<br>الارتفاع     |
| <b>GEOMETRY</b><br>Géométrie                            | هندسة           | <b>GREAT CIRCLE</b><br>Grand cercle   | دائرة عظمى                       |
| <b>GLIDE</b><br>Réflexion                               | انعكاس انحداري  | <b>GREATEST LOWER BOUND</b><br>P. G. Borne inférieure                               | أكبر ( او اعظم )<br>حد أدنى      |
| <b>GOLDEN RATIO</b>                                     | النسبة الذهبية  |   |                                  |
| <b>GOLDEN RECTANGLE</b>                                 | المستطيل الذهبي |   |                                  |

(65) نقترح : رتبة ( جراد )  
(66) او رسم بياني  
(67) جاذبية  
(68) تسوية الجاذبية

|   |   |   |  |
|---|---|---|--|
| <b>GROSS PROFIT, LOSS</b><br>Bénéfice brut, perte brute                                     | مجلد الربح ،<br>مجلد الخسارة                          | <b>HARMONIC PROGRESSION</b><br>Progression harmonique               | متوالية توافقية                                |
| <b>GROUND LINE</b><br>Droite terrestre  | خط أرض (69)   | <b>HARMONIC SECTION</b><br>Section harmonique                       | مقطع توافقى                                    |
| <b>GROUND SPEED</b><br>Vitesse terrestre  | سرعة ارضية  | <b>HECTO</b><br>Hecto   | هكتو   |
| <b>GROUP</b><br>Groupe  | زمرة  | <b>HEIGHT</b><br>Hauteur  | ارتفاع ، علو                                   |
| <b>GROUP OF SYMMETRIES</b><br>Groupe de symétries   | زمرة تناظرات  | <b>HELIX</b><br>Hélice  | لؤلؤ   |
| <b>GROUP THEORY</b><br>Théorie des groupes  | نظرية الزمر   | <b>HEMISPHERE</b><br>Hémisphère                                     | نصف كرة  |
| <b>H</b>  |   |   |  |
| <b>HALF-LINE</b><br>Demi-droite   | نصف خط (70)   | <b>HEPTAGON</b><br>Heptagone  | سبامى  |
| <b>HALF-PLANE</b><br>Demi-plan  | نصف مستوى   | <b>HEXAGON</b><br>Hexagone  | سداسى  |
| <b>HARMONIC</b><br>Harmonique   | توافقى  | <b>HEXAGONAL NUMBERS</b><br>Nombres hexagonaux                      | اعداد سداسية                                   |
| <b>HARMONIC GEOMETRIC, ARITHMETIC MEAN</b><br>Moyenne harmonique, géométrique, arithmétique | وسط توافقى ،<br>هندسى ، حسابى                         | <b>HEXAHEDRON</b><br>Hexaèdre                                       | مجسم سداسى                                     |
| <b>HARMONIC MEAN</b><br>Moyenne harmonique  | وسط توافقى  | <b>HIGHEST COMMON FACTOR (H.C.F.)</b><br>Plus grand diviseur commun | العامل المشترك الأعلى<br>القاسم المشترك الأعظم |
| <b>HARMONIC MOTION</b><br>Mouvement harmonique  | حركة توافقية  | <b>HISTOGRAM</b><br>Histogramme                                     | مُدرَج تَكَراري                                |
| <b>HARMONIC OSCILLATION</b><br>Oscillation harmonique                                       | ذبذبة ( او تذبذب او<br>اهتزاز ) توافقية<br>( توافقى ) | <b>HODOGRAPH</b><br>Hodographe                                      | رأسم الخطى (71)                                |

(69) خط ارضى

(70) نصف مستقيم

(71) هودوغراف ( مسجل جانبية الطريق ويراد به

ايضا منحني هذا النوع من التسجيل - واما

« رأسم الخطى » او على الأصح « عدد

الخطى » فمقابلته الفرنسى :

Podomètre او Odomètre

|   |                              |  |                                      |
|---|------------------------------|--|--------------------------------------|
| <b>HOMOGENEITY OF DIMENSIONS</b><br>Homogénéité des dimensions                                | تجانس الأبعاد                | <b>HORSE POWER</b><br>Cheval vapeur                          | قدرة حصانية                          |
| <b>HOMOGENEOUS COORDINATES</b><br>Coordonnées homogènes                                       | إحداثيات متجانسة             | <b>HOUR</b><br>Heure   | ساعة                                 |
| <b>HOMOGENEOUS EQUATION</b><br>Equation homogène  | معادلة متجانسة               | <b>HYDRODYNAMICS</b><br>Hydrodynamique                       | هيدروديناميكا ،<br>علم تحريك السوائل |
| <b>HOMOGENEOUS EXPRESSION</b><br>Expression homogène  | عبارة متجانسة                | <b>HYDROSTATICS</b><br>Hydrostatique                         | هيدروستاتيكا ،<br>علم توازن السوائل  |
| <b>HOMOGENEOUS FUNCTION</b><br>Fonction homogène  | دالة متجانسة                 | <b>HYPERBOLA</b><br>Hyperbole                                | مُذلول ، قطع زائد                    |
| <b>HOMOMORPHISM</b><br>Homomorphisme  | تشاكل متصل                   | <b>HYPERBOLIC EXPANSIONS</b><br>Développements hyperboliques | نشور زائدية                          |
| <b>HOMOTETIC CENTRE, FIGURE RATIO</b><br>Centre homothétique, (figure, rapport homothétiques) | مركز ، شكل ،<br>نسبة التحاكي | <b>HYPERBOLIC PARABOLOID</b><br>Paraboloïde hyperbolique     | مجسم مكانيء زائدي                    |
| <b>HOMOTHETIC TRANSFORMATION</b><br>Transformation homothétique                               | تحويل التحاكي                | <b>HYPERBOLIC SPACE</b><br>Espace hyperbolique               | فضاء زائدي                           |
| <b>HOOKE'S LAW</b><br>Loi de Hooke  | قانون هوك                    | <b>HYPERBOLIC SPIRAL</b><br>Hélice hyperbolique              | حلزون زائدي                          |
| <b>HORIZON</b><br>Horizon   | أفق                          | <b>HYPERBOLOID</b><br>Hyperboloïde                           | مجسم زائدي                           |
| <b>HORIZON CELESTIAL</b><br>Horizon céleste   | افق سماوي                    | <b>HYPOCYCLOID</b><br>Hypocycloïde                           | كُحروج داخلي                         |
| <b>HORIZONTAL</b><br>Horizontal   | أفقي                         | <b>HYPOTENUSE</b><br>Hypoténuse                              | وتر ( في مثلث قائم )                 |
| <b>HORIZONTAL LINE</b><br>Ligne horizontale   | خط افقي                      | <b>HYPOTHESIS</b><br>Hypothèse                               | فرضية ،<br>فرض                       |
| <b>HORIZONTAL PLANE</b><br>Plan horizontal  | مستو افقي                    | <b>HYPOTROCHOID</b>  | كُحروج عام داخلي                     |
| <b>HORIZONTAL PROJECTION</b><br>Projection horizontale  | مسطق افقي                    | <b>IDEAL LINE</b><br>Droite idéale                           | خط مثالي                             |
|   |                              | <b>IDEAL POINTS</b><br>Points idéaux                         | نقط ( نقاط ) مثالية                  |
|   |                              | <b>IDENTICAL FIGURES</b><br>Figures identiques               | اشكالي متطابقة                       |
|   |                              | <b>IDENTITY</b><br>lidentité                                 | متطابقة                              |

|   |                             |   |                              |
|---|-----------------------------|---|------------------------------|
| <b>IDENTITY ELEMENT</b><br>Elément d'identité                         | عنصر المطابقة<br>عنصر محايد | <b>INCLINATION OF LINE</b><br>Pente d'une droite              | ميل خط                       |
| <b>IDENTITY FUNCTION</b><br>Fonction d'identité                       | دالة المطابقة               | <b>INCLINATION OF TWO LINES</b><br>Inclinaison de deux lignes | ميل خطين<br>ميل خط على آخر   |
| <b>IMAGE</b><br>Image   | صورة                        | <b>INCLINATION OF TWO PLANES</b><br>Inclinaison de deux plans | ميل مستويين ،<br>ميل مستوى   |
| <b>IMAGINARY AXIS</b><br>Axe imaginaire                               | محور تخيلي                  | <b>INCLINED PLANE</b><br>Plan incliné                         | مستوي مائل                   |
| <b>IMAGINARY CIRCLE</b><br>Cercle imaginaire                          | دائرة تخيلية                | <b>INCOMMENSURABLE</b><br>Incommensurable                     | غير قابل للتقريب<br>غير مقيس |
| <b>IMAGINARY NUMBER</b><br>Nombre imaginaire                          | عدد تخيلي                   | <b>INCREMENT</b><br>Augmentation                              | علاوة ، زيادة                |
| <b>IMAGINARY ROOT OF EQUATION</b><br>Racine imaginaire d'une équation | جذر تخيلي لمعادلة           | <b>INDEFINITE INTEGRATION</b><br>Intégration infinie          | مكاملة لا محددة              |
| <b>IMPACT</b><br>Choc   | تصادم ، صدم                 | <b>INDEPENDENT VARIABLE</b><br>Variable indépendante          | متغير مستقل                  |
| <b>IMPLICATION</b><br>Implication                                     | اقتضاء                      | <b>INDETERMINATE EQUATION</b><br>Equation indéterminée        | معادلة غير معينة             |
| <b>IMPLICIT DIFFERENTIATION</b><br>Différentiation implicite          | تفاضل ضمني                  | <b>INDEX (PL. INDICES)</b><br>Indice (s)                      | دليل ، اشارة<br>أس ، أسس     |
| <b>IMPLICIT FUNCTION</b><br>Fonction implicite                        | دالة ضمنية                  | <b>INDIRECT COMMON TANGENT</b><br>Tangente commune indirecte  | مماس مشترك غير مباشر         |
| <b>IMPLICIT RELATION</b><br>Relation implicite                        | علاقة ضمنية                 | <b>INDIRECT VARIATION</b><br>Variation indirecte              | تغير غير مباشر               |
| <b>IMPOTENCE LAW</b><br>Loi d'impotence                               | قانون اللانمو               | <b>INDO-ARABIC NUMBERS</b><br>Nombres indo-arabes             | الأرقام الهندية العربية      |
| <b>IMPROPER FRACTION</b><br>Fraction impropre                         | كسر معقل                    | <b>INDUCTION</b><br>Induction                                 | استقراء                      |
| <b>INCH CUBE</b><br>Pouce cube  | إنج مكعب ،<br>بوصة مكعبة    | <b>INEQUALITY</b><br>Inégalité                                | متباينة (72)                 |
| <b>INCH SQUARE</b><br>Pouce carré                                     | إنج مربع - بوصة<br>مربعة    |   |                              |
| <b>INCIRCLE</b><br>Cercle inscrit                                     | دائرة محاطة                 |   |                              |
| <b>INCLINATION</b><br>Pente   | ميل                         |   |                              |

(72) تباين ( تفاوت )

|  |                                     |   |                                      |
|--|-------------------------------------|---|--------------------------------------|
| <b>INERTIA</b><br>Inertie  | عطالة                               | <b>INSCRIBED CIRCLE OF POLYGON</b><br>Cercle inscrit dans un polygone     | الدائرة المحاطة لمضلع                |
| <b>INFERENCE IN LOGIC</b><br>Inférence en logique                | استدلال في المنطق                   | <b>INSCRIBED CIRCLE OF TRIANGLE</b><br>Cercle inscrit dans un triangle    | دائرة محاطة بمثلث                    |
| <b>INFERENCE IN STATISTICS</b><br>Inférence en statistique       | استدلال في الاحصاء                  | <b>INSCRIBED POLYGON</b><br>Polygone inscrit                              | مضلع محاط                            |
| <b>INFINITE</b><br>Infini  | لانتهائى<br>غير منتهى (73)          | <b>INSCRIBED TRIANGLE OF CIRCLE</b><br>Triangle inscrit dans un Cercle    | مثلث محاط بدائرة                     |
| <b>INFINITE FUNCTION</b><br>Fonction infinie                     | دالة لانتهائية<br>( غير منتهية )    | <b>INSTANTANEOUS CENTRE OF ROTATION</b><br>Centre de rotation instantanée | مركز الدوران الانى                   |
| <b>INFINITE SERIES</b><br>Série infinie                          | متسلسلة لانتهائية<br>( غير منتهية ) | <b>INSTANTANEOUS RATE OF CHANGE</b><br>Taux de changement simultané       | معدل التغير الانى                    |
| <b>INFINITE SET</b><br>Ensemble infini                           | مجموعة لانتهائية<br>( غير منتهية )  | <b>INSTANTANEOUS SPEED</b><br>Vitesse instantanée                         | سرعة عددية<br>آنية ( او انطلاق آني ) |
| <b>INFINITESIMAL ANALYSIS</b><br>Analyse infinitésimale          | تحليل الصفائر                       | <b>INSTANTANEOUS VELOCITY</b><br>Vitesse instantanée                      | سرعة آنية                            |
| <b>INFINITESIMALS</b><br>Infinitésimal (s)                       | صمائر                               | <b>INTEGER</b><br>Entier  | صحيح ،<br>عدد صحيح                   |
| <b>INFINITY</b><br>Infinité                                      | اللانتهائية<br>لانتهائية            | <b>INTEGRAL CALCULUS</b><br>Calcul intégral                               | حسبان التكاملى<br>( تكاملى ) (74)    |
| <b>INFLEXION</b><br>Inflexion                                    | انعطاف                              | <b>INTEGRAL CURVE</b><br>Courbe intégrale                                 | منحنى التكامل<br>( تكاملى )          |
| <b>INITIAL CONDITIONS</b><br>Conditions initiales                | شروط ابتدائية                       | <b>INTEGRAL DOMAIN</b><br>Domaine intégral                                | خَلقة كاملة<br>( في الجبر )          |
| <b>INITIAL AND TERMINAL</b>                                      | خطوط ابتدائية<br>ونتهائية           | <b>INTEGRAL EXPRESSION</b><br>Expression intégrale                        | عبارة كاملة                          |
| <b>LINES</b><br>Lignes initiales et terminales                   |                                     |   |                                      |
| <b>INNER PRODUCT OF SETS</b><br>Produit intérieur d'ensembles    | جداء داخلى<br>للمجموعات             |   |                                      |
| <b>INNER PRODUCT OF VECTORS</b><br>Produit intérieur de vecteurs | جداء داخلى للمتجهات                 |   |                                      |

(73) لانتهائى ( غير منته )  
(74) احتساب تكاملى

|  |   |   |                                   |
|--|---|---|-----------------------------------|
| <b>INTEGRAL FACTOR</b><br>Facteur Intégral                             | عامل التكامل                            | <b>INTERNAL DIVISION</b><br>Division interne                                    | قسمة داخلية<br>( أو تقسيم داخلي ) |
| <b>INTEGRAL FUNCTION</b><br>Fonction Intégrale                         | دالة تكاملية                            | <b>INTERNAL EXTERNAL ANGLES</b><br>Angles intérieurs, extérieurs                | زوايا داخلية خارجية               |
| <b>INTEGRAL OF FUNCTION</b><br>Intégrale d'une fonction                | تكامل دالة                              | <b>INTERNAL VOLUME</b><br>Volume interne  | حجم داخلي                         |
| <b>INTEGRAL INDEX (EXPONENT)</b><br>Exposant entier                    | أس ، دليل صحيح                          | <b>INTERPOLATION, EXTRAPOLATION</b><br>Interpolation, extrapolation             | استكمال<br>استيفاء                |
| <b>INTEGRAL NUMBER</b><br>Nombre entier                                | عدد صحيح                                | <b>INTERSECTION (PRODUCT) OF SETS</b><br>Intersection de deux ensembles         | تقاطع جداء<br>مجموعتين            |
| <b>INTEGRATED</b><br>La fonction à intégrer                            | المستكمل                                | <b>INTERSECTION OF TWO CURVES</b><br>Intersection de deux courbes               | تقاطع منحنيتين                    |
| <b>INTEGRATION</b><br>Intégration                                      | مكاملة ، تكامل                          | <b>INTERSECTION OF TWO SURFACES</b><br>Intersection de deux Surfaces            | تقاطع سطحين                       |
| <b>INTEGRATION BY PARTS</b><br>Intégration par parties                 | مكاملة بالأجزاء                         | <b>INTERVAL</b><br>Intervalle   | فترة (75)                         |
| <b>INTEGRATION BY SUBSTITUTION</b><br>Intégration par substitution     | مكاملة بالتعويض                         | <b>INTRANSITIVE RELATION</b><br>Relation intransitive                           | علاقة غير متمدية (76)             |
| <b>INTEGRATION VARIABLE</b><br>Variable d'intégration                  | متغير المكاملة                          | <b>INTRINSIC EQUATIONS</b><br>Equations intrinsèques                            | معادلات ذاتية                     |
| <b>INTERCEPT</b><br>Intercepté   | محصورة ،<br>متطوعة                      | <b>INTRINSIC GEOMETRY</b><br>Géométrie intrinsèque                              | هندسة ذاتية                       |
| <b>INTERCEPT EQUATION OF LINE</b><br>Equation interceptée d'une droite | معادلة المحصورة<br>( أو المتطوعة ) للخط | <b>INTRINSIC PROPERTIES OF CURVE</b><br>Propriétés intrinsèques d'une courbe    | خواص ذاتية لمنحن                  |
| <b>INTEREST</b><br>Intérêt   | فائدة                                   | <b>INTRINSIC PROPERTIES OF SURFACE</b><br>Propriétés intrinsèques d'une surface | خواص ذاتية لسطح                   |
| <b>INTERIOR ANGLES</b><br>Angles intérieurs                            | زوايا داخلية                            |   |                                   |
| <b>INTERNAL BISECTOR</b><br>Bissectrice intérieure                     | منصف داخلي                              |   |                                   |
| <b>INTERNAL COMMON TANGENTS</b><br>Tangentes communes intérieures      | مماسات مشتركة داخلية                    |   |                                   |

(75) فترة ( الزمن ) - فسحة ( المكان )  
(76) نقترح : علاقة مقتمرة ( غير متمدية )

|   |                              |   |                              |
|---|------------------------------|---|------------------------------|
| <b>INVARIANT PROPERTY</b><br>Propriété invariante                             | خاصية صامدة                  | <b>INVOLUTE OF CIRCLE</b><br>Développante d'un cercle                             | منشئ دائرة                   |
| <b>INVERSE CURVES</b><br>Courbes inverses                                     | منحنيات عكسية                | <b>INVOLUTION</b><br>Élévation (à une puissance)                                  | رفع                          |
| <b>INVERSE ELEMENT</b><br>Élément inverse                                     | عنصر معاكس                   | <b>IRRATIONAL NUMBER, QUANTITY</b><br>Nombre Irrationnel ; quantité Irrationnelle | عدد أصم<br>كمية صماء         |
| <b>INVERSE FUNCTION</b><br>Fonction inverse                                   | دالة معاكسة<br>( عكسة )      | <b>IRREDUCIBLE POLYNOMIAL</b><br>Polynôme irréductible                            | حدودية غير قابلة<br>للاختزال |
| <b>INVERSE HYPERBOLIC FUNCTION</b><br>Fonction hyperbolique inverse           | دالة زائدية معاكسة           | <b>ISOCRONOUS</b><br>Isochrone  | متساويات                     |
| <b>INVERSE OF MATRIX</b><br>Inverse d'une matrice                             | معكوس ( ضربى )<br>لصفوفة     | <b>ISOCLINAL</b><br>Isoclinal   | متساوى الميل                 |
| <b>INVERSE OF NUMBER</b><br>Nombre inverse                                    | معكوس عدد                    | <b>ISOLATED POINT</b><br>Point isolé  | نقطة منعزلة                  |
| <b>INVERSE OPERATION</b><br>Opération inverse                                 | عملية معاكسة<br>( او عكسية ) | <b>ISOMETRIC AXES</b><br>Axes isométriques  | محاور متقايسة                |
| <b>INVERSE POINTS</b><br>Points inverses                                      | نقاط متعاكسة                 | <b>ISOMETRIC PROJECTION</b><br>Projection isométrique                             | منقط ( او إسقاط )<br>متقايس  |
| <b>INVERSE PROPORTION</b><br>Proportion inverse                               | تناسب عكسى                   | <b>ISOMETRY</b><br>Isométrie  | تقايس                        |
| <b>INVERSE RATIO</b><br>Rapport inverse                                       | نسبة عكسية                   | <b>ISOMORPHIC</b><br>Isomorphe  | متشاكل تقابلياً              |
| <b>INVERSE RELATION</b><br>Relation inverse                                   | علاقة عكسية                  | <b>ISOMORPHISM</b><br>Isomorphisme  | تشاكل تقابلي                 |
| <b>INVERSE SQUARE LAW</b><br>Loi du carré inverse                             | قانون التربيع العكسى         | <b>ISOSCELES</b><br>Isocèle   | متساوى الساقين               |
| <b>INVERSE TRIGONOMETRIC FUNCTIONS</b><br>Fonctions trigonométriques inverses | دوالّ مثلثية معاكسة          | <b>ISOSCELES SPHERICAL TRIANGLE</b><br>Triangle sphérique isocèle                 | مثلث كروى متساوى<br>الساقين  |
| <b>INVERSE VARIATION</b><br>Variation inverse                                 | تغير عكسى                    | <b>ISOSCELES TRAPEZIUM</b><br>Trapèze isocèle                                     | شبه منحرف متساوى<br>الساقين  |
| <b>INVERSION</b><br>Inversion   | تعاكس                        | <b>ISOSCELES TRIANGLE</b><br>Triangle isocèle                                     | مثلث متساوى الساقين          |
| <b>INVOLUTE</b><br>Développante   | منشئ                         |   |                              |

|  |  |                             |  |  |                        |
|--|--|-----------------------------|--|--|------------------------|
| <b>J</b>                                   |  |                             |  |  |                        |
| <b>JET FORCE</b><br>Force d'un jet         |  | قوة نفثة                    | <b>LEAST (LOWEST) COMMON MULTIPLE (L.C.M.)</b><br>Plus petit commun multiple |  | المضاعف المشترك الأصغر |
| <b>JOIN</b><br>Unir                        |  | وَمَلَ                      | <b>LEAST UPPER BOUND (L.U.B.)</b><br>Plus petit borne supérieure             |  | أصغر حد أعلى           |
| <b>JOINTS</b><br>Joints                    |  | مفاصل                       | <b>LEMMA</b><br>Lemme  |  | ماخوذة ، تمهيدية       |
|  |  | جول                         | <b>LEMNISCATE OF BERNOULLI</b><br>Lemniscate de Bernoulli                    |  | منحنى ذو العروتين      |
| <b>K</b>                                   |  |                             |  |  |                        |
| <b>KERNEL</b><br>Noyau                     |  | نواة                        | <b>LENGTH</b><br>Longueur  |  | طول                    |
| <b>KILO</b><br>Kilo                        |  | كيلو                        | <b>LEVELLING</b><br>Nivellement  |  | تسوية                  |
| <b>KILOWATT</b><br>Kilowatt                |  | كيلوواط                     | <b>LEVER</b><br>Lever  |  | رافعة                  |
| <b>KILOWATT-HOUR</b><br>Kilowatt-heure     |  | كيلوواط - ساعة              | <b>LIFT</b><br>Monte-charge  |  | رافعة                  |
| <b>KINEMATICS</b><br>Cinématique           |  | علم الحركة<br>( كينماتيكا ) | <b>LIGHT YEAR</b><br>Année lumière   |  | سنة ضوئية              |
| <b>KINETIC ENERGY</b><br>Energie cinétique |  | طاقة حركية                  | <b>LIKE TERMS</b><br>Termes semblables                                       |  | حدود متشابهة           |
| <b>KNOT</b><br>Nœud                        |  | عقدة                        | <b>LIMACON OF PASCAL</b><br>Limaçon de Pascal                                |  | صدفة باسكال            |
| <b>L</b>                                   |  |                             |  |  |                        |
| <b>LAMINA</b><br>Lamelle                   |  | صفيحة                       | <b>LIMIT</b><br>Limite   |  | نهاية                  |
| <b>LATIN SQUARE</b><br>Carré latin         |  | مربع لاتيني                 | <b>LIMIT OF FUNCTION</b><br>Limite de fonction                               |  | نهاية دالة             |
| <b>LATITUDE</b><br>Latitude                |  | خط عرض                      | <b>LIMIT POINT</b><br>Point limite   |  | نقطة النهاية           |
| <b>LATUS RECTUM</b><br>Rectum              |  | الوتر العمودي البؤري        | <b>LIMIT OF SEQUENCE</b><br>Limite de suite                                  |  | نهاية دالة (77)        |
| <b>LAWS OF MOTION</b><br>Lois du mouvement |  | قوانين الحركة               |  |  |                        |

(77) نهاية متتالية

|   |                              |  |                               |
|---|------------------------------|--|-------------------------------|
| <b>LIMITING POINTS OF COAXIAL CIRCLES</b><br>Points limites de cercles coaxiaux | نهائية<br>لدوائر متحاورة     | Interpolation linéaire                                       | إستكمال خطي                   |
| <b>LIMITS OF INTEGRATION</b><br>Bornes d'intégration                            | حدًا المكابلة                | <b>LINEAR MEASURE</b><br>Mesure linéaire                     | قياس خطي                      |
| <b>LINE</b><br>Ligne - Droite   | خط (78)                      | <b>LINEAR PROGRAMMING</b><br>Programmation linéaire          | برمجة خطية                    |
| <b>LINE OF BEST FIT</b><br>Ligne droite d'attaque meillleure                    | الخط الأوفق                  | <b>LINEAR TRANSFORMATION</b><br>Transformation linéaire      | تحويل خطي                     |
| <b>LINE AT INFINITY</b><br>Droite à l'infini                                    | خط في اللانهاية              | <b>LINES OF LATITUDE</b><br>Lignes de latitude (Parallèles)  | خطوط العرض                    |
| <b>LINE SEGMENT</b><br>Segment d'une ligne                                      | قطعة خط                      | <b>LINES OF LONGITUDE</b><br>Lignes de longitude (Méridiens) | خطوط الطول                    |
| <b>LINE OF SYMMETRY</b><br>Droite de symétrie                                   | خط التناظر                   | <b>LITERAL</b><br>Littéral                                   | حرفي                          |
| <b>LINEAR</b><br>Linéaire   | خطي                          | <b>LITERAL COEFFICIENT</b><br>Coefficients littéraux         | معايلات حرفية                 |
| <b>LINEAR ALGEBRA</b><br>Algèbre linéaire                                       | جبر خطي                      | <b>LITERAL CONSTANT</b><br>Constante littérale               | ثابت حرفي                     |
| <b>LINEAR COMBINATION</b><br>Combinaison linéaire                               | توافق خطي                    | <b>LITERAL EXPRESSION</b><br>Expression littérale            | عبارة حرفية ، تعبير حرفي      |
| <b>LINEAR CONGRUENCE</b><br>Congruence linéaire                                 | تطابق خطي<br>( موافقة خطية ) | <b>LITRE</b><br>Litre  | لتر                           |
| <b>LINEAR DEPENDENCE</b><br>Dépendance linéaire                                 | تبعية خطية                   | <b>LOCAL TIME</b><br>Temps local                             | وقت ( زمن ) محلي              |
| <b>LINEAR DIFFERENTIAL EQUATION</b><br>Equation différentielle linéaire         | معادلة تفاضلية خطية          | <b>LOCUS (PL. LOCI)</b><br>Lieu                              | محل هندسي ، محلات هندسية (79) |
| <b>LINEAR DISPLACEMENT</b><br>Déplacement linéaire                              | إزاحة خطية                   | <b>LOGARITHM</b><br>Logarithme                               | لوغاريتم                      |
| <b>LINEAR EXPANSION</b><br>Développement linéaire                               | نشر خطي                      | <b>LOGARITHMIC CURVE</b><br>Courbe logarithmique             | منحن لوغاريتمي                |
| <b>LINEAR EXPRESSION</b><br>Expression linéaire                                 | عبارة خطية                   | <b>LOGARITHMIC EQUATION</b><br>Equation logarithmique        | معادلة لوغاريتمية             |

(78) خط أو مستقيم  
(79) ملتقى النقط ( النقاط )

|  |                            |  |   |
|--|----------------------------|--|---|
| <b>LOGARITHMIC FUNCTION</b><br>Fonction logarithmique        | دالة لوغاريتمية            | <b>MAGNETIC MERIDIAN</b><br>Méridien magnétique                            | خط الزوال المغناطيسي                        |
| <b>LOGARITHMIC SCALE</b><br>Echelle logarithmique            | تدرج لوغاريتمي             | <b>MAGNETIC POLES</b><br>Pôles magnétiques                                 | اتطاب مغناطيسية                             |
| <b>LOGARITHMIC SERIES</b><br>Série logarithmique             | متسلسلة لوغاريتمية         | <b>MAGNETIC VARIATION</b><br>Variation magnétique                          | تغير مغناطيسي                               |
| <b>LOGARITHMIC SPIRAL</b><br>Spirale logarithmique           | حلزون لوغاريتمي            | <b>MAGNIFICATION</b><br>Agrandissement                                     | تكبير                                       |
| <b>LOGARITHMIC TABLES</b><br>Tables logarithmiques           | جداول لوغاريتمية           | <b>MAGNIFICATION TRANSFORMATION</b><br>Transformation agrandissante        | تحويل تكبري                                 |
| <b>LONGITUDE</b><br>Longitude                                | خط الطول                   | <b>MAGNITUDE</b><br>Grandeur   | مقدار                                       |
| <b>LOSS</b><br>Perte   | خسارة                      | <b>MAJOR, MINOR ARC OF CIRCLE</b><br>Grand, petit arc de cercle            | قوس كبير ، قوس صغير (80)                    |
| <b>LOWER BOUND</b><br>Borne inférieure                       | حد أدنى                    | <b>MAJOR, MINOR AXIS OF ELLIPSE</b><br>Grand, petit axe d'une ellipse      | محور كبير ( او صغير )<br>للتقطع الناقص (81) |
| <b>LUNAR MONTH</b><br>Mois lunaire                           | شهر قمرى                   | <b>MAJOR, MINOR AXIS OF ELLIPSOID</b><br>Grand, petit axe d'un ellipsoïde  | محور كبير ( او صغير )<br>لجسم القطع الناقص  |
| <b>LUNE</b><br>Croissant                                     | هلال                       | <b>MAJOR, MINOR SECTOR OF CIRCLE</b><br>Grand, petit secteur d'un cercle   | قطاع كبير ( او صغير )<br>لدائرة             |
| <b>M</b>   |                            |  |   |
| <b>MACHINE</b><br>Machine                                    | آلة                        | <b>MAJOR, MINOR SEGMENT OF SPHERE</b><br>Grand, petit segment d'une sphère | قطعة كبيرة ( او صغيرة )<br>لكرة             |
| <b>MACLAURIN'S THEOREM (FORMULA)</b><br>Téorème de Maclaurin | مبرهنة ، صيغة<br>ماكلاورين | <b>MANIFOLD</b><br>Variété   | متنوعة                                      |
| <b>MACLAURIN'S TRISECTOR</b><br>Trissectrice de Maclaurin    | مثلث ماكلاورين             | <b>MANTISSA</b><br>Mantisse  | الجزء العشري من<br>اللوغاريتم               |
| <b>MAGIC SQUARE</b><br>Carré magique                         | مربع سحري                  |  |   |
| <b>MAGNETIC BEARING</b><br>Direction magnétique              | إتجاه مغناطيسي             |  |   |
| <b>MAGNETIC DECLINATION</b><br>Déclinaison magnétique        | ميل مغناطيسي               |  |   |

(80) قوس كبيرة أو صغيرة  
(81) أو للإهليلج

|   |                                       |   |  |
|---|---------------------------------------|---|--|
| <b>MANY-VALUED FUNCTION</b><br>Fonction multiforme            | دالة ممتدة القيم                      | <b>MEAN POINT</b><br>Point moyen  | نقطة وسطى                                  |
| <b>MAP PROJECTION</b><br>Projection cartographique            | مسقط ( إسقاط )<br>خريطى (82)<br>تطبيق | <b>MEAN SOLAR DAY</b><br>Jour solaire moyen                                       | يوم شمسي وسطى                              |
| <b>MAPPING</b><br>Application                                 | كثلة                                  | <b>MEAN SOLAR NOON</b><br>Midi solaire moyen                                      | يوم قمرى وسطى (83)                         |
| <b>MASS</b><br>Masse  | معادلة الكتلة / طاقة                  | <b>MEAN TERMS OF PROPORTION</b><br>Termes moyens d'une proportion                 | الحدان الأوسطان نسي تناسب                  |
| <b>MASS-ENERGY EQUATION</b><br>Equation masse-énergie         | الاستقراء الرياضى                     | <b>MEAN VALUE OF FUNCTION</b><br>Valeur moyenne d'une fonction                    | قيمة وسطى لدالة                            |
| <b>MATHEMATICAL INDUCTION</b><br>Induction mathématique       | احتمال رياضى                          | <b>MEAN VALUE THEOREM</b><br>Théorème de la valeur moyenne en calcul différentiel | مبرهنة القيمة الوسطى<br>في الحساب التفاضلي |
| <b>MATHEMATICAL PROBABILITY</b><br>Probabilité mathématique   | برمجة رياضية                          | <b>MEAN VALUE THEOREM</b><br>Théorème de la valeur moyenne en calcul intégral     | مبرهنة القيمة الوسطى<br>في الحساب التكاملى |
| <b>MATHEMATICAL PROGRAMMING</b><br>Programmation mathématique | رياضيات                               | <b>MEASURE</b><br>Mesure  | قياس                                       |
| <b>MATHEMATICS</b><br>Mathématiques                           | مصنوفة                                | <b>MEASUREMENT</b><br>Mesurage  | قياس ( الجمع اقيسة )                       |
| <b>MATRIX</b><br>Matrice                                      | قيم عظمى وصغرى                        | <b>MECHANICAL ADVANTAGE</b><br>Avantage mécanique                                 | فائدة ميكانيكية                            |
| <b>MAXIMUM, MINIMUM VALUES</b><br>Valeurs maxima, minima      | وسط ( فى الاحصاء )                    | <b>MECHANICS</b><br>Mécanique   | ميكانيك ، ميكانيكا                         |
| <b>MEAN (IN STATISTICS)</b><br>Moyenne (en statistique)       | محور اوسط<br>لجسم قطع ناقص            | <b>MEDIAN</b><br>Médian   | اوسط                                       |
| <b>MEAN AXIS OF ELLIPSOID</b><br>Axe moyen d'un ellipsoïde    | تقوس وسطى                             |   |  |
| <b>MEAN CURVATURE</b><br>Courbure moyenne                     | إنحراف وسطى                           |   |  |
| <b>MEAN DEVIATION</b><br>Ecart moyen                          |                                       |   |  |

(82) او خرائطى  
(83) متوسط الهاجرة ( الظهيرة )

|  |                              |   |                                 |
|--|------------------------------|---|---------------------------------|
| <b>MEDIAN DEVIATION</b><br>Ecart médian  | انحراف أوسطي                 | <b>METRIC SYSTEM</b><br>Système métrique                    | نظام متري                       |
| <b>MEDIAN POINT OF TRIANGLE</b><br>Centre du cercle circonscrit au triangle    | النقطة الأوسطية لثلث         | <b>METRIC TON</b><br>Tonne métrique                         | طن متري                         |
| <b>MEDIAN OF TRAPEZIUM, TRAPEZOID</b><br>Base moyenne d'un trapèze, trapézoïde | أوسط شبه المنحرف             | <b>METRIC WEIGHT</b><br>Poids métrique                      | وزن متري                        |
| <b>MEDIAN OF TRIANGLE</b><br>Médiane d'un triangle                             | أوسط مثلث                    | <b>MICRO</b><br>Micro                                       | ميكرو                           |
| <b>MEGA</b><br>Mega  | ميغا                         | <b>MICRON</b><br>Micron                                     | ميكرون                          |
| <b>MENELAUS'S THEOREM</b><br>Théorème de Menelaus                              | مبرهنة مينلوس                | <b>MILE</b><br>Mille  | ميل                             |
| <b>MERIDIAN OF CELESTIAL SPHERE</b><br>Méridien de la sphère céleste           | دائرة خط زوال الكرة السماوية | <b>MILLI</b><br>Milli                                       | ميلي                            |
| <b>MERIDIAN OF LONGITUDE</b><br>Méridien de longitude                          | دائرة خط الطول               | <b>MINOR ARC OF CIRCLE</b><br>Petit arc d'un cercle         | قوس صغير في دائرة (84)          |
| <b>METACENTRE</b><br>Métacentre  | ما وراء المركز               | <b>MINOR AXIS OF ELLIPSE</b><br>Petit arc d'une ellipse     | محور صغير في قطع ناقص (85)      |
| <b>METHOD OF LEAST SQUARES</b><br>Méthode des moindres carrés                  | طريقة اصغر المربعات          | <b>MINOR AXIS OF ELLIPSOID</b><br>Petit axe d'un ellipsoïde | محور صغير في مجسم قطع ناقص (86) |
| <b>METRE</b><br>Mètre  | متر                          | <b>MINOR IN DETERMINANT</b><br>Mineur d'un déterminant      | صغير محدد                       |
| <b>METRIC</b><br>Métrique  | متري                         | <b>MINOR SECTOR</b><br>Petit secteur                        | القطاع الصغير                   |
| <b>METRIC GEOMETRY</b><br>Géométrie métrique                                   | هندسة مترية                  | <b>MINOR SEGMENT</b><br>Petit segment                       | قطعة صغيرة                      |
| <b>METRIC SPACE</b><br>Espace métrique   | فضاء متري                    | <b>MINUS</b><br>Moins                                       | ناقص                            |
|  |                              | <b>MINUTES, SECONDS</b><br>Minutes, secondes                | دقائق ، ثوان                    |
|  |                              | <b>MOBIUS BAND (STRIP)</b><br>Bande de Mobius               | شريطة موبوس                     |
|  |                              | <b>MODE</b><br>Mode   | نُموال                          |

(84) قوس صغيرة (أو صغير) في دائرة  
(85) محور اهليلج الأصغر  
(86) المحور الأصغر في مجسم قطع ناقص

|  |   |   |   |
|--|---|---|---|
| <b>MODULUS</b><br>Module   | مقياس   | <b>MONOTONIC DECREASING QUANTITY</b><br>Quantité monotone décroissante                              | كمية متناقصة ترتيبياً                           |
| <b>MODULUS (MODULAR) (IN ARITHMETIC)</b><br>Module (en arithmétique) | مقياس ( في الحساب )                             | <b>MONOTONIC INCREASING QUANTITY</b><br>Quantité monotone croissante                                | كمية متزايدة ترتيبياً                           |
| <b>MODULUS OF COMPLEX NUMBER</b><br>Module d'un nombre complexe      | القيمة المطلقة<br>لعدد مركب ،<br>مقياس عدد مركب | <b>MONOTONIC MAPPING</b><br>Applications monotones  | تطبيقات ترتيبية                                 |
| <b>MODULUS OF ELASTICITY</b><br>Coefficient d'élasticité             | مُعامل المرونة                                  | <b>MONTH</b><br>Mois  | شهر   |
| <b>MODULUS OF RIGIDITY</b><br>Coefficient de rigidité                | مُعامل الصلابة (87)                             | <b>MOTION, CIRCULAR</b><br>Mouvement circulaire   | حركة دائرية                                     |
| <b>MODULUS, YOUNG'S</b><br>Module de Young                           | ( معامل ) يونج                                  | <b>MULTINOMIAL EXPRESSION</b><br>Expression multinomiale  | عبارة متعددة الحدود                             |
| <b>MOMENT (IN STATISTICS)</b><br>Moment (en statistique)             | عزم ( في الاحصاء )                              | <b>MULTINOMIAL THEOREM</b><br>Théorème multinomial  | مبرهنة متعددة الحدود                            |
| <b>MOMENT OF COUPLE</b><br>Moment d'un couple                        | عزم مزدوجة                                      | <b>MULTIPLE</b><br>Multiple   | مضاعف   |
| <b>MOMENT OF FORCE</b><br>Moment d'une force                         | عزم قوة   | <b>MULTIPLE INTEGRAL</b><br>Intégrale multiple  | تكامل مضاعف                                     |
| <b>MOMENT OF INERTIA</b><br>Moment d'inertie                         | عزم عطالة                                       | <b>MULTIPLE POINT</b><br>Point multiple   | نقطة مضاعفة                                     |
| <b>MOMENT OF MASS</b><br>Moment d'une masse                          | عزم كتلة  | <b>MULTIPLE ROOT</b><br>Racine multiple   | جذر مضاعف                                       |
| <b>MOMENT OF MOMENTUM</b><br>Moment des forces vives                 | عزم حركي  | <b>MULTIPLICAND, MULTIPLIER</b><br>Multiplicande, multipliateur                                     | مضروب ، مضروب فيه                               |
| <b>MOMENTUM</b><br>Quantité de mouvement                             | كمية الحركة                                     | <b>MULTIPLICATION</b><br>Multiplication   | ضرب   |
| <b>MONOMIAL EXPRESSION</b><br>Monôme (Expression monomiale)          | عبارة حدية<br>( تعبير وحيد الحد )               | <b>MULTIPLICATION, DIVISION OF COMPLEX NUMBERS</b><br>Multiplication, division de nombres complexes | ضرب ، قسمة<br>الأعداد المركبة<br>( أو العقدية ) |
| <b>MONOTONE</b><br>Monotone  | رتبية (88)                                      | <b>MULTIPLIER</b><br>Multipliateur  | مضروب   |

(87) معامل الجسوء  
(88) رتيب

## N

|   |                        |  |                                       |
|---|------------------------|--|---------------------------------------|
| <b>NAPERIAN LOGARITHMS</b><br>Logarithmes Népériens       | لوغاريتمات نيبير       | <b>NEWTON'S LAW OF GRAVITATION</b><br>Loi de gravitation de Newton | قانون نيوتن في الجذب                  |
| <b>NATURAL LOGARITHMS</b><br>Logarithmes naturels         | لوغاريتمات طبيعية      | <b>NEWTON'S LAWS OF MOTION</b><br>Lois du mouvement de Newton      | توانين نيوتن في الحركة                |
| <b>NATURAL NUMBERS</b><br>Nombres naturels                | أعداد طبيعية           | <b>NINE POINTS CIRCLE</b><br>Cercle des neuf points                | دائرة النقط التسع                     |
| <b>NEGATION OF PROPOSITION</b><br>Négation de proposition | نفي القضية             | <b>NODAL LINE</b><br>Droite nodale                                 | خط عقدي                               |
| <b>NEGATIVE</b><br>Négatif                                | سالب                   | <b>NODAL POINT</b><br>Point nodal                                  | نقطة عقدية                            |
| <b>NEGATIVE ANGLE</b><br>Angle négatif                    | زاوية سالبة            | <b>NODE OF CURVE</b><br>Nœud d'une courbe                          | عقدة منحن                             |
| <b>NEGATIVE NUMBER</b><br>Nombre négatif                  | عدد سالب               | <b>NONAGON</b><br>Nonagone   | تساعسي                                |
| <b>NEGATIVE QUANTITY</b><br>Quantité négative             | كمية سالبة             | <b>NON-EUCLIDEAN SPACE</b><br>Espace non-euclidien                 | فضاء غير اقليدي                       |
| <b>NEIGHBOURHOOD</b><br>Voisinage                         | جوار                   | <b>NON-METRIC GEOMETRY</b><br>Géométrie non-métrique               | هندسة غير مترية ،<br>او لا مترية      |
| <b>NESTED</b><br>Emboîté                                  | متداخل                 | <b>NON-TRANSITIVE RELATION</b><br>Relation non-transitive          | علاقة غير متمدية (90)                 |
| <b>NESTED INTERVALS</b><br>Intervalles emboîtés           | فترات متداخلة (89)     | <b>NORMAL</b><br>Normale   | ناظم ، عمود                           |
| <b>NESTED SETS</b><br>Ensembles emboîtés                  | مجموعات متداخلة        | <b>NORMAL OF CURVE</b><br>Normale à une courbe                     | ناظم على منحن<br>( او عمود على منحن ) |
| <b>NET PREMIUM</b><br>Prime nette                         | توسط التأمين الصافي    | <b>NORMAL DISTRIBUTION</b><br>Distribution normale                 | توزيع طبيعي                           |
| <b>NET PROFIT, LOSS</b><br>Bénéfice net, perte nette      | ربح صافي ، خسارة صافية | <b>NORMAL DISTRIBUTION CURVE</b><br>Courbe de distribution normale | منحنى التوزيع الطبيعي                 |
| <b>NEUTRAL EQUILIBRIUM</b><br>Equilibre neutre            | توازن حيادي            |  |                                       |
| <b>NEWTON</b><br>Newton                                   | نيوتن                  |  |                                       |

(89) فسخ متداخلة

(90) علاقة متمدية ( غير متمدية )

|   |                            |  |                    |
|---|----------------------------|--|--------------------|
| <b>NORMAL EQUATION OF LINE</b><br>Equation normale d'une droite | معادلة الخط الناظمية       | <b>NUMBER THEORY</b><br>Théorie des nombres              | نظرية الأعداد      |
| <b>NORMAL TO PLANE</b><br>Normale à un plan                     | ناظم ( أو عمود ) على مستوى | <b>NUMERAL</b><br>Chiffre                                | رقم                |
| <b>NORMAL TO SURFACE</b><br>Normale à une surface               | ناظم ( أو عمود ) على سطح   | <b>NUMERAL</b><br>Numéral (adj.)                         | عددي               |
| <b>NORTH</b><br>Nord  | شمال                       | <b>NUMERATOR</b><br>Numérateur                           | بسط ، صورة         |
| <b>NOTATION</b><br>Notation                                     | رمزية (91)                 | <b>NUMERICAL COEFFICIENTS</b><br>Coefficients numériques | معاملات عددية      |
| <b>NOTHING</b><br>Rien  | لا شيء                     | <b>NUMERICAL VALUE</b><br>Valeur numérique               | قيمة عددية         |
| <b>NOUGHT</b><br>Rien   | لا شيء ، عدم               |  |                    |
| <b>NULL</b><br>Nul  | صفر ، عدم                  | <b>OBLIQUE</b><br>Oblique                                | مائل               |
| <b>NULL CIRCLE</b><br>Cercle nul                                | دائرة صفرية                | <b>OBLIQUE PROJECTION</b><br>Projection oblique          | إسقاط مائل         |
| <b>NULL ELLIPSE</b><br>Ellipse nulle                            | قطع ناقص صفرى (92)         | <b>OBTUSE ANGLE</b><br>Angle obtus                       | زاوية منفرجة       |
| <b>NULL MATRIX</b><br>Matrice nulle                             | مصنوفة صفرية               | <b>OBTUSE (OBTUSE-ANGLED) TRIANGLE</b><br>Triangle obtus | مثلث منفرج الزاوية |
| <b>NULL SEQUENCE</b><br>Suite nulle                             | متتالية صفرية              | <b>OCTAGON</b><br>Octagone                               | ثماني              |
| <b>NULL SET</b><br>Ensemble vide                                | مجموعة خالية               | <b>OCTAHEDRON</b><br>Octaèdre                            | مجسم ثماني         |
| <b>NULL VECTOR</b><br>Vecteur nul                               | متجه صفرى                  | <b>ODD FUNCTION</b><br>Fonction impaire                  | دالة فردية         |
| <b>NUMBER</b><br>Nombre   | عدد                        | <b>ODD NUMBER</b><br>Nombre impair                       | عدد فردي           |
| <b>NUMBER FIELD</b><br>Corps des nombres                        | حقل الأعداد                | <b>OHM</b><br>Ohm  | أوم                |
| <b>NUMBER LINE</b><br>Droite numérique                          | خط الأعداد                 | <b>ONE</b><br>Un   | واحد               |
| <b>NUMBER SYSTEM</b><br>Système des nombres                     | نظام الأعداد               |  |                    |

(91) عدّ وضعى — رمز  
(92) أو إهليلج صفرى

|  |  |  |  |
|--|--|--|--|
| <b>ONE-ONE CORRESPONDENCE</b><br>Correspondance biunivoque   | تقابل (93)                                 | <b>ORDER OF GROUP</b><br>Ordre d'un groupe             | رتبة زمرة                                    |
| <b>ONE-ONE TRANSFORMATION</b><br>Transformation biunivoque   | تحويل تقابلي (94)                          | <b>ORDER OF MATRIX</b><br>Ordre d'une matrice          | رتبة مصفوفة                                  |
| <b>OPEN INTERVAL</b><br>Intervalle ouvert  | فترة مفتوحة<br>مجال مفتوح (95)             | <b>ORDER OF NODAL POINT</b><br>Ordre d'un point nodal  | رتبة نقطة عقدية                              |
| <b>OPERATION</b><br>Opération  | عملية                                      | <b>ORDER OF RADICAL</b><br>Ordre d'un radical          | رتبة جذر                                     |
| <b>OPERATION IN SET</b><br>Opération sur un ensemble   | عملية على مجموعة                           | <b>ORDER RELATIONS</b><br>Relations d'ordre            | علاقات ترتيب                                 |
| <b>OPERATOR</b><br>Opérateur   | مؤثر                                       | <b>ORDER OF ROOT</b><br>Ordre d'une racine             | رتبة جذر                                     |
| <b>OPPOSITE ANGLES, SIDES, VERTICES OF POLYGON</b><br>Angles opposés, côtés, sommets opposés d'un polygone | زوايا ( أو اضلاع أو رؤوس ) متقابلة في مضلع | <b>ORDER OF SYMMETRY</b><br>Ordre de symétrie          | رتبة التناظر                                 |
| <b>ORBIT</b><br>Orbite   | مدار                                       | <b>ORDERED FIELD</b><br>Corps ordonné                  | حقل مرتب                                     |
| <b>ORDER OF DERIVATIVE</b><br>Ordre d'une dérivée  | رتبة مشتقة                                 | <b>ORDERED PAIR, TRIPLE, n-TUPLE</b><br>Paire ordonnée | زوج مرتب<br>( ثنائي ، ثلاثي ، نوني )<br>مرتب |
| <b>ORDER OF DETERMINANT</b><br>Ordre d'un déterminant  | رتبة محددة                                 | <b>ORDERED SET</b><br>Ensemble ordonné                 | مجموعة مرتبة                                 |
| <b>ORDER OF DIFFERENTIAL EQUATION</b><br>Ordre d'une équation différentielle                               | رتبة معادلة تفاضلية                        | <b>ORDINAL</b><br>Ordinal                              | ترتيبي                                       |
| <b>ORDER OF EQUATION</b><br>Ordre d'une équation   | رتبة معادلة                                | <b>ORDINAL NUMBER</b><br>Nombre ordinal                | عدد ترتيبي                                   |
|  |  | <b>ORDINARY FRACTION</b><br>Fraction ordinaire         | كسر اعتيادي ، كسر عادي                       |
|  |  | <b>ORDINATE</b><br>Ordonnée                            | الإحداثيات الصادي (96)                       |
|  |  | <b>ORIENTATION</b><br>Orientation                      | توجيه  |
|  |  | <b>ORIGIN</b><br>Origine                               | اصل  |

(93) تقابل احادي  
(94) تحويل تقابلي احادي  
(95) فسحة مفتوحة  
(96) احداثي صادي

|   |                                  |  |                                  |
|---|----------------------------------|--|----------------------------------|
| <b>ORIGIN OF RAY</b><br>Origine d'un rayon                      | اصل، ابتداء شعاع (97)            | <b>P</b>   |                                  |
| <b>ORTHO CENTRE</b><br>Orthocentre                              | ملتقى الأعمدة ، ملتقى الإرتفاعات | <b>PAPPUS'S THEOREM</b><br>Théorème de Pappus                                  | مبرهنة بابوس                     |
| <b>ORTHOGONAL</b><br>Orthogonal                                 | عمودي ، متعامد                   | <b>PARABOLA</b><br>Parabole  | قطع مكافئ                        |
| <b>ORTHOGONAL BASIS VECTORS</b><br>Vecteurs de base orthogonaux | متجهات أساس متعامدة              | <b>PARABOLA OF SAFETY</b><br>Parabole de sûreté                                | قطع مكافئ الأمان (98)            |
| <b>ORTHOGONAL BASIS VECTORS</b><br>Vecteurs de base orthogonaux | متجهات أساس متعامدة واحديسة      | <b>PARABOLIC MOTION</b><br>Mouvement parabolique                               | حركة على قطع مكافئ               |
| <b>ORTHOGONAL CIRCLES</b><br>Cercles orthogonaux                | دوائر متعامدة                    | <b>PARABOLIC SEGMENT</b><br>Segment parabolique                                | قطعة قطع مكافئ                   |
| <b>ORTHOGONAL PROJECTION</b><br>Projection orthogonale          | إسقاط عمودي                      | <b>PARABOLIC SPACE</b><br>Espace parabolique                                   | فضاء مكافئ                       |
| <b>ORTHOGONAL TRAJECTORY</b><br>Trajectoire orthogonale         | مسار عمودي                       | <b>PARABOLIC SPIRAL</b><br>Hélice parabolique                                  | حلزون مكافئ                      |
| <b>ORTHOGONAL VECTORS</b><br>Vecteurs orthogonaux               | متجهات متعامدة                   | <b>PARABOLOID</b><br>Paraboloïde   | مجسم مكافئ                       |
| <b>OSCILLATION</b><br>Oscillation                               | تذبذب ، اهتزاز                   | <b>PARABOLOID OF REVOLUTION</b><br>Paraboloïde de révolution                   | مجسم مكافئ دوراني                |
| <b>OSCULATING CIRCLE</b><br>Cercle osculateur                   | دائرة ملاصقة                     | <b>PARABOLOID OF SAFETY</b><br>Paraboloïde de sûreté                           | مجسم الأمان المكافئ              |
| <b>OSCULATION</b><br>Osculation                                 | ملاصقة                           | <b>PARADOX</b><br>Paradoxe   | محرية (99)                       |
| <b>OUTER PRODUCT</b><br>Produit extérieur                       | جداء خارجي                       | <b>PARADOX OF GALILEO</b><br>Paradoxe de Galile                                | محرية جاليليو                    |
| <b>OVERLAPPING SETS</b><br>Ensembles chevauchants               | مجموعات متشابكة                  | <b>PARALLEL</b><br>Parallèle   | موازي ، متوازي                   |
|   |                                  | <b>PARALLEL CURVES, LINES, PLANES</b><br>Courbes, lignes, plans parallèles     | منحنيات ، خطوط ، مستويات متوازية |
|   |                                  | <b>PARALLEL (CYLINDRICAL) PROJECTION</b><br>Projection parallèle (cylindrique) | إسقاط متوازي (أو أسطواني)        |

(97) فضل « مبتدا شعاع » على « ابتداء شعاع »  
(98) قطع الأمان المكافئ  
(99) مغارقة (متناقضة)

|   |                                      |  |                       |
|---|--------------------------------------|--|-----------------------|
| <b>PARALLEL FORCES</b><br>Forces parallèles   | قوى متوازية                          | <b>PARTIAL DERIVATIVE SYMBOL</b><br>Symbole de la dérivée partielle                | رمز المشتقة الجزئية   |
| <b>PARALLEL LINES</b><br>Lignes (droites) parallèles  | خطوط متوازية                         | <b>PARTIAL DIFFERENTIAL COEFFICIENT</b><br>Coefficient de différentielle partielle | امثال التفاضل الجزئي  |
| <b>PARALLEL PLANES</b><br>Plans parallèles  | مستويات متوازية                      | <b>PARTIAL DIFFERENTIATION</b><br>Différentiation partielle                        | مفاضلة جزئية          |
| <b>PARALLEL POSTULATE OF EUCLID</b><br>Postulat d'Euclide de parallélisme                     | مصادرة التوازي<br>لأقليدس            | <b>PARTIAL FRACTIONS</b><br>Fractions partielles                                   | كسور جزئية            |
| <b>PARALLELEPIPED</b><br>Parallélepède  | متوازي السطوح                        | <b>PARTIAL SUMS OF SEQUENCE</b><br>Sommes partielles d'une suite                   | مجاميع جزئية لمتتالية |
| <b>PARALLELOGRAM</b><br>Parallélogramme   | متوازي الاضلاع                       | <b>PARTIALLY ORDERED SET</b><br>Ensemble partiellement ordonné                     | مجموعة مرتبة جزئيا    |
| <b>PARALLELOGRAM OF FORCES, VELOCITIES, ETC</b><br>Parallélogramme des forces, vitesses, etc. | متوازي اضلاع القوى<br>او السرعة الخ  | <b>PARTICLE</b><br>Particule   | جسيم نقطة مادية       |
| <b>PARAMETER</b><br>Paramètre   | وسيط                                 | <b>PARTITION</b><br>Partition  | تجزئة                 |
| <b>PARAMETRIC COORDINATES</b><br>Coordonnées paramétriques                                    | إحداثيات وسيطية                      | <b>PARTITION OF SET</b><br>Partition d'un ensemble                                 | تجزئة مجموعة          |
| <b>PARAMETRIC COORDINATES OF CONIC SECTIONS</b><br>Coordonnées paramétriques de coniques      | إحداثيات وسيطية<br>للتقاطع المخروطية | <b>PASCAL'S THEOREM</b><br>Théorème de Pascal                                      | مبرهنة باسكال         |
| <b>PARAMETRIC EQUATIONS</b><br>Equations paramétriques  | معادلات وسيطية                       | <b>PEDAL CURVE</b><br>Courbe des pédales   | منحنى مواقع الأعمدة   |
| <b>PARENTHESIS</b><br>Parenthèses   | اقواس                                | <b>PEDAL LINE (SIMSON'S LINE)</b><br>Droite de Simson                              | خط سيمسون             |
| <b>PARTIAL DERIVATIVE</b><br>Dérivée partielle  | مشتقة جزئية                          | <b>PEDAL TRIANGLE</b><br>Triangle du lieu  | مثلث مواقع الأعمدة    |
|   |                                      | <b>PENCIL</b><br>Faisceau  | حزمة                  |
|   |                                      | <b>PENCIL OF CIRCLES</b><br>Faisceau de cercles                                    | حزمة دوائر            |

|   |                                      |  |                                   |
|---|--------------------------------------|--|-----------------------------------|
| <b>PENCIL OF CURVES</b><br>Faisceau de courbes                    | حزمة منحنيات                         | <b>PERCENTAGE ERROR</b><br>Erreur de pourcentage                               | خطأ مئوي                          |
| <b>PENCIL OF LINES</b><br>Faisceau de droites                     | حزمة خطوط                            | <b>PERCENTAGE PROFIT, LOSS</b><br>Pourcentage de bénéfice, de perte            | ربح مئوي ، خسارة مئوية            |
| <b>PENCIL OF PARALLEL LINES</b><br>Faisceau de droites parallèles | حزمة خطوط متوازية                    | <b>PERCENTUM</b><br>Pour cent  | مئوية                             |
| <b>PENCIL OF PARALLEL PLANES</b><br>Faisceau de plans parallèles  | حزمة مستويات متوازية                 | <b>PERFECT CUBE</b><br>Cube parfait (idéal)                                    | مكعب كامل                         |
| <b>PENCIL OF PLANES</b><br>Faisceau de plans                      | حزمة مستويات                         | <b>PERFECT NUMBERS</b><br>Nombres entiers                                      | اعداد كاملة (100)                 |
| <b>PENCIL OF SPHERES</b><br>Faisceau de sphères                   | حزمة كرات                            | <b>PERFECT SQUARE</b><br>Carré parfait   | مربع كامل                         |
| <b>PENDULUM, COMPOUND</b><br>Pendule composé                      | نَواَس ( بندول )                     | <b>PERIMETER</b><br>Périmètre  | محيط                              |
| <b>PENDULUM, CONICAL</b><br>Pendule conique                       | نَواَس ( او بندول ) مخروطي           | <b>PERIOD (IN ASTRONOMY)</b><br>Période (en astronomie)                        | دورة ( في الفلك )                 |
| <b>PENDULUM, SIMPLE</b><br>Pendule simple                         | نَواَس ( او بندول ) بسيط             | <b>PERIOD (IN INVOLUTION)</b><br>Période (en involution)                       | دورة في الرفع ( رفع كمية الى أس ) |
| <b>PENTADECAGON</b><br>Pentadécagone                              | خَماسي عشر ( مضلع ذو خمسة عشر ضلعا ) | <b>PERIOD OF FUNCTION</b><br>Période d'une fonction                            | دورة الدالة                       |
| <b>PENTAGON</b><br>Pentagone                                      | خَماسي                               | <b>PERIOD OF OSCILLATION</b><br>Période d'une oscillation                      | دورة التذبذب (الاهتزاز)           |
| <b>PENTAGONAL</b><br>Pentagonal                                   | خَماسي                               | <b>PERIOD IN REPEATING DECIMALS</b><br>Période des nombres décimaux récurrents | دورة في الكسور العشرية الدورية    |
| <b>PENTAHEDRON</b><br>Pentaèdre                                   | مجسم خَماسي                          | <b>PERIODIC CONTINUED FRACTION</b><br>Fraction continue périodique             | كسر متسلسل دوري                   |
| <b>PER ANNUM (p.a.)</b><br>Par année                              | سنوي                                 | <b>PERIODIC CURVE</b><br>Courbe périodique                                     | منحنى دوري                        |
| <b>PER-CENT</b><br>Pour cent                                      | في المئة                             | <b>PERIODIC FUNCTION</b><br>Fonction périodique                                | دالة دورية                        |
| <b>PERCENTAGE</b><br>Pourcentage                                  | نسبة مئوية ، مئوي                    | <b>PERMUTATION</b><br>Permutation  | تبديل                             |

|   |   |   |                            |
|---|---|---|----------------------------|
| PERPENDICULAR<br>Perpendiculaire  | عمودي                                       | PLANE COORDINATES<br>Coordonnées planes                 | شكل مستوي                  |
| PERPENDICULAR BISECTOR OF LINE SEGMENT<br>Médiatrice d'un segment       | المنصف العمودي لقطعة خط                     | PLANE GEOMETRY<br>Géométrie plane                       | هندسة مستوية               |
| PERPENDICULAR CURVES<br>Courbes perpendiculaires                        | منحنيات متعامدة                             | PLANE OF PROJECTION (IMAGE PLANE)<br>Plan de projection | مستوى الإسقاط              |
| PERPENDICULAR LINE TO PLANE<br>Droite perpendiculaire à un plan         | خط عمودي على مستوي ، مستقيم عمودي على مستوي | PLANE SECTION<br>Section plane                          | مقطع مستوي                 |
| PERPENDICULAR LINES<br>Droites perpendiculaires                         | خطوط متعامدة ، مستقيمت متعامدة              | PLANE TRIGONOMETRY<br>Trigonométrie plane               | علم المثلثات المستوية      |
| PERPENDICULAR PLANES<br>Plans perpendiculaires                          | مستويات متعامدة                             | PLAYFAIR'S AXIOM<br>Axiome de playfair                  | مصادرة ( أو مسلمة ) بليفير |
| PERSPECTIVE PROJECTION<br>Projection perspective                        | إسقاط منظوري                                | PLOTTING<br>Tracé (Un —)                                | تنقيط                      |
| PHASE IN COMPLEX NUMBER<br>Phase en nombre complexe                     | طور عدد مركب ( أو طور عدد عقدي )            | PLUS +<br>Plus  | زائد                       |
| PHASE DIFFERENCE<br>Différence de phase                                 | فرق الطور                                   | POINT<br>Point  | نقطة                       |
| PHASE IN SIMPLE HARMONIC MOTION<br>Phase en mouvement harmonique simple | طور في الحركة التوافقية البسيطة             | POINT CIRCLE<br>Cercle ponctué                          | دائرة نقطية                |
| PIERCING POINT<br>Point de pénétration                                  | نقطة التفلأ                                 | POINT OF CONTACT<br>Point de contact                    | نقطة تماس                  |
| PLACE HOLDER<br>Teneur de place   | شامل مكاني                                  | POINT OF DIVISION<br>Point de division                  | نقطة قسمة                  |
| PLACE VALUE<br>Valeur de place  | قيمة مكانية                                 | POINT ELLIPSE<br>Ellipse ponctué                        | قطع ناقص نقطي (101)        |
| PLANE<br>Plan   | مستوي                                       | POINT AT INFINITY<br>Point à l'infini                   | نقطة في اللانهاية          |
|   |   | POINT OF INFLEXION<br>Point d'inflexion                 | نقطة انعطاف                |
|   |   | POINT OF OSCILLATION<br>Point d'oscillation             | نقطة تذبذب (أو اهتزاز)     |
|   |   | POINT SYMMETRY<br>Symétrie centrale                     | تناظر نقطي                 |
|   |   | POISSON'S RATIO<br>Rapport de Poisson                   | نسبة بواسون                |

(101) إهليج نقطي .

|  |  |   |                            |
|--|--|---|----------------------------|
| <b>POLAR ANGLE</b><br>Angle polaire  | زاوية قطبية                            | <b>POLYGONAL NUMBERS</b><br>Nombres polygonaux                  | أعداد مُضَلَّعِيَّة        |
| <b>POLAR AXIS</b><br>Axe polaire   | محور قطبي                              | <b>POLYHEDRAL ANGLE</b><br>Angle polyèdre                       | زاوية مجسَّمة              |
| <b>POLAR COORDINATES IN PLANE</b><br>Coordonnées polaires sur le plan            | إحداثيات قطبية في المستوى              | <b>POLYHEDRON</b><br>Polyèdre                                   | مجسَّم                     |
| <b>POLAR EQUATION</b><br>Equation polaire  | معادلة قطبية                           | <b>POLYNOMIAL EXPRESSION</b><br>Expression polynomiale          | عبارة حدودية (102)         |
| <b>POLAR EQUATION OF CONIC SECTION</b><br>Equation polaire d'une section conique | المعادلة القطبية لتقطع مخروطي          | <b>POPULATION</b><br>Population                                 | سكان ، مجتمع (نسي الاحصاء) |
| <b>POLAR FORM OF COMPLEX NUMBER</b><br>Forme polaire d'un nombre complexe        | الصيغة القطبية لمدد مركب (أو عدد عقدي) | <b>POSITION VECTOR</b><br>Vecteur de position                   | متَّجِه الموضع             |
| <b>POLAR SPHERICAL TRIANGLE</b><br>Triangle sphérique polaire                    | مثلث كروي قطبي                         | <b>POSITIVE, NEGATIVE</b><br>Positif, Négatif                   | موجب ، سالب                |
| <b>POLE</b><br>Pôle  | تطب                                    | <b>POSITIVE, NEGATIVE NUMBERS</b><br>Nombres positifs, négatifs | أعداد موجبة ، سالبة        |
| <b>POLE OF CIRCLE OR SPHERE</b><br>Pôle d'un cercle, d'une sphère                | تطب دائرة ، أو كرة                     | <b>POST MERIDIEM (P.M)</b><br>Après midi                        | بعد الزوال                 |
| <b>POLE AND POLAR OF CONIC</b><br>Pôle et polaire d'un conique                   | تطب وتطبي لتقطع مخروطي                 | <b>POSTULATE</b><br>Postulat                                    | مصادرة                     |
| <b>POLYGON</b><br>Polygone   | مضلَّع                                 | <b>POTENTIAL</b><br>Potentiel                                   | جهد ، كمون                 |
| <b>POLYGON OF FORCES</b><br>Polygone de forces                                   | مضلع القوى                             | <b>POTENTIAL DIFFERENCE (P.D.)</b><br>Différence de potentielle | فرق الجهد (أو الكمون)      |
| <b>POLYGON OF VECTORS</b><br>Polygone de vecteurs                                | مضلع المتَّجِهات                       | <b>POTENTIAL ENERGY (P.E.)</b><br>Energie potentielle           | طاقة كامنة                 |
|  |  | <b>POUND FORCE, IBE.</b><br>Pound poids (force)                 | باوند (قوة)                |
|  |  | <b>POUND MASS</b><br>Pound (masse)                              | باوند (كتلة)               |
|  |  | <b>POUNDAL</b><br>Poundal                                       | باوندال                    |

(102) عبارة متمددة الحدود

|   |  |  |                                  |
|---|--|--|----------------------------------|
| <b>POWER IN MECHANICS</b><br>Puissance en mécanique   | القدرة في الميكانيك<br>( او القدرة في الميكانيكا ) | <b>PRINCIPAL</b><br>Principal  | رئيسي (103)                      |
| <b>POWER OF POINT WITH RESPECT TO CIRCLE</b><br>Puissance d'un point par rapport à un cercle  | قدرة ( قوة ) نقطة بالنسبة لدائرة                   | <b>PRINCIPAL PLANES OF QUADRIC SURFACE</b><br>Plans principaux d'une surface quadratique | مستويات رئيسية لسطح تربيعي (104) |
| <b>POWER OF POINT WITH RESPECT TO SPHERE</b><br>Puissance d'un point par rapport à une sphère | قدرة ( قوة ) نقطة بالنسبة لكرة                     | <b>PRINCIPAL ROOT OF NUMBER</b><br>Racine principale d'un nombre                         | جذر رئيسي لعدد (105)             |
| <b>POWER OF QUANTITY</b><br>Puissance d'une quantité  | قدرة ( قوة ) كمية                                  | <b>PRINCIPAL, SECONDARY DIAGONAL</b><br>Diagonale principale, secondaire                 | قطر رئيسي ، ثانوي                |
| <b>PRESENT WORTH</b><br>Valeur actuelle   | القيمة الحالية                                     | <b>PRINCIPLE</b><br>Principe   | مبدأ                             |
| <b>PRESSURE</b><br>Pression   | ضغط  | <b>PRINCIPLE OF UNDETERMINED COEFFICIENTS</b><br>Principe des coefficients indéterminés  | مبدأ المعاملات غير المعينة       |
| <b>PRIME DIRECTION</b><br>Direction première  | اتجاه أولي   | <b>PRISM</b><br>Prisme   | موشور                            |
| <b>PRIME FACTOR</b><br>Facteur premier  | عامل أولي  | <b>PRISMATIC SURFACE</b><br>Surface prismatique  | سطح موشوري                       |
| <b>PRIME FIELD</b><br>Corps premier   | حقل أولي   | <b>PROBABILITY CURVE</b><br>Courbe de probabilité  | منحنى الاحتمال                   |
| <b>PRIME NUMBER</b><br>Nombre premier   | عدد أولي   | <b>PROBLEM</b><br>Problème   | مسألة ، مشكلة                    |
| <b>PRIME NUMBER THEOREM</b><br>Théorème des nombres premiers                                  | مبرهنة الأعداد الأولية                             | <b>PRODUCT</b><br>Produit  | جداء                             |
| <b>PRIME POLYNOMIAL</b><br>Polynôme premier   | حدودية أولية                                       | <b>PRODUCT OF SETS</b><br>Produit d'ensembles  | جداء مجموعات                     |
| <b>PRIME, SECONDARY SYMBOLS</b><br>Symboles premiers, secondaires                             | رموز أولية ، ثانوية                                | <b>PROFIT, LOSS</b><br>Bénéfice, perte   | ربح ، خسارة                      |
| <b>PRIMITIVE</b><br>Primitif  | بدائي  | <b>PROGRAMMING</b><br>Programmation  | برمجة                            |

(103) رئيسي  
(104) مستويات رئيسية لسطح تربيعي  
(105) جذر رئيسي لعدد

|  |                               |  |   |
|--|-------------------------------|--|---|
| <b>PROGRESSION</b><br>Progression                        | متوالية                       | <b>QUADRATIC EQUATION</b><br>Equation du second degré                            | معادلة تربيعية ، معادلة من الدرجة الثانية |
| <b>PROJECTION</b><br>Projection                          | مسطط ، إسقاط                  | <b>QUADRATIC EXPRESSION</b><br>Expression quadratique                            | عبارة تربيعية                             |
| <b>PROJECTIVE GEOMETRY</b><br>Géométrie projective       | هندسة إسقاطية                 | <b>QUADRATIC FORM</b><br>Forme quadratique                                       | شكل تربيعي                                |
| <b>PROOF</b><br>Démonstration                            | برهان                         | <b>QUADRATURE IN GEOMETRY</b><br>Quadrature en géométrie                         | تربيع في الهندسة                          |
| <b>PROPORTION</b><br>Proportion                          | تناسب                         | <b>QUADRIC CURVE</b><br>Courbe du second degré                                   | منحن تربيعي ، منحن من الدرجة الثانية      |
| <b>PROPORTIONAL DIVISION</b><br>Division proportionnelle | تسمة تناسبية ( تقسيم تناسبي ) | <b>QUADRIC EXPRESSION</b><br>Expression du second degré                          | عبارة تربيعية ، عبارة من الدرجة الثانية   |
| <b>PROPOSITION</b><br>Proposition                        | تضية                          | <b>QUADRIC SURFACE</b><br>Quadrique (mon fém.)                                   | سطح تربيعي ، سطح من الدرجة الثانية        |
| <b>PURE MATHEMATICS</b><br>Mathématiques pures           | رياضيات بحتة                  | <b>QUADRILATERAL</b><br>Quadrilatère   | رباعي الاضلاع                             |
| <b>PYRAMID</b><br>Pyramide                               | قمر                           | <b>QUADRINOMIAL</b><br>Quadrinomial  | رباعي الحدود                              |
| <b>PYTHAGORAS'S THEOREM</b><br>Théorème de Pythagore     | مبرهنة فيثاغورس               | <b>QUART</b><br>Quart de gallon  | ربع غالون                                 |
| <b>PYTHAGOREAN TRIANGLE</b><br>Triangle rectangle        | مثلث فيثاغوري (106)           | <b>QUARTER IN ARITHMETIC</b><br>Quart en arithmétique                            | ربع في الحساب                             |
| <b>PYTHAGOREAN TRIPLE</b><br>Triplet de Pythagore        | ثلاثي فيثاغوري                | <b>QUARTIC (BI-QUADRATIC) EQUATION</b><br>Equation bicarrée (du quatrième degré) | معادلة من الدرجة الرابعة                  |
| <b>QUADRANGLE</b><br>Quadrangle (Quadrilatère rectangle) | رباعي الزوايا                 | <b>QUARTIC (BI-QUADRATIC) EXPRESSION</b><br>Expression du quatrième degré        | عبارة من الدرجة الرابعة                   |
| <b>QUADRANT ANGLES</b><br>Angles de quadrants            | زوايا رُبعية                  | <b>QUARTILE</b><br>Quartile  | ربيع                                      |
| <b>QUADRANT OF CIRCLE (107)</b><br>Quart de cercle       | رُبع دائرة                    | <b>QUARTILE DEVIATION</b><br>Intervalle quartile                                 | انحراف ربعي                               |
| <b>QUADRANT OF PLANE</b><br>Quart de plan                | رُبع مستوي                    |  |   |

(106) أو مثلث قائم الزاوية

ربع دائرة = Quadrant = QUADRANT (107)

|  |                          |  |  |
|--|--------------------------|--|--|
| QUATERNARY<br>Quaternaire  | رباعية (108)             | RADICAL PLANE<br>Plan radical                              | مستوي أساسي                                  |
| QUINARY<br>Quinaire  | خماسية (109)             | RADICAL SIGN<br>Signe radical                              | اشارة الجذر ، علامة الجذر                    |
| QUINTAL<br>Quintal   | قنطار                    | RADICAND<br>Quantité sous le radical                       | مجذور  |
| QUINTIC EQUATION<br>Equation du cinquième degré                    | معادلة من الدرجة الخامسة | RADIUS<br>Rayon  | نصف قطر (110)                                |
| QUINTIC EXPRESSION<br>Expression du cinquième degré                | عبارة من الدرجة الخامسة  | RADIUS OF CURVATURE<br>Rayon de courbure                   | نصف قطر التتوس                               |
| QUOTIENT<br>Quotient   | خارج                     | RADIUS OF GYRATION<br>Rayon de gyration (ou giration)      | نصف قطر العطالة ( أو نصف قطر التصور الذاتي ) |
| QUOTIENT FIELD<br>Corps quotient                                   | حتل خارج                 | RADIUS OF SMALL CIRCLE<br>Rayon de petit cercle            | نصف قطر دائرة صغيرة                          |
| QUOTIENT GROUP<br>Groupe quotient                                  | زمرة خارجة               | RADIUS VECTOR<br>Rayon vecteur                             | متجه نصف قطري                                |
| <b>R</b>   |                          |  |  |
| RADIALLY RELATED<br>Apparenté radialement                          | مرتبطة قطرياً            | RADIX (BASE)<br>Base                                       | اساس   |
| RADIAN<br>Radian   | راديان (زاوية نصف قطرية) | RANDOM<br>Aléatoire  | عشوائي                                       |
| RADICAL<br>Radical   | جذري ، أساسي             | RANDOM SAMPLE<br>Echantillon aléatoire                     | عينة عشوائية                                 |
| RADICAL AXIS<br>Axe radical  | محور أساسي               | RANGE (IN STATISTICS)<br>Portée - Etendue (en statistique) | مدى ( في الاحصاء )                           |
| RADICAL CENTRE OF FOUR SPHERES<br>Centre radical de quatre sphères | مركز اساسي لأربع كرات    | RANGE OF FUNCTION<br>Portée d'une fonction                 | مدى الدالة                                   |
| RADICAL CENTRE OF THREE CIRCLES<br>Centre radical de trois cercles | مركز اساسي لثلاث دوائر   | RANGE OF POINTS<br>Rangée de points                        | مدى نقاط                                     |
| RADICAL EXPRESSION<br>Expression radicale                          | عبارة جذرية              | RANGE OF VARIABLE<br>Portée d'une variable                 | مدى متغير                                    |
|  |                          | RATE<br>Taux   | معدل ، سعر                                   |

(108) رباعي أو رباعي التقسام  
(109) خماسي - خماسي التقسام  
(110) أو شعاع

|  |                         |   |   |
|--|-------------------------|---|---|
| <b>RATE OF CHANGE OF FUNCTION</b><br>Taux de variation d'une fonction      | معدل تغير الدالة        | <b>REAL NUMBER</b><br>Nombre réel   | عدد حقيقي                                     |
| <b>RATE OF INTEREST</b><br>Taux d'intérêt                                  | معدل الفائدة            | <b>REAL PLANE</b><br>Plan réel  | مستوى حقيقي                                   |
| <b>RATES</b><br>Taux   | معدلات                  | <b>REAL VARIABLE</b><br>Variable réelle   | متغير حقيقي                                   |
| <b>RATIO</b><br>Rapport, proportion  | نسبة                    | <b>RECIPROCAL ELEMENT</b> ( عكسي )<br>Élément réciproque                                | عنصر مقلوب ( عكسي )                           |
| <b>RATIO OF SIMILARITY</b><br>Rapport d'homothétie                         | نسبة التحاكي            | <b>RECIPROCAL EQUATION</b> ( عكسية )<br>Equation réciproque                             | معادلة مقلوبة ( عكسية )                       |
| <b>RATIO TESTS</b><br>Tests de proportion                                  | اختبارات النسبة         | <b>RECIPROCAL FUNCTION</b> ( عكسية )<br>Fonction réciproque                             | دالة مقلوبة ( عكسية )                         |
| <b>RATIONAL EQUATION</b><br>Equation rationnelle                           | معادلة نسبية            | <b>RECIPROCAL OF MATRIX</b><br>Réciproque d'une matrice                                 | مقلوب مصفوفة ( عكس مصفوفة )                   |
| <b>RATIONAL EXPRESSION</b><br>Expression rationnelle                       | عبارة منطقة             | <b>RECIPROCAL OF NUMBER</b><br>Réciproque d'un nombre                                   | مقلوب عدد ( عكس عدد )                         |
| <b>RATIONAL FUNCTION</b><br>Fonction rationnelle                           | دالة منطقة              | <b>RECIPROCAL RELATION</b> ( عكسية )<br>Relation réciproque                             | علاقة مقلوبة ( عكسية )                        |
| <b>RATIONAL NUMBER, QUANTITY</b><br>Nombre rationnel, quantité rationnelle | عدد منطقة<br>كمية منطقة | <b>RECIPROCAL SPIRAL</b> ( عكسي )<br>Spirale réciproque                                 | حلزون مقلوب ( عكسي )                          |
| <b>RATIONALIZATION OF EQUATIONS</b><br>Rationalisation d'équations         | إنطاق معادلات           | <b>RECIPROCAL THEOREM</b><br>Théorème réciproque  | مبرهنة مقلوبة ( مبرهنة عكسية )                |
| <b>RATIONALIZATION OF FRACTIONS</b><br>Rationalisation de fractions        | إنطاق كسور              | <b>RECTANGLE</b><br>Rectangle   | مستطيل  |
| <b>RAY</b><br>Rayon  | شعاع                    | <b>RECTANGULAR COORDINATES</b><br>Coordonnées rectangulaires                            | إحداثيات متعامدة                              |
| <b>RAY CENTRE</b><br>Centre de rayon                                       | مركز شعاع               | <b>RECTANGULAR FORM OF COMPLEX NUMBER</b> ( صيغة متعامدة )<br>( أو ديكارتية ) لعدد مركب | صيغة ( متعامدة )<br>( أو ديكارتية ) لعدد مركب |
| <b>REACTION</b><br>Réaction  | رد فعل (111)            | Forme rectangulaire d'un nombre complexe  |   |
| <b>REAL AXIS</b><br>Axe réel   | محور حقيقي              | <b>RECTANGULAR HYPERBOLA</b><br>Hyperbole équilatère                                    | قطع زائد قائم                                 |

(111) رد فعل أو تفاعل

|   |  |   |   |
|---|--|---|---|
| <b>RECTIFIABLE CURVE</b><br>Courbe rectifiable                                    | منحنٍ قابل للقياس (112)                                  | <b>REDUCTION IN GEOMETRY</b><br>Réduction en géométrie                            | اختزال في الهندسة<br>( أو اختصار في الهندسة ) |
| <b>RECTIFICATION</b><br>Rectification   | قابلية القياس (113)                                      | <b>REDUNDANT NUMBER</b><br>Nombre superflu (redondant)                            | عدد مَزِيد                                    |
| <b>RECTILINEAR FIGURE</b><br>Figure rectiligne                                    | شكل مستقيمي (114)  | <b>REFLECTION</b><br>Réflexion  | انعكاس  |
| <b>RECTILINEAR GENERATOR</b><br>Générateur rectiligne                             | مولد مستقيمي   | <b>REFLEXIVE ANGLE</b><br>Angle réfléchi  | زاوية انعكاسية                                |
| <b>RECTILINEAR MOTION</b><br>Mouvement rectiligne                                 | حركة مستقيمة   | <b>REFLEXIVE RELATION</b><br>Relation reflexive                                   | علاقة انعكاسية                                |
| <b>RECURRENCE RELATION</b><br>Relation de récurrence                              | علاقة تكرار  | <b>REGULAR PLANE FIGURE</b><br>Figure plane régulière                             | شكل مستوي منتظم                               |
| <b>RECURRING CONTINUED FRACTION</b><br>Fraction continue périodique               | كسر متسلسل دوري  | <b>REGULAR POLYGON</b><br>Polygone régulier                                       | مضلع منتظم                                    |
| <b>RECURRING DECIMAL</b><br>Fraction décimale périodique                          | كسر عشري دوري  | <b>REGULAR POLYHEDRON</b><br>Polyèdre régulier                                    | متعدد السطوح منتظم                            |
| <b>RECURRING SEQUENCE, SERIES</b><br>Suite récurrente, série récurrente           | متتالية ، متسلسلة دورية ( تكرارية )                      | <b>REGULAR SOLID</b><br>Solide régulier   | مجسم منتظم                                    |
| <b>REDUCTION IN ARITHMETIC</b><br>Réduction en arithmétique                       | اختزال في الحساب ، أو اختصار في الحساب )                 | <b>RELATION</b><br>Relation   | علاقة   |
| <b>REDUCTION FORMULA IN INTEGRATION</b><br>Formule de réduction en intégration    | دستور اختزال في المكاملة ( أو دستور اختصار في المكاملة ) | <b>RELATIVE ACCELERATION, VELOCITY</b><br>Accélération relative, vitesse relative | تسارع نسبي (115)                              |
| <b>REDUCTION FORMULA IN TRIGONOMETRY</b><br>Formule de réduction en trigonométrie | دستور اختزال في المثلثات ( أو دستور اختصار في المثلثات ) | <b>RELATIVE DENSITY</b><br>Densité relative                                       | كثافة نسبية                                   |
|   |  | <b>RELATIVE ERROR</b><br>Erreur relative  | خطأ نسبي                                      |
|   |  | <b>RELATIVE PROFIT, LOSS</b><br>Bénéfice relatif, perte relative                  | ربح نسبي ، خسارة نسبية                        |
|   |  | <b>RELATIVE VELOCITY</b><br>Vitesse relative                                      | سرعة نسبية                                    |

(112) منحنٍ للتعديل (محدود الطول)  
(113) قابلية التعديل  
(114) مستقيم الخطوط أو الأشكال  
(115) أو سرعة نسبية

|  |                               |  |   |
|--|-------------------------------|--|---|
| <b>RELATIVITY</b><br>Relativité  | النسبية                       | <b>RHOMBOHEDRON</b><br>Rhomboèdre  | مَوْشُور سداسي منتظم                    |
| <b>REMAINDER</b><br>Reste  | الباقى                        | <b>RHOMBUS (RHOMB)</b><br>Losange  | معيّن                                   |
| <b>REMAINDER THEOREM</b><br>Théorème du reste                              | مبرهنة الباقي                 | <b>RIGHT ANGLE</b><br>Angle droit  | زاوية قائمة                             |
| <b>REPEATED ROOTS</b><br>Racines multiples                                 | جذور متكررة                   | <b>RIGHT PRISM</b><br>Prisme droit   | مَوْشُور قائم                           |
| <b>REPEATING DECIMAL</b> (116)<br>Fraction décimale périodique (répétée)   | كسر عشري متكرر (116)          | <b>RIGHT (RIGHT-ANGLED) TRIANGLE</b><br>Triangle rectangle   | مثلث قائم الزاوية                       |
| <b>REPEATING DECIMALS</b><br>Décimales répétées                            | ارقام عشرية متكررة            | <b>RIGHT-CIRCULAR CONE. (CYLINDER)</b><br>Cône circulaire droit, (cylindre)                                | مخروط دائري قائم ، اسطوانة دائرية قائمة |
| <b>REPRESENTATIVE</b><br>Représentatif                                     | ممثل                          | <b>RIGHT-HAND RULE IN VECTOR MULTIPLICATION</b><br>Loi de la main droite de la multiplication des vecteurs | تاعدة اليد اليمنى لى ضرب المتجهات       |
| <b>RESIDUE CLASS</b><br>Classe résiduelle                                  | صنف المتبقيات ( صنف الرواسب ) | <b>RIGID BODY</b><br>Corps solide  | جسم صلب                                 |
| <b>RESISTING MOMENT SHEAR</b><br>Moment résistant, cisaillement résistante | عزم مقاوم ، قص                | <b>RIGID MOTION</b><br>Mouvement d'un solide (Mouvement rigide)  | حركة صلبة                               |
| <b>RESOLUTION OF FORCES</b><br>Décomposition des forces                    | تحليل القوى (تفريق) (117)     | <b>RIGIDITY MODULUS</b><br>Module de rigidité  | مقياس الصلابة ، معامل الصلابة           |
| <b>RESOLUTION OF VECTORS</b><br>Décomposition des vecteurs                 | تحليل المتجهات (تفريق) (118)  | <b>RING</b><br>Anneau  | حلقة                                    |
| <b>RESULTANT</b><br>Résultante   | محصلة                         | <b>ROLLE'S THEOREM</b><br>Théorème de Rolle  | مبرهنة رول                              |
| <b>RETARDATION</b><br>Rétardement  | تباطؤ                         | <b>ROLLING MOTION</b><br>Mouvement de roulement  | حركة تدرجية                             |
| <b>REVERSE ORDER</b><br>Ordre inverse                                      | ترتيب عكسي                    | <b>ROOT OF COMPLEX NUMBER</b><br>Racine d'un nombre complexe   | جذر عدد مركب (عقدي)                     |
| <b>REVOLUTION</b><br>Révolution  | دوران (119)                   |  |   |

(116) او كسر عشري دوري (انظر :  
(RECURRING DECIMAL  
(117) حل القوى  
(118) حل المتجهات (تحليل = Analyse = Analysis  
(119) طواف (دوران { Rotation

|   |  |   |                     |
|---|--|---|---------------------|
| <b>ROOT OF EQUATION</b><br>Racine d'une équation                    | جذر معادلة                               | <b>SCALAR PRODUCT</b><br>Produit scalaire                                   | جداء عددي (123)     |
| <b>ROOT OF REAL NUMBER</b><br>Racine d'un nombre réel               | جذر عدد حقيقي                            | <b>SCALAR QUANTITY</b><br>Quantité scalaire                                 | كمية عددية (124)    |
| <b>ROOTS OF UNITY</b><br>Racines de l'unité                         | جذور الواحد                              | <b>SCALE</b><br>Echelle   | تدرج (125)          |
| <b>ROTATION</b><br>Rotation   | تدوير (120)                              | <b>SCALED DRAWING</b><br>Dessin selon une échelle                           | رسم مخرج            |
| <b>ROTATION OF AXES</b><br>Rotation des axes                        | تدوير المحاور (121)                      | <b>SCALENE TRIANGLE</b><br>Triangle scalène                                 | مثلث مختلف الأضلاع  |
| <b>ROTATION SYMMETRY</b><br>Symétrie de rotation                    | تناظر الدوران                            | <b>SCATTER DIAGRAM (SCATTERGRAM)</b><br>Diagramme de dispersion             | مخطط التناثر (126)  |
| <b>ROULETTE</b><br>Cycloïde (courbe)                                | المتدحرج                                 | <b>SCREW</b><br>Hélice  | بريمسة              |
| <b>RULE OF SIGNS</b><br>Règle des signes                            | قاعدة الإشارات                           | <b>SEC</b><br>Sécante   | تا ( قاطع الدائرة ) |
| <b>RULE OF SIGNS AND ROOTS</b><br>Règle des signes et racines       | قاعدة الاشارات والجذور<br>تاتون الاشارات | <b>SECANT HYPERBOLIC (SECH)</b><br>Sécante hyperbolique                     | قاطع زائدي ( تاز )  |
| <b>RULE OF THREE PERPENDICULARS</b><br>Règle des 3 perpendiculaires | قاعدة الأعمدة الثلاثة                    | <b>SECANT IN GEOMETRY</b><br>Sécante en géométrie                           | قاطع في الهندسة     |
| <b>RULED SURFACE</b><br>Surface réglée (tracée)                     | سطح مسطر                                 | <b>SECH SE</b><br>(Symbole de sécante hyperbolique)                         | تاز ( قاطع زائدي )  |
| <b>S</b>  |  |   |                     |
| <b>SAMPLE</b><br>Echantillon  | عينة                                     | <b>SECOND DERIVATIVE</b><br>Dérivée seconde                                 | مشتقة ثانية         |
| <b>SAMPLING</b><br>Echantillonnage                                  | معالجة ، أخذ العينات                     | <b>SECOND DIFFERENTIAL COEFFICIENT</b><br>Deuxième coefficient différentiel | مشتقة ثانية         |
| <b>SCALAR MULTIPLICATION</b><br>Multiplication scalaire             | ضرب عددي (122)                           | <b>SECOND MOMENT</b><br>Second moment                                       | العزم الثاني        |

- (120) دوران  
(121) دوران المحاور  
(122) ضرب سلمى (عددي)  
(123) جداء سلمى ( عددي )  
(124) كمية سلمية ( عددية )  
(125) سلم - مقياس  
(126) رسم تخطيطي للتناثر

|  |                                  |   |                 |
|--|----------------------------------|---|-----------------|
| <b>SECOND</b><br>Seconde   | ثانية                            | <b>SENS OF LINE</b><br>Sens d'une ligne                       | مَنْحَى خط      |
| <b>SECOND ORDER DIFFERENTIAL EQUATION</b><br>Equation différentielle du second ordre | معادلة تفاضلية من الرتبة الثانية | <b>SENS OF ORIENTATION</b><br>Sens d'orientation              | مَنْحَى التوجيه |
| <b>SECONDARY DIAGONALS</b><br>Diagonales secondaires                                 | أقطار ثانوية                     | <b>SENS OF VECTOR</b><br>Sens d'un vecteur                    | مَنْحَى متجه    |
| <b>SECONDARY SYMBOL</b><br>Symbole secondaire  | رمز ثانوى                        | <b>SEPARATION</b><br>Séparation                               | فصل ، فُرز      |
| <b>SECTION</b><br>Section  | مقطع ، قطع                       | <b>SEPTENARY</b><br>Septenaire                                | سَباعي          |
| <b>SECTOR OF CIRCLE</b><br>Secteur d'un cercle                                       | قطاع دائرة                       | <b>SEQUENCE</b><br>Suite                                      | متتالية         |
| <b>SECTOR OF SPHERE</b><br>Secteur d'une sphère                                      | قطاع كرة                         | <b>SERIES</b><br>Série  | مسلسلة (127)    |
| <b>SEGMENT OF CIRCLE</b><br>Segment d'un cercle                                      | تطمة دائرة                       | <b>SET</b><br>Ensemble  | مجموعة          |
| <b>SEGMENT OF CURVE</b><br>Segment d'une courbe                                      | تطمة منحنٍ                       | <b>SET THEORY</b><br>Théorie des ensembles                    | نظرية المجموعات |
| <b>SEGMENT OF LINE</b><br>Segment d'une ligne  | تطمة خط                          | <b>SEXAGESIMAL</b><br>Sexagésimal                             | سِتينيى         |
| <b>SEGMENT OF SPHERE</b><br>Segment d'une sphère                                     | تطمة كرة                         | <b>SHEAF OF PLANES</b><br>Faisceau de plans                   | حزمة مستويات    |
| <b>SELECTION</b><br>Selection  | انتقاء                           | <b>SHEAR</b><br>Cisaillement                                  | قَص             |
| <b>SEMICIRCLE</b><br>Demi-cercle   | نصف دائرة                        | <b>SHEAR TRANSFORMATION</b><br>Transformation de cisaillement | تحويل قَص       |
| <b>SEMICUBICAL PARABOLA</b><br>Parabole demi-cubique                                 | تطع مكافئ نصف تكعيبى             | <b>SHEAR TRANSLATION</b><br>Translation de cisaillement       | انسحاب قَص      |
| <b>SEMI-LATUS RECTUM</b><br>Rectum   | نصف وتر عمودى بؤرى               | <b>SIEVE OF ERATOSTHENES</b><br>Crible d'Eratosthène          | غربال اراتوستين |
| <b>SENARY</b><br>Senaire (A base six ou : six à six)                                 | سُداسى                           | <b>SIGN OF OPERATION</b><br>Signe d'opération                 | إشارة العملية   |
| <b>SENS OF INEQUALITY</b><br>Sens d'une inégalité                                    | مَنْحَى المتباينة                | <b>SIGNED MINOR (COFACTOR)</b><br>Cofacteur                   | المتماثل        |

(127) متسلسلة

|  |                                   |   |                                       |
|--|-----------------------------------|---|---------------------------------------|
| <b>SIGNIFICANCE TESTS</b><br>Tests significatifs             | اختبارات معنوية<br>( أو الدلالة ) | <b>SIMPLEX</b><br>Simplex                                       | مبسط                                  |
| <b>SIGNIFICANT FIGURES</b><br>Figures significatives         | ارقام ذات دلالة                   | <b>SIMPSON'S RULE</b><br>Règle de Simpson                       | تاعدة سيمسون                          |
| <b>SIMILAR FIGURES</b><br>Figures semblables                 | اشكال متشابهة                     | <b>SIMPSON'S LINE</b><br>Droite de Simpson                      | خط سيمسون (129)                       |
| <b>SIMILAR FRACTIONS</b><br>Fractions semblables             | كسور متشابهة                      | <b>SIMULTANEOUS EQUATIONS</b><br>Equations simultanées          | معادلات آتية                          |
| <b>SIMILAR POLYGONS</b><br>Polygones semblables              | مضلعات متشابهة                    | <b>SIN. ABR. HYPERBOLIC SINE</b><br>Sh. abr. sinus hyperbolique | جاز ( مختصر جيب )<br>مُذلولي أو زاندي |
| <b>SIMILAR SOLIDS</b><br>Solides semblables                  | مجسمات متشابهة                    | <b>SIN. ABR. SINE</b><br>Sin abr. sinus                         | جا ( مختصر جيب )                      |
| <b>SIMILAR SURFACES</b><br>Surfaces semblables               | سطوح متشابهة                      | <b>(SIN) SINE</b><br>SINE CURVE<br>Courbe de sinus              | نسبة الجيب ( جا )<br>منحني الجيب      |
| <b>SIMILAR (LIKE) TERMS</b><br>Termes semblables             | حدود متشابهة                      | <b>SINE FORMULAE (SINE RULE)</b><br>Formules du sinus           | دساتير الجيب                          |
| <b>SIMILAR TRIANGLES</b><br>Triangles semblables             | مثلثات متشابهة                    | <b>SINE, HYPERBOLIC(SINH)</b><br>Sinus hyperbolique             | ( جاز ) جيب زاندي                     |
| <b>SIMILARITY</b><br>Similitude                              | تشابه                             | <b>SINGLE-VALUED FUNCTION</b><br>Fonction uniforme              | دالة (130)                            |
| <b>SIMPLE CLOSED CURVE</b><br>Courbe fermée simple           | منحنٍ مغلق بسيط                   | <b>SINGULAR POINT</b><br>Point singulier                        | نقطة نريدة                            |
| <b>SIMPLE EXPRESSION</b><br>Expression simple                | عبارة بسيطة                       | <b>SINUSOIDAL</b><br>Sinusoïde                                  | منحنٍ جيبى                            |
| <b>SIMPLE HARMONIC MOTION</b><br>Mouvement harmonique simple | حركة توافقية بسيطة                | <b>SKEW CURVE</b><br>Courbe dissymétrique                       | منحنٍ متخالف<br>منحنٍ ملتو            |
| <b>SIMPLE INTEREST</b><br>Intérêt simple                     | ربح بسيط (128)                    | <b>SKEW DISTRIBUTION</b><br>Distribution dissymétrique          | توزيع متخالف ، توزيع ملتو             |
| <b>SIMPLE PENDULUM</b><br>Pendule simple                     | نؤاس ( أو بندول )<br>بسيط         | <b>SKEW LINES</b><br>Lignes non coplanaires                     | خطوط متخالفة                          |
| <b>SIMPLE PROPORTION</b><br>Proportion simple                | تناسب بسيط                        | <b>SKEW QUADRILATERAL</b><br>Quadrilatère gauche                | رباعيّ اضلاع متخالف                   |
| <b>SIMPLE ROOT</b><br>Racine simple                          | جذر بسيط                          |   |                                       |

(128) فائدة بسيطة  
(129) مستقيم سيمسون  
(130) دالة وحيدة القيمة

|   |                    |  |  |
|---|--------------------|--|--|
| <b>SKEW RULED SURFACE</b><br>Surface gauche                       | سطح مسطر متخالف    | <b>SOLUTION OF EQUATION</b><br>Solution d'une équation                           | حل معادلة  |
| <b>SLANT HEIGHT OF CONE</b><br>Hauteur latérale d'un cône         | ارتفاع مائل لخروط  | <b>SOLUTION OF QUADRATIC EQUATION</b><br>Solution d'une équation du second degré | حل معادلة من الدرجة الثانية ( أو حل معادلة تربيعية ) |
| <b>SLANT HEIGHT OF PLANE</b><br>Hauteur, pente d'un plan          | ارتفاع مائل لمستوي | <b>SOLUTION OF SIMULTANEOUS EQUATIONS</b><br>Solution d'équations simultanées    | حل معادلات آتية                                      |
| <b>SLANT HEIGHT OF PYRAMID</b><br>Hauteur latérale d'une pyramide | ارتفاع مائل لهرم   | <b>SPACE</b><br>Espace   | فضاء   |
| <b>SLIDE RULE</b><br>Règle à calcul                               | مسطرة حاسبة        | <b>SPACE CURVE</b><br>Courbe dans l'espace                                       | منحنى فضائي  |
| <b>SLOPE ANGLE</b><br>Angle d'inclinaison                         | زاوية الميل        | <b>SPECIFIC GRAVITY</b><br>Poids spécifique                                      | وزن نوعي   |
| <b>SLOPE OF CURVE</b><br>Pente d'une courbe                       | ميل منحنى          | <b>SPECIFIC HEAT</b><br>Chaleur spécifique                                       | حرارة نوعية  |
| <b>SLOPE OF LINE</b><br>Pente d'une ligne                         | ميل خط             | <b>SPEED</b><br>Vitesse  | سرعة عددية   |
| <b>SMALL CIRCLE</b><br>Petit cercle                               | دائرة صغيرة (131)  | <b>SPHERE</b><br>Sphère  | كرة  |
| <b>SMOOTH SURFACE</b><br>Surface lisse                            | سطح أملس           | <b>SPHERICAL ANGLE</b><br>Angle sphérique  | زاوية كروية  |
| <b>SOLAR DAY</b><br>Jour solaire                                  | يوم شمسي           | <b>SPHERICAL CAP, ZONE</b><br>Calotte sphérique, zone sphérique                  | تبة ، منطقة كروية                                    |
| <b>SOLAR TIME</b><br>Temps solaire                                | وقت شمسي           | <b>SPHERICAL COORDINATES</b><br>Coordonnées sphériques                           | إحداثيات كروية                                       |
| <b>SOLID ANGLE</b><br>Angle solide                                | زاوية مجسمة        | <b>SPHERICAL DEGREE</b><br>Degré sphérique                                       | درجة كروية   |
| <b>SOLID BODY</b><br>Corps solide                                 | جسم صلب            | <b>SPHERICAL DISTANCE</b><br>Distance sphérique                                  | مسافة كروية  |
| <b>SOLID IN GEOMETRY</b><br>Solide en géométrie                   | مجسم في الهندسة    | <b>SPHERICAL EXCESS</b><br>Excès sphérique                                       | تجاوز كروي   |
| <b>SOLID IN MECHANICS</b><br>Solide en mécanique                  | صلب في الميكانيكا  | <b>SPHERICAL HELIX</b><br>Hélice sphérique                                       | لولب كروي  |
| <b>SOLID OF REVOLUTION</b><br>Solide de révolution                | مجسم دوران         | <b>SPHERICAL POLYGON</b><br>Polygone sphérique                                   | مضلع كروي  |

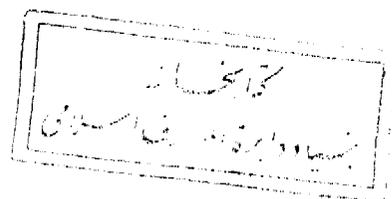
(131) أو صفري

|  |                              |   |                         |
|--|------------------------------|---|-------------------------|
| <b>SPHERICAL RADIUS OF SMALL CIRCLE</b><br>Rayon sphérique d'un petit cercle | نصف قطر كروي<br>لدائرة صغيرة | <b>STANDARD DEVIATION (S.D., <math>\sigma</math>)</b><br>Ecart-type             | انحراف معياري           |
| <b>SPHERICAL SECTOR</b><br>Secteur sphérique                                 | قطاع كروي                    | <b>STANDARD FORM</b><br>Forme type  | شكل معياري              |
| <b>SPHERICAL SEGMENT</b><br>Segment sphérique                                | قطعة كروية                   | <b>STANDARD TIME</b><br>Temps standard  | زمن (أو وقت) معياري     |
| <b>SPHERICAL SURFACE</b><br>Surface sphérique                                | سطح كروي                     | <b>STANDARD TRIANGLE</b><br>Triangle standard                                   | مثلث معياري             |
| <b>SPHERICAL TRIANGLE</b><br>Triangle sphérique                              | مثلث كروي                    | <b>STANDING (STATIONARY) WAVES</b><br>Ondes stationnaires                       | موجات مستقرة            |
| <b>SPHERICAL TRIGONOMETRY</b><br>Trigonométrie sphérique                     | علم المثلثات الكروية         | <b>STATICS</b><br>Statique  | علم التوازن (132)       |
| <b>SPHERICAL WEDGE</b><br>Coin sphérique                                     | إسفين كروي                   | <b>STATIONARY POINTS, VALUES</b><br>Points stationnaires, valeurs stationnaires | نقاط توقف ،<br>قيم توقف |
| <b>SPHEROID</b><br>Sphéroïde   | مجسم كروي                    | <b>STATIONARY TANGENT</b><br>Tangente fixe                                      | ماس توقف                |
| <b>SPIRAL</b><br>Spirale   | حلزون                        | <b>STATISTICAL ANALYSIS</b><br>Analyse statistique                              | تحليل احصائي            |
| <b>SQUARE</b><br>Carré   | مربع                         | <b>STATISTICS</b><br>Statistique  | احصاء                   |
| <b>SQUARE OF BINOMIAL</b><br>Carré d'un binôme                               | مربع حدانية                  | <b>STEREOGRAPHIC PROJECTION</b><br>Projection stéréographique                   | إسقاط جغرافي            |
| <b>SQUARE INCH (IN<sup>2</sup>)</b><br>Pouce carré                           | بوصة مربعة<br>(إنج مربع)     | <b>STIRLING'S THEOREM</b><br>Théorème de Stirling                               | مبرهنة ستيرنج           |
| <b>SQUARE MEASURE</b><br>Mesure carrée                                       | قياس مربع                    | <b>STRAIGHT LINE</b><br>Ligne droite  | خط مستقيم               |
| <b>SQUARE NUMBERS</b><br>Nombres carrés                                      | أعداد مربعة                  | <b>STRAIN</b><br>Fatigue  | انفعال                  |
| <b>SQUARE ROOT</b><br>Racine carrée  | جذر تربيعي                   | <b>STRATA IN STATISTICS</b><br>Strates en statistique                           | طبقات في الاحصاء        |
| <b>SQUARING THE CIRCLE</b><br>Quadrature du cercle                           | تربيع الدائرة                | <b>STRATIFIED SAMPLE</b><br>Echantillon stratifié                               | عينة طبقية              |
| <b>STABLE EQUILIBRIUM</b><br>Equilibre stable                                | توازن مستقر                  |   |                         |

(132) علم السكان (علم توازن القوى)

|   |                               |   |                               |
|---|-------------------------------|---|-------------------------------|
| <b>STRESS</b><br>Tension  | اجهاد                         | <b>SUM OF NATURAL NUMBERS</b><br>Somme des nombres naturels                       | مجموع الاعداد الطبيعية        |
| <b>STROPHOID</b><br>Strophoïde  | ستروفويد (133)                | <b>SUM OF SQUARES OF NATURAL NUMBERS</b><br>Somme des carrés des nombres naturels | مجموع مربعات الاعداد الطبيعية |
| <b>STRUCTURE</b><br>Structure   | بنية ( وجمعها بنى )           | <b>SUM OF VECTORS</b><br>Somme de vecteurs  | مجموع متجهات                  |
| <b>SUBFIELD</b><br>Sous-corps   | حقل جزئى                      | <b>SUM (UNION) OF SETS</b><br>Union, réunion d'ensembles                          | مجموع ( اتحاد ) مجموعات       |
| <b>SUBGROUP</b><br>Sous-groupe  | زمرة جزئية                    | <b>SUMMATION</b><br>Somme   | تجميع                         |
| <b>SUBNORMAL</b><br>Sous-normale  | تحت العمود ( او تحت الناظم )  | <b>SUMMATION SIGN</b><br>Signe de sommation                                       | اشارة التجميع                 |
| <b>SUBSCRIPT, SUPERSCRIPT</b><br>Indice inférieur supérieur                   | دليل سفلى<br>دليل علوى        | <b>SUPERFICIAL</b><br>Superficiel   | سطحى                          |
| <b>SUBSET</b><br>Sous-ensemble  | مجموعة جزئية                  | <b>SUPERPOSABLE</b><br>Superposable   | قابل للتراكب                  |
| <b>SUBTRACTION</b><br>Soustraction  | طرح                           | <b>SUPERPOSE (v.t)</b><br>Superposer (se —)                                       | تراكب                         |
| <b>SUBTANGENT</b><br>Sous-tangente  | تحت المماس                    | <b>SUPERPOSITION</b><br>Superposition   | تراكب                         |
| <b>SUBTENDED</b><br>Sous-tendu  | مواجه (134)                   | <b>SUPPLEMENTARY ANGLES</b><br>Angles supplémentaires                             | زاويتان متكاملتان             |
| <b>SUCCESSIVE ADDITION</b><br>Addition successive                             | جمع متوال ، جمع متعاقب        | <b>SURD</b><br>Sourd  | ( جذر ) اصم                   |
| <b>SUCCESSIVE SUBTRACTION</b><br>Soustraction successive                      | طرح متوال<br>طرح متعاقب       | <b>SURFACE</b><br>Surface   | سطح                           |
| <b>SUM</b><br>Somme   | مجموع                         | <b>SURFACE OF REVOLUTION</b><br>Surface de révolution                             | سطح دورانى                    |
| <b>SUM OF CUBES OF NATURAL NUMBERS</b><br>Somme des cubes de nombres naturels | مجموع مكعبات الاعداد الطبيعية | <b>SURVEY</b><br>Levé (de plans)  | مستنق                         |

(133) ستروفويد (منحنى من الدرجة الثالثة)  
(134) متقابل (موتوى)



| SYMBOL                                  | رمز                             | T                                 |                         |
|---|---------------------------------|-----------------------------------|-------------------------|
| Symbole                                 |                                 |                                   |                         |
| <b>SYMMETRIC DIFFERENCE OF TWO SETS</b> | فرق تناظري لجموعتين             | <b>T. SCORE</b>                   | علامة ت                 |
| Différence symétrique de deux ensembles |                                 | Marque T                          |                         |
| <b>SYMMETRIC EQUATION</b>               | معادلة متناظرة                  | <b>TAN TG</b>                     | ظا                      |
| Equation symétrique                     |                                 | <b>TANH TH</b>                    | ظاز                     |
| <b>SYMMETRIC EXPRESSION</b>             | عبارة متناظرة (أو تعبير متناظر) | <b>TANGENT CURVES</b>             | منحنيات مماسة           |
| Expression symétrique                   |                                 | Courbes tangentes                 |                         |
| <b>SYMMETRIC FUNCTION</b>               | دالة متناظرة                    | <b>TANGENT GRAPH</b>              | بيان مماس               |
| Fonction symétrique                     |                                 | Graphique tangent                 |                         |
| <b>SYMMETRIC FUNCTIONS OF ROOTS</b>     | دوال متناظرة لجذور              | <b>TANGENT, HYPERBOLIC (BANH)</b> | ظل زائدي                |
| Fonctions symétriques des racines       |                                 | Tangente hyperbolique             |                         |
| <b>SYMMETRIC GROUP</b>                  | زمرة متناظرة                    | <b>TANGENT LAW</b>                | تانون الظل              |
| Groupe symétrique                       |                                 | Loi de tangente                   |                         |
| <b>SYMMETRIC PAIR OF EQUATIONS</b>      | زوج معادلات متناظر              | <b>TANGENT LINE</b>               | خط مماس                 |
| Paire (couple) symétrique d'équations   |                                 | Droite tangente                   |                         |
| <b>SYMMETRIC RELATION</b>               | علاقة تناظرية                   | <b>TANGENT PLANE</b>              | مستوي مماس              |
| Relation symétrique                     |                                 | Plan tangent                      |                         |
| <b>SYMMETRICAL, SYMMETRIC</b>           | تناظري ، متناظر                 | <b>TANGENT RATIO (TAN)</b>        | نسبة الظل               |
| Symétrique                              |                                 | Tg. (Rapport de tangente)         |                         |
| <b>SYMMETRY</b>                         | تناظر                           | <b>TANGENTIAL POLAR EQUATION</b>  | المعادلة القطبية للمماس |
| Symétrie                                |                                 | Equation polaire de la tangente   |                         |
| <b>SYSTEM</b>                           | نظام                            | <b>TANGENT TO TWO CIRCLES</b>     | مماسات مشتركة لدائرتين  |
| Système                                 |                                 | Tangente à deux cercles           |                         |
| <b>SYSTEM OF COORDINATES</b>            | نظام إحداثيات                   | <b>TAXES</b>                      | ضرائب                   |
| Système de coordonnées                  |                                 | Impôts                            |                         |
| <b>SYSTEM OF NOTATION</b>               | نظام ترميز                      | <b>TAYLOR'S THEOREM</b>           | مبرهنة تيلور            |
| Système de notation                     |                                 | Théorème de Taylor                |                         |
| <b>SYSTEMATIC ERROR</b>                 | خطأ نظامي                       | <b>TEMPERATURE</b>                | درجة الحرارة            |
| Erreur systématique                     |                                 | Température                       |                         |
|   |                                 | <b>TEMPERATURE CONVERSION</b>     | تحويل درجة الحرارة      |
|   |                                 | Conversion de la température      |                         |

|  |                      |   |                       |
|--|----------------------|---|-----------------------|
| <b>TENSION</b><br>Tension  | توتسر                | <b>THEORY OF EQUATIONS</b><br>Théorie des équations.                      | نظرية المعادلات       |
| <b>TERM OF EXPRESSION</b><br>Terme d'une expression                        | حدّ عبارة            | <b>THEORY OF GROUPS</b><br>Théorie des groupes                            | نظرية الزمر           |
| <b>TERM OF FRACTION</b><br>Terme d'une fraction                            | حدّ كسر              | <b>THEORY OF INDICES</b><br>Théorie des indices                           | نظرية الأداة          |
| <b>TERM OF PROPORTION</b><br>Terme d'une proportion                        | حدّ تناسب            | <b>THEORY OF LOGARITH-<br/>ME</b><br>Théorie des logarithmes              | نظرية اللوغاريتمات    |
| <b>TERM OF RATIO</b><br>Terme d'un rapport                                 | حدّ نسبة             | <b>THEORY OF NUMBERS</b><br>Théorie des nombres                           | نظرية الاعداد         |
| <b>TERM OF SEQUENCE</b><br>Terme d'une suite                               | حدّ متتالية          | <b>THEORY OF PARTITION</b><br>Théorie de partition                        | نظرية التجزئة         |
| <b>TERM OF SERIES</b><br>Terme d'une série                                 | حدّ متسلسلة          | <b>THEORY OF SETS</b><br>Théorie des ensembles                            | نظرية المجموعات       |
| <b>TERMINAL VELOCITY</b><br>Vitesse finale                                 | سرعة نهائية          | <b>THIRD PROPORTIONAL</b><br>Troisième proportionnelle                    | ثالث متناسب           |
| <b>TERMINARY NUMBER<br/>SYSTEM</b><br>Système numérique ter-<br>naire      | نظام الاعداد الثلاثي | <b>THREE DIMENSIONAL<br/>GEOMETRY</b><br>Géométrie tridimension-<br>nelle | هندسة الابعاد الثلاثة |
| <b>TERMINATING CONT-<br/>INUED FRACTION</b><br>Fraction continue terminée  | كسر متواصل منته      | <b>THREE DIMENSIONAL<br/>SPACE</b><br>Espace à trois dimensions           | فضاء الابعاد الثلاثة  |
| <b>TERMINATING DECIMAL<br/>FRACTION</b><br>Fraction décimale ter-<br>minée | كسر عشري منته        | <b>TIME</b><br>Temps  | زمن ، وقت             |
| <b>TERNARY OPERATION</b><br>Opération ternaire                             | عملية ثلاثية         | <b>TON</b><br>Tonne   | طن                    |
| <b>TESSELLATION</b><br>Mosaïque  | تنويق                | <b>STONE</b><br>Ton   | نغمة                  |
| <b>TETRAGON</b><br>Tétragone   | رّياحي               | <b>TONNE</b><br>Tonne métrique  | طن متري               |
| <b>TETRAHEDRON</b><br>Tétraèdre  | هرم ثلاثي ، رياحي    | <b>TOPOLOGICAL<br/>TRANSFORMATION</b><br>Transformation topologique       | تحويل طوبولوجي        |
| <b>THEOREM</b><br>Théorème   | مبرهنة               | <b>TOPOLOGICALLY EQUI-<br/>VALENT</b><br>Equivalent topologiquement       | متكافئ طوبولوجياً     |
| <b>THEORY</b><br>Théorie   | نظرية                | <b>TOPOLOGY</b><br>Topologie  | <u>طوبولوجيا</u>      |

TERNARY NUMBER SYSTEM - (\*)

|  |                                  |  |                           |
|--|----------------------------------|--|---------------------------|
| <b>TORQUE</b><br>Moment de torsion                               | مزم اللي ، عزم القتل             | <b>TRANSFORMATION, LINEAR</b><br>Transformation linéaire                   | تحويل خطي                 |
| <b>TORRICELLI'S THEOREM</b><br>Théorème de Torricelli            | مبرهنة تورشيلي                   | <b>TRANSFORMATION IN TOPOLOGY</b><br>Transformation en topologie           | تحويل في الطوبولوجيا      |
| <b>TORUS</b><br>Tore   | طارة                             | <b>TRANSITIVITY</b><br>Transitivité  | التعددي (135)             |
| <b>TOTAL</b><br>Total  | كلي                              | <b>TRANSLATION</b><br>Translation  | انسحاب                    |
| <b>TOTAL CURVATURE</b><br>Courbure totale                        | تقوس كلي                         | <b>TRANSLATION OF AXES</b><br>Translation d'axes                           | انسحاب المحاور            |
| <b>TOTAL DERIVATIVE</b><br>Dérivée totale                        | مشتقة كلية                       | <b>TRANSPOSE OF MATRIX</b><br>Transpose* d'une matrice                     | مدورة المصفوفة            |
| <b>TRACE OF LINE</b><br>Trace d'une droite                       | اثر خط                           | <b>TRANSPOSE OF TERM</b><br>Transpose* d'une matrice                       | نقل حد                    |
| <b>TRACE OF MATRIX</b><br>Trace d'une matrice                    | اثر مصفوفة                       | <b>TRANSPOSITION</b><br>Transposition                                      | نقل                       |
| <b>TRACE OF SURFACE</b><br>Trace d'une surface                   | اثر سطح                          | <b>TRANSVERSAL</b><br>Transversal  | مستعرض                    |
| <b>TRACING</b><br>Tracé  | ترسم                             | <b>TRANSVERSE AXIS OF HYPERBOLA</b><br>Axe transversal d'une hyperbole     | محور مستعرض لقطع الزائد   |
| <b>TRAJECTORY</b><br>Trajectoire                                 | مسار                             | <b>TRANSVERSE AXIS OF HYPERBOLOID</b><br>Axe transversal d'un hyperboloïde | محور مستعرض لجسم قطع زائد |
| <b>TRANSCENDENTAL</b><br>Transcendant                            | متسام                            | <b>TRANSVERSE COMMON TANGENTS</b><br>Tangentes communes intérieures        | مماسات مشتركة مستعرضة     |
| <b>TRANSCENDENTAL NUMBERS</b><br>Nombres transcendants           | اعداد متسامية                    |  |                           |
| <b>TRANSCENDENTAL OPERATIONS</b><br>Opérations transcendantes    | عمليات متسامية<br>عمليات متصاعدة |  |                           |
| <b>TRANSFINITE NUMBERS</b><br>Nombre transfini                   | اعداد مؤفلة                      |  |                           |
| <b>TRANSFORMATION</b><br>Transformation                          | تحويل                            |  |                           |
| <b>TRANSFORMATION OF AXES</b><br>Transformation des axes         | تحويل المحاور                    |  |                           |
| <b>TRANSFORMATION IN GEOMETRY</b><br>Transformation en géométrie | تحويل في الهندسة                 |  |                           |

(135) انتقالية  
Transposition (\*)

|  |                                     |   |                                 |
|--|-------------------------------------|---|---------------------------------|
| <b>TRAPEZIUM</b><br>Trapèze  | شبه منحرف                           | <b>TRIGONOMETRIC FORM OF COMPLEX NUMBER</b><br>Forme trigonométrique d'un nombre complexe | شكل مثلثي<br>لعدد مركب          |
| <b>TRAPEZOID</b><br>Trapézoïde   | مجسم شبه منحرف                      | <b>TRIGONOMETRIC FUNCTIONS</b><br>Fonctions trigonométriques                              | دوال مثلثية                     |
| <b>TRAPEZOIDAL RULE</b><br>Règle du trapèze  | قاعدة شبه المنحرف                   | <b>TRIGONOMETRIC IDENTITIES</b><br>Identités trigonométriques                             | مطابقات مثلثية                  |
| <b>TREFOIL</b><br>Trèfle   | ذو الثلاث طيات ،<br>ذو الثلاث ورقات | <b>TRIGONOMETRIC RATIOS</b><br>Rapports trigonométriques                                  | نسب مثلثية                      |
| <b>TREND</b><br>Tendance   | نزعة                                | <b>TRIGONOMETRIC SERIES</b><br>Séries trigonométriques                                    | متسلسلات مثلثية                 |
| <b>TREND LINE</b><br>Ligne du trend  | خط النزعة                           | <b>TRIGONOMETRIC SUBSTITUTIONS</b><br>Substitutions trigonométriques                      | تمويضات مثلثية                  |
| <b>TRIANGLE (PLANE TRIANGLE)</b><br>Triangle   | مثلث                                | <b>TRIGONOMETRIC SURVEY</b><br>Levée trigonométrique                                      | مسح مثلثي                       |
| <b>TRIANGLE OF FORCES, VELOCITIES, ETC.</b><br>Triangle des forces, des vitesses, etc. | مثلث قوى ، السرعات<br>النخ          | <b>TRIGONOMETRY</b><br>Trigonométrie  | علم المثلثات                    |
| <b>TRIANGLE OF VECTORS</b><br>Triangle des vecteurs                                    | مثلث متجهات                         | <b>TRIHEDRAL</b><br>Trièdre   | ثلاثي الوجوه ، ثلاثي<br>السطوح  |
| <b>TRIANGULAR NUMBERS</b><br>Nombres triangulaires                                     | أعداد مثلثية                        | <b>TRIHEDRAL ANGLE</b><br>Angle trièdre   | زاوية مجسمة ثلاثية              |
| <b>TRIANGULATION</b><br>Triangulation  | تقسيم الى مثلثات                    | <b>TRILINEAR COORDINATES</b><br>Coordonnées trilineaires                                  | إحداثيات ثلاثية                 |
| <b>TRICHOTOMY</b><br>Trichotomie   | الإنقسام الى ثلاثة                  | <b>TRILLION</b><br>Trillion   | تريليون                         |
| <b>TRIGONOMETRIC (TRIGONOMETRICAL)</b><br>Trigonométrie                                | مثلثي                               | <b>TRINOMIAL EXPRESSION</b><br>Expression trinomiale                                      | عبارة حدودية ثلاثية             |
| <b>TRIGONOMETRIC CURVE</b><br>Courbe trigonométrique                                   | منحن مثلثي                          | <b>TRIPLE</b><br>Triple   | ثلاثية ، ثلاثي ،<br>ثلاثة اضعاف |
| <b>TRIGONOMETRIC EQUATION</b><br>Equation trigonométrique                              | معادلة مثلثية                       | <b>TRIPLE INTEGRAL</b><br>Intégrale triple  | تكامل ثلاثي                     |
| <b>TRIGONOMETRIC EXPRESSION</b><br>Expression trigonométrique                          | عبارة مثلثية                        |   |                                 |

|   |  |   |                       |
|---|--|---|-----------------------|
| <b>TRIPLE POINT</b><br>Point triple                                     | نقطة ثلاثية  | <b>TWO DIMENSIONAL SPACE</b><br>Espace (à deux dimensions)          | فضاء ذو البعدين       |
| <b>TRIPLE ROOT</b><br>Racine triple                                     | جذر ثلاثي  |   |                       |
| <b>TRIANGULAR SPHERICAL TRIANGLE</b><br>Triangle sphérique triangulaire | مثلث كروي<br>قائم الزوايا  | <b>UNBOUNDED</b><br>Illimité  | غير محدود             |
| <b>TRISECTION</b><br>Trisection   | تثليث  | <b>UNCONDITIONAL INEQUALITY</b><br>Inégalité inconditionnelle       | متباينة غير مشروطة    |
| <b>TRISECTION OF ANGLE</b><br>Trisection d'un angle                     | تثليث زاوية  | <b>UNDEFINED TERM</b><br>Terme indéfini                             | حد غير معرف           |
| <b>TRISECTRIX OF MACLAURIN</b><br>Trisectrice de Maclaurin              | مثلث ماكلورين<br>( بكسر اللام وتشديدة في كلمة مثلث )   | <b>UNDETERMINED COEFFICIENT</b><br>Coefficient indéterminé          | امثال غير معينة (136) |
| <b>TRUNCATED CONE</b><br>Cylindre, Prisme, Pyramide                     | مخروط ناقص ( أو مقطوع )<br>اسطوانة ناقصة ( أو مقطوعة )<br>اسطوانة ناقصة ( مقطوعة ) ، هرم ناقص ( أو مقطوع ) | <b>UNIFORM ACCELERATION</b><br>Accélération uniforme                | تسارع منتظم           |
| <b>TRUTH TABLE</b><br>Table de vérité                                   | جدول الصواب ، جدول الصدق   | <b>UNIFORM CIRCULAR MOVEMENT</b><br>Mouvement circulaire uniforme   | حركة دائرية منتظمة    |
| <b>TURNING POINTS, VALUES</b><br>Points critiques, valeurs              | نقط ، قيم ، انقلاب   | <b>UNIFORM GRAVITATIONAL FIELD</b><br>Champ de gravitation uniforme | حقل جاذبي منتظم (137) |
| <b>TWIN NODE</b><br>Nœud jumeau   | قرنة مزدوجة  | <b>UNIFORM SCALE</b><br>Echelle uniforme                            | تدرج منتظم            |
| <b>TWISTED (SKEW) CURVE</b><br>Courbe gauche                            | منحنٍ ملتوٍ  | <b>UNIFORM SURFACE</b><br>Surface uniforme                          | سطح منتظم             |
| <b>TWO DIMENSIONAL GEOMETRY</b><br>Géométrie à deux dimensions          | هندسة بُعديّة  | <b>UNIFORM SPEED</b><br>Vitesse uniforme                            | سرعة عددية منتظمة     |
|   |  | <b>UNIFORM VELOCITY</b><br>Vitesse uniforme                         | سرعة منتظمة           |
|   |  | <b>UNIMODULAR MATRIX</b><br>Matrice unimodulaire                    | مصفوفة وحيدة المعيار  |
|   |  | <b>UNION (SUM) OF SETS</b><br>Union (réunion) d'ensembles           | اتحاد ( جمع ) مجموعات |

(136) معامل غير معين  
(137) حقل جانبي منتظم

|   |                              |  |                     |
|---|------------------------------|--|---------------------|
| <b>UNIT CIRCLE</b><br>Cercle unité                          | دائرة الوحدة                 | <b>VALUE OF EXPRESSION</b><br>Valeur d'une expression          | قيمة عبارة          |
| <b>UNIT CUBE</b><br>Cube unité                              | مكعب الواحد ، مكعب<br>الوحدة | <b>VALUE OF FUNCTION</b><br>Valeur d'une fonction              | قيمة دالة           |
| <b>UNIT FRACTION</b><br>Fraction unité                      | كسر الوحدة ، كسر<br>الواحد   | <b>VANISH</b><br>Disparaître, s'annuler                        | يتلاشى (138)        |
| <b>UNIT, FUNDAMENTAL</b><br>Unité fondamentale              | وحدة أساسية                  | <b>VANISHING POINTS</b><br>Points nuls                         | نقاط متلاشية        |
| <b>UNIT MEASURE</b><br>Unité de mesure                      | وحدة قياس                    | <b>VARIABLE</b><br>Variable                                    | متغير               |
| <b>UNIT SPHERE</b><br>Sphère unité                          | كرة الواحد ، كرة الوحدة      | <b>VARIANCE</b><br>Variance                                    | تباين               |
| <b>UNIT VECTOR</b><br>Vecteur unité                         | متجه الوحدة                  | <b>VARIATION</b><br>Variation                                  | تغير                |
| <b>UNITY</b><br>Unité                                       | وحدة                         | <b>VARIATION (IN STATISTICS)</b><br>Variation (en statistique) | تغير ( في الاحصاء ) |
| <b>UNITY, ROOTS OF</b><br>Racines de l'unité                | جذور الواحد                  | <b>VECTOR ANALYSIS</b><br>Analyse vectorielle                  | تحليل متجهات        |
| <b>UNIVERSAL SET (UNIVERSE), U.E.</b><br>Ensemble universel | مجموعة شاملة                 | <b>VECTOR DIFFERENCE</b><br>Différence vectorielle             | فرق متجهي           |
| <b>UNKNOWN QUANTITY</b><br>Quantité inconnue                | كمية مجهولة                  | <b>VECTOR PRODUCT</b><br>Produit vectoriel                     | جداء متجهي          |
| <b>UNLIKE TERMS</b><br>Termes différents                    | حدود مختلفة                  | <b>VECTOR QUANTITY</b><br>Quantité vectorielle                 | كمية متجهة          |
| <b>UNSOLVED PROBLEMS</b><br>Problèmes non résolus           | مسائل غير مطولة              | <b>VECTOR SPACE</b><br>Espace vectoriel                        | فضاء متجهات         |
| <b>UNSTABLE EQUILIBRIUM</b><br>Equilibre instable           | توازن قلق                    | <b>VECTOR SUM</b><br>Somme vectorielle                         | جمع متجهي           |
| <b>UPPER BOUND</b><br>Majorant                              | حد أعلى                      | <b>VECTOR VELOCITY</b><br>Vitesse vectorielle                  | سرعة متجهة          |
| <b>VALIDITY</b><br>Validité                                 | صلاحية                       | <b>VECTORIAL ANGLE</b><br>Angle vectoriel                      | زاوية متجهة         |
| <b>VALUE, ABSOLUTE</b><br>Valeur absolue                    | قيمة مطلقة                   | <b>VELOCITY</b><br>Vitesse                                     | سرعة                |
|   |                              | <b>VELOCITY OF LIGHT</b><br>Vitesse de la lumière              | سرعة الضوء          |

(138) يبطل (يزول)

|   |                          |   |                                     |
|---|--------------------------|---|-------------------------------------|
| <b>VENN DIAGRAM</b><br>Diagramme de Venn                          | مخطط فين (139)           | <b>WAVE MOTION</b><br>Mouvement ondulatoire         | حركة موجية                          |
| <b>VERTEX, VERTICES</b><br>Sommet, sommets                        | رأس ، رؤوس               | <b>WAVE VELOCITY</b><br>Vitesse d'onde              | سرعة موجية                          |
| <b>VERTICAL ANGLES</b><br>Angles verticaux                        | زوايا راسية              | <b>WEDGE</b><br>Coin                                | إسفين                               |
| <b>VERTICAL INTERVAL</b><br>Intervalle vertical                   | فترة راسية (140)         | <b>WEIGHT</b><br>Poids                              | وزن ، ثقل                           |
| <b>VERTICAL LINE</b><br>Droite verticale                          | خط رأسي                  | <b>WEIGHTED AVERAGE (MEAN)</b><br>Moyenne pondérée  | المتوسط المرجح                      |
| <b>VERTICALLY OPPOSITE ANGLES</b><br>Angles opposés verticalement | زاويتان متقابلتان بالرأس | <b>WEIGHTING</b><br>Alourdissement                  | ترجيح                               |
| <b>VIBRATION</b><br>Vibration                                     | تذبذب ( أو اهتزاز )      | <b>WIDTH</b><br>Largeur                             | عرض                                 |
| <b>VITAL STATISTICS</b><br>Statistique démographique              | احصاء حيوي               | <b>WILSON'S THEOREM</b><br>Théorème de Wilson       | مبرهنة ويلسون                       |
| <b>VOLT</b><br>Volt   | فولط                     | <b>WITCH OF AGENSI</b><br>Witch d'Agenci            | ساحرة اجنسي                         |
| <b>VOLUME</b><br>Volume   | حجم                      | <b>WORK</b><br>Travail                              | شغل                                 |
| <b>VOLUMETRIC</b><br>Volumétrique                                 | حجمي                     | <b>X</b>  |                                     |
| <b>VULGAR FRACTION</b><br>Fraction ordinaire                      | كسر عادي                 | <b>X-AXIS</b><br>Axe des x                          | محور س                              |
| <b>W</b>  |                          | <b>X —, Y —, Z — AXES</b><br>Axes X —, Y —, Z —     | محاور س ، ص ، ع                     |
| <b>WALLIS'S FORMULAS</b><br>Formule de Wallis                     | صيغة والس                | <b>X, Y, Z COORDINATES</b><br>Coordonnées X, Y, Z   | إحداثيات س ، ص ، ع                  |
| <b>WATT</b><br>Watt   | واط                      | <b>X, Y, Z INTERCEPTS</b><br>Interceptés de x, y, z | محصولات ( أو مقطوعات )<br>س ، ص ، ع |
| <b>WAVE</b><br>Onde   | موجة                     | <b>XY, YZ, ZX PLANES</b><br>Plans xy, yz, zx        | مستويات<br>س ص ، ص ع ، ع س          |
| <b>WAVE LENGTH</b><br>Longueur d'onde                             | طول الموجة               | <b>Y</b>  |                                     |
|   |                          | <b>Y--AXIS</b><br>Axe y (axe des y)                 | محور ص                              |

(139) رسم من التخطيطي  
(140) نسخة راسية

|   |                          |  |                      |
|---|--------------------------|--|----------------------|
| <b>Y COORDINATE</b><br>Coordonnée y       | إحداثى من                | <b>Z COORDINATE</b><br>Coordonnée z                | إحداثى ع             |
| <b>Y INTERCEPT</b><br>Intercepté de y     | محصورة (أو مقطوعة)<br>من | <b>Z INTERCEPT</b><br>Intercepté de z              | مقطوعة (أو محصورة) ع |
| <b>YZ PLANE</b><br>Plan yz                | مستوى من ع               | <b>ZX PLANE</b><br>Plan zx                         | مستوى ع من           |
| <b>YARD</b><br>Yard                       | يلدة                     | <b>ZENITH</b><br>Zénith                            | السميت               |
| <b>YEAR</b><br>Année                      | سنة                      | <b>ZENITHAL PROJECTION</b><br>Projection zénithale | إسقاط سميتى          |
| <b>YOUNG'S MODULUS</b><br>Module de Young | معيار (أو معامل) يونج    | <b>ZERO</b><br>Zéro                                | صفر                  |
|   | <b>Z</b>                 | <b>ZONE OF SPHERE</b><br>Zone d'une sphère         | منطقة كروية          |
| <b>Z--AXIS</b><br>Axe de z                | محور ع                   |  |                      |

مطابع دار الكتاب  
الدار البيضاء.





جامعة الدول العربية  
المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم

مكتب تنسيق التعريب  
شارع انغولا - الرباط

# مصطلحات الإحصاء في التعليم العالي

( انجليزي - فرنسي - عربي )

7

معاجم المؤتمر الثالث للتعريب



1977

قائمة الأخطاء المطبعية والتعديلات الاصطلاحية  
الواردة في معاجم مؤتمر التعريب الثالث  
( معجم الاحصاء في التعليم العالي )

| المصوب<br>( المقابل للمادة الانجليزية )       | التعديل المقترح<br>او الخطأ المطبعي          | المادة الانجليزية                        | الصفحة  |
|---|--|--|---------|
| Courbe d'approximation                        | Cube d'approximation                         | APPROXIMATIVE CURVE                      | 5       |
| Limite de confiance                           | Limites de confiance                         | CONFIDENCE LIMITS                        | 7       |
| تكرارات تراكمية                               | تكرارات تراكمية                              | CUMULATIVE FREQUE-<br>CIES               |         |
| متسلسلة تاريخية                               | متسلسلة تاريخية                              | HISTORICAL SERIES                        | 9       |
| LINEAR CORRELATION                            | LINEAR CORPELATION                           | LINEAR CORPELATION                       | 10      |
| والصواب 13 ثم 12                              | صفحات مقلوبة                                 |  | 12 و 13 |
| Transposée (Matrice)                          | Transpose                                    | TRANSPOSE                                | 13      |
| رقم بياني غير مرجح                            | رقم قياسي غير مرجح                           | UNWEIGHTED INDEX<br>NUMBER               |         |
| رقم بياني مرجح                                | رقم قياسي مرجح                               | WEIGHTED MEAN                            |         |
| Table abrégée de mortali-<br>té               | Table agrégée de mortali-<br>té              | ABRIDGED LIFE TABLE                      | 14      |
| مصادرة بيز                                    | افتراض بيز                                   | BAYES POSTULATE                          | 15      |
| BIASED TEST                                   | BIASED TEST                                  | BIASED TEST                              |         |
| تقسيم ، تصنيف                                 | تقسيم  | BREAKDOWN                                |         |
| CHANCE VARIATIONS                             | CHANCE VARIATION                             | CHANCE VARIATION                         |         |
| Variations aléatoires                         | Variation aléatoire                          |  |         |
| الرعوية ، مواطنية                             | الرعوية                                      | CITIZENSHIP                              |         |
| Fonction de l'ordre des<br>observations       | Fonction de l'ordre ses<br>observations      | CLASSIFICATION STATI-<br>STIC            |         |
| رسم بياني بالاعمدة                            | شكل بياني بالاعمدة                           | COLUMN DIAGRAM                           | 16      |
| COMPLETE CLASS (OF<br>DECISION FUNCTIONS)     | COMPLETE CLASS (OF<br>DECISION FUNCTION)     | COMPLETE CLASS (OF<br>DECISION FUNCTION) |         |
| Classe complète (de<br>fonctions de décision) | Classe complète (de<br>fonction de décision) |  |         |
| ترابط التقاطع                                 | ارتباط التقاطع                               | CROSS CORRELATION                        |         |
| عشري (عشر مجموعة)                             | عشري   | DECILE                                   |         |
| DGREE (or GRADE)                              | DGREE (or GRADE)                             | DGREE (or GRADE)                         |         |

| الصواب<br>(المقابل للمادة الانجليزية)  | التعديل المقترح<br>او الخطأ المطبوع   | المادة بالانجليزية  | المفحة |
|--|---|---|--------|
| DISCREPANCY<br>EUGENVALUE<br>تخفيض القيمة<br>عزم مضروبي<br>ترابط الدرجات<br>الناتج القومي الاجمالي   | DISCREPENCY<br>EIGENVALUE<br>استهلاك<br>عزله مضروبي<br>ارتباط الدرجات<br>الناتج القومي الاجمالي   | DEPRECIATION<br>DISCREPENCY<br>EIGENVALUE<br>FACTORIAL MOMENT<br>GRADE CORRELATION<br>GROSS NATIONAL<br>PRODUCT<br>HOUSING  | 17     |
| Loyement (action de loyer)<br>منهج الفحص<br>ترابط بين الفئات<br>Corrélation entre classes  | Habitation<br>منهج الفحص<br>ارتباط بين الفئات<br>Corrélation entre clas ses   | INSPECTION DIAGRAM<br>INTERCLASS CORRELA-<br>TION   | 18     |
| sous-groupes à l'intérieur<br>d'un bloc<br>سلسلة ماركوف<br>Milieu de l'étendue (de<br>l'intervalle)<br>مسحة (او فترة) الثقة الامضل<br>تخييرا<br>ترابط جزئي متعدد | sous-groupes à l'intérieur<br>d'un block<br>متسلسلة ماركوف<br>Milieu de l'étendue (de<br>l'intervable)<br>فترات الثقة الامضل تخيرا<br>ارتباط جزئي متعدد | INTRA BLOCK<br>SUB-GROUP<br>MARKOF CHAIN<br>MID-RANGE<br>MOST SELECTIVE CON-<br>FIDENCE INTERVAL<br>MULTIPLE PARTIAL COR-<br>RELATION<br>MULTIVARIATE NORMAL<br>DISTRIBUTION<br>OVER PRODUCTION | 19     |
| Distribution normale à<br>plusieurs variables<br>انتاج فوق المطلوب (فرط<br>الانتاج)<br>خاصية الاداء<br>ترابط الاقسام المتعددة                                    | Distribution à plusieurs<br>variables<br>انتاج فوق المطلوب<br>خاصة الاداء<br>ارتباط الاقسام المتعددة  | PERFORMANCE CHARAC-<br>TERISTIC<br>POLYCHORIC CORRELA-<br>TION<br>PROBABILITY ELEMENT   | 20     |
| Elément aléatoire (de<br>probabilité)<br>ترابط الرتب<br>فحص مختصر<br>فترة العودة<br>Unité de l'échantillonnage<br>جدل (ومل)                                      | Elément aléatoire<br>ارتباط الرتب<br>فحص مختزل<br>فترة العود<br>Unité de l'échantillonnage<br>جدل   | STABLE AGE DISTRIBU-<br>TION<br>STABLE AGE DISTRIBU-<br>TION<br>= Compos par âge st.<br>Séries chronologique<br>(temporelles)<br>سلسلة زمنية<br>Sous-estimer<br>مشيدة مرجحة                     | 21     |
| STABLE AGE DISTRIBU-<br>TION<br>Compos par âge stable<br>Série chronologique (tem-<br>porelle)<br>متسلسلة زمنية<br>Sous-estimer<br>مشيدة مرجحة                   | STABLE AGE DISTRIBU-<br>TION<br>= Compos par âge st.<br>Séries chronologique<br>(temporelles)<br>سلسلة زمنية<br>Sous estimer<br>مشيدة مرجحة             | RANK CORRELATION<br>REDUCED INSPECTION<br>RETURN PERIOD<br>SAMPLING UNIT<br>SPLICING<br>STABLE AGE DISTRIBU-<br>TION<br>TIME-SERIES<br>UNDER-ESTIMATE<br>WEIGHTED BATTERY                       | 22     |
| Unité de l'échantillonnage<br>جدل (ومل)  | Unité de l'échantillonnage<br>جدل   |   | 23     |
| STABLE AGE DISTRIBU-<br>TION<br>Compos par âge stable<br>Série chronologique (tem-<br>porelle)<br>متسلسلة زمنية<br>Sous-estimer<br>مشيدة مرجحة                   | STABLE AGE DISTRIBU-<br>TION<br>= Compos par âge st.<br>Séries chronologique<br>(temporelles)<br>سلسلة زمنية<br>Sous estimer<br>مشيدة مرجحة             |   | 24     |



# الإحصاء

| A  |                        |
|--|------------------------|
| <b>ADJUSTMENT OF DATA</b><br>Ajustement des données        | تعديل البيانات         |
| <b>AMPLITUDE</b><br>Amplitude                              | سعة الذبذبة            |
| <b>ANALYSIS OF DATA</b><br>Analyse des données             | تحليل البيانات (1)     |
| <b>ANALYSIS OF VARIANCE</b><br>Analyse de la variance      | تحليل التباين          |
| <b>APPLIED STATISTICS</b><br>Statistique appliquée         | الإحصاء التطبيقي       |
| <b>APPROXIMATING CURVE</b><br>Cube d'approximation         | منحنى التقريب          |
| <b>APRIORI (PRIOR) PROBABILITY</b><br>Probabilité à priori | احتمال قبلي            |
| <b>AREA DIAGRAM</b><br>Diagramme de surface                | شكل بياني بالمساحة (2) |
| <b>ARITHMETIC MEAN</b><br>Moyenne arithmétique             | وسط حسابي              |
| <b>ARRAY</b><br>Rangée                                     | منظوم                  |
| <b>ASSOCIATION</b><br>Association                          | إقتتران                |
| <b>ASSUMPTION</b><br>Supposition                           | إفتراض                 |
| <b>ASYMMETRY</b><br>Asymétrie                              | عدم تماثل (3)          |
| <b>AVERAGE</b><br>Moyenne                                  | متوسط                  |
| <b>AVERAGE DEVIATION</b><br>Déviation moyenne              | انحراف متوسط           |

(1) تحليل المعطيات  
(2) رسم بياني أو تخطيطي بالمساحة  
(3) لانتاظر (لاتماثل)

## B

**BAR DIAGRAM**  
Diagramme à barres

بياني بالأعمدة (4)

**BASE**  
Base

أساس

**BASE PERIOD**  
Période de base

فترة الأساس

**BIAS**  
Parti pris (Penchant pour ...)

تحيز

**BIMODAL**  
Bimodale

ثنائي النوال

**BINOMIAL DISTRIBUTION**  
Distribution binomiale

توزيع ذات الحدين

## C

**CALCULUS OF PROBABILITY**  
Calcul des probabilités

حساب الاحتمالات

**CAUSATION**  
Causalité

السببية

**CENSUS**  
Recensement

تعداد

**CENTRAL TENDENCY**  
Valeurs centrales (Tendance centrale)

النزعة المركزية

**CHAIN REACTION**  
Réaction en chaîne

ركس \* متسلسل

**CHANCE OPERATION**  
Opération aléatoire

عملية المصادفة

**CHARACTERISTIC FUNCTION**  
Fonction caractéristique

دالة الخاصية

**CHI-SQUARE DISTRIBUTION**

توزيع كا تربيع ( كا 2 )

**CHI-SQUARE TEST**  
Test  $\chi^2$

اختبار كا تربيع  
( كا 2 )

**CIRCULAR TEST**  
Test circulaire

اختبار دائري  
( للرقم القياسي )

**CLASS INTERVAL**  
Intervalle de classe

فترة الفئة (5)

**CLASS LIMITS**  
Lmites de classe

حدّا الفئة

**CLUSTER SAMPLING**  
Echantillon en grappe

معاينة عنقوبية

**COEFFICIENT**  
Coefficient

معامل

**COEFFICIENT OF ASSOCIATION**  
Coefficient d'association

معامل الارتقان

**COEFFICIENT OF CONTINGENCY**  
Coefficient de cortin-gence

معامل التوافق

**COEFFICIENT OF DETERMINATION**  
Coefficient de détermi-nation

معامل التحديد

**COEFFICIENT OF MEAN SQUARE CONTINGENCY**  
Coefficient de moyenne quadratique de contin-gence

معامل متوسط مربع التوافق

**COEFFICIENT OF REGRESSION**  
Coefficient de régression

معامل الاتحدار

**COEFFICIENT OF VARIATION**  
Coefficient de variation

معامل الاختلاف

**COLLECTION OF DATA**  
Collection de données

جَمع البيانات

**COLUMN**  
Colonne

عمود

**COLUMN DIAGRAM**  
Diagramme-colonne

بياني بالأعمدة (6)

(\*) مصطلح المجمع  
(4) رسم بياني أو تخطيطي بالأعمدة  
(5) فسحة (للمكان) أو فترة (للزمن)  
(6) رسم بياني أو تخطيطي بالأعمدة

|   |                                |  |   |
|---|--------------------------------|--|---|
| <b>CONDITIONAL DISTRIBUTION</b><br>Distribution conditionnelle                                | توزيع مشروط                    | <b>CORRELATION TABLE</b><br>Table de corrélation                   | جدول الترابط                            |
| <b>CONFIDENCE INTERVAL</b><br>Intervalle de confiance   | فترة الثقة (7)                 | <b>COST OF LIVING</b><br>Coût de la vie                            | نفقة الميثة<br>(كلفة الميثة) (13)       |
| <b>CONFIDENCE LIMITS</b><br>Lmites de confiance   | حدّ الثقة                      | <b>COST OF LIVING INDEX</b><br>Indice du coût de la vie            | الرقم القياسي<br>لنفقة الميثة (14)      |
| <b>CONSISTENCY</b><br>Conséquence (logique)   | إتساق                          | <b>CRITICAL REGION</b><br>Région critique (Zone critique)          | المنطقة الحرجية                         |
| <b>CONSTANT</b><br>Constante  | ثابت                           | <b>CUBIC CURVE</b><br>Courbe cubique                               | منحنٍ من الدرجة الثالثة                 |
| <b>CONTINGENCY</b><br>Contingence   | توافُق                         | <b>CUMULATIVE FREQUENCIES</b><br>Fréquences cumulées               | تكرارات تراكمية                         |
| <b>CONTINGENCY TABLE</b><br>Table de contingence  | جدول التوافق                   | <b>CUMULATIVE FREQUENCY TABLE</b><br>Table des fréquences cumulées | جدول التكرارات التراكمية                |
| <b>CONTINUOUS SERIES</b><br>Série continue  | سلسلة متصلة (8)                | <b>CURVE FITTING</b><br>Ajustement des courbes                     | توفيق المنحنيات                         |
| <b>CORRELATION</b><br>Corrélation   | ارتباط (9)                     | <b>CYCLICAL VARIATIONS</b><br>Variations cycliques                 | تغيرات دورية                            |
| <b>CORRELATION ANALYSIS FOR GROUPED DATA</b><br>Analyse de la corrélation de données groupées | تحليل الترابط من بيانات مبنوية |  |   |
| <b>CORRELATION COEFFICIENT</b><br>Coefficient de corrélation                                  | معامل الارتباط (10)            | <b>D</b>   |   |
| <b>CORRELATION INDEX</b><br>Indice de corrélation   | دليل الارتباط (11)             | <b>DATA</b><br>Données   | بيانات (15)                             |
| <b>CORRELATION RATIO</b><br>Rapport de corrélation  | نسبة الارتباط (12)             | <b>DE FACTO POPULATION</b><br>Population de facto (de fait)        | (عدد السكان الفعلي)<br>السكانية الفعلية |
|   |                                | <b>DE JURE POPULATION</b><br>Population de jure                    | (عدد السكان النظري)<br>السكانية النظرية |
|   |                                | <b>DEGREES OF FREEDOM</b><br>Degrés de liberté                     | درجات الحرية                            |

- (7) فترة (الزمن) أو مساحة (المكان)  
(8) متسلسلة متصلة  
(9) ترابط  
(10) معامل الترابط  
(11) نسبة الترابط  
(12) دليل الترابط  
(13) تكاليف (أو كلفة) الميثة  
(14) الرقم البياني لتكاليف الميثة  
(15) معطيات

|   |                                    |  |                  |
|---|------------------------------------|--|------------------|
| <b>DEPENDANT VARIABLE</b><br>Variable dépendante              | متغير تابع                         | <b>ESTIMATION OF POPULATION</b><br>Estimation de la population | تقدير السكان     |
| <b>DESIGN OF EXPERIMENTS</b><br>Mise au point des expériences | تصميم التجارب                      | <b>ESTIMATING EQUATION</b><br>Equation d'estimation            | معادلة التقدير   |
| <b>DEVIATION</b><br>Déviation                                 | انحراف                             | <b>EXCLUSIVE EVENTS</b><br>Evènements exclusifs                | أحداث متنافية    |
| <b>DIAGRAM</b><br>Diagramme                                   | بياني (16)                         | <b>EXPECTED VALUE</b><br>Valeur prévue (Valeur espérée)        | قيمة متوقعة      |
| <b>DISCONTINUOUS SERIES</b><br>Série discontinue              | سلسلة منقطعة<br>( غير متصلة ) (17) | <b>EXPLAINED VARIATION</b><br>Variation expliquée              | تغير مفسر        |
| <b>DISCRETE SERIES</b><br>Série discrète                      | سلسلة منقطعة<br>متقطع (18)         | <b>EXTRAPOLATION</b><br>Extrapolation                          | استيفاء          |
| <b>DISPERSION</b><br>Dispersion                               | تشتت                               | <b>F</b>   |                  |
| <b>DISTRIBUTION FUNCTION</b><br>Fonction de distribution      | دالة التوزيع                       | <b>FAMILY BUDGET</b><br>Budget familial                        | ميزانية الاسرة   |
| <b>E</b>  |                                    | <b>FIRST QUARTILE</b><br>Premier quartile                      | الرّبيع الاول    |
| <b>EFFICIENCY</b><br>Efficience (Efficacité)                  | كفاءة                              | <b>FORECASTING</b><br>Prévision                                | التنبؤ           |
| <b>EQUATION</b><br>Equation                                   | معادلة                             | <b>FRAME (SAMPLING)</b><br>Cadre d'échantillonnage             | إطار ( المعينة ) |
| <b>ERROR OF ESTIMATION</b><br>Erreur d'estimation             | خطا التقدير                        | <b>FREQUENCY</b><br>Fréquence                                  | تكرار            |
| <b>ERROR OF THE FIRST TYPE</b><br>Erreur du premier genre     | خطا من النوع الاول                 | <b>FREQUENCY CURVE</b><br>Courbe de fréquence                  | منحنى تكرارى     |
| <b>ERROR OF THE SECOND TYPE</b><br>Erreur du deuxième genre   | خطا من النوع الثانى                | <b>FREQUENCY DISTRIBUTION</b><br>Distribution des fréquences   | توزيع تكرارى     |
| <b>ESTIMATION OF PARAMETERS</b><br>Estimation des paramètres  | تقدير المعالم                      | <b>FREQUENCY FUNCTION</b><br>Fonction de fréquence             | دالة التكرار     |
|   |                                    | <b>FREQUENCY POLYGON</b><br>Polygone de fréquence              | مضلع تكرارى      |
|   |                                    | <b>FREQUENCY TABLE</b><br>Table des fréquences                 | جدول تكرارى      |

(16) رسم بياني أو تخطيطي  
(17 و 18) متسلسلة منقطعة

|  |                            |  |                        |
|--|----------------------------|--|------------------------|
| <b>FUNCTION</b><br>Fonction                                | دالة                       | <b>INDEPENDENT EVENTS</b><br>Evènements indépendants                     | أحداث مستقلة           |
| <b>G</b>   |                            | <b>INDEPENDENT VARIABLE</b><br>Variable indépendante                     | متغير مستقل            |
| <b>GENERATING FUNCTION</b><br>Fonction génératrice         | دالة مولدة                 | <b>INDEX</b><br>Indice   | دليل - مؤشر            |
| <b>GEOMETRIC MEAN</b><br>Moyenne géométrique               | وسط هندسي                  | <b>INDEX NUMBER</b><br>Nombre indice (Nombre indiciaire)                 | رقم تيلسي (21)         |
| <b>GOODNESS OF FIT</b><br>Qualité de l'ajustement          | جودة التوفيق               | <b>INDEX OF SEASONAL VARIATION</b><br>Indice des variations saisonnières | دليل التغيرات الموسمية |
| <b>GRAPHIC METHOD</b><br>Méthode graphique                 | طريقة بيانية               | <b>INTERPOLATION</b><br>Interpolation                                    | استكمال                |
| <b>GRAPHIC REPRESENTATION</b><br>Représentation graphique  | تمثيل البيانات بالرسم (19) | <b>INTERPRETATION OF DATA</b><br>Interprétation des données              | تفسير البيانات         |
| <b>GROWTH CURVE</b><br>Courbe d'accroissement              | منحنى النمو                | <b>INTERQUARTILE RANGE</b><br>Intervalle                                 | المدى الربيعي          |
| <b>H</b>   |                            | <b>INTERVALS</b><br>Intervalles  | فترات (22)             |
| <b>HARMONIC MEAN</b><br>Moyenne harmonique                 | وسط توافقي                 | <b>IRREGULAR VARIATIONS</b><br>Variations irrégulières                   | تغيرات غير منتظمة      |
| <b>HISTOGRAM</b><br>Histogramme                            | مدرج تكراري                | <b>ISOLATED ARITHMETIC MEAN</b><br>Moyenne arithmétique isolée           | وسط حسابي منعزل        |
| <b>HISTORICAL SERIES</b><br>Série historique               | سلسلة تاريخية              | <b>K</b>   |                        |
| <b>HOMOGENEOUS</b><br>Homogène                             | متجانس                     | <b>KURTOSIS</b><br>Kurtosis  | تفرطح                  |
| <b>I</b>   |                            | <b>L</b>   |                        |
| <b>HYPOTHESIS (STATISTICAL)</b><br>Hypothèse (statistique) | فرض (احتمالي)              | <b>LAW OF LARGE NUMBERS</b><br>Loi des grands nombres                    | تانون الأعداد الكبيرة  |
| <b>IDEAL INDEX NUMBER</b><br>Indice idéal d'I. Fisher      | الرقم القياسي الأمثل (20)  | <b>LAW OF PROBABILITY</b><br>Loi de probabilité                          | تانون الاحتمال         |
|  |                            | <b>LEAST SQUARES</b><br>Les moindres carrés                              | المربعات الصغرى        |

(19) تمثيل رسمي بياني  
(20) الرقم البياني الأمثل  
(21) رقم بياني  
(22) فترات (زمانية) - فسخ او فسخات (مكانية بضم الفاء)

|   |                       |   |                       |
|---|-----------------------|---|-----------------------|
| <b>LEAST SQUARES METHOD</b>                       | طريقة المربعات الصغرى | <b>MOMENTS</b>  | عُزوم                 |
| Méthode des moindres carrés                       |                       | Moments -   |                       |
| <b>LEVEL OF SIGNIFICANCE</b>                      | مستوى المعنوية        | <b>MOVING AVERAGE</b>   | متوسط متحرك           |
| Valeur significative<br>(Niveau de signification) |                       | Moyenne mobile  |                       |
| <b>LIKELIHOOD FUNCTION</b>                        | دالة الجوازية         | <b>MOVING BASE</b>  | أساس متحرك            |
| Fonction de vraisemblance                         |                       | Base mobile   |                       |
| <b>LINEAR CORPELATION</b>                         | ارتباط خطي (23)       | <b>MULTIMODAL DISTRIBUTION</b>                                | توزيع متعدّد المناويل |
| Corrélation linéaire                              |                       | Distribution multimodale                                      |                       |
| <b>LINEAR EQUATION</b>                            | معادلة خطية           | <b>MULTIPLE CORRELATION</b>                                   | ارتباط متعدد (24)     |
| Equation linéaire                                 |                       | Corrélation multiple  |                       |
| <b>LINEAR REGRESSION</b>                          | انحدار خطي            | <b>MULTIPLE LINEAR CORRELATION</b>                            | ارتباط خطي متعدد (25) |
| Régression linéaire                               |                       | Corrélation linéaire multiple                                 |                       |
| <b>M</b>  |                       |   |                       |
| <b>MARGINAL DISTRIBUTION</b>                      | توزيع هامشي           | <b>MUTUALLY EXCLUSIVE EVENTS</b>                              | أحداث متنافية متني    |
| Distribution marginale                            |                       | Evènements s'excluant mutuellement (Evènements incompatibles) |                       |
| <b>MATHEMATICAL EXPECTATION</b>                   | توقع رياضي            | <b>N</b>  |                       |
| Prévision mathématique                            |                       | <b>NEGATIVE CORRELATION</b>                                   | ترابط سالب            |
| <b>MATRIX</b>                                     | مصنوفة                | Corrélation négative  |                       |
| Matrice   |                       | <b>NORMAL CURVE</b>   | منحنى معتدل           |
| <b>MEAN</b>                                       | وسط                   | Courbe normale  |                       |
| Moyenne   |                       | <b>NORMAL DEVIATION</b>                                       | إنحراف معتدل          |
| <b>MEAN DEVIATION</b>                             | انحراف متوسط          | Ecart normal  |                       |
| Ecart moyen                                       |                       | <b>NORMAL DISTRIBUTION</b>                                    | توزيع معتدل           |
| <b>MEASURES OF DISPERSION</b>                     | مقاييس التشتت         | Distribution normale  |                       |
| Mesures d'écarts                                  |                       | <b>NORMAL EQUATIONS</b>                                       | معادلات اعتدالية      |
| <b>MEDIAN</b>                                     | وسيط                  | Equations normales  |                       |
| Médiane   |                       | <b>NULL HYPOTHESIS</b>  | فرض العدم             |
| <b>MODAL CLASS</b>                                | فئة منوالية           | Hypothèse nulle   |                       |
| Classe modale                                     |                       | <b>O</b>  |                       |
| <b>MODE</b>                                       | منوال                 | <b>OGIVE</b>  | منحنى تكراري متجمّع   |
| Mode  |                       | Ogive   |                       |
| <b>MOMENT GENERATING FUNCTION</b>                 | دالة مولدة للعزوم     | <b>OPEN-END CLASS</b>   | فئة مفتوحة النهاية    |
| Fonction génératrice des moments                  |                       | Classe ouverte  |                       |

(23) ترابط خطي  
(24) ترابط متعدد  
(25) ترابط خطي متعدد

**P**

|   |                            |
|---|----------------------------|
| <b>PARABOLA</b><br>Parabole   | قطع مكافئ                  |
| <b>PARAMETER</b><br>Paramètre   | معلم                       |
| <b>PARTIAL CORRELATION</b><br>Corrélation partielle                             | ارتباط جزئي (26)           |
| <b>PERCENTAGE<br/>FREQUENCY TABLE</b><br>Table des fréquences en<br>pourcentage | جدول التكرارات<br>النسبية  |
| <b>PLATYKURTIC</b><br>Aplati  | مفرطح                      |
| <b>POISSON DISTRIBUTION</b><br>Distribution de Poisson                          | توزيع بواسون               |
| <b>POPULATION</b><br>Population   | مجتمع احصائي<br>أو السكان  |
| <b>POSITIVE CORRELATION</b><br>Corrélation positive                             | ترابط موجب                 |
| <b>PRICE INDEX</b><br>Indice des prix   | رقم قياسي<br>للأسعار (27)  |
| <b>PRIMARY DATA</b><br>Données brutes   | بيانات أولية               |
| <b>PRIMARY SOURCE</b><br>Source primaire (initiale)                             | مصدر أولي                  |
| <b>PROBABILITY</b><br>Probabilité   | احتمال                     |
| <b>PROBABILITY CURVE</b><br>Courbe de probabilité                               | منحنى الاحتمال             |
| <b>PROBABILITY FUNCTION</b><br>Fonction de probabilité                          | دالة الاحتمال              |
| <b>PROBABLE ERROR</b><br>Erreur probable  | خطأ بمعامل الاحتمال        |
| <b>QUADRATIC CURVE</b><br>Courbe quadratique                                    | منحنى من الدرجة<br>الثانية |

**Q**

|  |                            |
|--|----------------------------|
| <b>QUALITATIVE ANALYSIS</b><br>Analyse qualitative             | تحليل نوعي                 |
| <b>QUANTUM INDEX</b><br>Indice de quantum                      | رقم قياسي للكمية (28)      |
| <b>QUARTIC CURVE</b><br>Courbe quartique                       | منحنى من الدرجة<br>الرابعة |
| <b>QUARTILE</b><br>Quartile                                    | ربيع                       |
| <b>QUARTILE DEVIATION</b><br>Déviation quartile                | إنحراف ربيعي               |
| <b>QUESTIONNAIRE</b><br>Questionnaire                          | استبيان                    |
| <b>R</b>   |                            |
| <b>RANDOM DISTRIBUTION</b><br>Distribution aléatoire           | توزيع عشوائي               |
| <b>RANDOM ERROR</b><br>Erreur aléatoire                        | خطأ عشوائي                 |
| <b>RANDOM NUMBERS</b><br>Nombres aléatoires                    | أعداد عشوائية              |
| <b>RANDOM SAMPLE</b><br>Echantillon aléatoire                  | عينة عشوائية               |
| <b>RANDOM VARIABLE</b><br>Variable aléatoire                   | متغير عشوائي               |
| <b>RANGE</b><br>Portée - Etendue                               | مدى                        |
| <b>RATE</b><br>Taux  | معدل                       |
| <b>REFERENCE TABLE</b><br>Table de référence                   | جدول الاسناد<br>( المرجع ) |
| <b>REGRESSION</b><br>Régression                                | انحدار                     |
| <b>REGRESSION<br/>COEFFICIENT</b><br>Coefficient de régression | معامل الانحدار             |

(26) ترابط جزئي  
(27) رقم بياني للأسعار  
(28) رقم بياني لكم

|  |                             |  |                    |
|--|-----------------------------|--|--------------------|
| <b>STATISTICS</b><br>Statistique                                   | علم الاحصاء<br>بيانات رقمية | <b>TREND ANALYSIS</b><br>Analyse de tendance                     | تحليل الاتجاه      |
| <b>STRATIFIED SAMPLE</b><br>Echantillon stratifié                  | عينة طبقية                  | <b>TREND LINE</b><br>Ligne de tendance                           | خط الاتجاه         |
| <b>STRATUM</b><br>Strate   | طبقة                        | <b>U</b>   |                    |
| <b>STUDENT'S DISTRIBUTION</b><br>Distribution de Student           | توزيع ستودنت                | <b>UNBIASED</b><br>Non-biaisé                                    | غير متحيز          |
| <b>SUFFICIENCY</b><br>Suffisance                                   | كفاية                       | <b>UNIT OF MEASUREMENT</b><br>Unité de mesure                    | وحدة القياس        |
| <b>SYMMETRICAL</b><br>Symétrique                                   | متماثل (34)                 | <b>UNIVERSE (STATISTICAL)</b><br>Univers (statistique)           | مجتمع ( احصائي )   |
| <b>SYSTEMATIC ERROR</b><br>Erreur systématique                     | خطأ نظامي                   | <b>UNWEIGHTED INDEX NUMBER</b><br>Indice non pondéré             | رقم قياسي غير مرجح |
| <b>SYSTEMATIC SAMPLING</b><br>Echantillonnage systematique         | معاينة منتظمة               | <b>V</b>   |                    |
| <b>T</b>   |                             |  |                    |
| <b>TABLE</b><br>Table  | جدول                        | <b>VARIABLE</b><br>Variable                                      | متغير              |
| <b>TEST</b><br>Test  | اختبار (35)                 | <b>VARIANCE</b><br>Variance                                      | تباين              |
| <b>TEST OF HOMOGENEITY</b><br>Test d'homogénéité                   | اختبار التجانس              | <b>VARIATION</b><br>Variation                                    | تغير               |
| <b>TEST OF SIGNIFICANCE</b><br>Test de signification               | اختبار المعنوية (36)        | <b>VITAL STATISTICS</b><br>Statistiques démographiques           | إحصاءات حيوية      |
| <b>THIRD QUARTILE</b><br>Troisième quartile                        | الرتبة الثالث               | <b>W</b>   |                    |
| <b>TIME SERIES</b><br>Série chronologique                          | سلسلة زمنية (37)            | <b>WEIGHT</b><br>Ponderation                                     | وزن                |
| <b>TOTAL VARIATION</b><br>Variation totale                         | تغير كلي                    | <b>WEIGHTED ARITHMETIC MEAN</b><br>Moyenne arithmétique ponderée | وسط حسابي مرجح     |
| <b>TRANSFORMATION OF VARIABLES</b><br>Transformation des variables | حول المتغيرات               | <b>WEIGHTED AVERAGE</b><br>Moyenne ponderée                      | متوسط مرجح         |
| <b>TRANSPOSE</b><br>Transpose                                      | بدورة المصفوفة              | <b>WEIGHTED INDEX NUMBER</b><br>Indice pondéré                   | رقم قياسي مرجح     |
|  |                             | <b>WEIGHTED MEAN</b><br>Moyenne ponderée                         | وسط مرجح           |

(34) متناظر  
(35) رانز  
(36) رانز دلالة  
(37) متسلسلة زمنية

**REGRESSION EQUATION**  
Equation de régression

معادلة الانحدار

**REGRESSION LINE**  
Ligne de régression

خط الانحدار

**RELATIVE DISPERSION**  
Dispersion relative

تشتت نسبي

**RELATIVE FREQUENCY**  
Fréquence relative

تكرار نسبي

**REPRESENTATIVE SAMPLE**  
Echantillon représentatif

عينة ممثلة

**RESIDUAL**  
Résidu - Reste

المتبقي

**RESPONSE SURFACE**  
Surface de réponse

سطح الاستجابة

**ROUND NUMBER**  
Chiffre rond (Nombre arrondi)

عدد مقرب (29)

## S

**SAMPLE**  
Echantillon

عينة

**SAMPLING**  
Echantillonnage - sondage

معاينة

**SAMPLING ERROR**  
Erreur d'échantillonnage

خطأ المعاينة

**SAMPLING RATIO**  
Rapport d'échantillonnage

نسبة المعاينة

**SCALE**  
Echelle

مقياس الرسم

**SECONDARY DATA**  
Données secondaires

بيانات ثانوية (30)

**SECONDARY SOURCE**  
Source secondaire

مصدر ثانوي

**SECULAR TREND**  
Tendance générale (séculaire)

اتجاه عام

**SEMI-INTERQUARTILE RANGE**

نصف المدى الربيعي

**SEQUENTIAL ANALYSIS**  
Analyse séquentielle

تحليل تتابعي

**SIGNIFICANCE**  
Signification

معنوية (31)

**SIMPLE LINEAR CORRELATION**  
Corrélation linéaire simple

ارتباط بسيط خطي (32)

**SIMPLE NON-LINEAR CORRELATION**  
Corrélation non linéaire simple

ارتباط بسيط غير خطي (33)

**SIZE OF SAMPLE**  
Volume de l'échantillon

حجم العينة

**SKEWNESS**  
Dissymétrie

التواء

**SOURCE OF ERROR**  
Source de l'erreur

مصدر الخطأ

**STANDARD DEVIATION**  
Ecart type

انحراف معياري

**STANDARD ERROR**  
Erreur type

خطأ معياري

**STANDARD ERROR OF ESTIMATE**  
Erreur type d'une estimation

خطأ التقدير المعياري

**STATISTICAL PROBABILITY**  
Probabilité statistique

احتمال احصائي

**STATISTICAL INFERENCE ( استدلال )**  
Inférence statistique

احصائي

**STATISTICAL METHOD**  
Méthode statistique

طريقة احصائية

- (29) عدد مجبور  
(30) معطيات ثانوية  
(31) دلالة  
(32) ترابط خطي بسيط  
(33) ترابط غير خطي بسيط

# مُلحَق الإحصاء

|  |                     |   |                       |
|--|---------------------|---|-----------------------|
| <b>ABNORMAL CURVE</b><br>Courbe anormale                   | منحنى شارڊ          | <b>AGING</b><br>Vieillessement  | التممر                |
| <b>ABNORMALITY</b><br>Caractère anormal (ou anomalie)      | شروڊ                | <b>ALIAS</b><br>Variante  | مخالف                 |
| <b>ABRIDGED LIFE TABLE</b><br>Table agrégée de mortalité   | جدول حياة مختصر     | <b>ALMOST CERTAIN</b><br>Quasi certain  | شبه مؤكد              |
| <b>ABRUPT DISTRIBUTION</b><br>Distribution abrupte         | توزيع غير متدرج     | <b>ANALYSIS OF COVARIANCE</b><br>Analyse de covariance                              | تحليل التغاير         |
| <b>ABSOLUTE</b><br>Absolu                                  | مطلق                | <b>ANALYSIS OF VARIANCE</b><br>Analyse de variance                                  | تحليل التباين         |
| <b>ACCEPTANCE NUMBER</b><br>Nombre limite pour acceptation | العدد الموجب للقبول | <b>ARBITRARY ORIGIN</b><br>Origine arbitraire                                       | نقطة الاصل الاختيارية |
| <b>ACCEPTANCE SAMPLING</b><br>Echantillonnage d'épreuve    | معاينة للقبول       | <b>AREA</b><br>Aire, superficie, surface  | منطقة                 |
| <b>ADDITIVE PROPERTY</b><br>Nature additive                | خاصة الاتجماع       | <b>ASYMPTOTICALLY UNBIASED ESTIMATION</b><br>Estimation asymptotiquement sans biais | مقدر غير متحيز تقريبا |

|   |                        |  |                        |
|---|------------------------|--|------------------------|
| <b>ASYMPTOTIC EFFICIENCY</b><br>Efficacité asymptotique                           | كفاءة تقريبية          | <b>BIASED TEST</b><br>Test-biaisé  | اختبار متحيز           |
| <b>ATTRIBUTE</b><br>Attribut (apanage)  | صفة ( خاصة ) للفرد     | <b>BIRTH - AND - DEATH PROCESS</b><br>Processus de renouvellement                | عملية الولادة والوفاة  |
| <b>AVERAGE AMOUNT OF INSPECTION</b><br>Quantité moyenne inspectée                 | متوسط كمية التفتيش     | <b>BLOCK</b><br>Bloc   | مربوع                  |
| <b>AVERAGE LIFETIME</b><br>Vie moyenne  | أجل متوسط              | <b>BREAKDOWN</b><br>Classification   | تقسيم                  |
| <b>AVERAGE SAMPLE NUMBER CURVE</b><br>Courbe de l'effectif moyen de l'échantillon | منحنى متوسط حجم العينة | <b>CANVASSING METHOD OF CENSUS ENUMERATION</b><br>Méthode directe de recensement | اجراء التعداد بالزيارة |
| <b>AXIOMS</b><br>Axiomes  | بديهيات                | <b>CATEGORY</b><br>Catégorie   | نصيلة                  |
| <b>B</b>  |                        | <b>CERTIFICATE OF ORIGIN</b><br>Certificat d'origine                             | شهادة المنشأ           |
| <b>BACHELOR</b><br>Célibataire du sexe masculin                                   | عزب                    | <b>CHANCE VARIATION</b><br>Variation aléatoire                                   | تغيرات طارئة (عارضة)   |
| <b>BAND CHART</b><br>Graphique à bandes   | لوحة الخطوط التكوينية  | <b>CHARACTERISTIC ROOT</b><br>Racine caractéristique                             | جذر خاص                |
| <b>BAR-CHART</b><br>Diagramme, graphique  | لوحة بيانية بالأعمدة   | <b>CITIZENSHIP</b><br>Citoyenneté  | الرعوية                |
| <b>BATCH VARIATION</b><br>Variation totale dans les lots                          | تغير الدفعة            | <b>CLAIM</b><br>Réclamation  | مطالبة                 |
| <b>BATTERY OF TEST</b><br>Ensemble de tests                                       | حشيدة اختبارات         | <b>CLASS</b><br>Classe   | صنف                    |
| <b>BAYES POSTULATE</b><br>Postulat de Bayes                                       | افتراض بيز             | <b>CLASS MARK</b><br>Valeur caractéristique de la classe                         | مركز الفئة             |
| <b>BERNOULLI TRIALS</b><br>Tirages de Bernoulli                                   | محاولات برنوللي        | <b>CLASS SYMBOL</b><br>Symbole de classe   | علامة الفئة            |
| <b>BERNOULLI VARIATION</b><br>Schéma de Bernoulli                                 | تغير برنوللي           | <b>CLASSIFICATION STATISTIC</b><br>Fonction de l'ordre ses observations          | مقياس احصائي للتصنيف   |
| <b>BETWEEN-GROUPS VARIANCE</b><br>Variance entre groupes                          | التباين بين المجموعات  |  |                        |

|   |                           |  |                                    |
|---|---------------------------|--|------------------------------------|
| <b>COLUMN DIAGRAM</b><br>Diagramme - colonne  | شكل بياني بالعمدة         | <b>CROSS CORRELATION</b><br>Corrélation avec retard<br>(ou décalage)                               | ارتباط التقاطع                     |
| <b>COMPLETE CLASS (OF DECISION FUNCTION)</b><br>Classe complète (de fonction de décision) | فئة كاملة من دوال التقرير | <b>CRUDE RATE</b><br>Taux brut   | معدل خام                           |
| <b>COMPLETE SYSTEM OF EQUATIONS</b><br>Système complet d'équations                        | نظام كامل من المعادلات    | <b>CUMULATIVE FREQUENCY (PROBABILITY)</b><br>Courbe des fréquences cumulées. Courbe de répartition | منحنى التكرار (الاحتمال) التراكم   |
| <b>COMPONENT</b><br>Composante  | مركبة                     | <b>CUMULATIVE NORMAL DISTRIBUTION</b><br>Distribution normale cumulée                              | التوزيع المعتدل المتجمع (التراكمي) |
| <b>CONFOUNDING</b><br>Confusion   | امساج                     | <b>CURTAILED INSPECTION</b><br>Examen restreint  | نحص مقتضب                          |
| <b>CONSISTENT ESTIMATOR</b><br>Estimateur conséquent                                      | مقدر متسق                 | <b>CURVILINEAR TREND</b><br>Tendance curviligne  | اتجاه انحنائي                      |
| <b>CONSISTENT STATISTIC</b><br>Estimation conséquente                                     | مقياس احصائي متسق         | <b>CUSTOMS AREA</b><br>Territoire douanier<br>(zone douanière)                                     | منطقة جمركية                       |
| <b>CONTROL</b><br>Contrôle  | تحكم                      | <b>D</b>   |                                    |
| <b>CONTROLLED PROCESS</b><br>Procédé sous contrôle  | عملية منضبطة              | <b>D<sup>2</sup> STATISTIC</b><br>Distance généralisée<br>(Mahalanobis)                            | المقياس الاحصائي دال تربيع         |
| <b>CONVERGENCE IN MEASURE</b><br>Convergence en mesure                                    | تقارب القياس              | <b>DECILE</b><br>Décile  | عشري                               |
| <b>CORRECTION FACTOR</b><br>Facteur correctif (de correction)                             | عامل التصحيح              | <b>DECISION FUNCTION</b><br>Fonction de décision   | دالة التقرير                       |
| <b>COUNTRY OF CONSUMPTION</b><br>Pays consommateur  | بلد الاستهلاك             | <b>DEFECTIVE SAMPLE</b><br>Echantillon défectueux  | عينة معيبة                         |
| <b>COUNTRY OF DESTINATION</b><br>Pays de destination<br>(Pays destinataire)               | بلد المقصد                | <b>DEFECTIVE UNIT</b><br>Unité défectueuse   | وحدة معيبة                         |
| <b>COUNTRY OF ORIGIN</b><br>Pays d'origine  | بلد المنشأ                | <b>DGREE (or GRADE)</b><br>Degré (ou grade)  | درجة                               |
| <b>COVARIANCE</b><br>Covariance   | تفاير                     | <b>DIFFERENTIATE</b><br>Différentier (calculer la dérivée)   | يفاضل                              |
| <b>CRITERION</b><br>Critère   | معيار                     |  |                                    |

|   |                        |   |                             |
|---|------------------------|---|-----------------------------|
| <b>DELAYED REGISTRATION</b><br>Enregistrement retardé<br>(différé)                              | تسجيل مؤجل<br>( مؤخر ) | <b>EMPIRICAL PROBIT</b><br>Empirique<br>Probit empirique              | وحدة الاحتمال<br>الاعتبارية |
| <b>DEPENDENCE</b><br>Dépendance   | تبعية                  | <b>ERROR OF OBSERVATION</b><br>Erreur d'observation                   | خطا المشاهدة                |
| <b>DEPOSITS</b><br>Dépôts   | ودائع ( في المصارف )   | <b>ESTIMATION</b><br>Estimation                                       | عملية التقدير               |
| <b>DEPRECIATION</b><br>Dépréciation   | استهلاك                | <b>ESTIMATOR</b><br>Estimateur  | مقدر                        |
| <b>DERIVED STATISTIC</b><br>Paramètres (fonctions)<br>déduits des observations                  | مقياس احصائي مشتق      | <b>ÉVALUATE</b><br>Evaluer  | يقيم                        |
| <b>DISCREPANCY</b><br>Désaccord   | تفاوت                  | <b>EVALUATION</b><br>Evaluation                                       | تقييم                       |
| <b>DISCRETE VARIANT</b><br>Variable discontinue -<br>discrète                                   | قيمة متغير متقطع       | <b>EXCESS PROFITS TAX</b><br>Impôt sur les bénéfices<br>excédentaires | ضريبة الارباح الاستثنائية   |
| <b>DISNORMALITY</b><br>Indice de non normalité  | عدم الاعتدال           | <b>EXCESS RESERVES</b><br>Réserves en excès (ex-<br>cédentaires)      | احتياطات فائضة              |
| <b>DOWN CROSS</b><br>Passage d'une valeur<br>supérieure à une valeur<br>inférieure à la moyenne | عبور نزولي             | <b>EXPLANATORY VARIABLE<br/>(CORRELATION)</b><br>Variable explicative | متغير مفسر                  |
| <b>DOWNWARD BIAS</b><br>Biais descendant  | تحيز الى اسفل          | <b>EXTRAPOLATION</b><br>Extrapolation                                 | استيفاء                     |
| <b>DUMMY TREATMENT</b><br>Traitement accessoire   | معاملة صورية           | <b>F</b>  |                             |
| <b>DUPLICATED SAMPLE</b><br>Echantillon répété<br>(doublé)                                      | عينة معادة             | <b>FACTORIAL</b><br>Factoriel   | مضروب                       |
| <b>E</b>  |                        | <b>FACTORIAL MOMENT</b><br>Moment factoriel                           | عزله مضروبي                 |
| <b>EFFICIENCY FACTOR</b><br>Facteur d'efficacité.<br>(d'efficience)                             | عامل الكفاءة           | <b>FARM LABOUR</b><br>Main-d'œuvre agricole                           | عمل مزرعي                   |
| <b>EIGENVALUE</b><br>Racine caractéristique   | قيمة كامنة             | <b>FIT A CURVE</b><br>Ajuster une courbe                              | يوفق منحنيًا                |
| <b>EMIGRANT</b><br>Emigrant   | مهاجر - نازح           | <b>FOODSTUFFS</b><br>Denrées alimentaires                             | مواد غذائية                 |
| <b>EMPIRICAL PROBABILITY</b><br>Probabilité empirique   | احتمال اعتباري         | <b>FOREIGN BORN</b><br>Né à l'étranger                                | مولود خارج البلد            |
|   |                        | <b>FORMULA</b><br>Formule   | صيغة                        |

**FRACTION - DEFECTIVE**  
Proportion de déchets

نسبة المعيب

**FREE HAND METHOD**  
Méthode de rangs moyens

طريقة الرسم اليدوي

**FULL-TIME WORKER**  
Travailleur à temps complet

عامل طول الوقت

**FUNDAMENTAL PROBABILITY SET**  
Catégorie d'épreuves

مجموعة (زمرة) أساسية للاحتيال

## G

**GRADE**  
Rang, degré, grade

درجة

**GRADE CORRELATION**  
Corrélation des rangs (degrés ou grades)

ارتباط الدرجات

**GRADUATION**  
Lissage

تدرج

**GRAPHIC REPRESENTATION OF DATA**  
Représentation graphique des données

تمثيل البيانات بالرسم

**GROSS MIGRATION**  
Migration totale

الهجرة الاجمالية

**GROSS NATIONAL EXPENDITURE**  
Dépense nationale brute

الانفاق القومي الاجمالي

**GROSS NATIONAL PRODUCT**  
Production nationale brute

الناتج القومي الاجمالي

**GROUPING**  
Groupement

تقسيم الى مجموعات

## H

**HARVEST**  
Récolte (moisson)

كمية الحصاد

**HIGH CONTACT**  
Contact d'ordre élevé

تماس برتبة عالية

**HOUSEHOLDER METHOD OF CENSUS ENUMERATION**

إجراء التعداد بواسطة رب الأسرة

Méthode indirecte de recensement

**HOUSING**  
Habitation

اسكان

**ILLEGITIMATE BIRTHS**  
Naissances illégitimes

مواليد غير شرعيين

**IMMIGRANT**  
Immigrant

مهاجر واند

**INCOME AFTER TAXES**  
Revenus après paiement des impôts

الدخل بعد الضرائب

**INCONSISTENT ESTIMATOR**  
Estimateur inconséquent

مقدر متعارض

**INDEPENDENCE**  
Indépendance

عدم التبعية (استقلال)

**INDEPENDENT INCREMENTS (PROCESS WITH..)**  
Processus à accroissement indépendant

عملية الزيادات المستقلة

**INDUSTRIAL STATUS**  
Situation dans la profession

الحالة العملية

**INFLATION FACTOR**  
Facteur d'extension

عامل التكبير

**INJURY**  
Atteinte

اصابة

**INSPECTION DIAGRAM**  
Graphique d'inspection (d'examen)

منهج الفحص

**INSPECTION LOT**  
Lot soumis à l'inspection

الدفعة تحت الفحص

**INTENSIVE MAGNITUDES**  
Grandeurs intensives

مقادير مركزة

**INTERACTION**  
Interaction

تفاعل

|   |                            |   |                             |
|---|----------------------------|---|-----------------------------|
| <b>INTERCLASS CORRELATION</b><br>Corrélation entre classes                                    | ارتباط بين الفئات          | <b>LEVEL OF INTERPENETRATION</b><br>Niveau d'interpénétration             | مستوى التشارك               |
| <b>INTERPENETRATING SAMPLES</b><br>Echantillons superposés                                    | عينات متشاركة              | <b>LIKELIHOOD</b><br>Vraisemblance  | جوازية                      |
| <b>INTERVAL ESTIMATION</b><br>Intervalle d'estimation   | تقدير بالفترة              | <b>LIKELIHOOD RATIO</b><br>Rapport de vraisemblance                       | نسبة الجوازية               |
| <b>INTRA BLOCK SUB-GROUP</b><br>Sous-groupes à l'intérieur d'un block                         | مجموعة فرعية داخل القطاعات | <b>LIKELIHOOD-RATIO TEST</b><br>Test du rapport des vraisemblances        | اختبار نسبة الجوازية        |
| <b>INTRINSIC ACCURACY</b><br>Précision intrinsèque  | دقة أصيلة                  | <b>LINE UP</b><br>S'aligner, faire la queue                               | يمصطف                       |
| <b>INVERSE SINE TRANSFORMATION</b><br>Transformation arc sinus                                | تحويل الجيب العكسي         | <b>LOOP PLAN</b><br>Méthode de Deming pour l'estimation de la variance    | خطة العروة                  |
| <b>J</b>  |                            |   |                             |
| <b>JOINT MOMENT</b><br>Moment mixte   | عزم مشترك                  | <b>LOT QUALITY PROTECTION</b><br>Protection de la qualité                 | المحافظة على مواصفات الدفعة |
| <b>JOINT SUFFICIENCY</b><br>Exhaustivité simultanée dans l'estimation de plusieurs paramètres | كفاية مشتركة               | <b>LOWER CONTROL LIMIT</b><br>Limite inférieure de contrôle               | الحد الأدنى للمراقبة        |
| <b>K</b>  |                            |   |                             |
| <b>JUDGEMENT SAMPLE</b><br>Echantillon adjudgé  | عينة حكم                   | <b>M</b>  |                             |
| <b>KUDER-RICHARDSON FORMULA</b><br>Formule de Kuder-Richardson                                | صيغة كودر وريتشاردسون      | <b>MAIN EFFECT</b><br>Effet principal                                     | الفاعل الرئيسي              |
| <b>L</b>  |                            |   |                             |
| <b>LAG COVARIANCE</b><br>Covariance avec retard   | تغاير التخلف               | <b>MANN-WHITNEY TEST</b><br>Test de Mann-Whitney                          | اختبار مان - ويتني          |
| <b>LATENT ROOT</b><br>Racine latente  | جذر كامن                   | <b>MARGINAL CATEGORY</b><br>Catégorie marginale                           | فصيلة هامشية                |
| <b>LEAST SQUARES FIT</b><br>Ajustement par les moindres carrés                                | التوفيق بالمربعات الصغرى   | <b>MARGINAL CLASSIFICATION</b><br>Classification marginale                | تصنيف هامشي                 |
|   |                            | <b>MARKOFF CHAIN</b><br>Chaîne de Markoff                                 | متسلسلة ماركوف              |
|   |                            | <b>MATCHED SAMPLES</b><br>Echantillons appariés (appareillés ou assortis) | عينات متوائمة               |
|   |                            | <b>MAXIMUM F RATIO</b><br>Maximum du rapport F                            | نهاية عظمى لنسبة F          |

**MAXIMUM LIKELIHOOD METHOD** طريقة الجوازية الكبرى

Méthode du maximum de vraisemblance

**MEANS OF PAYMENT** وسائل الدفع  
Moyens de paiement

**MID-RANGE** منتصف المدى  
Milleu de l'étendue (de l'intervalle)

**MOST SELECTIVE CONFIDENCE INTERVAL** فترات الثقة الامثل تخيرا  
Intervalle de confiance le plus sélectif

**MULTINOMIAL DISTRIBUTION** توزيع كثيرة الحدود  
Distribution multinomiale ou polynomiale

**MULTIPLE PARTIAL CORRELATION** ارتباط جزئي متعدد  
Corrélation partielle multiple

**MULTIPLICATIVE PROCESS** عملية تضاعفية  
Processus multiplicatif ou à ramifications

**MULTI-STAGE SAMPLING** معاينة متعددة المراحل  
Sondage à plusieurs degrés

**MULTIVARIATE NORMAL DISTRIBUTION** توزيع معتدل متعدد المتغيرات  
Distribution à plusieurs variables

**MULTI-VARIATE QUALITY CONTROL** ضبط الجودة لمتغيرات متعددة  
Contrôle de qualité à plusieurs variables

**N**  
**NEGATIVE EXPONENTIAL DISTRIBUTION** توزيع أسى سالب  
Distribution exponentielle négative

**NESTED SAMPLING** Echantillonnage à plusieurs degrés

**NON-SINGULAR DISTRIBUTION** توزيع غير شاذ  
Distribution non singulière

**NORMAL DEVIATE** انحراف اعتدالي  
Variable normale réduite

**NORMAL DISPERSION** تشتت اعتدالي  
Dispersion normale

**NORMAL INSPECTION** فحص معتدل  
Examen (contrôle) normal

**NOTATION** نظام الرموز  
Notation

**OPTIMUM ALLOCATION** التخصيص الامثل  
Répartition optimum (de l'échantillon)

**OPTIMUM TEST** اختبار امثل  
Test optimum

**ORDER STATISTICS** احصاءات ترتيبية  
Fonctions de l'ordre

**OVER-LAPPING SAMPLING UNITS** وحدات معاينة بمشاركة  
Sondage avec recouvrement

**OVER-POPULATION** اكتظاظ السكان  
Surpeuplement

**OVER PRODUCTION** انتاج فوق المطلوب  
Surproduction

**P**  
**PAIRED VARIATES** متغيرات مزوجة  
Variables accouplées

**PAIRING** تزويج  
Accouplement

**PARAMETER** معلم  
Paramètre

**PARAMETER POINT** نقطة المعلم  
Point paramètre

|   |                         |   |                              |
|---|-------------------------|---|------------------------------|
| <b>PEAK</b><br>Sommet   | ذروة                    | <b>PROBABILITY ELEMENT</b><br>Élément aléatoire                     | عنصر الاحتمال                |
| <b>PERFORMANCE CHARACTERISTIC</b><br>Caractéristique de l'exécution         | خاصة الأداء             | <b>PROBABILITY PAPER</b><br>Papier à échelle fonctionnelle          | ورق احتمالات                 |
| <b>PERSONAL INCOME TAX</b><br>Impôt sur le revenu personnel                 | ضريبة الدخل الشخصي      | <b>PROBABILITY OF SURVIVAL</b><br>Probabilité de survie             | احتمال البقاء على قيد الحياة |
| <b>PERSONNEL</b><br>Personnel   | هيئة العاملين           | <b>PROPRIETOR</b><br>Propriétaire                                   | مالك                         |
| <b>PLURAL BIRTH</b><br>Naissance multiple                                   | ولادة متعددة (توأمية)   | <b>Q</b>  |                              |
| <b>POINT ESTIMATION</b><br>Estimation d'un paramètre; estimation ponctuelle | تقدير لنتطة             | <b>QUALITY CONTROL</b><br>Contrôle de la qualité                    | ضبط الجودة                   |
| <b>POINT OF CONTROL</b><br>Point de contrôle                                | نقطة المراقبة           | <b>QUALITY CONTROL CHART</b><br>Carte de contrôle de la qualité     | لوحة ضبط الجودة              |
| <b>POLYCHORIC CORRELATION</b><br>Corrélation polychorique                   | ارتباط الاتسام المتعددة | <b>R</b>  |                              |
| <b>POLYNOMIAL CURVE</b><br>Courbe polynomiale                               | منحنى كثير الحدود       | <b>RANDOMIZATION</b><br>Opération à caractère aléatoire             | تعشبية                       |
| <b>POPULATION CENSUS</b><br>Recensement de la population                    | تعداد السكان            | <b>RANGE CHART</b><br>Carte de contrôle des étendues                | لوحة المدى                   |
| <b>POSTERIOR PROBABILITY</b><br>Probabilité à posteriori                    | احتمال بعدى             | <b>RANK</b><br>Rang   | رتبة                         |
| <b>POWER</b><br>Puissance   | قوة                     | <b>RANK CORRELATION</b><br>Corrélation des rangs                    | ارتباط الرتب                 |
| <b>POWER FUNCTION</b><br>Fonction puissance                                 | دالة الأسس (القوى)      | <b>RECTANGULAR DISTRIBUTION</b><br>Distribution rectangulaire       | توزيع مستطيل                 |
| <b>PRECISION</b><br>Précision   | ضبط                     | <b>REDUCED INSPECTION</b><br>Examen (contrôle) sommaire             | فحص مختزل                    |
| <b>PREDICTOR</b><br>Variable explicative                                    | وسيلة التنبؤ            | <b>REGRESSION CURVE (SURFACE)</b><br>Courbe (surface) de régression | منحنى سطح الاتحدان           |
| <b>PROBABILITY DISTRIBUTION</b><br>Distribution de probabilité              | توزيع الاحتمال          | <b>REJECTION NUMBER</b><br>Nombre de rejet                          | العدد الموجب للرفض           |

|  |                            |   |                     |
|--|----------------------------|---|---------------------|
| <b>REPLICATION</b><br>Renouvellement, répétition   | اعادة                      | <b>SCREENING INSPECTION</b><br>Contrôle par tri (passage au crible) | فرز سريع شامل       |
| <b>RESEMBLANCE</b><br>Resemblance  | تشابه                      | <b>SECTOR</b><br>Secteur  | قطاع                |
| <b>RESIDUAL SUM OF SQUARES</b><br>Somme des carrés de résidus (Total restant des carrés) | مجموع المربعات المتبقى     | <b>SEGMENT</b><br>Segment   | تطمعة               |
| <b>RESTRICTED RANDOMIZATION</b><br>Arrangement à caractère aléatoire restreint           | تعشبية مقيدة               | <b>SIGNIFICANT DIFFERENCE</b><br>Différence significative           | فرق معنوي           |
| <b>RETURN PERIOD</b><br>Délai de retour  | فترة العود                 | <b>SIMPLE ABNORMAL CURVE</b><br>Courbe anormale simple              | منحنى شارد بسيط     |
| <b>QUARTILE</b><br>Quartile  | قيم تقسيمية ترتيبية ، ربيع | <b>SINGLE SURVIVORS</b><br>Survivants en état de célibat            | الباقون عزابا       |
| <b>QUASI-COMPACT CLUSTER</b><br>Grappe quasi-compacte                                    | عنفود شبه مكثس             | <b>SINGLE TAIL TEST</b><br>Test unilatéral                          | اختبار الذيل الواحد |
| <b>S</b>   |                            | <b>SINGULAR DISTRIBUTION</b><br>Distribution singulière             | توزيع شاذ           |
| <b>SALARIED EMPLOYEES</b><br>Employés (de bureau)  | موظفون بالراتب             | <b>SIZE</b><br>Taille - Dimension                                   | حجم                 |
| <b>SAMPLE POINT</b><br>Point échantillon   | نقطة المعاينة              | <b>SPECIFIC FACTOR</b><br>Facteur spécifique                        | عامل نوعي           |
| <b>SAMPLE SPACE</b><br>Espace des échantillons   | فضاء المعاينة              | <b>SPLICING</b><br>Raccordement                                     | جندل                |
| <b>SAMPLING FRACTION</b><br>Fraction d'échantillonnage (de sondage)                      | كسر المعاينة               | <b>STABILISATION OF VARIANCE</b><br>Stabilisation de la variance    | تثبيت التباين       |
| <b>SAMPLING INSPECTION</b><br>Inspection sur échantillon                                 | الفحص بالمعاينة            | <b>STABLE AGE COMPOSITION</b><br>Composition par âge stable         | تركيب عمري مستقر    |
| <b>SAMPLING INTERVAL</b><br>Intervalle de sondage  | فترة المعاينة              | <b>Stable age distribution = Compos. par âge st...</b>              | توزيع عمري مستقل    |
| <b>SAMPLING UNIT</b><br>Unité de l'échantionnage   | وحدة المعاينة              | <b>STABLE PROCESS</b><br>Processus stable                           | عملية مستقرة        |
| <b>SCATTER</b><br>Dispersion   | الانتشار                   | <b>STANDARD</b><br>Normal, standard (type)                          | قياسي - معياري      |
| <b>SCATTER DIAGRAM</b><br>Diagramme de dispersion  | شكل الانتشار               |   |                     |

|  |                               |   |   |
|--|-------------------------------|---|---|
| <b>STANDARD POPULATION</b><br>Population type                            | مجتمع قياسي                   | <b>T</b>  |   |
| <b>STANDARDIZATION</b><br>Normalisation                                  | تنميط                         | <b>TABLE OF RANDOM NUMBERS</b><br>Table de nombres aléatoires                   | جدول الاعداد العشوائية                  |
| <b>STANDARDIZE</b><br>Normaliser, standardiser                           | ينمط                          | <b>TIME-SERIES</b><br>Séries chronologique (temporelles)                        | سلسلة زمنية                             |
| <b>STANDARDIZED VARIATE</b><br>Variable centrée réduite                  | متغير نمط                     | <b>TOLERANCE DISTRIBUTION</b><br>Distribution de tolérance                      | توزيع التحمل                            |
| <b>STATIONARY PROCESS</b><br>Processus stationnaire                      | عملية توقفية                  | <b>TOLERANCE LIMITS</b><br>Limites (seuil) de tolérance                         | حدود التسامح                            |
| <b>STATISTIC</b><br>Estimation d'un paramètre                            | احصاءة - مقياس<br>احصائي      | <b>TON KILOMETER</b><br>Tonne-kilomètre   | الطن الكيلومتري                         |
| <b>STATISTICAL INDUCTION</b><br>Induction statistique                    | استنتاج ( استدلال )<br>احصائي | <b>TRANSITION PROBABILITY</b><br>Probabilité de passage                         | احتمال الانتقال                         |
| <b>STOCHASTIC</b><br>Stochastique  | تصادفي                        | <b>TRANSLATION PARAMETER</b><br>Paramètre de position                           | معلم الإزاحة                            |
| <b>STOCHASTIC CONTINUITY</b><br>Continuité stochastique                  | اتصال تصادفي                  | <b>TREATMENT</b><br>Traitement  | معاملة                                  |
| <b>STOCHASTIC DEPENDENCE</b><br>Dépendance stochastique                  | تبعية تصادفية                 | <b>TREND FITTING</b><br>Ajustement de la tendance                               | توفيق خط الاتجاه                        |
| <b>STOCHASTIC INTEGRABILITY</b><br>Intégrabilité stochastique            | تكاملية تصادفية               | <b>TRUNCATION</b><br>Troncature   | اقتطاع                                  |
| <b>STRICTLY STATIONARY PROCESS</b><br>Processus strictement stationnaire | عملية توقفية تماما            | <b>T - SCORE</b><br>Cote normalisée   | درجات ت                                 |
| <b>STRUCTURE</b><br>Structure  | هيكل                          | <b>TWO WAY CLASSIFICATION</b><br>Classification à double entrée                 | تصنيف مزدوج                             |
| <b>STUDENTIZATION</b><br>Transformation de Student                       | تحويل لصيغة استيودنت          | <b>TYPE BIAS</b><br>Biais dû au type de formule utilisée (indices) (Biais type) | تحيز نوعي في الرقم القياسي              |
| <b>SUBSTITUTE F-RATIO</b><br>Test F approché                             | بديل اختبار ف                 |   |   |
| <b>SUBSTRACTION</b><br>Soustraction                                      | طرح                           | <b>U</b>  |   |
| <b>SYMPATHY EFFECT</b><br>Effet de contagion de sympathie                | اثر التعاطف                   | <b>UNDER-ESTIMATE</b><br>Sous estimer   | تدّر تقديرا ناقصا<br>( قَدَّرَ بالنقص ) |

|  |  |   |                       |
|--|--|---|-----------------------|
| <b>UNDERLYING CAUSE OF DEATH</b>   | السبب الاساسى للوفاة                         | <b>UPWARD BIAS</b>  | تحيز الى اعلى         |
| Cause profonde de décès  |  | Biais par excès, écart systématique par excès (biais ascendant) |                       |
| <b>UNDER POPULATION</b>  | تخلخل السكان                                 | <b>UPWARD TREND</b>   | اتجاه صعودى           |
| Population en baisse   |  | Tendance à la hausse  |                       |
| <b>UNDER PRODUCTION</b>  | انتاج دون المطلوب                            |   |                       |
| Sous-production  |  |   |                       |
| <b>UNEMPLOYED</b>  | متعطل  | <b>VALIDATION</b>   | التثبت                |
| Chomeur  |  | Validation  |                       |
| <b>UNIFORM DISTRIBUTION</b>  | توزيع متساوى (مستطيل)                        | <b>VARIABILITY</b>  | قابلية التغير         |
| Distribution uniforme (rectangulaire)                                      |  | Variabilité   |                       |
| <b>UNIFORMITY TRIAL</b>  | محاولة انتظامية                              | <b>VARIANCE COMPONENT</b>                                       | مركبة التباين         |
| Epreuve d'uniformité   |  | Composante de la variance                                       |                       |
| <b>UNIFORMLY BETTER DECISION FUNCTION</b>                                  | دالة التقرير المفضلة بانتظام                 | <b>VARIANCE RATIO</b>   | نسبة التباين          |
| Fonction de décision uniformément la meilleure                             |  | Rapport des variances   |                       |
| <b>UNWEIGHTED MEANS METHOD (IN VARIANCE ANALYSIS)</b>                      | طريقة الاوساط غير المرجحة (فى تحليل التباين) | <b>VARIANCE RATIO DISTRIBUTION</b>                              | توزيع نسبة التباين    |
| Méthode des moyennes non pondérées   |  | Distribution du rapport des variances                           |                       |
| <b>UP-AND-DOWN METHOD</b>  | طريقة الصاعد النازل                          | <b>VARIANCE-RATIO TEST (F-TEST)</b>                             | اختبار نسبة التباين ف |
| Méthode d'estimation de point 50 % accroissement ou diminution du stimulus |  | Test du rapport des variances (Test F)                          |                       |
| <b>UP-CROSS</b>  | عبور صعودى                                   |   |                       |
| Passage d'une valeur inférieure à une valeur supérieure à la moyenne       |  |   |                       |
|  |  | <b>W</b>  |                       |
|  |  | <b>WEIGHTED BATTERY</b>   | مشيدة مرجحة           |
|  |  | Batterie pondérée   |                       |
|  |  | <b>WILK'S CRITERION</b>   | معيار ويلكس           |
|  |  | Critère de Wilks  |                       |
|  |  | <b>WORKING MEAN</b>   | وسط مرمى              |
|  |  | Moyenne de travail  |                       |
|  |  | <b>W<sup>2</sup>-TEST</b>                                       | اختبار اوميجا تربيع   |
|  |  | Test W de Cramer  |                       |



جامعة الدول العربية  
المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم

مكتب تنسيق التعريب  
شارع انغولا - الرباط

# مصطلحات الفلك

## في التعليم العالي

( انجلىزى - فرنسى - عربى )

8

معاجم المؤتمر الثالث للتعريب



1977

1000

قائمة الأخطاء المطبعية والتعديلات الاصطلاحية  
الواردة في معجم مؤتمر التعريب الثالث  
( معجم الفلك في التعليم العالى )

| الصواب<br>( المقابل للمادة الانجليزية )  | التعديل المقترح<br>او الخطأ الطبعى  | المادة بالانجليزية  | الصفحة |
|--|---|---|--------|
| ANTE MERIDIEM<br>Avant-midi - Anté-méridien                                      | ANTE MERIDIEN<br>Anté-méridien  | ANTE MERIDIEN   | 10     |
| APSIDES<br>BETELGEUSE<br>Canaux de Mars<br>خط الاستواء                           | APSIDE<br>BEOELGEUSE<br>Canaux de mars<br>خط الاستواء                               | APSIDE<br>BEOELGEUSE<br>CANALS OF MARS<br>CELESTIAL EQUATOR<br>CEPHEIDS | 11     |
| Céphéides<br>القيفاويات (المتغيرات الدورية)                                      | Cépheides<br>القيفاويات (المتغيرات الدورية)   | CHAMAEON<br>CONTRACTION THEORY<br>ELLIPTICAL GALAXY                     | 12     |
| CHAMELEON<br>Théorie de la contraction   | CHAMAELON<br>Théorie de la contraction  | CHAMAELON<br>CONTRACTION THEORY<br>ELLIPTICAL GALAXY                    | 13     |
| ELLIPTICAL GALAXY<br>الفرس الأصفر<br>صياخذ (سبانخ)                               | ELLIPTICAL GALAXY<br>الفرس الأصفر<br>صياخذ (سبانخ)                                  | EQUULEUS<br>FACULAE   | 14     |
| LEO MINOR<br>رحة شهب (وايل)  | LEO MINOR<br>ابيض امام المصطلح العربى<br>الاسد الأصفر (الشبل)<br>رحة شهب (وايل)     | LEO MINOR<br>METEOR SHOWER  | 15     |
| Le Microscope<br>Novoïde<br>Ophiuchus (le Serpentaire)<br>اهليلج اختلاف المنظر   | Le microscope<br>Pseudo-nova<br>Ophiuchus (le Serpen taire)<br>اهليلج اختلاف المنظر | MICROSCOPIUM<br>NOVA LIKE<br>OPHIUCHUS<br>PARALLATIC ELLIPSE            | 16     |
| POST MERIDIAN<br>Hypothèse protoplanétaire                                       | POST MERIDIAN<br>Hypothèse protoplané taire   | POST MERIDIAN<br>PROTOPLANET HYPO-<br>THESIS                            | 17     |
| RETROGRADE MOTION<br>Le Sagittaire<br>Anneaux de Saturne<br>Atelier du Sculpteur | RETOGRADE MOTION<br>Le Sagitaire<br>Anneau de Saturne<br>Atelier du sculpteur       | RETROGRADE MOTION<br>SAGITTARIUS<br>SATURN RINGS<br>SCULPTOR            | 18     |
| SOLSTICE<br>Eclipse totale<br>TRIANGULUM<br>Le Toucan                            | SOLTICE<br>Eclipse total<br>TRIALGULUM<br>Te Toucan                                 | SOLTICE<br>TOTAL ECLIPSE<br>TRIALGULUM<br>TUCANA                        | 19     |
| UNIVERSAL TIME<br>URSA MAJOR (BIG DIP-<br>PER)<br>URSA MINOR                     | UNVERSAL TIME<br>URSA MAJOR<br>URSA MINOR (BIG DIP-<br>PER)                         | UNVERSAL TIME<br>URSA MAJOR<br>URSA MINOR (BIG DIP-<br>PER)             | 20     |
|  |   |   | 21     |





6

الفلك  
(المجموعة الثانية)



# مصطلحات الفلك

## في التعليم العالي

( انجليزي - فرنسي - عربي )

| A                   |           | ALGOL                    | الفول ( بيتايرسوس )   |
|---------------------|-----------|--------------------------|-----------------------|
| ABERRATION          | زيغ       | Algol (B Persée)         |                       |
| Aberration          |           |                          |                       |
| ABLATION            | استئصال   | ALMANAC                  | زيغ                   |
| Ablation            |           | Almanach                 |                       |
| ABSOLUTE MAGNITUDE  | قدر مطلق  | ALTAIR                   | الطائر                |
| Magnitude absolue   |           | Altair (const. du Cygne) |                       |
| ACHERNAR            | آخر النهر | ALTAZIMUTH               | سمتي ارتفاعي ( مرقب ) |
| Achernar (a Eridan) |           | Altazimuth               |                       |
| ACTIVE SUN          | شمس نشطة  | ALTITUDE                 | ارتفاع                |
| Soleil actif        |           | Hauteur                  |                       |
| AEROLITE            | حجر سماوي | AMPLITUDE                | سعه                   |
| Aérolithe           |           | Amplitude                |                       |
| AIR GLOW            | وهج هوائي | ANDROMEDA                | المرأة المسلسلة       |
| Lueur atmosphérique |           | Andromède                |                       |
| ALBEDO              | عاكسية    | ANNUAL ABERRATION        | الزيغ السنوي          |
| Albedo              |           | Aberration annuelle      |                       |
| ALDEBARAN           | الدبران   | ANNUAL EQUATION          | المعادلة السنوية      |
| Aldebaran           |           | Equation annuelle        |                       |

|  |                          |   |                       |
|--|--------------------------|---|-----------------------|
| <b>ANNUAL PARALLAX</b><br>Parallaxe annuelle         | اختلاف المنظر<br>السنوي  | <b>AQUILA (EAGLE)</b><br>L'Aigle                      | المعقاب               |
| <b>ANNULAR ECLIPSE</b><br>Eclipse annulaire          | كسوف أو<br>خسوف حلقي     | <b>ARA</b><br>Autel                                   | المنبح                |
| <b>ANOMALISTIC MONTH</b><br>Mois anomalistique       | شهر اختلافي<br>شهر حصي   | <b>ARCTURUS</b><br>Arcturus                           | السمك الرامح (الرامح) |
| <b>ANOMALISTIC YEAR</b><br>Année anomalistique       | سنة اختلافية<br>سنة حصية | <b>ARGO</b><br>Le navire                              | السفينة               |
| <b>ANOMALY</b><br>Anomalie                           | زاوية اختلافية<br>حصية   | <b>ARIES</b><br>Le Bélier                             | الحمل                 |
| <b>ANTIAPEX</b><br>Anti-apex                         | نظر متجه الشمس           | <b>ARTIFICIAL SATELLITE</b><br>Satellite artificiel   | قمر اصطناعي           |
| <b>ANTARES</b><br>Antarès                            | قلب العقرب               | <b>ASCENDING NODE</b><br>Nœud ascendant               | عقدة صاعدة            |
| <b>ANTE MERIDIEN</b><br>Anté-méridien                | قبل الزوال               | <b>ASTEROID</b><br>Astéroïde                          | كويكب (كوكب صغير)     |
| <b>ANTLIA</b><br>Antlia                              | (كوكبة) مفرغة الهواء     | <b>ASTROMETRY</b><br>Astrométrie                      | علم القياس الفلكي     |
| <b>APEX</b><br>Apex                                  | متجه الشمس               | <b>ASTRONAUT</b><br>Astronaute                        | ملاح الفضاء           |
| <b>APHELION</b><br>Aphélie                           | أوج سيار<br>(أوج الشمس)  | <b>ASTRONAUTICS</b><br>Astronautique                  | ملاحة الفضاء          |
| <b>APOGEE</b><br>Apogée                              | أوج                      | <b>ASTRONOMICAL LATITUDE</b><br>Latitude astronomique | العرض الفلكي          |
| <b>APPARENT MAGNITUDE</b><br>Magnitude apparente     | قدر ظاهري                | <b>ASTRONOMICAL UNIT</b><br>Unité astronomique        | وحدة فلكية            |
| <b>APPARENT NOON</b><br>Midi apparent                | الزوال الظاهري           | <b>ASTRONOMY</b><br>Astronomie                        | (علم) الفلك           |
| <b>APPARENT SOLAR DAY</b><br>Jour solaire apparent   | يوم شمسي<br>ظاهري        | <b>ASTROPHYSICS</b><br>Astrophysique                  | الفيزياء الفلكية      |
| <b>APPARENT SOLAR TIME</b><br>Temps solaire apparent | زمن شمسي<br>ظاهري        | <b>ATMOSPHERE</b><br>Atmosphère                       | الغلاف الجوي          |
| <b>APSIDE</b><br>Apsides                             | تبوان                    | <b>AURIGA</b><br>Le Cocher                            | ممسك الاعنة (عناز)    |
| <b>APUS</b><br>Apus, Oiseau du paradis               | طائر الجنة               | <b>AURORA</b><br>Aurore                               | شيبق                  |
| <b>AQUARIUS</b><br>Le Verseau                        | الدلو (السلكي)           | <b>AURORA BOREALIS</b><br>Aurore boréale              | شفق شمالي             |

|   |                                 |  |                                     |
|---|---------------------------------|--|-------------------------------------|
| <b>AURORA AUSTRALIS</b><br>Aurore Australe            | شفق جنوبي                       | <b>CANOPUS (α CARINAE)</b><br>Canopus (α - Carène) | سهيل ( اليماني )                    |
| <b>AZIMUTH</b><br>Azimuth                             | زاوية سمتية                     | <b>CAPELLA</b><br>Capella                          | الميقوق ( العناز ممسك العنان )      |
| <b>B</b>  |                                 |  |                                     |
| <b>BARRED GALAXY</b><br>Galaxie barrée                | مجرة عسوية                      | <b>CAPRICORNUS</b><br>Capricorne                   | الجدى                               |
| <b>BEOELGEUSE</b><br>Bételgeuse (α d, Orion)          | ابط الجوزاء<br>( منكب الجوزاء ) | <b>CAPS OF MARS</b><br>Calottes de Mars            | طاقينا المريخ                       |
| <b>BIG DIPPER (URSA MAJOR)</b><br>Grande-Ourse        | الدب الاكبر                     | <b>CARINA</b><br>La Carène                         | (كوكبه) الجوجؤ (صدر السفينة)        |
| <b>BINARY STAR</b><br>Etoile double (binaire)         | نجم مزدوج ( ثنائي )             | <b>CASSINI'S DIVISIONS</b><br>Divisions de Cassini | تسميات كاسيني                       |
| <b>BLACK DWARF</b><br>Naine noire                     | ( نجم ) قزم أسود                | <b>CASSIOPEIA</b><br>Cassiopee                     | ذات الكرسي                          |
| <b>BOLIDE</b><br>Bolide                               | رجم كروي                        | <b>CASTOR</b><br>Castor (α des Gémeaux)            | راس التوام المقدم                   |
| <b>BOLOMETRIC MAGNITUDE</b><br>Magnitude bolométrique | القدر الحراري                   | <b>CELESTIAL EQUATOR</b><br>Equateur céleste       | خط الاتسواء<br>السماوي              |
| <b>BOOTES</b><br>Le Bouvier                           | المواء ( البقار )               | <b>CELESTIAL HORIZON</b><br>Horizon céleste        | الافق السماوي                       |
| <b>C</b>  |                                 |  |                                     |
| <b>CAELUM</b><br>Le Burin du Graveur                  | قلم النحات                      | <b>CELESTIAL LATITUDE</b><br>Latitude céleste      | العرض السماوي                       |
| <b>CALENDAR</b><br>Calendrier                         | تقويم                           | <b>CELESTIAL LONGITUDE</b><br>Longitude céleste    | الطول السماوي                       |
| <b>CAMELOPARDALIS</b><br>La Girafe                    | الزرافة                         | <b>CELESTIAL MECHANICS</b><br>Mécanique céleste    | الميكانيك السماوي                   |
| <b>CANALS OF MARS</b><br>Canaux de mars               | قنوات المريخ                    | <b>CELESTIAL POLES</b><br>Pôles célestes           | قطبا السماء                         |
| <b>CANCER</b><br>Cancer                               | السرطان                         | <b>CELESTIAL SPHERE</b><br>Sphère céleste          | كرة سماوية                          |
| <b>CANES VENATICI</b><br>Les Chiens de Chasse         | كلاب الصيد (السلوقيان)          | <b>CENTAURUS</b><br>Le Centaure                    | تنطورس                              |
| <b>CANIS MAJOR</b><br>Le Grand Chien                  | الكلب الاكبر                    | <b>CEPHEIDS</b><br>Céphéides                       | القيفاويات<br>( المتغيرات الدورية ) |
| <b>CANIS MINOR</b><br>Le Petit Chien                  | الكلب الاصغر                    | <b>CEPHEUS</b><br>Céphée                           | قيفلوس                              |
|   |                                 | <b>CETUS</b><br>La Baleine                         | قيطس                                |

|  |   |   |                               |
|--|---|---|-------------------------------|
| <b>CHAMAEON</b><br>Le Caméléon                           | الحرياء                                     | <b>CONTRACTION THEORY</b> (الاتكماش)<br>Théorie de la contraction | نظرية التقلص (الاتكماش)       |
| <b>CHROMOSPHERE</b><br>Chromosphère                      | الطبقة الملونة<br>( الكرة الملونة )         | <b>CORONA</b><br>La Couronne                                      | الاكليل                       |
| <b>CHRONOGRAPH</b><br>Chronographe                       | مسجل الزمن                                  | <b>CORONOGRAPH</b><br>Coronographe                                | مكلا ( مكشاف اكليل<br>الشمس ) |
| <b>CIRCINUS</b><br>Le Compas                             | البركار ( الفرجار )                         | <b>CORONA AUSTRALIS</b><br>La Couronne Australe                   | الاكليل الجنوبي               |
| <b>CIRCUMPOLAR STARS</b><br>Etoiles circumpolaires       | الخان                                       | <b>CORONA BOREALIS</b><br>La Couronne Boréale                     | الاكليل الشمالي               |
| <b>CLASSICAL CEPHEIDS</b><br>Céphéides classiques        | المتغيرات النمطية<br>( القيفاويات النمطية ) | <b>CORVUS</b><br>Le Corbeau                                       | الغراب                        |
| <b>CLUSTER</b><br>Amas                                   | حشد ( عنقود )                               | <b>COSMIC RAYS</b><br>Rayons cosmiques                            | اشعة كونية                    |
| <b>COELOSTAT</b><br>Cœlostât                             | مثبت الصورة                                 | <b>COSMIC TIME</b><br>Temps cosmique                              | الزمن الكوني                  |
| <b>COLATITUDE</b><br>Colatitude                          | تمام العرض                                  | <b>COSMOGONY</b><br>Cosmogonie                                    | علم نشأة الكون                |
| <b>COLLIMATION AXIS</b><br>Axe de collimation            | محور التجميع                                | <b>COSMOGRAPHY</b><br>Cosmographie                                | علم الكون                     |
| <b>COLLIMATOR</b><br>Collimateur                         | مجمع  | <b>COSMOLOGY</b><br>Cosmologie                                    | علم وصف الكون                 |
| <b>COLOR EXCESS</b><br>Excès de couleur                  | فرط اللون ( ماض )                           | <b>COUNTERGLOW</b><br>Lueur antisolaire (Gegenschein)             | ضياء مقابل (للشمس)            |
| <b>COLOR INDEX</b><br>Indice de couleur                  | دليل اللون                                  | <b>CRATER</b><br>Cratère  | نوهة ( بركان )                |
| <b>COLUMBA</b><br>La Colombe                             | الحمامة                                     | <b>CRATER</b><br>La Coupe   | ( كوكبة ) الباطية             |
| <b>COMA BERENICES</b><br>La Chevelure de Bérénice        | الضفيرة ( الذوابة )                         | <b>CRESCENT</b><br>Croissant                                      | هلال                          |
| <b>COMET</b><br>Comète                                   | مذنب  | <b>CRUX</b><br>La Croix du Sud                                    | الصليب الجنوبي                |
| <b>CONJUNCTION</b><br>Conjonction                        | اقتران                                      | <b>CULMINATION</b><br>Culmination                                 | تبد ( عبور علوى )             |
| <b>CONSTANT OF ABERRATION</b><br>Constante d'arberration | ثابت الزيغ                                  | <b>CUSPS OF MOON</b><br>Extrémités du croissant                   | قرنا الهلال (موتا الهلال)     |
| <b>CONSTELLATION</b><br>Constellation                    | كوكبة                                       | <b>CYGNUS</b><br>Le Cygne   | الدجاجة                       |

| <b>D</b>  |   | <b>E</b>  |                            |
|---|---|---|----------------------------|
| <b>DARK NEBULA</b><br>Nébuleuse obscure           | سديم مظلم                               | <b>DYNAMICAL PARALLAX</b><br>Parallaxe dynamique      | اختلاف المنظر<br>الحركي    |
| <b>DAY</b><br>Jour                                | يوم                                     | <b>EARTH</b><br>La Terre                              | الارض                      |
| <b>DAYLIGHT</b><br>Lumière du jour                | ضوء النهار                              | <b>EASTER</b><br>Pâques                               | عيد الفصح                  |
| <b>DECLINATION</b><br>Déclinaison                 | الميل                                   | <b>ECCENTRIC ANOMALY</b><br>Anomalie excentrique      | شذوذ الانحراف عن<br>المركز |
| <b>DELPHINUS</b><br>Dauphin                       | الدلفين                                 | <b>ECLIPSE</b><br>Eclipse                             | كسوف أو خسوف               |
| <b>DENEK</b><br>Deneb (α du Cygne)                | ذنب الدجاجة                             | <b>ECLIPSING BINARY</b><br>Binaire à éclipse          | ثنائية ذات كسوف            |
| <b>DENEKOLA</b><br>Denebola (β du Lion)           | الصفرة ( ذنب الاسد )                    | <b>ECLIPTIC</b><br>Ecliptique                         | الدائرة الكسوفية           |
| <b>DIFFUSE NEBULA</b><br>Nébuleuse diffuse        | سديم منتشر                              | <b>EFFECTIVE TEMPERATURE</b><br>Température effective | درجة حرارة<br>فعالة        |
| <b>DIP OF HORIZON</b><br>Abaissement de l'horizon | انخفاض الافق                            | <b>ELLIPTICAL GALAXY</b><br>Galaxie elliptique        | مجرة اهليلجية              |
| <b>DIURNAL ABERRATION</b><br>Aberration diurne    | زيغ يومي                                | <b>ELLIPTICAL NEBULA</b><br>Nébuleuse elliptique      | سديم اهليلجي               |
| <b>DIURNAL CIRCLE</b><br>Cercle diurne            | دائرة يومية<br>( دائرة الحركة اليومية ) | <b>ELONGATION</b><br>Elongation                       | مطال                       |
| <b>DIURNAL LIBRATION</b><br>Libration diurne      | ميسان يومي<br>( تمايل يومي )            | <b>EMISSIVE NEBULA</b><br>Nébuleuse émissive          | سديم مرسل                  |
| <b>DIURNAL MOTION</b><br>Mouvement diurne         | حركة يومية                              | <b>EPIHEMERIS TIME</b><br>Temps des éphémérides       | زمن تقويمى فلكي            |
| <b>DIURNAL PARALLAX</b><br>Parallaxe diurne       | اختلاف المنظر اليومي                    | <b>EPOCH</b><br>Epoque                                | حقبة                       |
| <b>DOCKING</b><br>Adhérence                       | التصاق                                  | <b>EQUATION OF CENTRE</b><br>Equation du centre       | معادلة المركز              |
| <b>DORADO</b><br>La Dorade                        | ابو سيف                                 | <b>EQUATION OF TIME</b><br>Equation du temps          | معادلة الزمن               |
| <b>DOUBLE STAR</b><br>Etoile double               | نجم مزدوج                               | <b>EQUATOR</b><br>Equateur                            | خط الاستواء                |
| <b>DRACO</b><br>Dragon                            | ( كوكبة ) الفنين                        | <b>EQUATORIAL PARALLAX</b><br>Parallaxe équatoriale   | اختلاف المنظر<br>الاستوائي |
| <b>DWARF STAR</b><br>Etoile naine                 | نجم قزم                                 | <b>EQUINOX</b><br>Equinoxe                            | الاعتدال                   |

|  |                    |  |   |
|--|--------------------|--|---|
| <b>EQUULEUS</b><br>Le Petit Cheval                       | الفرس الاصفر       | <b>GEOCENTRIC LATITUDE</b><br>Latitude géocentrique  | عرض ارضى المركز<br>( مركزه مركز الارض ) |
| <b>ERIDANUS</b><br>Eridan                                | النهر              | <b>GIANT STAR</b><br>Etoile géante                   | نجم عملاق                               |
| <b>ESCAPE VELOCITY</b><br>Vitesse de libération          | سرعة الإفلات       | <b>GLOBULAR CLUSTER</b><br>Amas globulaire           | حشد كروي                                |
| <b>EXTRAGALACTIC NEBULA</b><br>Nébuleuse extragalactique | سديم خارج المجرة   | <b>GLOBULE</b><br>Globule                            | كروية                                   |
| <b>F</b>   |                    | <b>GRANULE</b><br>Granule                            | حببية                                   |
| <b>FACULAE</b><br>Facules                                | مياخذ ( سباتخ )    | <b>GREGORIAN CALENDAR</b><br>Calendrier grégorien    | تقويم جريجورى                           |
| <b>FILAR MICROMETER</b><br>Micromètre à fil              | ميكرومتر ذو خيط    | <b>GREY ATMOSPHERE</b><br>Atmosphère grise           | غلاف جوى رمادى                          |
| <b>FLARES</b><br>Eruptions                               | لهب                | <b>GRUS</b><br>La Grue                               | ( كوكبة ) الكركى                        |
| <b>FLOCCULI</b><br>Flocculi                              | زغب شمسى           | <b>H</b>   |   |
| <b>FOMALHOUT</b><br>Fomalhout                            | نم الحوت           | <b>HALO</b><br>Halo                                  | هالة                                    |
| <b>FORNAX</b><br>Le Fourneau                             | ( كوكبة ) الفرن    | <b>HELIACAL RISING</b><br>Lever héliaque             | شروق احتراقى                            |
| <b>G</b>   |                    | <b>HELIOCENTRIC THEORY</b><br>Théorie héliocentrique | نظرية مركزية الشمس                      |
| <b>GALACTIC CLUSTER</b><br>Amas galactique               | حشد ( عنقود ) مجرى | <b>HERCULES</b><br>Hercule                           | الجائى ( على ركبته - هرقل )             |
| <b>GALACTIC COORDINATES</b><br>Coordonnées galactiques   | احداثيات مجرية     | <b>HORIZON</b><br>Horizon                            | افق                                     |
| <b>GALACTIC LATITUDE</b><br>Latitude galactique          | عرض مجرى           | <b>HOROLOGIUM</b><br>L'Horloge                       | ( كوكبة ) الساعة                        |
| <b>GALACTIC LONGITUDE</b><br>Longitude galactique        | طول مجرى           | <b>HOUR</b><br>Heure                                 | ساعة ( زمنية )                          |
| <b>GALACTIC PLANE</b><br>Plan galactique                 | مستوى مجرى         | <b>HOUR ANGLE</b><br>Angle horaire                   | زاوية ساعية                             |
| <b>GALACTIC POLE</b><br>Pôle galactique                  | تطب مجرى           | <b>HOUR CIRCLE</b><br>Cercle horaire                 | دائرة ساعية                             |
| <b>GALACTIC YEAR</b><br>Année galactique                 | سنة مجرية          | <b>HYDRA</b><br>L'Hydre femelle                      | ( كوكبة ) الشجاع                        |
| <b>GALAXY</b><br>Galaxie                                 | مجرة               | <b>HYDRUS</b><br>L'Hydre mâle                        | حية البحر                               |

|  |                         |  |                         |
|--|-------------------------|--|-------------------------|
| <b>INCLINATION</b><br>Inclinaison                                  | ميل                     | <b>IRREGULAR VARIABLE</b><br>Variable irrégulière                | متغير غير منتظم         |
| <b>INDUS</b><br>L'indien   | الهندي                  | <b>JOVIAN PLANETS</b><br>Planètes joviennes                      | كواكب مشابهة<br>المشتري |
| <b>INFERIOR CONJUNCTION</b><br>Conjonction inférieure              | اقتران سفلى             | <b>JULIAN CALENDAR</b><br>Calendrier julien                      | تقويم جولياتى           |
| <b>INFERIOR PLANET</b><br>Planète inférieure                       | كوكب سفلى               | <b>JULIAN DATE</b><br>Date julienne                              | تاريخ جولياتى           |
| <b>INFRARED GIANT</b><br>Géant infrarouge                          | عملاق تحت الاحمر        | <b>JULIAN DAY</b><br>Jour julien                                 | يوم جولياتى             |
| <b>INNER PLANET</b><br>Planète intérieure                          | كوكب داخلى              | <b>JUPITER</b><br>Jupiter  | المشتري                 |
| <b>INTERCALATION</b><br>Intercalation                              | تخليل                   | <b>JUPITER BELT</b><br>Bande de Jupiter                          | حزام المشتري            |
| <b>INTERGALACTIC MATTER</b><br>Matière intergalactique             | مادة ما بين<br>المجرات  | <b>LACERTA</b><br>Le Lézard                                      | الورل                   |
| <b>INTERNATIONAL DATE<br/>LINE</b><br>Ligne de date internationale | خط التاريخ الدولى       | <b>LATITUDE</b><br>Latitude                                      | عرض                     |
| <b>INTERPLANETARY DUST</b><br>Poussière interplanétaire            | غبار ما بين<br>الكواكب  | <b>LATITUDINAL LIBRATION</b><br>Libration latitudinale           | ميسان عرضى              |
| <b>INTERSTELLAR DUST</b><br>Poussière interstellaire               | غبار ما بين<br>النجوم   | <b>LEAP YEAR</b><br>Année bissextile                             | سنة كبيسة               |
| <b>INTERSTELLAR EXTINCTION</b><br>Extinction interstellaire        | خمود ما بين<br>النجوم   | <b>LEO (THE LION)</b><br>Le Lion                                 | الاسد                   |
| <b>INTERSTELLAR GAS</b><br>Gaz interstellaire                      | غاز ما بين<br>النجوم    | Le Petit Lion  | الاسد الاصفر (الشبل)    |
| <b>INTERSTELLAR REDDENING</b><br>Rougisement interstellaire        | احمرار ما بين<br>النجوم | <b>LEPUS</b><br>Le Lièvre  | الارنب                  |
| <b>IONOSPHERE</b><br>Ionosphère                                    | الطبقة المتأينة         | <b>LIBRATION</b><br>Libration                                    | ميسان                   |
| <b>IRREGULAR GALAXY</b><br>Galaxie irrégulière                     | مجرة غير منتظمة         | <b>LIGHT YEAR</b><br>Année lumière                               | سنة ضوئية               |
| <b>IRREGULAR NEBULA</b><br>Nébuleuse irrégulière                   | سديم غير منتظم          | <b>LONG PERIOD VARIAB-<br/>LES</b><br>Variables à longue période | متغيرات طويلة الدور     |
|  |                         | <b>LONGITUDE</b><br>Longitude                                    | طول                     |

|  |                      |   |  |
|--|----------------------|---|--|
| <b>LONGITUDINAL LIBRATION</b><br>Libration longitudinale | ميسان طولى           | <b>MARE TRANQUILLITATIS</b><br>Mer de la tranquillité | بحر الهدوء أو السكون                     |
| <b>LUMINOSITY</b><br>Luminosité                          | اضاءة                | <b>MARE VAPORUM</b><br>Mer des vapeurs                | بحر الأبخرة                              |
| <b>LUMINOSITY CLASS</b><br>Classe de luminosité          | مرتبة الاضاءة        | <b>MARS</b><br>Mars                                   | المريخ                                   |
| <b>LUMINOSITY FUNCTION</b><br>Fonction de luminosité     | دالة الاضاءة         | <b>MEAN ANOMALY</b><br>Anomalie moyenne               | زاوية اختلافية متوسطة ( الحصة المتوسطة ) |
| <b>LUNAR CRATERS</b><br>Cratères lunaires                | فوهات قمرية          | <b>MEAN EQUATOR</b><br>Equateur moyen                 | خط الاستواء المتوسط                      |
| <b>LUNAR MODULE</b><br>Module lunaire                    | مركبة قمرية          | <b>MEAN NOON</b><br>Midi moyen                        | الزوال المتوسط                           |
| <b>LUNAR MONTH</b><br>Mois lunaire                       | شهر قمرى             | <b>MEAN SOLAR DAY</b><br>Jour solaire moyen           | يوم شمسى متوسط                           |
| <b>LUNATION</b><br>Lunaison                              | دورة قمرية           | <b>MEAN SOLAR TIME</b><br>Temps solaire moyen         | زمن شمسى متوسط                           |
| <b>LUPUS</b><br>Le Loup                                  | الذئب                | <b>MEAN SUN</b><br>Soleil moyen                       | الشمس المتوسطة                           |
| <b>LYNX</b><br>Le Lynx                                   | الوشق                | <b>MENSA</b><br>La table                              | (كوكبة) الجبل (المنضدة)                  |
| <b>LYRA</b><br>La Lyre                                   | القيثارة ( السلياق ) | <b>MERCURY</b><br>Mercure                             | عطارد                                    |
| <b>M</b>   |                      | <b>MERIDIAN</b><br>Méridien                           | خط الزوال ( مستوى الزوال )               |
| <b>MAGNITUDE</b><br>Magnitude                            | قدر                  | <b>MERIDIAN CIRCLE</b><br>Cercle méridien             | دائرة الزوال                             |
| <b>MAIN SEQUENCE</b><br>Séquence principale              | متابعة رئيسية        | <b>MESOSPHERE</b><br>Mésosphère                       | الميزوسفير                               |
| <b>MAJOR PLANETS</b><br>Grosses planètes                 | الكواكب الكبرى       | <b>METEOR</b><br>Météore                              | شهاب ( ج شهب )                           |
| <b>MARE FOECUNDITATIS</b><br>Mer de la fécondité         | بحر الخصوبة          | <b>METEOR RADIANT</b><br>Point radlant                | منطلق شهابى ( نقطة انتشار شهابى )        |
| <b>MARE HUMORUM</b><br>Mer des humeurs                   | بحر المرغ            | <b>METEOR SHOWER</b><br>Essaim de météores            | زخة شهب ( وابل )                         |
| <b>MARE IMBRIUM</b><br>Mer des pluies                    | بحر الامطار          | <b>METEORITE</b><br>Météorite                         | نيزك ( ج نيازك )                         |
| <b>MARE NUBIUM</b><br>Mer des nuages                     | بحر السحب            | <b>METEOROID</b><br>Météoroïde                        | جسم نيزكى                                |

|   |                                  |   |                       |
|---|----------------------------------|---|-----------------------|
| <b>METONIC CYCLE</b><br>Cycle métonique (ou métonien) | دورة ميتونية<br>(نسبة الى ميتون) | <b>NEW MOON</b><br>Nouvelle lune                          | غرة القمر             |
| <b>MICROMETEORITE</b><br>Micrométéorite               | نيزك مجهرى<br>(جسم نيزكى حقيقى)  | <b>NIGHT SKY GLOW</b><br>Lueur du ciel nocturne           | ضياء سماوى ليلى       |
| <b>MICROSCOPIUM</b><br>Le microscope                  | (كوكبة) المجر                    | <b>NODE</b><br>Nœud                                       | عقدة                  |
| <b>MIDNIGHT SUN</b><br>Soleil de minuit               | شمس منتصف الليل                  | <b>NODICAL MONTH</b><br>Mois nodal                        | شهر عقدى              |
| <b>MILKY WAY</b><br>Voie lactée                       | نهر المجرة                       | <b>NOON</b><br>Midi                                       | الزوال (منتصف النهار) |
| <b>MINOR PLANET</b><br>Petite planète                 | كويكب                            | <b>NORMA</b><br>Norma (La Règle)                          | منسطرة النقاش (الكوس) |
| <b>MIRA, CETI</b><br>Mira Ceti                        | اعجوبة قيطس                      | <b>NORTH POLAR SEQUENCE</b><br>Séquence polaire boréale   | متابعة قطبية شمالية   |
| <b>MIZAR</b><br>Mizar (B Andromède)                   | المزرد (بطن الحوت)               | <b>NOVA</b><br>Nova                                       | نجم جديد              |
| <b>MONOCEROS</b><br>La Licorne                        | وحيد القرن (كوكبة)               | <b>NOVA LIKE</b><br>Pseudo-nova                           | نجم شبه جديد          |
| <b>MONTH</b><br>Mois                                  | شهر                              | <b>NUTATION</b><br>Nutation                               | ترنح                  |
| <b>THE MOON</b><br>La Lune                            | القمر                            |   |                       |
| <b>MOONQUAKE</b><br>Secousse lunaire                  | هزة قمرية                        | <b>OBLIQUITY OF ECLIPTIC</b><br>Obliquité de l'écliptique | الميل الاعظم          |
| <b>MOONRISE</b><br>Lever de la lune                   | شروق القمر                       | <b>OBSERVATORY</b><br>Observatoire                        | مرصد                  |
| <b>MORNING STAR</b><br>Etoile du matin                | نجمة الصباح                      | <b>OCCULTATION</b><br>Occultation                         | استتار                |
| <b>MUSCA</b><br>Musca, La Mouche                      | (كوكبة) الذبابة<br>(النحلة)      | <b>OCTANS</b><br>L'Octant                                 | (كوكبة) الثمن         |
|   | <b>N</b>                         | <b>OPACITY</b><br>Opacité                                 | لاشفافية              |
| <b>NADIR</b><br>Nadir                                 | النظير (سمت الرجل)               | <b>OPEN CLUSTER</b><br>Amas ouvert                        | حشد (منقود) مفتوح     |
| <b>NEBULA</b><br>Nébulouse                            | سديم                             | <b>OPHIUCHUS</b><br>Ophiuchus (Le Serpentaire)            | (كوكبة) الحواء        |
| <b>NEPTUNE</b><br>Neptune                             | نبتون                            | <b>OPPOSITION</b><br>Opposition                           | تقابل (استقبال)       |

|   |                             |   |                   |
|---|-----------------------------|---|-------------------|
| <b>ORION</b><br>Orion                                     | ( كوكبة ) الجبار            | <b>PICTOR</b><br>Pictor, le Chevalet du Peintre | آلة المصور        |
| <b>OUTER PLANET</b><br>Planète extérieure                 | كوكب خارجي                  | <b>PISCES</b><br>Pisces, Le Poisson             | الحوت             |
| <b>P</b>  |                             |   |                   |
| <b>PARALLACTIC ELLIPSE</b><br>Ellipse parallactique       | اهليلج اختلاف النظر         | <b>PISCIS AUSTRINUS</b><br>Poisson austral      | الحوت الجنوبي     |
| <b>PARALLAX</b><br>Parallaxe                              | اختلاف المنظر               | <b>PLAGES</b><br>Plages (facules)               | صياخد ( سبائخ )   |
| <b>PARALLELS OF LATITUDE</b><br>Parallèles de latitude    | موازيات العرض               | <b>PLANET</b><br>Planète                        | كوكب              |
| <b>PARSEC</b><br>Parsec                                   | فرسخ فلكي                   | <b>PLANETARY NEBULA</b><br>Nébuleuse planétaire | سديم كوكبي        |
| <b>PARTIAL ECLIPSE</b><br>Eclipse partielle               | كسوف أو خسوف جزئي           | <b>PLEIADES</b><br>Pléiades                     | الثريا            |
| <b>PAVO</b><br>Pavo, Le Paon                              | ( كوكبة ) الطاووس           | <b>PLUTO</b><br>Pluton                          | بلوتو             |
| <b>PEGASUS</b><br>Pegasus, Pégase                         | ( كوكبة ) الفرس الاعظم      | <b>POLE STAR</b><br>Etoile polaire              | نجم القطب         |
| <b>PENUMBRA</b><br>Pénombre                               | شبه الظل                    | <b>POLLUX</b><br>Pollux (B des Gémeaux)         | راس التوأم المؤخر |
| <b>PERIGEE</b><br>Périgée                                 | حضيض                        | <b>POSITION ANGLE</b><br>Angle de position      | زاوية الموقع      |
| <b>PERIHILION</b><br>Périhélie                            | حضيض سيار                   | <b>POSITION CIRCLE</b><br>Cercle de position    | دائرة الموقع      |
| <b>PERSEUS</b><br>Persée                                  | برساوس                      | <b>POSITOIN LINE</b><br>Ligne de position       | خط الموقع         |
| <b>PERTURBATION</b><br>Perturbation                       | اضطراب                      | <b>POST MERIDIAN</b><br>Post-méridien           | بعد الزوال        |
| <b>PHASES OF MOON</b><br>Phases de la lune                | أوجه القمر                  | <b>PRECESSION</b><br>Précession                 | مبادرة            |
| <b>PHOTOGRAPHIC MAGNITUDE</b><br>Magnitude photographique | قدر تصويري                  | <b>PRIME VERTICAL</b><br>Vertical primitif      | الراسي الاول      |
| <b>PHOTOSPHERE</b><br>Photosphère                         | الطبقة المضيئة ( فوتوسفير ) | <b>PROCYON</b><br>Procyon                       | الشمري الشامية    |
| <b>PHYSICAL LIBRATION</b><br>Libration physique           | ميسان فيزيائي               | <b>PROMINENCES</b><br>Protubérances             | اندفاعات شواظية   |
|   |                             | <b>PROPER MOTION</b><br>Mouvement propre        | حركة ذاتية        |

|  |                                 |  |                               |
|--|---------------------------------|--|-------------------------------|
| <b>PROTOPLANET HYPOTHESIS</b><br>Hypothèse protoplanétaire | فرضية الكوكب<br>الاولى          | <b>REGRESSION OF NODES</b><br>Régression des nœuds | تراجع العقدتين                |
| <b>PULSATION</b><br>Pulsation                              | نبضان                           | <b>REGULUS</b><br>Régulus                          | قلب الاسد                     |
| <b>PUPPIS</b><br>Puppis, La Poupe                          | ( كوكبة ) الكوئل                | <b>RETICULUM</b><br>Le Réticule                    | الشبكة                        |
| <b>PYRHELIOMETER</b><br>Pyrhéliomètre                      | مشعاع شمسي<br>( مقياس الاشعاع ) | <b>RETOGRADE MOTION</b><br>Mouvement rétrograde    | حركة تراجعية                  |
| <b>PYXIS</b><br>Pyxis, La Boussole                         | البوصلة                         | <b>RIGEL</b><br>Rigel                              | رجل الجبار                    |
| <b>Q</b>   |                                 | <b>RIGHT ASCENSION</b><br>Ascension droite         | المطلع المستقيم               |
| <b>QUADRATURE</b><br>Quadrature                            | تربيع                           | <b>RING NEBULA</b><br>Nébuleuse annulaire          | سديم حلقي                     |
| <b>QUIET SUN</b><br>Soleil calme                           | شمس هادئة                       | <b>RISING</b><br>Lever                             | شروق                          |
| <b>R</b>   |                                 | <b>ROCKET</b><br>Fusée                             | صاروخ                         |
| <b>RADAR ASTRONOMY</b><br>Radar-astronomie                 | الفلك الراداري                  | <b>ROMAN CALENDAR</b><br>Calendrier romain         | التقويم الروماني              |
| <b>RADIO ASTRONOMY</b><br>Radio-astronomie                 | الفلك الراديوي                  | <b>S</b>   |                               |
| <b>RADIO GALAXY</b><br>Radio-galaxie                       | مجرة راديوية                    | <b>SAGITTA</b><br>La Flèche                        | ( كوكبة ) السهم               |
| <b>RADIO TELESCOPE</b><br>Radio-télescope                  | مرقب راديوي                     | <b>SAGITTARIUS</b><br>Le Sagittaire                | القوس ( الرامي )              |
| <b>RAINBOW</b><br>Iris (Arc-en-ciel)                       | قوس قزح                         | <b>SAROS</b><br>Saros                              | دورة ساروس<br>( دورة الخسوف ) |
| <b>RAYS</b><br>Rayons                                      | اشعة                            | <b>SATELLITE</b><br>Satellite                      | تابع ( قمر )                  |
| <b>RED DWARF</b><br>Naine rouge                            | قزم احمر                        | <b>SATURN</b><br>Saturne                           | زحل                           |
| <b>RED GIANT</b><br>Géante rouge                           | عملاق احمر                      | <b>SATURN RINGS</b><br>Anneau de Saturne           | حلقات زحل                     |
| <b>RED SHIFT</b><br>Déplacement rouge                      | ازاحة حمراء                     | <b>SCINTILLATION</b><br>Scintillation              | تلاؤ                          |
| <b>REFLECTION NEBULA</b><br>Nébuleuse réfléchrice          | سديم عاكس                       | <b>SCORPION</b><br>Le Scorpion                     | ( كوكبة ) العقرب              |
| <b>REFRACTION</b><br>Réfraction                            | انكسار                          |  |                               |

|  |                          |  |                           |
|--|--------------------------|--|---------------------------|
| <b>SCULPTOR</b><br>Atelier du sculpteur        | ( كوكبة )<br>معمل النحات | <b>SOLTICE</b><br>Solstice                             | متقلب                     |
| <b>SCUTUM</b><br>Scutum, Ecu de Sobiesky       | الدرع                    | <b>SPACE (THE -)</b><br>L'Espace                       | الفضاء                    |
| <b>SEASONS</b><br>Saisons                      | فصول                     | <b>SPACE VELOCITY</b><br>Vitesse spatiale              | السرعة الفضائية           |
| <b>SECULAR</b><br>Séculaire                    | قرنى                     | <b>SPECTRAL TYPE</b><br>Type spectral                  | النوع الطيفى              |
| <b>SECULAR PARALLAX</b><br>Parallaxe séculaire | اختلاف المنظر القرنى     | <b>SPECTROHELIOGRAPH</b><br>Spectrohéliographe         | آلة تصوير طيف الشمس       |
| <b>SEEING</b><br>Seeing, qualité de l'image    | جودة الصورة              | <b>SPECTROSCOPIC BINARY</b><br>Binaire spectroscopique | مزوج طيفى                 |
| <b>SERPENT</b><br>Le Serpent                   | الحية<br>( الثعبان )     | <b>SPHERICAL ABERRATION</b><br>Aberration sphérique    | زيغ كروى                  |
| <b>SETTING</b><br>Coucher                      | غروب ( افول )            | <b>SPICA</b><br>Spica - Epi                            | السنبله ( السمك الاعزل )  |
| <b>SEXTANS</b><br>Le Sextant                   | ( كوكبة )<br>السدس       | <b>SPICULE</b><br>Spicule                              | شعيلة شمسية               |
| <b>SEXTANT</b><br>Sextant                      | آلة السدس                | <b>SPIRAL ARM</b><br>Bras spiralé                      | ذراع حلزونية              |
| <b>SIDEREAL DAY</b><br>Jour sidéral            | يوم نجمى                 | <b>SPIRAL GALAXY</b><br>Galaxie spirale                | مجرة حلزونية              |
| <b>SIDEREAL MONTH</b><br>Mois sidéral          | شهر نجمى                 | <b>SPIRAL NEBULA</b><br>Nébuleuse spirale              | سديم حلزونى               |
| <b>SIDEREAL PERIOD</b><br>Période sidérale     | دور نجمى                 | <b>SPRING TIDE</b><br>Marée de printemps               | مد وجزر ربيعى             |
| <b>SIDEREAL TIME</b><br>Temps sidéral          | زمن نجمى                 | <b>STAR</b><br>Etoile                                  | نجم                       |
| <b>SIDEREAL YEAR</b><br>Année sidérale         | سنة نجمية                | <b>STAR STREAMING</b><br>Courant stellaire             | تيار نجمى                 |
| <b>SIRIUS</b><br>Sirius                        | الشعرى اليمانية          | <b>STATIONARY POINT</b><br>Point stationnaire          | نقطة التوقف               |
| <b>SOLAR ACTIVITY</b><br>Activité solaire      | نشاط شمسى                | <b>STATISTICAL PARALLAX</b><br>Parallaxe statistique   | اختلاف المنظر<br>الاحصائى |
| <b>SOLAR CONSTANT</b><br>Constante solaire     | ثابت شمسى                | <b>STRATOSPHERE</b><br>Stratosphère                    | ستراتوسفير                |
| <b>SOLAR SYSTEM</b><br>Système solaire         | المجموعة الشمسية         | <b>SUBDWARF</b><br>Sous-naine                          | تحت القزم                 |

|   |                                       |  |                                     |
|---|---------------------------------------|--|-------------------------------------|
| <b>SUBGIANT</b><br>Sous-géante                        | تحت العملاق                           | <b>TRIALGULUM</b><br>Le Triangle                   | ( كوكبة ) المثلث                    |
| <b>SUMMER SOLSTICE</b><br>Solstice d'été              | منتقلب صيفى                           | <b>TRIANGULUM AUSTRALIS</b><br>Le Triangle austral | ( كوكبة ) المثلث الجنوبي            |
| <b>SUN</b><br>Soleil                                  | الشمس                                 | <b>TROPICAL YEAR</b><br>Année tropicale            | سنة مدارية                          |
| <b>SUNDIAL</b><br>Cadran solaire                      | مزولة                                 | <b>TROPOSPHERE</b><br>Troposphère                  | تريوسفير                            |
| <b>SUNSPOTS</b><br>Tâches solaires                    | كلف شمسية                             | <b>TRUE ANOMALY</b><br>Anomalie réelle             | حصة حقيقية                          |
| <b>SUNSPOT CYCLE</b><br>Cycle des tâches solaires     | دورة الكلف الشمسية                    | <b>TRUE EQUATOR</b><br>Equateur réel               | خط الاستواء الحقيقي                 |
| <b>SUPERGIANT STAR</b><br>Etoile supergéante          | نجم فوق العملاق                       | <b>TUCANA</b><br>Te Toucan                         | الطوقان                             |
| <b>SUPERIOR CONJUNCTION</b><br>Conjonction supérieure | اقتران علوى                           | <b>TWILIGHT</b><br>Crépuscule                      | شفق أو غسق                          |
| <b>SUPERIOR PLANET</b><br>Planète supérieure          | كوكب علوى                             |  |                                     |
| <b>SUPERNOVA</b><br>Supernova                         | ( نجم ) فوق الجديد                    |  |                                     |
| <b>SYNCHRONOUS ORBIT</b><br>Orbite synchrone          | مدار متزامن                           |  |                                     |
|   |                                       | <b>U</b>   |                                     |
| <b>TAURUS</b><br>Le Taureau                           | الثور                                 | <b>UMBRA</b><br>Ombre                              | ظل                                  |
| <b>TELESCOPE</b><br>Télescope                         | مرقب                                  | <b>UNIVERSAL TIME</b><br>Le temps universel        | التوقيت العالمى أو<br>الزمن العالمى |
| <b>TELESCOPIUM</b><br>Le Télescope                    | ( كوكبة ) المنظار<br>( كوكبة ) المرقب | <b>UNIVERSE</b><br>L'univers                       | الكون                               |
| <b>TIDE</b><br>Marée                                  | مد وجزر                               | <b>URANUS</b><br>Uranus                            | اورانوس                             |
| <b>TIME</b><br>Temps                                  | الزمن                                 | <b>URSA MAJOR</b><br>La Grande Ourse               | الدب الاكبر                         |
| <b>TOTAL ECLIPSE</b><br>Eclipse total                 | خسوف او كسوف كلى                      | <b>URSA MINOR (BIG, DIPPER)</b><br>La Petite Ourse | الدب الاصغر                         |
| <b>TRANSIT</b><br>Passage - Transit                   | عبور                                  |  |                                     |
| <b>TRANSVERSE VELOCITY</b><br>Vitesse transversale    | سرعة مستعرضة                          | <b>V</b>   |                                     |
|   |                                       | <b>VAN ALLEN BELT</b><br>Ceinture de Van Allen     | حزام فان آلن                        |
|   |                                       | <b>VARIABLE STAR</b><br>Etoile variable            | نجم متغير                           |
|   |                                       | <b>VEGA</b><br>Véga                                | النسر الواقع                        |
|   |                                       | <b>VELA</b><br>Les voiles                          | الاشرعة<br>( الشراع )               |

|   |                  |  |                   |
|---|------------------|--|-------------------|
| <b>VENUS</b><br>Vénus                                   | الزهرة           | <b>WHITE NIGHT</b><br>Nuit blanche           | ليل ابيض          |
| <b>VERNAL EQUINOX</b><br>Equinoxe vernal (de printemps) | الاعتدال الربيعي | <b>WINTER SOLSTIGE</b><br>Solstice d'hiver   | انقلاب شتوي       |
| <b>VIRGO</b><br>La Vierge                               | ( برج ) العذراء  | <b>WORLD CALENDAR</b><br>Calendrier mondial  | تقويم عالمي       |
| <b>VISUAL BINARY</b><br>Binaire visuelle                | مزدوج بصري       | <b>Y</b>                                     |                   |
| <b>VISUAL MAGNITUDE</b><br>Magnitude visuelle           | تدر بصري         | <b>YEAR</b><br>An - Année                    | سنة ( عام )       |
| <b>VOLANS</b><br>Le Poisson volant                      | السمكة الطائرة   | <b>Z</b>                                     |                   |
| <b>VULPECULA</b><br>Le (Petit) Renard                   | الثعلب           | <b>ZENITH</b><br>Zénith                      | ( سمت الرأس ) سمت |
| <b>W</b>  |                  | <b>ZENITH DISTANCE</b><br>Distance zénithale | مسافة سمتية       |
| <b>WEEK</b><br>Semaine                                  | اسبوع            | <b>ZODIAC</b><br>Zodiaque                    | منطقة البروج      |
| <b>WHITE DWARF</b><br>Naine blanche                     | قزم ابيض         | <b>ZODIACAL LIGHT</b><br>Lumière zodiacale   | الضوء البرجي      |
|   |                  | <b>ZONE TIME</b><br>Horaire du fuseau        | توقيت المنطقة     |

شماره ثبت .....  
 رده بندي ۱۴۰۴۵۹  
 تاريخ ۱۳۸۶ / ۳ / ۲

کتابخانه  
 سیاه‌داریه

مطابع دار الكتاب  
الدار البيضاء

